
3 1761 05505606 3

DICCIONARIO

Araucano-Español y Español-Araucano

DICCIONARIO

Araucano-Español
Y
Español-Araucano

POR

FRAY FÉLIX JOSÉ DE AUGUSTA,
Misionero Apostólico Capuchino
en Chile.

TOMO PRIMERO

ARAUCANO-ESPAÑOL



SANTIAGO DE CHILE
IMPRENTA UNIVERSITARIA
Bandera 130
1916

Conforme a lo dispuesto por el Estatuto de Misiones Capuchinas en el número 58 concedemos gustoso la licencia necesaria para la impresión del Diccionario presente.

Valdivia, a 23 de Septiembre de 1915.

Fr. Burcardo María de Roettingen, O. M. Cap.
Prefecto Apostólico de la Araucanía y Sup. Reg.



PRÓLOGO.

La oportunidad de publicar un Diccionario Araucano-Español y Español-Araucano se deriva de las mismas razones que hemos alegado en el prefacio de nuestra *Gramática Araucana* para justificar la publicación de aquella obra. Lo que allí hemos manifestado respecto de las gramáticas antiguas vale también para los vocabularios: no prestan ya servicios prácticos para posesionarse del idioma araucano actual, y les falta además la parte castellano-araucana, que es un complemento necesario del libro que contiene la explicación de las palabras de la lengua desconocida.

Con el objeto de evitar decepciones a más de alguna persona, según los motivos o fines con que tome en sus manos nuestra obra, y para dar a conocer al mismo tiempo algunas de las dificultades que hubo que vencer y la índole peculiar de nuestros trabajos preliminares, nos parece oportuno hacer previamente en este lugar las siguientes advertencias:

I.—DEFICIENCIA RELATIVA DE NUESTRO DICCIONARIO.—SU FIN PRINCIPAL.

No pretendemos que nuestro Diccionario, en ninguna de sus partes, aunque ambas bastante voluminosas, sea siquiera relativamente completo y, mucho menos, que agote del todo la materia. Confesamos, sin fingida modestia, que, además de las voces que figuran en este primer tomo del Diccionario, existen en realidad otros muchos vocablos araucanos, verbos-raíces y compuestos, y acepciones de palabras que no conocemos, ni hemos podido reducir todos los términos derivados a su expresión más simple: y respecto del segundo tomo hemos de decir que para muchísimas otras palabras y locuciones castellanas existen sin duda equivalentes en araucano, pero que no hemos encon-

trado aun. Los aficionados a indagar las etimologías de nombres geográficos o de términos vulgares extraños a la lengua castellana y de probable origen araucano, encontrarán en nuestro DICCIONARIO solución satisfactoria de no pocas dudas, y ocasión para rectificar más de alguna interpretación errónea hasta ahora sostenida: pero también notarán al mismo tiempo que algunos términos muy conocidos y que tal vez figuran en los Vocabularios antiguos no aparecen en esta obra. Estas omisiones, en parte, no son involuntarias: y provienen de que en el nuevo DICCIONARIO intencionalmente no hemos reproducido de los autores antiguos sino los vocablos que están todavía en uso hoy día o que, por lo menos, eran conocidos de nuestros intérpretes araucanos.

Muy interesante sería el trabajo que propone el Dr. don Rodolfo LENZ, de hacer un Diccionario colectivo de las palabras contenidas tanto en los Vocabularios antiguos, como en este nuevo, transcribiendo aquellas a la fonética moderna. Nuestro intento, empero, que es idéntico con el de la Prefectura Apostólica a cuyas órdenes estamos, no ha sido hacer un Diccionario histórico, sino uno del araucano moderno, que sirva a los Misioneros para poder hablar a los indígenas en un lenguaje correcto, bien inteligible para ellos. En cuanto a esto último podemos garantizar que las palabras que figuran en nuestra obra las hemos oído emplear por los indígenas.

Ciertamente no nos hemos limitado a buscar las palabras necesarias para expresar las doctrinas de nuestra Santa Religión: en el trato con los indígenas y más especialmente con nuestros intérpretes, hemos preguntado por cuánto hay en la naturaleza que los circunda y en sus casas y costumbres, y hasta hemos abordado cuestiones de ciencias humanas, dando las explicaciones del caso a nuestros intérpretes, sondeando lo que saben ellos y lo que pueden entender, y cómo reproducen lo que han comprendido. Pero si el DICCIONARIO había de ser una obra completa que correspondería a todas las exigencias, para ello no era suficiente el espacio de casi veinte años de nuestra estada en Chile, aun cuando hubiésemos podido ocuparnos exclusivamente en coleccionar el material, y ni hemos podido aprovechar el recogido en toda su extensión, porque nos parecía preferible dejar la obra en relativa imperfección y publicarla para que pudiera empezar a prestar la utilidad que se espera de ella para los fines de nuestra sagrada misión.

II.—LOS INTÉRPRETES.

Nos da verdadera satisfacción perpetuar los nombres de aquellos araucanos que de una manera especial nos prestaron su cooperación en nuestras indagaciones lingüísticas, porque lo merecen. Les hemos recompensado en algo sus buenos servicios, pero no equitativamente, porque no se puede pagar la amistad que abre su corazón, ni tampoco tanta paciencia, pues les preguntábamos cien veces, hasta fastidiarlos, por dar con el sentido, la pronunciación de una palabra, el régimen de algún verbo, y ellos velaban con nosotros hasta

horas avanzadas de la noche, cuando durante el día nos habíamos dedicado a las otras múltiples obligaciones de nuestro ministerio. Ellos son:

El sobrino del cacique Pascual Painemilla, llamado Pascual 2.º Painemilla Ñamcucheu. Hemos trabajado con él entre los años de 1898 y 1902 y tenía él entonces de 33 a 37 años de edad. Habla y escribe el castellano con facilidad y ha sido siempre muy amable y servicial con nosotros y jamás nos ha faltado al respeto.

José Francisco Colüñ, ya finado, hijo del cacique Jacinto Colüñ, también difunto, era ciego desde sus catorce años. Estaba, cuando lo ocupábamos, entre los 21 y 31 años de su corta vida. Hablaba el castellano con dificultad, pero lo suficiente para poder servir de intérprete ante los juzgados en causas menores y cuando no había otro mejor preparado. Por la concentración de su espíritu y su fácil comprensión era muy apto para formarlo para los fines a que aspirábamos; nos servía también de catequista por temporadas, para lo cual demostraba un raro talento y abnegación. Por la hilaridad de su genio y su fiel adhesión a nuestra persona ha sido uno de los hombres más agradables y queridos con quienes hemos tratado en nuestra vida. Sabía él sufrir sed y hambre y soportar cualquiera necesidad; no se enfadaba cuando no se le tenía cama: «No importa», nos dijo una noche, «me quedo aquí aun sin cama, yo duermo como el gallo».

Tanto Painemilla como Colüñ vivían en Wapi [1]), algunas leguas al sur del pueblo de Bajo Imperial.

El tercer araucano que nos prestó valiosos servicios ha sido Domingo 2.º Huenuñamco (*Wenuñamko*) que vive en el territorio de la Misión de Panguipulli. Tendrá hoy alrededor de 30 años. Perseguido por la mala suerte, vive en condición muy modesta sin poder elevarse a mejor situación, pero la paciencia, honradez y su rica vida interior le dan consuelo y conformidad. Es muy agradable en el trato, contento con poco, deseoso de aprender, inteligente, y le queremos como a un hermano. Aprendió por sí solo a escribir y leer, y mantiene con nosotros correspondencia en la lengua araucana; habla el castellano algo mejor que el finado José Francisco, aunque mucho menos que Painemilla.

III.—DIALECTOS.

Con los nombres de nuestros colaboradores araucanos y de sus tierras hemos a la vez designado los dos dialectos que principalmente, aunque no hasta agotarlos, hemos registrado en nuestro Diccionario.

Es sabido que los indígenas no hablan de la misma manera en toda la extensión del territorio, sobre el cual están propagados, que hay entre ellos

---

[1]) Wapi llamamos la isla mayor del lago de Budi, y también, aunque impropiamente, la tierra entre ella y el mar, donde vive el anciano cacique Pascual Painemilla en medio de los que antes habían sido sus mocetones.

diferentes dialectos, y únicamente dialectos, sin que exista un lenguaje literario o común.

Por lo que hace al número y nombre de estos dialectos y a sus diferencias características, hemos de confesar que no nos hallamos en condiciones de dar noticias ciertas y seguras, pues no hemos hecho estudios respectivos en todos los puntos del territorio habitado por indígenas.

Cierto araucano nos manifestó, tratándose de unas expresiones raras: «Entre nosotros casi cada *ruka* tiene su propio lenguaje». Pero eso es exagerar la verdad.

En general, se puede decir que las diferencias dialécticas aumentan en proporción con las distancias que separan a los indios entre sí, de modo que los del norte, que viven en la provincia de Cautín o más al norte, tropiezan con cierta dificultad, como ellos mismos lo confiesan, para entenderse con los de la región de Osorno. En Panguipulli no se habla exactamente del mismo modo que en el valle del río Pucón, y allí de otro modo que en Pitrufquén; los indios al este y norte de Temuco tendrán también sus particularidades, y los costeños se distinguen de los del valle central y más aun de los que viven al pie de la Cordillera. Mas las diferencias no son sino accidentales. Consisten ellas en modificaciones fonéticas, p. e. se pronuncian en la región de Osorno, La Unión, la costa de San Juan (al oeste de Osorno) casi todas las «r» como «*ʃ*». Allí y en general, al sur de Valdivia, hay sonidos que apenas podemos reproducir. Además se refieren las diferencias al uso y significado de algunas palabras raíces. Hay palabras cuyo significado varía según el lugar; otras no se conocen en una parte, mientras que son muy corrientes en otra. Las variaciones gramaticales se reducen a muy pocas y superficiales: afectan principalmente a las transiciones, la formación del plural de los sustantivos y reglas de eufonía.

En cada lugar se glorían los indios de que ellos hablan mejor que los demás, y complacientes de sí mismos, se ríen de sus connacionales de otras partes por su modo de hablar. Hemos oído decir a unos indios de Boroa que los (*l·afken·che*) costeños usan un lenguaje anticuado, y exactamente lo mismo dicen éstos de los boroanos.

No ha sido aspiración nuestra estudiar todos los dialectos, porque para el fin principal de este Diccionario no era de importancia. Haciendo figurar en él todas las variantes dialécticas, poco serviría para la práctica. Es un defecto que hay en Febrés, el que sin distinción alguna ha recopilado en su libro los términos coleccionados por sus cohermanos en lugares lejanos entre sí. Quien quiera conocer los dialectos, tome por base de sus indagaciones los *Estudios Araucanos* por el Dr. don Rodolfo Lenz, cuyo oído afinado percibe admirablemente todas las modificaciones fonéticas y que presenta en dichos *Estudios* proposiciones y cuentos con distinción de los dialectos.

Nosotros, en el presente libro, reproducimos casi exclusivamente dos dialectos: el de Wapi o Budi y el de Panguipulli, esto es: uno del norte y de la costa, y el otro del sur y de la Cordillera; y hemos acompañado de una cruz(+) las palabras propias de Wapi, y de un asterisco (*) las de Panguipulli, mientras

que los vocablos comunes a ambas regiones vienen sin signo alguno. Pero advertimos que dichos signos denotan únicamentente que las palabras que los llevan eran conocidas del intérprete e informante del respectivo centro dialéctico, y nada más.

Debemos agregar que, aun cuando no existe un lenguaje común o literario, sin embargo hay en todos los territorios dialécticos un modo elegante de expresarse, que se hacía lucir principalmente en los parlamentos de los caciques, costumbre que ya va desapareciendo, y en todas partes hay un modo de hablar correcto, y otro descuidado. «Entre nosotros», nos dijo uno de nuestros intérpretes, «hay también, lo mismo que entre los chilenos, unos huasos que hablan muy mal»; y más de una vez nos observaban nuestros amigos, que pertenecían a familias distinguidas entre sus connacionales: «No se deje Ud. influir por el modo como habla Fulano; él no sabe hablar».

De esto se desprende que no todo indígena es apto para servir de consultor en la indagación de su idioma, sino solamente aquellos que lo hablan con reconocida corrección, y nosotros podemos asegurar que nos hemos valido de personas competentes e idóneas para dicho fin.

IV.—FUENTES Y MÉTODO.

1.° *Los «Vocabularios» antiguos de los Padres Jesuítas Luis de* VALDIVIA, *Bernardo* HAVESTADT *y Andrés* FEBRÉS.

Al revisar los dos primeros, marcamos en el margen del libro los vocablos que el intérprete conocía, pero sin hacer más uso de nuestros apuntes.

El *Vocabulario* de FEBRÉS llegó a nuestros manos en un ejemplar antiquísimo. Lo estudiamos con Pascual 2.° Painemilla Ñamcucheu hasta la letra «T» antes de 1903, y el resto, ya provistos de la edición de Juan M. LARSEN, con Domingo 2.° Wenuñamco por el año de 1912. Trasladamos las palabras que ignorábamos y que el intérprete reconocía, a una libreta, en la forma que él las pronunciaba. Nuestros intérpretes nos indicaban los sonidos peculiares y que nos eran difíciles de distinguir, para lo cual los habíamos formado.

Los *Vocabularios* antedichos son ciertamente de mucho mérito; pero como las costumbres de los indios y todo su mundo de ideas han cambiado enteramente por el contacto con la gente civilizada y las nuevas condiciones de vida en que se encuentran: muchas de las explicaciones que dan aquellos *Vocabularios*, no eran ya inteligibles al intérprete ni lo son a los indios modernos en general. De no pocos términos de HAVESTADT y FEBRÉS dijo Painemilla que eran de los huilliches. La fonética, que nunca ha sido fija o constante, ha sufrido nuevas alteraciones, y han variado los elementos constitutivos de las derivaciones en muchos verbos. Además abundan, especialmente en FEBRÉS, las palabras-raíces y los términos raros, pero escasean los verbos compuestos con sus múltiples acepciones tan indispensables para la conversación.

A nuestro juicio, estos *Vocabularios* no dejarán nunca de tener grande

importancia para el estudio de las costumbres antiguas, de las etimologías de las palabras, la evolución del idioma, son muy interesantes para las personas que ya conocen el idioma, pero no han podido servir de base para un diccionario del Araucano moderno.

2.º *Cuentos, poesías y relatos de toda clase de asuntos, referidos por los mismos indígenas en su propio idioma, y que nosotros hemos anotado.*

La mayor parte de estas anotaciones se hallan reproducidas en nuestro libro titulado *Lecturas Araucanas*, en el que se encuentra además el interesante material que sobre estos mismos temas logró reunir el R. P. Sigifredo de Fraunhäusl, nuestro cohermano. También hemos aprovechado los ya nombrados *Estudios Araucanos* del Dr. Don Rodolfo Lenz, que en un tiempo fueron nuestra lectura favorita, anotando las expresiones que aun no conocíamos después de consultarnos con nuestros intérpretes.

3.º *Traducciones del castellano al araucano, hechas con la ayuda de los intérpretes.*

Ya en nuestra *Gramática*, página 335, hay algunas. Además hemos traducido con Painemilla y con Colüñ el *Compendio de la Historia Sagrada*, por Knecht, que la Prefectura Apostólica hizo imprimir en Friburgo, costeando nuestra provincia de Baviera la impresión.

Los *Evangelios* de las domínicas y fiestas los tradujimos en Wapi, y en los últimos años, de nuevo, con Domingo 2.º Wenuñamco juntamente con la *Pasión* según San Mateo y San Juan. Este trabajo espera solamente una última mano para estar listo para la impresión.

También poseemos oraciones, trozos de la Historia Sagrada de Schuster, y dos pláticas que hemos traducido, secundados de nuestros intérpretes.

Por último, para reunir nuevas palabras y confeccionar a la vez el esqueleto de la segunda parte de la presente obra, nos hemos valido del *Diccionario* de la Academia Española, entresacando lo que en él había de traducible. En esta labor empleamos muchos meses con Domingo 2.º Wenuñamco. A él mismo le gustaba el trabajo, porque se prometía aprender algo, y hacía siempre apuntes de palabras castellanas que no conocía, poniéndoles al lado la traducción araucana. Sin embargo, la labor era dura, y más de una vez nuestro buen Domingo llegó a desalentarse «con tanto pensar».

Superfluo sería advertir que muchísimas expresiones del Diccionario se han pasado por alto, por ser simplemente intraducibles o por no tener importancia alguna para nuestro objeto.

El intérprete, según llevamos dicho ya, habla y entiende sólo muy imperfectamente el castellano. Por esto, para salvar las dificultades, con frecuencia, hubimos de recurrir a ejemplos sencillos, que generalmente tomábamos de la vida de los indígenas, y no le preguntábamos precisamente por las palabras, sino más bien por la idea o proposición en conjunto, A veces una sola palabra ofrecía materia de discusión para muchas horas, dando aquella discusión por resultado que no pusiéramos, para una palabra dada, sólo su término más o menos equivalente, sino que la tradujéramos más bien por medio de cirunlo-

cuciones o breves paráfrasis que expresaran con mayor precisión el significado del término y esclarecieran su régimen y construcción.

4.° *El trato y conversación con los indígenas.*

Ellos se acercaban a nosotros con confianza en las diferentes necesidades de su vida, habitabamos entre ellos, los visitábamos en sus casas, curábamos a sus enfermos y compartíamos con ellos sus alegrías y tristezas. Siempre teníamos a unos indígenas por compañeros en nuestros viajes por los territorios de la Misión, y como apuntábamos cuidadosamente cada nuevo término que oíamos, venían llenándose nuestras libretas, una tras otra, con el abundante material que ahora, después del penoso trabajo de ordenarlo, entregamos a la publicidad.

V.—COLABORACIÓN.

Figuraban en nuestros manuscritos del DICCIONARIO denominaciones araucanas de plantas sin ninguna otra información, porque no les conocíamos el nombre vulgar en castellano si lo tenían, ni tampoco el científico. Este defecto se había de subsanar. Con este exclusivo objeto nos trasladamos a Panguipulli, y coleccionamos allí con ayuda de nuestro Domingo una cantidad notable de dichas plantas; otras pocas, que pudimos conseguir, nos hicimos traer de Bajo Imperial. El profesor de Botánica de la Universidad del Estado, Dr. don Fr. JOHOW, tuvo la amabilidad, que debidamente le agradecemos, de clasificar todas estas plantas y de comunicarnos sus nombres científicos. Si en algunas pocas, tal vez, ha ocurrido una equivocación, ha sido porque no hemos podido presentar la planta en la forma que se requiere para que pueda ser clasificada con certidumbre.

Quedan asimismo nombres araucanos de vegetales sin traducción; otros vienen acompañados solamente del nombre vulgar que aquí se les da. Algunos nombres científicos los hemos tomado de publicaciones sobre la vegetación de la parte central de Chile; pero para que no se confundan con los clasificados por el Dr. JOHOW, a los cuales atribuimos mayor importancia, hemos antepuesto a estos últimos el término *Bot.* (Botánica).

El trabajo de completar la clasificación de las plantas habría retardado considerablemente la impresión del DICCIONARIO en perjuicio de su fin principal: otros podrán llevar a término este interesante trabajo y servirse para ello de los datos que en nuestra obra se hallan esparcidos.

Valdivia, Junio de 1915.

El Autor.

Advertencias previas para el uso del Diccionario.

1.—Su superioridad respecto de nuestra Gramática.

En caso de una discrepancia entre el Diccionario y nuestra *Gramática* se ha de dar la preferencia a aquél, porque desde la confección de la *Gramática* hemos profundizado mucho más nuestros conocimientos del idioma.

2.—¿En cuánto hay razón de traducir la forma primitiva del verbo araucano por el presente del infinitivo castellano?

En nuestra *Gramática* (pág. 25) llamamos forma primitiva aquella forma del verbo araucano en que éste se halla desprovisto de toda partícula temporal, y en el mismo lugar hemos indicado la razón por qué no la llamamos ni pretérito ni presente. Ahora bien, la primera persona singular de dicha forma primitiva en modo indicativo es a la vez nombre del verbo o infinitivo. Eso lo saben solamente los araucanistas, pero no el araucano, pues éste no se da cuenta ni de indicativo ni de infinitivo ni de verbo.

Pero es de notar que cuando se pregunta a los indígenas p. e.: ¿Qué significa *akun* en castellano?, contestan: «He llegado» o «llegué», y no dicen «llegar»; esto es: ellos traducen la forma verbal de que se trata por el indicativo y no por el infinitivo. La razón es, porque esta forma se reconoce solamente como infinitivo cuando viene precedida de un pronombre posesivo, v. g. *mi akun, ñi akun,* o, aun sin tal precedencia, en el conjunto de una proposición, v. g.: *ŋollin kümelai* Emborracharse no es bueno, o cuando viene con negación, v. g. *akunon* no haber llegado.

De esto se desprende que si hemos traducido en el Diccionario por el infinitivo la simple raíz verbal con la terminación «*n*», ha sido violentando en cierta manera el genio del idioma araucano; pero hemos seguido este método para no separarnos demasiado de la práctica adoptada por los demás autores de Diccionarios y también porque hemos podido observar con Domingo 2.° Wenuñamco que el araucano fácilmente se familiariza con este sistema.

Hay que advertir además que el valor temporal del infinitivo es el mismo que el de la forma primitiva, y que, como ésta, puede significar pretérito, antepresente o también presente según el sentido del verbo o el carácter de los adverbios que lo acompañen: *ñi akun* mi haber llegado, *ñi ayün* mi amar, mi

haber amado. Sin embargo, en el DICCIONARIO casi siempre hemos empleado en castellano el simple infinitivo, tanto por seguir la costumbre ya establecida, como también para no hacer la traducción en extremo circunstanciada.

3.—Verbos transitivos.

Nos permitimos recomendar a las personas que hayan de usar el DICCIONARIO, que se penetren bien de las reglas relativas a los verbos transitivos establecidas en nuestra *Gramática* (págs. 60 y siguientes), porque si no tienen presente esas reglas, a menudo no les será fácil entender los ejemplos con que hemos ilustrado el régimen de los verbos. Según podrá verse, por lo general hemos preferido en dichos ejemplos las construcciones transitivas de segunda clase, a fin de aclarar las dificultades que éstas ofrecen.

Las construcciones transitivas de segunda clase (que corresponden en castellano a las de los verbos que rigen dativo y acusativo a la vez), se forman comunmente agregando a la raíz de los verbos simplemente transitivos las partículas *l, el, lel, ñma, ma* etc. (V. *Gramática*, pág. 61). Tales formas secundarias del verbo (p. e. *küpaleln* o *küpalman*, derivadas ambas de *küpaln* traer) no pueden figurar en el DICCIONARIO como verbos propios, porque exigen forzosamente la interposición de partículas de transición en la voz activa (V. *Gramática*, pág. 66). Lo mismo hay que decir de unos pocos verbos raíces que son de los transitivos de segunda clase, sin que puedan reducirse a un transitivo de primera clase, según pág. 61, 2.º de la *Gramática*, tales como *elun, areln, meſan*. Si estos últimos figuran en el DICCIONARIO sin transición, los hemos puesto así solamente por razones prácticas, condescendiendo con el modo de pensar en gramática, de los indogermanos, pero en realidad no son sino formas hipotéticas que el araucano no puede entender. Preguntado el indígena: «¿Qué significa *elun?*», no contestará: «Dar», o «Dí», o «He dado», no lo entiende, ni puede entenderlo. Si es algo instruído, tal vez lo admite como forma refleja del verbo transitivo *eln* poner (*éluwn* o *élwn*), aunque mal pronunciada. Mas cuando se le pregunta viceversa: «¿Qué significa «dar, dí, he dado» en tu lengua?», él dirá: «*Wəln*», o sea «*Ruln*» si es de Panguipulli.

Los gramáticos antiguos erraron o no eran felices en escoger «*elun* dar» como paradigma del verbo, en cuanto lo tomaron como tal para la voz activa. A lo menos hoy día, su presente «*elun, eluimi, elui*» etc. no significa nada. El ante-copretérito «*elufun, elufuimi, elufui*» etc. significa algo, menos la primera persona, a saber: *Elufuimi* le habías dado, *elufui* le había dado, y así adelante, porque *elufuimi* equivale a *elufufimi* con elisión de la segunda *f* por evitar la cacofonía *fufi*. Lo mismo vale del pospretérito. La primera persona singular del futuro es, según aquellos gramáticos «*eluan* daré»; pero el indígena entiende «Me darás», contracción de *eluaen*. *Eluaimi* no es «darás», conforme dicen las gramáticas, sino «yo te daré», contracción de *eluaeimi* (forma de transición que se usa en el sur). *Eluai* y siguientes no se entienden etc. etc.

No era pequeña nuestra confusión al iniciar el estudio de la lengua en dichas gramáticas, cuando nuestro maestro araucano rechazó el paradigma, mientras que para otras raíces concordaban las terminaciones en el sentido de las mismas gramáticas. No comprendimos entonces el secreto que consiste en que la raiz *elú* sirve solamente para construcciones transitivas de segunda clase, con transición a la persona a quien se da algo.

4.—Adiciones o rectificaciones que han de introducirse en nuestra Gramática.

1. El dialecto de Panguipulli tiene respecto de las transiciones las siguientes particularidades:

a) En el copretérito y pospretérito se elide, en la segunda transición, la primera *f* de *fufi* o *afufi*, no la segunda como en Wapi. Se dirá, pues: *Eluufiñ* se lo había dado (yo), *elulàufiñ* no se lo había dado, *elukeufiñ* siempre le daba. (Wapi: *elufuiñ, elulafuiñ, elukefuiñ*).

b) La quinta transición de singular a singular se forma en *eimi* como tiene la *Gramática*, pero cuando interviene plural o dual lo reemplaza siempre la transición recíproca.

c) En el gerundio terminado en *ïim* (aun en *peyïim* y *moyïim*), para hacer la cuarta o quinta transición de singular a singular se interpone *e* (no *fi* como en Wapi).

2. Respecto del pronombre posesivo que ha de preceder a los infinitivos, participios en *el*, gerundios en *ïim*, intencional en *am* o *afum* vale la regla general de que dicho pronombre es siempre de la persona agente o, mejor dicho, ha de representar el sujeto del verbo respectivo, solamente cuando hay transición tercera, cuarta o quinta, precede el de la persona paciente o sea del acusativo primario.

3. Para formar el imperativo negativo se usan a veces las terminaciones del imperativo afirmativo con introducción de la partícula negativa *keno;* v. g.: «*Amukenoŋe* (=*amukilŋe*) No te vayas». Esta partícula que parece compuesta de *ki* y *no*, no figura en ninguna gramática.

4. Nuestra *Gramática* menciona formas particulares del infinitivo para todos los tiempos, pero no se usan sino el de la forma primitiva: en los demás tiempos lo reemplaza el participio en *el*. Sólo el futuro y pospretérito se emplean cuando hay transición formada por la partícula *fi*.

5. En la lección de nuestra *Gramática* que trata del verbo *trokin*, la advertencia que se encuentra en la página 321 ha de sustituirse por la siguiente:

«Cuando el participio dependiente de *trokin* exige la transición cuarta o quinta, se forma con *filu*, si *trokin* y el participio tienen el mismo sujeto; pero con *elu meu*, si el sujeto de *trokin* es persona paciente en el participio.»

Los ejemplos que no concuerdan con esta nueva regla han de acomodarse a ella.

6. Lo dicho en nuestra *Gramática*, pág. 313, 2.°, respecto de la partícula *ye* de pluralización, lo hemos completado más en este Diccionario. Su colocación entre las demás partículas intercalares se encuentra en pág. 330 de la misma *Gramática*, habiendo de rectificarse en la forma siguiente: «Ella precede a la modificación radical *ñma* y a la *u* o *w* refleja, pero nó a la modificación radical *l, el, lel*. Asimismo precede al pasivo *ŋen*, pero nó al auxiliar *ŋen* (ser), en el cual se interpone».

7. Construcciones castellanas en que el verbo es neutro y viene modificado por un dativo (*dativus incommodi*), como «Me llovió, me quemé la boca, me llegó una mala noticia, me nació un hijo, me dio el sol, se me entró la luna, me salieron unos granos», obedecen en el idioma araucano a una regla que no está establecida con claridad en nuestra *Gramática Araucana* (V. pág. 298, 6.°). Aunque en ambas partes de este Diccionario se hallan dispersas semejantes locuciones, conviene consignar aquí la rega general, y es:

En el araucano se hace sujeto la persona o cosa que en castellano es dativo, mientras que la raíz del verbo neutro es modificada por la partícula *ma*, *ñma*, *əñma* (pocas veces *el*), y en tal forma del verbo, si hay sujeto en castellano, éste pasa a ser acusativo; v. g.:

Se le entró agua a mi zapato *Konmai kô tañi zapato*. Me ha llegado una mala noticia *Akuñman weʃá dəŋu*. Me llovió *Mawən·man*. No me ha costado trabajo *Küdaumalan*.

Sustituyéndose en las construcciones transitivas la partícula por el acusativo (V. *Gr. A.*, pág. 293, Advertencia) salen locuciones como «*Konkoi ñi zapato* Se le entró agua a mi zapato. *Ləfwən·n* Me quemé la boca. *Akuumaqn* Me ha venido el sueño» etc. etc.

Alfabeto Araucano.

A a, Ch ch, D d. E e. — ə.
F f. [1]) ŋ [2]). I i. K k.
L l (L· l·). Ll ll. M m. N n (N· n·).
Ñ ñ, O o, P p. — q, R r,
S s, ʃ ʃ. T t (T· t·). Tr tr.
U u. W w, Ü ü, Y y.

Respecto de la fonética y acentuación remitimos al lector a lo dicho en el Prólogo pág. IX de nuestras *Lecturas Araucanas*, y añadimos sólo que en el Diccionario hemos introducido, a indicación de Domingo 2.º Huenuñamco, una «*t*» marcada con punto (*t·*) a cuya pronunciación se alude en la fonética de dicho Prólogo; pero son pocas las palabras en que figura.

SONIDOS QUE SE SUSTITUYEN CON FRECUENCIA.

1. *ə*, *ü*.
2. *ü*, *i*.
3. *u*, *o*.
4. *d*, *ʃ*, *s*.
5. *d*, *r*.
6. *d*, *f*.
7. *l*, *ll*.
8. *n*, *ñ*.
9. *r*, *s*, *ʃ*.
10. *t*, *ch*.
11. *t*, *tr*.
12. El verbo *wn* de Wapi con sus derivados y compuestos se sustituye en Panguipulli por *run;* luego: *wn* = *run*, *wətun* = *rutun*, *wəln* = *ruln*, *leliwəln* = *leliruln*, *kiñewn* = *kiñerun*, *léfwətun* = *léfrutun* etc., etc.

[1]) Por carencia de la mayúscula en el tipo empleado en el Diccionario, al principio se ha puesto en dos o tres casos una Ŋ con punto por debajo, pero en lo demás nos hemos servido exclusivamente de la minúscula.

[2]) « Ŋ, ŋ » de nuestra *Gramática* y *Lecturas Araucanas*, «*G*, *ḡ*» del P. Luis de Valdivia, « 𝔊́ 𝔤 » del P. Havestadt, «*G g*» del P. Febrés, en alemán «*ng*». Hemos conservado a la letra su lugar histórico en el alfabeto, haciendo caso omiso de que su sonido nasal le asignaría quizás la unión con el grupo de las letras nasales.

Signos y Abreviaturas.

SIGNOS.

+ : La cruz de que viene acompañado un vocablo araucano o una de sus acepciones, indica que esa palabra o acepción respectiva se usa en Huapi.
* : El asterisco indica lo mismo que la cruz, pero para la región de Panguipulli.
| : La rayita vertical que interrumpe el vocablo araucano de la fila (v. g. en *Witrâñpram|n*) o lo tiene a su lado (v. g. *Fədü|*) sirve para evitar la repetición del elemento antepuesto en el grupo que inicia. La misma rayita introduce también los diferentes empleos gramaticales de un mismo vocablo, sus diferentes acepciones o locuciones en que figura.
|| : Las dos rayitas verticales separan entre sí los diferentes compuestos o derivados del elemento común de un grupo.
—: La rayita horizontal representa el elemento común de un grupo, marcado en el vocablo inicial por una rayita vertical.
§ : Señala las expresiones groseras, ordinarias.
§§: Señala las expresiones muy indecentes.

ABREVIATURAS.

a.	= verbo activo	der.	= derivado, derívase
acus.	= acusativo	expr.	= expresión
adj.	= adjetivo	expr. adv.	= expresión adverbial
adj. c.	= adj. compuesto	fam.	= familia
adj. modif.	= adjetivo modificativo	fig.	= figuradamente.
adj. v.	= adjetivo verbal	fut.	= futuro
adv.	= adverbio	g., ger.	= gerundio
adv. c.	= adverbio de cantidad.	*Gr. A.*	= nuestra *Gramática Araucana*
adv. t.	= adverbio de tiempo		
anat.	= anatomía	g. s.	= gerundio sustantivado
ant.	= anticuado	imper.	= imperativo
apocop.	= apocopado	impers.	= verbo impersonal
Bot.	= Botánica, o sea: según la clasificación hecha por el Dr. Johow.	infinit.	= infinitivo
		interj.	= interjección
		interr., interrog.	= interrogativo
castell.	= castellano, na	*L. A., L. Aas.*	= nuestras *Lecturas Araucanas*
comp.	= compuesto, ta		
conj.	= conjunción	Lenz, *D. E.*	= Dr. Rodolfo Lenz, *Diccionario Etimológico.*
c. r.	= cuasi reflejo		

Lenz *E. A.*	= Dr. Rodolfo Lenz, *Estudios Araucanos*
Lit., lit.	= Literalmente
n.	= verbo neutro
neg.	= negación
negat.	= negativo
n. p.	= nombre propio
num.	= numeral
p.	= participio
pág.	= página
partíc.	= partícula
pl., plur.	= plural
poét.	= poéticamente
p. p.	= participio pasivo en *el*
pred.	= predicado
pref.	= prefijo
pret.	= pretérito
prob., probabl.	= probablemente
pron.	= pronombre
pron. dem.	= pronombre demostrativo
pron. interrog.	= pronombre interrogativo
pron. pers.	= pronombre personal
pron. poses.	= pronombre posesivo
r.	= verbo reflexivo
rec.	= verbo recíproco
rr.	= expresión rara (de poco uso)
rz.	= raíz
s.	= sustantivo
s. c.	= sustantivo compuesto
sdo.	= sustantivado
suf.	= sufijo
suj.	= sujeto
t.	= tiempo
t., tbn.	= también
tr.	= verbo transitivo de primera clase *)
tr. 2.ª	= verbo transitivo de segunda clase *)
tr. 3.ª	= verbo transitivo de tercera clase *)
Ú.	= Úsase
Udo. c.	= Usado como
Ú. m.	= Úsase más
Ú. t., Ú. tbn.	= Úsase también
v.	= verbo
V.	= Véase

*) Véase nuestra *Gramática Araucana*, pags. 60 y 62.

A

a!, partíc: de vocativo, ¡hola!; v. g. para espantar los caballos o perros se dice: «*a kawellu!, a trewa!*» respectivamente, para arengar a los amigos: «*a pu wen·!*».

achau, s., (al norte del río Imperial)=*achawall.*

achawall+ |, s., la gallina, el gallo.

acháwəll * |, s.,=*achawall*+. || —*kachu* *, s. c., la piojilla, yerba cuyas semillas comen las gallinas. *Bot.:* Poa annua L.; fam. Gramineae.

achéf|kəlen, —*ün*, n., estar muy florido; abundar el pasto, las flores (No se aplica a las frutas).

achelpeñ, s., la flor de ceniza.

aché|kura, s. c., ciertas piedras muy esquinadas.

achídkon, achírkon, achü'dkon, n., tener acedía.

ad, s., el exterior (forma, color, aspecto, faz); la costumbre, el arreglo: *Kelü ad ŋei rosa* La rosa es de color colorada. *Küme ad* (*ŋechi*) *domo* mujer de buena apariencia. *Kiñe weʃá ad niei ñi kawellu* Mi caballo tiene una (mala) maña. *Fill weʃá ad ŋen, filládŋen* tener toda (mala) maña. *Iñche femŋechi ad ŋelan* Yo no tengo tal costumbre. *Ad ŋen* tener buen aspecto, ser bonito. (V. *adŋen*). *Ad mapu* costumbre de la tierra. (V. *admapu*, y la acepción siguiente). | El lado, la cara de las cosas: *Paño ñi kiñépəle ad* un lado del paño. *Ká ad meu* en el revés. | Al lado, hacia: *Fá meu piwüai ñi pantálon ad antü* Aquí secarán mis pantalones al sol. *Ad l·afken·=l·afken· pəle* al lado del mar. *Ad mapu* al lado de la tierra. V. *adkəlen, ádkənun.* | Usado como adjetivo: bonito, bien arreglado, armónico; v. g. *ad üí* nombre bonito. V. *adŋen, ádkəlen, adn.*

ad|dəŋun, n. hablar bien, oportunamente. || —*duamkəlen*, estar resuelto.

adél|chen, n., (der. de *ad*) saber tratar con las personas. || —*fal*, adj., tratable; de fácil manejo. | —*faln*, n., ser tratable etc.. || —*n*, tr., entenderse con alguien; saber algún trabajo; saber manejar algún instrumento. | —*uwn*, r., estar impuesto de un asunto, de los manejos de la casa o de un oficio, no tener ya dificultades, estar algo diestro. | rec., haberse arreglado dos personas desavenidas. | —*uwn ŋen* saber arreglarse, saber ganar la vida, tener habilidad para trabajos.

adentu|ln, tr., (der. de *ad*) retratar. || —*n*, tr., encontrar bueno, razonable, justificado; v. g.: —*n ñi dəŋu* Me parece bueno mi asunto. | tr., imitar un original. | s., el retrato, la imagen. || —*n·eməl*, s. c., muestra de escritura. || —*nentun*, tr., copiar, imitar, sacar una muestra.

adə'm|faln, n., (der. de *ad*)=*adélfaln*. || *—kaukəlen*, n.=*adéluwn* ŋ*en*. || *—n*, tr.,=*adeln;* v. g.: *Müchai —ken fill küdau* Luego aprendo todo trabajo. *—nien küdau* Sé el trabajo, tengo práctica en hacerlo. *Fei —eleneu* (=*kimeleneu*), (tr. 2.ª), *feichi küdau* Él me enseñó el trabajo. *Fei —kənuleneu küdau* Me dejó enseñado. || *—uufe* ŋ*en*, *—uwn* ŋ*en*=*adéluwn* ŋ*en*.

*ad*ŋ*élkantu*, s., (der. de *ad*) persona tenida como perteneciente a la familia sin que sea pariente.

*ad*ŋ*en*|, adj. modif., bonito; v. g.: *Eluen kiñe — nütram* Cuéntame cosa bonita, interesante. V. *ad*.

adka|n, tr., (de *ad*) afrentar, hacer con otro lo que ocurra a uno.

adkantu, s.,=*ad*ŋ*élkantu*.

adka|ukiawn, n., andar en hacer maldades. || *—wn*, c. r., hacer maldades, picardías. | *—wn* ŋ*en*, n., ser malo, pícaro, peleador.

ád|kəlen, n., (*—n*) estar bien, en orden, arreglo, convenido un negocio. | Mirar, tener su frente hacia algo, v. g. *eimi pəle* hacia ti, *pikü pəle* hacia el norte. || *—kənun*, tr., dejar arreglado un negocio, trabajo. | Poner algo con el frente hacia cierto lado, dirigirlo hacia allí; v. g.: *Chen pəle ñi ádkənu*ŋ*en amukei globo* El globo va hacia donde se lo gobierna.

*adkín|*ŋ*en*, n., (de *ad*) ser punto de bella vista; v. g.: *—*ŋ*ei fau* Aquí se goza de buena vista.

adkíntu|len, *—meken*, n., (de *adkin*) mirar a lo lejos, como explorando. || *—n*, tr., divisar, ver (de lejos); v. g.: *—fiñ al·ümapu* Lo ví de lejos. | *—n* ŋ*en* poder divisarse algo. | *—n* ŋ*ei fau*=*adkín*ŋ*ei*. || *—peyüm*, s., tronera, agujero en la casa que sirve para mirar afuera. || *—ruln**, tr., ver de lejos.

adma|n, tr., (de *ad*) recibir bien o mal a una persona; v. g.: *Küme —neu* Me recibió bien. | Encontrar por casualidad.

*ad mapu**, s. c., persona de la misma tierra, paisano. V. *ad*.

*admo*ŋ*e|len*, n., (de *ad*) acostumbrar vivir; v. g.: *chum*ŋ*echi ñi —len ché fill mapu meu* como acostumbra vivir la gente en toda la tierra. || *—n*, n., =*—len*. | U. c. s.: modo de vivir.

ad|n, n., ser bonito; v. g.: *—welai mi makuñ* Ya no está bonita tu manta. | Haberse arreglado un negocio, estar bien, en orden, convenido (= *—kəlen*). | n., (con sujeto personal) tener práctica, destreza en algo=*adeln*=*adəmn*, tr.); v. g.: *—n feichi küdau meu* Tengo práctica en tal trabajo.

ad|no, expr. adv., por casualidad.

ado|, adv. (ant.), ahora. | *—wəla* ahora luego, pronto.

ad|təkun, tr., arreglar, componer bien; arrojar, empujar (v. g. al enemigo en la guerra) hacia cierta parte.

adtu|n, tr., (=*kümentun*) hallar bueno un asunto; v. g.: *Iñche newé —kelafiñ chi** *də*ŋ*u* A mí no me agrada mucho este asunto (de casamiento). || *—yen*, tr., tener algo por costumbre.

ad|tripan, n., salir bien, salir como su original.

adú tripan (n.) *ñi trawa* excoriarse, salir un pedazo del cutis.

ad|wen, s., parientes muy cercanos entre sí.

ad|ü'wn, r. ocurrírsele algo a uno; v. g.: *Müchai femŋen —ü'ufule ñi küpaiaqel eŋn* Por el caso de que se les ocurriera de un momento a otro venir acá etc.. ‖ *—yen,* tr., seguir los modos, las costumbres de alguien.

af|afŋen, n., concluirse, acabarse pronto; morirse las personas unas tras otras. ‖ *—antü,* s. c., el último día. ‖ *—dəŋu,* s. c., conclusión de todo. ‖ *—duamn,* n., admirarse, asombrarse. | *—duamn ŋen,* n., causar admiración; v. g.:*—duamn ŋei moŋen kä* Causa asombro esta vida de veras.

afel|n, tr., (der. de la raíz *af*) cansar, molestar, fastidiar. | *tr., poner fin a.... ‖ *—uukonn ŋen,* n., ser algo para aburrirse. ‖ *—uwn,* r., aburrirse, cansarse de algo. | *—uwn ŋen,* n., causar fastidio o aburrimiento.

af|entun, tr., concluir. | tr., abominar; v. g.:*—entufiñ* Ya no le puedo hacer ningún servicio, estoy fastidiado de él. ‖ *—ŋənen ŋen,* n., ser inventador interminable de astucias. ‖ *—inan,* adj., el menor de todos; v g.:*—inan fot'əm* el hijo menor de todos. ‖ *—kadi,* s. c., el lado (de personas). | expr. adv., al lado; v. g.:*—kadi nici ñi chau* Está al lado o al amparo de su padre. ‖ *—kadilen,* n., estar al lado de...; v. g.:*—lei ñi chau meu* Está al lado de su padre. ‖ *—kadiyen,* tr., llevar a otro a su lado; v. g.: *Ñi —kadiyepeqel* la persona que llevo a mi lado.

afkentu, adv., (der. de *af*) casi sin cesar, sin cesar (hablando con exageración); p. e.:*—mətrəmpuiyu* Allí llamamos sin cesar. ‖ *—n,* n., hacer u ocuparse en algo sin cesar. *—n Llanos meu* = *—miaukefun Llanos meu* He viajado sin cesar, muy largo tiempo en los Llanos.

áf|kəlen, n., (=*afn*) haberse concluído, acabado.

afki|duamn, afkü|duamn, n., ant.*, suspirar, tener pena, arrepentimiento.

af|l'afken', s. c., los últimos límites del mar.

afma|len, n., (der. de *afn*) estar uno admirado; hacerle mucha falta algo; v. g.: *—lefun kawellu meu* Me hizo mucha falta el caballo. ‖ *—n,* n., (der. de *afn*) sufrir necesidad, habérsele concluído el sustento. ‖ *—niefaln,* n., ser admirable.

af|mapu, s. c., los confines de la tierra.

afma|tufaln, n., (der. de *afn*) ser admirable. ‖ *—tun,* n., admirarse. | tr., admirar. ‖ *—u*+, adj., fiel; v. g.:*—u fent'épun küme wen'üi* un muy fiel y buen amigo. *Trewa —u ŋei ché yeŋu* El perro es fiel a la gente. ‖ *—yen,* tr., tener cuidado de, solicitud por.... ‖ *—yewn,* r., hacer expensas, gastos, p. e. cuando muere uno de la familia.

af|n, n., concluirse. | *—í ñi duam* = *afeluwn.* ‖ *—naqn,* n., consumirse enteramente (p. e. por el fuego).

*afóŋ|kəlen**, n., brillar mucho una estrella.

af|péyüm, g. s., punto donde acaban las cosas. ‖ *—pun,* n., llegar al fin. | adv., al fin. | adj. v., el fin de las cosas; v. g.: *—pun calle meu* al fin, en la salida de la calle. *—pun mapu* los límites, la frontera. *—pun tripantu* al fin del año. *—pun ŋelai* No tiene término o fin. «*Llawiñ*» *—pun niei ñ* (La palabra) «*llawiñ*» termina en *ñ*. ‖ *—təkun,* tr., dejar sin amparo.

afü|kachu+, s. c., cierta clase de gramíneas.

*afü|lkelleñfe**, s. c., la chicharra. (Lit.: sazonador de frutillas, nombre que le dan por coincidir su canto con la maduración de las frutillas). ‖ *—ln,* tr., (rr.)

=*afümn*. || —*mn*, tr., cocer, a.. || —*n*, n., cocer (n) madurar, digerirse; v. g.: *Llaq pəchü —i ilo* La carne está a medio cocer. —*i manʃana* Las manzanas han madurado. —*i ñi wən·* Tengo la boca como cocida. | adj. v., cocido, maduro. || —*nchen** ŋ*en*, n., ablandarse al cocerse; v. g.: *Küme —nchen* ŋ*ei təfachi allfid* Estas arvejas se ablandan bien al cocerse. || —*ñmawn*, c. r., cocerse, inflamarse (la piel por el roce de una parte del cuerpo con otra). || —*ñten*+ ŋ*en*=*afü'nchen* ŋ*en*.

aŋáyü|*n*, n., quejarse el perro (cuando le pegan).

aŋe|, s., la cara, el rostro, el semblante. —*wekunruka* la cara exterior de la casa. || —*tun*, tr., encararse con uno; v. g. —*tueneu təfachi dəŋu meu* Se encaró conmigo por tal asunto.

aŋíd|*kəlen*, —*ün*, n., arder la piel, v. g. por aplicación de ortigas.

aŋim|, s., el charqui. || —*n*, tr., charquear.

aŋka|, s., el vientre; el cuerpo (con exclusión de las extremidades, pero a veces con inclusión de ellas); v. g.: *Peaŋkalmeqen ñi pichi ché* Vé a examinar (En araucano es la construcción: examinármele) el cuerpo a mi chiquillo (enfermo). | pref. de s. os, medio, en la mitad; v. g.: —*lipaŋ* la mitad, en o hasta la mitad del brazo. —*mapu rupan* Recorrí medio mundo. —*n·amun· nien ñi kutran* Sobre la mitad de la canilla tengo mi dolor. —*pülli* en la mitad de la cuesta. —*rəpü wəñómei* En la mitad del camino volvió. —*trafuya* a media noche. | pref. de v. medio hecho, en la mitad, antes del tiempo; v. g.: —*katrüŋekei kachilla* Se corta el trigo en la mitad de la caña. —*kənun ñi küdau* He dejado mi trabajo a medio hacer. —*nentui ñi pəñeñ* Antes de tiempo dió a luz a su criatura (=abortó). —*tripalaiaimi* Antes del tiempo no saldrás (de tu servicio, trabajo, empleo).

aŋkád| (de «ancas», pl. del vocablo castellano «anca») en ancas. || —*kəlen*, n., estar montado en ancas del caballo; v. g.: —*kəlen amuan* Iré en ancas. || —*n*, n., subir en ancas. | tr., tomar, llevar en ancas. || —*prakawellun*, n., montar el caballo sin montura. || —*uwn*, rec., ir los dos en un caballo; v. g.: —*uwaimu* Iréis en un caballo. || —*yen*, tr., llevar en ancas. || —*yetun*, tr., llevar en ancas a su casa.

aŋká|*luukəlen**, r., detenerse en el vientre, v. g. el *wekufü* en el vientre del enfermo. || —*ntu*, adv., con el tiempo, posteriormente (en t. pret. y fut.); v. g.: *Kuifi felelafui*, —*ntu felerpui* Antes no era así (epiléptico), con el tiempo se ha hecho así.

aŋkás, *aŋkaʃ*=*aŋkad*.

aŋka|*tu*=*aŋkantu*. || —*wenu*, expr. adv., en el aire, en el espacio sobre la superficie de la tierra; v. g.: —*wenu miáukei üñəm* Los pájaros andan por el aire.

aŋken, adj.,=*aŋkün*, adj.

aŋkü|*len*, n., estar seco (exsicado). || —*mn*, tr., secar. || —*n*, n., secarse algo. —*i ñi piuke* Tengo mucha sed (Lit.: se ha secado mi corazón). | adj. v., seco. || —*ñman*, n., tener el cuerpo seco, no corriente.

¡ai!, interj., de admiración y sorpresa, sea alegría o sentimiento.

¡ai ai ai!, *¡ayayá!*, interj., de dolor fuerte.

aifiñ|, adj., adornado, bonito. || *—eln*, tr., adornar, engalanar. || *—kəlen*, n., estar adornado. || *—n*, n., = *—kəlen*. || *—tun*, tr., adornar. || =*tuwn*, r. y rec., adornarse.

ail'en|, s., la brasa. *—kütral* fuego de brasas.

ailiñ|, adj., claro, trasparente.

ailla|, num., nueve. *—mari* noventa. || *—rewe*, s. c., ant.. Lit.: nueve rehues (V. *rewe*). Serán nueve reducciones o parcialidades, cada una con su rehue. || *—rewen dəŋu*, s. c., ant., convocación de muchas reducciones para un gran nguillatun.

aillepeñ+|, s., criaturas humanas o animales que nacen con los pies torcidos. | * adj., zambo.

aimeñ|, adv., algo, un poco, no mucho, no muy. || *—eln*, tr., vislumbrar algo.

aimün, aimüñ=*aimeñ*.

aimüñeln=*aimeñeln*.

aiwiñ, s., la imagen producida por la sombra; la sombra de los muertos (*—em*). || *—eluwn*, r., reflejarse, v. g. los árboles en el agua; formarse la sombra de algo; v. g.: *Espíritu Santo —eluupui Virken Santa María meu*. El E. S. hizo sombra a la Virgen. || *—tuwn*, r., mirarse uno en su propia sombra.

aku|*akuŋen*, n., estar reuniéndose las personas.

akucha|, s., (la palabra castellana) aguja.

aku|*ln*, tr., conducir a este lugar, traer; v. g.: *Akúleleneu ñi wéʃakelu* El me ha traído mi objeto. || *—n*, n., llegar (acá), v. g.: *—iyu* Hemos llegado. *—i ketran*, Las mieses están maduras. || *—ñman*, tr., llegarle algo a alguna persona (tratándose de males); v. gr.: *—ñman weʃá dəŋu* He recibido, me ha llegado una mala noticia. || *—tun*, n., llegar de regreso. || *—umaqn*, n., haberle llegado el sueño a uno; v. g.: *—umaqimi* Tienes sueño? *Akukelai ñi umaq* No puedo conciliar el sueño.

al'antü|=*al'ü antü*. || *—n*, n.,=*al'ü antün*.

ale|, s., la luz de la luna. *—ŋei* Hay luna, la luna alumbra.

alə'ŋ|*kəlen*+, n., (*pilun kawellu*) estar echadas hacia adelante (las orejas del caballo). || *—nien*, tr., (*ñi pilun*) tener (sus orejas) echadas hacia adelante.

al'əlko mollfüñ, s. c., la aguadija (humor claro de los granos o de las llagas).

alŋu|*mn*, tr., tostar demasiado (medio quemar). || *—n*, n., caldearse mucho.

*ali**|, *—kutran*, s., la fiebre. || *—len*, n., tener fiebre, calor. || *—ŋün*+, n., (=*aré ŋen*) caldearse, v. g.: *—ŋüi ñi trawa* Mi piel está ardiente. || *—mn*, tr., caldear. || *—n*, adj. (=*aré*) caldeado. || *—nkəlen*, n., tener mucho ardor. || *—nküln**, tr., acalorar, dar calor.

aliwen|, s., el árbol. || *—n*, n., hacerse árbol; v. g.: *Piñol füchá —kei* El avellanillo se hace árbol grande.

alka, s., el macho de aves y ciertos cuadrúpedos. *—achawall* gallo. *—ofiʃa* cordero. *Pəchü ofiʃa* corderito.

alóf|*kəlen*, *—n*, n. relumbrar. || *—tun**, tr., tener una vislumbre de los objetos quien está casi ciego; v. g.: *—tukefiñ ñi pen* (o *ñi púkintun*) *ché, antü* Vislumbro la gente, el sol. || *—ün*=*—n*.

alóŋ|ŋen, —kəlen, —ün, n.,=*alófkəlen, alofn.*

alta|weñi, s. c., niño, hijito simpático u otra palabra de cariño a los niños.

altron, tr., (Febrés: *ralthon*) empujar.

alwe|, s., (=*l·á yem*) el muerto, el alma del muerto. *Wichan*—+, *wichal*—* el muerto, el ánima que ha sido enganchada para hacer daño a las personas y de que disponen los brujos según la superstición de los indígenas. ||—*ŋen*, n., morir (expr. de *machi*); v. g.: *Epe mai —ŋefun* Casi me hubiera muerto. || —*kuri**. s. c., la hortiga con hojas salpicadas de blanco. *Bot.*: Loasa acanthifolia; fam. Loasaceae. || —*l·awen·**, s. c., el palqui. *Bot.*: Cestrum parqui L'Hér.; fam. Solanaceae. || —*n**, n., morir (expr. de *machi*). || —*wekufü**, s. c., ánima diabla, perjudicial.

al·ü'|, adj. mucho. || —*antü*, expr. adv., con mucho sol, avanzado ya el día, tarde (de día). *Doy —antü*, más tarde. || —*antün*, n., ser tarde, (de día). || —*falin*, n., valer mucho. | adj., precioso. || —*ŋerpun*, n., (=*yallərpun*) haberse multiplicado mucho con el tiempo. || —*ke*, pl. partitivo. (de *al·ü'*); v. g.: —*ke ché* muchas personas (= —*n ché*). V. —*mapu*. || (—*keln*), tr. 2.ª, darle mucho de una especie; v. g.: —*kelŋei mapu* Le han dado mucho terreno. || —*kon*, adv., muy adentro. *Doy —kon* más adentro. || —*konkəlen*, n., estar muy al interior. || —*len*, n., (=*al·ün*) ser mucho, haber mucho; v. g.: —*lei kachu, pəl·ü fau* Hay mucho pasto, muchas moscas aquí. *Petu —lei rəpü ñi inaia** Todavía es largo el camino que he de seguir. || —*lewen*, n., quedar mucho, faltar mucho; v. g.: —*lewei antü* Queda mucho sol, es temprano. || —*lewechi antü* (*meu*) ó —*lewen antü tripaiñ* Cuando aún quedaba mucho sol (=temprano), salimos. || (—*ln*), tr. 2.ª, darle mucho a uno, aumentar, multiplicarle algo.

alülün, n., tener acedía; estar muy adolorido.

al·ü|mapu, expr. adv., lejos, de lejos (=*kä mapu*); v. g.: —*mapu tuwí* Viene de lejos. —*ke mapu* de tierras lejanas. *Doy —mapu*, más lejos, de más lejos.

al·ü|n, n., ser mucho, grande, vehemente; v. g.: —*i ñi kutran* Grande es mi dolor. —*i ñi rakiduam* Pienso mucho. | —*n*, adj., mucho. | —*n*, adv., mucho. | —*n meu*, expr. adv., después de mucho tiempo. *Pichi*+ (=*pəchü**) —*n meu* después de un corto tiempo.

al·üntu, adv., (=*al·üñma*) largo tiempo.

al·üñma|, adv., = *al·üntu*. —*meu* = *al·ün meu*. || —*len*, n., durar mucho tiempo, ser largo. || —*n*, n., demorar, durar mucho tiempo, ser largo (una función, oración, un cuento etc.). —*mei* (El) tarda mucho en volver. *¿Déuma —paimi* Mucho tiempo estás ya aquí? —*pai* (El) está aquí ya mucho tiempo.

al·üpra, adj., alto. | adv., alto, de lo alto. *Füchá* — de muy alto. || —*len*, n., ser muy alto. *Ñi —len meu* por su gran altura. || —*n*, n., subir (n.) alto y = —*len*. *Ñi —n meu* por su gran altura.

Al·üpu, adv., a mucha distancia.

al·ü'pun·|, expr. adv., muy de noche. *Doy* — más tarde (en la noche). || —*n*, impers., ser muy de noche.

Al·ü'tripa|, expr. adv., desde lejos (p. e. tirar una piedra); a mucha distancia (v. g. del camino). *Pechü* — á poca distancia.

alüwe = *allwe*.

al'ü'|yekümen+, —*yekoumen**, n., ir en aumento.

alla|, adj., (=*ella* o *aifiñ*) bonito. || —*lkalen*, n.,=*ellálkalen* o *kümélkalen*.

allfen, adj., (der. de *allfün*) herido, lastimado, matado. | s., la herida, la llaga.

allfid|, *allfida**, s., la arveja. | —*kachu** s. c., la gualputra yerba (ó hualputa. V. Lenz, D. E.).

Allfü|ln, tr., herir, lastimar, perjudicar+; v. g.: *Pu kawellu —lkonkei ketran meu* Los caballos hacen perjuicios en los sembrados. || —*metan**, n., abortar. || —*n*, n., ser herido, lastimado; mellarse. || —*pəñeñn**, n., = *allfümetan**.

allkü|kadəŋun, n., (por interposición de su acusativo *dəŋu*) escuchar novedades, ser novelero. || —*n*, n y tr., oir. | —*ñ'maŋei ñi rezan* Su oración ha sido escuchada. || —*penoel*, p. p. negat., inaudito. || —*tun*, tr. y n., escuchar, aplicar la atención; v. g.,: *Allkü'tumekei* Está escuchando. —*tuñmaŋei ñi rezan* Su oración le fué escuchada. || —*uyeel*, p p., la noticia que se ha oído.

alluka, [1]) = *meñʃi*.

alluʃ|, adj., tibio. || —*ŋen*, —*kəlen*, —*n*, n., estar tibio.

allwe|, adv., no muy, medianamente; poco a poco. — *ayuʃ kô*, —*kufün kô*, *ellá kufün kô* agua algo tibia. — *ayelen*, n., sonreirse.

allwiñ|, s., bulto grande, p. e. de ropa (—*takun*).|+ saco que forman las mujeres remangando para adentro la parte trasera de sus capas. |* lío o atado que se hace para llevar unas cosas a espaldas y amarradas en el cuello; v. g.: *Meñkúniei ñi* — Tiene su lío cargado al hombro.

am|, s., la sombra del muerto, a veces: el alma separada del cuerpo, o el muerto que subsiste de una manera indefinida, más material que espiritualmente (muerto que anda penando). *Antü ñi ám* [2]) el alma del sol.

am|, partíc. interr. = *kam*.

amá|, partíc. interr., = *kam tá*; v. g.: *¿Fei pilaiyu amá* No te lo he dicho? *Fei amá* Ese? Eso es?

amomaritun, n., (expr. de *machi* algo misteriosa, probablemente = *marichi amutun*) [3]) irse sin falta.

*amo|n** = *amun*.

ampan, n., (de *amupan*) venir acá.

ampin, tr., aplicar remedio de polvo o yerba quemada a la piel, a las llagas.

amtá = *kam tá*.

amu'el, p., —*eltu*, expr. adv., de... para allá; v. g.: *Puente ñi —eltu* del puente para allá. || —*iauche*, s. c., el vagabundo. || —*iawn*, n., andar sin rumbo.

---

[1]) Término recogido en Trancura.

[2]) L. A. pág. 283, línea 2.

[3]) La machi arenga al *wekufü* ó *alwe* que supone estar dentro del enfermo en los siguientes términos: «*Fei tami ŋillatufiñ: Amomarituaimi. Təfachi kuñifal em chumlafeimeu, fent'eni mi kutrankafiel.* Hé aquí te conjuro: Te irás irrevocablemente. Este pobre enfermo no te ha hecho nada, (y) tú lo has hecho padecer tanto». Esta traducción del término es la mas obvia, mientras que la de Febrés ó Havestadt, á lo menos en este conjunto, no daría sentido.

|| *—kan*, n., viajar. *—n ché* el viajero. || *—len*, n., caminar; seguir andando; progresar; estar en movimiento (máquina, vehículo, embarcación); v. g.: *Amulepe chillkatun* Continúese la lectura (=Sigue leyendo!). *Yom —leŋe* Sigue más adelante, || *—ln*, tr., hacer andar, poner en movimiento; encaminar, alargar (correa), enviar o despachar (cartas), dirigirlas a tal persona, a tal lugar; v. g.: *Amúlan təfachi dəŋu mi chau meu* Comunicaré esto a tu padre. *Amúlan kiñe chillka Argentina meu* Enviaré una carta a la Argentina. *Feichi dəŋu amulelen tañi fot·əm meu* Escríbeme esto a mi hijo. *Amulélaqeyu mi solicitud Gobierno meu* (Te) enviaré tu solicitud al Gobierno. || *—lpan*, tr., enviar acá; v. g.: *—lpaiaimi dəŋu ñi tremolen tañi ñawe, ñi doy kutrann* Enviarás de allá noticia (indicando) si mi hija está sana o si ha enfermado más. || *—ltəkun*, tr., dar por perdida una cosa prestada a otro, exponer algo a un riesgo. || *—n*, n., irse, ir, avanzar. *—i antü* La estación ha avanzado, el sol se ha ido (p. e. hacia el norte en el invierno). *—i l·afken·+* El (ruido del) mar ha cambiado de dirección. || *—ntəkun*, tr., (probabl. = *— ltəkun*) írsele a alguno una cosa por estar en algún enlace con otra; v. g.: *—ntəkun laʃu* Se me fué (el caballo con) el lazo. || *—ntəkuwn*, r., exponerse; v. g: *—ntəkuwn plata ñi duam* Me expuse (a perder la vida) por (ganar) el dinero. *—ntəkuye* persona que va sin estar invitada. || *—pan*, n., venir acá. || *—péyüm*, ger., cualquier medio para moverse algo; v. g.: *Remo —peyüm wampo* ŋei El remo es medio para que ande la canoa. || *—rpun*, n., haber ido más allá del lugar a donde se quería ir. || *—tun*, n., irse el que no es de aqui. || *—yen*, tr., ponerse en camino con alguno; v. g.: *—yei ñi pu kon·a* Se puso en camino con sus mocetones.

amüñ, adv., (=*aimeñ*) poco (adv.).

an·ai, partíc. exornativa (cuya etimología se ignora): No tiene equivalente en castellano. V. *Gr. A.*, p. 240. De ordinario no se usa sino entre hombres. V. *N·ai*.

¡ananai!, interj. ¡ay, qué dolor!

anchimallen, s., trasgo, duende que aparece en figura de un pigmeo.

anchü|len, *—n*, n., (de *antü*) brillar, alumbrar.

*anel|n**, *—tun**, tr., amenazar. V. *añel|*.

ané|tripan, n., excoriarse.

an·pin, n., cansarse.

an|tá=kamtá. V. *Gr. A.*, p. 50 y 51.

antü|, s., el sol; día; la estación; hora del día. *Amui —*: V. *amun*. *Nieiñ weʃá —* Tenemos mal día (escasez). *¿Tun·té —* A qué altura del sol, a qué hora? *Ré —* gratis; de balde. || *—ŋen*, impers., haber sol. | s., toda la época del año en que se deja sentir el calor del sol, verano. || *—kəchükəchü*, s. c., peuco del sol, que según los indígenas vive allí y desde allí aparece. Lo tienen como alma de uno de sus finados. || *—kürəfŋen*, impers., haber viento con sol. || *—n*, n., hacer ... días; v. g.: *Küla —i ñi tripan* Hace tres días que ha salido. *Weʃá —n* Tengo malos días, escasez. || *—ntun*, n., sufrir por el sol (v. g. las plantas). || *—ñmalen*, n., recibir mucho sol (un jardín, una pieza). | *—ñman*, n., darle el sol (al sujeto). || *—paiñamko*, s. c., águila venida del sol.

V.—*kəchükəchü.* || —*tun,* n., insolarse. || —*tripantu,* s. c.= —ŋ*en* (s). || —*wapinda**, s. c., (de —,*üwa, pin·da*) cierta arte de machi.

anü'|anün, n., sentarse más de uno; sentarse uno tras otro (temporalmente). || —*dəcho,* s. c., *Bot.* Eryngium paniculatum; fam., Umbelliferae. || —ŋ*ákorün,* —ŋ*əchun,* tr., forzar a alguno a sentarse cargando con el cuerpo encima de él. || —*kallekalle**, s. c.. *Bot.* Susarium segethi Phil.; fam., Iridaceae. || —*kənun,* tr., colocar de asiento objetos de fondo. | n., sentarse entretanto o primero. || —*kənuwn,* r., encogerse una persona para que no se pueda levantarla. || —*konkəlen,* n., estar sentado entre otros o dentro de algo. —*konkəlei ñi pel·* Su cuello está como sumido entre los hombros. || —*konn,* n., sentarse dentro de algo o entre otros. || —*külkül**, s. c.. *Bot.* Blechnum hastatum Kaulf; fam., Polypodiaceae. || —*len,* n., estar sentada una persona, colocada una casa, de asiento una taza, en paz la tierra. —*len ñi mapu meu* Habito mi tierra. —*lei mapu* La tierra está en paz. || —*lmapudəŋu nien* ocuparse en hacer la paz entre la gente o las reducciones. || —*lmaputun,* n., pacificar la tierra.

anüm|, adj. v.. En combinación con herramientas: su mango o puño; v. g.: —*toki* el astil del hacha. | En combinación con vasijas: su asiento, fondo; v. g.: —*taza* el asiento de la taza. | En combinación con objetos que se plantan: plantado; v. g.: —*maməll* árbol plantado. —*weʃakelu* las plantas. —*rayen* las flores del jardín, flor cultivada. || —*kənun,* —*n,* tr., (de *anün*) dar asiento, colocación a alguien; poner de asiento una vasija; plantar; dar mango a una herramienta. || —*uukəlen* (r.) *dəŋu meu* estar versado en los negocios o manejos, ocuparse permanentemente en ellos.

anü|n, n., sentarse; colocarse (una casa); echar raíces*; quedar firme (un poste o árbol plantado); encallarse (la embarcación); quedarse atrasadas las siembras+; v. g.: —*i ketran antü meu* Las siembras han quedado atrasadas por el sol.

anünakəmn, tr., =*anünaqəmn* (que es menos usado).

anünaq|əmn, tr., poner (la comida) en el suelo a los pies del que está sentado; v. g.: *Anünakəmelŋei iaqel* Le sirvieron la comida (de dicha manera). || —*kənuwn,* r., encogerse una persona para que otra no pueda levantarla. || —*kəlen,* n., estar sentado; estar de asiento en alguna parte. || —*n,* n., sentarse el que está de pie, establecerse en alguna parte.

anü'ntəku|kənuwn, r., sentarse dentro. || —*len,* n., estar sentado dentro de algo. || —*n,* tr., poner de asiento un objeto dentro de algo; v. g.: —ŋ*e challa kütral meu* Pon la olla en el fuego.

¡anünüi!, interj. de dolor: ¡Ay!, qué dolor.

anü'ñma|len, n., estar poseído, sitiado de algo; v. g.: *Iñche ñi chedkui —lei kutran meu* (La casa de) mi suegro está como sitiada de enfermedades. || —*n,* tr., sentarse sobre un objeto que está en la silla o en el suelo, etc.; v. g.: —*kilŋe chumpiru* No te sientes sobre el sombrero. —*ñmakeli ñi lifro* No te sientes sobre mi libro. | tr.: Tomar un pájaro de mal agüero su morada cerca de una persona, aunque sea afuera de la casa al lado de su cama, para maleficiarle con su presencia y su grito, o hacer lo mismo un *wekufü* o el alma de un muerto;

v. g.: *—eneu deñ, wedá femeneu* El tiuque nocturno me sitió, (y) me causó un daño. *—eyeu wekufü* Le sitió el demonio (para dicho fin). ‖ *—nien,* tr., estar sentado sobre un objeto; tener ocupado un asiento; estar en posesión de un terreno; v. g.: *—nieimi kiñe makuñ* Estás sentado en una manta. *—nieñmaqen ñi makuñ* Estás sentado en mi manta.

anü'ñpramn, tr., sentar al que está acostado.

anü|pan, n., sentarse aquí, haberse establecido aquí, haberse colocado (una casa) aquí. ‖ *—pitroŋn,* n., cabecear (en el sueño). ‖ *—pran,* n., sentarse (el que está acostado). ‖ *—pun,* n., sentarse en otra parte; v. g.: *—pui kütral meu* (El) se sentó allí al fuego. | n., pegar el fuego; v. g.: *—pui kütral ruka meu* El fuego se comunicó a la casa (por el calor de otra incendiada). ‖ *—səcho*= *—dəcho.* ‖ *—tun,* n., volver a sentarse; pacificarse (la tierra). ‖ *—tuwe,* s., el asiento, los pellejos en que se sientan. ‖ *—tripan,* n., sentarse afuera; v. g.: *Anü'tripai wekun* Salió a sentarse frente a la puerta. ‖ *—we,* s., las asentaderas. ‖ *—witrawn,* r., encoger uno el cuerpo para que otro no le levante o no le mueva.

aña|n, n., experimentar cierto dolor de cansancio en la mano al levantar cosas pesadas o agarrar con fuerza lazos; v. g.: *—i ñi kuq* Me duele la mano.

*añchimallen**, s. c., trasgo, duende pigmeo «que se ve como luz en la pampa», «que hace mil desórdenes traviesos en las casas».

añel|n, —tun, tr., amenazar.

añíd|konkəlen, n., estar en el fuego para secarse (un palo verde). ‖ *—ün,* tr., secar un palo verde al fuego para quemarlo después. | n., sentir cierto ardor y comezón; v. g.: *—üi ñi trawa, ñi wiráfümueyüm meu kuri* Me arde la piel por haberme tocado la ortiga.

añil|, s., (rz. castell.) el añil. ‖ *—pele,* s. c., tintura negra que suele encontrarse en algunas vegas (=*rofü*). ‖ *—takun,* s. c., tela teñida con añil. ‖ *—tun,* tr., teñir con añil.

añken, adj., inválido. | s., cualquiera cicatriz. V. *lifkan* ‖ *—kuralŋe ŋen**, n., tener cicatriz en la córnea.

añpe, s., cierta clase de helecho: *Bot.* Alsophila pruinata, Kuze; fam. Cyatheaceae.

añul|ruka, s. ant., (=*lliuruka*) el encoliguado de la casa en el cual se amarra la *küna.*

*añü'|kəlkəl, —külkül**, s. c., especie más pequeña del helecho *kəlkəl* o *külkül* V. *anükülkül.* ‖ *—n**, n., quedarse atrasado en el crecimiento (las siembras). ‖ *—tun,* n., cabecear en el sueño; v. g.: *—tumekei* Está cabeceando.

aper|, s., harina flor.

apeu|, s., cuento. ‖ *—tun,* n., contar cuentos, consejas.

apəm|n, tr., (de *afn*) acabar con algo; poner fin a; v. g.: *—tuan ñi dəŋu* Pondré fin a mi pendencia. ‖ *—piruntrawn,* s. c., junta (*trawn*) para acabar con los gusanos (*piru*). ‖ *—pran,* tr., destruir sin consideración.

apill, s., antojo, deseo, ganas. ‖ *—n,* tr. tener deseo de comer cierta cosas; v. g. *—ilon* tener deseo de comer carne.

apó|apon, n., llenarse mucho. ‖ *—len,* n., estar lleno. ‖ *—n,* n., llenarse. |

adj. lleno. | *—chi dəŋun meu fərenеŋekefui pəchüke ketran* Con hablar, rogar mucho se le daba por favor un poco de grano. *—chi mañumn meu tañi piuke meu* con un corazón lleno de gratitud.

apoll|, s., un guiso preparado de la siguiente manera: «Al degollar un cordero introdúcense rápidamente unas dos cucharadas de sal en la tráquea, por cual conducto, atraída por una última inspiración, la sangre corre a los bofes, llenando las ramificaciones de los bronquios». Estos bofes se comen después en estado cocido. || *—n*, tr., rellenar con su sangre los bofes del cordero; v. g.: *—aiñ ofiſa* Rellenaremos la oveja. || *—tun*, n., comer *apoll.*

apoñman, n., estar muy preñada la hembra, ya en punto de parir.

are|, s., el calor, la fiebre. —ŋ*ei* Hace calor. —ŋ*ei antü* Hace calor, el sol quema. *—kutran* la fiebre.

aré|, adj., muy caliente, cálido.

are|ŋ*eləmn*, tr., prestar algo; v. g.: —ŋ*eləmkelan plata mapunche meu* No presto plata a los mapuches.—ŋ*eləməñmaneu ñi manſun·* El ha prestado el buey mío a otro. || (*—ln*), tr. 2.ª, prestar a alguno, darle en arriendo; v. g.: *—lfiñ plata* Le he prestado dinero. —*l*ŋ*elan plata* No me han prestado dinero. *Areleneu mapu* Me ha arrendado terreno. || *—ltuketrann=welütuketrann.*

are|*mn*, tr., calentar mucho, haberse quemado una parte de su cuerpo*. || *—n.*, n., calentarse solo, tener calor. || *—ntun*, n., tener calor, acalorarse. || *—ñmawn*, r., recalentarse, p. e.: el trigo algo húmedo y amontonado.

aretu|, adj. o s., prestado, cosa prestada. *—meu miaukei* Trata siempre de tomar prestadas muchas cosas. || *—n*, tr., pedir prestado, tomar en arriendo; v. g.: *—an kiñe carreta* Pediré prestada una carreta. *—ñmaneu ñi carreta* Ha tomado prestada mi carreta.

arəm|*ko*, s. c., cierto sapo verde, rayado, a que miraban los antiguos como cuidador o señor del agua de los pozos (ŋ*en·ko*), donde vive.

arimatu|, adj., (del castell.: arrimar) llegado de otra parte. *—che* persona venida de otra parte y que se queda viviendo en una casa o un terreno.

*arin**|*challa* lo de la comida que queda pegado en la olla (*challa*). || *—n**, n., ahumarse la comida.

ariñ+|*=arin*.=—n*+*=arinn*.*

arken|, s., la baja del mar y de las rías. *—ko*, idem. —ŋ*ei*, *—ko* ŋ*ei* Está de baja. || *—n*, n. o impers., estar de baja.

arkolla|, s., (del castell.) argolla. || *—lcincha*, s. c., pequeña correa que sostiene la argolla del avío.

arkün=arken.

arófü|*ln*, tr., darle, causarle sudor. || *—n*, n., sudar. *—nko* el agua del sudor. | s. el sudor.

arókechi, adv.,*=arólkechi.*

arol|, adv., ligero, pronto, un momento; v. g.: *—tripamechi ayépəle* Un momento saldré hacia allí. || *—kechi*, adv., (*=arol*) ligeramente, prontamente.

arümko=arəmko.

arüñn=ariñn.

aspawe, s., (rz. castell.) el aspa.

asus|, s., (der., del plur. de) el ajo.

aʃe|*luwn,* r., estar a media embriaguez. || —*n*., n., idem.

aʃŋell|*kawellun*. V. *Pənonkawell, eln.* || —*uln,* tr., hacer jugar a alguno, jugar con él || —*uwn,* r., jugar con juguete. || —*upéyüm,* s., el juguete.

aʃkau|*kiawn,* n., andar alegre sin pensar en nada.

aʃkaw|*n,* r., hacer travesuras inocentes. —*n ŋei pəchü ché* (=*aʃŋellunfe ŋei*) El chiquillo es juguetón.

aʃno=*adno* por casualidad.

at·a|, adj., malo, perverso; v. g.: —*ŋei* Es malo (p. e.: que el enfermo se queje). || —*aŋka,* s. c., las pares. || —*ln,* tr., echar a perder, corromper, destruir, hacer fracasar; v. g.: —*lmaneu ñi pəñeñ* Me ha pervertido a mi hija. || —*ltəku,* adj., inmoral. —*ltəkun,* tr., pervertir, etc. || —*ltun,* tr.= —*ln:* v. g.: *Eimi —ltuimi dəŋu* Por culpa tuya ha quedado en nada el casamiento. || —*luwn,* r., echarse a perder, fracasar, rec., pervertirse mutuamente. || —*wn,* r., taimarse. Dícese tbn. de mujeres que no quieren quedarse con su marido.

atrai|*kəlen**, n., no estar bien sobado. (No es igual a *treŋküi,* tieso).

atreq|, adj., muy frío, helado. —*mapu,* país frío. || —*n,* n., helarse, ponerse muy frío.

atrull| [1]), s.=*achawall.*

atru|*n,* n., fatigarse.

auka|, adj., alzado, rebelde, muy travieso. | s., las yeguas (porque suelen ser chúcaras; pero: *ñom yegua,* una yegua mansa). || —*ŋen,* n., estar de guerra, tener guerra. || —*kulme**, adj. c., belicoso. || —*ln,* tr., alborotar a otros. || —*n,* n., sublevarse. | s., el alzamiento, la rebelión. || —*ntufe,* adj., juguetón, travieso. || —*ntuln,* tr., mandar o insinuar a otros para que jueguen. || —*ntun,* n., jugar traveseando. | tr., travesear con alguno; v. g.: *Narki aukántukefi dewü* La gata juega con el ratón. || —*ñpen,* tr., levantar un alboroto, etc. contra alguno; v. g.: —*ñpeŋeafuiñ* Se levantaría la gente contra nosotros.

auki|*nko,* s. c., el eco. || —*n,* —*ñn,* n., dar eco, resonar.

auna|, s., la ola. —*ŋei* Hay olas. —*ŋei l·afken·* El lago está agitado. || —*ñman,* n., tener navegación agitada.

awar|, s., (formado del pl. de «haba») el haba. || —*elwe,* s., rastrojo de siembra de habas. || —*kuden,* n., jugar a las habas. || —*kudewe ül* canción de juego de habas.

*awás**, s., el haba.

awáʃ|*awaʃ,* s., el voqui medallón (llamado así por la forma de sus hojas). *Bot.*: Sarmienta repens, R. et Pav.; fam. Gesneriaceae.

awe|, adv., ligero, pronto. || —*kechi,* adv., ligeramente, prontamente. || —*ukəlen,* r., estar de prisa. | —*wn,* r., apresurarse.

awəd|*ŋen*+, s., tiempo de sembrar el maíz. || —*n*+, tr., sembrar (el maíz). *Uwa —ŋekei.*

---

[1]) En algunas partes del sur.

awəñman, tr., hacer a un difunto el honor del *awn*. V. *awn*.

*awin**=*awiñn*.

awiñ|kütral+, s. c., el rescoldo. || —*n*+, n., calentarse como el rescoldo; v. g.: *Awiñi*+, *awí** *kuyəm* La arena está caliente como rescoldo. || —*trufken*, s. c., el rescoldo.

awírü|n, n., sentir cierto dolor (el estómago), que proviene de no haber recibido comida; v. g.: —*i ñi piuke* Me duele el estómago de no haber comido. —*n*, (n.) Tengo dolor de estómago por el hambre.

awn, s., la danza y vueltas a caballo que se ejecutan al rededor del *rewe* en las rogativas o del muerto en los entierros.

awüŋella|n, voz pasiva de *awün* y la partíc. *lla* que denota mal presentimiento, temor, aflicción: ¡—*n em fotr* Ay, qué desgracia para mí! ¡—*n*, *kuñifal ŋen* Desgraciado de mí, soy pobre! ¡—*ian chi* Ay de mí (cuando temo un mal futuro)! ¡—*iaimi* Ay de ti! ¡—*iafuñ chi* (o *chei*), *l'afule ñi kawellu* Ay de mí, si hubiera muerto mi caballo.

awüka|n, tr., hacer sufrir, maltratar a uno. || —*nentun*, tr., castigar cruelmente, maltratar mucho.

awülla|n, tr., (=*awün* con interposición de la partíc. *lla*. V. *awüŋellan*): —*qeneu wedá machi*, *l'aŋəmmarkeeneu ñi kutran* Me ha hecho, ¡ay!, una maldad este machi, me ha muerto, pues, a mi enferma.

awü|n, tr., hacer sufrir, causar disgusto, pena, desgracia; v. g.: —*eneu ñi fot'əm* Mi hijo me ha hecho sufrir mucho. —*ŋen*, *l'ai ñi chau* He tenido desgracia, murió mi padre. ¡*Wé!*, —*ŋerkefuimi mai n'ai* ¡Ay!, qué desgracia te habría podido resultar! || —*wn*, rec. y r., perjudicarse unos con otros o uno mismo. | —*wn dəŋu* perjuicio grande (causándolo dos entre sí), desgracia, aflicción.

*ayár|kələn**, —*n**, n., ser blanquecino.

ayé|, pron. dem., s., aquel (lugar); v. gr.: — *ñi mələn* Allí está. | —*meu* allí, allá. —*pəle:* V. en su lugar. || —*chi*, pron. dem., adj., aquel, aquella.

ayéka|fe, adj., gracioso, payaso. || —*n*, n., reir siempre, reir sin embargo. —*n wentru* hombre truhán. || —*ntufe*, adj., (persona) que hace gracias, que toca varios instrumentos. || —*ntuln*, tr., divertir a alguno. || —*ntun*, n., divertirse alegremente con conversaciones, chanzas, bailes, música. | —*ntun dəŋu* diversión.

ayé|lchen, n., hacer reir a la gente. || —*len*, n., estar con risa. || —*n*, n., reirse. | —*n ŋen*, n., dar, causar risa. || —*nien*, tr., embromar. || —*nkələn*, —*ñkələn*= —*len*.

ayépəle|, expr. adv., allá, hacia allá. | *Fei ñi —pa* de tal punto hacia acá. *Fei ñi —pu* de tal punto hacia allá.

ayé|tun, tr., reirse, burlarse de uno. | —*tunien*, tr., tener embromado. || —*we* (adj.) *foro* los dientes incisivos (lit.: con que se ríe).

ayóŋ|kintun+, tr., ver como sombra. || —*rupan**, n., pasar la luz al través de un cuerpo semiopaco; v. gr.: —*rupai antü* El sol se ve (v. g.: al través de las nubes que le cubren). || —*ün*, n., estar muy claro (el sol).

ayómün, *n.*=*ayóŋün*.

ayü'duam|kəlen, n., estar alegre, contento. || *—n*, n., alegrarse. || *—n ŋen* ser agradable, alegrar (n.); v. g.: *—nŋei ñi ülkantun* Su canto es agradable.

ayü fal, adj., amable, bonito, agradable, etc. || *—falŋen*, *—faln*, n., serlo. || *—ləmn+*, n., estar enamorado. || *—n*, tr., amar, querer, necesitar. | adj., amado. | s., el amor, el amante. || *—naqn*, n., ponerse alegre; tener gusto en algo (... *meu*). || *—n ŋen*, n., ser bonito, agradable, ser de amar. || *—ntəkunien*, tr., estar enamorado de alguna persona. || *—ntun*, tr., tener cariño especial a algo; v. g.: *Iñche —ntun təfachi pəchü ʃañwe* Quiero este chanchito, es para mí. *Déuma ayü'ntui waka* Ya ha tomado cariño a la vaca. || *—tunien*, tr., tener gusto en algo. || *—ñmafaln*, n., caer en gracia. || *—ruldomon**, n., estar enamorado de una mujer.

ayüʃ|, adj., overo.

ayü'|tun, tr., volver a amar. || *—tupiukewn*, rec., amarse de corazón. || *—uiawn*, n., andar alegre. || *—ukəlen*, n., estar alegre. || *—utun*, n., volverse alegre. || *—weln*, tr., alegrar a otro, darle gozo. || *—wn*, n., alegrarse. | s., la alegría. | adj., alegre; v. g.: *—wn dəŋu* asunto alegre. || *—wn ŋen*, n., ser para alegrarse. || *—wnkechi*, adv., de buena gana, gustosamente.

azoti'n, tr., (formado del castell. «azote») azotar.

Ch

chacha|, *chachai*|, s., llaman los chiquillos a su padre, y las mujeres saludan así a los hombres de respeto o cariño (*Eimi, chachai!*). No tiene equivalente en castellano.

chachakü|*n*, n., cacarear.

chad|, adj., (de *chadn*, tr.) bien molido; v. g.: — *mürke* harina bien molida.

chadi|, s., la sal. *Mürken* — sal molida. — *iaqel* comida salada. || —*ñman*, —*tun*, tr., salar.

chad|*n*, tr., moler bien.

chad|*n*, n., apostar (p. e. sobre un caballo).

chaf|. V. *traf*.

chafa|*loŋko**, s. c., el tifus.

chafid|, s., bagazo. —*manʃana* bagazo de manzana. || —*kənun*, tr., hacerlo orujo, hollejo; v. g.: *Dewü —kənukei kachilla* El ratón come la médula del trigo, dejando el hollejo.

chafkü|*chafküŋen*, n., desabrocharse (un botón) solo y muy seguidamente. || —*fe*, adj., (botón) que fácilmente se sale del ojal. || —*lwe*, s., el ojal. || —*n*, tr., abotonar. | n., salirse, zafarse; v. g.: — *i ñi pel·* Se desnucó (lit.: Se zafó su cuello). || —*nentun*, tr., desabotonar. || —*ntəkun*, tr., abotonar. || —*tripan*, n., salir (el botón) del ojal. || —*we**, s., el ojal. || —*wədamn*, tr., desabotonar la ropa.

chafma|*n**, ser regalón, recibir en las fiestas muchos regalos de comida o bebida (quien tiene muchos amigos). | *+, tr., participar de lo que dan a otro; v. g.: —*n pülku* Bebí de la chicha que convidaron a mi amigo.

chafme. V. *trafme*.

chaf|*n*, tr., pelar, quitar la corteza. —*kaï'n* pelar las hojas del chupón (*kaï'*), —*manʃanan* pelar manzanas, —*poñün* pelar papas. || —*nentun*, tr., quitar algo pelando; v. g.: —*nentuan tañi pənowe trawa* Me quitaré la cutis de la planta del pie.

chafo|, s., la tos. *Lulu*—+, *yoi*—*, *ŋuʃŋuʃ*—* la tos convulsiva. || —*kutran*, s. c., el catarro con tos, el constipado. || —*n*, n., toser. || —*nentun*, tr., lanzar con la tos; v. g.: —*nentui mollfüñ* Con la tos lanzó la sangre.

chafödü|*n*, n., destrozarse, degarrarse, rajarse. | tr., destrozar; v. g.: —*ilon* destrozar a mocho de hacha la carne que tiene huesos.

chaŋ, s., la pierna, la rama, el gancho. *Məṫewe chaŋ ŋei* Tiene muchos ganchos, es ramoso. —*üŋko* una estaca con gancho.

chaŋan|, s., cierta perla blanca, redonda, contenida dentro de las valvas de un molusco.

chaŋdi|, s., ciertos hongos comestibles, conocidos con el nombre de chandi. Termina en muchos dedos en lugar del sombrero.

chaŋəll|, s., (de *chaŋ*) dedo, —*kuq* el dedo de la mano, —*n·amun·* el del pie. *Füchá* —(*kuq*) el pulgar; *dichó* —(*kuq*)+ o *sichuwe* —(*kuq*)* el índice; *raŋiñtu* —(*kuq*) el dedo grande; *inan* —(*kuq*) dedo del corazón; *pəchü** (=*pichi* —(*kuq*) el meñique. ‖ —*kuqn*, n., hacerse dedo (el haba), crecer sus vainas.

chaŋ|*ərpun*, n. ramificarse.

*chaŋkill**, s., =*chaŋkiñ*.

chaŋkiñ|, s., (de *chaŋ*) las ramas del árbol (—*maməll*), los brazos del río (—*l·eufü*). ‖ —*n*, n., dividirse en ganchos, tener ganchos.

chaikád|*ŋen*, n., tener (un edificio) rendijas o aberturas dejando paso al viento. ‖ —*n*, n., = —*ün*. ‖ —*rulmen*, tr., pasar (a.) una hebra por el ojo de una aguja. ‖ —*rumen*, n., pasar agachado, pasar (n.) por un agujerito, como el hilo por el ojo de la aguja o el viento por las aberturas de la casa. ‖ —*wefpan*, n., colar (n.) el viento. ‖ —*ün*, n., penetrar el viento por una casa mal abrigada; absorber (n.), sumirse como el papel secante; penetrar, difundirse, esparcirse, p. e. un veneno o remedio en todo el cuerpo.

chailin+, tr., =*kaillin**.

*chaiman**, n., haberse encanecido.

chai|*tun*, tr., colar, pasar líquidos por el *chaiwe* (colador). ‖ —*tunentun*, tr., separar alguna cosa de un líquido colándolo. ‖ —*tuwe*, —*we*, s., canastita, ordinariamente de *pəllpəllfoki*, que sirve de cernidor o colador. ‖ —*wen*, n., hacer coladores; v. g.: *Chaiwekei chi pu domo** Las mujeres hacen los chaiwes. | tr., hacer chaiwes de algo; v. g.: *Pəllpəllfoki chaiweŋekei* Los chaiwes se hacen de *pəllpəllfoki*.

chaí, chay, chayí, chayilen, chailen. V. *tayí, tayilen*.

chakai, s., arbusto conocido con tal nombre o con el de espino negro. ‖ —*wa**, s. c., arbusto, especie de michai con hojas espinosas y flores anaranjadas. La fruta es comestible y se llama *maki*, lo mismo que la de *kəl·on*. *Bot.*: Berberis darwini Hook; fam., Berberidaceae.

chakantu, s., las conchas de las machas.

chakañ, s., cierto marisco con la concha más redonda que la de la macha.

chakchákün, n., cacarear.

chako, s. (en *Rəpümeika*) el sudadero (pellejo). V. *chaku*.

chakod|*, adj., apilado; v. g.: —*maməll* leña apilada. ‖ —*n*, tr., apilar.

chakuchaku, takutaku, s., la envoltura del cerebro, la telilla de los ojos, el redaño. V. *kanupütra, takupütra*.

chale|, —*ŋillañ*, s., tío materno de la esposa, y viceversa: esposo de la sobrina (*chokəm*).

chali|*chefe*, adj., saludador. ‖ —*chen* (de *chalin* y *ché*), n., saludar (n.). | s., el saludo. ‖ —*n*, tr., saludar; disponer el moribundo de sus cosas; dar parte+; pedir permiso; v. g.: +*Pichike ché wé lleqlu chaliŋekeiŋn waría meu* Se da parte

de los nacimientos en la ciudad. || *—ntəkun,* tr., entregar, y encargar (*=elfaln*). || *—ntəkurpun,* n. y tr. (?), testar; v. g.: *—ntəkurpui tañi fotəm meu ka tañi ñawe meu* Testó a favor de su hijo y de su hija. || *—ñman*+, tr., dar parte; v. g.: *—ñmaŋekei wé lleqchi pichi ché waría meu* Se da parte de los nacimientos en la ciudad. || *—ruln**, tr., saludar. || *—tun,* tr., saludar. || *—wədan,* n., despedirse. || *—wəln*+, tr., saludar. || *—wn,* rec., saludarse mutuamente. | s., el saludo mutuo.

chalmúdün+, n., tener pereza para hacer algo, o debilidad.

challa, s., la olla. — *ilo* la olla que contiene carne cocida o cruda. *Raq* — olla de greda. || *—fe,* s., el ollero.

challófün, n., machucarse. | tr., machucar, p. e.: manzanas.

challwa|, s., el pescado. || *—fe,* s., el pescador. || *—fən·**, s. c., el músculo lagarto (del brazo). || *—n,* n., pescar. || *—tun,* n., comer pescado.

chamall|, s., paño cuadrado con el cual los indios hombres envolvían su cuerpo de la cintura abajo. Hoy día los usan solamente los chicos y unos ancianos. || *—we,* s., el cinturón de los hombres que sujeta el *chamall.*

chamodo=madom.

chaña|*len,* (ant. con todos los derivados de la raíz *chaña.* V. *trana.*), n., ser claro, manifiesto, patente; desnudo; v. g.. *—lei dəŋu chillka meu* La materia está bien explicada en el libro. || *—n,* tr., desnudar. || *—niewn,* r., tenerse desnudado indecentemente (p. e. el ebrio).

*chañchañ**, s., cierto pasto que nace en terrenos húmedos. *Bot.:* Isolepsis setacea R. Br. (Scirpus setaceus L.); fam. Cyperaceae. || *—kəlen*+, n., ser revenido (un terreno). || *—ko,* s. c., vertiente. || *—pülli*+, s. c., suelo o terreno revenido (*=üren pülli*).

chañu|, s., sudadero de caballo; toda la montura+. || *—ntəku,* s., tela gruesa de lana con flecos que se coloca sobre la silla del caballo.

chapad|, s., el barro; v. g.: *—ŋei* Hay barro. || *—n,* n., cubrirse de barro (el camino). || *—tun,* n., embarrarse.

chapád|*ün=chapárün, chapáʃün.*

chapa|*len,* n., estar tupido; v. g.: *—lei waŋəl·en meu wenu* El cielo está tupidamente poblado de estrellas. *—lei kachilla* El trigo es tupido.

chapár|*n*= *—ün.* || *—təkun,* tr., dar palmadas, manotazos a alguno; v. g.: *—təkuaŋeeyeu trapial* El león le pegó un manotazo en la cara. || *—ün,* tr., dar mano con mano o dar palmadas a otro; v. g.: *—üi ñi kuq* Dió mano con mano (expresión de rabia que suelen manifestar las mujeres juntando suave y acompasadamente sus manos). || *—ütukuqn,* n., idem.

chapáʃ|*chapaʃtun,* tr., acariciar con palmadas; v. g.: *—chapaʃtueneu* Me hizo muchas caricias con la mano. || *—n,* *—ün,* tr., dar palmadas suaves por acariciar a alguno; v. g.: *Pəchüke ché —üŋekei ñi umautuam* A los chiquillos les suelen dar palmaditas (sobre el cuerpo o las piernas) para que duerman. *—üi* o *chapádüi ñi kuq* Dió mano con mano.

chape|, s., la trenza. || *—kan,* tr., trenzar, colchar. || *—len,* n., tener trenza, estar trenzado. || *—loŋkon,* s. c., la trenza de la cabeza. | n., trenzar los cabellos.

|| —*n*, tr., trenzar; v. g.: *Uwa* (*üwa, wá*) —*ŋekei* Se trenza el maíz. || —*tun*, n., hacer las trenzas.

chapəd|, adj., aplastado, chato; v. g.: —*kəlen* estar tableado. —*kofke* la tortilla, las hostias; —*kofken*, n., hacer tortillas. —*loŋko* cabeza achatada. —*n·amun·ŋei* Tiene el pie tableado. —*piru* la solitaria. —*yüu* nariz chata.

chapəll, s., zarcillos de plata, cuadrangulares.

*chapər**, s., el pellejo encima del cual se coloca la piedra para moler.

*chapit**, s. ant., el molejón.

chapüd=*chapəd*.

chaq|, s., (=*üiaq*) ambos, ambas. | adv., igualmente, juntos, al mismo tiempo; v. g.: —*fentekeiŋu* Los dos tienen el mismo tamaño. —*fent·erupai* Tienen el mismo grueso. —*pəʃami ñi küdau eŋu* Los dos concluyeron su trabajo al mismo tiempo. — *tripai yu küdau* Nuestro trabajo se acabó al mismo tiempo. —*femiŋu* Ambos lo hicieron (igualmente). || —*entu*, adj., lo que se ha de copiar o imitar; v. g.: —*entu n·eməl* modelo de escritura. || —*entun* (=*inaitun*), tr., imitar el modelo. || —*əmchaqəmtun*, tr., comparar con (... *eŋu*). || —*əmn*, tr., igualar. || — *yu üŋko* poste terminado en dos ganchos.

charawilla|, s., paño blanco cuadrado que hace las veces de calzoncillos. Los viejos llaman así cualquier especie de pantalones*.

charchárün, n., producir algo un ruído al inflamarse; v. g.: un fósforo.

charki|, s., carne cortada en fajas y secada al sol o ahumada (cecina). || —*n*, —*tun*, tr., charquear (la carne).

charu, s., vaso, más chico que *metawe*. *Pel·e* — :*charu* de greda; el crisol de los plateros indígenas, que tbn. es de greda.

charwa|, s., arbusto, especie de murta, conocido con el nombre de chaura. | +=*chiqe*.

*chaʃi**=*chadi*.

chau|, s., padre. Llaman tbn. así a cualquier hijo por cariño.

*chaura**, *chauʃa***, s., = *charwa*. *Bot.:* Gaultheria myotilloides, Hook et Arw.; fam. Ericaceae.

chawai|, s., —*tu*, s., los zarcillos.

chaw|*əmn*, tr., criar, empollar la clueca a los pollitos. | —*əm* o —*əmel pichike achawall* la cría de la clueca. —*əm kuʃe achawall* la clueca. || —*n*, n., tener pollitos (la gallina); v. g.: —*í ñi achawall* Mi gallina tiene cría. *Déuma lləpañi ñi achawall, kalli —ai ñi achawall* (=*nieai pəñeñ*) Ya está echada mi gallina, deja que saque sus pollitos. | adj.: —*n achawəll** la clueca con cría. *Kiñe —n dewü* una nidada de ratoncitos.

cháya|*ŋen*+, *chayá*|*ŋkün**, n., ser ralo, ralear. || —*nkəlen*, n., estar ralo el tejido, el bosque, las sementeras.

*chayi**, adv., denantes (=*kulay*); hoy*.

ché|, s., persona, gente; rico; v. g,: *kiñe* — una persona. *fentren* — tanta gente —*ŋetui* Se hizo rico. —*ŋerpui* idem. — *trokilaqeneu ñi fot·əm* Mi hijo no me trata de gente.

cheche|, s., abuelo materno y aún los nietos del mismo.

chechəm|, s., la carga (que lleva sobre sí el hombre o la bestia). || *—kənun*, tr., dejar cargado. | *—kənuŋei dəŋu meu* Le encargaron el asunto con encarecimiento. || *—n*, tr., cargar; v. g. *—i ñi l·uan ilo eŋu* Cargaron la carne de su guanaco. || *—peye*, s., bestia de carga.

chechüm, s.=*chechəm.*

cheda, s., (del castell.) *cedazo.*

chede, s., ciertos hongos amarillos.

chedkan, s., mezcla de harina tostada, agua caliente y grasa; harina tostada y frita con grasa.

chedken|kachu, s. c.=*payun* (*Bot.*).

chedken|l·awen, s. c., (Tal vez es *chedkeñ*). *Bot.:* Codonorchis poeppigii, Lindl; fam. Orchidaceae.

chedkeñ|, s., | cierto pajarito de color pardo que según los indígenas debe su nombre a su grito «*ched|ched*» (el chircán).

chedki, s.=*cheche.*

*chedkowən·|n**, n., (comp. de *kowən·* saliva) hacerse agua la boca (*del sujeto*); v. g.:«*—n, iloturkean!* Se me hace agua la boca: ¡ah! comeré carne».

chedkui, s., padre de la esposa (suegro) y yerno de un hombre.

chéduamn, n., experimentar alivio (el enfermo).

chefəl|kowən·n=*chedkowən·n.* || *—n*, n., tragar mal algo de manera que pasa a la laringe.

chefkü|iawn, n., caminar a brincos. || *—ketrann*, n., levantar el grano (*ketran*) por medio del balai. || *—len*, n., saltar, estar saltando (como pelota). || *—ln*, *—lün*, tr., reventar el caballo, fatigarlo excesivamente, p. e. en la carrera. || *—men*, n., rebotar, saltar para atrás; v. g.: *—mei kiñe pelota, ütrəfiŋele, wəñomele* Una pelota rebota cuando tirada vuelve atrás. || *—n*, n., toparse, golpearse, p. e. *mesa meu* en la mesa; rebotar, saltar. |* n., fatigarse demasiado un caballo por el exceso en la carrera. |* n., insolarse. | tr., dar un golpe a uno, p. e. con el pie; v. g.: *—eyu* Te di un golpe (casualmente). || *—pun*, n.: V. *wəñóchefküpun.* || *—rəpun*, *—rpun*, n., pasar la bola un obstáculo de salto (hacia adelante). *Wente maməll rumele bola, fei meu —rəpui; welu rumenule, wəñole, fei meu —mei* Cuando la bola pasa encima de un palo, (se dice que) saltó el obstáculo; pero cuando no pasa, sino que vuelve, (se dice que) rebotó. || *—tuiawn*, n., andar a brincos como la bola que salta. || *—tun*+, tr., dar topetones a alguna cosa, v. g.: *—tuŋekei pəl·ü* Se pegan las moscas (con el dorso de la mano para matarlas). *—tuŋekei pichi üñəm takun meu* Se cogen los pajaritos nuevos echándoles una pieza de ropa encima. || *—tripan*, n., salir de salto, p. e. el bagazo al moler las manzanas con varas: *—tripayei chafidmanʃana tranatuŋen meu manʃana wampo meu* El bagazo sale de salto al moler las manzanas en la canoa con las varas.

*ché ŋé**, s. c., la pupila del ojo.

ché|ŋen, n., tener para vivir decentemente. || *—ŋetun*, n., volver a tener medios de una subsistencia decente. || *—ŋewe mapu** (de una canción) tierra donde uno encuentra fortuna.

*cheŋke|naqkəlen**, n., (=*üŋkünaqkəlen*) estar (un peñasco) como cortado verticalmente.

chei|, partíc. dubitativa: tal vez, por ventura (en preguntas). V. *Gr. A.* pág. 52, d.).

*cheikül|cheikülŋen**, n., tener la vista muy viva; v. g.: —*cheikülŋei ñi ŋé* Su ojo es muy vivo.

cheilan, n., abrirse mucho de piernas.

chekawn ŋen, n., ser descontentadizo.

chekəmtun, *chekümtun*, n., ponerse bajo un techo (cuando llueve).

chekód|kəlen, n., estar en cuclillas. || —*kənuwn*, r., ponerse en cuclillas.

chel|kantu, —*kənu*, s., el espantajo.

chelqe foro, diente fuera de fila.

chelkümtun+, n., acogerse en alguna parte cuando llueve.

che|luwn, r.: *epu* —*luwn* representar el papel de dos personas en el canto o en la conversación.

chem|, s. y adj., ¿Qué cosa? Qué (adj. y s.) ¿ — *pi* Qué dijo? ¿ — *wéſakelu* Qué objeto? ¿ — *ŋekei təfa* Qué (uso) se hace de eso? ¿ — *piŋei təfachi wéſakelu, təfachi kulliñ* Cómo se llama este objeto, este animal? | Con neg. en el verbo: nada; v. g.: *Chem pilan* No he dicho nada. | A veces: algo, no poco; v. g.: *Rəf chem areŋefuichi fachantü* Hacía de veras no poco calor hoy. | — *no rume* con neg. en el verbo: nada; ningún, ninguna (adj.). | ¿— *meu?* ¿por qué?; ¿con qué instrumento?. | ¿— *ñi duam?* ¿por qué? ¿con qué intención? por cuál motivo? || —*kənun*, tr., qué uso hacer (de algo); v. g.: ¿*Chemkənuafiñ təfachi ochavito* Qué haré con este ochavito? ¿*Chemkənuaqeyu* Qué haré contigo? || —*kənuwn*, r., en qué transformarse; v. g.: ¿*Chemkənuwan* En qué (animal) me trausformaré? || —*wen ŋen*, n., verbo interrogativo. Úsase para indagar el parentesco o relación de amistad que tenga una persona con otra: ¿*Chémwen ŋeimu* Qué parentesco tenéis entre vosotros? *Chokəmwen ŋeiyu* Somos tío (materno) y sobrina (o sobrino).

*cheñfill**, s., estera (no tejida).

cheñilu, tr., resguardar con algo; v. g.: *Cheñilan ñi kuq tañi kimarenoam* Resguardaré mi mano con algo para no sentir tanto el calor.

chepídün, n.=*chefəln*.

chepika, s., la grama o chépica (pasto).

cherkan, s. *chedkan*.|=s., el pájaro chircán o *chedkeñ*.

cheruſe=*cheurfe*.

ché|tuṇ, tr., distinguir, tratar con distinción a una persona; v. g.:—*tuŋen* Me han distinguido. —*tueneu* Me ha distinguido.

cheu, adv. interrog. y relativo, donde, de donde, a donde, adonde, por donde etc.. | — *no rume* con neg. en el verbo: en o a ninguna parte. | — *pəle* hacia donde. | — *rume* a, en cualquiera parte, donde quiera, a donde quiera.

cheupə'dün, tr., reducir a ceniza, exterminar. | n., reducirse a ceniza.

cheurfe+, *cheurfue**, *cheurpue**, s., fenómeno igneo conocido con el nom-

bre de «bola de fuego». | En los cuentos araucanos del Dr. LENZ [1]): hombre de condición y proporciones sobrehumanas, que vive en la cumbre de los volcanes. Se alimenta de la carne de las niñas indígenas, vengándose con secar los ríos, si no se las entregan sus padres, y sentándose sobre los peñascos los trastorna, de lo cual resultan los temblores.

chéwen|, s., (de *ché*): *Kiñe* — parientes; v. g.. *Fill kiñe* — *ŋeiñ, kiñe Dios iñ eleteu* Todos somos parientes entre nosotros, pues *un* Dios nos ha creado.

*chewə'd|naqn**, n., concluirse, acabarse del todo; v. g.: —*naqi ruka* La casa se redujo a cenizas.

*chew|əmn**, tr., consumir, aniquilar, exterminar (con fuego). *Maməll, ruka —əmŋekei.* || —*n**, n., consumirse con fuego; v. g.: —*í ruka* La casa se abrasó.

che|wn, r., hacerse persona acomodada; volver a ser persona humana uno que se había convertido en animal (locución que figura en los cuentos).

chewüll|, adj., guapo, valiente.

*chewülln***=chiwülln, chiwüălltun.*

*chəfman**, tr., (=*wallonman*) rodear.

chəlle, s., gaviota conocida con tal nombre o el de quilla. Larus serranus.

chəlləm|, s., (=*chillüm*) cierta yerba rastrera, llamada yerba de la culebra, cuyos frutos son parecidos a los de *mulweŋ*.

*chəllíu**, s., el caracol.

chəllü'müin, n., dormirse un miembro, p. e. el pie.

chəmen|, s., hendedura en el cutis, causada por la frialdad o sequedad. | —*wayun'*, s. c.,=*təmenwayun'*.

chəmfəl|, adj., torcido (que no es recto, que tiene curvas). || —*we*, s., arco de flecha.

chəmollwe, chümollwe, s.: — *kuq* la muñeca de la mano. — *n'amun'* articulación de la canilla con el pie.

chi|, partíc.: Si es sufija del modificativo de un sustantivo, es terminación que adjetiva. Si en tal caso se halla agregada a la raíz de un verbo neutro, no a la terminación, es forma adjetiva del participio en *lu;* v. g.: *Təfachi ruka* esta casa. *Ñi eluŋenchi wéʃakelu* el objeto que me (o le) dieron. *Wadkülechi kô* agua que hierve. | Terminación de la 1.ª pers. singular del imperativo: V. *Gr. A.* pág. 159. | Signo de optativo: V. *Gr. A*, pág. 228. | Agregada a verbos denota circunstancia dudosa, o no averiguada o resuelta; v. g.: *¿Maipeaichi ñi chau* Quién sabe si mi padre querrá? (V. *Gr. A.* pág. 52, d.). *Kimlafiñ ñi amuaqelchi. ñi amunoaqelchi*, o *Amupeaichi, amulaiaichi, kimlafiñ* No sé si irá o nó (V. *Gr. A.* pág. 177, 7.º). *Fei mu chi* por eso será. *Niei meli tripantu chi, kechu tripantu chi* Tiene 4 ó 5 años aproximativamente. | * Agregada a números expresa las veces; v. g.; *Epuchi* rupai* Pasó dos veces. | * Artículo definido (=*ti*+=*feichi*); v. g.: *Chi wentru* el hombre.

chidañ, s., greda o lama que deja el río cuando viene de avenida (FEBRÉS). || —*n*, n., traer (el río) lama o greda.

---

[1]) Dr. LENZ, *Estudios Araucanos.*

chidkúi|kəlen, n., estar amoratado. | *—ün* o *chidkúyün,* n., amoratarse.

chídkü|chidküŋen, n., derramarse un líquido a chisguetes; v. g.: *Sanchu eŋu trewa —chidküŋei ñi willeñ* El chancho y el perro orinan a chisguetes. || *—n* (=*chüdkün+*), n., chorrear. || *—naqn,* n., chorrear, v. g. la vela. || *—nentun,* tr., lanzar de sí a chisguete, como el caballo la orina, cuando ya está por terminar su expelimiento. || *—tripan,* n., salir a chorrillos con violencia.

chidkün, n.=*chidn.*

chidn, n., helarse (el cuerpo), quemarse (las papas); v. g.: *Chidí ñi n·amun,* Se me quemaron los pies por el frío. *Poñü chidkei traŋliñman meu* Las papas se queman con las heladas.

*chiem**|=*chem.* || *—kün*=*chemkün*=*chem.*

*chieu**=*cheu.*

chifchíf|apon,* *—kəlen,* n., estar muy colmado, muy lleno hasta rebosar.

chifəl|=*chifül*|.

chif|n, n., rebosar.

chifü'l|apon, *—kəlen,* *—n,* n.=*chifn.*

chiŋa|n, n., guardar (bebida); v. g.: *—laqeyu pülku* Guardaré chicha para ti. *—nieleyu təfachi pülku* He guardado esta chicha para ti. | adj. y s., bebida guardada. || *—we,* s., jarro en que se guarda bebida, *—we llaŋka** el en que se guarda el *mudai* para el *ŋillatun.*

chiŋáyün, n., relinchar.

*chiŋdé|chiŋden**, n., divergir en todas direcciones. || *—kəlen* ŋen,* n., tener (el pavo) su cola (*kəlen*) extendida en forma de rueda. || *—wədamn**, tr., abrir los dedos de manera que diverjan; abrir un abanico; el pavo su cola. || *—yün**, n., extender un árbol sus ramas; radiar un cuerpo luminoso.

chiŋe=*chiñqe.*

chiŋid|, adj., áspero como un tejido de crin.

chiŋkəd|, adj., redondo. V. tbn. *chüŋkəd.*

chiŋkó|chiŋkoŋen, n., estar atracado, atestado; v. g.: — *—ŋei ché oficina meu* Atestada está la gente en la oficina. || *—n meu,* *—ñ meu* al rededor; v. g.: *Fei ñi —n meu* al rededor de él. || *—ñman,* tr., rodear, cercar, envolver, (v. g. tropas en la guerra). || *—trapəmn,* tr., estrechar de todas partes. || *—trawn,* n., juntarse muchos en un lugar reducido, como las ovejas al acarrarse en la sombra. || *—ukəlen,* rec., (*kiñé meu*) estar muy unidos, juntos (en un lugar), como las habitaciones en las ciudades; v. g.: *Pu mapunche* —ukəlelaiŋn* Los indígenas no viven juntos en un lugar, no forman pueblos. || *—wn ŋen,* rec., estar una casa, oficina muy llena de personas, de manera que se molestan.

*chiŋüln**, tr., perseguir a estocadas, p. e. al ratón refugiado en su guarida.

chikəl, s., afrecho del grano tostado. V. *sümicha.*

chikü, s., el anzuelo.

chiküm|, s., un fierro que colocaban en los coligües para que sirvieran de lanzas. — *rəŋi* lanza armada; armadura de lanza. || *—n,* tr., armar lanzas, espadas. | *—n ŋei mi pipiŋen* Fastidias con tanta repetición.

*chilcha|n**, *chilchá|yün**, n., macollarse.

*chilkan**, tr., marcar los animales, p. e. cortándoles una oreja o de cualquier modo semejante.

chilla|, s., la silla de montar. || *—len*, n., estar ensillado (el caballo). || *—l meſeŋ* armadura de boqui con que se arman los cántaros (*meſeŋ*) para cargarlos al hombro. || *—n*, n., ensillar. | adj., ensillado. *—n kawellu* caballo ensillado. | (*—ln*), tr. 2.ª, ensillar un animal para otro. || *—wn*, r., ensillar (para sí).

chillchan, n.,=*chilchan*.

chillchíllkiawn, n., hacer tintín al andar.

chillǝf, s., piedra u otro objeto que se pone debajo de las patas de la olla para que no se hunda en la ceniza.

chillfun, n., estar fatigado. V. *trǝllfun*.

chillfu|*n*, n., aflojarse (=*llochon*); desvanecerse, perder las fuerzas por susto u otro accidente; desarmarse, desatarse; trizarse, molerse al quebrar, hacerse astillas; v. g.: *—kei mamǝll, foro* La madera, los huesos se trizan.

*chillfüwn**, n., cantar la diuca.

chillimü|*n —ñn**, n., adormecerse un miembro del cuerpo.

chillkǝ|, s., libro, carta, noticia. || *—ntǝkun*, tr., escribir algo en un libro; v. g.: *Chillkántǝkulei S. Mateo meu* está escrito en (el Evangelio de) S. Mateo. || *—ntǝkuwn*, r., inscribirse. || *—tufe*, s. y adj., colegial, estudiante. || *—tun*, n. y tr., escribir, leer.

chillkéitǝku|*pilun ŋen*, n., tener las orejas partidas (signo de marca).

chillko, s., fucsia (arbusto).

chillko|, adj., aguanoso. || *—n*, n. ponerse aguanoso (una fruta).

chillüm, s., cierta planta. *Bot.* Nertera depressa Bancs, fam. Rubiaceæ.

*chillümn**, *chillümüñn**, n., adormecerse (un miembro).

chima, s., sífilis, bubas. || *—lfe**, s., el insecto matapiojos. || *—n*, n., enfermar de bubas.

chimchim|*ko*, s., gato marino que tiene su cueva en las piedras a orillas del mar.

china, s., nombre que tenían las esclavas de los caciques.

*chinwarduamn**, n., estar turbado, no hallar que hacerse. V. *chirwan*.

chiñai, s., flecos, franjas.

chiñchiñ, s., arbusto conocido con este mismo nombre. (Azara microphylla, Hook).

chiñid|*n*, tr., cerner. || *—we*, s., cernidor, cedazo.

chiñqe|, s., el chingue (cuadrúpedo). || *—kachu*, s. c., el manzanillón (yerba).

chiñura=señora.

chiñüd|*n*, *—we*=*chiñidn*, *chiñidwe*.

chipǝm|*n*, tr., (de *chifn*) hacer rebosar. | **—n ñi ilelchen* Alcancé a dar de comer a todos (cuando se reunió más gente de la que se esperaba).

chiqaq|*n**, *—ŋüman*, n., asparse, llorar a gritos los chiquillos.

chiqe, s., murta, parecida a la chaura, pero con hojas algo mayores y terminadas en punta aguda. *Bot.:* Pernettia mucronata Gaud.; fam. Ericaceæ.

chiripa, s., pantalón de los indígenas. Es un paño negro cuadrado en que

se envuelve el cuerpo de la cintura abajo sujetándolo con un cinturón; puesto de este modo se pasa la orilla libre de atrás por entre las piernas y se asegura en el mismo cinturón.

chirwa|n, n., enredarse (el hilo etc.).

chirif, *chirüf*, s., (=*ʃiwü*) el pajarito chirigüe, de plumaje amarillo.

chiʃan (adj.) *mapu* terreno húmedo.

chiukü, s., el tiuque (ave de rapiña). Su voz suena *chiu chiu*.

chiwai|, s., la neblina. — *antü ŋei* Es día de niebla. — *trayenko* neblina de una cascada. *Kallfü* — *dəŋu* rogativas para obtener lluvia y tiempo sereno según convenga (Lit.: asunto de nieblas azules. || —*n*, n., venir la neblina; nublarse la vista; v. g.: *Chiwayi ñi kintun* Se le empañó la vista.

chiwaw|n, n., resonar, dar eco.

chiwəd|, s., la lechuza.

chiwəd|chiwədŋen, n., estar en continua rotación. || —*kiawəln*, tr., dar vueltas al manubrio. || —*kiawn*, n., moverse dando vueltas. || —*rupaiawn*, n., caminar dando vueltas, como la rueda y nuestra tierra. || —*rupan*, n., darse vuelta, dar media vuelta, volcarse (v. g. la embarcación).

chiwüll|n, —*tun* (=*diwülln* etc.), tr., remover, v. g. el tostado en el balai o la comida con el cucharón.

choapino|, s., (prob. término castell. de la Argentina) los *chañúntəku* con las motas largas. V. *llapañchoapino*.

chochoka, s.: V. *chuchoka*.

chod|, adj., amarillo. —*kuram* la yema del huevo. —*pañilwe* el bronce. || —*n*, n., ser amarillo, hacerse amarillo. || —*run**, n.=*chodwn*. || —*wekura*, s. c., tierra para teñir de amarillo (= —*péyüm füu*). || —*wn*, r., amarillear.

*chof**, s., cierto insecto velludo, mucho mayor que araña, prob. cierta araña muy grande.

chof|kutran+, s. c., la inflamación catarral de la conjuntiva. || —*n*+, n. tener tal inflamación.

chofü|, adj., flojo, perezoso. || —*ŋen*, n., ser flojo, y s., la pereza. || —*kənun*, tr., causar flojera. | —*kənuwn*, r., ponerse flojo. || —*len*, n., estar flojo. || —*ln*, tr., causar flojera. || —*n*, n., ser flojo, ponerse flojo. —*i ñi duam* Tiene poca voluntad por pereza. | tr., con transición, obedecer con flojera; hacer flojamente un trabajo o no hacerlo por flojera; v. g.: —*fiñ ñi chau* Con flojera obedecí a mi padre. *Chofüfiñ ñi küdau* Hice mi trabajo con flojera. | s., la pereza; v. g.: *Ñi* —*n meu* por su pereza.

choŋchóŋün, n., hincharse por golpes, machucarse por bofetadas.

choŋəm|n, tr., (de *choŋn*) apagar; v. g.: —*ŋe fela* Apaga la vela. —*clen ñi fela* Apágame la vela, apaga mi vela.

*choŋfəll**, s., palo o tablilla que se pone debajo de la piedra de moler para inclinarla.

choŋka|n, n., (=*rüŋkün*) brincar. || —*tuiawn*, n., andar a brincos. || —*tuamun*, n., irse a brincos. || —*tun*, n , brincar.

choŋkü|iawn, n., andar a brincos. || —*tun*, n., cabecear (en el sueño). ||

—uman, n., corcoveársele el caballo (En araucano es sujeto el jinete); p. e. *—umaimi* Se te corcoveó el caballo. ‖ *—wn*, r., corcovear.

choŋ|n, n., apagarse. ‖ *—naqn*, n., extinguirse la luz (de la vela etc.).

choŋóf|naqn+, n., *—ün*, n. [1]). Dícese del haba cuando se caen las hojas y antes de dar fruto: *Awar choŋófüi.*

chóŋ|rayenu+, n., estar ya secas las flores y cuajando la semilla (Dícese de las habas); v. g. *—rayeni ñi awar* A mis habas les pasó el tiempo de la flor.

choŋ|tun, n., apagarse.

choŋüchoŋkəlen, n.,=*choŋchóŋün.*

*choichóiün**, tr., esparcir (cosas de polvo) (=*chüichü'iün* o *nüinü'iün*).

choike, s., el avestruz. | *N'amun'—* cierta constelación astral.

choke (*maməll*)*, s., gancho arqueado en la punta (=*chokif*).

chokəm|, s., sobrino o sobrina del tío materno. ‖ *—wen*, s., tío materno y sobrino (o sobrina); v. g.: *—wen ŋeiŋu* (Ellos) son tío y sobrina (o sobrino).

chokif|*kəlen*, n., ser o estar arqueado; v. g.: *Alwe —kəlei pichana* La pichana es algo arqueada. *Trewa ñi kəlen —kəlei* La cola del perro es algo arqueada. ‖ *—pralen*, *—pran*, n., estar arqueado, arquearse hacia arriba; v. g.: *Trewa —prai ñi kəlen wenu* La cola del perro está arqueada para arriba.

chokof (*ruka*), s., la culata, la esquinera de la casa, y sus rincones.

chokó|*len*, n., estar entumido de frío y agua. ‖ *—ln*, tr., entumecer a alguno. ‖ *—n*, n. entumirse. | adj. entumido.

cholkün. V. *ʃolkün.*

chollol, s. el dedal y los cascabeles (parte de ciertos adornos de las mujeres).

chollpiwü|*n*, n., cantar la diuca. *—le diuka, witraian* Cuando canta la diuca me levantaré (esto es: muy temprano).

choməllko, s., caracoles del mar (muy buenos para comer).

chomü|*n*, n., secarse y caer (las flores u hojas); v. g.: *—rayeni manzano* El manzano ha perdido las flores. | *—ŋen* el otoño.

choneu|, s. ant., huincha o cordoncilla que cosían las mujeres al rededor de sus capas.

chón|*kəlen**, n., estar torcida una cosa sobre sí misma. ‖ *—n**, n., torcerse como cadena o como el cordón umbilical. ‖ *—trapəmn*, tr., *füu* (= *—trapəmfüun*) rehilar, de lo cual resulta que sale muy áspero el tejido).

choñchoñ, s., cierto pájaro grande, nocturno.

choñi|*ukəlen*, n., estar enfadado, triste. «*—ukəlepədan*» dicen las mujeres de sí cuando en vano esperan la llegada de sus maridos. ‖ *—wn*, r., aburrirse, enfadarse.

chope|, s., el pugilato; v. g.: *Yerpufiñ — meu* Lo vencí en el pugilato.

chopəll|*n*, n., encogerse, ponerse yerto (los dedos o las manos por el frío).

chori|, s., la langosta.

choroy|, s., el choroy, especie de loro verde.

---

[1]) No conocemos su equivalente en castellano.

choyi|n, choyü|n, n., nacer. U. m. respecto de los sembrados. | s., el vástago; v. g.: *Tunten ŋei tami —n* Cuántos vástagos (hijos) tienes?

chuchi|. V. *tuchi.*

chuchoka|, s., (=*kunárken*) maíz tostado o cocido para conservarlo.

chuchu|, s., abuela materna, sus nietos y nietas.

chufau|pin, n., (Lit.: decir *chufau*) zumbar el dardo al atravesar el agua con grande rapidez; v. g.: *—pi ñi konn rüŋküwe* El dardo zumbó al entrar (en el agua).

chukau|, s., el pájaro chucau. ‖ *—chukau*, s. c., cierta planta. ‖ *—pülku**, s. c., el *mudai* que se sirve a la machi y a los bailarines (hombres y mujeres) en el *rewetun*

chuki|fe, s., (=*weñefe*) el ladrón. ‖ *—n*, tr., (=*weñen*) hurtar.

chuküri|, *—l'awen'*, s., *Bot.*: Baccharis racemosa D C; fam. Compositae. Es usado como purgante.

*chulal**. ‖ *—kənun* (tr.) *kuq* abrir mucho (los dedos de) la mano. ‖ *—n'amun'* pie con los dedos muy abiertos.

*chulúchuluŋe|n**, n., borbollar; v. g.: *—i mi challa* Tu olla está borbollando mucho.

chull|kuq, s. c., el padrastro de los dedos.

chum|, adv. interr., (apócope de *chumŋechi*) cómo. Ú. en frases cortas; v. g.: *¿Chum pepei cuchillo* Cómo ha adquirido el cuchillo? *¿Chum tripai dəŋu* Cómo ha salido el asunto? V. *chumŋen.*

chumafelchi| (frase participial que en indicativo equivale a «*chumafuichi*») ¿Cómo será que...?: — *ñi fenté ayüwn eŋn* ¡Cuánto se alegran! o ¡Vaya, qué se alegran (Lit.: ¡¿Cómo será que tanto se alegran?!). — *ñi fent'é küme piuke ŋen chi** *wentru* ¡Qué buen corazón tiene el hombre!

chumal|, *chumaqel|*, p., (del futuro de *chumn*) ¿para qué?; v. g.: *¿— küpaimi* Para qué has venido? | *Ṇelai* — No hace nada, no hay por qué. | *Ṇelai ñi chumaqel* Ya no tengo qué hacer, ya no hay remedio.

chumam|, intencional, (de *chumn*)=*chumal.*

chuməl|, adv. t., cuándo (en preguntas); v, g.: *¿— küpatuaimi* Cuándo vendrás otra vez? | Hace tiempo; cierto día, cierta vez. — *antü* cierto día; con el tiempo. — *wəla* de aquí a poco. ‖ *—kün antü**= *—antü.*

chumŋechi|, adv., ¿cómo? y como. — *rume* como quiera, de cualquiera manera. | — *no rume* con neg. del v.: de ninguna manera. | p. adjetivado (de *chumŋen* cómo ser) ¿qué tal?; v. g.: *¿— wentru ŋei* Qué tal es el hombre?

chumŋe|lu, p., *—lu kam* por qué (lit.: siendo cómo).

chumŋe|n (v. interrog.), n., cómo ser; v. g.: *¿—i ñi ad* Cómo es su forma? *¿—i tichi wentru* Qué tal es el hombre? | Con negación o con el sufijo *rume* deja de ser verbo interrogativo y toma el significado de «no tener cierta cualidad» o de «tener cualquiera» respectivamente; v. g.: *—lai ñi piuke* Mi corazón no tiene mala cualidad, es inofensivo, sin malicia ni doblez. *Wichu —lai mi ayün lamŋen* Tu querida no tiene cualidades particulares, no me aventaja en nada. *Itro eimi meu —wean rume* Por ti me quedaré absolutamente en cual-

quiera situación, pobre, etc., por ti gastaré todo lo que tengo || *—n:* voz pasiva de *chumn.* || *—n meu** ¿por qué?.

chúm|iawn, n., (v. interrog.) ¿cómo viajar?; v. g.: *¿—iawimi* Cómo te ha ido en el viaje? || *—kənun,* tr., (v. interrog.) ¿qué hacer con alguna persona o cosa; v. g.: *¿—kənuaqeyu* Qué haré contigo? || *—konkəlen*+, n., estar metido en algún asunto, correr con un trabajo o con alguna obligacióu (Ú. m. c. neg.). || *—konn,* n., meterse en algo; v. g.: *Iñche —konlan* o *—konkəlelan təfachi dəŋu meu* No me importa a mí, no es cosa mía, no tengo que hacer en eso. *Iñche mai mandali, —konafun* Si yo mandara, tendría que hacer con eso, tendría que intervenir en eso. || *—len,* n., (v. interrog.) ¿cómo estar?; v. g.. *¿—lei kutran* Cómo está el enfermo (o la enfermedad)? *¿—lepeichi mai* Cómo será la cosa? ¿Quién sabe, cómo será?

chum|n (v. interrogat.), n., qué hacer (un sujeto); v. g.: *¿—aimi* Qué harás? *¿—keimi* Qué haces siempre. | *¿—afui* (impers.) Qué se habría de hacer?, o ¿Que importaría? *Iñchiñ ¿—üñ fei meu* Qué hacemos nosotros en eso, qué nos importa a nosotros. *Eimi tami dəŋu təfa* Es cosa tuya. *¿—pei chi mai?, kimlafiñ* ¿Cómo será, o qué será?, no lo sé. | n., (en forma negativa): no hacer nada (y semejantes); v. g.: *¿—keimi* Qué haces? *—kelan* No hago nada. *Féula —kelai feichi wentru* Ahora no hace nada el hombre, no hace mal, no perjudica. *Féula —kelai* Ahora no importa (v. g.: que llueva). *—lai kawellu* El caballo no hace nada, no muerde, no patea. *—lan* No he hecho nada; no hago mal a nadie; no me hace nada, ningún efecto malo. *Iñche —lan tati* Yo no tengo que hacer en eso, a mí no me importa. *Ñi —non meu ayérumekei* Sin motivo ríe de repente (el loco). | tr., sin negación, (v. interrogat.) qué hacer con alguna cosa o persona; v. g.: *¿—afiñ* Qué haré con él? *¿—aqeneu* Qué hará él conmigo? *—ŋeai* Qué se hará con él? *¿—aimi?, faltai mi kawellu* ¿Qué harás? falta tu caballo. *¿—ŋeafui?, deuma felei* ¿Qué se habría de hacer?, ya falta. | tr., con negación: no hacer nada con alguna persona o cosa; v. g.: *¿—fimi feichi pichiche?, ŋümai* ¿Qué has hecho con este chiquillo?, llora. *—lafiñ* No le he hecho nada. *—lafiñ küme pəñeñ* No he ofendido a niña buena (decente).

chumollwe, s.,=*chəmollwe.*

*chum|pel**, p. p., (de *chumn*) para qué.

chumpi trarüwe, s. c., faja de lana con que se ciñen las mujeres y que por su dibujo se llama «*chumpi*». En las orillas es de color blanco con negro, y en el centro lleva un dibujo de color rojo con amarillo.

chumpiru|, s., sombrero. || *—tuŋen, —tulen,* n., estar con sombrero, tenerlo puesto de algún modo.

chumpoln, tr., arrollar, v. g.: un lazo.

chumte|, —n=*tunte, tunten.*

chum|tun, n., v. interrog. (cuando no hay neg.) ¿qué hacer (el sujeto), o ¿qué suceder con él; v. g.: *¿Chumtuimi* Qué ha sucedido contigo? Qué has experimentado.

*chunten**=*tunten.*

chunui|kəlen, n., tener los hombros levantados. || *—kənuwn,* r., encoger los hombros.

chupəd+, s., tierra seca, molida; polvo.

chu|pin, n., (v. interrog.) ¿qué decir?; v. g.: ¿*Chupi* Qué cosa dijo?

chüdkü|n, n., gotear (=*chidkün*). || —*naqn*, n., consumirse (la vela) goteando. || —*tripan*, n., salir por gotas, p. e. el pus de un divieso.

chüf|n, n., llenarse demasiado, rebosar de bebida.

chüŋár|kətuyen, tr., dar muchas puñaladas o cuchillazos a alguno. || —*ün*, tr., herir con cuchillo o puñal. | s., herida de instrumento cortante. || —*nakəmnien*, tr., sostener al adversario en el suelo clavándole la espada o lanza etc..

chüŋkəd|, *chüŋkər|*, *chüŋküd|*, *chüŋkür|*, adj., circular, redondo. | —*kəlepui antü ruka meu* Un rayo de sol que ha penetrado en la casa, proyecta allí su círculo de luz.

chüŋko|, V. *Chiŋko|*.

*chüichü'yün**, tr., esparcir (cosas de polvo).

chükà|len, n., estar separado. || —*ln*, tr., apartar; destetar. || —*n*, n., apartarse; v. g. los pollitos de su madre.

*chükochüko**, s., la laringe.

chüli|, s. el retintín, el sonido que producen algunos cuerpos sonoros al chocar con otros: *Chüliwi* o *trüliwi* hizo tintín.

chüllfun=*chillfun* o *rüniin*.

chüll|kewən, s. c. el frenillo de la lengua.

chüllkemtun+, n., guarecerse de la lluvia.

*chüll|kətrau**, s. c., el cordón espermático. || —*piuke*, s. c., «el nervio en que está prendido el corazón». *Nervus vagus*, || —*tun*, tr., prender, p. e. la capa con aguja. || —*tuwe*, s., el prendedor.

chüllü'mün, n.=*chəllü'mün*.

chümollwe, s.=*chəmollwe*.

chümpoln, tr., envolver.

*chümpun**, s., el apéndice (intestino).

chünü'llü|n, n., erizarse el cabello; v. g.: —*i ñi loŋko* Se erizaron sus cabellos.

*chüñwád|ukəlen**, *chünwár|ukəlen**, r., estar confuso, enredado. || —*üduamn**, n., estar confuso, turbado, sin poder contestar o pensar.

chüñai. V. *chiñai*.

*chüñid|we**, s., cedazo.

chüñin. V. *chiñin*, *chiñüdn*.

chüpei(*toro*), s., un toro fabuloso que figura en unos cuentos araucanos.

chüpəmn, tr., (de *chüfn*) llenar demasiado, hacer rebosar de bebida.

chüraukəlen+, n., estar confuso, enredado; v. g.: un asunto.

chürol|n, —*ün*, n., hacer ruido las tripas vacías o el estómago.

chürwaw|n+, r., enredarse, turbarse; v. g.: —*i ñi duam eŋn* Estaban confusos; no sabían qué pensar ni contestar.

chütu|len, n., estar bajo techo resguardándose de la lluvia; v. g.: *Iñche —lenmuchi fau* Yo me estaré aquí para no mojarme (V. *Gr. A.* p. 68, 4.º). || —*n*, n., resguardarse de la lluvia.

D

dá|chen, n., curar, medicinar a la gente.

dadiñ|, s. cierta planta (LENZ, D. E.: nombre vulgar de varias especies de Baccharis etc.).

dafka|n, tr., limpiar de pasto con *dafkawe*, p. e. un camino. || —*we*, s., especie de pala de fierro o raedera que sirve para sacar cardos, limpiar caminos.

dakel|tun, tr., concertar, pactar algo.

dalkitu|n (n.) *machi** hablar cantando la machi.

dalla|n, tr., rallar papas (para hacer «torta»).

*dallian**, tr., contar deshonestidades.

dalli|luku, s. c., la choquezuela (hueso).

dallu|n, tr., acusar, v. g. el recibo de carta; presentar (un asunto) a la justicia. || —*ln*, tr., presentar una acusación ante una persona; v. g.: *Dalluleneu* Lo acusó ante mí. || —*ntəkun*, tr., acusar a alguno; v. g.: —*ntəkuafiñ* Le acusaré.

*damcheñ|n**, tr., interrogar (al reo, a los testigos, al penitente).

dami|n, tr., tejer (pero nó con lana); v. g. una estera. | adj., tejido, colchado. || —*ntrome*, s. c., estera tejida de totora. || —*túe*, —*tuwe*, s., la lezna.

da|n, tr., medicinar, curar.

dañe|, s., el nido. —*üñəm* nido de pájaros. || —*ln*, tr., hacer un nido para (la gallina, p. e.). || —*n* n., hacer su nido. || —*wn*, r.= —*n*.

dapill|man+, tr., aporcar papas, legumbres, etc.. || —*n**, tr., mover las matas de papa y limpiarlas antes de aporcarlas.

daqdaq|*, adv., en todas partes; v. g.: —*kənui ñi kaqül* Botó sus flemas por todas partes.

daqllu|, s., camarón de los esteros.

darma|, s.=*salma*=*damíntrome*.

da|tun, tr., (=*dan*) curar, medicinar.

dawe|. s., la quinua. V. *ʃawe*.

dawüll|, adj., estancado (agua); v. g.: —*ko* agua estancada (después de llover). || —*n*, n., formar lagunas, charcos; v. g.: —*i chi kó* El agua forma lagunas.

daye|n, tr., ocupar; v. g.: *Kiñe cordero —an* Ocuparé un cordero, lo comeré. —*ñmaneu ñi pesu* Me ocupó el peso (que le había dado para comprarme algo). *Küpá —lafiñ chi domo* No he querido ocupar a la mujer. (Nolo concumbere cum illa). —*ulaiŋu* Non concubuerunt. *Wedá —lafiñ ti domo* No he hecho maldad con la mujer.

dea, s., hermana o prima.

dechu|. V. *sechu*.

def, s., soga de *ñocha*.

defa+|, s., el vallico. || *—kono**, s. c.=*defekono*.

defe, s., (del castellano) deuda. || *—kono**, s. c., la malva del monte. *Bot.*: Hydrocotyle poeppigii D. C., fam. Umbelliferae. || *—n*, n. y tr., deber. *—lfiñ* Se lo debo. || *—ntəkun*, tr., ocasionar deudas a alguno. *—ntəkuwn*, r., adeudarse.

def|*n*, n., hacer (*def*) sogas.

deŋde|*n**, tr., (del castell.) vender algo. *—leneu ñi kawellu* (El) vendió el caballo para mí. *—ñmaneu ñi kawellu* Vendió mi caballo (en perjuicio mío).

*deŋkellwe**, s., calza para inclinar la piedra de moler.

deŋkolldeŋkoll|*n*, n., deshacerse (una hinchazón que hay debajo de la piel).

deŋküllá|*, s., el eco. || *—pun*, n., dar eco (la voz) en alguna parte; v. g.: *—pui dəŋun mawida meu* El sonido produjo eco en el bosque.

deŋküll|*n*+, n. ant., (=*chiwə'drupan*) darse vuelta.

deŋüll|, s., el poroto, el frejol.

della+|, s., el aliño (de la comida). || *—len*, n., tener condimento. || *—n*, tr., aliñar bien (la comida).

*dellə'ŋkün**|, s., cima de cerro, punto de vista. || —ŋ*en*, n.=*adkiñŋen*.

dellkantu+|, s., los ojos que forma la grasa en la sopa. || *—iwiñ*, s. c., la grasa que se saca del agua en que se cuece la carne.

*dellküntu**=*dellkantu iwiñ*.

Demai|, adj., vano, sin grano o núcleo. || *—n*, *demáyün*, n., envanecerse; v. g.: *Kiñeke meu —umei* [1]) *kachilla* En algunas parte se envanecen los trigos.

demkodemko|*len**, n., estar duro en parte, v. g. un jergón mal arreglado o disparejo.

demoll|ŋ*en**, n., estar desnudo.

*dencholl**|, adj., arrumado. *—malal*=*trelkomalal*. || *—n*, tr., arrumar maderas.

*deñ**|, s., tiuque nocturno. Es mirado como ave de mal agüero.

deñu|*n*, *—pran*, n., salir a la superficie con la fermentación.

deqiñ+, s., el volcán.

deu|, s., el huique, arbolito muy venenoso. (Corarica ruscifolia).

deu|, adv., (*deuma* apocop.) ya.

deu|*kənun*, tr., dejar concluído, hecho.

deumá|*deuman*, *— —tun*, *— —yen*, tr., hacer algo con mucho empeño. || *—dəŋun*, n., hacer justicia, fallar pleitos. || *—kənun*, tr., dejar concluído, hacer o concluir antes o entretanto. || *—n*, tr., hacer, concluir, construir, fabricar, realizar. *Ñi ñuke —leneu kiñe makuñ* Mi madre me ha hecho una manta. *Metawe raq* (*meu*+) *deumaŋekei* Los cántaros se hacen de greda. || *—nentun*, tr., ejecutar, llevar a cabo. || *—elchi dəŋu* invención malévola.

---

[1]) La partícula *ume* pluraliza al sujeto *kachilla*.

deu|tun, n., (de *dewn*) haberse compuesto otra vez cosa descompuesta.

dew|əmn, tr., (de *dewn*)=*deuman;* v. g.: *—əmfiñ təfachi carta* He hecho esta carta. || *—n*, n., concluirse (un trabajo), estar hecho, haberse realizado, llevado a cabo.

dewiñ, s., lombriz más grande y gruesa que lombriz de tierra (*dəllwi.*). | * la cordillera.

dewü|, s., el ratón. *Pichi* — la rata, el ratoncito. || *—fe*, adj., cazador de ratones. || *—n*, n., cazar ratones.

deya, s.=*dea.*

dəcha+, s., trampa para coger pájaros.

dəchá|kachu, s. c., yerba que crece en los trigos y hiere mucho los pies. *Bot.:* Soliva sessilis R. et Pav., fam. Compositae.

dəchéŋkün=*dəchíŋkən.*

*dəchíŋ|kən**|, s., el rayo del sol. || *—naqpan**, n., radiar (de arriba). *—naqpai antü* El sol deja caer sus rayos. || *—küpun**, n., reflejarse. *—küpui antü kó meu* El sol se refleja en el agua.

dəcho|, s., achupalla (planta). | + el juponillo (planta).

*dəŋoll**|, s., las ollas grandes de greda, usadas antiguamente.

dəŋu|, s., asunto, novedad, cosa (=asunto), sentencia, fallo, pendencia, negocio (=asunto), pleito, etc., etc.. *Deuma felepe yu* — Ya sea así nuestro asunto (como hemos convenido). *Ayékantun dəŋu* alguna broma, diversión. *Rupale mawən*, *chem dəŋu nó* Pasando la lluvia, no hace nada, no resultan perjuicios. *Dios ñi* — lo que tiene relación a Dios, la doctrina de Dios, etc.. *Eimi mi — təfá* Es cosa tuya, tú corres con este negocio; a ti te toca disponer en este asunto, tú eres responsable en esto. *Feichi dəŋu* esto. *Kawiñtun* — alguna fiesta. *Kulan* — incendios y llamas. *Kasaran* —+ algún casamiento. *Malon* — algún malón. *Llamékan* — lo de los *llamékan. Wefá* — desgracia. *Wefake* — desgracias. *Wefá* — *meu elŋei* Fué condenado.

dəŋu|fe, adj. y s., hablador. || *—iawn*, n., hablar en todas partes; andar hablando. || *—konn*, n., meterse en la conversación de otros. || *—lfe*, s., el espiritista. (Hay tbn. entre los mapuches quienes pretenden hablar con los espíritus). || *—ln*, tr., hacer hablar; leer algo; tocar instrumentos; v. g.: *Dəŋulelen ñi chillka* Léeme mi carta. || *—ltun*, tr., hacer hablar (al mudo) etc.. || *—luwn*, r., hablar consigo mismo. || *—machife**, s. c., el hombre que anima a la machi con alocuciones, p. e. en el *rewetun.* || *—n*, n., hablar; cantar (los pájaros); dar su voz (cualquier animal); sonar cualquiera cosa. | tr., hablar con alguno. | s., idioma, lengua, voz, ruido, son, tono. || *—nchen**=*dəŋúnten.* || *—nentuwn*, r., pedir permiso; v. g.: *—nentuupai iñche meu ñi tripatuaqel* (El) vino a pedirme permiso para retirarse. || *—nonkechi*, adv., sin hablar, con paciencia. || *—nten ŋen*, n., ser habladorcito, ser locuaz. || *—ntəkun*, tr., * encomendar; v. g.: «*Dəŋúntəkuŋen feichi wentru meu* He sido encomendada a este hombre» (dice una mujer cuyo marido antes de salir a viaje la dejó encomendada a otro hombre para que la atendiera en sus necesidades). | tr.+, denunciar (=*píntəkun*), n.+*, hablar a otro mientras éste está muy ocupado en algo o hablando él mismo;

v. g.: *¿Chumal kam dəŋúntəkupaimi iñche ñi nütramkan meu* Para qué vienes a interrumpir mi conversación?

dəŋuñma|chefe, s. y adj., abogado, intercesor. || *—n* (de *deŋun*), n., oir voces, como los machis en las visiones que tienen, o como los locos. | tr., abogar, hablar a favor de alguno; v. g.: *—en juez meu* Habla (tú) a mi favor con el juez. || *—n* (de *dəŋu*), n., en la locución *weʃá —n*, n., tener una desgracia; p. e.: *Inau inau weʃá —n* Tengo una desgracia tras otra.

dəŋuñ|pen, tr., hablar, abogar, interceder a favor de alguno, defender, disculpar algo; v. g.: *—peaqen Dios meu* Ruega por mí a Dios. || *—peñmawn*, r., disculparse. || *—pewn*, r., hacer rogativa, oración, p. e. *Dios meu* a Dios. || *—pramn*, n., hablar hacia arriba. | tr., hablar con alguno que está arriba.

dəŋú|tukənun, tr., tratar, negociar con alguno. || *—yechefe*, s. y adj., murmurador. || *—yecheiawn*, n., andar diciendo cuentos, novedades, andar hablando de la gente. || *—yen*, tr., hablar de otro (Tómase de ordinario en el sentido de murmurar). *Küme —yen* hablar bien de otro, *weʃá —yen* hablar mal de otro.

dəkon|, *dəkoñ*|, s., la coronta (espiga desgranada); v. g.: *— üwa* la coronta de maíz.

dəkü|tuwe+, s., el palo arqueado que se pone debajo de la piedra de moler.

dəllau|kəlen, n., formar charcos.

dəllaw|n, n., estancarse, formar charcos el agua.

*dəlleq**|, s.: *pəchüke —* astillas.

dəllwi|, s., lombriz de tierra.

dəmillko, s. astilla.

dəmin|=*ñəmin*|. *— makuñ* manta con dibujos entretejidos.

dəñiñ, s., las cejas.

dəpüllwe, s., el recogedor, esto es: palito arqueado que sirve en la tejedura para recoger el hilo, cuando ya no falta sino una cuarta.

dəpüñ|+, s., canal. || *—ko*+, s. c., estero o chorrillo pantanoso. || *—kulliñ**, s. c. camino de animales en las selvas.

*dicho|n** (n.) *lá* estar yerto el cadáver.

dicho|n+, tr. indicar con el dedo; v. g.; *—kənuleleneu faja* Con el dedo me dejó indicada la faja o línea. | tr.*, pinchar. || *—chaŋell, —chaŋəllkuq, —we*, s., el dedo índice.

*dichu|n**, tr.,=*dichon*+. || *—we**, s., *dichowe*+.

diŋe=*ʃiŋe*.

dikón|fillan, n., (V. *Diikon*) tener escasez extrema, habérsele concluído toda la manutención. || *—kəlen*, n., estar empeorando, muy grave (el enfermo).

dillu|, s., melga. || *—l*, s.= — . || *—ln*, tr., hacer melgas para; v. g.: *—lken poñü* Hago melgas para las papas.

di|n, n. y tr., (=*fin*) alcanzar.

dion maməll, s. c., agua o resina que sale sola de la corteza de los robles o coigües.

di|pan, tr., alcanzar (aquí). || *—pun*, tr., alcanzar (allá). || *—tun*=*din*.

diuka|, s., el pájaro diuca.

diulliñ|, s., el moscardón, abejón. «*Míaukei — aretupelu challa ñi pifkuam* Anda el moscardón alquilando ollas para hacer *pifku*». (Lo dicen los indígenas cuando, en tiempo de madurar las habas, los moscardones se internan en las casas).

diumeñ, s., cierto insecto parecido a la avispa. Vive en sociedad en las selvas, dejando como acribillado con sus hoyitos el pedazo de suelo que ocupa la familia.

diweñ|, s.=*fiweñ* el compañero.

diweñ|, s., unos hongos que crecen en los robles.

diwill|*ko*, s. c., harina tostada revuelta con mucha agua. || *—n*, *—tun*, tr., revolver con la cuchara, remover de un lado a otro, p. e. los granos en el balai. || *—təkun*, tr., revolver (la olla).

diwüll|=*diwill*|.

doŋoll+, s., el pellejo encima del cual se pone la piedra para moler.

doi|, adv., más. || *—kəlen*, n., ser más, estar más (expresión general que se usa en las comparaciones); v. g.: *Dôikəlei kom ché meu ñi ül·menŋen meu* Excede a todos por su riqueza. *—kəlei kutran* El enfermo está peor. || *—kənun*, tr., hacer más; v. g.: *Doi pəchükənulen kofke* Házme más chico el pan. *—kənui dəŋu* Exageró el asunto (lo hizo más grande). *—kənui ñi werin* Aumentó su pecado (Lo hizo más grande, p. e. con un juramento).

doka+|, s., la doca, una planta con hojas gruesas, que crece por el suelo y tiene frutas comestibles y sabrosas, llamadas «frutillas del mar».

*dokaq**|, s., el hueco. || *—tripan*, n., excoriarse; v. g.: *—tripai ñi trawa* Se me excorió el cutis.

dolki|*n*, tr., desgranar (habas, arvejas). || *—tripan*, n., salir los granos de de sus vainas.

dolləm|, s., especie de choros pequeños que existen en los ríos o lagunas. || *—entu*, s., sus conchas.

*dolkan üwa** la hoja del maíz.

dollou|*kəlen*, n., estar ahuecado; v. g.: *—kəlei ñi məlepéyüm ŋé* Donde está el ojo hay un hueco.

dollow|*n*, tr., ahuecar; v. g.: *—elŋei maməll* Le ahuecaron un palo (para dejar la comida en el hueco).

dollüm=*dolləm*=*folləm* o *follüm*.

domdomütu|*n**, tr., rezongar; v. g.: *—eneu* Rezongó por lo que le dije. *—fiñ ñi ñuke* Rezongué por lo que dijo mi madre.

domo|, s., la mujer. — *ché* persona femenina. *Wé* — mujer joven (soltera o casada). | adj., femenino, lo de la mujer. v. g.: — *kulliñ* la hembra. — *trapial* león hembra. *—takun* vestido de mujer. || *—kamañ*, s. c., el amigo de las mujeres, el hombre, de ordinario flojo, que siempre gusta estar en compañía de las mujeres. || *—tun*, n., pecar con la mujer.

donü|, s., (=*sonü*) la arruga. || *—len*, n., estar arrugado.

doy|, adv.=*doi* o *yod*. || *—el*, p., expr. adv., en mayor grado; p. e.: *Iñche* —

el mai wefá loŋko ŋen Yo, pues, tengo la cabeza mucho más mala. ‖ *—eln*, n., darle más fuerte, estar peor (el enfermo). *—eltui* Ha vuelto a empeorar.

duam|, s., intención; necesidad, urgencia. *Küme* (*wedá*) — intención, sentimientos buenos (malos). *Küme — ŋelu femŋei* Hace impresión de ser hombre bueno, de sentimientos buenos. ¿*Chem — ŋeimi* (o *nieimi*) Qué necesitas? Qué se te ofrece? ¿*Məlei* — Necesitas algo? *Entuŋe mi* — Dí (lit.: saca) lo que necesitas. *Kimŋelai ñi* — No se conoce su intención. *Kifu* — V. *kifu*. *Kiñe rume — serfikefiñ* Le sirvo con fidelidad. *Epu rume — ŋei* Es falaz, tiene intención doble. *Afí ñi — = afeluwn* Me he aburrido, estoy aburrido. | por causa de; v. g.: *Eimi mi* — por causa tuya, por amor tuyo. *Pülku ñi — küpan* Por el licor vengo. *Fei ñi* — por eso. ¿*Chem ñi* — Por cuál causa? Con qué fin?

duam|*chefe ŋen*, n., querer, estimar a la gente. ‖ *—chen ŋen*, n., ser amable con la gente, filántropo. ‖ *—fal ŋen*, *—faln*, n., ser necesario, deseable, interesante, convenir. ‖ *—ŋen*. n. V. *duam*. ‖ *—kan*, n., estar ocupado todavía, necesitar todavía. ‖ *—kəlen*, n.: *Küme —kəlen* estar contento, alegre. *Wefá —kəlen*, n., estar descontento, triste. ‖ *—kənun**, tr., hacer caso de algo o de alguno. ‖ *—kònn**, n., reanimarse el enfermo. ‖ *—manien*, tr. tener pensado, tener muchas ganas, tener la intención bien meditada de hacer algo; v. g.: *—maniefiñ ñi nieñmaiafiel ñi ñawe təfachi wentru* Tengo muchas ganas de casarme con la hija de este hombre. ‖ *—n*, tr., querer, desear, necesitar, hacer caso de algo o de alguien. *Ká ché ñi kure —əñmalaiafimi* No desearás la mujer de otro. *—əñmaiaqen tañi dəŋu* Ten interés por mi asunto (Dícese para encarecerle que se imponga bien del asunto del interesado). ‖ *—niechen* (n.)=*duamnien* (tr.) *ché* tener consideración con su prójimo, recibir bien a las personas, interesarse por ellas. *—niechelai* No tiene consideración con nadie. ‖ *—nien*, tr., necesitar (=*duamn*, *duámyen*); v. g.: *—nien papel* Necesito papel. | Pensar, tener la intención de hacer algo; v. g.: *—nien ñi wəñómeaqel* Pienso volverme. | Tener gusto por algo; v. g.: *Təfachi küdau —nielafiñ, kintuan ká küdau* No me gusta este trabajo, buscaré otro. | Con neg.: no tener miedo a algo, no tener miedo o respeto a una persona; v. g.: *—nielaufí* chem küdau no rume* No le amedrentaba trabajo alguno. *—nielafui ñi küdau* Su trabajo no le era demasiado, no lo temía. *Təfachi wentru —nielafiñ* No le tengo miedo ni respeto a este hombre, le puedo pegar a la hora que quiera. ‖ *—tunien*, tr., acordarse de algo, tenerlo en la memoria; pensar, desear hacerlo; tener que hacer con alguno, necesitar. ‖ *—yen*, tr., necesitar. ‖ *—yepeyel*, p. p., lo que se necesita, los útiles, utensilios.

duchif|*n**, *duchim*|*n*, tr., desgranar maíz.

dufdufü|*ln**, tr., enturbiar. ‖ *—n**, n., enturbiarse.

duke|*, s., el jeme (?), la cuarta.

dulli|*n*, tr., escoger, elegir. *—ñke ché* los escogidos. ‖ *—dəŋun*, n., hablar bien, con palabras escogidas. ‖ *—nentun*, tr., escoger entre. ‖ *—ñn*, tr.=*dullin*.

dumdúm|*elkintunn**, n., tener la vista ofuscada; p. e. por unos anteojos muy fuertes; v. g.: *—elkintunŋelu fei puukelai ñi kintun kümé* Quien tiene la vista ofuscada, (tal) no alcanza a ver bien. ‖ *—n*, *—ün*, n., ofuscarse; v. g.: *—ü*

ñi kintun illkun meu Se le nubló la vista de rabia. *—üñmaneu ñi kintun chi* pelomtúe* La luz me dejó como ciego. || *—ükintuneln*, tr., deslumbrar a alguno, ofuscarle. || *—ümeken**, n., tener como empañada la vista etc..

dumiñ, s. y adj., la oscuridad, oscuro. | *—ŋen*, *—kəlen*, n., estar oscuro. || *—malen*, n., ver oscuro; v. g.: *—malei illkun meu* Ve oscuro en su rabia. || *—man*, n., oscurecérsele (la vista) a uno; sorprenderle la oscuridad (al sujeto). || *—naqn*, n., oscurecerse, disminuir su fuerza (la lumbrera).

dumpatuiawn, n.=*ʃumpatuiawn*, n., andar a tientas.

dükón|fillan+, n., habérsele concluido (al sujeto) todas las provisiones (quedándole no más que las corontas de maíz).

dükon, dükoñ üwa, s. c., la coronta de maíz.

düñin=*dəñiñ*.

*düllwi piru**, s. c., la lombriz de la tierra.

düwé|kafe, s. y adj., tejedora. || *—kan*, n., tejer. || *—n*, tr., tejer; v. g.: *—makuñn* tejer mantas. | adj., tejido. || *—tun**, tr., remendar (tejidos). || *—we*, s., la hebra atravesada del telar.

E

ē !, interj. El dueño de casa dice a un forastero conocido que se presenta: «*¡Eimi n·ai!*», a lo cual éste contesta: «*¡Ē!*». || Precede a vocativos para llamar la atención: *Ē, pu wen·* ¡Atención!, amigos.

(*echa|ln*), tr. 2.ª (del castell.), echar; v. g.: *—leneu culpa* Me echó la culpa.

echel|n, tr., guardar (Ú. sólo tratándose de comestibles); v. g.: *—claqen iaqel* Guárdame comida.

echiu|n, n., (probabl. de *ech*, voz onomatopéyica que imita el estornudo, y de *yüu* la nariz) estornudar. || *—tuwel·awen·*+, s. c., cierta planta (Lit: el remedio que produce estornudo).

echun, n., (del castell.) estar hecho, acostumbrado.

*efkéñ|efkeñŋen**, n., tener la respiración rápida (un enfermo). || *—ün*, n., respirar rápida y superficialmente.

*efkü|kürüfmeken**, n., cerner (las aves).

*eŋkól·|eŋkol·ŋen**, n., *—eŋkol·ŋewn**, r., hacer (el macho) continuos ensayos de encaramarse. || *—kiawəln**, tr., tener el macho montada a la hembra, mientras ésta sigue caminando sin hacerle caso. || *—kiawn**, n., andar encaramado (el macho). || *—pran**, n., encaramarse (el macho). || *—tupran*+, n., montar (un jinete su cabalgadura) de salto apoyando el cuerpo en ambas manos sobre el lomo y pasando la pierna respectiva. || *—üiawəln**=*—kiawəln*.

eŋn|, suf. de v. y s., más de dos en tercera persona; v. g.: *Ñi ruka yeŋn* [1]) la casa de ellos. *Elueyeu eŋn pətrem* Les dió tabaco. | con, prep.; v .g.: *Pu cacique yeŋn* [1]) *küpai* (Él) vino con los caciques. | y, conj.; v. g.: *Presidente yeŋn* [1]) *ñi kom pu ministro* El Presidente y (o con) todos sus ministros.

eŋu|, suf. de v. y s., dos individuos de tercera persona; v. g.: *Ñi chau eŋu* el padre de ellos (dos). | con, prep.; v. g.: *Kuñil eŋu* con cuidado. | y, conj.; v. g.: *Adan eŋu Eva* Adán y Eva.

*eŋüyü|n**, n., hablar o dar gritos en sueños pesados.

ei|mi, pron. pers. tú. || *—mn*, pron. pers., vosotros (más de dos). || *—mu*, pron. pers., vosotros (dos).

*ei təfachi**=*fei təfachi* este, este mismo.

*eko|n**, *—pran*, n., subir trepando, agarrándose con manos y pies.

ekull|, s., cualquier trapo; la capa de las mujeres. *Píchike* — los pañales.

eku n, tr., respetar.

---

[1]) La *y* es eufónica..

el|antün, (n.)=*eln* (tr.) *antü* fijar el día o la fecha.

ela weñi (adulteración de *ella weñi*) muchacho, niño.

*el|che**, s. c. inquilino. || —*chen**, n., poner en orden un grupo de personas, p. e. para la procesión. || —*dəŋuln**, tr., ponerse de acuerdo en contra de uno. || —*dəŋun*, n., acordar o resolver algo. | n. y tr., dar encargo; dejar noticias; v. g.: —*dəŋui* (—*dəŋueneu*) *ñi kawellu meu* ha dado encargos (me ha dado encargos) por su caballo (que le han robado). || —*duamn*, n., resolver, determinar. || —*ərpan*, tr., haber dejado atrás (algo que no se mueve; p. e. una casa en el viaje. | tr., haber entregado (algo) en el trayecto al venir. || —*ərpatun*, tr., idem, pero en el trayecto de regreso para acá. || —*ərpun*, tr., dejar algo en una parte en la ida. | tr., haber dejado algo (un finado o una persona que se ha trasladado permanentemente a otra parte); v. g.: —*ərpui kiñe fotəm* Dejó un hijo. —*ərpui ñi fotəm ñi ruka meu* Dejó a su hijo en posesión de su casa. *Jacob* —*elərpueiñ meu təfachi pozo* Jacob nos ha dejado este pozo. *Chau ñi* —*ərpuel* Lo que ha dejado el padre. || —*ərputun*, tr., dejar (algo) en alguna parte en el trayecto de vuelta para allá.

elfal|, adj., (der. de *eln*) encargado. —*dəŋu* el encargo de palabra, lo que se deja dicho. — *wéʃakelu* objeto encargado. || —*kənun*, tr., dejar encargado, v. g.: —*kənui ñi kawellu iñche meu* Me dejó encargado su caballo. *Juan* —*kənuleleneu ñi kawellu Antonio meu.* Juan encargó mi caballo a Antonio para mí. || —*n*, tr., =*elfalkənun*. || —*tu*, adj. y s., encargado, el encargo, la encomienda.

(*elka|ln*), tr. 2.ª, guardar para otro un objeto. || —*ltun*, tr., ocultar. || —*n*, tr., esconder; v. g.: —*ñmaneu ñi wən·elwe** Me escondió mi freno (para que no lo encontrara yo). —*leneu* o —*leleneu wéʃakelu* El guarda el objeto para mí. || —*nien*, tr., tener guardado, escondido. || —*nkechi*, adv., a escondidas. || —*ukəlen*, r., tenerse escondido. || —*wn*, r., esconderse.

él|kənudəŋufe, adj., falsificador. || —*kənun*, tr., dejar o quedársele (algo) en alguna parte intencionalmente o por descuido.

elma|n, tr., tener malas intenciones por algo; v. g.: —*nieñmaqeneu ñi kawellu* (El) tiene intenciones por (robar) mi caballo. —*ŋei wéʃakelu*, —*ñmaŋei ñi weʃakelu kiñe ché* Se tiene intenciones por algo, se las tiene por lo de uno.

el|men, tr., ir a dejar; v. g.: —*elmeqen təfachi carta correo meu* Déjame esta carta en el correo. || —*n*, tr., poner; dejar; dar sepultura; dejar fuera de uso; crear; situar; emplear; ordenar un grupo de gente. —*í dəŋu*= —*dəŋui.* —*í ñi duam*= —*duami.* —*í ŋənen* inventó una mentira o una astucia. —*ŋeken ché* una sepultación. || —*nien*, tr., tener empleado a alguno. || —*ñeweñn*, n., armar la red (poniendo los cordeles, las plomadas y los boyantes). || —*pame**, s., la descendencia. || —*pan*, tr., venir a dejar. | *Feichi wentru ñi* —*paelchi pu yall*= *feichi wentru ñi* —*pame.* || —*pənonn*, n., dejar rastros. || —*piuken*, n.=*elduamn.* || (—*rulel**)|: —*rulelmekefeneu* (tr.) El había hecho ademán de pegarme. V. (*elwəlel*). || —*tun*, tr., poner o dejar de nuevo, restablecer. *Küme* —*tun* componer, arreglar cosa descompuesta (=*deumatun*). *Wall** o *wəñó* o *ká* —*tun* volver a dejar o poner. | —*tun*, o —*tun l·á*, s., sepulcro. || —*tütun**=*wəñó* —*tun, deumatun, deumaltun.* || —*tuwe*, s., sepulcro.

(*elú|dəŋun*) [1], tr., (exige transición) dar aviso a alguno, imponerle del asunto (*dəŋu*), ponerlo en conocimiento de la persona (indicada por la transición); v. g.: —*dəŋuafiñ* Se lo comunicaré. —*dəŋuŋen* o —*ŋen feichi dəŋu* Me lo han referido, comunicado. —*dəŋuwiŋu* Ellos (dos) se dieron noticias entre sí. ‖ (—*kadəŋun*+) [1]=(—*dəŋun*). ‖ (—*kənun*) [1], tr. 2.ª, dar a alguno palabra o promesa de darle, entregarle algo; v. g.: —*kənueneu ñi ñawe* (El) me ha prometido su hija. ‖ (—*n*) [1], tr. 2.ª, dar algo a alguna persona etc. (indicada por la transición del v.), dárselo sea de regalo o por pago (Cfr. *wəln*); v. g.: —*fiñ manʃun·* Le di el buey. —*ŋen* Me lo dieron, lo recibí. —*ŋeaimi plata* Te darán dinero, recibirás dinero. —*el wéʃakelu* la persona a quien se ha dado el objeto. —*filu* (*iñche*) habiéndoselo dado (yo). *Mi —afiel, mi —afiñ, mi eluafiüm* para dárselo tú, o la persona a quien lo darás. *Elúlaqen* (tr. 3.ª) *kiñe rosario tañi kure* Me darás (=Dame) un rosario para mi mujer. *Elúlaqeyu* Te daré uno (para ella). | (—*n*, —*ñman*) [1], tr. 2.ª, dar a alguno permiso para algo; v. g.: *Ñi chau —eneu* o —*ñmaeneu ñi femaqel* Mi padre me ha permitido hacerlo. V. *Gr. A.* pág. 200.

(*elúntəku|n*) [1], tr. 2.ª, dar, entregar algo a alguien; dárselo con cierta anticipación (como se ve explicado en el v. *wə'ltəkun*, que tiene el significado igual, solamente que pide construcción simplemente transitiva); v. g.: —*fiñ ñi ñawe* Le di mi hija, se la entregué como mujer. *Kureŋealu —nieŋei* Al que va a casarse le han hecho la entrega (de la mujer). —*lelŋen* (tr. 3.ª) *wé domo* Me han dado la joven (para el hombre a quien sirvo de interventor en el ajuste de su casamiento). —*eneu ñi defe* Me ha condonado la deuda.

(*elúpiuke|n*) [1], tr., dar una persona su corazón a alguno, admitirle, consentir tratándose de amores; v. g.: *ŋellu —eneu* (=*ŋellu maiñmaeneu ñi dəŋu*) Difícilmente me gané su voluntad (Lit.: me dió su còrazón).

el|úukəlen, s., (de *eln*) estar listo, dispuesto.

elu|wn, rec., (de la raíz *elú*) darse mutuamente algo.

el|uwn, r., (de *eln*) alistarse, disponerse; alojar. | *Küme —uwn* componerse. | s., el entierro.

(*elwəlel*+)|: —*niefeneu* (tr.) El había hecho ademán de pegarme.

ella|, adj., (=*alla*) bonito (de mujeres, vestidos etc.), bueno (de manjares). V. *éllaŋen*. | —*dəŋu*+ desgracia, —*ke dəŋu*+ desgracias (por ironía).

ellá|, adj., mediano; v. g.: —́ *domo* (=*wé domo*) mujer mediana, no muy desarrollada. | adv., no muy, medianamente; a poco de, poco después de; v. g.: —*pəchüi** *mi ruka* Tu casa es algo chica, pero no mucho. — *liwen* muy de mañana (Lit.: no muy avanzada la mañana). — *pun·* no muy de noche. — *puwəlmi* (o *pulmi*) Poco después que llegues. — *kuʃei* o — *fei kuʃei* Ella no es muy vieja,

---

[1]) El verbo está entre paréntesis porque en realidad no existe en tal forma, debiendo tener en su voz activa siempre la transición hacia la persona a quien se da, la cual en pasivo viene a ser sujeto; no nombrándose tal persona, esto es, cuando se quiere enunciar solamente el que se da algo, la raíz *elú* no tiene indicación, sino que debe sustituirse por la raíz *wəl* del v. *wəln*, o *rul** del v. *ruln**.

es regular vieja. *Fei afüi* Ha cocido lo bastante. — *fei afükei* Se deja como a medio cocer.

ella|ŋen, n., ser bonito; ser bueno (de manjares); v. g.: —*ŋechi domo* mujer bonita. —*ŋewei ñi zapato* Bonitos han quedado mis zapatos (irónicamente dicho).

ellaka|, adj., (=*ella*, adj.); v. g.: — *tripantu* la época del año en que se nota, que los días se alargan de nuevo. || — *meu, ella meu*, expr. adv., (=*ella*, adv.) no mucho tiempo después, a poco de.

ellake|, —*chi*, adv., bonitamente (Ú. m. hablando con ironía); v. g.: ¡—*chi l·ai ñi kümeke femŋen* Bonitamente (es decir: desgraciadamente) murieron mis buenos parientes! (Fueron asesinados).

ellake, adv. c. y t.=*ellaka*.

ella|ken, n., (=*ellaŋen*) ser bonito; v. g.: —*kechi wéſakelu təkúniei* Bonita ropa lleva puesta. || —*lkalen*, n.=*kümélkalen*. || —*lkan*, tr.=*kümélkan*.

*ellofe**, s., el cementerio.

em|, (*yem* después de vocales), suf.: Expresa pesar, recuerdo doloroso, compasión, ternura, admiración, o que una persona, cosa o cualidad ha dejado de existir; v. g.: *Ñi chau em* mi finado padre. *L·á yem, lladkün em* el finado ¡*Papay em* oh, mamá! *Wampo em* los restos de la canoa. *Chi llumü em** el que había sido ciego. *Déuma pun·kai em* Ya está anocheciendo, ¡lástima!.

emn, pron. pers., suf., vosotros, en frases como: *Carlos emn amuaimn* Carlos (y) vosotros iréis=Vosotros iréis con Carlos, o Carlos irá con vosotros.

empád|kəlen, n., estar parado apoyando los codos. || —*kənuwn*, r., apoyar los codos (estando de pie). || —*pran**, —*tun**, n.=*eŋkol·tupran*.

empeña|n, tr., (rz. castell.) dar en prenda, empeñar; v. g.: —*ian ñi kawellu* Empeñaré mi caballo. —*lfiñ ñi manſun·* Me he tomado en prenda su buey. —*nieñmaneu ñi montura* Me tiene empeñada mi montura.

empíf|empifŋen, n. empinarse mucho. || —*kənuwn*, n., ponerse de puntillas. || —*kiawn*, n., andar de puntillas || —*pran*, —*tun*, n., empinarse (*ñi fituafiel* para alcanzarlo).

emu, pron. pers. suf., vosotros (dos), en frases como: *Carlos emu amuaimu* Irás con Carlos (Lit.: Carlos vosotros iréis).

enkól|entun=*weŋkólentun*.

(*entu|chillaln*), tr., desensillar para otro. || —*chillawn*, r., quitar la montura, desensillar. || —*dəŋun*, n., confesar su delito, manifestar su secreto. || —*duamn*, n., exponer su petición, proferir su diligencia. || —*duampéyüm*, s., regalo que se da para reforzar los ruegos. || —*kənun*, tr., sacar. *Fei təfachi nemәl* —*kənuafiyu* Daremos con (el sentido de) esta palabra. || —*kutrann*, n., quitar la enfermedad. || —*meñkuln*, tr., quitar la carga (a un animal). || —*millawe*, s. c., mina de oro. || —*n*, tr., (U. t. *nentun*) sacar, quitar; manifestar (su secreto); confesar (sus pecados); celebrar (una fiesta); cumplir (sus palabras); dar (su declaración). || —*nien*, tr., (=*weunien*) merecer; v. g.: —*niei ñi mari pesu* Merece sus diez pesos. || —*pütran*, tr., destripar. || —*trəllken*, tr., sacar el cuero. || —*trorfann*, tr., despumar. || —*winurn*, n. (?) sacar la lana macho antes de escarmenar la lana.

entríf|kənuwn, r., ponerse de puntillas, || *—ün*, n., andar de puntillas. || *—tulen*, n., *Amüñ —tulei ñi trekatun* (Ella) levanta algo los talones al andar.

entrin, n.: estar muy débil por el hambre, morirse de hambre.

eñum|, adj., caliente. || *—aln*, tr., calentar. || *—kəlen*, n., estar caliente. || *—koun*, *—konpun*, n., producir algo calor al introducirse en un cuerpo, v. g. un licor en el estómago. || *—tun*, n., calentarse.

epe|, adv., casi; v. g.: *— l'afun* Casi me morí. *— l'ákei* está moribundo. *—wün* casi en el alba, un poco antes de amanecer el día. || *—kechi*, adv., casi; de un momento a otro.

*epeu**|, s.=*apeu*+. || *—tun**, n.=*apéutun*+.

epu, num., dos.

*epuaŋe**|, s. c., dos caras, (sér de) dos caras, denominación de un *wekufü* que posee el mar o lago y que es llamado también *Millaloŋko* (cabeza de oro) o *Kówekufü* (demonio del agua); v. g.: *Kutraneleneu* — Me ha hecho enfermar el — . | Epíteto que en algunas partes los indios infieles anteponen a sus denominaciones de Dios al invocarlo (v. g. — *ŋənechen*), sea porque le suponen de dos sexos (V. L. A. pág. 227), o sea aludiendo con esta expresión al cielo benigno y sereno y al cielo desfavorable, o a la severidad y la benignidad que el Ser Supremo puede demostrar a los hombres. Mas, hay que notar que la idea se aplica tanto a Dios como al *mayórwekufü* (demonio mayor).

epu|entu, expr. adv., en dos días, dos días después.

*epuka|mamə́ll**, s. c., cierto parásito vegetal. *Bot.:* Lepidoceras squamifer Gay; fam. Loranthaceae.

epuloŋko, s. c., (Ser de) dos cabezas. Es idéntico con *epuaŋe*.

epu mari, num. c., veinte.

epu|n, o *—len*, n., ser dos; v. g.: *—i* o *—lei ñi kuram* Dos son mis huevos, tengo dos huevos.

epuñamuñ|, s. c., los convidados de otra tierra que ayudan en las rogativas (según Domingo 2.º Weñuñamko*). El nombre, lit.: dos pies, se explica por la función que los —es desempeñan, a saber, de dar brincos con los dos pies a la vez de la manera referida en L. A. págs. 33-35, símbolo, como parece, de la dualidad sexual que los indios infieles atribuyen a Dios invocado por ellos bajo las denominaciones inseparables de *Wénurey Chau*, *Wénurey Ñuke*, o *Wénurey Fücha*, *Wénurey Kuse*, o *Epuaŋe*, o *Epuloŋko*. V. tbn. *Maréupuantü*.

epúñchüke|, adj., doble (de vestidos); v. g.: *— iküllа təkuan* Pondré dos capas. *— makuñtuan* Me pondré dos mantas.

epúñmaŋechi, adv., a ambos lados; mutuamente.

epúñpəle|, expr. adv., a ambos lados; mutuamente. | Usado como adj.: de ambos lados, ambos; v. g.: *Ñi — kuq* (*n'amun'*, *ŋé*, *pilun'* etc.) *kutrani* Mis dos manos (pies, ojos, orejas) están enfermas (Opónese a «*ñi kiñepəle kuq* una de mis manos).

epúe, *epuwe*, expr. adv., en dos días, pasado mañana. | — *meu** hace dos días, anteayer; v. g.: — *meu rupai Domingo* Dos días había pasado el Domingo. | *—mom*, *—mum* (ger.), expr. adv., antes de ayer.

espejo|tun, n., (rz. castell.) mirarse en el espejo.

estipu|, s., (del castell.) los estribos.

*etéŋ|kün**, —*n*, n., producir un ruido gutural que expresa enfado.

eu|, interj., de sentimiento, recuerdo doloroso. V. *ewem*.

*eupün**, n., gritar.

*eurüm|təkun**, tr., exhalar hacia el interior de algo.

*ewann**, n., tener arcadas, querer vomitar.

*ewei|pue**, s. c. *Bot.*: Ouricia coccinea Pers.; fam. Scrophulariaceae.

ew|em (=*eu em*), interj.: Expresa enfado o sentimiento etc.: *¡Ewem n·ai!* ¡Cáspita! ¡Caramba! *¡Ewem fotr!* idem.

*ewəf|n**, n., remecerse (v. g. el árbol al impulso del viento).

ewən·n+, n., tener arcadas.

eya|, interj., ¡hé aquí! (Ú. solamente en los parlamentos).

eyé|pəle, expr. adv., hacia allá. || —*u*, adv., allá.

eyütun, n., gemir.

F

fa|=*təfa,* pron. dem., este. | —*chi,* adj.=*təfachi*— este.— *meu*=*təfa meu* —*fau* aquí, acá. | —*pəle*=—*chi pəle*=*təfachi pəle*=*təfá pəle* acá, hacia acá.

fachantü, expr. adv.=*fachi antü*=*təfachi antü* (*meu*) este día, hoy.

fachi. V. *fa.*

fai|*füikəlen,* n., empezar a sudar (nó gota gruesa todavía). || —*n,* n. fermentar; traspirar algo.

fainu, s., lluvia fina, garúa.

faiyəmn, tr., (de *fain*) hervir+ (=*wadkümn*); fermentar.

faku|, s., cierta flor silvestre, llamada flor del pasmo. *Bot.:* Francoa sonchifolia Cav.; fam. Juncaceae.

fal|, partíc. V. Gr. A. pág. 257, 258, 68 y *weñeufal* en este Diccionario.

fali|*ln,* tr., apreciar. —*lmaŋelan ñi dəŋun* No se aprecia mi palabra. || —*n,* n., valer, tener precio; *ser difícil. V. *al·ü'falin* y *fentéfalin.* || —*luwn,* r., fiar uno en sí. || —*uwn,* r., (*kiñe ché meu*) valerse de alguno. | *Al·ü' faliwn* tener uno alta opinión de sí mismo.

falke|, s., el hombro. || —*foro**, s. c., la clavícula (hueso).

falta|, (del castell.): *ré falta,* expr. adv., de balde, gratis; en vano || —*kulliñn* =*faltañman kulliñ.* || —*n,* n., faltar, no estar. || —*ñman,* n., haberse extraviado algo a alguna persona (Sujeto). | tr., faltarle un objeto determinado (=*faltan* con interposición del objeto extraviado).

faluu. V. Gr. A. pág. 68, 69.

fam|, adv. (=*famŋechi*) así (sin correlativo); v. g.: —*tripai dəŋu* Así, así salió el pleito. —*ŋei* Así es ella.

fámentu|*n,* tr., (contracc. de *fa meu entun*) quitar de aquí.

fam|*əlke,* adv., en aquel mismo tiempo: *Ká mel* —*əlke* el año pasado o venidero por el mismo tiempo. || — —*ŋen,* n., ser o portarse así así; v. g.: — —*ŋepai* Así así se ha portado aquí. || —*ŋechi,* adv., así. || —*ŋen,* n., ser así. | *Ká mel* —*ŋen*+ el año pasado o venidero por el mismo tiempo.

fámtripa|*ln,* tr., (de *fá meu* contraído en *fam*) quitar de aquí, de en medio. || —*n,* n., quitarse de aquí.

fámtripa|*n,* n., (=*fémtripan*) salir así (un asunto). | —*n,* n., tomar tal postura. —*len* tener tal postura.

fané|*fanetun,* tr., contrapesar. || —*n,* n., pesar (n.), ser pesado; ser difícil. || —*nakəmuwn,* r., hacerse uno pesado para que no puedan levantarlo. || —*n ŋen,*

n., llevar mucha carga, estar muy cargado. || *—tun*, tr., pesar (algo). || *—tuukəlen, —tuwn ŋen=fanen ŋen.* || *—tuwn*, usado como adj., pesado, flojo.

fant·é| (rr.)=*fent·é.* || *—ke=fent·ékélu.* || *—n=fent·en·* | *—n meu** expr. adv., ahora, hasta ahora; v. g.. *—n meu mai kom mapu anü'ñmaŋei ta təfá* Ahora, pues, toda la tierra ha sido ocupada (de pobladores). *—n meu niekefun feichi dəŋu* Hasta ahora siempre tenía este pleito. *—n meu kullikefeyu patákake pesu kiñe küyen· meu* Hasta ahora siempre te pagaba diez pesos por el mes.

fápəle|, expr. adv., acá, hacia acá. || *—pa*, expr. adv., (Ú. como s.) desde un punto fijo hacia acá; p. e.: *L·eufü ñi —pa* desde el río acá.

farfár|*kəlen*, echar vaho, sudar mucho; v. g.: *—kəlei ñi arófün* Suda tanto que echa vapor. || *—ün*, n., sudar mucho.

faʃkeñ mawən·*, s. c., la garúa.

fau|, adv., (contracción de *fá meu*) aquí, acá.

*fawəl**, s., (la palabra castell.) el baúl.

fayəmn. V. *faiyəmn.*

fei|, s., pron. dem., este, esta, esto; ese, esa, eso; él, ella, ello, lo; v. g.: *Iñche — kimlan* Yo no sé eso, no lo sé. *¡Feyərke* (=*fei ərke*) *mai* Ah, así es (V. *rke*). *— lle mai* El es, sí. Eso es, sí. | *— eŋu* (=*feyeŋu*) ellos (dos); con él (tratándose de dos personas); v. g.: *Feyeŋu məlekaiaiŋu* Ellos se quedarán. *Feyeŋu amuaimi* Con él te irás. | *—eŋn* (=*feyeŋn*) ellos (más de dos); con ellos; v. g.: *Feyeŋn doy wirarüiŋn* Ellos gritaron más. *Feyeŋn amuan Santiago* Con ellos iré a Santiago. | Indica exactamente el momento en que sucede algo; v. g.: *— ñi küpan* En este momento viene. *¿— mi akun*, o *— mi akuel* Ahora mismo llegaste? *— ñi akuel Valdivia ŋillapan kiñe pantálon* Luego que hube llegado a Valdivia, compré unos pantalones. *— ñi amun*, o *fei ñi amuel tren kimn ñi ñaməmn ñi portamoneda* Luego que partió el tren, noté la pérdida de mi portamonedas. *— ñi wün·n amuaiyu* Luego que amanezca, nos iremos. *— ñi lelirulfiel* kimfiñ* Luego que lo ví, lo conocí. *— ñi amuaqel tren puwn* Llegué cuando el tren estaba en punto de salir. *Iñ Səñor l·ai; —ñi küla antüaqel wəñómoŋetui* Nuestro Señor murió; de allí en tres días (o tres días después) se tornó a vivir. *— ñi kudufel məten*, o *— ñi kuduafel məten* En este momento no más quería acostarme. *— ñi amuafel akuimi* En el momento en que quería salir llegas. | *— meu=feichi ché meu, feichi wéʃakelu meu, feichi dəŋu meu.* | *— meu* (indica sucesión temporal, luego): después, entonces. *— meu wəla* después (reforzadamente). | *— meu* (indica sucesión causal) por eso; v. g.: *— meu küpan* por eso vengo. | *— təfa* este mismo. También indica el momento mismo en que sucede algo; v. g.: *¿— təfá mi amuaqel estacion meu* Ahora mismo te irás a la estación? | *— təfei* ese mismo. *— tié* aquél mismo. | *— ti pəle, — tié pəle* por ahí mismo.

fei, pu — (der. de *fein* bastar), adv., pref., bastante, lo bastante; v. g.: *— afüi ilo* o *pu — afüi chi* ilo* La carne ha cocido lo bastante, está bien cocida. *— kuʃei* (Ella) es bastante vieja. | *Ella* o *ella —* no muy, regular; v. g.: *Ella* o *ella — kuʃei* No es muy vieja.

feichi|, pron. dem., adj., (de *fei*) este, el dicho, el (artículo). | Indica el día en que sucede algo (= *— antü*); v. g.: *— ñi ləfn* (*meu*) *ruka pewlafiñ* Desde (el

día de) el incendio ya no lo veo. — *amuyei pu cacique Santiago, iñche kutránkəlefun* El día que (=cuando) los caciques fueron a Santiago, yo estaba enfermo. — *ñi akuel Valdivia ŋillapan kiñe pantálon* Cuando (el día que) llegué a Valdivia, compré unos pantalones. — *ñi akutuel ruka meu kutránkəlepan* Desde (el día) que he vuelto a mi casa estoy enfermo. — *l·ai ñi chau, iñche mari tripantu niefun* Cuando murió mi padre, yo tenía diez años. (—) *petu ñi moŋelefel ñi pəñeñ niefuiñ werá ofiſa* Cuando aun vivía mi hijo, tuvimos muchas ovejas. — *ñi amuafel l·ai ñi kawellu, fei meu amulan* El día que quería salir a viaje murió mi caballo, por eso no salí. | — *meu=feichi antü meu.* Ú. t. en sentido causal: por tal razón. || —*we,* expr. adv., en aquel tiempo.

feiká|*, expr. adv., (de *fei*) luego, inmediatamente, acto continuo. || —*chi*+, expr. adv.=*feiká.*

fei|*kan,* n., (de *fein*) bastar. || —*kəlen,* n., ser bastante, suficiente. || —*konkəlen,* n., caber; v. g.: *Küme —konkəlei ñi n·amun· fotá meu* Mi pie cabe bien en la bota. || —*konn,* n., entrar, caber bien, v. g. el pie en el calzado.

fei mu|=*fei meu.* | —*chi* por eso tal vez.

fei|*n,* n., bastar; caber; v. g.: —*í,* o —*í ká* Basta.

fel|, — *em,* suf.: Agregado a nombres de cosas expresa deseo de obtenerlas; v. g.: *¡Kófel!* Quiero pan. V. *felchi* y. *Gr. A.* pág. 230, 5.º.

fela, s., (del castell.) vela para dar luz. || —*ñman,* tr., velar a un difunto, esto es: prenderle velas; prender velas a un santo.

felchi|. Agregado a los pronombres interrogativos o al sustantivo que modifica. o a los adverbios interrogativos forma frases que indican cierta desesperación de saber algo, como: *¿Chem—* (*wéſakelu*) *eluafiñ,* o *Chem wéſakelu — eluafiñ* Qué cosa, por Dios, le daré?» No puede ser sino la partícula *fu* de copretérito contraída con la terminación participial *el,* y la partícula *chi* que encarece la ignorancia del caso. V. *Gr. A.* pág. 56, VII, 2.º.

fele|*alulen,* impers., (de *felen*): —*alulei* Parece que será así.

feléfelen, n.: empléase a veces por *felen* cuando hay sujeto en dual o plural.

fele|*kan,* n., ser o estar todavía así, ser lo mismo; v. g.: —*kai kutran* El enfermo está lo mismo. || —*n,* n., (v. demostrativo) ser así, estar así; v. g.: —*i,* o —*i dəŋu* Así es (la cosa). *Rəf —i* De veras es así, es cierto. —*i məten* Así no más es. *Pichi —i kutran* El enfermo está mejor (lit.: poco así como había estado). *Küme —n=kümélkalen* o *kümelen.* —*ŋe an·ai* Espera (tú). *¿—i tami réyŋen* Es así que tú eres rey, realmente eres rey? | Usado como adj. modific.: entero, v. g. *kiñe —n kofke* un pan entero. | Usado como predicado: entero, enteramente, así como está o estaba, juntos, sin más; v. g.: —*n rulmeaimi l·awen·* Así, sin mascarlo, tragarás el remedio, te lo pasarás entero. —*n n·oí chi* pu ofiſa* Las ovejas pasaron juntas al otro lado del agua. —*n felekai kutran* El enfermo está aun enteramente así como estaba, sigue lo mismo. || —*pədan,* —*pran,* n., estar así sin novedad, o sin utilidad, o sin ocupación. || —*rpun,* n., ser así en adelante; v. g.: *Turpu —rpukei ñi «kachü» piwn* Para siempre es en adelante que se llaman *kachü* el uno al otro.

fem|, adv. pref., (apócope de —*ŋechi,* adv.), así; sin más; v. g.: —*konkei*

puerta meu Sin más entra siempre por la puerta. || *—fálkəlen*, n.: *—fálkəlei* Se debe hacerlo. || — *—ŋen*, n. =*feléfelen*. || *—ŋechi*, adj., tal. | adv., así. || *—ŋekan*, s., costumbre; v. g.: *Eimi mi —ŋekan* Es cosa que haces por costumbre. || *—ŋelu*, p., (de *—ŋen*, n.) una persona o cosa tal (U. t. c. adj.). | *—ŋelu*, p. p., (de *femn*, tr.), uno a quien sucede tal cosa, con quien se hace tal cosa. || *—ŋen*, n., ser así; suceder así. | Usado como predicado: (=*felen* en el mismo empleo) entero, enteramente; sin más; juntamente; al paso que; v. g.: *—ŋen ñi tremn chi* kó, chi* treŋtreŋ ká tremkəlefui* Juntamente con crecer, o al paso que crecía el agua, también iba creciendo el (cerro) *treŋtreŋ*. | Voz pasiva de *femn*, tr. | *—ŋen*, s.: *ñi küʼmeke— ŋen* mis buenos semejantes o parientes. || *—iawn*, n., caminar así: *¿Chem ŋetuimn chei mn —iawn* En qué os habeis convertido en vuestro tránsito? (L. A., pág. 34). || *—kənun*, tr., dejar a uno en tal estado, condición, hacer tal uso de algo, hacer tal acción (mala o buena) en uno. | *—kənuwn*, r., hacerse uno tal cosa (ya indicada); v. g.: *Fotəm Dios wéntrukənuupai* El Hijo de Dios se hizo hombre. *—kənuupai iñ montulaqeteu* Se hizo tal para salvarnos. || *—kiawn*, n. = *—iawn*, || *—meken*, n., hacer así, llevar tal vida, ser tal la condición de uno. | tr., hacer así en o a uno; v. g.: *—mekekeeneu* Siempre me lo hace así (p. e. cuando uno me pincha siempre con algo). || *—n*, n., (v. demostrativo) hacer así, hacer una acción ya indicada; v. g.: *Iñche —lan* Yo no he hecho tal cosa. *—iyu* Así hicimos, o Hagámoslo §§ (expresión capciosa que según las circunstancias puede significar una invitación ad exercendum coitum). | tr., hacérselo a uno, obrar así en uno; v. g.: *¿Inei antú —eimeu* Quién te lo hizo? *—pədaneu* Sin motivo me lo hizo. *—ŋean* Tal cosa se hará conmigo.

fenóyün, n., (=*pərápan kó meu*) boyar.

fentʼé, pref. de verbos, tanto, hasta tanto, hasta el fin, dar fin a. V. Gr. A. pág. 140. || *—antü*, expr. adv., (= *—prachi* o *—naqchi antü*) estando el sol a tal altura, a tal hora. || *—chi*, adj., tantos, tantas. || *—dəŋun*, n., dejar de hablar, callarse. || *—falin*, n., valer tanto. | *Ñi —falin*, su precio. || *—füyəmn*, tr., apretar hasta matarlo. || *—kənun*, tr., dejarse de algo, dejar de hacerlo. || *—kənuwn*, rec., quedarse en esto. || *—kon*, expr. adv., tanto para adentro. || *—kulpan*, n. y tr., dejar de pecar, de ofender o perjudicar. || *—ln*, tr., hacer tan grande. || *—n*, adj. y adv. (=*fentren*) tantos, muchos; tanto, mucho. | *—n meu* = *—n antü meu* en tantos días; v. g.: *—n meu amuan* En tantos días me iré. | *—n meu*= *fanten meu*. V. *fanten*. || *—nn*, n., ser tan grande. || *—pan*, n., llegar hasta acá, terminar aquí. || *—pralen*, *—pran*, n., ser tan alto. || *—pu*, expr. adv., a tanta distancia; tanto tiempo, hasta tanto. || *—pun*, n., terminar allá; v. g.: *Eyeu fentʼépui ñi mapu* Hasta allá llega mi terreno. | expr. adv., al extremo. || *—punʼ*, expr. adv., (=*fentʼé amulechi punʼ*) a tal hora de la noche. *Ká —punʼ* a la misma hora de la noche. || *—punʼn*, impers., ser tan tarde, ser muy tarde (de noche). || *—rumelen*, *—rumen*, n., ser tan ancho+, grueso. *Epu —rumei* Tiene el doble del ancho (de otra cosa de ancho conocido). | *Ñi —rumen*, *ñi —rumelen* su ancho. || *—rupalen*, *—rupan*, n., ser tan grueso+, tan ancho*. || *— tremn*, n., ser tan alto (lo que crece). *Manuel iñche ñi fotʼəm —tremi* Manuel es tan grande como mi

hijo. || —*tripa*, expr. adv., desde tanta distancia, tan retirado. || —*we meu*, expr. adv., en tantos días (=—*n antü meu*).

fentré|len, n., ser tanto. || —*n*, adj. y adv., tanto, mucho. || —*ntu*, adv.= *fentreñma*.

fentreñma|, expr. adv., tanto tiempo, mucho tiempo. || —*len*, n., ser tan largo (de duración), durar tanto o mucho tiempo. || —*men*, n., demorar tanto o mucho (en volver de otra parte). || —*n*, n.=—*len*. || —*pan*, n. demorar o haberse quedado mucho tiempo aquí.

fentré|tun, n., ser nuevamente largo, p. e. el día después del invierno.

feñfeñel|ñeweñ, s. c., el boyante de la red (*ñeweñ*) que sirve para encontrarla fácilmente en el agua.

féola=*féula*.

feu, rr.=*deu*. || —*all*, adv. finalmente, al fin.

féula|, adv. (comp. de *fei* y *wəla*) ahora. ¡— *lle ŋá*, — *lle n·ai* Ahora sí! Bien hecho! | Indica también sucesión inmediata de hechos pasados.

feyeŋ|u, —*n*. V. *fei*.

feyel|feyeltun, tr., (der. de *fei*) equivocarse en una persona por verla de lejos. || —*n*, tr., pensar o juzgar así de alguna persona o cosa (—*fiñ*=*fei trokifiñ*).

feyéntu|n, tr., (der. de *fei*) creer, obedecer; agradar, convenir, parecer bien algo a uno; v. g.: —*ñmafiñ* Se lo creo. —*n təfachi dəŋu* Me agrada el asunto. —*fiñ ñi fentéfalin pontro* Me conviene el precio de la frazada. —*ñmawiŋu ñi chumŋechi inánieaqel ñi dəŋu* Ellos convinieron entre sí como habían de proceder en su asunto.

feyərke mai. V. *fei*, s., pron. dem.

feyəmn, n., (de *fein*) ajustarse, venir bien (el anillo, el calzado, etc.).

feyün, n.=*fein*.

fəch|. V. tbn. *füch|*.

fəcho|n, n., vahear (el suelo). || —*tun*, tr., sahumar, ahumar.

fədo|, s., el ombligo. || —*koipu**, s. c., cierto arbusto. *Bot.:* Myoschilus oblonga R. et Pav.; fam. Santalaceae.

fədü|, s., la perdiz.

*fəke|n**, tr., pedir a alguno o algo. —*ñmaiafiñ* Se lo pediré. —*paiaqen ñi chau meu* Vendrás a pedirme a mi padre (para el casamiento p. e.). || —*tumen*+, n.: *Pichi* —*tumen təfachi wentru meu* Me convidaron algo (de comer) en la casa del hombre a donde fuí.

*fəki|nŋen**, n., estar preñado (un animal). || —*pra**, adj. y s., hijo natural.

*fəkuñ**, s., ictericia de los recién nacidos. V. *fukuñ*. || —*ŋalka*, s. c., la mazorca de la *ŋalka* con las semillas.

fəl·, s., los utensilios de la casa que corresponden a la mujer.

*fəl**, s.: *pu* — o —*konmom* la familia del o de la consorte.

fəla, s. con pron. poses.: en lugar de; +tbn: a causa de; v. g.: *Iñché ñi fəla* en lugar mío. *Fei meu fəla*+ por eso. | Sirve para formular juramentos; v. g.: *Ñi pəllü ñi* —, *koil·atulan* Por mi alma!, no miento.

fəl·el, s., cierta planta campestre con flores amarillas, cuya raíz se usa como ingrediente de una mixtura para teñir, juntamente con *ləfo* y *añil* (El bullei, sagú de la culebra o del zorro). V. *fül·el.*

fələm|n, tr., (de *fəln*) acercar. ‖ *—təkun,* tr., juntar con otros, agregar, p. e. un caballo a un piño. ‖ *—wɛ,* s., instrumento empleado en el arte de tejer para pasar el hilo. Es un poco mayor que *dəpüllwe;* cuando queda muy corto el hilo, el *—we* es reemplazado por la aguja.

fəl|faln, n., ser tangible. *—fal·lai* No puede tocarse. ‖ *—kəlen,* n., estar muy cerca, en contacto. ‖ *—man,* tr., tocar, rozar con algo. ‖ *—maukəlen,* rec., estar unidas, en contacto (dos cosas) entre sí. ‖ *—n,* tr., tocar.

fəl·oi|kəlen, n., estar pulido; * ser firme, duradero (de objetos hechos de madera). ‖ *—n, —yün,* tr., pulir | * n., ponerse firme.

fəl|pa, adj., (de *fəlpan*) venido muy cerca; v. g.: *Epe —pa cosecha* muy cerca de la cosecha. ‖ *—pan,* n., venir muy cerca (acá). ‖ *—pun,* n., llegar cerca allá; v. g.: *Newé —pulelai chi mesa** La mesa no está bien acercada, p. e. a la pared. ‖ *—pun·,* expr. adv., al anochecer, entre dos luces. ‖ *—pun·n,* impers., ser casi de noche. ‖ *—tun,* tr., tocar superficialmente, rozarse con uno. ‖ *—tuwn,* rec., rozarse uno con otro. ‖ *—trafuya, —trafuyan=fəlpun·* y *fəlpun·n* respectiv.. ‖ *—trapəmn,* tr., juntar (hasta el contacto). ‖ *—trawəlen,* n., estar en contacto.

fən·|, s., semilla; fruto; músculo; carne. *—ilo* la carne en el cuerpo, la musculatura. *—maməll* fruto de árbol; el corazón del palo. *—ŋelai ñi kuq* Su mano no tiene carnes. *Doy füré — ŋei+* Es de (semilla) familia perversa. ‖ *—n,* n., echar semilla, llevar fruto.

fəré=füré.

fəréne|dəŋufaln,* tr., mandar a pedirle un favor, pedirle un favor por carta. ‖ *—dəŋun*,* n., pedir socorro (... *meu* a uno). | tr., pedirle el favor de; v. g.: *—dəŋufiñ ñi yelelaqeteu ñi wéʃakelu* Le pedí que por favor me llevara mis cosas. ‖ *—ləmn+,* n., (*=fərenechen*) tener misericordia. ‖ *—n,* tr., hacerle el favor, el servicio, tener la bondad de ...; v. g.: *—qen* Hazme el favor. *—len tañi fot·əm* Ruégote, (me) hagas este servicio a mi hijo. | tr. 2.ª, dar algo a alguien por favor; v. g.: *—fiñ ketran* Le dí granos por favor, le auxilié con mieses.

fərfə'rün, n., silbar (el viento, la varilla al partir el aire).

fəron maməll,* s. c., el nudo del palo.

fət·a|, s., esposo, marido. ‖ *—ŋen,* n., estar con marido, ser casada. *—ŋeai* (Ella) se casará. ‖ *—lduamn,* tr., consolar, patrocinar. ‖ *—luwn,* r., confiar en, tener apoyo y consuelo en una persona.

fətan, n *=füchan.*

fətapra, s. y adj.*=füchapra.*

fət·awen, s., marido y esposa, el matrimonio (la pareja, no el sacramento).

fidafida, fidáfida, s., el paladar duro.

fid|pilun, s. c., la cerilla de la oreja (cerumen).

filu|, s., la culebra. ‖ *—kallwe*,* s., cierta planta. *Bot.:* Solanum tuberosum Lindl; fam. Solanaceae. ‖ *—l·awen·*,* s. c., cierta planta que crece en los árboles y en el suelo.

fill|, adj., todos. || —*antü*, expr. adv., todos los días.

filla|, s., escasez de víveres, v. g. —*küyen* los meses de escasez. || —*ŋen*, impers., haber escasez de víveres.

fill|*ad ŋen*, n., tener todos los vicios, saber y hacer todas las maldades. || —*ádkan*, tr., hacer con alguno lo que se quiere (cualquiera maldad). || —*ádtun*, n., hacer toda maldad.

filla|*n*, n., sufrir escasez.

fillka|, s., cuñado de una mujer, esto es: hermano o primo de su marido. (En * solamente aquellos que sean mayores de edad respecto del marido. V. *ümwe*); cuñada de un hombre, esto es: mujer del hermano de un hombre o la de su primo. || —*wen*, s., hombre y mujer que son *fillka* entre sí.

fillkuñ|, s., la lagartija. || —*maməll*, s., el polipodio.

fill|*tun*, tr., concluir con algo. —*tun ñi iaqel* Comí todo.

*fillútuwn kutran** el cólera morbus (probabl.).

fi|*n*, n. y tr. (=*din*) alcanzar.

fine, s., semen generationis.

finu, s., (del castell.) el vino. —*pülku*, idem. | adj. fino.

fiñma|*ŋen*+, n., ser curioso (por saber las cosas de otros), intruso. || —*tun*+, tr., mirar y tocar con curiosidad.

fiñmau|*ŋen*, —*kəlen*, n., estar angustiado; estar demasiado afanado por algo.

fiñmaw|*eln*, tr., poner en apuros, hacerle graves disgustos. || —*n*, r., angustiarse, afanarse.

fi|*pan*, tr., alcanzar aquí. || —*pun*, tr., alcanzar allá.

*firi**, adj., vano (aplícase al trigo).

firfíriin, n.=*fərfə'riin*.

firkü|, *fiʃkü*|, adj., fresco. || —*ŋen*, n., ser fresco, hacer fresco. || —*luwn**, r., refrescarse, v. g., con un baño. || —*mn*, tr., refrescar. || —*naqn*, n., entibiarse. || —*tun*+, n., tomar la fresca.

fiʃken|*, s., el fresco. || —*tun**, n., tomar la fresca.

fiʃkü. V. *firkü*.

*fiʃükon**, n. (adulteración de *fiʃkükon*) refrescarse, empaparse con agua.

fitu|*deuman*, tr., (de *fin*, *din*), alcanzar a concluir un trabajo. || —*dewn*, n., alcanzar a hacerse algo; v. g.: *Kiñe antü meu küme —dewai* En un día se alcanzará a hacerlo. || —*falŋen*, —*faln*, n., ser conseguible, alcanzadizo. || —*kimn*, tr., entender, tener idea clara de algo, de sus causas etc., v. g. *kiñe —kimfalnuchi mupiñdəŋu* una verdad incomprensible. || —*ln*, tr., alcanzar; v. g.: *Rəf —li ñi kechu mari tripantu* Bien ha alcanzado o tendrá sus cincuenta años. || —*n*, n. y tr., alcanzar. | —*wn*, —*wnŋen*, r., ser capaz para algo.

fitruñ|, s., el humo. || —*ŋen*, impers. haber (mucho) humo. || —*ŋetun*, n., hacerse humo, desaparecer. || —*man*, tr., ahumar.

fochañ|, s., la caña del maíz.

fochañ|*n*, tr., mascar y chupar.

foche|, s., la ola. || —*ŋen*, impers. haber olas. || —*ntun*, n., fluctuar. || —*ñman*, n., tener navegación agitada.

fochəm|, s.. Dícese por cariño a los niños en lugar de *fot·əm*.

fochídün, tr., extraer chupando, como el tuétano del hueso, o el jugo del orozuz.

focho|*len*, n., estar mojado. || *—ln*, *—mn*, tr., mojar. || *—n*, n., mojarse. | adj. modif., mojado.

fochü'dün = *fochídün*.

fochüm = *fochəm*.

*fodfodn**, n., echar humo. V. *fudfud*.

fodko|*pel·**, s. c. el hueso de la nuca.

fodü, *fodü'*|*challwa*, s., espina de pescado.

fodüll, s., cápsula o envoltorio de las pepas en las frutas.

fofo|, adj., (del castell.) bobo. || *—ln*, tr., volver loco a alguno en sentido propio y figurado; menospreciar, molestar. || *—n*, n., volverse loco.

foiqe, s., el canelo (árbol, Drimys Winteri).

foki, s., cualquiera enredadera, el boqui.

folil|, s., la raíz. *—maməll* la raíz del árbol. || *—entun*, tr., sacar de raíz, extirpar. || *—n*, n., prender (raíces). || *—tun*, n., sacar las raíces, destroncar, n., || *—unkəlen*, n., estar arraigado.

fol·o, s., el boldo (Boldoa fragrans).

foltrain, *foltráyün*, tr., matar con los dientes.

*fonwa**|, s., la tos, el constipado. || *—n*, n., toser.

foro|, s., el hueso. *—che* hueso humano. *Ré —* el esqueleto.

forol|, s., la punta o el ángulo de piezas de ropa o géueros.

foró|*lunkəlen*, r., (de *foro*) estarse, detenerse en los huesos (el *wekufü*), el dolor).

foron|, s., la caña, el tallo.

fəró|*utun*, r. (de *foro*) volverse hueso, esqueleto; v. g.: *Antù foróutukei wichall** De día se vuelven esqueletos las ánimas (enganchadas para perjudicar).

foſa|*, s., cierto pez sin escamas, del largo de un pie más o menos y de cabeza desproporcionadamente grande y resbaladiza, tal vez una especie de glano.

foſal|, *fosal*, s. (del castell.) el bozal. || *—tulen*, n., estar con bozal.

foſko|*n*, *—yün*, = *fochon*.

¡Fôt! = *fôtr*.

fota|, s., (del castell.) la bota; odre en que se maza la leche.

fot·əm|, s., el hijo (únicamente con relación al padre). || *—wen*, s., el padre y su hijo.

¡fôtr!|, interj., de impaciencia. *¡Ewem fôtr* Ay, caramba! *¡Atrütrü em, fôtr* Oh, qué dolor, caramba!

fotra|, s., el pantano. || *—ŋen*, n., ser pantanoso.

fotrai, s., forastero (Ú. sólo como vocativo).

fotra|*n*, n., (de *fotra*) empantanarse.

fotrárün, tr., chupar la piel, lo que hace la *machi* en los enfermos para extraer la enfermedad del cuerpo.

fotridfotrid+, *fotrifotri* (en San Juan de la Costa), s.=*pin'chafoki**.

foye=*foiqe* el canelo.

foyaqel ñeweñ, *foyel ñeweñ* (del castell. «boyar») los boyantes de la red.

*frasco**, s., (término castell.) cuerno arreglado como frasco que sirve para guardar una mezcla de saì y ají molidos.

*fucheñ**, s., hortalizas o trigo que nacen sin cultivo donde el año anterior había existido una siembra de la misma especie.

fudfüd|amun (rr.), n., avanzar el fuego de polvito a polvito en los aserrines que se forman al *reputukütraln*. || *—kəlen*, n., ser así el avance del fuego (*ñi amun kütral*).

fuifui+, *—kachu*+, s., *Bot.*: Juncus Chamissonis Kth.; fam. Juncaceae.

*fuken**, adj., rancio. — *iwiñ* grasa rancia.

fukuñ+, s., ant. (=*fəkuñ*) la pana. | *—kutran* =*ké kutran*+.

ful i|len, n., estar desparramado (monedas, granos etc.). || *—nakəmn*, tr., echar abajo cosas que se desparraman. || *—naqn*, n., caer al suelo desparramándose.

*funa|**, adj., podrido. — *poñü** papa podrida, incomestible. || *—l|*, adj., lo que se ha hecho podrir intencionalmente. *—l poñü* papas que estuvieron enterradas en el fondo de un arroyo o estanque hasta quedar medio podridas en cuyo estado se comen. || *—ltu*, s., el abono de estiércol. || *—ltun*, tr., abonar con estiércol. || *—n*, n., podrirse. | adj., podrido. | *—n poñü*+= *—l poñü**. || *—pue*, s., cierto veneno con que los hechiceros matan a la gente según la creencia antigua de los indígenas.

furi, s., las espaldas; la parte posterior de un objeto. *—ruka meu* detrás de la casa. *Fei ñi — meu* detrás de él. | adv. pref.: atrás, de atrás, oculta o furtiva o traidoramente. || *—len*, n., estar detrás. || *—luwn*, r., escudarse con otro en sentido propio y figurado. || *—ntəkun*, tr., volver las espaldas a alguno. || *—ntuwn*, rec., hacerse a un lado para tratar en secreto un asunto. || *—ñman*, tr. =*furíntəkun*. || *—tu*=*furi*; v. g. *—tu Cordillera* detrás de la Cordillera. | *—tu prakawelln* montar el caballo sin montura. || *—tuwn*+, r., espaldearse con alguno (*feichi ché meu*).

fuʃiʃüŋkoi (=*furi rüŋkoi* detrás del talón): Con las denominaciones del segundo grado de consanguinidad en la línea recta significa el quinto grado.

futrúŋ|kəlen, n., verse alto un cerro, ser elevado. || *—kəlerpun*, n., verse de lejos (o cosa o persona que se aleja), de bulto. || *—kiawn*, n., andar algo sin poder distinguirse qué es.

futrul+, s., el montón. || *—kəlen*+, n., estar amontonado, v. g. manzanas, papas etc.

fücha, s., el viejo. *Pu fücha* los ancianos.

füchá|, adj., grande; viejo. | adv., mucho, en gran manera. || *—kekənun*, tr., dejar grandes varias cosas, p. e. los trozos de leña. || *—keñma*, adj., plur.: de *—ñma*. || *—kepra*, s., plur.: de *—pra*. || *—kerume*, adj., plur.: de *—rume*. || *—kənun*, tr., dejar grande, v. g. una rebanada de pan. || *—ln*, tr., exagerar, aumentar, agrandar; v. g.: *—lkefiŋn dəŋu* (Ellos) exageran lo que ha sucedido. ||

—*n,* n., ser grande; ser viejo. || —*ñma,* adj., muy grande. || —*ñpen,* —*ñpentəkun,* tr., haber visto algo hasta llegar a viejo. || —*pəra,* —*pra,* s. y adj., soltero, soltera; alto. || —*pralen,* —*pran,* n., ser alto. || —*pu,* expr. adv., a mucha distancia. || —*rüme,* adj., ancho, grueso*. || —*rumelen,* —*rumen,* n., ser ancho, grueso*. || —*rupa,* adj., grueso, macizo, ancho*. || —*rupalen,* —*rupan,* n., ser grueso, macizo, ancho*. Ú. t. c. adj.. || —*tun,* n., volverse largo, p. e. el día en la primavera. || —*tu nien,* tr., sujetar un animal enlazado dándole mucha cuerda.

füŋku|*, adj. y adv., firme. || —*len,* n., estar firme. || —*ln,* tr., dar firmeza.

füŋkü|*ŋen,* n., ser bochornoso (el día). || —*n,* darle mucho calor. *Wedá* —*n* Estoy muy acalorado. *Wedá* —*ŋei ántü* El día está muy abochornado.

füi|*füimawn,* r., no poder sujetar el vientre (el que tiene mucha diarrea).

füi|*kəlen,* —*n,* n., estar apretado con correa. V. *füyəmn.*

fül·=*fəl·.*

fül·el, s., cierta planta. *Bot.:* Solidago microglosa D. C.; fam. Compositae. V. *fəlel.*

fülfü'l|*kəlen,* n., estar en efervescencia, espumar, p. e. la cerveza, al servirse en la copa; v. g.: —*kəlei ñi pərapan pülku* (Esta) bebida sube haciendo espuma.

fün, füna, s., tendón; nervio; los hilos que hay en la *ŋəlka.*

füré|, adj., picante. *Doy* — *fən· ŋei* Es de familia perversa (de mala semilla, de mala raza), es perverso. || —*n,* n., ser picante. *Weʃá* —*i* Es demasiado picante, insufrible. | tr., odiar, aborrecer. || —*ntun,* n., estar muy abochornado (el día). || —*tun,* tr.=*füren,* tr..

fürfü'r|*tremn,* n., quedarse atrasado en el crecimiento del cuerpo, ser raquítico.

fürkü, füʃkü, adj.=*firkü, fiʃkü.*

füu|, s., el hilo. *Trapəm* — hilo doblado. *Wiñü* — hilo de un torcido. || —*fe,* s., la hilandera. || —*n,* n., hilar.

füw|*efe,* s.=*füufe.*

füyəmn, tr., (de *füin*) apretar (con correa, lazo etc.).

ŋ

ŋ*a*|, partíc. exornativa. V. *Gr. A.*, p. 239.

ŋ*achódü*|*n*+, n. y tr., doblarse, encogerse; encoger, doblar; v. g.: —*i ñi pel· kawellu* El caballo dejó caer la cabeza.

ŋ*afádü*|*n*, n., aceptar una impresión; v. g.: —*i trawa* La cutis (edematosa) quedó con la marca del dedo.

ŋ*afü'ltun*, tr. (ant.)=ŋ*əneitun.*

ŋ*a*ŋ*e*|*fe*, adj., codicioso. || —*n*, n.= —*fe*ŋ*en.* | tr.: tener ansia por algo; v. g.: —*ñmaneu ñi mapu* (Él) tiene ansia por mi terreno. || —*nentun*, tr., sacar con ansia, p. e. la comida. || —*ufe**, s. y adj.= —*fe.* || —*wn*, r , hacer hincapié en alcanzar algo; v. g.: —*wi ñi tuafiel ofi∫a* En su avaricia pretendió que se le diera la oveja. *Mətė —wi kawella meu* Tuvo mucho ansia por la cebada, en su avaricia quiso apropiarse más cebada de la que le tocaba.

ŋ*ai*ŋ*áyün*, n., relinchar.

ŋ*aka*|*kon*+, n., hacer un desagüe, || —*n*, tr., hacer un canal para el agua estancada, limpiar un pozo.

ŋ*akán*|*kəlen**, n., tener forma de tortilla (aplícase p. e. a los excrementos de los vacunos).

ŋ*akiñ*|, s., cierto sapito. Los indígenas dicen que tiene una voz fina y alta, como de perro nuevo, y la remedan con ŋ*a* ŋ*a* ŋ*á.*

ŋ*akó*|*trapəmn**, tr., juntar, cerrar, v. g. las piernas; apretar, p. e. ramas, cosas de ropa etc.. || —*trawəlen**, n., estar dos objetos apretadamente unidos, como las rodillas de los patizambos.

ŋ*alálü*|*n**, tr., mascar con ruido cosas duras; v. g.: *Trewa foro —kei* El perro masca (ronza) los huesos.

ŋ*alau*ŋ*alau**, s., cierta planta. *Bot.:* 1.º Eryngium pseudojunceum Clos.; fam. Umbelliferae. 2.º Juncus dombeyanus var. elatus Buch.; fam. Juncaceae.

ŋ*al·*ŋ*ál·ü*|*n*, n., crujir al quebrarse; v. g.: —*kei ñi amun trantuelchi maməll* El árbol volteado cruje cuando se va abajo.

ŋ*al·ka*, s., la nalca (planta, Gunnera scabra o chilensis).

ŋ*aln**, n., morirse la planta anual al acabar su sazón, como el pasto, los cardos, la melosa.

ŋ*all*ŋ*állü*|*n*+, n., dolerle a uno como de cansancio (los huesos o los músculos). —*i ñi foro* Me duelen los huesos.

ŋ*allitun**=*llallitun.*

ŋ*am**|, adv., en todas partes. || —*kənuwn**, r., dispersarse (como los ani-

males en un terreno donde pastean). || —*n**, n., cundir, v. g. la peste. || —*pəle*, expr. adv., hacia todas partes.

ŋ*amno*, s. y adj., *wedá* — : denuesto que significa «malvado inútil». Según otra interpretación* no es ofensivo, se dice por travesura.

ŋ*anŋan**, s., cierta planta que se arrastra en el suelo como los cadillos.

ŋ*án·|koŋife*, s., el sembrador. || —*koŋin*, n., sembrar. || —*n*, tr., sembrar esparciendo la semilla, v. g. —*kachillan* sembrar trigo.

ŋ*añkó|iawn+*, n., andar indispuesto. || —*ln*, tr. (ant.) amansar bien. || —*n*, n., amansarse bien (un animal que primero no quiso darse).

ŋ*añpaʃ**|, adj., blando (como sofá).

ŋ*api|n*, —*tun*, tr., robar una niña, arrebatarla para casarse con ella sin haberla consultado antes, lo que era costumbre de los indígenas, pagando en seguida unos animales por ella a sus padres o parientes en cuyo poder vivía. —*tuŋei domo* La mujer fué arrebatada. —*tulŋei wentrü* Fué robada para un hombre (determiuado). | adj.: robada; v. g.: —*tun domo* la mujer arrebatada con dicho fin.

ŋ*api|ñ*, adj. y s., robada, o casada, aunque no haya sido robada; v. g.: *Məlei wé —ñ* Hay una niña recién casada. *Amoan ñi —ñ püñeñ meu** Iré a (ver a) mi hija casada. || —*ñma**, s., denominación que los parientes del hombre dan a su mujer, aunque ésta no haya sido robada.

ŋ*arŋárü|n**, n., crujir; v. g.: —*i ñi watron chimaməll** El árbol crujió al quebrarse (Sujeto es *watron*.).

ŋ*arpu|n+*, tr., (rr) voltear. || —*mawidakürəf*, s. c., huracán que voltea los árboles.

ŋ*a ti*|, partíc. c. de adorno y tal vez de confirmación: *Fei* — Sí, ése es.

ŋ*atral|n**, tr., comprimir entre dos resistencias, como la nuez entre los dientes.

ŋ*au*|, s., cierta constelación astral.

ŋ*auŋawn+*, tr., mascar algo con ruído, como el chancho las papas.

ŋ*auku|n*, n., (ant.) lavar las manos. || —*we*, s., lavatorio para manos.

ŋ*autu|n*, tr., poner una lavativa a alguno. || —*konn*, n., ser aplicado por medio de una lavativa. || —*ntəkun*, tr., introducir un remedio en forma de lavativa.

ŋ*aweñn*, tr., curar la vista introduciendo remedios en el mismo ojo.

ŋ*awin*, tr., cuidar (la siembra contra los pájaros).

ŋ*é*, s., el ojo. *Liq* — el blanco del ojo. —*akucha*, ant.=*pilúnakucha*. —*kó* ojo del agua, lugar donde nace un manantial. —*maməll* (ant.) el ojo del palo. —*ñeweñ* las aberturas de la red.

ŋ*echi|kənün*, n., evacuar el vientre (hacer las necesidades mayores). || —*n*, n., = —*kənun*. | s.: los excrementos. —*n ché* excrementos humanos. || —*nentun*, tr., botar por el ano. || —*we*, s., el ano.

ŋ*echün*=ŋ*echin*.

ŋ*edin*|, s., las cejas. || —*tun*, n., arrancar las cejas.

ŋ*edu|n*, —*nentun*, tr., arrancar con la raíz (yerba), rapar (el pelo).

ŋefü|, s., el avellano, árbol, (Guevina avellana); la avellana.

ŋé ŋen, n., tener orificio, abertura, salida.

ŋeikü|fün, n., mecerse, estremecerse. | tr., mecer, estremecer, como el viento la casa. || — —tun, tr., mecer mucho, remecer. || —n, tr., mecer; v. g.: —ŋei kürəf meu mawida Los árboles de la montaña se remecen al impulso del viento. || —rewen, n., remecer el rewe; la ceremonia en que la machi sube en el rewe, hace allí sus monerías fingiendo ponerse en comunicación con los espíritus, y después se baja de salto.

ŋeikü'lü|n*, n., balancearse (v. g. el boqui al tirar de él para quitarlo del árbol).

ŋeiküll|n, ŋeikə'llün, tr., mecer; tabalear. —pəñeñn mecer los chiquillos en el kupülwe.

ŋellipu|n*, tr., rogar. || —tun, tr., hacer el exorcismo al wekufü.

ŋellu|, —ke, —kechi, adv., casi no, difícilmente.

ŋe|men, n., ir de paso, ir a dar.||—n, n., ser, estar con; v. g.: kawelluŋen estar con caballo. | Agregado a la raíz de los verbos transitivos forma la voz pasiva. | La raíz duplicada de un verbo unida con —n expresa la idea de repetirse la acción respectiva con mucha frecuencia o de continuarse. V. Gr. A. pág. 279. | Con neg.: no haber (impers.); v. g.: ¿Məlei chadi? ŋelai. ¿Hay sal? No hay. Təfachi ruka ŋelaiyeu ché (=Təfachi ruka meu ŋelai ché) En esta casa no hay gente, ella no está habitada.

ŋen'|, s.: Precediendo a nombres de cosas o personas significa su dueño; v. g.: — wéſakelu el dueño de la cosa, su dueño (respecto de una cosa), — esclavo el dueño del esclavo. | Precediendo a sustantivos o adjetivos predicados significa predominancia de la especie o cualidad respectivas sobre el sujeto; v. g.: — dumiñ ŋen ser tenebroso, — kutran ŋen ser achacoso. || — fot'əm el padre (verdadero o adoptivo respecto de un hijo hombre). —ke fot'əm los padres, los (hombres) que tienen hijos hombres. || — ŋelu, p., el dueño. — ŋen ser el dueño (kiñe wéſakelu meu de una cosa); dominar en algún lugar; v. g.: — ŋen təfachi mapu meu Soy el dueño del terreno. Dewü — ŋei fau Los ratones dominan aquí. || —iñmaufe ŋen ser glotón. —iñmawn, r., la glotonería. || — kamcha ŋen predominar la cizaña v. g. en un trigal (que es sujeto). || —kənun, tr., hacer a alguno dueño de algo; v. g.: —kənuwi mapu meu Se hizo dueño del terreno. || —ko, s., seres animales o humanos bajo cuya protección están las aguas, v. g. de un pozo, lago, según la mitología antigua. V. arəmko, ñullñull, ſompallwe. || — kutran ŋen ser achacoso. || — küdau el patrón que da el trabajo. || — l'á, — lladkün la persona que dispone de un muerto. || — mapu el dueño del terreno. —ke mapu los propietarios de terrenos. || — ñawe el padre o apoderado de una persona femenina, su padre. || — pəñeñ la madre o apoderada de una persona de uno u otro sexo, su madre. —ke pəñeñ las madres de familia. || —pin, s. c., hombre que en las rogativas lleva la palabra haciendo oración por los demás y que dirige la acción tanto en el sacrificio de la colectividad como en los particulares, ofrecidos por cada familia. Puede

considerarse como una especie de sacerdote, aunque, de ordinario, no es él quien mata la víctima. || — *trawn* el organizador de la junta. || *—wenu*, s. c. (ant.) los hechiceros que según la creencia antigua hacían llover.

ŋ*enó*|, prep., (radical del infinit. negat. ŋ*enon*) sin. || *—ad wentru* hombre sin vicio, apacible, sosegado. || *—afél*, expr. adv., a todo trance; v. g.: *—afél amúamutupraian* A todo trance iré. | adj., atrevido, audaz en sus pretensiones, valiente para el trabajo. V. *afeluwn*. || *—afélkéchi*, adv., a todo trance. || *—mawen'*ŋ*en*, impers., ser como si no lloviese, no hacerse caso de la lluvia. || *—mawən'kan*, n., no hacer caso de la lluvia. || *—pəda*, adv., inútilmente. || *—rakiduamn*, expr. adv., inconsideradamente. || *—rəküleu*, n., no ser mezquino. || *—rəkün*, expr. adv., sin mezquinar. || *—ünun*, *—ünunkechi*, expr. adv., sin hacer caso de la repugnancia, sin repugnancia. || *—yewen*, expr. adv., sin vergüenza. | adj., desvergonzado.

ŋ*eñi*|, adv., más.

ŋ*eñi*|*ka*+, adv., apresuradamente, ligero. || *—kaln*+, tr., apresurar algo o a alguien. || *—kan**, tr., insistir, apresurar, precisar, apremiar. | *—kan meu illkui* Le sobrecogió la rabia. || *—kaukəlen*, r., estar en un apuro*; tener prisa+. || *—kawn*, rec., ponerse mutuamente en aprietos, vejarse, molestarse*; | r., darse prisa+. || *—kəno meu**, expr. adv., sin más, sin dejarse atajar. || *—ntəkun*, tr., ofrecer con mucha insistencia; v. g.: *—ntəkulel*ŋ*ei tichi domo* Le forzaron casi a aceptar la mujer. || *—ñmaln*, tr., cuasi forzar a uno para que acepte algo; v. g.: *—ñmaleleneu iaqel*, *—ñmalkechi* (adv.) *eluenen iaqel* Me forzó cuasi a comer más de lo que quería yo. || *—ñmakənun*, tr., echar toda la culpa a otro para librarse de un apuro; v. g.: *—ñmakənu*ŋ*en* Me echaron toda la culpa a mí. || *—ñman*, tr. (2.ª ?) precisar a alguno; v. g.: *—ñmaneu* Me hizo cargarlo todo yo. || *—ñmawn*, *—ñpeluwn*, rec., insistir recíprocamente que el otro lo haga, tratándose p. e. de ejecutar una orden.

ŋ*e*|*pan*, n., venir de paso, venir a dar. || *—pei**, expr. adv., quizá, por ventura, tal vez. || *—rpun*, n. V. *rpu*. || *—tun*, n., hacerse.

ŋ*euman*, n., hinchársele el útero (a la mujer) en el sobreparto.

ŋ*eyuñ*|*n*, tr., limpiar (tripas) rallándolas.

ŋ*əchai*ŋ*əchai**, s., la limpiaplata, cola de caballo (planta).

ŋ*əchaln**, tr., instigar, incitar, azuzar.

ŋ*əchídü*|*n*, tr., despachurrar (la pulga), sacar (la leche) comprimiendo los pechos con la mano; v. g.: *Pəchü ché* ŋ*əchídül*ŋ*ekei lichi* Se pone al niño el pezón en la boca y se le da de beber la leche comprimiendo el pecho con la mano.

ŋ*əchi*|*n*, *—ñn*, *ntəkun*, *—ukəlen*. V. ŋ*ərin*, ŋ*əriñn* etc.

ŋ*ədaln**+, tr.=ŋ*əchaln*.

ŋ*ədéf*|*kənun*, ŋ*əféf*|*kənun*, tr., encajar, meter, introducir. || *—təkun*, tr., encajar, v. g. el cuchillo en el cinturón. || *—uwn*, r., encajarse uno mismo.

ŋ*ədəf*|*n*, tr., sembrar a trechos en hoyitos abiertos con este objeto, modo como se siembra p. e. el maíz.

ŋ*ədif*|*n**, tr., tirar del vestido. || — *—yen**, tr., tirar repetidas veces del vestido a alguien en señal de amor.

ŋədí|fün, —n, —tun, tr., tapar (vasijas), calafatear. || —we, s., tapón (de botellas, agujeros etc.).

ŋədkol|n+, tr., arrinconar (animales).

ŋədkun, n. y tr. (=ŋəfn) obstruirse y obstruir, atajar corrientes.

ŋədoñ|, s., el yuyo. *Llüʃkü*— o —*korü* caldo de yuyo.

ŋədótun*, ant.=*kolletun*.

ŋəf|, adj. (de ŋəfn) obstruído, muy angosto.

ŋəfad|, ŋəfaʃ|, adj., blando (cama, postema). || — — adj., blandito. || —n, n., ablandarse.

ŋəfañn*, tr., sosegar la olla.

ŋəfchiln*, tr., arrinconar (animales).

ŋəfed. V. ŋüfed.

ŋəfe|n, —tun, tr., persuadir a uno para que no divulgue un asunto.

ŋəfəl|konn, n., entrar en el agua hasta quedar sumergido en ella. || —n, —nakəmn, tr., sumergir. || —naqn, n., bajar bajo la superficie del agua. || —təkun, tr., sumergir.

ŋəf|əñman, n., sorprenderle a uno el crepúsculo. || — —n, impers., estar avanzado el crepúsculo, ya quedar poca luz. || —mapu*, s. c., recodo, rinconada, potrerillo. || —man, tr., obstruírsele algo; v. g.: —*man ñi yüu* Se me han obstruído las narices. (En lugar de la partícula *ma* se interpone con frecuencia el acusativo araucano diciendo p. e.: —*yü'un*, n., Se me han obstruído las narices. —*pilun·n*, n., Se me han cerrado los oídos). || —n, n., obstruirse, cerrarse. V. tbn. —*man*. | impers., haber ya poca luz (en el crepúsculo).

ŋəfö|ntəkun*, tr., empapar en algo, como el pan en la salsa; meter algo en una parte por casualidad; v. g.: —*ntəkun ñi kuq aré kó meu* Sin pensar metí mi mano en agua muy caliente.

ŋəf|rukuŋen*, n., tener el pecho cerrado, tener asma. || —tun, n., volver a obstruirse. || —tuwn, rec., darse cita (los ladrones de noche para ir juntos a robar).

ŋəfü|ŋəfüŋen+, n., ser muy flexible.

ŋəŋüwn, r., forcejar para exonerar el vientre o lanzar los flatos.

ŋəku|n, —tun+, tr., calafatear.

ŋəlam. V. ŋülam.

ŋəlárün. V. ŋətrar.

ŋəlewe, s., garrote para pescar, armado en una extremidad con puas en número de 4 a 10 (=rüŋküwe).

ŋəl·é|wədan, n., deshacerse algo comprimiéndolo entre la manos o pisándolo. || —yen, tr., reventar con las manos o con los pies cualquier cosa blanda o bicho, p. e. ciruelas, ratas.

ŋələmn, tr., (de ŋəln) juntar, reunir cosas o (rara vez) personas.

ŋəl·fü|konn, n., entrar (un ungüento por la piel). || —n, tr., ungir. || —ntəkun, tr., hacer penetrar un ungüento por la cutis.

ŋəlŋi|, adj., rengo. || —n, n., ser rengo, cojear.

ŋəln, n., juntarse, reunirse.

ŋə*lof*|, s., bollo o contusión que se hace en algún objeto de metal, cartón etc.. || —*konkəlen*, n., tener bollo para adentro. || —*konn*, n., abollarse para adentro. || —*ün*, n., abollarse. | tr., abollar. || —*təkun*, tr., abollar para adentro.

ŋə*lol*|*trapəmn**, tr., despachurrar.

ŋə*lon*, tr., sobar, masar (el vientre).

ŋə*lor*|*n*, —*ün*, tr., cosechar (el maíz). —*üwan**, n., cosechar el maíz.

ŋə*l·um*|*n*+, tr., manchar (p. e. con carbón). || —*kəlen*, n., tener mancha (artificial).

ŋə*l·ülen*+, n., estar cargado de frutas.

ŋə*lü*|*n*, tr., desgranar, desmenuzar una fruta para desgranarla (sea con las manos o con varas); moler con el mortero (ŋ*elüchadin* moler la sal). | —*n*, adj., molido, amigajado; v. g.: —*n kofke* migajas de pan, pan amigajado.

ŋə*llfü*|*u*ŋə*llfüu*ŋ*en*, n., cimbrarse mucho. || —*wn*, r., doblarse, cimbrarse, v. g. una varilla, un ramo cargado, tabla.

ŋə*llíu*|, s., los piñones.

ŋə*llúd*|*n*, —*ün*, tr., enjugar. || —*nentun*, tr., quitar con paño, líquidos derramados; v. g.: —*nentu*ŋ*e mi kəlleñu* Quita tus lágrimas (con el pañuelo).

ŋə*llu*|ŋə*llu*ŋ*en*, n., doblársele las rodillas a uno (por el cansancio u otra causa). || —*konkəlen*, n., estar encogido. || —*konn*, —*n*, n., encogerse, doblarse.

ŋə*man*. V. ŋ*üman*.

ŋə*nai*|*tun*, tr.; tener consideración con alguien, atender, cuidar uno bien p. e. de su familia o de sus animales; no gastar inútilmente (el dinero). | *Ñi* —*tun* mi familia o sea mi mujer. || —*tuwn*, rec., tratarse, atenderse bien.

ŋə*na*|*m*, adv., inutilmente, en vano. —*m wedá wentru* hombre perdido, inútil. || —*mn*, tr., desperdiciar, frustrar; perder algo (tbn. personas) por la muerte o destrucción. || —*mpran*, tr., desperdiciar, frustrar. || —*n*, n., perderse; perecer; echarse a perder; desperdiciarse.

ŋə*né*|*chén*, s. c., dominador de los hombres; cualquier ser sobrenatural (imaginario); Dios. || —*də*ŋ*ufe*, adj., poderoso*; falsificador+. || —*də*ŋ*un*, n., tener el mando, hacerse cargo del arreglo de un asunto. || —*duam*, adj., prudente. || — *duamkechi*, adv., atentamente, cuidadosamente. || —*duamkəlen*, n., estar atento, fijar la atención en algo. || —*duamn*, tr., observar, mirar, advertir, con atención, notar, reconocer. || —*itun*, tr.=ŋə*néduamn*. || —*kan*+, tr., parecerle; v. g.: *Fei* —*kafiñ* Me parece que es así. || —*kənu*, expr. adv., de vez en cuando. || —*kənudə*ŋ*uln*, tr., calumniar. || —*kənuantün**, n., hacer algo el día que le parezca oportuno. || —*kənun**, n., ocurrírsele, p. e.: ŋə*nékənuli, amuan* Iré cuando se me ocurra, cuando me parezca oportuno. || —*kon·an*, n., llevar el mando sobre los mocetones.

ŋə*nel*|, adj. (rz. ŋə*né*) formal, serio. || —*əmn*+, n., tener la intención de hacer algo. || —*kəlen*, —*kəlewen*, n., estarse sosegado, observando. || —*muməlen*, r. (V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º) (rr.)= —*kəlewen*. || —*tulen*, n., estar atento. || —*tun*, tr. (=ŋə*néduamn*, ŋə*neitun*) revisar; v. g.: —*tulen* (tr. 2.ª) Revísamelo.

ŋə*né*|*mapun*, s., dominador de la tierra; Dios. || —*n*, tr., dominar, mandar, disponer de algo, gobernar, cuidar. | *Ré ñi* —*fiel fei pifiñ* Se lo dije sólo para

embromarlo. *Ñi —fiel femfí* Se lo hizo intencionalmente. A.: *Ré mi* [1]) *ŋənefiel pənoen* Intencionalmente me pisaste. B.: *Ré mi ŋənenofuiel pənoeyu* No con intención te pisé. A.: *Ré ñi ŋənéceteu pənoeneu* (Él) me pisó intencionalmente. B.: *Ré mi ŋənenoeteu pənoeimeu* No te pisó intencionalmente. A.: *Ré mi ŋənefiel pənofimi* Intencionalmente le pisaste. B.: *Ré ñi ŋənenofuiel pənofiñ an·ai* No le pisé con intención.

ŋə*nen*|, s., engaño, astucia, mentira. —ŋ*en*, n., ser embustero. *Wedá —ŋei təfachi kawellu* Este caballo es mañoso. *Elí* — (El) dijo una mentira, se sirvió de una astucia. *Elélfi* — (El) le embaucó.

ŋəné|*nien*, tr., administrar; sujetar, tener bajo sus órdenes; tener reservado; guardar; v. g.: *Eimi —nieaimi l·awen·* Tú guardarás el remedio y lo aplicarás. *—nielaqen kachilla* Guardarás el trigo para mí.

ŋənén|*kaln*, tr., engañar a alguno. || *—kan*, n., engañar, n.. || *—tuln*, tr.= *ŋənenkaln*. || *—tun*, n.=*ŋənénkan*.

ŋəné|*ruln**, tr., disponer de algo, enajenarlo sin permiso ni derecho, abusando la confianza del dueño.

ŋənétu|*kawelln*, *—kawellun*, n., remoler a caballo; v g.: *—kawellmaŋei l·á* «Le hicieron la trilla al finado», galopando alrededor del cadáver colocado en la pampa. || *—n* (tr.) *kawellu* amaestrar el caballo.

ŋəné|*ukəlen*, r., estar cauto | =*trokíukəlen*+. | *Kiſu —ukəlen* ser independiente. || *—wn*, r., dominarse, sujetarse; guardarse contra algún riesgo; portarse; v. g.: ŋ*en·*ŋ*elu reke —ukei*, *—ukəlei*, *trokíukei*, *trokíukəlei* Se porta como si fuese el dueño. | adj., casto, decente, abstinente; v. g.: *Küme —wn domo* mujer honesta, modesta, decente. *—wn kü'meke pəñeñ* niñas honestas etc. *—wn* ŋ*en*, *—wnkəlen* ser casto, decente, abstinente. | *Kiſu ñi —wn* (*meu*) o *kiſu —wn* o (mal dicho) *kiſu ñi* ŋ*əneu* con autoridad propia, sin pedir permiso.

ŋəné|*ülün**, n. y s., cierta clase de canciones líricas o elegíacas, o sea la melodía, «el romancear de los argentinos».

ŋ*ən*ŋ*ən*|, s., +ave conocida con el nombre de *pideñ* (— es imitación de su voz). | * Nombre de un personaje que según una antigua tradición vino en auxilio de los indígenas cuando se veían muy oprimidos por los españoles, estimulándoles a una acción común a fin de exterminar a sus opresores y proporcionándoles para ello sus consejos y una flauta mágica.

ŋə'nki|*len*, n., estar apelmazada (la lana), enredados (los cabellos).

ŋən·kúd|*kəlen*, *ŋən·kú'len*, n., estar muy tupidas (las frutas de un árbol *fə'n·maməll*).

*ŋəno**, s., el buche de las aves.

ŋənofn, n., sonar como lata.

*ŋənpiwn**, tr., tiznar.

ŋənúŋənu|*küllche*, s. c., el intestino grueso.

---

[1]) Las reglas respectivas de la Gramática probadas con muchos ejemplos en este Diccionario exigirían el poses. *ñi* (de la persona paciente); pero el indígena a quien debemos estas locuciones insiste en que debe decirse *mi* en este caso.

ŋənü'f|təkuwn, r., *—tun*, n., arrebujarse. || *—tulen*, n., estar arrebujado.

ŋəñkü'dü|n, tr.,=*ŋəñkün.*

ŋəñkü|n, tr., refregar, frotar, v. g. ropa para que salgan las manchas, cuero para ablandarlo, la piel para calentarla etc.. || *—nŋen*, n., ser blando (un cuero después de frotado o abatanado). || *—tukuqn*, n., restregarse las manos (en señal de rabia p. e.).

ŋəño|, s., los atados de collofes o cochayuyo. *Kiñe — kollof* un atado de collofes.

ŋəñom|, s., calilla, supositorio. *Asus —ŋekei* El ajo se emplea para calillas. || *—n*, tr., poner calillas a uno. || *—we*, s., la calilla.

ŋəñou+|, s., el buche de las aves.

ŋəñu|ŋəñulen, n., formar muchas curvas seguidas (una línea, un camino). || *—ŋəñutiawn*, n., andar haciendo vueltas o rodeos, v. g. los soldados en sus ejercicios, las embarcaciones, los aeroplanos etc.. || *—men* (n.) *ül** pasar a la cadencia (en el canto); v. g.: « *Williche» meu —mei chi ül** La cadencia está en (la palabra) *Williche.* || *—n*, n., doblarse, torcerse, encorvarse, encogerse, hacer una curva; v. g. *Pu soldado —kei mət·ewe* Los soldados mueven su cuerpo con mucha soltura. *—welai ñi kuq wətre meu* Mi mano no puede moverse de frío. | *—n calle meu* donde dobla la calle. *—n l·eufü* la vuelta, curva del río. | *—pəron* lazada en forma de rosa. || *—ülŋen*, *—ülkantun* la melodía.

*ŋəñwíd|kəlen**, n., estar cargado de frutas.

ŋəñü|lchen, n., dar hambre, n. || *—len*, n., tener hambre. || *—ln*, tr., darle hambre. | *—n*, n., tener hambre. | s. el hambre. | *Chem ŋəñü'pətafunchi* Es mucha el hambre que tengo || *—utun*, n., ayunar.

ŋəpəm|n, tr., (de *ŋəfn*) obstruir, tapar, atrancar, causar pesadilla en el sueño. || *—nakəmn*, tr., cargar con el cuerpo sobre uno impidiéndole la respiración, causarle pesadilla.

*ŋəpifn**, n.,=*ŋəpun.*

*ŋəpi|n**, tr., cuidar personas, cosas, ropa etc., para conservarlas en buen estado. | *—wn*, r., cuidarse bien uno para no incurrir en ninguna falta, no perder ninguna pieza de su ganado etc.

ŋəpú|konn, n., encogerse, doblarse. || *—n*, n., encogerse (una articulación), doblarse (el filo), colocarse los fragmentos de la fractura uno sobre otro.

ŋəpü'|kafe+, s., persona que sabe dibujar en los tejidos o hacer *chañúntəku.* || *—kan*, n., dibujar (en tejidos), el dibujo. || *—nfe*, *—nkafe*, s.,=*ŋepü'kafe.* || *—nkan*=*ŋəpü'kan.*

ŋəré|kafe, s., persona que sabe tejer. || *—kan*, n., tejer grueso, n. || *—n*, tr., tejer, cargar con el apretador el tejido para que salga más denso. || *—ukəlen*, n., estribarse en las palmas de la mano puestas encima de un objeto. || *—ukətuyen**, tr., apretar (al enfermo) con la palma de la mano como sobándolo. || *—utəkun*, tr., meter (la mano) entre los granos para conocer su temperatura. (Es el mismo movimiento que en el v. anterior, pero hecho en un solo acto). || *—we*, s., el apretador (en la tejedura). De ordinario son de madera de guayo, luma o peumo; preferidos son los de costilla de ballena.

ŋərí|len, n., estar muy tupido (el pasto), muy atestada (la gente). || —*n*, —*ñn*, tr., apretar, comprimir para que entre más, atestar, embutir. || —*ntəkun*, —*ñtəkun*, tr., introducir en algo por la fuerza; v. g.: *Küme —ntəkufiŋe pañuelo fonsillo meu* Métcte el pañuelo bien en el bolsillo. *Küme —ntəkufiŋe wéʃakelu maleta meu* Aprieta bien estos objetos en la maleta. || —*ukələn*, rec., estar atestados, como muchos niños en un banco.

ŋərko|*n**, n., agolparse; v. g.: —*pui ofiʃa* Las ovejas se agolparon al entrar en el corral.

ŋərü|, s., el zorro y la zorra. || —*kelleñ*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Gunnera magellanica Lam.; fam. Halorhagidaceae. || —*kəlen*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Stipa bicolor Vahl; fam. Gramineae.

ŋəʃef=*ŋədef*.

ŋəʃif|*n*, —*təkun**, tr., zambucar.

ŋəʃü, s.,=*ŋərü*.

ŋətantu|, s., la cama; el tablero. || —*ln*, tr., hacer la cama para alguno; tomar algo para cama. || —*n*, n., hacer la cama; tenderse o recostarse las mieses.

ŋətíwn, n., doblarse o quebrarse la caña del trigo etc. por estar ya demasiado maduro.

ŋətraf|, adj., estrecho. — *traŋatraŋa ŋen* ser chupado, flaco de cara. || —*kəlen*, n., estar estrechado. || —*trapəmn*, tr., estrechar de todas partes.

ŋətrál|*uwn*+, r., encajarse. || —*uwn ŋen*, n., ser para encajarse uno, ser muy estrecho. || —*ün*, tr., hacerle pedazos entre dos resistencias, como la nuez entre los dientes.

ŋətrár|*n*=*ŋətrárün*. || —*təkun*, tr., estrechar algo contra algún objeto; v. g.: —*təkunien rəku meu* tenerlo estrechado contra el pecho. || —*ün*, tr., sujetar y comprimir con la mano puesta encima, sobar así al enfermo.

ŋətraw|*n**, tr., apretar, comprimir entre los dedos o las manos.

ŋətráyün+, n., hacer ruido (el vestido).

*ŋətridn**, tr., matar piojos con las uñas y espulgarse así.

ŋətrífün, n., hacer ruido como los árboles al quebrarse o cuando los caballos pisan en los palos que hay en el camino.

ŋətrin, *ŋətrirn*=*ŋətridn*.

ŋətro|*, s., trenza o moño (de las mujeres).

ŋətrofn+, n.,=*ŋətráyün*.

ŋətro|*wc*, s., la cinta con que las mujeres envuelven sus moños o trenzas.

ŋətrú furi+, s. c., la corcoba, giba, joroba.

ŋətrü|*n*, tr., comprimir a alguno en el pescuezo (*pel· meu*) con las manos o un lazo, ahorcarle. | —*wn*, r. y rec., ahorcarse.

ŋəyun, tr.,=*ŋiyun*.

ŋəyüw|*n**, n., tener pujos; v. g.: *ŋəyüukei, welu pepi ŋechikelai* Tiene pujos, pero no puede hacer del cuerpo.

ŋil|, s., cierta planta. *Bot.:* Alstroemeria liqtu L.; fam., Amaryllidaceae.

ŋila|*n*, n., pasar en el vado. || —*n ŋen*, impers., haber vado || —*n·on*, n., pasar en el vado al otro lado. || —*ntəkun*, tr., hacer pasar por el vado, v. g. los animales. || —*we*, s., el· vado.

ŋ*illá*|, (rz. del v. ŋ*illan*). Antepuesto a los verbos: hacer, mandar con infinitivos; v. g.: —*azotin*, tr., mandar azotar, —*deuman*, tr., mandar hacer algo. —*deumalfiñ pantálon* Mandé hacer pantalones para él. —*mal·üpen chillka* Me he hecho leer la carta. || —*faln*, tr., mandar hacer; v. g.: —*faln makuñ* Mandé hacer una manta. || —*faluwn*, r., buscar trabajo, engancharse en un trabajo; v. g.: «—*faluumean*» *pikei kintuküdawlu* «Iré a engancharme» dice quien busca trabajo.

ŋ*illa*|*kafe*, s., el comerciante. || —*kan*, n., hacer compras. | tr.: —*kaŋekelai* No se le compra, no hace negocio. || —*kawe ruka* casa de comercio. || —*kawn*, s., mercadería. || —*l*. V. ŋ*illan*. || —*n*, tr., comprar algo. *Ñi chau —leneu təfachi kawellu* Mi padre me ha comprado este caballo (para mí). —*ñmaiafiñ ñi ruka* Compraré su casa (a él). || —*ndəŋun**, n., hacer comercio con las mujeres. V. *L. A.* pág. 298. || —*nentun*, tr., comprar algo. || —*ntəkuwn*, r., consultarse (*machi meu* con la machi) para saber si una enfermedad es o nó natural.

ŋ*illañ*|, s., el emparentado: *Chale* — =*chale*. *Kachü* — esposo de la tía paterna. *Kenpu* — =*kenpu*. *Məna* —+ esposo de la prima de un hombre, hija de su tía paterna. *Ñawe* — esposo de la hija. —*domo** cuñada, esto es: hermana mayor de la esposa. —*wentru** cuñado, esto es: marido de la hermana menor de una mujer.

ŋ*illa*|*ñpen*, tr., rogar, interceder (por alguno). || —*ñpewn*, r., hacer rogativa (*Dios meu* a Dios). || —*pelotun*, tr., consultar un asunto con un adivino; v. g.: —*pelotumeafiñ ñi faltan kawellu pelon meu* Consultaré la pérdida del caballo con el adivino. —*pelotuwan machi meu* Me consultaré con la machi para que me diga si estoy embrujado.

ŋ*illatu*|*iawn*, n. (der. de ŋ*illan*) andar pidiendo manutención. || —*fe*, adj., pedigüeño. || —*l*. V. ŋ*illatun*. || —*n*, tr., pedir algo; rogar, pedir a alguno. —*tuan kiñe rosario Padré meu* Pediré un rosario al Padre. —*laqen kiñe rosario Padré meu* Pedirás para mí un rosario al Padre. —*ñmaqencu ñi rosario* Me pidió (que le diera) mi rosario. | n., hacer rogativas y s., las rogativas. || —*nentun*, tr., impetrar algo (. . . *meu* de alguien); sanar (al enfermo) con rogativas y exorcismos. || —*nkamañ**, s. c., especie de sacerdote que preside a las rogativas. || —*ñman*, tr., hacerle rogativas y sacrificios; v. g.: —*ñmaŋekelan* No se hacen rogativas en mi honor. | tr., rogar, interceder por alguno; v. g.: —*ñmamoiñ* Ruega por nosotros. | tr., 2.ª: V. ŋ*illatun*. || —*ñmawn*, r., hacer rogativas, votos (*Dios meu, kiñe Santo meu* a Dios, a un Santo).

ŋ*illa*|*ufaluwn*, r., pedir trabajo, engancharse. || —*ufe* ŋ*en*, —*ukəlen*, n., ser modesto, humilde. || —*wn*, r., humillarse. | *Küme* —*wn*, pedir perdón, dar satisfacción.

ŋ*illú*|*nkəlen**, n., ser cóncavo; p. e.: *Piuken·amun· —nkəlei* El centro de la planta del pie es cóncavo.

ŋ*inúf*|*n*, —*təkun*, —*tun*, tr., sorber (por las narices).

ŋ*inúl·ü*|*merunn**, n. sonar las narices.

ŋ*iñŋo**, s., las fauces.

ŋ*ión*|, s., recodo, rincón. —*l·afken·* recodo del mar o lago, ensenada. || —*eln**, —*təkun*, tr., arrinconar.

*ŋiʃəfn**=*ñidəfn*.

ŋiyu|ln, tr., endilgar, encaminar; v. g.: —*lkənumetuaqeyu* Iré otra vez a dejarte encaminado. || —*n*, tr., enviar, mandar (gente, nó cosas), despedir, p. e. a un criado. || —*ntəkuniechen*, n., ser exigente con los operarios o súbditos (*küdau meu* en el trabajo). || —*tun*, tr., despedir (v. g. del servicio).

ŋoiŋóyün, n., hacer ruido confuso, mucha gritería (gente reunida etc.).

*ŋoimá|duamn**, n., turbarse, equivocarse. || —*konn*, n., perderse en algo (*nütram meu* en la conversación).con sus pensamientos. || —*ln*, tr., hacer olvidar+; pervertir*, v. g.: —*lmaneu ñi pəñeñ* Me ha pervertido a mi hija (o hijo). || —*luukəlen*, r., ser o estar distraído, sufrir ausencias. || —*luwn* ŋ*en*, n., poder olvidarse fácilmente. || —*n*, tr.,+ olvidar algo; v. g.: —*ñmaeyu mi maleta* He olvidado tu maleta. | n.,* turbarse. || —*n* ŋ*en*, n., ser para olvidarse+ o turbarse* fácilmente. || —*nkechi*+, adv., por olvido. || —*nten* ŋ*en*+, n., ser olvidadizo. || —*ntəkun*+, tr., olvidarse de una persona. || —*trekan*, n., dar un paso descuidado. Ú. t. fig..

ŋoipuln, tr., (ant.)=ŋ*oiman*+.

ŋolli|fe, adj. y s., borracho (habitual). || —*lchen*, n., embriagar, n. || —*len*, n , estar ebrio. || —*ln*, tr., embriagar a persona determinada. || —*n*, n., embriagarse. | s., la borrachera. | adj., ebrio; v. g.: —*n wentru* el hombre ebrio. || —*utun**, n., trinar (los tordos).

*ŋuimü|deln**, tr., vislumbrar algo. || —*len**, n., estar empolvado de carbón o de tierra.

ŋulŋu|, s., el ulmo (árbol chileno).

ŋulu|che, s. c., los chilenos (así les llaman los indios argentinos). || —*mapu*, s. c., Chile. || —*ül·men*, s. c., un cacique, noble de Chile.

ŋull|antü+, s. c., tiempo entre las 4 y 5 de la tarde. —*antüi* Son como las 5 p. m. || —*cheñmaiwe* (=*kullcheñmaiwe*), s., el lugar hacia la puesta del sol a donde van a parar las almas de los pobres. Como tal era tenida la isla Mocha a lo menos por los costeños que la tenían a la vista. Según Febrés: —*cheñman* ir a parar allí, o morirse.

*ŋunün**, tr., secar con polvos (un eccema etc.).

ŋuʃŋúʃ|chafo, s. c., la tos convulsiva. || —*n*, n., toser fuerte y de continuo, como los atacados de tos convulsiva.

*ŋuʃ|kude**, s. c., mujer muy reducida por la vejez. || —*n*, n., caducar de viejo (hombres o mujeres).

ŋuyün+, tr., (rr.) olvidar.

ŋüdef|. V. ŋ*ədef*.

ŋüdékün|təkun, tr., doblar (*ültu* las frazadas) debajo del cuerpo (para que calienten más).

*ŋüfchiln**, tr., arrinconar.

ŋüféd|kəlen, impers., (=*pəchün* mət·en pelómtulen*) haber sólo una luz débil. V. ŋ*əfn*. || —*naqkəlechi kütral* la vislumbre.

ŋükun=ŋ*əkun*.

ŋülam|, s., el consejo. || —*kan*, tr., aconsejar. || —*kawn*, r., entrar en razo-

nes. | rec., aconsejarse mutuamente. || —*n*, —*tun*, tr., aconsejar. || —*uwn*= ŋ*ülamkawn*.

ŋ*ülárün*=ŋ*ətrarn*.

ŋ*ülün*=ŋ*əlün*.

ŋ*ülludn*=ŋ*əlludn*.

ŋ*üllwáf*ŋ*üllwaf*ŋ*en**, n., cimbrar mucho.

ŋ*ümá*|*nümaŋen*, n., llorar amargamente. || —*illaweñ**, s. c., cierta arte de machi (Lit.: Lloró remedio). || —*kon**, s. c., los parientes del difunto que vienen de lejos al entierro para tomar parte en el llanto. || —*lkauwe**, s., lugar de llanto. || —*lkawn**, r.,=ŋ*üman*. || —*ln*, tr., hacer llorar a alguno. || —*ltun**, n., —*luwn*, r.,=ŋ*üman*. || —*n*, n., llorar; dar su grito la guala: —*i wala, l'ai ñi pəñeñ* Lloró la guala, se le murió su hijo. | s., el llanto. || —*nakəmuwn**, r., bajársele las lágrimas por sentimiento, llorar. || —*nwenu*, s. c., (=*lladkü'nwenu*) llorar el cielo (=estar triste el cielo): expresiones que usan los indígenas cuando ven llover algunas gotas muy grandes y ralas, lo cual según ellos indica que ha muerto un cacique u otro personaje de importancia. || —*rupaiawn**, n., pasárselo llorando por doquiera. || —*utun**, r., llorar, llorarse, c. r.; cantar el zorzal. || —*we**, s., cierta planta. **Bot.:* Anagallis alternifolia; fam. Primulaceae. || —*yen*, tr., deplorar, llorar algo.

ŋ*ünaitun*=ŋ*ənaitun*.

ŋ*ünkun*+, tr., conservar en la boca sin tragarlo, v. g. un remedio por la repugnancia de pasarlo.

ŋ*üñkü'dün*=ŋ*əñkü'dün*.

ŋ*üñou*=ŋ*əñou*.

ŋ*üñun*=ŋ*əñun*.

ŋ*üñun*=ŋ*əñun*.

ŋ*ürü*=ŋ*ərü*.

ŋ*ütraf*=ŋ*ətraf*.

ŋ*ütrárün*=ŋ*ətrárün*.

I

i|al, —aqel, p. s., manjar, comida.

ichîfədo, s., la arvejilla con flor violeta.

ichu, s., la paja gruesa.

idan|, adj. v., acuoso; v. g.: — *mapu*, terreno acuoso.

idotun+, (rr.)=*ñidotun*=*weyetun*. V. este último.

ife, adj., glotón.

ifəlkoñ, s., el huévil (planta, Vestia lycioides).

i|fue=*ife*.

iful|n, tr., aporcar: —*poñün*, n., aporcar papas.

*ifül poñü** papas peladas, secas.

ifü|mn, tr., agrandar. || —*n*, n., agrandarse, como la masa fermentada, o un órgano del cuerpo (hipertrofiarse) por enfermedad etc.

iŋaf, adj., vasto. —*kəlei l·afken·* El mar es vasto.

iŋai|tuiawn, n., revolotear.

*iŋə'rü|n**, tr., raspar (cualquiera cosa). || —*tukuran**, n., hacer sonar las piedras al moler; moler (poét.).

iŋka|, s., el amigo que ayuda en el juego o trabajo o en la pelea. || —*n*, tr., ayudar a su amigo en dichas condiciones. || —*ñpen*, tr., defender en asuntos (no en la guerra). || —*tun*, tr., pedir a alguno que ayude (en cualquier trabajo), servirse de alguno para un trabajo; solicitar de alguno como ayudante a una persona que está bajo las órdenes de aquél; v. g.: —*tufiŋe weche ñi chau meu* Pide al padre del niño que te lo preste. || —*wen*, s., amigos en el juego, del mismo partido en la pelea etc.; v. g.: —*wen ŋeiyu* Somos del mismo partido.

iŋúd|*iŋudamun*+, n., deslizarse con velocidad (el bote). || —*ün*, n., deslizarse; v. g.: —*üi n·amun· wente pire meu* El pie corre deslizándose sobre el hielo. | tr.*: echar abajo en un declive liso.

ikəlla, iküllu, s., la capa de las indias.

ilau|kəlen, n., estar acamado (p. e. el trigo). || —*kənun*, tr., acamar. || —*n*, *ilawn*, n., acamarse.

*ilél|kaufe**, adj., (der. de *in*) buena cocinera (que hace comida abundante y bien condimentada). || —*kawn*, s., comida, banquete. || —*n*, tr., dar de comer a alguno; darle veneno*. || —*tun*, tr.,=*ileln*. || —*uwn*, s., banquete, comida.

iləfn, n., sucederle (al sujeto), ocurrirle algo malo.

iləl, s., (der. de *in*) la carne del costado pegada con la piel, la malaya (vulg.), matahambre (expr. argentina).

*ilŋai|tuiawn**, n., revolotear.

ilŋau|, adj., algo dulce, como el sabor del plátano*; dulce+. — *ipeye+* el dulce. || *—n, ilŋawn,* n., ser dulce.

ilŋóyün, tr., embarnizar (vasos de greda), darles lustre.

ilka|, adj., (der. de *in*) glotón.

íl·kupire|, s. c., nieve con agua: *—i* Llueve y nieva a la vez.

ilo|, s., la carne (de la res). || *—chefe*, adj., antropófago. || — *koriintu*, s. c., jugo de carne. || *—n*, *—tun*, n. y tr., comer carne; v. g.: *—tuan* Comeré carne, *—tuaiñ təfachi waka* Comeremos esta vaca.

ilürn, tr., sobar, masar al enfermo. (=*ülə'rün*).

illafn, (rr.)=*illamn.*

illam|n, —tun, tr., despreciar. || *—turuln**, tr., hacerle a uno menosprecio de lejos.

illfamn, tr., sobar con la mano mojada, dar una fricción a alguno.

illŋau=*ilŋau.*

illkoin, tr., embarnizar, pulir.

illkü|duamn, n. encolerizarse. | *—duamn ŋen,* n., hacer rabiar a uno; v. g.: *—duamn ŋeimi, wedañma* Tú provocas a uno a la ira, malvado. || *—fe,* adj., rabioso, enojón. || *—len,* n., estar enojado. || *—ln,* tr., hacer rabiar, encolerizar. || *—luwn,* r., agraviarse solo (por una cosa que le falta). || *—mpeduamn, —mpen,* tr., reprender, enojar. || *—n,* n., enojarse, encolerizarse (... *meu* en contra de...). | adj., enojado. || *—ñpen**, tr., hacer rabiar. || *—pədan,* n., enojarse sin motivo. || *—tun,* n., volver a enojarse. | tr., tener rabia contra alguno. || *—tunien,* tr., estar enojado con alguno. || *—tupran,* tr., enojarse con otro sin motivo.

illu|fal, adj., deseable, apetecible. || *—n,* tr., apetecer, desear.

imád|kənun, tr. (rr.)=*kəlü'kənun.* || *—nien,* tr., tener ladeado. *—niei ñi pilun tañi kawellu* Mi caballo tiene sus orejas echadas atrás.

iməl|, s. (lenguaje de *Rəpümeika*)=*kuram.* || — *—tun, —kantun,* n., revolcarse de puro gusto. || *—kiawn,* n., andar rodando o revolcándose. || *—n,* tr., rodar, volcar. || *—nakəmn,* tr., rodar (tr.) algo abajo. || *—naqn,* n., rodar (n.) hacia abajo. || *—uwn,* r., revolcarse (como los chiquillos).

impəf|kiawəln, tr., mantener, al volar, las alas extendidas sin moverlas; v. g.: *Feichi üñəm —kiawəli ñi məpü mət·en* Este pájaro vuela llevando sus alas extendidas.

impol|n, tr., envolver.

i|n, n. y tr., comer.

iná|, pref. de s. os., junto a; v. g.: *—rəpü,* junto al camino. *Andrés ñi inámalal meu* junto al cerco de Andrés. | s., la cercanía. *Chi iná meu** allí cerca. | *Kiñe ina,* expresión que se emplea solamente en un arranque de ira al indicar una resolución que se quiere ejecutar inmediatamente; v. g.: *Kiñe — amuan* Entonces luego me voy. *Kiñe ina l·aŋəmaqeyu* Entonces luego te mato.

iná|adentun, tr., imitar, copiar. || *—amun,* n., ir también (juntándose con otro que ya ha declarado que irá a tal o cual parte). || *—anü'kənuwn,* rec., sen-

tarse juntos (uno junto al otro). || *—ayénien*, tr., aplaudir a alguien, riéndose por una acción no buena, p. e. un padre de familia que se ríe, cuando su hijo no se porta bien. || *—chafŋeikonpədan*+, *—chafkakonpədan**, *—chafmekonpədan**, n., sufrir inocentemente con otros. || *—chafman*, tr., participar de lo que dan a otro. || *—chafme*. V. *—chafŋei*. || *—dəŋun**, *—dəŋúntəkun**, n., rezongar; meterse de intruso en la conversación de otro; v. g.: *—dəŋúntəkui iñché meu* Se metió en mi conversación de intruso. || *—din*, *—ditun*, tr., alcanzar al que va delante. || *—duamn*, n., reparar en, fijarse bien en lo que se dice*. | tr., averiguar; v. g.: *—duaman tañi faltan* Averiguaré por el animal que me falta. *—duamelaqen ñi kawellu* Ponme atención en el caballo que me han robado, pregúntame por él. || *— fei pin* repetir lo que se ha dicho; v. g.: *Iná fei pileŋe* Sigue repitiendo siempre mis palabras (para aprenderlas). || *—felepran*, n., estar en un terreno o en una familia por caridad, o sufrido por el dueño. || *—fəl*, pref., junto a, muy cerca de; v. g.: *—fəl cruz meu* junto a la cruz. || *—fəlma**, expr. adv., en cercanía inmediata; v. g.: *—fəlma nieiñ waría* Tenemos la ciudad muy cerca. || *—fəlpatun*, n., venir otra vez cerca en compañía de otro. || *—fəlpun*, n., llegar muy cerca (allá). || *—fərenen*, tr., perdonar a uno su falta, deuda. || *—fin*, *—fitun*, tr., alcanzar, v. g. a un fugitivo. *—fitultueyu mi kulliñ* (Te) he alcanzado tu animal (robado o perdido). || *—ŋəchin*, *—ŋərin*, tr., introducir algo con fuerza, atestar, rellenar. || *—ŋərüfe*. adj., cazador de zorros (aplícase a los perros). || *—ŋümakonn**, n., ayudar a llorar, tomar parte en el llanto (con ocasión de un entierro). || *—ŋüman rayen* las últimas flores del otoño (como si llorasen su despedida). || *—iantü*, expr. adv.. por la tarde. *Doy —iantü* más tarde, en hora más avanzada del día. || *—iawəln*, tr., perseguir. || *—iawn*, n., seguir en pos de otro (. . . *meu*), andar siguiéndole; seguir detrás. || *—itun*, tr., imitar. || *—illutun**, n., juntarse con una persona rica para que ella haga los gastos; v. g.: *Re ináillutun meu miaukei* Anda alimentándose a costa de otros. || *—kintun*, tr., seguir con la vista al que se va; observar la conducta de uno; ver lo que hace; echar una última mirada al finado. || *—konkəlen*, n., encontrarse en un terreno, casa, familia en que no se nació. || *—konn*, n.= *ináamun*. || *—konpatun*, n., haberse venido otra vez cerca en compañía de alguno; v. g.: *Feichi domo inákonpatui kiñe wentru meu* La mujer se juntó con un hombre de aquí cerca y así vino otra vez acá. || *—kudukonn*, *—kudun*, n., acostarse uno con otro, v. g. *ñi wen'üi meu* con su amigo (por no tener cama propia). || *—küpatun*, n., volver de otra parte juntándose con alguna persona; v. g.: *Feichi domo inákűpatui Andrés meu* La mujer volvió en compañía de Andrés.

inal, s., las orillas (de las aguas o de cualquiera superficie plana). *—meu* a orillas. *—l'afken* la playa.

(*ina|lel*): V. *inan*. || *—len*, n., seguir tras uno (en el camino o en la edad).

inál|kəlen, n., estar a orillas; v. g.: *—kəlei l'eufü meu* Está a orillas del río.

inál|kənun, *—ln*, tr., hacer, componer, sembrar algo en segundo lugar (opónese a *wəneln*); v. g.: *Təfachi kachilla wənelfiñ, ayé meu məlelu —lfiñ* Este trigo lo he sembrado primero, el de allá después.

inál|kənun, tr., poner, dejar a orillas. || *—nentun*, tr., sacar a la orilla, v. g. el bote, la red. || *—pun*, n., llegar a orillas (en dirección de allá). || *—rumen*, n., pasar a orillas; v. g.: *—rumeŋe kowe meu* Pasa a orillas del pozo. || *—ltu* (=*inal*) adv. y prep., a orillas. || *—tun*, n., orillar (n.), seguir a orillas.

iná|luumen, n., acercarse. || *—lladkütun*, tr., guardar rencor a alguno y hacérselo sentir. || *—mətrəmn*, tr., llamar a uno que se aleja; invocar. || *—n*, tr., seguir a alguno; v. g.: *—aiafiñ* Le seguiré. *—leleneu* (tr. 2.ª) *policial* (Él) mandó un policial detrás de mí. | adj., el segundo hijo o menor de edad. *—n ŋei* Es menor (que el otro). *—nke pu che* los menores, la generación nueva. | s., el orden que debe seguir algo; v. g.: *Welulei ñi —n* El orden está invertido. || || *—naitunien*, tr., desenvolver el hilo (teñido con *mallo* y envuelto en hojas de chupón) al paso que entre en el tejido. || *—nentun*, tr., echar fuera. || *—nien*, tr., continuar, proseguir, seguir. || *—ntəkuiawəln*, tr., perseguir por todas partes. || *—ntəkun*, tr., seguir, perseguir (rastros, gente). || *—pan*, tr., haber seguido acá a una persona o un camino. || *—pənonn*, n. y tr., seguir los rastros de algo. *—pənonkulliñn* He seguido los rastros de un animal. || *—piukéntəkun*, tr., reflexionar sobre algo, tomar algo a pecho. || *—ramtun*, n., averiguar algo, preguntar averiguando algo. || *—rumen*, tr., fijar la vista en algo, mirarlo con atención. | *tr., remedar. *—rumechen ŋen* ser remedador. | *tr., hacer burla de alguno, como una niña de un joven despreciando su amor, o los ricos de los pobres. *—rumekuñifalln ŋen*, n., burlarse de los pobres. *Kiʃutu inárumeukeiñ iñ tripápütrarŋen* Nosotros mismos nos reparamos cuando somos piojentos. | *—rumewn**, r., fijarse uno en su propia persona, hacer diligencias para mantenerse etc.

inau|, s., la cercanía; v. g.: *Iñché ñi — meu* cerca de mí, de mi casa, terreno. || — — expr. adv., muy seguidamente. || *—kudun* (n.) *domo meu* acostarse con la mujer para el ayuntamiento carnal. || *—panŋen*, rec., seguir uno a otro en la edad; v. g.: *Iñchiú —pan ŋeiyu* Los dos nos seguimos inmediatamente (entre los hermanos). || *—ruluwn**, r., ir de mal en peor, tener otra nueva desgracia; v. g.: *Deu ñi kuñifallŋefel —ruluwn, l'ai ñi kiñe manʃun* Estando ya muy pobre, tuve otra desgracia, se me murió uno de mis bueyes. || *—tuldəŋun*+, tr., remedar la voz a alguno. || *—tuln*+, tr., remedar. || *—tun*+, n., tener desgracia, sucederle un contratiempo (de ordinario por el camino). | * tr.=*inaukudun*.

*iná|witradomon**, n., tirar a las niñas del vestido por detrás (en señal de amor). || *—witrawn*, rec., tirarse por detrás del vestido (mutuamente). || *—ülkantun*, n., seguir a otro en el canto. || *—üweñeln*+, tr., silbar por detrás (p. e. a una mujer con mala intención).

*ináye|mtun**, tr., imitar. || *—rpun**, n. y tr., repetir v. g. lo que canta otro; v. g.:*—rpuaqen* Tú repetirás lo que canto yo. || *—utuln**, tr., imitar.

*inayəmn**, n., imitar.

*iná|yiweñeln**, tr.,=*ináüweñeln*+.

inei|, pron. interrog. e indeterminado, quien. — *no rume* (con neg. del v.) nadie. *¿— peichi mai?, kimlafiñ.* ¿Quién será?, no lo conozco.

*inəf|nakəmn**, tr., extender en el suelo. V. *ünəf.* || *—pramn**, tr., extender algo colocándolo en alto, v. g. la ropa para secarla, los pellejos al ensillar un caballo. || *—tripalen**, n., salir (un objeto) de su lugar formando una como ala.

í|ntəkun, tr., comer algo juntamente con un líquido; v. g.: *¿Chem kam intəkuan café yeŋu* Qué cosa comeré con el café?

iñ|, pron. poses., nuestro, tra, tros, tras (de más de dos personas).

iñaŋe|, adv., posteriormente; atrasadamente; en el último momento; v. g. *—akuyechi che* las personas que llegan atrasadas. || *—chi*, adv.,= —. | adj., posterior. *—chi che** la posteridad. || *—len*, n., estar atrasado, venir el último etc.; estar en la reserva (tropas). || *—lnien*, tr., tener en reserva (tropas). || *—me n·amun·* las patas (traseras). || *—pun*, n., llegar (allá) con atraso. *Yod —pui* llegó después, más tarde.

iñaln, n. y tr., postergar los trabajos.

iñám|kənuwn, r., desviarse (la embarcación); v. g.: *Maŋiñ pəle —kənuwi wampo* La canoa fue arrastrada por la corriente. || *—n*, tr., darle en popa (a la embarcación); v. g.: *Iñameyeu küraf* El viento la empujó (la canoa). || *—niepatun*, tr., darle a uno (el viento) en popa; v. g.: *—niepatueneu kürəf* El viento me da otra vez en popa. || *—pan*, n., seguir la corriente; v. g.: *—pai wampo* La canoa siguió la corriente.

iñámtu|femn, n. y tr., repetir algo. V. lo que sigue. || *—l·aŋəmn+*, tr., dar el golpe de gracia a uno. || *—n*, tr., revisar, repetir, repasar, volver a castigar o a hacer mal al que ya ha recibido+; v. g.: *—yekefiñ cuenta* Reviso mis cuentas. *¿Chumal kam —fimi təfachi kulliñ* Por qué has castigado otra vez este animal? || *—predican*, tr., explicar la plática a uno, repasarla con la gente para que la entiendan mejor.

*iñátu|l·aŋəmn**, tr.,=*iñámtul·aŋəmn+*.

*iñau|man** (tr.) *weſake dəŋu* tener desgracia tras desgracia. || *—tun*, n.,= *iləfn** o *inautun+*.

iñ|che, pron. pers., yo. || *—chiñ*, pron. pers., nosotros, tras (más de dos). || *—chiú*, pron. pers., nosotros, tras (dos).

i|ñman, tr., festejar con una comida (v. g. al muerto). | tr. 2.ª (de *in*) comer una cosa perteneciente a otro; v. g.: *Iñmaneu ñi kofke* Él se comió mi pan. || *—ñmun*, tr., comerse algo solo sin convidar a otros. || *—páŋentun+*, tr., participar a otro de lo que se come; v. g.: *Ipáŋentuen an·ai* Convídame también algo. *Chau ipáŋentukefí ñi pu yall* El padre participa a sus hijos de lo que come. || *—peye*, adj., comestible. | s., el manjar. || *—péyüm*, ger. s., los útiles para comer, el servicio de la mesa. *Ipeyümchi ruka* casa en que se da de comer.

ipən|amun+, n., alejarse volando. || *—kiawn+*, volar (sin rumbo). || *—ün+*, volar, salir volando.

irá|iratun (tr.) *maməll* desmenuzar leña. || *—n*, tr., *—tun*, n. y tr., (*maməll*) partir (leña). *—n* (*maməll*) leña rajada.

ireire|, s., cierta planta. *Bot.:* Leptocarpha rivularis D. C.; fam. Compositae. Vulg.: el palo negro=*kúdümaməll+* (En Panguipulli distinguen entre — y *kudümaməll*).

*iroichallwaŋen**, n., tener olor de pescado rancio.

*iro|n**, n., tener olor rancio.

itrə'ftoki+, s. c., nombre onomatopéyico de cierto pájaro de cuello colorado. (Tal vez deberá escribirse *ütrə'ftoki* «hacha tirada»).

itró, adj., derecho, recto; v. g.: —*lei rəpü* El camino sigue derecho, no tiene vueltas. | adv. en derechura; v. g.: — *konpun*, —*pun kiñe wéʃakelu meu* dar derechamente con algo, atinar con algo. V. tbn. *itrótripa*. | adv., sin exclusión, enteramente [1]) etc.; v. g.: —*fill*, —*kom*, —*tuchi* (rr.) todos sin excepción, toditos (vulg.). —*femŋelu* (=*ré femŋelu*) éstos y otros semejantes. — *mawən·üi ñi kəlleñu* Precisamente como lluvia cayeron mis lágrimas. — *ré maparkei təfachi lifro* ¡Vea!, este libro se compone exclusivamente de mapas. —*felei* Precisamente así es. — *lle ká* o —*felei* Sí, sí, ah! (frase de asentimiento y admiración). — *lle ká, felei ta feichi dəŋu, kümei ta feichi dəŋu an·ai* ¡Vea, vea!, así es eso, buena es esa cosa.

itrofn, itromn, n., entrársele a uno polvo en la vista.

itrótripa, s., colocación frente a otro objeto. — *meu* enfrente. *Feichi ruka ñi* — *meu* frente a la casa. —*len kiñe ruka meu* estar frente a una casa.

itró werá, adj. modificado por adv., muchos, muchísimos.

itruken+, s., harina tostada con linaza (=*linuñma mürke**).

*itrü'rün**, tr., sobar con la palma de la mano.

*iupü|n**, tr., envolver. || —*rulpakənun*, tr., recoger (el vestido) haciendo pasar una extremidad encima de la otra.

iwai|filu, s. c., serpiente grande. || —*piwichen**, s. c., piwichen serpentón.

iwall|, s., pestaña en los vestidos. || —*tun*, tr., dar un borde (al vestido).

iwe ruka casa de pensión (Lit. donde se come).

iwə'd|kəlen, n. estar envuelto. | —*n*, —*ün*, tr., envolver.

iwə'l·|kuq, s. c., anillo, sortija. || —*mawida**, s. c., cierto boqui; cierto arte de machi. || —*pramn*, tr., subir y enroscar arriba, recoger (las trenzas). || —*pran*, n., trepar, subir enroscándose, como las enredaderas.

iwiñ|, s., la grasa, gordura, manteca. | —*lichi* la nata. —*miʃki* la cera. || —*man*, —*tun*, tr. untar.

iyúdün, tr., pulir.

iyuwə'd|kəlen, n., estar envuelto. || —*n*, —*ün*, tr., envolver. || —*pel·peyüm*, ger. s., pañuelo de cuello.

---

[1]) Alemán: «gar, rein, gerade» en frases como «gar alle, rein nur, gerade so».

K

ká, adj., otro, tra. | Con numerales y pronombres etc.: otro más; v. g.: ¿— *chem* Qué más? ¿— *inei* Quién más? —*fei* también. — *kiñelen kuram* Dame otro huevo más. —*pichilen* Dame otro poco. | Antepuesto al verbo, expresa que la acción se repite; p. e.: ¿— *amuaimi* Irás otra vez? | Cuando sigue al verbo: sin embargo, no obstante, sí; p. e.: *Piaqen ká* Dime no más. *Amun ká* Sí, fuí; sin embargo fuí.

ka, conj. copulat., y.

ka, partíc. interp. movible=*ká*, 3.ª acep.. | todavía: *Niekan* Lo tengo todavía. *Məlekai* Está todavía. | V. *Gr. A.*, pág. 92.

kachá|, partíc.. Es de adorno sin equivalente en castellano; v. g.: *Femí* — Así lo hizo.

*kachal**, s., el hacha.

kachán|l·awen·, s. c., yerba centaurea (muy amarga), conocida con el nombre de cachanlahue (Erythraea chilensis).

kachár|nentun, tr., arrancar, desgajar; v. g.: —*neñtuñmaneu ñi medalla* Me arrancó la medalla (que llevaba puesta).

ká|cheltun, tr., tomar a uno por otro, desconocerlo.

kachilla|, s., el trigo; el trigal. || —*lwe*, s., rastrojo de trigo. || —*ntu**, s., paja de trigo. || —*we***, s.=*kachilla*.

ká|chillkon+, tr., echarle agua a un líquido; v. g.: —*chillkoaimi aré kó meu* Lo recalentarás echándole agua muy caliente.

kachu|, s., el pasto, la yerba. || —*n*, n., cubrirse de pasto. || —*tuln*, tr., pastear (tr.). || —*tulofiʃapéyüm**, ger. s., lugar donde las ovejas tienen su talaje. || —*tun*, n., cubrirse de pasto; pastear (n.).

kachü|, s., expresión de amistad que se dan dos hombres que han cambiado entre sí regalos de licor. || —, —*ŋillañ*, s., marido de la tía paterna. || — —*lün**, tr., acoplar, empalmar (*poste ñi trafam* postes para que se unan). || —*n*, tr., brindar por alguno; v. g.: —*eyu* Brindo por tu salud. || —*ntəkun*+, tr. = — —*lün*. || —*wen*, s., los *kachü* entre sí.

kada+|, s., especie de marisco cuya concha es de color de teja por fuera.

kadel|, —*tu* (der. de *kad*, ant.) en alto grado, muy, mucho; v. g.: —*no fel chi* Parece que no era mucho.

kadi|, s., el costado (del cuerpo humano o de los animales). *Kiñe* — una costilla. || —*foro*, s. c., la costilla.

kadil|, s., uno de los lados de cualquiera cosa; p. e.: —*nafiu* los lados del

navío. —*ruka* los lados de la casa. || ——*tun*, n., ponerse junto a otro, al costado de otro (enamorados p. e.), colocarse entre otros de dicha manera; v. g.: ——*tupaŋe cheu məñanŋelu meu* Siéntate (entre los niños), donde haya espacio. || —*kəlen*, n., estar al lado, al costado de algo (. . . *meu*). || —*kənun*, tr., poner de costado. | n., ponerse de costado (el que está de espaldas); quitarse de en medio, hacerse a un lado. || —*kənuwn*, r.=—*kənun*, n. || —*manien*, tr., tener a uno al lado. || —*rulpan*, tr., remover de su lugar, desalojar, como el bote al agua al surcarlo. || —*rumen*, n., pasar de costado hacia allá (con un hombro hacia adelante por lo estrecho del pasillo). || —*rupan*, n., pasar acá del modo indicado en —*rumen*. || —*təkukənun*, tr., arrimar un objeto contra otro y dejarlo así.

kadi|ñmaiau acompañado del costillar; v. g.: *Elutuaqeyu kiñe lipáŋilo*, —*ñmaiau ka loŋkoñmaiau* Te devolveré una paleta con el costillar y con la cabeza. || —*ñman*, tr.: —*ñmaeyeu* le añade el costillar (v. g. a la paleta del cordero que da a su amigo).

*kadkad**|, s., cierto insecto negro, menor que el sanjuán. || —*tun takun** pieza de ropa apolillada.

kadkadeñ+, s., cierta ave palúdica de pico largo y de color gris o ceniciento que se alimenta de camarones.

kadme|, expr., adv. (der. de *kad*, ant.) muy, mucho; v. g.: —*pichí* Es muy chico.

káduam|eln, tr., hacer cambiar de resolución. || —*n*, —*tun*, n., cambiar de resolución.

kaf|, adj. (de *kafn*) labrado.

*kafa|kafaŋen**, n., andar (el perro) muy cansado con la lengua afuera y jadeando. || —*ln*, tr., sorber con la lengua (como el perro); v. g.: —*lkafalŋei trewa* El perro sorbe con avidez el agua (Tiene mucha sed).

ká fei otro tal, lo mismo; también, asimismo, v. g.: *Ká feikarkei* ¡Ah! Es lo mismo no más. *Iñche ká fei* yo también.

kafə'dün, tr., raspar.

kafir|, adj., ronco, sin voz. || —*ŋen*, n., estar ronco, sin voz. || —*n*, n., enronquecerse.

kafiʃatu, s., la cabezada, parte del freno que ciñe la cabeza de un caballo.

kafkü|dəŋufe, adj., cuchicheador. || —*n*, tr., hablar a alguno al oído (en voz baja). || —*nkechi*, adv., en voz baja, soplando al oído. || —*tun*, n. cuchichear. || —*wn*, rec., hablarse mutuamente en voz baja (en secreto).

kaf|n, tr., desbastar. || —*nentun*, tr., quitar con cepillo. || —*tripan*, n., salir, quitarse con cepillo.

kafñawe, s.=*dafkawe*.

kaf|tuyen, tr., desbastar; v. g. —*tuyefichi ñi lapiz* Voy a (desbastar) afilar mi lápiz.

kafürn, tr., raspar (=*kafə'dün*).

ká|ŋechi, adj., otro. | adv., de otra manera.

káŋeduam|n, n., divertirse+. | *tr., visitar a alguno para distraerle; v. g.: —*paneu ñi wenüi* Mi amigo me visitó para distraerme.

kaŋéitun, tr., encontrar cambiada una cosa o persona, nó como antes.

kaŋel|duamn, n.=*kaŋeduamn*. ‖ —*tun*, tr., distinguir; encontrar distinto (=*kaŋéitun*).

kaŋelu|, s., otra persona. | adj. otro. ‖ —*utun*, r., cambiarse, transformarse (sin expresar en qué).

káŋe|n, n., ser otra cosa. ¿— *kallei ñi məlen amá* No es muy cambiada su conducta? ‖ —*ntun*, tr.=*kaŋeitun*. ‖ —*umen*, n., diferenciarse, variar. ‖ ‖ —*wen*, n., haberse cambiado; v. g.: —*weſkeimi, chachay* Veo que estás cambiado, que has empeorado (expresión de mujeres). V. *chacha*.

kaŋka|n, tr., asar. | adj., asado. | s., el asado. ‖ —*we*, s., el asador.

kaŋkeñ|, s., mancha oscura (=*pod*). | el canquén, ave como cigüeña de color blanco con café oscuro (Bernicla magellanica). V. *pillu*. | — *sanchu* chaucho que tiene negra u oscura la parte trasera.

kaŋkür|kawe, —*we*, s., especie de arco de violín.

kaŋu+, adj., abundante. | adv., de sobra; v. g.: — *niekai kawellu* El caballo tiene (pasto) de sobra.

*kaŋutun**, tr.=*ütrəftun*.

kai|, conj., y. (V. *Gr. A.* pág. 50, a.) y pág. 232, 3.º).

kaí, s., la mata de chupón (Greigia sphacelata), el quiscal (en Chiloé). |

kaichün, n., § tener diarrea.

kaidəll, s., cierto arbusto de hojas de verde blanquizco, al revés plateadas de cuyas ramas se servían los indígenas para sacar fuego.

*kaidəmn**, n., resbalar.

kaikai|filu, s. c., la culebra *kaikai*, animal mitológico, medio serpiente y medio caballo, que suponen estar en el fondo del mar y cuya voz se parece al relincho de caballo [1]).

kaikayen, s., la becasina, un pájaro del mar (En algunas partes de la frontera se llama también poroto, nombre que imita su voz).

kaikün, n. y tr., cavar con azadón, labrar la tierra.

*kailli|n**, tr., dejar los huesos (sin la carne); v. g.: *Ré foro —ñmaŋen* Me han dejado solamente los huesos (de mi vaca que me robaron).

kaimútun, n. y tr., (*ká-i-mu-tun* comérselo otra vez. V. *Gr. A.* pág. 68, 4.º) rumiar, o mascar largo rato la comida.

kaiñe|, s., el enemigo. ‖ —*nentuukəlen* (r.) *ká ché yeŋu* estar malquisto con otro. ‖ —*ntəkun* (tr.) *ká ché yeŋu* malquistar con otro. ‖ —*tun*, tr., hostilizar. ‖ —*ukəlen*, rec., ser enemigos entre sí. ‖ —*ukənun* (tr.) *ché* enemistar a las personas entre sí. ‖ —*wen*, s., enemigos entre sí. ‖ —*wn*, rec., ser enemigos. | s., la enemistad (mutua). ‖ —*yen*, tr., tener enemistad con alguien, tenerlo, mirarlo como enemigo. ‖ —*yeukəlen*, rec., estar enemistados entre sí.

kaipəd|, *kaipəl*·*|, adj., resbaloso. ‖ —*kəlen*, n., estar resbaladizo. ‖ —*konn*, n., entrar o caer adentro resbalándose. ‖ —*n*, n., resbalarse. ‖ —*naqn*, n., resbalarse o deslizarse hacia abajo.

---

[1]) V. *Lecturas Araucanas*, pág. 8, 9 y 268.

kaipü|n, n., escarbar. || *—nentun*, tr., sacar escarbando.

kaita|, adj., salvaje, alzado (de animales); v. g.: — *kulliñ* animal que huye de la gente desde lejos. || *—ñpe* (*domo*), adj. y s., mujer cuyo marido anda ausente por largo tiempo (=*n·ampəlkañma*).

ká|kaŋen, n., diferenciarse.

*kaka pəñeñ** sobrina política (expr. ridícula).

káke| (pl. de *ká*), adj., otros. | todos (adj. distributivo=cada uno); v. g.: — *antü doy pə'chüke rupañman kutran* Cada día voy mejorando un poco más. || *—che*, s. c., extraños, de diferente familia; v. g.: *—che ŋeiyu* No somos parientes. *—che yewiñ* Nos miramos como extraños. || *—kənun*, tr., hacer algo de diferentes maneras; v. g.: *Pu domo —kənukei ñi pramn loŋko* Las mujeres arreglan de diferentes maneras su cabellera. || — *kiñeke* cada uno de por sí. || *—lu* (pl. de *kaŋelu*), s., otros. || *—lutun*, n., tomar ya una, ya otra cosa de muchas que hay. || *—ñpəle*, expr. adv., a o en varias partes diferentes. || *—ume*, adj., diferentes, de varias clases. *Fill —ume* de todas clases. || *—umechi*. adj., diferentes, de varias clases. | adv., de diferentes maneras. || *—umen*, n., haber diferentes o varias clases; v. g.: *—umei poñü* Hay diferentes clases de papas. | adj., diferentes; v. g.: *—umen ché ŋeiñ* Somos de diferentes nacionalidades.

kákənu|n, tr., cambiar; adulterar; interpretar mal; referir incorrectamente. || *—tun*, tr., = *—n*. || *—wn*, r., cambiarse, transformarse etc. (sin expresar en qué).

kákintu|n, n., apartar la vista. || *—kənun*, tr., apartar la vista ante alguno. || *—kənuwn*, r., apartar la vista intencionalmente (p. e. cuando le están hablando a uno).

*kako**, adj., pelado (Ú. sólo hablando del trigo, de la cebada etc. preparados para mote). — *kachilla* trigo mote, — *kawella* cebada mote. || *—n*, tr., pelar cereales, hacerlos mote. | adj.+,=*kako**.

kakül|, adj., atravesado | s., el ancho de las cosas. || — *—tun meu amun*, andar muy alborotado (el caballo), ocupando el ancho del camino. || *—kəlen*, n., estar atravesado. || *—kənun*, tr., colocar o dejar atravesado.

kal·|, s., lana, vello. *Wentru* — lana gruesa, *domo* — lana fina.

kalal. V. *kalqal*.

kal·|cha, s., el pelo de las partes pudendas.

ká|len, n., ser otra cosa, ser distinto.

*kalé|ketran**, s. c., todas las vainas o cáscaras de frutas.

kále|rpun, n., cambiarse con el tiempo. || *—umen*, n., ser diferente, distinto. || *—wen*, n., haberse cambiado, alterado.

*kalfan***, s., arveja.

*kalfau**, adj., verde claro. | *Kalfawi* Se ha reverdecido la naturaleza.

kal·|ŋen, n., ser velludo.

kalke, s., las alforjas.

kalki|, adj., lanudo. — *trewa*, perro lanudo.

kalkin+|, adj., rayado de blanco y otro color alternativamente; v. g.: *Treqəll* — *ŋei*. El tregle es rayado. | *Kurü* — rayado de blanco y negro. || *—tu*, adj. = —.

kal·ku|, s., brujo, hechicero. || *—ln,* tr., calificar de brujo. || *—luwn,* rec. tratarse de brujos. || *—n,* n., hacerse brujo. || *—tun,* tr., hacer brujerías a uno.

kal·man, n., cubrirse de vello.

kalmin|, s., capa de musgos finos verdes, u otros criptógamos, parecidos a vello blanco muy fino que se cría en los árboles, sobre piedras húmedas o sobre el beneficio de vacas depositado en partes húmedas sin sol. || *—n,* n., cubrirse de *kalmin.* | — o *—n mamǝll* el musgo de los árboles.

*kal·muñ|kǝlen**, n., tener pelusas las plantas, frutas. | *—kǝlei ñi traŋatraŋa* Sus quijadas están con vello (Comienza a salirle el bozo).

kalofǝcha, kaloficha, s., la sanguijuela.

kalo|lasta, s. c., cierta constelación astral.

kalon|, s., (der. del v. castell. «calar») los dos palos que sirven para mantener estirada la red bajo el agua. || *—eln,* tr., poner «*kalon*» (a la red). *—elñeweñn,* n., poner *kalon* a la red.

kalopicha, s., la sanguijuela.

kalpétripa, s., (expr. argentina) la granja (?).

kalpúd|n, —ün, tr., arrancar, modo de coger ciertos animales la yerba o el pasto para alimentarse, como lo hacen, p. e., los gansos y los chanchos; p. e.: *Sanchu —ükei ñi kachu* o *ñi kachutun* El chancho tira del pasto al tomarlo. *—üñmaŋei ñi payun·* Le arrancaron las barbas.

kalqal, s., (cierta clase de) hongos que nacen en los robles.

kalun, s., las envolturas del feto. || *—ko,* s. c., el agua que circunda el feto.

*kalüfcha**, s., la sanguijuela.

kalül|, s., el cuerpo; (en unas partes) el vientre. || *—che ŋen**, n., ser corpulento. || *—eluukǝlen**, r., estar en el cuerpo (expr. de *machi,* lo dice del *wekufü*).

kalla+, s., herramienta como barreta *—pañilwe* la barreta.

kallekalle, s., cierta planta de flor blanca (Libertia ixioides, iridácea).

kallfü|, adj., azul. || *—ayüf*, adj. c., overo negro. || — *chiwai.* V. *chiwai.* || *—ko,* s. c., agua azul. |* arbusto pequeño con flor azul parecido al *pichi,* tal vez el mismo *pichi.* || *—l·awen·*, s. c., el sulfato de cobre. || *—mal·en**, s. c., la niña con capa azul y paño del mismo color, y, si no lo hay, de color amarillo, la cual funciona en el *ŋillatun* y *machitun.* |* cierto insecto de una pulgada de largo más o menos, con cuerpo y alas azules. || *—n,* n., ser azul. | tr., teñir de negro; v. g.: *—len ñi füu* Tíñeme de negro mi hilo. Para este fin júntanse orines podridos en unos cántaros. De ahí los echan a una olla donde los juntan con las raíces de romaza (*lǝfo*) y de «bulléi» (*fǝlel*), ambas bien machacadas, agregando además una cantidad de añil. El hilo demora 4 a 5 días hasta tomar el color. Esta teñidura es arte que no conocen todas las mujeres. | adj. teñido de negro. || *—nkǝlen,* n., ser azul. || *—pǝllomeñ,* s. c., cierto moscón azul. Es tenido como alma de un finado según la superstición antigua, hoy día aún creida por algunos. V. L. A. pág. 34 y 35. || *—foŋi,* s. c., arvejilla azul. *Bot.:* Lathyrus epiolaris Clos; *fam.* Leguminosae. || *—wentru,* s. c., el joven que acompaña a la *kállfümal·en* y se distingue por un paño azul echado al cuello.

kalli|, partíc., que antepuesta al verbo en primera o tercera pers. de fut. o

imper. significa que se deje hacer o no se impida la acción respectiva; v. g.: —*küpape* Déjale o dejadle venir. *Kalli* o *kallikalli* déjalo. —*felepe* Sea así! —*felechi* Déjame en paz. | A veces se traduce mejor por «poder»; v. g.: *Eluen espejo ñi kalli nentuam ñi wayun·* Dame un espejo para que pueda sacar mi espina (que me he clavado en el pie).

kallkói|kəlen, estar amoratado.

kallkóyün, n., amoratarse.

kallwe, s., la mata de cualquiera yerba. —*poñü*, la mata de papa.

kam|, partíc. interrog., que algunas veces no tiene equivalente en castellano y otras se traduce por «qué»; v. g.: *¿Inei — akui* Quién llegó? *¿Amuaimi kam* Qué te irás? | conj. disyunt., o. | conj. causal, pues, pues que; v. g.: *Amulaian iñche, füchalu kam* Yo no iré, (pues) estoy (demasiado) viejo. | *Eimi kam mət·en* En tí no más está.

kamañ|, s., guardián, pastor; el que tiene alguna función, algún oficio o cargo; v. g.: *Ofisa*— ovejero; *ŋillatún*— el oficiante del *ŋillatun: trutrukatun*— el hombre que hace la función de tocador de la *trutruka* en el *ŋillatun* o *rewetun*. || —*kiawəln*, tr., —*yen*, tr., pastorear (en sentido propio o figurado).

*kama|ruka**, (del castell. cama), s. c., los largueros de la casa.

kamcha+, s., la cizaña. *Bot.:* Centaurea melitensis L.; fam. Compositae.

kámel|, expr. adv., en el año próximo pasado o futuro (= — *tripantu*). —*famŋen*+. —*faməllke**, el año pasado o futuro por el mismo tiempo.

kamtrü, s., el pájaro «rara» (Phytotoma rara). Es parecido a la loica, pero con pecho amarillento. Sus huevos son verdes, su grito es *ka ka ka*. Hace mucho perjuicio en las habas.

*kamü'** (rr.)=*kam;* v. g.: *¿Fei meu chei kamü'* Por eso será?

kanin|, s., el jote (Cathartes aura).

kanítripan, n., saltar a un lado, salir del camino para acortar las vueltas.

kaniu, s. ant., cresta.

kanſá|len, n., (rz. castell.) estar cansado. || —*lkənun*, tr., dejar cansado. || —*ln*, tr., cansar. || —*n*, n., cansarse. || —*tun*, n., descansar.

kanu|iwiñpütra, s. c., la gordura del redaño. || —*məllo*, s. c., el meninje. || || —*pütra*, s. c., el redaño. || —*rəku*, s. c. la pleura.

kanü'lü|n+, n., producir las flemas su ruido característico; v. g.: —*i pel· rəku eŋu* Suena la garganta y el pecho (por las flemas). *Karkárüi ñi* —*n* Se oye el ruido de sus flemas al jadear.

kañpəle|, expr. adv., a o en otra parte. | adj., el otro, la otra. Úsase con nombres de objetos de dos caras o que hay a uno y otro lado de un cuerpo; v. g.: — *pilun·* la otra oreja, — *kuq* la otra mano, — *kadílruka* la otra parte lateral de la casa.

kañun, —*maməll*, s., las barbas de los árboles.

kapi|, s., las vainas de las legumbres.

kapífü|n, n., punzarse con palitos o fierros+; desequilibrarse cayendo de hombro o de espaldas en alguna piedra o palo. | —*n*, y —*n ŋen*, n., tener dolores punzantes en el pecho.

kapi|n, n., formar vainas, transformarse en vainas; v. g.: *Ñi rayen —kei* Su flor se transforma en vaina.

*kaputira**, s., aguja, alfiler pequeños (los grandes *akuda**).

kaputiru+, s., =*kaputira.*

kaqe, s., el pato cague. Su pecho es blanco, sus espaldas de color gris.

kaqkeñ, s., (=*traiwe*) cierta ave palúdica, parecida a la cigüeña, medio blanca, medio negra. (Beruicla poliocephala).

kaqül·| s., el gargajo. || —*entun*, tr., expectorar algo. || —*mollfüñn*, n., escupir sangre proveniente del pulmón. || —*tun*, n., desgarrar, gargajear.

kara|, s., la ciudad.

*karai**, s., ciertos hongos conocidos con el nombre de garai que tienen forma de copa, abierta hacia arriba.

karanchu, s., (Argentina) el traro (ave de rapiña).

karékare, s., la gallina destinada al sacrificio.

karífkarifkənu|n+, tr., hacer sonar algo suavemente. —*kei ñi wirípapeln* Hace sonar la pluma en el papel al escribir.

karka+, s., vasija grande de greda que sirve para guardar líquidos.

karkárü|n+, n., producir un sonido de «*karkar*», como el gallo cuando se le coge; jadear (por el cansancio) —*i rəku* Jadea el pecho. —*i ñi dəŋun* Jadea al hablar. V. también *kanü'lün.*

karku, adv., en o al otro lado del agua (río, lago, mar).

karmilewen, n., estar lívido, sin sangre (=*l·á adtəkuken*).

*karni**. *karniru* (rz. castell.) s., el carnero. *Pəchü karni** el corderito.

karoti, s., (rz. castell.) el garrote.

karü|, adj., verde, crudo, no maduro. — *challa* olla de greda aún no quemada. — *l·an*, n., morir repentinamente, pero de una enfermedad. — *üwa*, — *uwa*, — *wá* el choclo. — *kawellu* caballo rosillo blanco. — *ketran küyen·* mes de las frutas verdes. || —*l·awen·*, s. c., cierta planta acuática. **Bot.:* Gratiola Peruviana L.; *fam.* Scrophulariaceae. Encuéntrase en los pitrantus a orillas de las aguas. Las plantas frescas se amarran en la cabeza para quitarle el calor || —*n*, n., ser verde (=*kárüŋen, kárülen, karü'nkəlen*). || —*nkün**, s., el verdor. *Kakeumei ñi —nkün* Su verdor es diferente. || —*potro*, s. c., el pájaro *keʃkeʃeŋ*, que según dicen relincha como potro. || —*tun*, tr., comer algo (en estado) crudo. | n., volverse verde.

*karüwa**, s., el encanto, hechizo.

*kason**, s., (rz. castell. adulterada) los calzones, pantalones.

kason, tr., (del castell.) hacer caso a alguno.

kastigaləmn+, n., castigar (sin complemento directo).

*kasu|n**, (=*kason*) tr., hacer caso a alguno; v. .g: —*afiñ*, Haré caso de él. —*ñmaiafiñ ñi dəŋu* Haré caso de su indicación, consejo. || —*wn*, r., hacer caso; v. g.: —*ulai ŋülamtuŋen meu* No hace caso cuando le dan consejos.

kaʃni|, s., la taba. || —*n*, n., jugar a la taba. | s., el juego de la taba.

kaʃü|, adj., color gris, ceniciento. | —*ad ŋen*, — *ŋen*, —*n*, n., tener color gris.

katá|konn, n., penetrar (n.) agujereando. || *—konpun,* n., penetrar hasta. || *—l·afken·,* s. c., el alcatraz. || *—n,* tr., perforar algo; v. g.: *—lŋeaimi* (tr. 2.ª) Te abrirán (a saber: tu postema), te harán una incisión. *Fau —ian trawa* Aquí abriré la cutis (con el bisturí). || *—ñmaukəlen,* rec., penetrar; v. g.: *Piukekutran katañmaukəlei furi meu* El dolor de la boca del estómago me traspasa el cuerpo hasta las espaldas. || *—pilunn,* tr., agujerearle las orejas a alguno (para poner los zarcillos). || *—rumen,* n., traspasar, penetrar hasta aparecer al lado opuesto. || *—rupan,* n.,=*—rumen,* pero en dirección de acá. || *—we,* s., el punzón.

*katiau**, adj., de color bayo. | s., caballo de dicho color.

*katüf|elərpun**, *tr.*, traspasar a alguno, v. g. con la espada. || *—ərpun**, n., =*katarumen,* n.

*katrkatrn**, n., cacarear.

ká trokilen, n., ser distinto, de otra clase.

katrü|, expr. adv., a veces. || *—dəŋun,* n., impedir la ejecución de un intento, atajar a los litigantes, mediar entre ellos. || *—dəŋúntəkun,* tr., interrumpir a alguno en la conversación. || *—duameln,* tr., estorbar, detener en el trabajo, hacerlo desistir de una resolución. || *—duamkəlen,* n., estar arrepentido. || *—duamn*+, n., arrepentirse, cambiar de resolución. | *tr., estorbar en el trabajo. || *—ŋeləmn,* tr., repartir (carne) entre muchas personas, hacer porciones (de carne); v. g.: *Ilo —ŋeləmŋekei* Se distribuye la carne.

katrükatrü|, expr. adv., a veces, de vez en cuando. || *—duamkəlen,* n., estar perplejo. || *—duamn,* n., no llegar a resolución alguna.

*katrü|lduamn**, tr., interrumpir a alguno (en el trabajo). || *—lkan,* tr., estorbar, impedir. || *—loŋkon,* tr., cortar los cabellos a uno. || *—mel,* expr. adv., de vez en cuando. || *—n,* n., cortar (n.) cortarse (hilo, alambre, río, respiración, piel, leche, sangre). | tr., cortar; atajar. | s. la siega. || *—naqn,* n., cortar (n.) para abajo; v. g.: *—naqi chawai* Los zarcillos cortaron la oreja con su peso. | interrumpirse, cortarse en un discurso; suspenderse una sesión; caer en desuso una costumbre. || *—nentuloŋkon,* tr., degollar. || *—nentun,* tr., cortar, tronchar, quebrar; v. g.: *Kawellu —nentui ñi rou* El caballo cortó el ramo en que estaba amarrado. || *—nkepin,* tr., hacer pedazos, tiras, rajas, muchos tajos (el papel, la cara etc.). || *—ntəku,* s., las divisiones de la casa, alcoba, pieza. || *—ntəkun,* tr., interrumpir algo, hacer divisiones; v. g. *—ntəkuñmaiafiñ ñi küdau* Le impediré su trabajo. || *—n·on,* n., atravesar en línea recta un río o laguna. || *—ñpen**, tr., defender (en un pleito). || *—ñpewn**, r., defenderse. || *—pel·n,* tr., degollar. || *—pelu,* p. s., segador. *—kachillapelu* segador de trigo. || *—püllin,* n., abrir una zanjita para dar salida al agua. || *—rəpülen,* n., estar en una emboscada. || *—rəpün,* tr., hacerle emboscada. || *—rəpünien,* tr., estorbar a alguno en su camino; v. g.: *—rəpünieqen ñi miawam* Me estorbas el camino, así no puedo trajinar. || *—rumen,* n., pasar cortando en línea recta. || *—rupalen,* n., estar de por medio, entre dos cosas o personas impidiendo su unión. || *—rupan,* n., haber cortado las vueltas (al venir), atravesar el camino delante de otro. || *—tumapun,* n., cruzar la tierra para el cultivo. || *—tun,* n., volver a cortarse (*ká katrütun*). | tr., atajar, sujetar, prohibir. *—tukelai ñi wən· feichi domo* No se calla la

mujer, no sujeta su boca. || *—tuñmawn*, r., defenderse. || *—tupalin**, n., atajar la bola en el juego de la chueca. V. *yeqkal*. || *—tuufe*, adj., moderado, continente. || *—tuwn*, r., dominarse, reprimirse, saber abstenerse o privarse de algo. | rec., atajarse uno al otro. || *—tripan*, n., librarse cortando las ataduras. || *—ukəlen*, r., abnegarse, mortificarse. || *—wiwünn*, tr., cortar la sed a alguno. || *—wn*, r.,= *—ukəlen*.

kauchu|, adj. y s., soltero, soltera (Es expresión ordinaria; otros no entienden «soltero», sino el término «gaucho»). | adv. (rr.): *— amurpun*, haber pasado más allá del lugar hasta donde quería ir. || *—len*, n., ser soltero o soltera. || *—nruka*, s. c., la parte más interior de la casa. || *—wn*, r., ponerse vanidosa, orgullosa (una mujer).

kaukau, s., la gaviota grande.

kauke, s., el pejerrey.

kaulitu|*n*, tr., rasguñar.

kaulle+, s., una especie de gaviotas, probabl. las hembras de las llamadas *chəlle*, las cuales se distinguen por el color blanco de su cabeza.

kaumün+, tr., revolver algo, meneándolo de un lado a otro.

kaupu|*we*, *kaupüwe*, s., el rastrillo de fierro.

kaupün, *kaupüñ*, s., la cebada (en *Rəpümeika*).

ka|*we*, expr. adv., de nuevo, otra vez.

kawe|*fe*, s., bogador.

kawell, s., el caballo.

kawella|, s., la cebada. | *Wíŋkakawella* la avena.

kawell|*kəlen*, n., estar a caballo. | expr. adv., a caballo. || *—kiawn*, n., pasearse a caballo. || *—u*, s., el caballo. || *—utu*, adv., a caballo. || *—utun*, n., ir a caballo, cabalgar. | adj.: *kiñe —utun ché* una persona de a caballo.

kawe|*n*, n., remar con palo.

ká|*wentruln*, tr., desconocer a un hombre, tomarlo por otro.

kawe|*pelu*, p. s., el bogador. || *—we*, s., cualquier palo que hace servicio de remo.

kawiñ|, s., cualquiera fiesta o más bien borrachera que hacen con ocasión del *ŋillatun*, de certámenes, carreras, trillas, inauguraciones de casas o canoas, entierros etc.. || *—kəlen*, n., tener cerco la luna o el sol. || *—man*, tr., hacer una fiesta en honor de algo; v. g.: *Kuifi füchake ché —makefui ñi wé wampo ñi tranaupeyüm** Antiguamente los viejos inauguraban con una fiesta su canoa nueva que había de servirles para pegar en ella las manzanas (al hacer la chicha). || *—n*, n., hacer un cahuin o=*kawíñkəlen*. || *—tun*, n., hacer cahuin, celebrarlo. | s., la misma fiesta. *—tun dəŋu nietuan* Celebraré otra vez un cahuin. *—tutuan* idem. | n., tener otra vez cerco (el sol, la luna).

kawitu, s., catre de cama. | *—pañilwe*, las parrillas.

kawü'rün, tr., rasguñar.

kawütu, s., =*kawitu*.

kayawa, s., ave de la especie de los rálidos, probabl. la tagüita, de plumaje negro, cola blanca, pico amarillento y cresta rosada como un pétalo de flor de manzano, pegado encima del arranque del pico.

kayu|. num., seis. || —*mari*, num. c., sesenta. || —*ntroi**, s. c., cierto pájaro que según dicen tiene seis coyunturas. || —*pataka*, num. c., seiscientos.

ke|, partíc.. Agregada a adjetivos atributivos forma el plural partitivo del sustantivo modificado; v. g.: *Kümeke kawellu* buenos caballos. | Agregada a num. los hace distributivos: *kiñeke*, uno por uno, sendos, *epuke*, cada dos, *külake*, cada tres etc. | Interpuesta al verbo expresa costumbre o duración; v. g.: *Weñei* (El) robó; *weñekei* roba, siempre roba. *Kimfiñ* Le conozco; *kimkefiñ* siempre le conozco; *kimlafiñ* no le conozco; *kimkelafiñ* no le conozco nunca (v. g.: aunque tantas veces nos habíamos visto). | Pospuesta al pron. pers. es limitativa (v. g.: *iñche ke* yo por mi parte) o adversativa; v. g.: *Iñche femlan, eimi ke* (*ta*) *femimi* Yo no lo he hecho; sino que tú lo has hecho. | A veces parece ser de puro adorno; p. e.: *Mə, felelai ke kü* Nó, no es así.

ké|, s., la pana (hígado de animales),

kechá|*iawn*, n., andar en cuadrillas (los bandidos), andar juntos (los ganados). || —*küpaln*, tr., arrear acá, traer arreando. || — *len*, n., estar reunidos (los ganados etc.). || —*n*, tr., arrear (ganados o a personas, como si fuesen ganados). | adj. arreado. —*n kulliñ* rebaño, hato de animales. || —*nentun*, tr., arrear para fuera, sacar arreando. || —*npramn*, tr., arrear para arriba. || —*ntəkun*, tr., arrear adentro. || —*ruln**, —*wəln*, tr., arrear, darle (al animal) de atrás.

kechi, partíc. suf. que transforma en adverbios de modo a los adjetivos e infinitivos, sean estos últimos afirmativos o negativos, y equivale en cierta manera a la terminación castellana «mente»; v. g.: *kümekechi* buenamente. *Ayün nonkechi* de mala gana.

kechu|, num., cinco. || —*kan**, n., jugar al *kechukawe*. || —*kawe**, s., especie de dados: Consiste en un triángulo de palitos que se deja caer desde poca altura, ganando aquél de los jugadores a quien se le queda parado en el suelo.

kedi|*n*, s., la trasquila. || —*n*, —*ntun*, —*tun*, tr., trasquilar.

kefafan+, n., interrumpir la voz dando de palmoteos contra la boca abierta con lo cual los indígenas expresan gran regocijo en sus rogativas, al vencer en sus juegos, etc.

*kefefuwn**, n.,=*yapepüllin*.

*keflün**, n., tener mella.

ke|*furi*, s. c., el centro de las espaldas.

*keŋdülla**, s., el eco. V. *Deŋkülla* que es su variante menos correcta; el empleo de ambos términos es el mismo.

*keŋi**, s., cierta paja muy dura (usada como remedio y para hacer balayes). *Bot.;* Fascicularia bicolor R et Pav.; fam. Bromeliaceae.

keŋkü'r|*kəlen*, n., estar parejo, p. e. un corte. || —*kənun*, —*n*, —*ün*, tr., dejar parejo, igual, emparejar.

kei|, prep., (=*keyü* o *ken'ü*) hasta.

*keifüñkəlen**, n., estar haraposo.

keipəl|*mawn*, *keipül*|*mawn kó meu*, rec., salpicarse, echarse dos agua con las manos. || —*n*, tr., salpicar a otro.

keipü|*n*, n., escarbar. || —*néntun*, tr.. sacar escarbando.

keitun, tr.,=*keyütun.*

keitran, n., gastarse piezas de ropa en las orillas.

kekawn, (rz. castell.) r., quejarse.

kekün, tr., moler el maíz humedecido la primera vez (en la fabricación de la chicha). | adj., molido. | s., lo molido.

kel·e, s., la legaña, lagaña || —*n,* n., ser lagañoso.

kel·maientun (tr.) *kewən·* asomar la lengua entre los labios.

·*kelpü*|, s., sarpullido o granos que aparecen en la cara o en el cuerpo. —*aŋe ŋen,* n., tener granos en la cara.

keltan|: V. *keltran*|.

keltañmau+, s., parte de alhaja que sirve para asegurar dos piezas entre sí.

keltañmawn, r., enredarse, v. g. un caballo en su propio lazo o freno; asegurarse uno en el otro, como las dos piezas del broche.

keltran, tr., (=*kaikün*) cavar con azadón, labrar la tierra.

keltrantuwe, s., broche que sirve para sujetar las trenzas arrolladas en la cabeza.

kel·wi|, s., el gallinazo.

kelü|, adj., colorado, rojo. —*pañilwe* el cobre. —*l·awen·* pichiflor (Febrés; no se conoce aquí). || —*n,* n., ser colorado, rojo. | tr., teñir de colorado. || —*tuwe**, s., tierra colorada. || —*tripan,* —*tripañman,* n., ruborizarse (por el alcohol o la vergüenza). || —*wn**, r., ponerse colorado, v. g., el ojo cuando se inflama.

kelleñ|, s., las frutillas. || —*l·awen·*, s. c., cierto arbusto con hojas muy fragantes que los indígenas supersticiosos guardan encima de la entrada de sus casas por creer que su olor disguste al demonio.

kellu|, s., ayudante, oficial. || —*konkəlen,* n., estar agregado a un partido, una sociedad, prestándole sus fuerzas. || —*len,* n., prestar su apoyo, sus fuerzas a alguno (*feichi ché meu*). || —*ntəkun,* tr., ayudarle para algo, v. g. a la machi para gritar, tocar la caja y pegar al demonio. || —*pin,* tr., pedirle que ayude; v. g.: —*pieneu* Me pidió que le ayudara. || —*ülkantun**, n., ayudar en el canto (lo que hace la *yeqəl* a la *machi*). || —*wen,* s., colaborador, compañero que ayuda en el trabajo, juego, guerra. || —*yekənun,* tr., ayudarle en llevar algo.

kellwád|*kəlen,* n., estar colocado en contrapeso como las alforjas sobre la montura; estar extendido y colgado como la ropa lavada para secar. || —*kənun,* tr., colocar de dicha manera. || —*naqn,* n., caer abajo quedando suspendido en algo en la forma expresada en *kellwádkəlen.* || —*pramn,* tr., poner (arriba) contrapesado. || —*təkun,* tr., poner, colocar como alforja.

ke mai|, — *ŋá,* partículas,=*mai.*

ké|*maməll,* s. c., el corazón del palo.

kemchol|, s., el copete o moño de caballos, esto es, los pelos que cubren su frente.

kemchu|, s. cierta tierra lacre que sirve para pintar los vasos de losa.

kemkem|*, s., el declive, repecho; v. g.: — *meu añünŋei* Este declive se presta para sentarse.

kemukemu, s., el *rewe* o palo que plantan y adornan los machis para sus prácticas supersticiosas.

kenewiñ+, s., un pasto largo que crece en el fondo de lagos y ríos, y que comen las vacas a orillas de los lagos. *Bot.:* Potamogeton pusillus L.; fam. Potamogetonaceae.

keno [1]), partíc., interp. de negación para el modo imperativo; v. g.: *Küpakenoŋe* No vengas. *Küpakenope* No venga (él). *Pekenoeli meu* Que no me vea (él).

kenpu|, —*ŋillañ*, s., cuñado, llamando así exclusivamente el hombre a todos sus cuñados hombres y viceversa, y extendiéndose el término también al marido de aquellas primas a quienes el hombre da el trato de *lamŋen*, o sea, viceversa, a aquellos primos de la esposa a quienes ella titula *lamŋen*, y en Panguipulli además al marido de la hija de la tía paterna, o sea, viceversa, al primo (hijo del tío materno) de la esposa. || —*wen*, s., cuñado con cuñado.

kenu|, partíc. interp., = *keno*.

ken'ü, conj. copul. (pref.) aún, hasta. | Antepuesta a verbos que expresan sufrimiento: en compañía de otros o por alguna conexión con ellos sufrir lo mismo. | — *amun*, n., seguir a otro, ir en su compañía. || —*ntəkun*, tr., envolver, implicar en un asunto o castigo a alguno, haciéndolo por error, descuido o mala voluntad.

keña|*n*, tr., confundir una persona o cosa con otra. || —*wn*, rec., equivocarse mutuamente el uno en la persona del otro. || —*wn ŋen*, n., ser fácil de confundir con otro, difícil de distinguir.

kepe|, s., la champa de tierra.

kepin, v.: Se junta siempre con infinitos expresando que la acción indicada por ellos se ejecuta en muchos actos. V. *katrü'nkepin*, *nü'nkepin*, *patrü'nkepin*.

kepun, tr., dejar entretanto o provisoriamente sin cultivo.

kerfü. s., la tusa, crin del caballo que cuelga del cogote.

kerka, s., el tejido en blanco y negro. — *kason*, pantalones de hilado grueso, blanco y negro. — *lama* lama (tejido) de hilado grueso.

keʃkeʃeŋ|*kəlen**, n., tener pintas o manchas como leopardo o corderos overos.

keʃkeʃeñ+, s. (=*karüpotro*) pájaro que anuncia según dicen la primavera. También dicen de él que cuando se cubre con una manta su nido con los huevos, junta toda clase de flores y yerbas de virtudes salutíferas depositándolas encima de la manta y como suplicando, se le franquee el acceso a su nido.

keʃkün, tr., emparejar, igualar.

keʃo, adj., sin cola (=*kəlenŋenulu*).

ketra|*fe*, s., el labrador. || —*mapun*, n., arar la tierra. | *s., la sementera; la buena cosecha; v. g.: *Iñ peam —mapun* para que obtengamos buena cosecha. || —*n*, n. y tr., arar. | adj., arado. —*nmapu* terreno cultivado. | s., los

[1]) No se encuentra en nuestra Gramática. Interpónese en las formas del imperativo, y solamente cuando hay transición, en las del condicional, como se ve en los ejemplos.

productos de la agricultura en el campo o ya cosechados. || *—we*, s., el lugar donde uno siembra; v. g.: *ŋelai —we* No hay terreno cultivable.

ketre|, s., la barba (parte de la cara). *—payun·* las barbas, pelo que crece allí. || *—l*, s., la barbada de las caballerías con sus adornos. *—lpiyiña* la barbada del freno.

ketro|, adj., obtuso; tartamudo. *—dəŋun ŋen* ser tartamudo. || *—n·amun·*, s., el duende *añchimallen* por andar en una sola pata.

ketru, s., el quetro, pato que abunda en el sur de Chile (Tachyeres cinereus). Es algo mayor que el *kaqe.*

keukenkina, s., especie de boqui cuya cáscara es como estopa; no sirve para amarrar.

keuli, s., cierto árbol.

keulu|*kéuluŋen**, n., echar muchas llamaradas. || *—n**, s., la llamarada.

keun|*n** (ant.) tr.=*leftun.*

kéupü, s., piedra negra, como pedernal que antes servía para hachas. Dicen que cae de arriba con los rayos.

kewá|*kewatun*, n., pelear por diversión (como los niños). || *—n*, n., altercar, pelear (pero no en la guerra). | tr., castigar a alguno, pegar, pelearle. | s., la pelea. || *—tun*, n., pelear. | tr., pegar.

kewən·|, s. c., la lengua. | *Küme — ŋen*, n., hablar bien, clara y bien pronunciadamente. | *Pəchü*—la campanilla de la garganta. || *—narki*, s. c., cierta planta trepadora cuyas hojas son muy pegajosas. *Bot.:* Loasa gayana Urb. et Gilg; *fam.* Loasaceae.

keyü|, conj. copul., =*kei.* || *—tun*, tr., acertar a quien no se había asestado.

kəcha|*kafe*, s., la lavandera. || *—kan*, n., lavar, n. | s., el lavado. || *—n*, tr., lavar algo. || *—nentun*, tr., quitar (manchas) lavando. || *—tufe*, s., = *kəchakafe.* || *—tuwe*, s., el lavatorio. || *—tripan*, n., salir, quitarse con lavarlo.

kəchawn, tr., mascar.

kəched, s., las papitas que hay en la raíz de la mata de papas cuando están granando; el ovario (a lo menos el de las gallinas).

kəcheu, s., las agallas.

kəchiu, s., § el culo.

kəchodn+, *kəchódün+*, *kəchórün+*, *kəchü'dün**, tr., refregar (remedios, como el palqui, para obtener su espuma). *kəchü'dül·awen·n*, n., refregar yerbas medicinales.

kəchüŋ, s., el manojo.

kəchükəchü, s., el peuco (Buteo unicinctus).

kəchüm|*n*, tr., entretener bien. *—nien*, tr., tenerlo bien entretenido para que no se vaya luego.

kədiñ, s., las pares, la placenta. || *—poko**, s, c., la lama verde en que nacen los renacuajos.

*kədki**, s., especie de cerco de ramas, parte de las nasas.

kədpu, s., = *kərpu.*

kəȷ|: V. *küf**. || *—chi+* (la misma partíc. *küf* con *chi*): ¿*Inei —chi* Quienes uno por uno? V. *Gr. A.*, p. 56.

*kəfəll**, adj., balbuciente y tartamudo. —*ŋei ñi dəŋun* Balbucea al hablar. || —*dəŋun*, n., balbucir y tartamudear. || —*dəŋun ŋen*, n., ser tartamudo. || —*n*, n., tartamudear.

kəfkəfün, n., empacharse.

kəfíukəlen+, *kəfü'u|kəlen*+, r., estar empachado.

kəfíw|eln, kəfü'w|eln, tr., empachar a alguno. || —*n*+, r., empacharse.

*kəf|n**, n, asfixiarse; empacharse.

kəfüll=*kəfəll.*

kəŋəf|, s., especie de badil o paleta (de madera).

*kəŋko**, s., el racimo.

*kəkañn**, n. (=*ükañn*) esconderse el fugitivo.

*kəkonn**, n., estar muy rendido, habérsele puesto tiesas las piernas de un viaje a caballo.

kəlchafn=*kəltrafn.*

kəleŋkəleŋ+, s., el cernícalo.

kəlen|, s., la cola, el rabo. —*cigarro* la cola o el resto del cigarro. —*nafiu* la popa del navío. || —*kəlen*, s., el cola de palo (pájaro). || —*kəlenwentru**, s. c., cierta arte de machi, cierto modo de *machitun.*

kələŋ=*kəlüŋ*.

kəl·fü|, s., cierta clase de pato de color ceniciento (al volar se ve la parte inferior rayada de blanco y pardo); hay tbn. colorados, de porte algo menor, que se juntan con aquellos y se llaman *kelükəl·fü.* || —*, —*n**, adj., ligero, veloz. || —*neln*, tr., apresurar, darle velocidad.

kəlilke, kəlíkəli, s., el cernícalo. Llámase así por su reclamo «*kəlí, kəli, kəlí*».

kəli|wən·, s. c., las quijadas.

kəlkai|, s., el collar. || —*təkulen*, n., estar colgado del cuello. || —*təkunien*, tr., tener algo colgado del cuello. || —*təkun*, tr., colgar al cuello.

kəlkəl|, s., V. *külkül.* || —*entu*, s., lugar donde abundan los helechos *kəlkəl.*

kəlmunn, ant. tr., amortajar.

*kəlo**, s., los enjulios, quilvos (Hácense de laurel).

kəlolkəlol, s., la laringe con tráquea y bronquios.

kəl·on|, s., el maqui (arbusto). || —*entu*, s., el maquial, lugar donde abundan los maquis. || — —, s., el maqui.

kəlorinn, kəloriñn, n., roncar durmiendo; hacer semejante ruido las flemas pectorales.

kəlou+, *kəlowe**, s.,=*kəlo**.

kəlqen (*wiŋkul*), s., el declive (del cerro).

kəlto|=*kəltro*|.

kəltü|=*kəltrü*|.

kəltraf|əln, tr., mojar mucho a alguno. || —*kəlen*, n., estar muy mojado, destilar (la ropa); estar muy reducido de ijares* (V. *kənaf*). || —*n*, n., mojarse mucho, empaparse de agua.

kəltro|len, n., estar aflojado. || —*n*, n., aflojarse, v. g. la montura.

*kəltrü|kəltrüŋen**, ser levantado siempre de la silla por el movimiento del

caballo. || *—len*, n., estar suspendido en el aire. || *—n*, n., elevarse en el aire, remontar (el pájaro); elevarse sobre el horizonte (el sol); v. g.: *Pəchüke meu —kei. wenuntukei ñi məpün* Luego remonta (el pájaro), eleva su vuelo. || *—nen-turpun**, tr., pasar (v. g. un buey) encima de un cerco de varones levantando el último de arriba. || *—npramn*, tr., levantar como el vapor la tapa de la olla. || *—pan*, n., haberse levantado sobre el horizonte (el sol). || *—pun*, n., quedar suspendido en el aire lo que se ha tirado hacia arriba.

kəlur|naqn, —ün, n. desollarse (los cadáveres).

kəlüel+=kəllel=kəlleq.

*kəlüŋ**, s., arbusto, cuyo fruto son bayas negras en racimos, sabrosas, llamadas *—maki*. *Bot.:* Berberis buxifolia Lam.; fam. Berberidaceae.

kəlü'|iawn, n., andar fluctuando o bamboleando. || — *—tuiawn*, n., agitarse, balancear (n.) mucho. || *—kənun*, tr., colocar de costado, ladeado. || *—kənuwn*, r., quitarse, hacerse un lado. || *—konn*, n., entrar de costado. || *—len*, n., estar ladeado.

kəlümn, n., errar el camino sin acertar con la salida, como en un laberinto, lo que atribuyen a brujerías.

kəlü|n antü, expr. adv., poco después de mediodía (lit.: ladeado el sol). || *—naqn*, n., ladearse. || *—pun*, n., caerse de costado (sobre algo). || *—ruln**, tr., inclinar, p. e. una vasija para vaciar su contenido. || *—rupan*, n., ladearse (la carga, el sol). || *—wəln*, tr.,= *—ruln*.

kəllai|, s., el quillay. || *—ko*, s. c., agua de quillay. || *—tuwn+*, r., lavarse la cabeza con orines podridos (en reemplazo del —) para matar los piojos y destruir las liendres.

*kəllam** (=*məcham*). adj., doblado. *—füu* hilo doblado, burdo. | s., la hebra compuesta.

kəllawa+, s., la paleta (hueso).

kəlleŋkəlleŋ, s., (=*kəlenkəlen*) el pájaro cola de palo. Es poco menor que la paloma torcaz con cola larga parada, anda a saltos grandes.

kəllel, s., la media cuesta, el declive.

kəlleñu|, s., la lágrima. || *—meken*, n., lagrimear. || *—tun*, n., llorar, lagrimar.

*kəlleq**, s.,=*kəllel*.

kəllfe|, s., cabestrillo. || *—ñpramnien*, tr., sostener (la mano o el brazo lastimados) mediante un cabestrillo.

kəllkau|kəllkautuyen, tr., menear fuertemente (un líquido en la botella).

kəllkawn, n., moverse (un líquido en un vaso) de una parte a otra.

kəllma|n, tr., lamer. || *—nentun*, tr., quitar con la lengua. || *—tun*, tr.= *kəllman*.

kəllpü|ukəlen, n., estar suspendido de un garfio.

kəllpüwe, s., especie de garfio.

kəllum|n, —tun, n., lavarse la cara.

*kəllün**=*küllin*.

kəme, s., las aftas, enfermedad parasítica de la boca.

kəməlln, n., tronar de lejos, débilmente, en cielo sereno.

kəmpun+, tr., detrozar. (V. *kumpun**).

kəmtrü'lün, n., meter ruido corriendo muchos a la vez.

*kəmul|üwa**, s. c., la crisálida.

*kəmúm|kəmumŋen**, n., hacer mucho ruido sin interrupción, v. g., los tambores de la guerra.

kənáf|kəlewen, n., tener muy reducidos los ijares. || *—təkuwn*, r., reducir o estrechar el vientre. || *—n*, n., haberse reducido de ijares, como los caballos, cuando no tienen alimento o están muy cansados.

kənái|konkəlen, n., flotar (la embarcación) retirada de las orillas y entregada al viento y a la corriente. || *—konn*, n., comenzar a flotar (alejándose de las orillas). || *—ün*, n., flotar (como dicho).

kənal·pun·, s. c., la telaraña.

kənayün=kənaiün.

*kəneu**, s. (=*pəlai foki*) boqui colorado. (Vitis o Cissus striata). Antes hacían de él una bebida. V. *pəlai.*

kənko, s., coto, papera (esto es: hipertrofia de la glándula tiroídea).

*kəno**, s., atado o hacecillo (de maíz o chalote). || *—n*, tr., formar *kəno* (de maíz o chalote).

*kəno|wa**, *—üwa**, s., una planta como mechón o barba que sale en los coigües, tiene flor blanca, menuda, fragante. *Bot.:* Myzodendron linearifolium D. C.; fam. Myzodendraceae.

*kənt·awn**, n., cubrirse los perros.

*kəntrér|kəlen**, n., ser ceñido (la hormiga, la mosca etc.).

kəntrü'|iawn, n., flotar o andar la embarcación sin remo ni rumbo. || *—konn*, *—n*, n., alejarse (la embarcación) de las orillas por sí sola.

kənu, adj., gangoso.

kənú, partíc. intercalar de verbos (derivado del v. *kənun*) ayudar a ejecutar la acción expresada por el verbo. V. *Gr. A.*, pág. 264, 2.º a.). | Hacer primero o entretanto la acción del verbo en que la partícula se encuentra interpuesta; v. g.: *Íkənukeiŋn ñi ruká meu* Ellos comen primero en sus casas (antes de venir a misa). *Kókənuan* Traeré primero el agua (para el consumo de la casa, antes de pasar a otra ocupación). V. *Gr. A.*, pág. 265, b.. | Apócope de *kənuel* (el que ha sido hecho algo o lo que uno ha sido hecho) en sustantivos como *chélkənu* espantajo, *ñidókənu* jefe de un trabajo, *kenpútukənu* hombre hecho cuñado (rr.).

*kənúŋkün**, n., trotar.

kənúl|kəlen, n., estar hinchado. || *—pran*, *—ün*, n., hincharse (edema).

kənu|n, tr., poner, dejar, hacer, nombrar (Combínase con raíces verbales, sustantivos, adjetivos y adverbios); v. g.: *Nülákənuŋe puerta* Pon abierta la puerta. *Kíſukənun* dejar solo. *Mayordómokənun* hacer o nombrarle mayordomo. | En combinación con raíces de verbos que significan algún trabajo: ayudar a hacerlo; v. g.: *Apolsakukənupaqen* Ven a ayudarme a llenar los sacos. | n., con verbos neutros: hacer la acción entretanto; v. g.: *Anü'kənuŋe* Siéntate entretanto. | n., o *—wn*, r., tomar diferentes situaciones del cuerpo; v. g.: *Kadílkə-*

nun ponerse de costado, *pail·ákənun* ponerse de espaldas. || —*wn*, r., transformarse en, hacerse algo; v. g.: *Kónokənuwi* Se transformó en paloma torcaz. *Juez—wi* Se ha hecho juez (él mismo).

*kənü'ftəkuwn**, r., arrebujarse.

kənü'|kənükənun, tr., dejar tendido a lo largo, como el alambre del telégrafo etc.. || —*len*, n., estar tendido a lo largo.

*kənü'l|kənülŋen**, n., hacer continuo ruido las flemas que hay en el pecho; roncar (los gatos cuando están de pláceme). || —*kiawn*, n., andar roncando (el gato). || —*ün*, n., sonar las flemas en el pecho o gargüero.

kənü|n, tr., tender a lo largo; v. g.: —*ñeweñn* tender la red.

kəpá=küpá.

kəpam|, —*ekull*, paño cuadrado en que las indias envuelven su cuerpo. || —*tun*, n., ponerse el *küpam*.

kəpəl|tun+, tr., envarillar (la casa). || — *ruka* rancho envarillado; el envarillado de la casa.

kəpəmn, tr., (de *kəfn*) empachar, asfixiar, sofocar.

kəpon+, tr., destripar. || —*nentun*, tr., sacar con las tripas.

kəpuka, s., el vaho de la tierra y de las montañas.

kərako+, *kərakuü**, s., cierta enredadera con hojas de verde claro. (Es medicinal). *Bot.:* Pseudopanax valdiviensis (Gay) Seem.; fam. Araliaceae.

kərar=kürar.

kərpu|, s., el seno, el regazo. —*ŋei* Esta gorda (embarazada). *Kimfali ñi nien* — Se nota que está en cinta. || —*n*, —*ntəkun*, tr., meter algo ,en el seno (para guardarlo o para que no se moje por el camino).

kərun|, *kürun*|, s., cuñada de un hombre, cuñado de una mujer; esto es: Un hombre casado llama así a sus cuñadas, hermanas de su mujer (En Panguipulli, empero, solamente a las menores que ella. V. *ŋillandomo*.), además a aquellas primas de su misma mujer a quienes ella trata de *lamŋen* (V. *lamŋen*). Viceversa: La mujer llama — a los maridos de sus hermanas y, además, a los de aquellas primas, a quienes ella da el trato de hermana (*lamŋen*), y asimismo al marido de su *pal·u* (tía paterna), como si con ésta también fuese hermana.

kərusel|n, tr., signar (haciendo la señal de la cruz sobre una persona o cosa; del cast. cruz). || —*wn*, r., signarse (de dicha manera).

kətakelen=kütakelen.

*kətóyün**, tr., refregar.

kətrakətra, s., la tiaca (árbol, Caldcluvia paniculata).

kətrau, s., el testículo, compañón.

kətrawa, s., la callampa (especie de hongo).

*kətri**, s., el mirto, arrayán.

kətrif|*, s., el pájaro «cola de palo» (— es nombre onomatopéyico).

*kətritriwn**, n., trinar (los tordos).

kətródün+, *kətrórün*+, tr , (= *kətóyün**) refregar (con pasto y hojas+).

kətru, s., el pato quetru (Micropterus cinereus). Su voz es *kakaka*.

kətrun, n., mojarse mucho, destilar agua la ropa.

kətrüŋ|, *kəchüŋ*|, s., el atado. —*rayen* ramo de flores. || —*kəlen*, n., estar unidas o reunidas varias cosas, como flores, formando un atado, o juntas en el delantal.

kətrü|n, tr., estrujar. || —*nentun*, tr., exprimir.

kətrü'rün+, n., crujir.

ki, partíc.: Interpuesta en el verbo en modo condicional forma el imperativo negativo. V. *Gr. A.*, pág. 166.

kiaka, s., la tiaca (árbol, Caldcluvia paniculata).

kiárün, n., sonar el pecho por las flemas allí detenidas.

kidkidn, n., regañar el gato o ratón cuando se asustan o pelean.

kidu|, *kiʃu*|, adj., que modifica o reemplaza a nombres sustantivos o pronombres, mismo, propio, solo; v. g.: — o *iñche* — *amuan* yo mismo iré. — *ñi ruka* su propia casa. — *amui ti kó* Por sí solo corrió el agua. || —*duam*, expr. adv., espontáneamente. | —*duamn*, n., hacer uno sus trabajos espontáneamente, de su propia iniciativa, sin necesitar el impulso de nadie. || —*ŋəneukəlen*, r., ser independiente. | —*ŋənewn*, r., gobernarse uno por sí solo. | —*ŋənewn ŋen*, n., vivir en independencia, no querer depender de otros. | —*ŋənewn meu*, — *ñi ŋənewn meu*, exp. adv., de su propia autoridad, sin pedir permiso. || —*ke*, adj., (pl. partit.) cada uno de por sí. | —*kekənun*, tr., dejar a unas personas o cosas separadas de las demás. || —*kənun*, tr., dejar solo. || —*len*, estar solo. | —*lewen*, n., haberse quedado solo en efecto de algo. || —*tu*, adv., solo, de mí (ti, si) mismo; v. g.: —*tu kimn* Lo he aprendido solo, de mí mismo.

kiŋkíŋün, n., ponérsele colorados los ojos al que empieza a llorar.

kikə'rün, n., crujir (objetos de cuero).

kiki, s., la comadreja chilena, (Galictis vittata).

kilkil, s., el chucho o chuncho (pájaro nocturno).

kilteu, s., (exp. argentina) el pájaro tregle o jardinero, (Vanellus chilensis o cayennensis).

kim|, adj., sabido, entendido; v. g. — *wentru*, hombre entendido. | Antepuesto al verbo: saber; v g.: —*firmaufun* Antes sabía (yo) firmar. V. *Gr. A.*, pág. 138.

kimdəŋun, n. (=*kimn* (tr.) *dəŋu*) saberlo; saber (el *ŋen·pin*) lo que ha de suceder.

kimduam|*eln*, tr., preguntar a alguno por su bienestar. || —*kafe*, adj., inteligente. || —*yen*, tr.: —*yekulliñlai* No sabe tratar a los animales.

kimél|*dəŋun*, tr. con transición, dárselo a saber, comunicárselo; v. g.: *Fei* —*dəŋueneu*, o *Fei* —*eleneu dəŋu* El me lo comunicó. || —*n*, tr. (sin transición) enseñar o manifestar algo. | tr. 2.ª (con transición) enseñar a alguno, comunicárselo, decírselo; v. g.: *Fei* —*eneu dəŋun*, El me enseñó a hablar. —*elen ñi fot·əm* Enséñame a mi hijo. *Fei* —*maeneu ñi fot·əm ñi wedáfemayel* El enseñó a mi hijo a obrar mal. || —*təkun*, tr., descubrir a alguno faltando al secreto; hacer comprender a dos litigantes el que están en un error respecto de su cuestión quedando así su contienda sin objeto. || —*tun*, tr. o tr. 2.ª = —*n*.

(*kiməñma*|*n*) tr. 2.ª (de *kimn*) entender a alguno; conocer lo de alguno; v. g.

¿—laqen (*ñi dəŋun*) No me entiendes (lo que he dicho)? *¿—laqen ñi wen'üi* No (me) conoces a mi amigo?

kimfal|, adj. inteligible, conocible, fácil de aprender, de comprender. | *—ŋen, —kəlen, —n,* n., ser fácil de comprender, de aprender. || *—man,* n., ser conocible lo de alguno; v. g.: *—malai ñi piuke* No se le puede conocer su intención.

kimfe|, adj. conocedor. | *—ŋelafiñ mapu* No soy conocedor de las tierras (lit.: respecto de las tierras).

kimfem|*n, —tun,* tr., reconocer (lo que ha cambiado de aspecto).

kímkəlen, n., estar uno en su conocimiento, saber de sí.

kimkímtun, tr., aprender de memoria, reconsiderar.

kim|*n,* tr., saber, conocer; aprender; sentir; adivinar. V. *kiməñma* y *kimel*|. || *—niekan,* tr., saber todavía (algo), recordarlo. || *—nien,* tr., tener aprendido, conocer ya, saber ya. || *—no,* adj., ignorante, tonto, demente. || *—nonkechi,* adv. negat., sin saberlo. *Ñi —nonkechi* sin saberlo yo (o él). || *—pan,* tr., haber conocido todavía a una persona finada o que se fué a otra parte, o una costumbre antigua.

kímtəkun, tr., haber entendido o comprendido algo.

kinchika, s., la tonina.

kintu|*dəŋun,* n., buscar pleitos. || *—duamn,* tr., provocar, buscar a uno para pelear. || *—kañmawn**, r., abastecerse. || *— kawn*+, r., buscar el sustento, pidiéndolo prestado o de otra manera. || *—kənun,* tr., fijar la vista en algo. *Kú kintukənun,* tr., apartar la vista para que no se encuentre con la de otro. || *—mapun,* n., buscar, escoger un terreno apto; *ver la tierra abierta (el que está o estaba en peligro de morir). || *—n,* tr., buscar, tbn. para la pelea; mirar. | s., la vista. || *—nentun.* n., mirar hacia afuera (en dirección de allá). || *—nentupan,* n., mirar hacia afuera (en dirección de acá). || *—nien**, *—ñmanien,* tr., cuidar. || *—ruln**, *—wəln*+, tr., mirar, echar mirada. | n., mirar; v. g.: *Wallpəle kintúruli* Miró por todas partes.

kiñe|, num., uno, un, una. || *—che,* s. c., pariente. *Pu —che* los parientes. || *—kan,* n., ser igual, lo mismo. || *—ke,* pl. partitivo, (de *kiñe*) algunos, uno por uno, sendos. *—kelei* Hay quienes. | *—ke meu* a veces; en algunas partes. | *—ke rume* siempre uno, cada uno en particular; v. g.: *Tononwe meu nüŋemekei —ke rume füu* Con el tononhue se toma siempre un hilo, cada hilo en particular. || *—kelpu**, expr. adv., algunas veces, a tiempo etc. || *—ketu,* adv., uno por uno. || *—kənu,* expr. adv., unánimemente; v. g.: *Kiñékənu ayün* querer, acordar, resolver unánimemente. || *—kənuduamn**, n., hacer una diligencia juntamente con otras; v. g.: *—kənuduaman ñi amuaqel* Lo hago juntamente con mis demás diligencias cuando me vaya. || *—kənun* (tr.) *ñi dəŋu* ir a una en un asunto. || — —, num., uno tras otro; de a uno. || — *—n,* n., estar uno aquí, otro allí, otro más allá, cada uno de por sí, todos aislados. || *—ldəŋun,* n., tratar sus asuntos en unión con otros; v. g. *pu loŋko, tañi —ldəŋun* los caciques con quienes trato mis asuntos. || *—len,* n., haber uno. || *—lke, —lketu,* num., alguno entre varios. || (*—ln*) tr. 2.ª, dar a uno un objeto entre varios de la misma es-

pecie; v. g.: *—len challwa* Dame un pescado de los que tienes. || *—mapuwen*, s., compatriota. || *— meu*, expr. adv., juntos en un lugar; a un (solo) lugar. || *—n*, n., haber uno; v. g.: *Dios —i* Dios es uno. | adj., único. || *—n adkəlen**, n., estar parejo, en una línea o dirección, en orden. || *—ntəkun*, n. (*=kiñe pütun*) echarse un trago. || *—ntrür*, adv., al mismo tiempo; del mismo modo. || *—ntrürkəlen, —ntrürn*, n.*=kiñen adkəlen* ser igual, perfectamente lo mismo; coincidir. || *—ñmaŋekənun*, tr., dejar solo a alguno, abandonar su causa; v. g.: *—ñmaŋekənuŋei ti domo pleito meu* Se abandonó a la mujer en el pleito. || *—pəle*, expr. adv., hacia, por, en, a un lado; al lado; de costado (v. g.: *—pəle kudun* acostarse de costado). | adj., lo de un lado; v. g.: *Ñi —pəle kuq* (*ŋé, n'amun* etc.) una mano mía (un ojo, un pie). *—pəle kadílwampo* un lado de la canoa. || *—pəlekənun*, tr., dejar o echar a un lado; no hacerle caso; omitir. *—pəlekənun*, n., (o mejor) *kiñépəlekənuwn*, r., hacerse a un lado, quitarse del medio. || *— rume*. V. *rume*.

kiñerun|*, *kiñewn*|+, expr., adv., juntamente, juntos. || *—kəlen*, n., estar juntos; estar en orden las cosas. || *—kənun*, tr., poner juntas las cosas, en orden. *—kənuupaiŋn* Se presentaron juntos (intencionalmente).

kiñetu|, adv., de una vez. || *—kənun*, tr., dejar solo, sin compañero; recibir uno de cualquiera especie. || *—l'an*, n., aturdirse por un golpe; perder el conocimiento. || *—n*, tomar uno (de cualquiera especie) para sí.

*kiñewe**, adv., solo, sin compañero o parientes; v. g. — *moŋen* Vivo solo, no tengo a nadie.

kiñewn|+*=kiñerun*. || *—təkun*, tr., echar junto con otros, agregar. || *—trürkəlen*, n., estar en orden, arreglado.

*kiñeyüm**|*=weluwelu* o *welukon*. || *—kəlen=kiñerunkəlen*.

kirke|, s., el lagarto. | adj., rayado con rayas chicas blancas. — *waka* vaca lagarto.

kiʃu=kidu.

kitra, s., la cachimba.

kó, s., el agua.

*koátun**, n , bramar.

kochai|, s., el ramaje fino sin hojas+; una varilla deshojada (para azotar el caballo)*. || *—kəlewen*, n., quedar (al árbol) solamente el ramaje sin hojas.

*kocheel**, s.*=koel*.

kochi, adj., dulce.

kochim|*n*, tr., despreciar, no hacer caso, contradecir a lo que se dice. || *—tuln, iná—tuln*, tr., reparar, remedar.

kochór|*ŋewen*, n., haberse descolorado (libro, tela).

*kodai**|, s., la savia. || *—n*, n., entrar (los árboles) en savia.

kodiñ|, s., los incordios. || *—poyün*, n., hinchársele los incordios a uno.

kodiu=kodüu.

kodkəlla, s., la flor de la enredadera «copihue o pepino».

kodkod|, s., la huiña (gato montés) amarillenta con pintas negras.

kodkülla=kodkəlla.

kodo, s.=*kodiñ.*

kodon, n., cuajarse (los zapallos, pepinos, sandías). | adj., cuajado. (Aplícase solamente a dicha clase de legumbres).

kodui|kütral, kodwi|kütral, s. c., el tizón.

kodüu, adj., apolillado.

kodüwn, n., apolvillarse.

koel+|, kocheel|,* s., el mango, astil de las herramientas, v. g. *—kuchillo* el puño del cuchillo.

ko|əmn, tr., mezclar (la comida) con saliva en la boca.

kofeñ,* adj. y s., (maíz) tostado y reventado.

kofi|ln, —man, —mn, —ñn, tr., caldear metales. || *—ñ,* adj., caldeado, v. g. *—ñ pañilwe* fierro caldeado.

kofke|, s., el pan. || *—fe,* s., el panadero. || *—n,* n., hacer pan. || *—poñü,* s. c., el milcao. || *—tun,* n., comer pan.

koftun, tr., matar a un párvulo y asar sus testículos en una olla caldeada, crimen que a veces cometían unas madres solteras para vengar la infidelidad de su amante.

koftrai yüu,* nariz aplastada.

kofür, s., el peludo, (armadillo, Dasypus minutus).

koŋetun, n., ponerse líquido.

koŋfa,* s., la copa del árbol.

koŋi|fe, s., el cosechador. || *—lwe,* s., el rastrojo. || *—n,* n. y tr., cosechar || *—nŋen, —uŋen,* s., la cosecha.

koŋka|, s., el atado de yerbas; v. g. *—küna* atado de *küna.*

koŋkoŋ, s., el buho (ave nocturna).

koŋoikoŋoi, s., el filandro, didelfo (mamífero).

koifüñ, s., cebolleta con flor blanca.

koiko, s., (= *kô*) el agua.

koil'a|, s., la mentira. || *—ŋen,* n., ser mentiroso, embustero. || *—lkanien*,* tr., tener a uno muy engañado. || *—tufe,* adj., mentiroso. || *—tuln,* tr., mentir a alguno. || *—tun,* n., mentir.

koinawe, s., apancora grande.

koinəm|kəlen+, n., cubrir las granulaciones una herida. *—kəlei fən·* Las granulaciones han crecido demasiado.

koipu|, s., el coipu, mamífero roedor que tiene sus ubres laterales, (Myopotamus coypus). || *—ruka*,* s. c., las casas de los indígenas de construcción antigua, como se ven todavía en la provincia de Cautín y en otras del norte del territorio donde viven los indígenas.

koiwe, s., el coigüe, coihue (árbol). *Bot.:* Nothofagus dombeyi (Mirb.); fam. Fagaceae.

koiwi+, s., unas albóndigas, hechas de afrecho de maíz.

koiwilla, s., especie de sapitos. Empiezan a cantar después de San Juan, y su canto suena para los indígenas como *«wí wí».*

kokeñ (dialecto de Rəpümeika), s., =*trəlke.*

kó|kənun, tr., ayudar a traer agua. | n., ir a buscar el agua antes de hacer otra diligencia, a fin de tener lista el agua para la casa.

kokolle, s., raíz de una yerba argentina que antes servía para teñir de rojo. V. también *rülfən·* o *relfün*. Ahora ambas plantas están reemplazadas por la porcina.

kokori, s., =*okori*.

koküpü+, *kokü'pün**, s., la basura.

kolchal ñeweñ, s. c., los boyantes de la red pescadora.

kolchau, s.,*=*pitru*;+ renacuajo.

koleu, s., especie de menta.

koləm=*kolüm*.

kolka|, s., bocanada de líquido. *Kiñe — mət·en rulpaiai kó* (El) pasará el agua de un trago. || —*n*, tr., tomar en la boca (un líquido).

*kol·kol·ün**, n., gritar los pavos machos cuando están enojados.

kolkoma, s., ave zabullidora, chica con plumaje y ojos colorados.

kolkópiu, s., la mata del copihue o pepino, (Lapageria rosea).

*koloŋ**, s., el disfrazado. || —*n**, n., disfrazarse.

kol·pin, n., amortiguarse el haba.

kolpür|+, s., las pecas. || —*aŋeŋen*, n., tener la cara con pecas.

kolü|, adj., color café claro y obscuro, pardo, bruno, castaño. —*pülku* (Sale en la fabricación de la chicha; ignoramos su equivalente en castellano). *Manchao* — castaño manchado. || —*foki*=*kuduñ* (*foki*). || —*kəlen*, s. c., la corbina (pescado).

*kolüm**, s., las granzas del trigo.

*kollalla**|, *kollella*|, s., la hormiga. || —*len*, n., tener la cintura angosta, ser como la hormiga; v. g.: *Məná küme domo chi füchapra: —lei* (Es) muy buena moza la soltera (o señorita): es como hormiga.

kolletu|, s., uno que se convida a sí mismo para una remolienda. || —*n*, n., ir a la borrachera sin estar convidado.

kolli|, adj., =*kolü*. || —*maməll*, s. c., el arrayán. || —*pülli*, s., tierra de color colorado moreno.

kollman, tr., agarrar a mano, atrapar pájaros que no pueden volar por ser nuevos o demasiado viejos.

kollof, s., el cochayuyo, (Durvillea utilissima).

kolloŋ+, s., = *koloŋ**.

kóllpiku+, s. c., cierto viento, tal vez el norueste.

kollwato, s., el coliguacho (insecto), especie de tábano, (Tabanus depressus).

kom, adj., todo, entero, completo; todos.

komallwe, s., orla o pestaña, de ordinario colorada, que se pone al *küpam*, *ikülla*, o *chamall*.

kó|merun, s. c., el moco líquido de las narices.

kóm|kəlen, n., estar entero, completo.

komo|fən·+, s. c., lagarto del brazo o pantorrilla.

komo|filu, s. c., la anguila.

kompañ|, s., el compañero. || —*ŋen*, —*kəlen*, n., estar acompañado. || —*kiawəln*, tr., llevar en su compañía. || —*kiawn*, n., andar en compañía de otro. || —*küpalnien*, tr., traer consigo, en su compañía. || —*n*, tr., (= —*yen*) acompañar. || —*küpan*, n., venir juntos, acompañándose el uno con el otro. || || —*tun*, tr., tomar por compañero. || —*yen*, tr., acompañar. || —*yepan*, tr., llevar de aquí acompañado; p. e.: *San Pedro* —*yeŋepai* (porque se fué con los mensajeros del capitán Cornelio).

komu|*tufal*+, *komü*|*tufal**, adj., digno de ser mirado con agrado. || — *n*, —*tun*, tr., mirar con agrado || —*tuwe*, s., el espejo.

kom|*yewn*, expr. adv., todos juntos, todos juntamente.

kó|*n*, n., traer el agua para las necesidades de la casa.

kon|, s., el adversario en el juego.

kon·a, s., el mocetón, mozo. | adj., valiente, guapo, fuerte.

kón|*afün*, n., (de *konn*) estar del todo cocido. || —*aŋkün*, n., estar seco hasta adentro; v. g. la tierra.

kon·akon·atu|*ln*, tr., arengar antes de la batalla. (Los soldados contestan: «¡*Ya, ya, ya*!») || —*n*, n., envalentonarse.

kon·a|*kontun*, n.: *Wall* —*kontui* ha vuelto a estar alentada, a tener valor (dicho respecto de una niñita que había estado enferma). || —*luutun**, n., cobrar nuevo ánimo, valor. || —*n*, n., ser mozo; v. g.: *Deuma füchá kon·ai* Ya es mozo grande. *Füchá* —*rpui* Se ha hecho mozo grande.

konaq|*ül**, s. c., canción con que la machi felicita y anima al enfermo por haber entrado en convalescencia. || — —*man*, tr., cantar (al enfermo) el *konáqüil*.

kon·a|*ufaluwn*, r., engancharse, tomar un servicio de mozo. || —*yetripan*, tr., sojuzgar, reducir a servidumbre.

koncho|, s., título de amistad que se dan dos hombres que se han regalado corderos con el ceremonial respectivo. V. *L. A.*, pág. 44 y 38. || —*ln**, tr., tomar por «*koncho*» a alguno, hacer con él el sacrificio o la ceremonia en que basa esta forma de amistad. || —*luwn**, r., —*tun*, n., hacer un sacrificio entre los dos, y el mismo sacrificio. || —*yen*, tr., tener por *koncho*.

koncho, s. (*concho* de *Febrés*) lo espeso de la chicha, y toda borra de uva etc.

koneltu|, adv., (de *konn*) adentro, hacia adentro. || —*len*, n., estar adentro.

koneu|, s., la adivinanza. * Fórmula introductoria de las adivinanzas: *Inei ñi kimpenó: ʃiŋʃíŋkitra meu tranálei kolewa* Si uno no lo sabe: en la cachimba *ʃiŋʃiŋ* se ve el camino (la solución). A esto sigue la adivinanza; v. g.: «*Chefküpui rəpü*» *koneu* La adivinanza «A saltos llega al camino». (Solución) El sapo. N. B.: El verdadero significado de *kolewa* es oscuro. || —*tun*, n., proponer adivinanzas.

konewn, n., adivinar.

konəm|, s., todas las glándulas hinchadas. || — —*n*, n., hincharse las glándulas, formarse hinchazones como de glándulas (Sujeto es la región del cuerpo donde se presentan).

konəmpa|*n*, tr., mentar. || —*nien*, tr., recordar algo, tenerlo presente en la memoria. || —*tun*, tr., acordarse de lo que se había olvidado.

kónfirkün|kutran, s. c., enfermedad de resfrío. ‖ *—n,* n., resfriarse, entrarle el frío a uno.

kon in, n., comer con mucha hambre; v. g.: *Akutule küdawuma kon ituai* Cuando llegan del trabajo, comerán con mucha hambre.

kónkəle|n, n., (de *konn*) estar dentro de (... *meu*). | *Küme —i* Está bien colocado (en casa de su patrón, en un empleo). ‖ *—pan, —pun,* n., haberse metido en alguna parte (*pa* aquí, *pu* allá).

konkə'l|n, —ün, n., gruñir. ‖ *—kiawn,* n., andar gruñendo.

kón|kiawn, n., ir o entrar con frecuencia; v. g.: *—kiaupatuaimn Misá meu* Frecuntaréis otra vez la Misa (aquí). ‖ *—kintun,* n., mirar adentro; v. g.: *—kintuñmaiafiñ* (tr. 2.ª) *ñi pel·* Le miraré la garganta. *¿Chumŋelu kam —kintulepaimi fau* Por qué estás mirando adentro? (Dicho desde adentro). ‖ *—kon,* n., hacer agua (una embarcación), entrársele agua; v. g.: *—koi ñi zapato* Entró agua en mi zapato. ‖ *—kontumen,* n., entrar más y más. ‖ *—küdaukəlen,* n., estar en medio del trabajo, muy ocupado. ‖ *—kütralkəlen,* n., estar muy calentado el que está sentado al fuego.

konma|n, tr., (de *konn*) entrársele algo; sucederle algo; ocurrírsele algo; v. g.: *—i pasmo* Se le entró el pasmo. *Femŋen —iaiyu ale* De esta manera se nos entrará la luna (antes de haber concluído el trabajo). *Chi llafe —i pod* A la llave se le entró basura. *Afno —pan dəŋu* Por casualidad me ha sucedido esto. *—i* o *—pai ñi wedá femaqel* Se le ocurrió hacer una maldad.

konme|n, n., (de *konn*) ir a entrar; ir a hacerse (con adj. predicado); menguarse, disminuirse, hacerse poco o menos; v. g.: *Rəf füchápra —i* Ya iba a hacerse solterona. *—n küyen·* Cuando la luna ya estaba para acabarse. ‖ *—nŋen,* n., quedar poco. *—nŋei kachilla, küyen·, tripantu* Va mermando el trigo, la luna, el año.

kon|n, n., entrar; empezar; meterse en algo; ocuparse en algo; v. g.:*—í Misa* La Misa empezó. *Femŋechi challwan meu —kelan* No me ocupo en tal pesca.

kono, s., la paloma torcaz.

kón|pakutran, s., los pujos del parto. ‖ *—pakutrann,* n., tener ya pujos. ‖ *—pan,* n., entrar (acá), acercarse. ‖ *—pun,* n., entrar (allá), alcanzar a entrar, acercarse, refugiarse.

kontran [1]), tr., (del castell «contra») hacer oposición a alguno, declarar en su contra.

kon|tun, n., entrar (quien había salido), retirarse (ría y mar después de la marea). | tr. (con transición) entrar en casa o en la propiedad de alguno; v. g.: *—tumekelafiñ* No entro donde él. *Fei mət·en —tupapeeyu* A eso no más he venido a verte. *—tuŋepai ñi ruka meu* Le entraron en su casa (para robar etc.). ‖ *—umaqkəlen,* n., estar en lo mejor del sueño, muy cargado de sueño. ‖ *—we antü* el poniente.

kón|wen, s. (de *kon*) adversarios en el juego.

kónwətrelen, n. (de *konn*) estar pasado de frío.

---

[1]) Con pronunciación castellana.

konüm, s. = *konəm*.

konümpan=*konəmpan*.

konüwe antü, s. c., el oeste.

koñi|, —*ntu*, s.=*pəñeñ*. || —*ntun**, tr., adoptar, mirar como hijo; p. e.: —*ntuan təfachi ofiʃa* Este cordero será para mí.

kó|*ñman*, tr. (de *kó*) regar plantas; echar agua a la bebida.

*koño**, s. (poét.)=*kono*. || —*lwe* (*ad*), adj., morado (de color).

koñü|*n*, n. y tr., parir (de animales) | n., multiplicarse, producir, darse. V. *koñi*. || —*we*, s., vagina (Anat.).

kopa|*we*, s., señal en la piel humana, hecha intencionalmente. || —*n*, n., hacer *kopawe*.

kopəd'|*kəlen*+, n., estar tendido por el suelo boca abajo, de barriga. || —*kənun*, tr., ponerse boca abajo. || —*naqn*, n., echarse al suelo boca abajo. || —*tulen*, n. = — *kəlen*.

kopəm, adj., tostado; v. g. — *üwa* maíz tostado. || —*n*, tr., tostar (maíz, arveja, haba) hasta hacerlo reventar.

kopiñ, s., palo puntiagudo que se clava en un sitio dejando sobresalir la punta afilada para que se hieran los rateros.

kopiu, *kopiwe*, s., la fruta de *kolkópiu*.

kopoñ, s., botón de hojas al abrir. || —*n*, n., brotar hojas nuevas, abrir los botones de hojas.

kopü'|*len*, n.=*kopə'dkəlen*.

korekore|, s., el corecore (yerba medicinal). *Bot.:* Geranium corecore Stend; fam. Geraniaceae.

*korel**, s., la arena.

kore|*n*, —*tun*, n. y tr., volver a ganar en el juego.

korkolen, s., cierto arbusto de flores amarillas (Azara serrata. Lenz, *D. E.*)

korkor, s., cierta herramienta que sirve para hacer platos de palo; es doble: puntiaguda por un lado, y ancha al lado opuesto.

koron, s., (del castell.) la correa.

korral|*kulliñ*, s. c., corral de animales, cierta constelación astral.

korü|, s., caldo, jugo, savia. || —*ntu ilo* jugo y caldo de carne. || —*ntuln*, tr., darle caldo a alguno. || —*ntun*, n., tomar caldo. || —*tun*, n., comer caldo.

koʃfäñ|*kəlen*+, n., (prob.=*ʃofañkəlen*) estar elástico. || —*n*, n., ponerse elástico, blando, p. e. un lazo mojado.

koʃkó, adj., del color de guanaco. V. *kuŋaikiñ*.

kotün, tr., tostar. | adj., tostado. | s., el tostado.

kotrü|, adj., salado; agrio. || —*n*, n., ser salado, agrio. | *Fellakoŋelu* «—*i ñi wən*» *piŋei* De las mujeres soberbias se dice que su boca es agria.

kotrür|, adj., tostado. || —*n*, tr., tostar.

kou|, s., el nuco, ave nocturna.

kou|, s. En el juego de habas: cada uno de los palitos mayores o menores que representan los números que se ganan. || —*tukan*, —*tun*, tr., dar flechazos a alguno, buscarle para este fin (lo cual hacen los brujos según dicen las machis). || —*tun*, n., poner la polla en el juego.

ko|we, s., el pozo donde suelen sacar el agua para la casa.
kowəll, s., la fruta del *nüpu foki*, los cóguiles.
kowəmn, tr., (=*ülan*) mezclar algo con saliva (en la boca).
kowən·|, s. c., (de *kô*) la saliva. || —*man*, tr., echarle, ponerle saliva.
kowüll, koül=*kowəll.*
koyam, s., el roble chileno (Nothofagus obliqua).
koyaq|eln, tr., dirigir una alocución a alguno; recibir con parlamento. || || —*n*, —*tun*, n., parlamentar. | s., el parlamento.
koyol|kachu, s. c.,=*ʃoŋoll|kachu.*
koyotro|, s., (prob. no es palabra indígena) el coyocho, bulbo de yuyo.
kriollo|, adj., (el castell. criollo): — *pəñeñ** denominación que se da a una persona en el lugar donde había nacido y se había criado y a donde ha regresado después de haber pasado muchos años en el extranjero.
krus|el, s., (de cruz) la cruz de *krúselis.* || —*elid*, —*clis*, s., alhaja de plata que amarrada en el *traríipel·* cuelga sobre el pecho. Consta de tres filas de tubitos de plata de a cinco tubitos, interrumpidas y ensartadas juntamente con otras tantas hileras de chaquiras, terminando todo abajo en una cruz (*krusel*). || —*eln*, —*eluwn*. V. *kəruseln.*
*kuâtun**, n., bramar.
kuchen, tr., asar (el maíz). | adj., asado. — *üwa** choclo nuevo asado.
kudállkudall, s., los riñones.
kudañ, s., el testículo, compañón+; el escroto* (?).
kude, s., la vieja (dicho con desprecio).
kude|fe, adj. y s., apasionado por las carreras, jugador, apostador. || — —*kantun*, tr., ensayar (un caballo) en la carrera. || — —*tun*, n., correr por prueba (el caballo). || —*ln*, tr., echar a suerte; presentar en el juego o carrera v. g. buenos caballos o jugadores. || —*n*, n., jugar (juegos sometidos a reglas, con el fin de ganar). | s., el juego, v. g. *awár*— el juego de las habas, jugar a las habas. || —*we*, s., el juego; lo que sirve para el juego.
kudi, s., la piedra para moler (la de abajo).
kudiforo|, s. c. (de *foro*) el espinazo. || —*lŋen*, n., ser de quilla (la embarcación).
kudi|mamәll: V. *kudümamәll.* || —*n·amun·*: V. *kúdün·amun·.*
kudkud, s.=*kurkur.*
kudmu, s., gato montés de color café oscuro con rayas negras.
kudú|kudun, n., acostarse o estar acostados muchos. || —*len*, n., estar acostado. || —*mkənun*, —*mn*, —*mtəkun*, tr. (sin transición) acostarse uno con otro (por falta de cama propia); v. g.: —*mn ñi wen·ü'i* Me acosté con mi amigo. | tr. (sin transición) acostar a otro, como la madre a sus hijitos. | tr. (con transición) acostarse (el hombre) con la mujer para el ayuntamiento carnal (—*muwn*, rec.). || —*n*, n., acostarse.
kuduñ, —*foki*, s. (=*kolü foki*) cierta enredadera. *Bot.:* Cissus striata R. et Pav.; fam. Vitaceae.
kud|ü, adj , negro. || —*mamәll*, s. c., el palo negro, planta con flor amarilla

estrellada. Es medicinal. V. también *Ireíre.* || *—n·amun·*, s. c., el culantrillo *Bot.:* Adiantum Chilense Kaulf; fam., Polypodiaceae.|| *—pəŋkəl**, s. c., la verbena. del campo. *Bot.:* Verbena corymbosa R. et.Pav.; fam., Verbenaceae. || *—pun·**, s. c., especie de caracol, mayor que la babosa; al apretarlo se cubre de una exudación blanca como leche. Se encuentra debajo de los palos. || *—weke**, s. c., cierta mancha oscura en la vía láctea cerca del *pənon choike.*

kudwa+, s., el robalo (pescado, Pinguipes chilensis).

kue|n, tr., asar (papas) en el rescoldo. | adj., asado; v. g.: *—n poñü*, papas asadas.

kufəll|wən·n+, tartamudear.

kufilln, tr., caldear.

kuf|kəlen, n., estar escarmentado.

kufkúf|kiawn, n., caminar con pasos oibles || *—ün*, n., sonar los pasos; v. g.: *—üi ñi küpatun* Se le oye venir, se oyen sus pasos.

kuf|n, n., escarmentar, n..

*kufüŋ|kəlen**, n., estar turbio. V. *trufün.*

kufüll, s., cualquier clase de mariscos. *L·afken·* — los mariscos (del mar).

kufü|lln, tr., caldear || *—llkəlen*, n., estar caldeado. || *—n*, n., calentarse (de huevos); ponerse huero. | adj., huero.

kufün·|, adj., caliente (el agua). *Llaq* — tibio.

kufüu|*, s., el polvo, la tierra, nube de polvo. || — —*ŋen*, n., levantarse mucho polvo.

kuŋaikiñ|*, adj. color de guanaco. *—ofisa*, oveja de dicho color. | s. (En el lenguaje de los machis) el pájaro *chukau* al cual las machis cazan, secan y adornan con un collar de flores (copihues) para aplicarlo a los enfermos en la parte dolorida.

kuŋe+|, s., banco de arena. || *—ŋen*, impers., haber un banco de arena (en alguna parte del mar, p. e.).

kuŋkull+, s., el cuerno de vaca, arreglado para tocarlo.

kuŋu|, s., la cáscara de roble colorado, mezclada con flor de ceniza. Sirve para refinar colores y hacerlos durables. || *—ñman*. tr., preparar (el hilo) con *kuŋu.*

kuifi|, adj., antiguo, muy anciano. *—ke ché* los antiguos. — *ko* agua de más de un dia. | adv., antes, hace mucho tiempo; antiguamente. *Füchá* — hace mucho tiempo. Cuando el verbo está en futuro: después de mucho tiempo, de largos años. || *—len*, n., demorar largo tiempo, largos años; v. g.: *Füchá —lei ñi akuaqel* Demorará muchos años en llegar. || *—mel.* V. *mel.* || *—wəla*, adv. c., sólo después de largo tiempo.

kuikui|, s., puente de un palo, o sea de un sistema de palos que descansan en los árboles que hay a uno y otro lado de un riachuelo. || *—paŋi*, s. c., el caballete del techo. || *—pülli*, s. c., el puente de tierra que hay donde desaparece un río y después vuelve a salir a la superficie. || *—tun*, n., hacer un —; pasar por el—. *—tuleimeu alwe wekufü* Un ánima *wekufü* te sirvió de puente.

kuipədn+, *kuipəln**, tr., chamuscar (palos verdes); quemar roces que están verdes aun.

kuiwann. V. *kuyuann.*

*kuiwintu**, s., la coyunda.

*kükau**, s., (rr.) hueco en los árboles arriba.

*kukeñ**, s., el absceso.

kuku, s., la abuela paterna y los nietos de la misma.

*kukúyün**, n., arrullar.

kulai, adv., denantes, hace un rato.

kulán|konn, n., quemarse enteramente. || *—n,* tr., quemar, incendiar. || *—tun,* tr., = *kulann.* n., hacer incendios.

*kula pəñeñ**: Así llama una mujer a los hijos de su tía paterna, los cuales a ella la llaman *ñuke.*

kuláukulau, s., ciertas arañas grandes, peludas. V. *ünatun.*

kulen|, s., el culén o albaquilla. *Bot.:* Psoralia glandulosa L.; *fam.:* Leguminosae.

kul·fe|fe, adj. y s., hombre que hace roces. || *—n,* adj. rozado. *—n,* o *—n mapu* el roce o terreno rozado. || *—ntun,* n., rozar, hacer roces.

kul·fü|fe = *kul·fefe.* || *—n,* tr., rozar (bosques).

kulŋen|wentru, el novio (?). || *—ma**, s.: Así llama la suegra a su yerno.

kulíl|pillañ, s. c., cierta arte de machi (Tal vez: *pu lil pillañ* el pillán que está en los peñascos).

kulme|, adj., huérfano. || *—tun, —yen,* tr., (ant.) desear, apetecer (probabl. en sentido sexual).

*kulmíu|kəlen**, n., estar desganchado un árbol.

kulpad|, s., el pantano. || *—ŋen,* n., ser pantanoso.

kulpan, n., (rz. castell.) cometer culpa; hacer daño. | tr., ofender.

*kultráfü|n**, n., sonar fuerte como el galope, o cuando se golpea con la mano en la mesa o al caballo con la correa; v. g.: *—i ñi amun kawellu* Suenan los pasos del caballo que se aleja.

kul·truŋ|, s., tambor o caja de que se sirven las machis para espantar al *wekufü* y con que acompañan su propio canto. Por un lado es de madera (que tiene forma de plato) y por el otro de cuero de perro y a veces de caballo. || *—tun,* n., batir la caja.

*kullcheñmaiwe**, s. c., lugar occidental a donde van las almas de los muertos.

kulle, s., la yerba vinagrilla. Restregada con orines se toma en enfermedades del estómago y vientre; también se prepara con ella el hilo antes de teñirlo de colorado.

kullin, n. y tr., pagar o pagar algo. | Con trancisión, pagar a alguno. V. también *kulliñma.*

kulliñ|, s., el animal. || *—kawn,* r., la bestialidad y cometerla.

kulliñma|, rz. modificada de *kullin* para formar los trs. 2.ª; v. g.: *Iñche —iaqeyu* Yo pagaré por tí. *—iaqen pala tami küdau meu* Me pagarás la pala con tu trabajo. *—waiñ tamn peñi* (Os) pagaré a vuestro hermano. *Kesús —tueiñ meu iñ werinŋemom* Jesús pagó por nuestros pecados. *—wn ñi konam nafíu meu* Pagué (para mí) el pasaje en el navío (Lit.: para embarcarme). || *—tun,* tr., rescatar, desempeñar (una prenda).

kulli|tun, n. y tr., pagar, dar satisfacción; v. g.: —*tun ñi weriŋemon* dar satisfacción por sus pecados. || —*yetun ñi fitukullimonum* pagar posteriormente la diferencia (habiendo hecho antes un pago parcial).

kullkull, s., el cuerno de vaca arreglado para tocarlo (corneta).

kullkün+, tr., reservar (los animales de trabajo) sin prestarlos a otro; v. g.: *Fəreneqen, kullküleləqen manʃun·* Hazme el favor de reservarme los bueyes, y no los prestes a otros.

*kullumn**, n. y tr., lavar uno su cara o la de otro.

kulluwn+, rec., hacerse caricias.

kullwiñn+, n., tener la diarrea.

kum|, adj., rojo oscuro. || —*afün**, n., ponerse roja la piel inflamándose, escocerse. || —*pañilwe**, s. c., el cobre. || —*piwichen**, s. c., el *piwichen* rojo. || —*pülli*, s. c., tierra colorada (más colorada que *kollipülli*). || —*tun*+, n., inflamarse la piel.

kumtrü, s., el quirquincho (menor que el peludo, Dasypus minutus).

kunaikiñ. V. *kuŋaikiñ*.

kunarken+, tr., cocer y tostar maíz para conservarlo. | tr., (ant.) = *ellá afümn*. | s., la chuchoca.

*kunaukunau**, s., el cuajo o manzanillón de los rumiantes. Se sala mucho para cortar la leche, y se come también.

kunïŋkuniŋ, s., el grillo (insecto).

kunkunan, n., (rr.) hincharse.

kunu, adj.: — *mapu*, — *pülli* tierra negra, buena para el cultivo (Opónese a *kelü mapu* tierra colorada).

*kunu|dewü**, s. c , la cueva de los ratones.

*kunúŋkün**, n., trotar.

kunúlkiawn+, n., hacer correrías, hacer ruido al correr (p. e. los ratones).

kuñifal+|, *kuñifall*|*, adj., pobre; desvalido; huérfano. || —*duamn** n., ser pusilánime.

kuñiú|dəŋu, frase sustantiva: asunto, acción, proceder peligroso. || —*ŋen*, ser peligroso (p. e. *nafiu meu* para las embarcaciones). || —*tu*, adv., con cuidado. || —*tulen*, n., estar con cuidado, cuidarse de algo, v g.: —*tuleŋe trewa meu, ünatukelmeu* Cuídate del perro, que no te muerda. || —*tun*, n. cuidarse.

kuñiwn|, s., el cuidado, el peligro. || —*ŋen*, n., requerer cuidado, ser peligroso.

kuñül|, *kuñil*|, s., el cuidado, v. g. — *eŋu* con cuidado. | *pu* — los miembros de la familia (respecto a su cuidador). || —*n*, tr., tener solicitud o compasión por una persona o cosa. || —*tulen*, n., tener cuidado, estar cauto. || —*tun*, tr., = *kuñiln*; v. g.: —*tunieaimi mi wé pantálon* Ten cuidado con tus pantalones nuevos, no los gastes. || —*tuwn*, r., cuidarse, tratarse bien, conservarse. || —*yen*, tr., contar a alguno entre su familia, cuidarle como si fuese de ella.

*kupaf**| = *wepaf**|.

kuped|n, *kupeʃ|n*, tr., fomentar (al paciente) aplicando en la parte dolorida la mano caldeada sobre el fuego (—*ŋei pəñeñ*). || —*tun*; tr., = —*n*.

kupenka, s., todas las vigas de la casa.

kupeʃn=*kupedn.*

kupetun, tr., parchar ropa o loza.

*kupewn**, n., producir un ruido característico el árbol al caer; v. g.: *Utrəf-naqpui, kupéukei ñi naqn.*

kupəl|n, tr., recostar y fajar en el *kupəlwe.* ||—*we*, s., la cuna de los indígenas.

kupəm|n, tr., (de *kufn*) escarmentar, tr.

kupilka, s., la cupilca, mezcla de harina tostada y de chicha.

kupil|n, tr., pelar a alguno, cortarle el pelo. | n. en la frase: *Wé* —*lu* el recién pelado.

*kupül|n**, tr., chamuscar. || —*konn*, n., chamuscarse; v. g.: —*konkei mamәll kütral meu* Los árboles se chamuscan por el fuego. *Kom* —*koní chi mamәll** Todos los palos (del roce) se han chamuscado.

*kúpükupütun**, n., volquearse, revolcarse (las aves).

kuq, s., la mano.

kura, s., la piedra.

*kuradeu**, s., la melosa (Madia sativa).

kúra|fuñápue+, s. c., las piedras que se forman en el hígado o en la bolsa de la bilis.

kural|ŋe, s. c., (de *ŋé*) el ojo. || —*ŋekutran*, s. c., enfermedad de la vista. || —*ñeweñ*, s. c., (de *kura*) las piedras que sirven de plomada en la armadura de la red (*ñeweñ*).

kúra|malal, s. c., cerco del muro. || —*kənun*, tr., endurecer. || —*ko*, s. c., agua que sale de la piedra.

kuram|, el huevo. || —*achawall*, s. c., huevo de gallina. || —*n*, n., poner huevos. || —*traru*, s. c., (ant.) (Lit.: huevo de traro)=*koiwi.*

kura|ntu, s., el pedregal. || —*piukeŋen+*, n., ser muy indócil, torpe para trabajos, encargos etc. || —*tun*, tr., apedrear.

kure|, s., la esposa. || —*ŋen*, n., ser casado (tener esposa), casarse. | s., casamiento. || —*tun*, n. y tr., usar de la mujer (hombres y animales). || —*yen*, tr., tomar por mujer. | —*yeutun feichi domo eŋu* (habiendo enviudado) casarse con la tal mujer. || —*wen*, s., el marido con su esposa, esposos entre sí.

kuri|, s., la ortiga con flor anaranjada, muy linda. || —*tun*, tr., pegar con ortigas. || —*tuwn*, r., toparse en las ortigas.

kurko (*dewü*)*, s., la cueva (de los ratones).

kurkur+, s., nido o cama de ciertos cuadrúpedos.

kurü|, adj., negro; oscuro (con nombres de colores); v. g.: —*ayüʃ* overo oscuro. —*kelü* colorado oscuro, color solferino. —*moro* (=*kallfü moro*) rosillo negro. || — —*wen*, n., haberse manchado de negro en varias partes. || —*mula*, s. c., cierto escarabajo negro, de alas muy duras, que se encuentra en los laureles, llamado vulgarmente «caballo del diablo». || —*n*, n., ser negro. || —*papai*, s. c., denominación que dan los nietos a sus abuelas. | —*rumen trafuya** la oscuridad de la noche. || —*tun*, tr., teñir de negro. || —*tupéyüm*, ger. s., pintura negra. || —*wen*, n., haberse quedado negro. || —*we piuke məlen**, n.,

tener un sentimiento muy grande, melancolía. || —*wün·*, s. c., los primeros albores.

*kuſall|kiñ**, — —+, s., los riñones.

kuſe|, s., la anciana.

kuſé|, adj., viejo (de mujeres y cosas). || —*n*, n., ser viejo, envejecer. || —*papai*, s. c., denominación que dan los nietos a sus abuelas. || —*pəllü*, s. c., alma de vieja, la pobre anciana. || —*pran*, n., haberse envejecido (una mujer) sin haber tenido hijos.

kuſill, s., cierta planta. *Bot.*: Stachys chonotica Hook; fam. Labiatae.

*kuſü|mn**, tr.=*kudumn*. || —*n**, n.=*kudun*.

kutama|, s., saco arreglado como alforja. || —*kənun*, tr., dejar puesto o metido en una cutama.

kutráfkutraftukuqn+, n., dar palmadas repetidas, como al aplaudir.

kutrafü|kollófn, n., chamuscar los collofes (Así preparados llegan al comercio). || —*n*, tr., chamuscar (collofes).

kutran|, adj., enfermo. | s., la enfermedad, el dolor; el enfermo. || — *ché ŋen*, n., estar enfermizo. || —*duameln*, tr., dar pesar, aflicción a alguno. || —*duamkəlen*, n., estar triste, tener un pesar. || —*duamn*, n.=*duamkəlen|** tr., tener compasión con alguno. || — *duamyen*+, tr.=*kutrandamn**, tr. || —*eln*, tr., enfermar a alguno, hacerle mal; v. g.: —*eleneu manſana* La manzana me ha hecho mal. *Feichi küdau —elchekei* Este trabajo es malo para la salud. || —*eluukəlen*, —*eluwn*, r., habérsele enfermado una persona de su cuidado; v. g.: ¿—*eluwími* Tienes un enfermo en tu familia? || —*fe*, adj., enfermizo, inválido. || —*ŋeiawn*, n., andar con dificultad, con dolor. —*ŋeiawnŋei mawn· meu* (=*weſá miawn ŋei*) Es molesto, dificultoso andar con lluvia. || —*ŋekechi*, adv., con dificultad, con dolor. || *ŋewen*, n., haberse quedado enfermo. || —*kafaln**, n., merecer castigo. || —*kan*, tr., hacer sufrir, atormentar. || —*kaufe*, adj., paciente, sufrido, cargado de dolencias. || —*kaukəlen*, —*kawn*, r., padecer, sufrir, n. || —*kəlen*, n., estar enfermo. || —*kiawn*, n., andar enfermo. || — —*ŋen*, n., doler sin o casi sin intermisión. || —*loŋkon*, n., tener dolor de cabeza. | s., dicho dolor. || —*mawn**, r.=*kutraneluwn*. || —*n*, n., enfermar, estar enfermo, doler. || —*naqn*, n.: —*naqi ñi piuke* Se enterneció, se movió de compasión. || —*tulen*, n., estar adolorido algo, doler. || —*tulkan*, —*tuln*, tr., atormentar, hacer sufrir. || —*tun*, n., en *wəñókutrantun*: tener recaída. | tr., dolerle algo; v. g.: *Mət·é —tueneu* Me duele, o dolió mucho. || —*tuwn ŋen*, n., hacer dolor, ser adolorido (una parte del cuerpo). || —*ufaluukəlen*, —*ufaluwn*, r., fingir estar enfermo. | —*ufaluwn ŋen*, n , hacerse enfermo por costumbre.

*kutrátran**, n. = *kultráfün**.

kutri, s., §§ verenda mulieris.

*kutru**, s., el lunar. | —*aŋe**, cara con pecas.

kutrun+, s., el lunar.

kutrür = *kotrür*.

kuu|lmen, tr. =*kuwəlmen*. || —*melen**, n., ir en aumento; v. g.: *Déuma —melu ñi füchan* Cuando ya iba envejeciéndose. | Ir disminuyéndose (=*konmen*);

v. g.: *Déuma —melei ñi poñü* Mis papas ya van quedando pocas. | Ir progresando; v. g.: *Déuma —melei ñi dewaqel Diccionario* Ya va faltando poco para estar terminado el Diccionario. Compárese: *Yeküme, yekoume, yeküpa*, y *Gr. A.*, pág. 101, 2.ª. || *—men**, *koumen**, n., (= *amulen*) ir, seguir adelante, proseguir; v. g.: *Fei pəle —mefun, trawəfiñ kiñe wentru* Cuando iba hacia allá, encontré a un hombre.

*kuwəl|antülen**, *—antün**, n., seguir uno gozando sus días, su vida; v. g.: *—antüleiñ, fei meu koyaqtukeiñ* Estamos aun en vida, por eso parlamentamos (modismo usado en los parlamentos). || *—men**, tr., (probabl.): *—mei deuma meli tripantu ñi kutran* Ya le dura cuatro años su enfermedad, ya lleva cuatro años de enfermedad.

kuül, s., manga (de vestido).

kuya, s., (= *kiki*) especie de comadreja (Galictis vittata).

*kuyáf|kətuyen**, *—kətyen+*, tr., dar a alguno muchos azotazos; darle de palos*. || *—kontun*, n., cerrarse de golpe (una puerta). || *— —ŋen*, n., levantarse y bajarse en cambio continuo (las varillas al moler las manzanas o los garrotes en la pelea). || *—n*, *—tun*, tr., azotar con rebenque o varillas (V. *wepaf*). || *—nentun*, tr., azotar mucho.

kuyəm, s., (= *kuyüm*) la arena.

kuyil, *kuyill*, pref.: Antepuesto a las denominaciones de los abuelos indica el sexto grado de la ascendencia.

*kuyuán|kuyanŋen**, n., vahear mucho o de continuo (v. g. la comida). || *—n**, n., vahear, echar vapor. *—n iaqel* el vaho de la comida.

kuyul|, s., el carbón. || *—n*, tr., tiznar con carbón; v. g.: *—maneu ñi aŋe* Me tiznó la cara. || *—tun*, n., mancharse con carbón.

kuyunta, s., la coyunda.

kuyüf, s., la nube de tierra, polvo.

kuyüm, s., la arena.

küched|, s., *—poñü* las papitas cuando se están formando.

küchiu, s., el culo.

küdau|, s., el trabajo. || *—fe*, adj. y s., trabajador. || *—ŋen*, n., ser difícil, trabajoso. — — *ŋen*, n., estar uno muy dedicado a su trabajo. || *—kəlen*, n., trabajar (actualmente); ser difícil.

küdáu|kənun, tr., ayudar a otro en su trabajo. || *—man*, n., tener mucho trabajo para hacer algo; v. g.: *—malan ñi deumaiam wéʃakelu* La hechura del objeto no me ha costado mucho trabajo. V. también *küdawn*.

küdáu|peyel, p. p., el trabajo, el objeto en que se trabaja.

küdáutu|faln, n., ser trabajoso, difícil. || *—n*, (n.) *kiñe dəŋu meu* hacer diligencias o trabajos en un asunto. | *—n*, tr., tener trabajo, ocuparse con uno; v. g.: *Rupai mi küdautufiñ* Pasó el trabajo que tuve contigo, tu curación (Palabras dichas por la machi al enfermo).

küdáuyepeel, p. p. (pieza de ropa etc.) que se ha usado en el trabajo, gastado por el trabajo.

küdaw|n, n., trabajar. | tr. con transición, cultivar, trabajar algo; v. g.:

Küdaulaiafimi təfachi mapu No trabajarás este terreno. | Con la modificación radical *el:* tr. 2.ª, trabajar (algo) a favor de otro; v. g.: *—elkefiñ tañi ñuke* Trabajo a mi madre, le hago los trabajos. *—elfiñ ñi ñeweñ* Trabajé por él (en la hechura de) su red. | Con la modificación radical *ma:* tr. 2.ª trabajar lo de otro contra la voluntad de éste; v. g.: *Küdaumaneu ñi mapu* El trabajó el terreno mío sin mi permiso. | *Küdaumakefiñ ñi ñuke*+ Trabajo a mi madre, le trabajo (= *—elkefiñ**+).

küde|, *—túe*, s., atado de coligües o quilas secas que se enciende para alumbrar. || *— —tun*, n.= *—tun*, pero jugando. || *—lkiñ*, *—llkiñ*, s., la luciérnaga, candelilla, que vuela. || *—mallu*, s., la candelilla que no vuela. || *—tuln*, n., tr. con transición, alumbrar a alguno. *—tulchen*, n., alumbrar a las personas. || *—tun*, n., alumbrar (n.) con *küde*. || *—túe*, *—tuwe*, s. = *küde*.

küdiñ| s., la placenta (las pares), las membranas que envuelven el feto, y el útero (la matriz). || *—eln*, tr., habere in utero: *Féula petu —elpeimi* Iam in utero habere videris, (o tal vez): Iam involutum habere videris, scil. foetum in utero. *Féula petu —eluwi* (r.) *feichi pəchüche* Iam est foetus in utero, (o tal vez) in involucris suis.

küdküd|*n*, *—ün*, n., (=*kidkidn*) silbar (los ratones, culebras y aun «el demonio»).

*küf**, partícula que agregada a los sustantivos o interpuesta en los verbos, los pluraliza; v. g.: *Chi küme piuke ché küf* o *küme piukeŋeküflu* las personas de buen corazón. *Ruka küf* las casas. V. *kəfchi*.

küf|*küfkəlen**, n., tener el vientre hinchado y duro. V. *kəfiu*. || *— —kutran**, s. c., el cólico. || *—n**, n., hincharse e inflamarse. *—i ñi n·amun·* (=*hinchai arelu*) Mi pie está hinchado e inflamado. || *—n·eyenn**, n., no pasarle el aliento por las narices a causa de un atajo que hay.

küŋa, s. (ant.) el apellido o linaje.

küŋe|*fe*, adj., envidioso. || *—n*, tr., envidiar.

küŋen|, adj., enfermizo, desvalido, inútil para el trabajo. || *—kəlen*, n., estar algo enfermo, con un poco de fiebre. || *—maukəlen*, *—mawn*, r. (=*kutrañmaukəlen*, *kutranmawn*) tener un enfermo, habérsele enfermado una persona.

küŋéwn, rec., tener celos entre sí.

küŋéd|*uwn*, *küŋér*|*uwn*, r., restregarse como el chancho.

küŋkə'rün, n., chirriar, chillar (la carreta), rechinar.

küŋkirwe, s. (dialecto de *Rəpümeica*) el freno.

küŋkólen, n., formar racimo (como la uva).

*küŋoi**, s.. granos como de sarna (=*pitru*). || *—ŋen**, n., tener tales granos.

küŋoiküŋoi, *küŋü'uma*, s., el adelfis (mamífero).

küikü'ikəlen, *küikü'yün*, n., estar muy ocupado; v. g.: *Taiñ witranmaiaqel meu küiküyiñ* (=*tüŋwelaiñ*) Tenemos muchos quehaceres porque tendremos un forastero.

*küilu**, adj., tonto (=*wedwed*=*fofo*).

küimi|*n**, n., apoderarse de la *machi* (suj. de *—n*) «su arte». *Machi rewetun meu lukútukənuukei ñi küimiam* La *machi* se hinca en el *rewetun* para que

le venga su arte. || *—nkəlen, —ñkəlen*, n., estar la *machi* (suj.) ya bajo el influjo de su arte.

*küiwan**, adj., tonto.

*küikə'fün**, tr., atar fuertemente, p. e. a un preso.

küla|, num., tres. || — *mari* treinta. || — *pataka* trescientos.

kül·a|, s., la quila (=gramínea elevada y ramosa, Chusquea spec.).

*küla|fodi**, s. c., cierta yerba que alcanza casi una vara de altura, su tallo tiene tres cantos sobresalientes que reemplazan las hojas, la flor muy menuda de color violeta. *Bot.:* Baccharis sagittalis D. C.; fam. Compositae.

kül·antu, s., los quilantos, matorral de quila.

kül·fü. V. *kəl·fü.*

kül·i|, s., el anzuelo. || *—challwan*, n., pescar con anzuelo.

külke|n, —nepen, külpemn, n., medio despertar sin conocer uno donde está.

külko, s., canastita hecha de *kolkópiu.*

külkül, s. (=*kəlkəl*) el helecho quilquil. *Bot.:* Lomaria chilensis Kaulf.; fam. Polypodiaceae.

külmai, s., el boqui quilmai. *Bot.:* Elytropus chilensis Müll.; fam. Apocynaceae.

külmed|n, —ün, tr., menear despacio la cabeza, mecerla; v. g.: *—i ñi loŋko* Meció su cabeza.

*külpem|n**, n., disparatear, p. e. personas chicas muy hablantinas. | V. *külken.* || *—fe*, adj., disparateador.

*külpiñ|maukəlen, wélu — maukəlen**, n., estar enganchada una cosa en otra, como los eslabones de la cadena. V. *küllpiüu.* || *—n**, tr., amarrar una cosa pesada en un palo para llevarla entre dos, sujetando el palo en los hombros.

*kültre|leupan**, n. (de una canción, tal vez ha de escribirse *kültrü* o *kəltrü*) estar aquí agarrándose de la puerta, medio empinado para impedir que salga la gente.

kültrün=kəltrün.

kül·wi, s., los porotos (legumbre).

*külümn**, n., andar como un loco por todas partes.

külla, s., +el jefe del mingaco; *los ayudantes del *kafo* (cabo) en un trabajo.

küllai|, s., el árbol quillay (Quillaya saponaria), cuya corteza es utilizada para lavar y para la teñidura del hilo, junto con porcina. || *—tun*, n., lavar la cabeza con orines fuertes. | tr., lavar algo con quillay.

küllche, s., las tripas.

külleñ, adj., reventado. Aplícase a los granos de maíz, trigo, cebada y linaza, cuando revientan al tostarlos.

küllə'm|kəlen+, =n, n., formar el agua (suj.) lagunitas en la montaña (en tiempo de invierno).

külli|küllitun, n., hacer ejercicios de tiro al blanco. | tr., apuntar, v. g. al animal que se quiere cazar. || *—n*, tr., acertar. | n., concordar; v. g.: *—lai ñi dəŋun eŋu* No concuerda lo que dice el uno y el otro.

küllkau|. V. *kəllkau.*

küllpaitun, tr., poner zancadilla a alguno.

küllpud|n,* tr., lavar el cuérpo, restregarlo con las manos para el aseo. «*Küme —uwaimn* Aseaos bien el cuerpo», dicen las madres a sus chiquillos cuando éstos van a bañarse.

küllpü|ukəlen, n.,=*külpiñmaukəlen.* || *—we* s., garfio, gancho para colgar cosas.

*küllu**, s., los canastos grandes.

küllúdün, n., = *trüllúrün.*

küllwe|kənun+, tr., (=*raŋiñ meu trarün*) amarrar los *waillil* o ganchos en la extremidad del garrote que ha de servir de *rüŋküwe,* y también entre sí, para que no se junten (dejarlos *küllwe,* lit.).

*küllwi**, s., los porotos (legumbre).

küme|, adj., bueno. | adv., bien. || *—duamŋen,* n., ser de buenos sentimientos, bien intencionado. || *—duamkəlen,* n., estar contento, alegre. || *—eln,* tr., arreglar, componer, preparar. || *—ŋen,* impers., hacer buen tiempo. || — *—tun,* tr., probar el gusto de algo. || *—len,* n., estar bueno; estar en paz, sosegado.

kümelka|, *—kechi,* adv., tranquilamente, sosegadamente; a buenas; con paciencia, etc. || *—dəŋun,* n. y tr., hablar a buenas o hablarle a las buenas a uno. || *—iawn,* n., írsele bien en el viaje. || *—len,* n., estar bueno, encontrarse en buen estado; ser bonito. || *—letun,* n., haberse compuesto una cosa descompuesta o deteriorada. || *—n,* tr., hacer bien un trabajo, una función; tratar bien o hacer bien a una persona. || *—nien,* tr:, conservar algo en buen estado; dar buen tratamiento a las personas, mantener buenas relaciones con ellas. || *—ukəlen,* rec., estar bien el uno con el otro. || *—ukəletun,* *—utun,* rec., haberse reconciliado, haber hecho las paces. || *—wn,* rec., hacerse bien recíprocamente. || *—yen,* tr., sobrellevar, sufrir con paciencia.

küme|n, n., ser bueno (de cosas), apto, útil, servir para algo, estar bien. | s., el gusto, sabor. || *—niechen,* n., = *kümélkanien ché.* || *—nien,* tr., dejar a otros en sosiego, sin molestar o vejarlos, gobernarlos bien etc.

küméntu|kantun, tr., probar el gusto de una cosa. || *—n,* tr., hallar bueno, gustarle algo; encontrar bueno, razonable, justificado un asunto.

küme| pen, tr., adquirir de buena manera. | adj., bien adquirido, no robado. || *—pəllün,* n., tener suerte buena. || *—tun,* n., volver a estar bien (lo que se había deteriorado).

*kümka**, s., estanque (natural) de agua.

kümon| ilo+, s. c., los jamones. || *—lipaŋ+*, s. c., la musculatura, el lagarto del brazo. || *—n·amun·*, s. c., la (carne de la) pantorrilla.

*kümpu|n**, despedazar algo, hacerlo trozos; v. g. *—an təfachi maməll.* || *—tumaməlln* (=*katrütumaməlln*), n., destrozar troncos de árboles.

*kümtrə'lü|n**, *kümü'yü|n**, n., retumbar (la tierra); v. g.: *—i mapu trekatun meu* Resonaba la tierra bajo sus pasos.

küna, s., cualquiera paja con que se techa la casa.

künapan. n., venir acá (en dialecto picumche).

*künke**. s., cierta planta. *Bot.:* Uncinia erinacea (Cav.) Pers.; *fam.:* Cyperaceae.

künpem üi+, s. c., (probabl. =*küme pen üi*) el apellido.

küntawn metawe * s. c., cántaro de greda de dos cuellos divergentes, unidos arriba por un asa algo arqueada hacia arriba y cuyo asiento sobresale un tanto.

küntray|iawn, n., andar la embarcación entregada a viento y corriente. || *—ün*, n., flotar, boyar.

küntre+, s., faja negra en la piel de los animales; v. g.: *—wentelli|ſañwe* un chaucho que tiene una faja negra en el cuarto trasero.

küntrer|kəlen, n., tener la cintura delgada, como las hormigas o las mujeres que apretan mucho el corsé.

küntro|, adj. cojo. || *—iawn*, n., andar cojo. || *—malal*, s., c., cerco de varones sobre horcones, formando dos filas, la una más alta, la otra más baja (*lit.:* cerco cojo. || *—n*, n., cojear. | adj. en «*—n kawellu* caballo bailador». || *—tun*, n., andar o saltar en un pie.

küntrü|, = *kəntrü.*

künu, adj., gangoso.

küñall+, s., especie de espantajo, hecho de hojas de chupón, que flotan en el aire como hilo; lo hacen para alejar las palomas de las arvejas nuevas. || *—fillkuñ**, s. c., el polipodio, que está pegado en los robles y manzanos. *Bot.:* Polypodium trilobum; *fam.* Polypodiaceae.

küñatu|iawəln, tr., llevar mano en mano al baile. || *—iawn*, n., andar mano en mano. || *—n*, tr., tomar de la mano. || *—wn*, rec., tomarse de la mano para bailar (=*nü'kənuwn kuq meu*).

küñe|, s., gemelos, mellizos. || *—n*, n., parir gemelos (la mujer).

*küñke**, s. = *künke.*

küñkü'ñkəlen, n., ser como racimo, formar racimos.

*küñon**, adj., agujereado como queso; lleno de cicatrices de viruela.

küpá|, partícula: antepuesta a los verbos expresa el deseo de hacer la acción respectiva; p. e. — *amulai* No quiere irse. *Fent'eni ñi küpá ilotun* Tan grande es su deseo de comer carne.

küpá|femtun, n., no detenerse en ninguna parte a la vuelta. || *—l*, s., familia; descendencia. *Küme — ŋen* ser de buena familia. *Füchá —lche ŋeaimi* Serás padre de una gran descendencia. || *—lchen*, n., traer gente; hacer traición. || *—len*, n., venir, ir; v. g.: *¿Küpaleimi an'ai? Küpalen.* ¿Vienes? Voy. || *—lme**, s., = *küpal.* || *—ln*, tr., traer algo; v. g.: *—ln chadi* He traído sal. *—lelfiñ manſana* Le he traído manzanas. *—lmafiñ ñi weſakelu* Le he traído sus cosas acá (contra su voluntad o sin que lo supiera).

küpam, —ekull. V. *kəpam.*

küpa|n, n., venir. | *s., la familia a que uno pertenece (= *—l*).

*küpulwe**, s., la cuna (de los indígenas).

*küpü|n**, s., la basura. || *—méachawəlln*, sacar el estiércol del gallinero.

kürako, s. V. *kərako.*

kürar, s., cierta clase de sapo.

kürəf+, *küriif**, s., el viento. *Mət·é amui*—El viento corre mucho (refrán con que se alude a una persona que habla mucho y con mentiras). *Wedá — wekufü* espíritu malo *wekufü* —*dəŋun ŋen*, n., hablar al aire, hablar mucho con mentiras. ‖ —*kəlen*, impers., haber viento. *Piku — kəletui* Ha vuelto a nortear. ‖ —*təku mawən·ŋen*, —*təkumawən·n*, impers., llover con viento, haber tempestad. ‖ —*tun*, n., tomar el aire.

küri|, adj. §§ (=*ñúa*) sensual, lujurioso.

kürkü'rün, n.=*küdküdn*.

kürpu, s., el seno, regazo. (=*kərpu*, *küʃpu*). ‖ —*n*=*küʃpun*.

kürun, s.=*kərun*.

küriif, s.=*kürəf*.

küʃiñeln=*küdiñeln*.

küʃküʃ|*küʃ!**, interj., zás! zás! ‖ —*n*, tr., acallar (a la guagua diciéndole —). ‖ —*tun*, n., decir *küʃküʃ* (para dicho fin).

*küʃpun**, tr., tomar algo debajo de su ropa para que no se moje en el camino o para otros fines.

kütake|*len**, *kətake*|*len*, n., andar juntos, en una línea, costado a costado (=*kadilmaniewn*, rec.). ‖ —*lnien*, tr., tener al lado a una persona, estar acompañado de ella en los viajes o trabajos.

*kütu** (suf.) prep., desde (temporalmente); v. g.: *Kuifi* — desde largo tiempo. | conj., y aun, hasta.

*kütra**, s., extravasación serosa al rededor del testículo.

*kütrakütra**, s., la tiaca (árbol, Caldcluvia paniculata).

kütral|, s., el fuego. ‖ —*n*, tr., quemar. ‖ —*tu**, adj., destinado a ser quemado en el sacrificio. —*tu kulliñ* tal animal, —*tu acháwəll* tal gallina. | s., la víctima. | adv., con fuego. ‖ —*tun*, n., hacer fuego. | tr., quemar. ‖ —*uwn*, r., despedir luz, relumbrar. ‖ —*we*, s., el hogar; esto es: hueco en el suelo de la casa donde se mantiene el fuego.

*kütrau**, s., el testículo, compañón.

kütrekütre, s., el jabalí.

kütru, s., el pato quetro (Micropterus cinereus).

kütru metawe el cántaro *kütru*. Su forma es más o menos la del cuerpo de un pato con el cuello. El asa la tiene en la parte espaldar del mismo cuello. En la parte trasera arriba se distingue un canto sobresaliente que se llama *kəlen* (cola), y en el medio del pecho unas tetitas llamadas *moyo*. El fondo para sentarlo sobresale en el centro del vientre.

kütrü, s.=*kətri*.

*küumen**, n.=*konmen*. V. también *kuumen*.

küülu, adj. ant.=*küilu*.

küwell|*küwell*, s.: Llámanse así dos plantas diferentes. *Bot.:* (La de Panguipulli) Azorella trifoliata Clos.; fam. Umbelliferae. (La de Wapi) Hypochoeris humilis (Phil.); fam. Compositae. ‖ —*ün*+, tr., tener deseo de visitar a una persona o de ver una cosa.

küwi|, s., cierto insecto delgado y largo que hay en el agua de los gualves y que según opinan algunos indígenas, produce los sabañones introduciéndose en la piel. || *—tun,* n., tener sabañones.

küüwan ché idiota.

küyaka, s., la tiaca (árbol), V. *kütraküitra.*

küyem|*n*+, n., ofuscarse (la vista); v. g.: *—i ñi kintun kiñe ché, al·üñma kütral meu lelíntəkulele* Se ciega la vista a una persona, cuando mira largo tiempo al fuego. || *—kintun,* n., cegársele, ofuscársele la vista a uno (sujeto).

küyen·, s., la luna, el mes. || *—n,* n., ser de un mes; v. g.: *Kiñe, epu —i* Hace uno o dos meses. | n., §§=*naŋkan,* adj.: *—n trewa* perro celoso. || *—tun,* n., tener la menstruación.

küyümtun, n., llevar comida o bebida a otro que está triste, para consolarlo*; llevar regalos a la hija o hermana vendida a un hombre (lo que hacen un año más o menos después de haberla vendido)+.

L

la|, partícula que hace negativo el verbo en modo indicativo, interpuesta entre la raíz y terminación; v. g.: *L·ai* Murió. *L·alai* No murió.

l·á|, adj., (de *l·an*) muerto. | s., el muerto, el cadáver.

lachaŋn, n., caer de espaldas.

l·á|duamn, n.. estar muy decaído de ánimo, muy triste.

l·af|, adj., (de *l·afn*) plano, llano.

l·á|faln, n., merecer la muerte.

l·afken·|, s., (de *l·afn*) mar o lago. *Pəchü* — lago. *Füchá* — el mar. *Amui* — El (ruido del) mar se retiró al norte, *küpai* — volvió al sur. || —*kürəf,* s. c., el viento del mar, oeste, la travesía. || —*l·awen·*, s. c., la pichoga (Euphorbia chilensis), yerba que se encuentra en los arenales. Su tallo contiene una savia como leche que sirve de purgante. || —*tun,* n., mariscar.

l·af|kəlen, n., ser o estar plano. || — —*ün,* n., brotar el haba, haber salido sus primeras hojas. || —*mapu,* s. c., la llanura. || —*n,* n., extenderse horizontalmente.

laftra|, adj., muy chico, retaco.

*laŋa**, s., la paleta (hueso).

l·aŋəm|chefe, s. c., el homicida, asesino. || —*chewe,* s. c., veneno mortal; lugar del suplicio. || —*faln,* n., merecer uno que se le mate. | tr., mandar matar a alguno. || —*n,* tr., (de *l·an*) matar.

*laŋkan**, n., tener celos el animal.

laŋkotra+, adj. morondo, morocho.

laŋláŋün+, n., hacer estruendo, v. g. el zinc por los granizos que caen encima.

laina|n·amun·, s. c., el empeine del pie.

*laitrü|len**, n., ser largos (los pelos; pero no se aplica a los cabellos).

laka|n, tr., partir y secar (frutas). | adj., partido y seco (de frutas). || —*wədamn,* tr., partir (nueces, la cabeza etc.)

l·ákonn, n., ir a la muerte, dar su vida.

l·aku|, s., el abuelo paterno y también los nietos del mismo; el tocayo. | *Məntupaneu ñi* — Me (lo) ha venido a arrebatar mi tocayo (Lo dicen cuando se les cae al suelo algo que comen, v. g. una fruta). | adj., lo del abuelo paterno; v. g.: — *üi* nombre del abuelo. || —*tun,* n., darse regalos mutuos dos tocayos para celebrar su amistad.

l·ákutran|kəlen, —*n,* n., estar enfermo mortalmente.

l·áku|wen, s., abuelo y nieto entre sí; tocayos entre sí.

l·á|lcn, n., estarse muriendo (*ŋəñün meu* de hambre).

*lalən**, *lalün**, s., las arañas (ordinarias).

*láma|pramen**, n., enroncharse (la piel).

l·ame, s., el lobo marino (Otaria marina).

lamŋen|, s., hermano, hermana: llamando así el hombre a sus hermanas, a sus primas, hijas del tío paterno y de la tía materna [1]), y a las solteras cualesquiera al saludarlas, y la mujer a sus hermanos y hermanas, primos y primas en las líneas ya nombradas, y, al saludar, a persona cualquiera, con quien no tiene relación de parentesco y que le es en algo igual. || *—wen*, s., hermano y hermana, hermanas entre sí (extendiéndose el término también a los primos y primas comprendidas en el término *lamŋen*).

l·ampa, s., glándula hinchada. *—pel·* las del cuello.

l·a|n, n., morir; perder el conocimiento; tullirse; eclipsarse (el sol, la luna). *—kei* Le dan ataques en que pierde el conocimiento (lit.: suele morir). *—i machi* La machi cayó como muerta, como arrobada fuera de sí. *—i ñi kuq* Mi mano está tullida. *—i ñi kiñépəle trawa* Estoy paralizado de un lado. *Lel —n*, *karü —n* morir de improviso, pero de enfermedad. *Wefá —n* morir de un accidente.

lána|len+, n., ser grueso (fierro, callo etc.).

l·ánŋe|n, n., ser mortífero. *—ŋechi kutran* enfermedad mortal.

lán|kəlen, n., estar hundido en el agua o en la arena.

*lanko**, s., cierta planta. *Bot.:* Bromus unioloides H. B. Kth.; *fam.* Gramineae. Antiguamente se empleaba su semilla para hacer harina y comerla tostada, en años en que escaseaban los panes.

lan|n, *—naqn*, n., irse a pique, a fondo. || *—naqkəlen*, n., haberse ido a pique, estar hundido en el agua o la arena suelta.

l·anpe|*, s., (de *l·an*) viudo o viuda. || *—wn*, rec. haberse perdido mutuamente dos cónyuges por la muerte de uno de ellos.

lante, s., *=pintra.*

l·anpu, expr. adv., hasta la muerte.

l·antu|, adj., (de *l·an*) enviudado. *—wentru*, viudo, *—domo*, viuda. || *—n*, n., enviudar. || *—uma*, adj. y s. persona que había enviudado y se casó de nuevo.

lantra|*, adj. abultado, grueso. *—mellfuwən· ŋen*, tener los labios muy abultados. || *—pramen**, n. *=lamapramen.*

lañmatu|n, n. (probabl.) y tr., casarse con una viuda; v. g.: *L·alu kiñe wentru nielu inan peñi, —ñmakeeyeu ñi kure* Cuando muere un hombre que tiene hermano menor, éste (le, al finado) toma su viuda como mujer (lo cual era costumbre antigua entre los indígenas). *—fiñ chi* domo* Tomé la mujer siendo viuda.

*lapaf n·amun·**, pie palmeado (de gansos, patos).

---

[1]) El respectivo error en *N. Gr. A.* ha de corregirse.

l·apéyüm, ger. s., (de *l·an*) lo que causa la muerte.

l·apəm|dəŋun, n., dar el fallo, pronunciar la sentencia; aclarar un asunto. || *—n*, *—nentun*, tr., (de *l·afn*) extender; desdoblar; aclarar (fig.).

*lapilapi**, s., falda vientre de la res.

larka+, s., cierto marisco (tal vez: gámbaro del mar).

lar|n, *—ün*, n., caerse los árboles; acamarse las sementeras; hacer volteada. | tr., voltear. || *—man*, tr., hacer una volteada para algo; v. g.: *—maken ñi kachilla.* Hago una volteada para (cerrar) mi trigal.

lastra tirador. (voz castell.) cierta prenda de plata.

laʃu|, s., el lazo. || *—n*, tr., hacer lazo (de algún cuero); v. g.: *—ŋekei trəlke* Los lazos se hacen de cueros. || *—tun*, tr., coger con lazo.

látra|len, n., estar muy abultado, muy grande (el vientre). || *—meŋen*, n., § ser panzón (*mé* los excrementos). || *—naqkəlen*, n., sobresalir mucho (el vientre) hacia abajo por estar muy lleno o aflojado.

*latraq**|, *—mapu**, s., las vegas.

laucha, llaucha, s. (Febrés) ratoncillo (=*pəchü dewü*).

laulau, s., la gotera que hay en las selvas cuando llueve, cayendo el agua de los árboles.

lau|tol· s. c. (de *lawn* y *tol·*) los ángulos frontales calvos que avanzan hacia la parte peluda del cráneo.

lawal, s., el alerce (Libocedrus tetragona).

l·awen·|, s., yerba medicinal; remedio cualquiera. || *—kachu*, s. c., yerba medicinal. || *—man*, tr., medicinar a alguno. || *—n*, tr. (con transición) servirse de algo para remedio. || *—tun*, tr.=*—man*|. | n., tomar remedios.

l·á weʃakelu las cosas que ha dejado el muerto.

law|əmn, tr., quitar las cerdas (al chancho muerto), hacer calvo, pelar (el trigo, el suelo, la cabeza). || *—n*, n., perder el pelo, ponerse calvo; estar (la tierra) pelada, sin yerba.

lá|wətren, impers., haberse cortado los fríos.

láwü+, s., cebolleta de flor azul, que crece en las pampas (Sisyrinchium spec.) (Los indígenas comen sus bulbos asados; también los choroyes son muy aficionados a comerlos). V. *koifüñ.*

l·awü|len, n., estar (el ganado) echado a la sombra. || *—naqn*, n., echarse (el ganado) a la sombra. || *—péyüm* (g.) *ofiʃa* lugar al abrigo del sol donde descansa el ganado.

l·ayel|n, tr. (de *l·an*) perder por la muerte, morírsele; v. g.: *—n tañi küme chau* Se me ha muerto mi buen padre. || *—uwn*, r., morírsele alguien de la familia o de las personas que uno tiene a su cuidado; v. g.: *L·ayéluwi* Se le ha muerto uno de su familia.

*ledkümn**, tr. (rr.)=*leikümn*, *l·el·əmn.*

lef|, adj. y adv., ligero. | s.: *pu* — corriendo. *Pichi* — *ŋen* ser de paso corto.

lefa+, la calva.

lef|kawellun, s. c., la carrera de caballos. || *—kəlen*. n., estar corriendo. |

expr. adv., corriendo. || *—kiawn*, n., andar corriendo, correr sin rumbo. || *—kontun*, tr., embestir, atacar. || — *—tuln*, tr., hacer una persona (v. g. la machi) que otra (v. g. el *wekufü*) haga con ella la carrera; v. g.: *Machi «— —túlaqeyu» pikefí wekufü* La machi dice al *wekufü:* Haré que corras conmigo. || — *—tun*, n., hacer la carrera (dos personas). | s., la carrera entre dos. || *—lawn*+, n., no temer la muerte en el ardor de la lucha. || *—mawn*, r., huir. || *—n*, n., correr, huir. | *—i ñi umaq* Me ha pasado el sueño. | *—í waŋəl·en* Corrió una estrella (lo cual dicen al ver caer una estrella). || *—rutun**, tr., embestir.

léftəkun·eyen|*ŋen,—n*, n., (de *lefn*) tener la respiración rápida y superficial; v. g.: *—mekewei l·aialu* El moribundo casi ya no encuentra aliento.

leftu|*n*, n., cornear. | tr., dar topetadas con la cabeza; v. g.: *Feichi epu toro —wiŋu* Los dos toros cornearon el uno con el otro. || *—pillañ**, s., cierto arte de curación que practica la machi. || *—ruln**, *—wəln*+, tr., atacar.

léf|*tripan*, n., huir. || *—we*, s., (=*traftəmu*) la pierna de la res. || *—wədan*, n., magullarse. (*fən·* las carnes). || *—wətun*+, tr., embestir, atacar.

lefye|*n*, tr., huir con algo, v. g. un hombre con una niña. || *—ntəkun*, tr., irse corriendo con algo; v. g.: *—ntəkueneu kawellu* El caballo (se me desbocó y) se fué conmigo. *—ntəkui laſu kawellu* El caballo se fue con el lazo.

leŋleŋ|, s., el cráneo.

leikümn. *leikəmn*, tr., =*l·el·əmn*.

lein, n., diluirse, disolverse.

lel|, *—pe*, adv., repentinamente, de improviso; v. g.: — *l·an* o *lef l·an* morir repentinamente. | *Kiñe —*, *kiñe —pe* en un instante, de repente.

l·el·əm|*n*, tr., dejar ir, dejar de mano, despedir, aflojar o soltar. || *—nakəmn*, tr., dejar caer de arriba.

lelfün|, s., la pampa, terreno destroncado. || *—tun*, n., tomar el camino de la pampa.

leli|*antü*, s. c., cierta planta campestre. *Bot.:* Geum chilense Balb.; *fam.* Rosaceae.

lelif|*ŋé ŋen*, n., tener los ojos muy abiertos como por aflicción, ojos reventones (tal vez). || *—kəlen*, n., abrir mucho los ojos, p. e. cuando a uno le parece muy pequeña la porción de comida que ha recibido.

leli|*kənun*, tr., abrir (los ojos); v. g.: *—kənuŋe mi ŋé* Abre tus ojos. | n., abrir los ojos.| *—kənuwn*, r., abrir los ojos. || *—len*, n., estar con los ojos abiertos. || *—n*, tr., mirar. || *—nentun*, n., mirar hacia fuera (en dirección de allá). || *—nentupan*, n., mirar hacia fuera (en dirección de acá). || *—nien*, n., mirar bien, con atención, atender a personas, cosas o trabajos; v. g.: *—niepallefiŋe* Ven y míralo. *—nieñmaqen ñi wən·* Fíjate en mi boca. || *—npramn*, n., (con o sin *wenu*) mirar hacia arriba. | tr. mirar a quien está más arriba, p. e. cuando quien está sentado, mira al que está en pie. || *—ntəkun*, n., mirar adentro (en dirección de allá). | *—ntəkui pu rəŋan* Vió la fosa abierta (=estuvo en peligro de morir). || *—ntəkupan*, n., mirar adentro (en dirección de acá). || *—ruln**, *—wəln*+, tr. y n., mirar; v. g.: *Wall pəle — wəli* Miró en todas direcciones. || *—uken*, s., V. *lelliuken*.

lelpe, adv. V. *lel*.

telliuken, s., cierto arbolito o enredadera (?). Como sus ramas, según una explicación que se nos ha hecho, abrazan las de otros árboles, tiene la virtud de conciliar corazones, lo cual se consigue echando su corteza machacada y pulverizada a la harina tostada que ha de comer la persona cuyo amor se quiere atraer o recobrar.

lem|faln, n.: *—fali təfachi wéʃakelu* Se puede levantar el objeto (las fuerzas alcanzan para ello).

lemlem|tun, tr., (de *lemn*) levantar algo para probar su peso.

l·eml·em|pramn+, n., relumbrar de repente. || *—uwn*, r., brillar.

lem n, *—tun*, tr., poder levantar (cosas pesadas), tener fuerzas para levantar algo. | *—lai ñi kewən·* (=*tranákewən·ŋei*) El tiene la lengua muy pesada. || *—uwn*, r., tener fuerza para levantar su propio cuerpo; v. g.: *—uulai ñi witrápraiaqel* No tiene fuerza para levantarse solo. *—uulai* No puede moverse solo (por debilidad o parálisis). || *—uwn ŋen*, n., ser ágil, suelto.

lepə'm|kantun, — *—tun*, tr., echar a correr por prueba, ensayar en la carrera. || *—n*, tr., hacer correr; corretear, ahuyentar. || *—peye*, adj., corredor. || *—yen**, tr., hacer la carrera con alguno.

lépü|lepüŋen, n., barrer (con ahinco o continuadamente). || *—n*, tr., barrer. | s., el patio. || *—nentun*, tr., sacar con la escoba. || *—we*, s., la escoba (atados de plantas secas, de linaza ordinariamente, y sin astil).

leq|, adj., acertado. *—fiesta* el día mismo de la fiesta. || *—keduamn* [1]), tr., tener lástima a alguno*. || *—kəlen*, n., estar acertado lo que uno dice, tener sentido, concordar. || *—n*, n., dar en el hito. | tr., atinar con algo; contentar a alguno, darle lo que pide.

leqpe|, s., la callana, olla vieja, trizada, que no sirve sino para tostar. || *—ntu**, s., seso (para la olla).

léqtu|leqtuŋen, n., irse la embarcación con la fuerza del viento (contra una roca). || — *—yen*, tr., batir mucho; v. g.: — *—yei ñi wampo chi auna** Las olas batían fuertemente mi canoa. || *—n*, tr., batir, dar a algo.

letémü|n+, n. (prob.) saltar (como uno que no está acostumbrado al galopar).

l·etéql·eteqtu|n+, tr., hacer algo precipitadamente; p. e.: *Went·eche —kei ñi dəŋun* Los arribanos hablan con precipitación, muy ligero.

leu|, adj., muy duro (de palos).

l·eufü|, s., el río; lago angosto que desagua en un río, como el lago de Budi. || *—küreu*, s. c., el pájaro trile (Agelaeus thilius). V. *küreu*. || *—trewa*+, s., animal supuesto que nadie ha visto, mas cuya voz se oye y suena *kərakak*.

leuliñ, adj. (=*leu*) duro (Aplícase a las maderas).

leupe|, s.=*leqpe*.

léwentru|, s. c., hombre de regular edad. || *—n*, n., estar (un hombre) en sus mejores años.

ləfái|amunŋen, mover las caderas al andar. || *—ŋen*, *—n*, n., bambalearse (la embarcación), fluctuar. || *—trekanŋen*, n.=*ləfáiamunŋen*.

---

[1]) Lenz, *E. A.*, pág. 10.

lə'f|kəlen, n., arder. || *—konn*, n., acabarse por el fuego, v. g. una casa. || *— —üln*, tr., acalorar mucho a alguno. || *— —ün*, n., caldearse mucho. | *— —üi ñi pilun: yewean* Me arde mucho la oreja: sufriré alguna vergüenza. || *—n*, n., quemarse, arder. *—wən·kilŋe* No te quemes la boca. *—man* (tr.) *ñi wən·* Me quemé la boca.

ləfo, s., la romaza. Su raíz sirve para teñir de negro. V. *kallfün*.

ləfüi, adj., desequilibrado.

ləfwən·n. V. *ləfn*.

*ləŋfü**=*ləmfü*.

ləŋkü|n+, tr., dar a uno con el codo para abrirse paso. *—rpan*, *—rpun* o *—rəpun* según la situación del que lo dice; v. g.: *Newénŋei ñi —rpafiel* o *Newentu —rpaqen ti n·ai* Me has empujado fuerte al pasar. | n., abrirse paso con los codos.

*ləŋli|**, s., las caderas. || *—n*, n., estar cojo, rengo.

l·əkai, s., el boleador; el pirgüin (gusano).

*l·əkanke**, *l·əkanten*+, s., el bazo, la pajarilla.

ləkérün=*trükérün*.

ləko, s., la raíz del divieso.

*l·əkun**, s., la corteza (de los árboles). *—maməll* idem. | +adj., oscuro, sucio etc.; v. g.: *— maməll* palo sucio, quemado, carbonizado en la superficie. *—kəlei ñi aŋe* está oscura su cara (*pod meu* por el barro). *—kəlei wenu tromü meu* El cielo está oscuro de nubes, ya en punto de llover.

l·əl·i|, s., la escama (de pescado).

ləmfü [1]), s., la raíz de cochayuyo.

l·ə'm|kəlen, n.=*lə'fkəlen*. || *— —pramn*, *lləmlləmn*, n., relumbrar de repente, producir reflejos.

*ləmma|pilun**, s. c., orejas chicas, dirigidas hacia adelante, como las de los felinos. || *—kənun* (n.) *ñi pilun* echar las orejas hacia adelante. || *—nien* (n.) *ñi pilun* tener las orejas echadas hacia adelante.

ləmpa|pilun, s. c., oreja caída y muy grande, como de unos perros; oreja retorcida.

l·əmün, tr., tragar, devorar.

ləpər|, s., pedazo de siembra; v. g.: *—kəleyei ñi troŋen kachilla* En partes está tupido o muy bonito el trigo.

ləpəmn, tr., (de *ləfn*) encender, prender fuego.

ləpi, s., las plumas mayores del ave, pena.

ləpü|kənun, poner, dejar boca abajo. || *—len*, n., estar boca abajo, de barriga. || *—nakəmkənun*, tr., poner algo boca abajo, el revés arriba. || *—nakəmunkəlen*, r., estarse cabizbajo. || *—nakəmuwn*, r., inclinarse profundamente hacia adelante. || *—naqn*, n., agacharse. || *—rupan*, n., volcarse, v. g. la embarcación. || *—tranapun*, n., caerse boca abajo.

---

[1]) La *m* tiene pronunciación particular, juntándose los dientes superiores con el labio inferior, como al pronunciar la *f* que le sigue.

*lətrü'ŋlətrüŋŋen**, n., agitarse, moverse continuamente, como una ala de ventana abierta a los impulsos de un viento fuerte.

lətrü|len, n., estar apelmazado. || *—mn*, tr., apelmazar. || *—n*, n., apelmazarse (lana o pasto).

· *lichi|*, s., la leche. *—che* leche de mujer. *—waka* leche de vaca. || *—tun*, tr., ordeñar.

lif|, adj., limpio; despejado (cielo).

*liȷkán|kəlen**, n., estar lustrosa y sin pelo una cicatriz (*añken*), pelado un cerro.

liȷ|lífkupil, adj., pelado hasta la raíz del cutis. || — *—ün*, tr., limpiar bien. || *—n*, n., limpiarse (solo), estar limpio. || *—tun*, n., limpiarse (solo); despejarse (el cielo); volver a llenarse, estar en la creciente (la luna). | tr., limpiar; despejar, desocupar. || *—wn*, r. y rec., limpiarse.

liftra, adj., calvo. *—loŋko* cabeza calva.

liŋáȷ|kənuutun, *—kə̀nuwn*, r., ponerse más claro el cielo nublado, bien que aun no se vea el firmamento.

liŋe, s., el árbol lingue (Persea lingue).

*liŋkai ŋé**, ojos muy redondos y grandes.

likan, s., ciertas piedras (como porfirio negro) muy apreciadas por las machis y que llevan consigo pulidas; según dicen los indígenas, los arrojan los volcanes.

*likulíku**, s., la cantárida (insecto).

lil, s., roca, risco, peñasco.

lila, s., la era (de la cosecha).

lile, s., el pato lile (Graculus Gaimardi).

lil|entu mapu lugar peñascoso.

lime kura, s., la piedra laja.

lin, s., la ratonera (pasto).

*linko**, s., cierto insecto de una pulgada o algo más, que cuando se le toma entre los dedos encoge la cabeza, produciendo a la vez un sonido de trîf. | Según Febrés: ejército (ant.).

*linu**, *liñu*+, s., (del castell.) la linaza.

lipaŋ|, s., el brazo; pata anterior. || *—maiau*, adj., (cualquier pedazo de la res) con el brazo. || *—tu*, expr. adv., de brazo, por, con el brazo etc. || *—tuiawəln*, tr., llevar de brazo (v. g. uno a su mujer). || *—tu yen*, tr., (=*lipaŋ meu yen*) llevar a alguno cogiéndolo por el brazo. || *—tun*, tr., coger a alguno del brazo, o de los brazos. || *—tuwn*, rec., cogerse por los brazos al luchar.

*lipəŋ**, s., especie de trucha (pescado).

lipəm|n, tr., (de *lifn*) limpiar.

liq|, adj., blanco. | adv., claro (de colores); v. g.: — *kelü* lacre, — *karü* verde claro. || *—lolkiñ*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Valeriana virescens Clos; fam. Valerianaceae. || *—ŋé* el blanco del ojo. || *—kuram* la clara de huevo. || *—man*, n., habérsele formado una mancha blanca (en la córnea); perder su pigmento (la piel) etc.. || *—n*, n., ser blanco.

litráfün (tr.) *ñi küq* [1]) dar mano con mano en la rabia.

liuken, adj., limpio (Aplícase solamente al agua).

liuman ŋen, n., (de *liq*) ser de cutis blanco.

*liwaŋkün**, n., echar las orejas hacia adelante (los animales cuando sospechan peligro).

liwe, s., el sieso.

liwen|, s., la mañana. *Pu* — en la mañana. *Rəf pu* — muy de mañana, muy temprano. | adv., de mañana, por la mañana. || *—kəlen*, impers., ser de mañana. || *—witrafe*, adj., madrugador.

lof|küdau, s. c., trabajo de minga o mingaco. || *—küdawn*, n., trabajar en sociedad, en mingaco: uno da los bueyes, otro terreno, otro pone trabajo. || — *—kəlen**, — *—ün**, haber reunión de cosas de una misma especie; v. g.: — *—kəlei* o — *—üi ruka pueblo meu* En los pueblos hay una multitud de casas.

lof|n, *—naqn*, n., desplomarse, caerse (casas, cerros).

lofo|, adj., (del castell., «lobo») huidor. || *—n*, n., huir (los animales).

lôf|wen, s., comparte, socio del trabajo de mingaco.

loŋko|, s., la cabeza; el jefe; los cabellos, la cabellera; la espiga. *Füchai ñi* — Sus cabellos son largos. *Epu rume kolü* — dos cabellos rucios. *Füchárupai mi* — Tu cabeza es grande. || *—kachilla*, s. c., la espiga del trigo. || *—kuden**, s. c., los que arman un juego de apuesta. || *—luupan*, n., (expresión de machi) venir, subir a la cabeza; v. g. el *wekufü*. || *—moyo*, s. c., el pezón del pecho o del ubre. || *—n*, n., haberse espigado. || *—naqkəlen*, n., estar con la cabeza hacia abajo. || *—ñmaiau*, adj., (una parte de la res) con la cabeza (de ésta). || *—tu*, adv., en, de, por la cabeza; v. g.: *—tu niewiŋu* Se tienen (agarrados) de la cabeza. || *—tulen*, n., tener los cabellos como indica el adj. modificativo que le precede; v. g.: *Füchá —tuleimi* Tienes los cabellos largos. || *—tun*, n., recibir un golpe en la cabeza. | tr., tirar a alguno de los cabellos. || *—troltro*, s. c., cabeza de cardo.

*loŋo**, s., vaso tejido de quila, de la forma de damajuana más o menos (cuello largo), que sirve para guardar harina tostada.

loi, *l'oi*, adj., tonto.

loika|, s., la loica (pájaro). || *—kachu*, s. c., cierta yerbecita con flor rosada, estrellada y de hoja dividida.

loko, s., el loco, cierto marisco de muy buen sabor (Concholepas peruviana).

lol|, s., zanjón, valle. || *—əmn*, tr., acanalar y ahuecar; v. g.: *Kó —əmkei rəpü* Las aguas forman canales y hoyos en los caminos. || *—əmrəpü*, s. c., los canales formados por una corriente de agua en los caminos; caminos que habían sido madre de una corriente en invierno.

*lolif|nien**, tr., echarle a uno una mirada fea (de odio o enojo).

*loliñ**, s., (=*ám*=*aiwiñem*) el alma o sea sombra del muerto.

lolkiñ, s., cierta planta. *Bot.:* Senecio otites Kuze; fam. Compositae. V. *liqlolkiñ*. Su tallo suena al chuparlo.

---

[1]) Expresión encontrada en Trancura.

l'ol'ma+, s., un valle donde sopla mucho el viento,

lol|man, tr., hacer zanja o canal para algo; v. g. *—maŋele nafiu, kəntrüafui* Si se hiciera un canal para el navío (encallado), volvería a flotar. || *—n*, n., surcarse, acanalarse (los caminos), tener surcos y barrancos.

lolo, s., el hoyo (también lo que hacen ciertos animales para retirarse bajo tierra).

lolon u. l'ol'on|n, tr., meter a otro los dedos en la garganta para producirle vómito u otro efecto. || *—uwn*, r., procurarse uno mismo el vómito introduciendo el dedo en la boca.

lolotun, tr., coger camarones introduciendo la mano en su hoyo (*lolo*) lleno de agua y abriendo y cerrándola de continuo a lo cual el camarón se viene para arriba.

*lolqen**|, s., canales y barrancos que se forman en el invierno donde corre el agua. *—kəlei ñi amun kó* El agua forma surcos y hoyos donde corre.

lol rəpü=loləmrəpü. || *—uwn*, r., hacer caminos subterráneos y hoyos, v. g. los conejos.

*lómanaqkəlen**, n., estar en el bajo, v. g. un barrio de una ciudad, mientras que la otra parte de la ciudad está a mayor altura, como la calle de los Canelos en Valdivia.

lomchír konkəlewen, n., haberse quedado la impresión del dedo en el cutis hinchado.

*lom|n**, n., resentirse, flaquear (v. g. una muralla).

lopü'r|kəlen, n., estar echado a la sombra (el ganado). || *—kənun*, *—n*, n., echarse (el ganado) a la sombra.

lotráfün, n.=*kultráfün*.

l'oyo, s., cierta clase de hongos comestibles (Boletus spec).).

lúa, s., cierta alga comestible del mar.

l'uan|, s., el guanaco. | adj., de color de guanaco, v. g. *kiñe — ofiſa* una oveja de color de guanaco. || *—kura*, s. c., piedras que se encueutran en los excrementos del guanaco y que se emplean como remedio en los dolores del parto.

luche, s., el luche, cierta alga comestible (ulva lactuca).

l'ukatun, tr., insultar, retar con insultos.

luku|, s., la rodilla. || *—lnaqn*, *—naqn*, n., arrodillarse. || *—tu*, expr. adv., de rodillas; v. g. *—tu kənuwn*, r., ponerse de rodillas. || *—tun*, *—tunaqn*, n., arrodillarse. || *—tuñman*, tr., arrodillarse a favor de alguno; v. g.: *—tuñmaqen Dios meu* Arrodíllate por mí delante de Dios. *—tuñmawan Dios meu* Me hincaré delante de Dios (en mi propia diligencia).

lulu, s., cierto escarabajo negro.

luluchafo|, s. c., la tos (*chafo*) convulsiva. || *—ŋen*, n., tenerla. || *—n*, n., toser con asfixia y convulsiones

*lulul**, s., tropel. || *—ün*, n., formar un tropel, hacer mucho ruido el mar, un piño de animales o mucha gente en movimiento; v. g.:*—ü'i ñi küpan* Vienen con mucho tropel. || *—wentru**, s. c., cierta arte de machi. (Lit. tal vez: hombre ruidoso).

luma, s., la luma (árbol, Myrtus luma).

l·umpu|amun, n., irse en enjambres y bandadas. || ——*ŋen*, n., haber una bandada de aves, un enjambre de insectos; v. g.: ——*ŋei üñəm fau* Hay una multitud de pájaros aquí. || —*ñmaiawəln*, tr., perseguir en enjambres; v. g.: *Pətrokiñ —ñmaiawəlkefí kawellu* Los tábanos siguen a los caballos en enjambres. || —*pran*, n., elevarse muchos a la vez, toda la bandada de pájaros o el enjambre de insectos.

*lumürka**, s., la centella (yerba). Es medicinal. *Bot.:* Ranunculus minutiflorus; fam. Ranunculaceae.

lun [1]), s., el árbol lun (Escallonia spec.).

lupe|, s., un plato de greda en que se recibe el tostado para limpiarlo de la arena (En huaso tal vez: el chiñincador). || —*koŋkoŋ*, s. c., la oreja del palo, excrecencia o tumor que se forma en unos árboles.

*lurkün**, tr. (ant.)=*lawəmn*.

lutrüŋ|kiawn, n., andar pisando fuerte. || —*ün*, n. y tr., pisar fuerte, con ruido, v. g.: —*ükei kawellu amuyüm, ché ká fei* El caballo hace ruido al andar, la gente también. —*püllii ñi trekan* Sus pasos hacen retumbar el suelo.

luyəf|, *luyüf|*, adj., liso, pulido, lustroso. || —*eln*, tr., alisar, pulir. || —*kəlen*, —*ün*, n., tener lustre (p. e. las botas).

lüchád|nakəmn, tr., echar por el suelo (la maleza) aplastándola.

*lüf|ke**, s., el relámpago. || —*kümn*, n., brillar, relumbrar.

*lüfüu|n**, tr. (comp. de *füu* hilo) mandar hilar; p. e.: —*n epu məll kal·ofiʃa, fei elmealu* He mandado hilar dos vellones de lana de oveja, ésos los iré a dejar.

lüŋárkəlen, n., estar emblanquecido, estar blanco, p. e. la boca por la harina, el suelo por cualquiera especie blanca desparramada en él, el pelo.

lüŋerma foro (*lüŋarma?*) la muela del juicio.

l·üikü|l·üiküŋen, n., gotear mucho. || —*n*, n., gotear, destilar. || —*naqn*, n., acabarse chorreando (la vela). || —*ntəkun*, tr., instilar. || —*tun*, tr., escurrir, a.

lükiʃlükiʃ|niewn, rec., coquetear, pololear.

*lükanke**, s., el bazo.

lü'mkəlen, n =*lə'fkəlen*.

lüq, adj.=*liq*.

*lü|qeln**, tr., dejar algo en poder de otro; v. g.: —*qeleneu ñi reloj* (Él) ha dejado su reloj en mi poder. —*qelkənueneu ñi ofiʃa* (Él) dejó sus ovejas en mi poder (antes de salir a viaje). || —*n*, tr., encargar. V. *lüfüun*.

lür|*, adj., parejo, llano. — *mapu* o —*ŋechi mapu* la llanura. || —*kəlen*, n., estar parejo. || —*əmn*, tr., emparejar, allanar (el suelo).

---

[1]) Su etimología mapuche no es segura.

Ll

lladkü|duamn, n., afligirse, estar triste. || *—lkan*+, tr., afligir, entristecer, disgustar. || *—lkawe*, s., lugar de pesares, valle de lágrimas. || *—luwn*, r., tener sentimiento, pesar. || *—mn*, n., apaciguarse (el viento, la tempestad). || *—mtun*, n., apaciguarse. | tr., apaciguar. || *—n*, n., afligirse, entristecerse, disgustarse. | s.,* el muerto (expresión más respetuosa que decir *l·á*). || *—naqn*, n.,=*lladkün*. || *—n dəŋu* asunto lamentable, desgracia. || *—nkechi*, adv., triste, disgustado etc. || *—ñman*, tr., dar el pésame a alguno. | *—ñmawn*, rec., darse el pésame el uno al otro; disgustarse entre sí. || *—ñmaukəlen*, rec., estar disgustados, agraviados entre sí. || *—tun*, tr., agraviarse, enojarse con uno, ofenderle; v. g.: *—tunieqeneu* El está enojado conmigo. | n.: *ká —tun* volver a disgustarse. || *—ukəlen*, r., estar afligido.

lládllad+, s., cierta yerba que crece en terrenos húmedos, su flor carece de pétalos.

llafacha, llafatra, s., bicho, sapo, insecto.

llafañ, s., bolsa.

*llafí ŋé**, s. c., el párpado.

llafkeñ, s., la fontanela, la mollera; v. g.: *Pəchü ché, kiñe tripantu niele, trawəkei ñi llafkeñ* Cuando los chicos tienen un año, se junta su fontanela.

lláf|kəlen, n., estar sano. || *—n*, *—tun*, n., haber sanado.

llafllaf, s. La parte copuda del *rewe*, adornada de flores de *paupaweñ* y de copihues.

*llaŋi|ll**, — —+, s., especie de tarima, usada en las rogativas para depositar encima la batea con la sangre inmolada, y la chicha.

llaŋka|, s., una chaquira grande, gruesa, verde, maciza, que los indios usaban antiguamente. || *—foro*+, s. c., la clavícula (hueso). || *—l·awen·*, s., el licopodio. *Bot:* Lycopodium paniculatum Desv.; fam. Lycopodiaceae. || *—n*, tr., pagar por el muerto a los parientes de éste, o por la esposa, aun cuando ella murió de una enfermedad natural, pago que antes se hacía con *llaŋkas;* p. e.: *—iaqeneu ñi l·an meu ñi moŋeyel* Me pagará por la muerte de mi pariente.

llaŋkani+, s., cierto pescadito.

*llaŋka|piuke**, s. c., el corazón del cordero victimado en el sacrificio. || *—ntu**, s., las chaquiras (grandes y chicas). || *—wn dəŋu* la costumbre de pagar (con chaquiras o de otra manera) por los muertos.

llaŋko|n, n., caerse espontáneamente las flores, hojas o las frutas. || *—rayenn*, n., caérsele las flores (a una planta).

llaŋkü|mn, tr., caérsele a uno, perder un objeto determinado que se anda trayendo; v. g.: *—mərpan ñi maleta* Al venir se me cayó la maleta. *—məñmarpaeneu ñi maleta* Al venir se le cayó mi maleta. | tr., dejar sin mencionar; p. e.: *Kiñeke nütram —mn* Algunos detalles dejé sin mencionar. || *—muwn,* r., habérsele caído algo (sin expresarse que cosa fue); v. g.: *—muwimi* Se te ha caído algo. || *—n,* n., caer un objeto (que se anda trayendo), hojas del árbol. || *—nakəmn,* tr., echar abajo. || *—ñman,* tr., caer algo sobre alguno; v. g.: *—ñman foiqe* Un canelo cayó sobre o hacia mí. || *—ntəkun,* tr., caérsele algo a uno dentro de otra cosa; v. g.: *—ntəkufiñ fósforo kó meu* Se me cayeron los fósforos al agua.

llaŋllaŋ, s., una murta. Dr. Lenz.

llai|kəlen, n., haberse quedado atrás por descuido, v. g. un animal en un rodeo. || *—kənun,* tr., dejar atrás por descuido; reservar, escoger para sí. || *—nakəmn,* tr., reservar secretamente para sí cosas mejores, entregando las menos buenas; v. g.: *—nakəmi kümeke kulliñ* Los mejores animales los guardó para sí. || *—pilen,* n., ser especie escogida, estar muy limpia de grano extraño cierta especie, como trigo, arveja etc. || *—piketrann*,* n., reservar uno para sí la semilla bonita, escogida. || *—pin*,* tr., (=*dullin*) escoger (lo mejor). || *—tuchen,* n., *—tun,* tr., fijarse en lo que hay, para hacer descubiertas, vigilar; v. g.: *—tucheleaimi* Observarás con cuidado la gente, p. e. cuando hay muchos forasteros en la casa, para que no se robe nada. || *—tukintuipiwichen*,* nombre fantástico de unos piwichenes, todo invención de machis (Lit. fijarse en los piwichenes). || *—ün, —yün,* n., quedarse atrás, sin ir con los demás, p. e. un animal por no encontrarse en el arreo.

llaka|n, tr., partir por el medio, v. g. un pan (=*raŋiñ wədamn.* V. *llaq*).

llaki,* s.=*llalla.*

llaki+, s. cierta planta baja, muy ramosa, con tallos muy espinudos, sin hojas, y flores fragantes. La raíz es usada en lugar de jabón fuerte para limpiar de insectos la cabeza.

llakó|duameln, tr., tranquilizar, sosegar (los ánimos). || *—duamn,* n., sosegarse, calmarse (los ánimos), tener paciencia. *—duamŋe* (=*Pichi ñochi felekelleŋe*) Ten paciencia. || *—len,* n., estar tranquilo, apacible, calmado (viento, dolor, ira, ruido). || *—ln,* tr., sosegar. || *—n, —naqn, —naqtun,* n., sosegarse.

llaküd, llakəd*,* s., cierta planta. *Bot.:* Calandrinia axilliflora Barn.; fam. Portulacaceae.

llalla, s., la suegra, y también el yerno de ella.

llalliñ+, s., las arañas pequeñas o regulares.

llallítu|iawn, n., andar en visitas. || *—men,* n., ir a visita. || *—n,* n., hacer una visita. || *—yemen,* tr., acompañar a una persona en una visita, ir con ella a otra casa; v. g.: *—yemefiŋe* Acompáñala. || *—yen,* tr., sacar a una persona a paseo o a otra parte, para que le pase su aflicción; v. g.: *—yeŋeik añpəle* La han llevado a otra parte para que se distraiga.

*llam**=*llamŋeñ*=*lamŋen.*

llamada|, s. (el término castellano) ramada. || *—m,* s., casa de troncos de árboles o palizadas.

*llamaikoi|fitruñ**, s. c., el humo de los roces que se junta y se condensa formando un velo tupido tras el cual desaparecen los cerros y el lago.

*llamékan**, n. (prob. de *llame* (ant.) hermana) cantar (las mujeres) al moler el trigo. | s., cierta clase de canciones que cantan las mujeres, sobre todo cuando muelen el trigo para el *maréwepull*, y que tienen su melodía particular y constante.

*llamŋé|domo**, s. c., las mujeres de dos hermanos. || —*domowen*, s., las mismas entre sí.

llamŋeñ, forma poética de *lamŋen*.

llamke|llamke+, s.=*llampədken*.

llamllám|kəlen, n., estar en bandadas, enjambres.

llampə'dken+, s., mariposa, o tal vez cierta especie de mariposas diurnas.

Llaĩma, s., el volcán Llaima.

*llapatun**, tr., parchar.

llapəm. s. (dialecto de *Rəpmüeika*)=*kô* el agua.

llapəmn, tr. (de *llafn*) sanar (tr.).

llapiñ, s. (=*damin trome*) estera de totora que se usa como jergón.

*llápüe**, s., el berro (=*troípoco**).

llaq, s., la media parte. *Kiñe tripantu ka* — año y medio.

llaqe, s., la yerba mora. *Bot.:* Solanum nigrum L.; fam. Solanaceae.

llaq|élkənun, tr.=*lláqkənun*=*áŋkakənun*. || —*illaq*=*llaqllaq*. || —*kechi*, adv., en parte. || —*kənun*, tr., dejar medio hecho (un trabajo). || — — expr. adv. (=*raŋíñraŋiñ*) parte por parte, una mitad tras otra. || —*n*, —*pan*, tr., brindar; v. g.: —*eyu+ waʃu meu* (o *yiwe meu*)= —*paiaimi** Levanto el vaso por tu salud (Lo dice una persona que tiene su vaso lleno, indicando que lo vaciará por la salud de la persona a que dirige la palabra, o mejor dicho, en señal de la amistad que le profesa. En seguida lo volverá a llenar y se lo pasará a beber al amigo).

llapañ choapino+, s. c., los *chañúntəku* con los hilos cortos.

*llaʃka**, s., ciertas apancoritas (cangrejos) que hay en el lago de Panguipulli.

llaufeñ|, s., la sombra (pero no la silueta). || —*man*, tr., hacer sombra a uno. || —*tulen*, n., estar en la sombra. || —*tun*, n., ponerse, refrescarse a la sombra.

*llaufü|n**, a., minorar (un dolor); v. g.: *Feichi l'awen* —*leneu* (tr. 2.ª) *pəchün tañi kutran* El remedio me ha aligerado un poco el dolor. || —*tun**, n., minorarse (un dolor).

llaufü'tulen+, n. (de *llaufeñ*)=*llauféñtulen*.

llauke|ŋeləmn, tr., convidar (cosas de comer). | n.: *Fei* —*ŋeləmkelai* Él no convida nada a nadie. || (—*n*), tr. 2.ª, convidar a alguien (cosa de comer); v. g.: *Kümei mai tañi* —*rpafiel challwa* Bien hecho, pues, que has pasado aquí convidándome de tus pescados. || —*tun*, tr., pedir uno que se le convide (cosa de comer).

llaullau, s., la fruta del roble coigüe (un hongo, Cyttaria spec.).

llauma|len+, n., tener los ojos colorados e hinchados; v. g.: —*lewekei ñi*

ŋümamom Tiene los ojos colorados de haber llorado. || *—n*, n., ponerse los ojos colorados de mucho llanto.

llaumǝd|kintun, —kintunŋen, —n, n., no poder levantar bien la vista por el sueño o una enfermedad de la vista, no sufrir la luz; v. g.: *—i ñi kintun* o *—kintunŋei* (El) no sufre la luz.

. *llau|n, llawn*, tr., brindar; p. e.: *Tǝfá mi —fiñ* He aquí lo que te brindo.

llawe|, s., la ingle. || *—aŋka, —pütra*, s. c., la ingle y el pubis; *el vientre (*minutu trarüwe mǝlelu* lo que hay de la cintura abajo). || *—n·amun·*, s. c., la concavidad del pie.

llawen·, s., = *l·awen·* Ú. en la poesía. || *—madomo* * cierta arte de machi (Lit. Tal vez: «mujer a quien han dado remedio especial para salir inteligente»).

llaweñ. s. ant., la frutilla (Fragaria chilensis).

llawe|pütra, s. c. V. *—aŋka*.

*llawǝmn**, tr. = *lawǝmn*+.

llawilen, n., = *l·awülen*.

llawiñ. s., arteza redonda en que se pela el trigo para hacerlo mote, pisándolo con los piés (=*llawǝmkachillapeyüm*).

llayün = *llaiün*.

lle, partíc. interp. que también se emplea elípticamente (V. *Gr. A*. pág. 325). Muchas veces es de puro adorno, v. g. en contestaciones cortas como: *¿Imi ial kai? Íllen* ¿Has comido (comida)? Comí. *¿Yemetuimi manʃun·? Yemetullen* Has traído los bueyes? Los he traído. *¿Amutui tǝfachi wentru? Amútullei* ¿Se fué el hombre? Se fué. *¿Tǝfachi mesa duamfuimi? Fei lle mai* ¿Esta mesa necesitas? Sí, ésta. Asimismo es meramente exornativa en el verbo de las proposiciones adversativas; v. g.: *Küpallenule rume* = *Küpanule rume* Aunque no venga. | *¿Fei lle no kam tǝfei?*, locución que uno emplea cuando cae en la cuenta de haber olvidado algo o no haberlo hecho como debía, como decir «¿No fue eso lo que debía haber hecho?». Por ej., dirá una persona que debía haberme traído dos libros y no trae más que uno por olvido: «*¿Fei lle no kam tǝfei?, ŋoimárken kiñe lifro?* La cocinera que debía haber hecho el café dirá cuando se lo recuerda uno: «*¿Fei lle no kam tǝfei?, nierkelan café.* | En combinación con *tu* (*tulle*) se interpone en los verbos que expresan un mal que podría suceder a uno, para lo cual se tenía un presentimiento. (V. *Wütan*); v. g.: *Chumtulleafuiyu, n·ai kompañ* Podría sucedernos algo, compañero (scil.: entrando a tal y tal parte). *Chumtulleafuimi rǝpü meu an·ai; welu kuñiutu amuleaimi* Podría sucederte algo por el camino (hay motivo para temerlo); pero andarás con cuidado. *L·aŋǝ'mtulleafeneu* Podría ser que quiere matarme (tengo temores, sospecha). Sin precedencia del mal presentimiento: *Adno chumlleafuiyu rǝpü meu, kompañ* Por casualidad nos podría suceder algo por el camino, compañero.

llekǝm+, s., (de *lleqn*) el almácigo.

· *llekü*+|, adv. cerca. | s.: *Ñi llekü meu* cerca de él. || *—len*, n., estar cerca.

lleküñma+|, adv. (de *llekü*) cerca. || *—len*, n., estar cerca. || *—lepan*, n., haber llegado cerca (acá). || *—lepun*, n., llegar cerca (allá). || *—nien*, tr., tener cerca.

llekü|ntu, adv. = *lleküñma*. ‖ *—pan*, n., venir cerca (acá). ‖ *—pun*, n., llegar cerca (allá).

llellipu|len, n., haberse humillado. ‖ *—n*, tr., rogar, suplicar (=*ŋellipun*).

llepü|, s., el balai, fuente plana, redonda, tejida de quilas. ‖ *—kənun*, tr., dar forma de balai a algo.

lleq|əmn, tr., (de *lleqn*) dar a luz, parir.

*lleqlleqkeñ**, s., el cernícalo.

lleq|man, tr., nacerle (al sujeto) un hijo, pelo nuevo etc. ‖ *—n*, n., nacer (gente, animales, vegetales).

lleuke, s., el árbol lleuque (conífera, Podocarpus andina o Prumnopitys elegans, según Lenz, *D. E*).

lleulleu+, s., la fruta de un roble; = *llaullau*.

lleun, *llew|n*, n., derretirse. ‖ *—əmn*, tr., derretir.

lləfke+|, s., el relámpago. ‖ *—n*, impers., relampaguear.

lləflləf|, s., los hemisferios de plata, pequeños y huecos, que puestos en varias filas adornan el *ŋətrowe*, o el *trarüpel·*. ‖ *—trarüloŋko*, s. c., venda para la cabeza, adornada con —. ‖ *—trarüpel·*, s. c., collar de —.

lləfolləfo+, s., cierta planta. *Bot.:* Rumex sanguineus L.; fam. Polygonaceae

lləŋi, s., la lenteja.

lləmlləm|n, *—ün*, n., ser lustroso*; relumbrar+.

lləpañ|, adj.: — *achawall* la clueca echada para empollar. ‖ *—kəlen*, n., estar (la hembra) sobre sus huevos. ‖ *—n*, n., encobar, empollar los huevos

lləpífün, n., centellear (los astros); pestañear.

llí|, *—che*, s., § el culo.

llichi, s., (=*lichi*) la leche.

llid|, adj., aconchado. ‖ *—kechi*, *llíſkechi*, adv., con todo sosiego; v. g.: *—kechi ŋənéduamŋén meu* al considerarlo tranquilamente. ‖ *—kəlen*, n., estar aconchado; estar sosegado, libre de trabajo; v. g.: *—kəlen fachantü, náqkei mawən·* Hoy estoy libre de trabajo, (porque) llueve. ‖ *—n*, *—naqn*, n., irse al fondo (la hez), aconcharse.

lliduka|, s. c., (de *llí* y *ruka*) la parte más interior, la culata de la casa. *—tu pəle* o *—ruka pəle* hacia la parte más interior de la casa.

llifed|. V. *llüfed*.

lliŋəd, adj. V. *llüŋəd*.

*lliŋlliŋ**, s., la salvia silvestre (Empléase en baños de vapor. V. *Truftrufn*). *Bot.:* Sphacele campanulata Lindl; fam. Labiatae.

*lliŋo**, s., caracol del agua, «como choro».

llike, s., la pierna (=*chaŋ*).

llikə'dün+, n., macollarse.

llikód|kəlen, n., estar acurrucado.

llimeñ|, *—kura*, s., piedra de amolar; cálculos biliarios que se miran como veneno (Según los antiguos+ muere una persona o del veneno — o de *fuñápüe*). Otros entienden con — dicho veneno, y llaman *—kura* a cualquier piedra azul que sale del mar.

llipád|kəlen, n., estar echadas (las aves); tener poco declive (el techo). ‖

—*konn*, n., echarse (las aves) dentro de algo. || —*man*, tr., echarse (las aves) encima de algo; v. g.: —*maniei ñi kuram* Está echada sobre sus huevos. || —*n*, n., echarse las aves, sea para poner huevos o para descansar o aprovechar la frescura de la tierra.

*llipü|len**, —*n**, n., (=ŋəñülen, ŋəñün) tener hambre.

*llituln**, tr., empezar, principiar algo.

lliu, s. V. *llüu*.

lliwa|fe, adj., sagaz. || —*ln*, tr., noticiar, alertar a alguno. || —*n*, tr., notar, advertir algo. || —*ntəkun*, tr., caer en la cuenta de algo, comprender, notar. || —*tufe*, adj., =*lliwafe*. || —*tulen*, n., estar alerta; velar sobre algo; v. g.: —*tulen tañi kulliñ meu* Me fijo en mis animales, los cuido bien. || —*tun*, tr., =*lliwan*. || —*tunien*, tr., estar pendiente de algo; v. g.: —*tunien ñi akuaqel parte* Estoy pendiente de la llegada del telegrama.

lliwiñ+, s., chorrillo que baja en un cerro.

llochokon+|, adj., colchado. — *kafiʃatu* un cabestro colchado.

llochó|len, n., estar aflojado, flojo. || —*n*, n., aflojarse (la montura, las tablas desclavándose etc.); salir entero (el cuero de un animal). | adj., salido entero (Aplícase a los cueros); v. g.: —*n yapaq* una bolsa hecha de cuero quitado entero al animal. || —*nakəmn*, tr., aflojar el vestido y dejarlo caer, v. g. los pantalones. || —*naqn*, n., aflojarse y bajar; irse abajo por estar aflojada alguna cosa, v. g. el pie por entre las tablas desclavadas de un puente; salir el cuero entero al desollar un animal. || —*nentun*, tr., quitar (el pellejo entero abriéndolo solamente en el pescuezo). || —*ntəkun*, tr., poner una pieza de ropa sin asegurarla en el cuerpo, v. g. una chaqueta sin meter los brazos en sus mangas. || —*rupaiawn*, n., estar suelto por ser demasiado grande (v. g. las botas en los pies). || —*ul·awen·*+, s. c., cierta planta que se emplea como abortivo. *Bot.:* Oenothera stricta Ledeb; fam. Oenotheraceae.

llod|keñ mapu+, s. c., la chacra. || —*ko*, s. c., pantano que se forma donde bajan los chorrillos. || —*komapu*, —*kontu* terreno pantanoso, impregnado de las aguas de un chorrillo que viene de arriba sin fuerza para abrirse un cauce. —*kontuŋei*, —*koñmalei mapu* El terreno es pantanoso. || —*n*, n., remojarse (la tierra, los cueros etc.).

*llof|n**, n.: —*i wenu* llueve (el cielo) muy de continuo, largas semanas sin interrupción (=*mət·ewe naqkei mawən·*); escarchó mucho+.

lloftu|len, n., acechar (actualmente). || —*n*, tr., acechar, sorprender, interceptar, recibir en un plato o en una cuchara líquidos, como sangre, grasa derretida etc , que caen de arriba. || —*nkechi*, adv., de sorpresa, sin previo aviso.

*lloŋkañ**, s., la salchicha.

lloŋkin, n. V. *lloŋkün*.

lloŋkotu|*, expr. adv. (=*loŋkotu*) en — *pramketrann*, n., cosechar las espigas.

lloŋ|kü'muwn, r., descargar el vientre, aliviarse. || —*kün*, n., mermar, disminuirse (el dinero, las provisiones etc.), bajar (el río, el vientre hinchado de gases etc.). || —*n*, n., desgastarse, destruirse; v. g.: *Meñmáwlu* —*kei pañilwe* El fierro se consume por el orín.

lloŋkono, s., cierto hongo, abajo blanco, techo ceniciento.

*lloŋo**, s.=*loŋo*.

*lloŋoll**, s., sitio marcado con coligües dentro del cual dejan en sus ngui-llatunes el *llaŋill* etc.

lloi, adj., necio+ *; cualidad de personas a quienes se cierran con dificultad las heridas*.

lloko+, adj., lo que tiene una concavidad redonda, como un plato (ral·i) bien formado; v. g.: — *mamǝll* un palo formado como plato, (vaso, plata) de poco fondo.

*llolle|**, s., las nasas, especie de embudo, tejido de quilas. V. *kǝdki* y *mǝko*. *Trüran kül·a* —*ŋekei* Las nasas se hacen de quilas partidas.

*llollódün**, n., apostemarse (una lesión).

*llollóm|piru**, s., el caracol. || —*udu*, s., cierta especie de caracoles.

*llopad**, s., cierta clase de manzanas.

llopad|, *llopaʃ*+=*lloyü*. || —*kechi*, adv., agachadamente; v. g.: —*kechi amui* Se fué agachado (en actitud de cazar pájaros).

llopu, s. ant., tío materno.

*llotron**=*llochon*.

. *llou*, pref., de verbos que denota «en contra, de vuelta, contestando» y en muchas locuciones equivale a *wǝñó* o *wall*. || —*dǝŋun*, n., (con transición) tr. y tr. 2.ª, contestar, responder. | n., recibirse del asunto, del encargo (=*llown* (tr.) *dǝŋu*). || —*kǝ'tun*, tr., recibir en vaso, tina etc., una gotera de agua, sangre etc.. || —*man*, con transición: V. *llown*. || —*men**, tr. y n., contestar. || —*mǝtrǝmn*, n. y tr., contestar a gritos. || —*mǝtroŋn*, tr., contestar los golpes de uno. || —*n*, tr.: V. *llown*. || —*nün*, tr., recibirse de algo, coger al vuelo.

llow'el, —*eltu*, con transición: V. *llown*. || —*n*, tr., recibir, aceptar; v. g.: *Lloulaqeneu* No me recibió. *Lloumalaqeneu ñi dǝŋu* No se ha impuesto de mi asunto, no ha aceptado mi demanda. *Lloumaiaqen ñi memoria* Aceptarás mi saludo. —*eltuen chi plato* Recíbeme el plato (en que me has dado de comer). —*elaqeneu ñi fotǝm* (Me) recibirá a mi hijo (v. g. en el colegio). || —*ntǝkun*, tr. =*lloukǝ'tun*.

lloyü|iawn, n., andar agachado. || —*kǝnun*, n., agacharse. | tr., agachar algo, v. g. la cabeza. || —*len*, n., estar agachado. || —*naqn*, n., agacharse, inclinarse, doblarse hacia adelante. || —*nkechi*, adv., agachadamente. || —*tripan*, n., echarse hacia adelante.

*llud|**, adj., usado (pero no gastado); v. g. —*ropa* ropa usada. | —*domo* mujer que no tiene marido y que por eso no tuvo hijos, o que tuvo hijos, pero sin tener marido. — *kulliñ* la mostrenca (vaca o yegua que no ha tenido cría). || —*n*, n., haberse usado ya, estar usado.

lludkün, tr., §§ abortar. | adj. v.: — *pǝñeñ* el feto abortado.

lludu, = *lluʃu*.

llufü, adj., hondo, profundo. | s., la hondura, profundidad.

llufüd, *llufür*, s., el pescado bagre (según Febrés).

llufün+, s., cierto plato de greda.

*lluŋu**, s., hongo muy parecido al *chandi* y del mismo color, pero mucho menos ramificado. Es muy bueno para comer.

llumèd|*ŋen*+, *llumé∫*|*ŋen*+, n., ser sabroso. || —*ün*+, —*ütun*+, n., tener buen gusto la boca (sujeto) por lo que se ha comido. || —*chadin**, n., faltarle la sal a un manjar (sujeto).

llum|*əmman*, n. (?), callar algo; v. g.: —*əmmalai* No calló nada, habló con franqueza o sinceridad. || —*əmn*, tr., esconder, ocultar. || —*əmnakəmn*, tr., callar algo intencionalmente. || —*kəlen*, n., estar escondido, oculto. || —*n*, n., esconderse, ocultarse.

*llumü**|, adj., ciego. —*lleqlu*+*, ciego desde el nacimiento. || —*dn*, n., cegarse; v. g.: —*di ñi ŋé Saulo* Se cegaron los ojos de Saulo. *Petu —di* Se está poniendo ciego. || —*n*+, n., mirar con los ojos medio cerrados por causa de una enfermedad de la vista; v. g.: —*i ñi kintun* No puede mirar bien.

llu∫u|, adj., recién nacido. — *pəñeñ* = *wé pəñeñ*.

llúu|*len*, n., estar disuelto (en agua u otro líquido).

lluw|*əmn*, tr., disolver, derretir. || —*n*, n., disolverse, derretirse.

llüdme, adj., (=*ñape*) flemático, lerdo.

llüféd|*kəlen*, n., llevarse sentado sin trabajar+; v. g.: —*kəleimi* Te llevas sentada comodamente (lo cual dicen a sus mujeres cuando están flojas). | * verse como puntos, alcanzar a verse (las estrellas pequeñas en noches claras y heladas); v. g.: —*kəlei waŋəl·en* o —*wei pəchü waŋəl·en* Las estrellas (pequeñas) se ven como puntos luminosos (prob.). || —*naqn*, n., caer de golpe quedando sentado en el suelo (como los chiquillos). || —*wen**, n., =*llüfédkəlen*.

llüŋəd|, *lliŋəd*, adj. plano, llano. — *ruka* el plano donde colocan la casa. || —*kiawn*, n., arrastrarse los chiquillos de costado por el suelo.

llükà|*duamn*, n., tener miedo. || —*lkan*, tr., asustar, echarle miedo a uno. || —*luwn*, r., temer, acobardarse. || —*n*, n. y tr., tener miedo, temer. | s., el miedo, el temor. || —*nchen**, —*nten*+, adj., miedoso. || —*ntəkulen*, n., estar con miedo por algo, v. g. *tañi kulliñ meu* por sus animales. || —*ntəkun*, tr., temer algo; v. g.: —*ntəkufiñ ñi ñamael wé∫akelu* Temo por que se pierda el objeto. || —*ntəkunien*, tr., temer algo (durando el temor por algún tiempo); v. g.: *Raquel —ntəkuniefui ñi pəñeñ ñi l·aŋəmŋeaqel* Raquel temía que se matara a su hijo. || —*ntəkuwn*, r., acobardarse. || —*ntulkantun*, tr., amenazar a alguno para echarle miedo, como a los chiquillos. || —*ntuln*, tr., echar miedo a uno, intimidarle. || —*ukəlen*, —*wn*, r., tener recelo, recelarse.

llüpüd = *llipad*.

*llüpülen**, n., ser plano, (el techo), no tener declive.

llüq+, s., el tablero en que juegan a las habas (=*awárkudewe*. || —*ün*+, n., jugar a las habas (=*awárkuden*).

llü'∫kü|*ŋədoñ**, s. c., yuyos saucochados para freirlos después o comerlos con papas y sal. || —*korü*, s. c., las sopas.

llüu|*, s., varón (aumentativo de vara). || —*ruka*, s. c., el encoliguado de la casa.

llüwan = *lliwan*.

M

ma|, partíc. interp. V. *Gr. A.*, págs. 61-65, 298-299.

macha, s., la macha, cierto marisco (Mesodesma donacia).

machi|, s., los médicos y las médicas indígenas que curan a los enfermos según las supersticiones antiguas de su raza. || *—luwn*, r., inaugurarse una persona aspirante a machi. || *—pin*, tr., negociar con un machi para que vea y cure al enfermo; v. g.: *—pifi* Negoció con él para que hiciera las curaciones de *machi*. || *—tun*, tr., curar la *machi* a un enfermo con sus supercherías, machitucarlo. | s., el machitun o sea la curación de un enfermo que hacen los machis.

madakal [1]) s., borlón que llevan los caballos en la frente.

madi|*fillkuñ**, s. c., [2]) cierta planta.

madi|*wada*, s. c., la amapola.

madkeñ+|, s., neblina que se forma por una fuerte evaporización del mar, pasa por encima de la tierra y se eleva formando nubes que desaparecen llevadas por la corriente del aire o subiendo a regiones muy altas. || *—n*, n., vaporizar el mar y los ríos.

madóm|*kütral*, s. c., el tizón. || *—tun*, n., atizar el fuego. || *—təkun*, tr., juntar los tizones para que ardan más. (*kütral —təkuŋekei*).

mafli|*n**, tr. y n., labrar (maderas derechas, pero no vasos): *—mekei* (Él) está ocupado en labrar maderas.

mafmáfü|*n**, tr., lamer; v. g.: *—eneu kulliñ* Me lamió el animal. *—kei plato trewa* El perro lame los platos.

mafül|*n*, tr. ant. (?), abrazar. || *—rupan**, n., ser abarcable con los brazos. *Kiñe —rupai chi maməll* Se puede abarcar el árbol con los brazos. *Füchárumelu maməll epu, külə —rupai* A los árboles gruesos los abarcan dos o tres personas con sus brazos.

mafü|*n*, tr., pagar por la mujer al padre de ella o a quien hace sus veces: *—ŋei ŋén*|*ñawe* El dueño de la joven recibió su pago. *—ñmaŋei kure* Se pagó por la mujer.

maŋel|, adj. y s., *—el**, p. p., convidado a la bebida (o comida); v. g.: *Pu—* o *pu — ché* los convidados. || *—n*, tr., convidar a dicho fin; v. g.: *—eneu ñi imeaqel* Me convidó a comer. *—lkənueneu* Me ha convidado.

---

[1]) Este término no parece tener origen araucano.

[2]) No es la melosa, como tiene Febrés*.

*maŋen**=*maŋel*=*maŋelel.*

maŋeñ|*, s., junta de brujos para hacer mal. — *meu konlu l·akei müchai mət·en* Quien entra al conciliábulo de los brujos, muere en el acto. || —*n**. n., juntarse (los brujos) para hacer un mal.

maŋí|*amun,* n., correr el agua (antes estancada); ser llevado por la corriente. || —*konn,* n., avenir, salir de madre, o crecer mucho (los ríos, el mar etc.. || —*ñ,* —*ñko,* s., el arroyo, la avenida o corriente de agua. || —*ñkəlen,* n., estar de avenida; ser como avenida, correr muy fuerte (el agua). || —*tripan,* n., salir, irse con las creces.

maŋka+, adj., viejo (de animales).

maŋkad|*n**, *maŋkaf*|*n**, tr.,=*aŋkadn.* || —*nentun**, tr., salvar (lit. sacar) en ancas del caballo. || —*yen**, tr., llevar en ancas del caballo. || —*kiawn** —*təkuiawn**) n., andar en ancas del caballo.

maŋkün, n. y tr., dar coces; patear, pegar una patada a uno.

maŋo, s., cierto cereal de Chile (Bromus mango).

mai|, adv., sí, pues. | *Ya* — pues bien.

máichi|*kənun,* tr., extender (la mano por señal o para otro fin); v. g.: —*kənulenen ñi kuq* (Me) extendió la mano (para que yo me agarrara de ella). || —*kuqn,* n., hacer señales con la mano. || —*luwn,* rec., hacerse señas con la mano. || — —*ŋen,* n., hacer continuamente señas con la mano. || — —*yen* (tr.) *ñi kuq* hacer continuamente acciones o señas con la mano. || —*n,* n., hacer una seña con la mano. || —*nien,* tr., tener algo en la mano extendida para mostrarlo, mostrarlo en alto. || —*tun,* n., acompañar la conversación con acciones de las manos (=*señalkei ñi nütramkaken kuq meu*). || —*tripalen,* n., sobresalir (la punta de una cosa, v. g. la punta de una vara en un cerco. || —*we**, s., una azuelita que usan los que hacen vasos de palo (*rüputupéyüm* instrumento para labrar el palo).

maichü|*n* = *maichi*|*n.*

mai|*fe,* adj., obediente, dócil.

*maiŋəlln**, tr., remover el tostado en el *lupe* para apartar la arena.

maikoño, s., la tórtola (Zenaida aurita).

mailéf|*kəlen,* n., estar despejado: —*kəlei ñi tol·* Tiene la frente despejada, el sombrero puesto para atrás. —*kəlei mawida* La montaña está muy rala, quedan pocos árboles en pie.

(*mai*|*man*), tr. 2.ª (de —*n*), prestar oído a uno, aceptar su petición etc.; v. g.: —*malaqeneu ñi dəŋu* No ha querido imponerse de mi asunto.

maimai|*nentun**, tr., separar (del trigo los granzones). || —*tun,* —*ün,* n., barrer con ramas el trigo cuando se avienta.

mai|*n,* n., consentir, querer, obedecer. V. *maiman.* | tr.: —*ŋen* Me han hecho caso, me han despachado favorablemente, dado la afirmativa.

maina|*n,* tr. (prob. del castell.) manear (la bestia). || —*ŋətrowe**, s. c., presilla de hilado y chaquiras que sirve para sujeter las trenzas arrolladas en la cabeza.

maipill|, s., cualquier palo con que se escarba el fuego. || —*nentun,* tr.,

escarbar las brasas; v. g. —*nentuŋe kütral ñi eñumtuam ché* Escarba tú el fuego para que se caliente la gente. || —*təkun*, tr. atizar el fuego.

maipu| *mapu* terreno cruzado por segunda vez. || —*n*, tr., rastrear*; volver a arar un terreno después de haberlo barbechado y cruzado+.

maiten, s., el árbol maitén, (Maitenus boaria). Sus hojas se refriegan, y se hace con ellas una infusión fría la cual se toma con clara de huevo batida. La espuma se aplica a la cabeza.

*maitrumaitruŋen**, n., patalear con manos y pies como un epiléptico.

maiyü'l|*nentun*+, tr., =*maimáinentun*, tr.

maki, s., las bayas negras comestibles de unos arbustos, como el *kəl'ôn-kəlon, kələŋ* y *chakaiwa*.

makod|*n*, n., amontonarse (las nubes); v. g.: *Pikuküröfkəlei, l'afkén'pəle —i tromü* Corre norte, al lado del mar se amontonan las nubes.

makuñ|, s., la manta o poncho de hombres, esto es: tejido cuadrado con una abertura en el medio para que pase la cabeza. *Sobre*—* manta con labores. *Nükür* o *trarün* —: V. *nükür*. || —*n*, n., hacer mantas o una manta. || —*tun*, n., ponerse la manta.

maláŋ|*kəlen*, n., tener (la cabeza) doblada hacia atrás. || —*kənun*, tr., doblar (la cabeza) hacia atrás. || —*pralen*, n., =*maláŋkəlen;* estar repantigado*.

malal|, s., el cerco; el corral. || —*man*, tr., cercar. || —*n*, n., hacer cerco. || — *ofiƒa*, s. c., corral de ovejas y cierta constelación astral. || —*təku*, —*təkulechi mapu*, — *mapu* lugar, rincón, terrenos cercados. || —*təkun*, tr., cercar.

*malche**, s., el pescado cauque, (Atherina spec.).

mal'en|, s., cualquiera mujer soltera o casada (=*domo*). *Wé* — niña joven. —* o *kompañ** dicen a su mujer en lugar de *kure*, término que no suena bien y no les gusta. || —*tun*, n., fornicar (el hombre).

mal'eu| *antü*, expr. adv., tiempo en que el sol sube hasta el primer cuadrante. *Ella* — *antü* tiempo que sigue inmediatamente a la salida del sol. *Füchá* — más o menos las 9 A. M. y tiempo siguiente (hacia medio día). || —*pan* (n) *antü* haber ya salido el sol. | expr. adv., habiendo ya salido el sol. || —*tripan*, n., haber salido, aparecido ya (el sol).

malin, s. ant., = *kéupü*.

*malkada**, s. (tal vez del castell. «máscara») careta. —*kənukeiŋn tapəl foiqe, kodkəlla* (Ellos) hacen caretas de hojas de canelo, de la flor de copihue.

malkúi|*kəlen*, n., estar muy nuevas las papas, muy lejos de ser cosechadas.

málma|*ŋen*, n., ser jactancioso. || —*kawn*, r., jactarse, vanagloriarse. || —*kawn ŋen* = *malma ŋen*.

malmál|*kəlewen*, n., haberse quedado sólo los huesos, el esqueleto descompaginado, p. e. del animal robado (que es sujeto); estar muy flaco*.

malma|*wn*, r. = *malmakawn*. || —*wn ŋen* = *malmakawn ŋen*.

maló|*kontun*, tr., hacer a alguno un malón en su casa, para saquearla. || —*n*, s., guerrilla, correría para saquear las casas o llevarse animales. || —*ñman*, tr. 2.ª, rodear (los animales de otro) en un malón, o sea por orden del receptor; v. g.: —*ñmaŋen ñi kulliñ* (Me) rodearon y llevaron mis animales con el fin de quedarse con ellos. || —*tun*, n., dar un malón.

*malpü'|tiawn**, n., andar a tientas, como un ciego.

mal·qen, s. ant., =*mal·en*.

malun mamәll, los palos descortezados que hay hundidos en los ríos etc.

mal·ü|mal·ütun, tr., palpar, mirar, registrar de todos lados repetidamente, con mucha atención. || —*n*, tr., registrar, palpar, probar, tantear, reconocer, investigar, inquirir, mirar atentamente.

*malwe|**, s., (Tal vez se deriva de *mal·ün*) un jarro de palo. || —*llaŋka**, s. c., el cántaro profético que contiene chicha y es enterrado al pie de un árbol y desenterrado en el año siguiente, siempre con ocasión de los nguillatunes. Dicen que anuncia buena o mala cosecha según se encuentren o no en él granos de trigo, cebada, pepitas de manzanas u otras semillas. || —*llaŋka dәŋu**. s. c., el desentierro del —*llaŋka* y la renovación de la chicha que hay dentro.

malla+, s., cierta clase de papa blanca.

*mallche**, s., = *malche*.

malle|, s., tío paterno y los sobrinos del mismo. || —*chau*, s. c., marido de la tía materna y de la prima, hija del tío materno; el padrasto. || —*fot·әm*, s. c., sobrino, hijo del hermano; el hijastro. || —*ñawe*, s. c., sobrina, hija del hermano; hijastra. || —*wen*, s., tío y sobrino, tío y sobrina.

malliñ| (*kó*) el aguazal. || —*n*, n., detenerse (el agua llovediza) en sitios bajos u hondos.

mallko|kantun, n., jugar con la bola de la chueca, como con una pelota, empujándola con el mismo palo de la chueca e impidiendo que caiga al suelo. || —*n*, —*trәpun**, —*ütrәfn**, tr., volear. || —*tun*, n., tirar y recibir con la mano objetos, como al jugar a la pelota; atrapar con la boca como el perro las moscas.

mallo, s., cierta piedra, parecida a la tiza que traen de la Argentina y que sirve para teñir de blanco. El hilo así teñido queda envuelto en todo su largo en hojas de chupón, las cuales no se quitan antes de introducirlo en el tejido. Lo usan para el *nükür makuñ*.

*mallol|domo**, s. c., cierta arte de machi.

mallu, —*kәnu*, adj., cocido en agua. || —*n*, tr., cocer en la olla con agua (la carne o papas peladas). —*len poñü* Cuéceme en agua las papas (enteras y peladas). | adj., cocido de dicha manera (y ya fuera del agua), v. g. —*n ilo*, —*n poñü* carne, papas cocidas en agua. || —*tun*, tr., cocer en agua (cualquiera cosa). | adj., —*tun ilo* carne que aun cuece en el agua.

*mamakün**, n., mugir la vaca.

*mama|pәñeñ**, s., la sobrina de sangre.

mamәll|, s., madera, palo, árbol. || —*entu*, s., palería. || —*n*, n., buscar y hacer leña, leñar. || —*ʃilla**, s. c., V. *salma*.

mampú|tun, tr., hacer caricias con la mano; alisar los cabellos con la mano humedecida. || —*wn*, rec., hacerse caricias con las manos.

man|, adj., derecho (lado). — *kuq* la (mano) derecha. — *pәle* hacia la derecha. *Ñi* — *pәle* a su derecha.

manaŋku+, s., agua caliente con harina tostada. (**Aré kô meu mürketun* comer harina tostada con agua caliente).

manal|n, tr. 2.ª, hacerle ofertas; v. g.: *—ŋefun* Me habían hecho ofertas. *—fiñ waraŋka pesu ñi ruka meu* Le ofrecí mil pesos por su casa.

mancha+, adj., pesado, flojo, flemático (*— wentu=fanetuwn wentru*).

*maneluwn**, r., conformarse, congratularse, alegrarse.

*mankuq|əln**, tr., pasar la derecha a alguno. || *—əluwn**, *—kənuwn**, rec., pasarse la derecha. || *—n*+, *—tun*+, tr., =*mankuqəln*. || *—uwn*+, rec., =*mankuqəluwn*.

man|n+, n., tener suerte.

*mankü'umañküuŋen**, n., patalear. (V. *maŋkün*).

*manpütun**, tr., =*mamputun*.

manfun'+, *manfun**, s., (del castell. «manso») el buey.

*man|tripan**, n., salir bien en un negocio.

*mañawa**, s., gorra de pieles.

mañiu, s., el mañíu (árbol, Podocarpus chilina).

mañkai tripan, n., desprenderse en pedazos, p. e. el cuero duro de la planta del pie al rasparlo.

mañke, s., el cóndor (ave de rapiña, Sarcorrhamphus gryphus).

mañu, s.=*mañum*.

mañum, s., recompensa, premio. || *—n*, n. y tr., agradecer. (*Wəñó*) *—elaqeyu* Te lo recompensaré, te lo agradeceré. *Dios meu pərpuai ñi —n iñchiñ taiñ piuke* A Dios llegará el agradecimiento de nuestro corazón (Nosotros no podemos recompensar bastante el servicio, Él lo pague). || *—naqn*, n., sentirse obligado a la gratitud. || *—tu*, s.=*mañu* o *mañum*. || *—tun*, tr., agradecer o recompensar un servicio a alguno.

mapu', s., tierra, terreno, país, región etc.; la gente del país, los de la misma tierra (en su totalidad), v. g.: *Iñ —* o *iñ —ñmaniel ché** la gente de nuestra tierra o reducción. || *—che*+, s. c., el indígena. | adj., lo de los indígenas. || *— ché* gente, habitante de algún país; v. g. *Franciamapu ché* los habitantes de Francia. || *—đəŋu*, s. c., asunto de terrenos. || *—dəŋun*, n. y tr., hablar y hablar a alguno en la lengua indígena. | n., pleitear por los terrenos. | s., la lengua indígena. || *—küdawn*, n., trabajar en asuntos de terrenos. || *—lkəlen**, n., haberse establecido en alguna parte (ocupando un terreno); v. g.: *—lkəlepan* Me he establecido aquí. || *—ln*, tr. (poét.) hacer correr tierras: *Itró tuchi —lfiñ ñi rakiduam iñche* Hice vagar mis pensamientos por todas las tierras. || *—n*, n., tener derecho sobre un terreno; v. g.: *Eimi —laimi fau* A tí no te toca terreno aquí. || *—nche**, s. c., el indígena (de Chile). || *—tu*, expr. adv., en la tierra; v. g.: *Nerəm antü —tu miaukei mət'en* Las pulgas andan de dia solamente en la tierra.

maq, s., punzón, hueso puntiagudo. | — o *—foro* el peroné.

*mara**, s., la liebre de la Cordillera (prob.), cierto cuadrúpedo parecido al venado que tiene una pata anterior doblada y levantada, como espasmódicamente. Vive en cuevas subterráneas.

maraŋ|=malaŋ|.

maréupu|, num.=*mari epu* doce. || *—antü*, s. c., cierto sér mitológico que,

según una creencia antiquísima y mencionada solamente en las obras del P. Luis DE VALDIVIA, era tenido como hijo del sol y autor de la vida de los hombres. V. *L. A.*, págs. 234, 236 y 239. || *—l'awen'**, s. c., doce yerbas medicinales o sea remedio *maréupu*. Es un remedio místico que los machis prometen conseguir de *ŋənechen* (Dios) para sus enfermos y que, a deducir de las expresiones análogas, está en conjunto con las ideas religiosas de los indios de muy remota antigüedad, las cuales se escaparon a la observación de los europeos invasores y cuya tradición se ha perdido por el influjo de las guerras y de la predicación del Evangelio. || *—ll+*, s., las dos hileras de cántaros que se ponen frente a frente en los nguillatunes o tal vez mejor la chicha que hay dentro. || *—llawen**= *—l'awen'*.

*marewepu|ll**, s. c. (Muy prob.: *marewepu llaŋka=maréupu llaŋka=mareupull+*) la chicha de trigo que toman los sacrificadores con ciertas ceremonias; según otros también los panes de proposición que dejan en el *lloŋoll*. V. *L. A.*, págs. 33-35.

mari|, num., diez. || *—ailla* diecinueve. || *—chi no rume**, con neg. del v.: ¡jamás! (como para protestar), de ninguna manera; v. g: *—chi' no rume kullilaiafiñ* De ninguna manera, por nada le pagaré. || *—chi rume,* con neg. del v.: = *—chi no rume;* v. g.: *—chi rume ayülaiafun* Aunque me lo digan diez veces, no quiero (Esta frase y la anterior son lenguaje de mujeres).

mariduam+, s., el librillo (de los rumiantes).

mari|epu, num., doce. || *—epu muʃai*=marewepull.* || *—kayu* dieciseis. || *— kechu* quince. || *— kiñe* once. || *—kun**, s.=*ŋillatun* rogativa solemne. || *— küla* trece. || — —, palabra de saludo (=ave, salve). || — *—n**, tr., saludar con *«marimari»*. — *—len mi chau* Salúdame a tu padre. || *— meli* catorce.

*marinduam**, s., el librillo o lebrillo de los rumiantes.

mari|pura, dieciocho. || *—reqle, — relqe* diecisiete. || *— yom kiñe, — yom epu* etc. once, doce etc. (dialecto de San Juan de la Costa).

marmar|, adj. peludo; v. g.: *—aŋe ŋei* Tiene la cara peluda (hasta los ojos).

maʃeu|, s., el camarón de las vegas.. || *—pu, —pu!* (lit.: doce, doce!) exclamación usada al meter la mano en los hoyos de los camarones, como si quisieran coger doce (*maréupu*) a la vez (FEBRÉS). Tal vez significa: hasta el camarón, analógicamente a *fent'épu, pəchüpu, mən'apu,* o se explica por el número sagrado *mareupu.*

maʃi = *mari* diez.

maʃiwaʃa = *madiwada.*

matu|, adv. prontamente, pronto, ligero. || *—kalewen,* n., estar ya con prisa. || *—kaln,* tr., apresurar, dar prisa. || *—kaufe,* adj., precipitado, temerario. || *—kaukəlen,* r., darse prisa. || *—ke, —kechi,* adv. =*matu.* || *—keln,* n., darse prisa. || *—kelpan,* n., venir con prisa. || — — adv., ligero, ligero.

matra|, s., el tuétano. *—(foro)* s., la canilla. *Füchake — ŋei* o *füchake troi ŋei* Tiene las piernas largas. *—n'amun'*, s. c., la canilla. *—kuq,* el antebrazo.

*matran**|, adj., enmarañado, apelmazado. || *—n**, n., enmarañarse (los cabellos), apelmazarse (la lana).

*matri|kan**, adj. (animal) huacho y flaco. || *—l*, adj. (ant.) criado en casa, como huacho. || *—lkan*, (ant.), *—ln*, tr., criar de huacho.

matriwada, s., = *madiwada*.

matriweda+, s., cierta flor colorada (?).

mau, s. (=*dəf*) soga de *ñocha* o de *üweñ*.

*mauche challwa**, s. c., sarta de pescados.

*maukauwe**, s., el mismo *kul'truŋ* o tambor de las machis así nombrado por ellas cuando están en su éxtasis.

mawell|, s. (der. de *mau*) franja torcida a mano. *—chañúntəku*, — *makuñ* choapino, manta con tales franjas. — *cabestro** cabestro de dos o tres hebras torcidas. || *—n*, tr., torcer (la soga para prepararla).

mawən'|, s., la lluvia. *—ko* agua de lluvia. *—kürəf* el viento que trae lluvia. || *—man*, n., lloverle a uno; v. g.: *¿—marpaimi* Te llovió en el trayecto acá? || *—n*, impers., llover.

mawida|, s., monte, montaña; selva, bosque; árbol+. *Pire* — la Cordillera de los Andes. || *—ntu*, s., bosque. || *—poñü+*, s. c.=*ñaŋki*.

maw|n, n., hacer *mau*, sogas. | **=*mawən'n* y *mawən'*.

mawülka foki el enredado boqui.

*mayáf|nentun**, tr., labrar un palo con *maichiwe* u otra herramienta, quitarle de la redondez, haciendo una superficie plana, en que se adapte la de otro palo.

mayin, n.=*main*.

*mayü'lnentun**, tr.=*maimáinentun*, tr.

me|, partíc.: Interpuesta al verbo expresa la idea de ir a hacer la acción indicada en el mismo verbo; v. g.: *Pemeafiñ* Iré a verlo.

mé|, s., los excrementos de los animales, v. g.: *—waka* los de la vaca. | *—pañilwe*, s. c., la escoria. | *—l'ame*, *—yene*, s. c., el ámbar.

(*medan*): V. (*meʃan*).

medi|mapun, n., medir terrenos. | s., el agrimensor. || *—n*, tr. (del castell.) medir, inquirir, examinar; v. g.: *Juez —dəŋukei* El juez examina los asuntos.

medkeñ|, adj. (de *medkün*): — *chadi* sal molida juntamente con ají.

*medkü|n**, tr., moler, desmenuzar; v. g.: *Dewü —kənuñmaneu ñi kachilla* Los ratones me han desmenuzado mi trigo.

medom|*, *—o+*, s., denominación que corresponde entre sí a las mujeres de dos hermanos.

mefür|n, tr., agitar con la mano, con un pañuelo etc. dando señales. || *—təkun*, *—tun*, tr., aventar con la ropa un fogón. || (*—üln*) tr. 2.ª, hacer a alguno señales con algo; v. g.: *—ülfiñ pañu tichi wentru rê mətrəmafiel* Le hice señales con el paño solamente por llamarlo. || *—üluwn*, rec., darse mutuamente señales con algo. || *—ün*, tr., = *mefürn*.

meke|, partíc., interpuesta en verbos transitivos y neutros: Expresa duración del acto indicado por el verbo o el que se repite siempre; v. g.: *Pəñpe'ñümekei ropa* La ropa (allí colgada) flota en el aire. *Kontumekelafiñ* Nunca le entro en su casa. *Añü'tumekei umaq meu* (El) cabecea siempre en el sueño. *Katrü-*

láʃumekei (El) está ocupado en cortar lazos. *Femmekekeneu* Siempre me trata así. || —*n*, tr., desempeñar, ocuparse, hacer siempre; v. g.: *Wedwédkechi —i ñi ŋillatun eŋn* De una manera tonta hacen ellos siempre sus rogativas. | Forma del v. *men;* v. g.: *Ré fau məten —i tañi waka* Aquí no más exonera su vientre mi vaca.

*mel**, s., vez. *Kiñeke* — algunas veces. *Kiñe* — (ant.) una vez. *Ká* —+* en el año pasado o venidero (según el tiempo del verbo). *Ká — faməlke**, *ká — famŋen*+ el año pasado (o venidero) por este tiempo. *Kuifi* — * desde tiempo antiguo; v. g.: *Kuifi — felefui dəŋu* Desde tiempo antiguo había sido así.

mé|l·ame, s. c., el ámbar.

melár|kəlen, n., estar postrados (muchos enfermos en una casa), echado todo el rebaño a descansar. || —*kənun*, tr., voltear a muchos, hacer estrago, como el león en un rebaño de ovejas || —*naqn*, n., echarse el ganado junto a descansar, caer enfermas muchas personas.

mé|l·awen·+, s. c., cierto arbusto. *Bot.:* Satureja multiflora (R. et Pav.) Br.; fam. Labiatae.

meli| num. cuatro. Es el número sagrado de los araucanos. V. *L. A.* págs. 33 y 35. V. Lenz, *D. E.*: Mellico. || —*ko l·awen*, —*kon l·awen*, —*nko l·awen*· remedio melico, o melicon, o melinco, esto es de cuatro aguas diferentes, el cual las machis prometen dar a sus enfermos. Tal vez hay también una yerba de tal nombre. || —*luku**, —*lukul*, s. c., cierta planta (lit.: cuatro rodillas). *Bot.*: Lysimachia chilensis (Gris.) Pax.; fam., Primulaceae.

melkai|, adj., resbaloso. || —*n*, —*ün*, n., resbalar. || —*tripan*, n., escaparse de (la mano un objeto liso, como un pescado) etc..

melkáyün, n. = *melkain*.

melmél|kəlen, n., ser cola, (pasta). || —*n*+, n., hacerse cola.

*mellel|ral·i**, s. c., el borde del plato.

*mellə'ŋkün**, tr., mecer al chiquillo (con la cuna).

mellfü, —*wən*·, s., el labio. *Wente* — labio superior, *minche* — el inferior.

mellmellün [1]), n. (=*melmeln*) transformarse en cola (pasta).

mellodn, n., helarse (las papas etc.).

mellúdmellud, s., la manzanilla (del animal), que sirve para hacer queso.

memekan+, *memekün**, *memen*+, n., balar.

men, n., evacuar el cuerpo (los animales).

menchodn+, *menchon*, n., arrojar botones (la planta).

menchuqn+, n., perder (la arveja) sus flores.

menki, s., el penacho (de aves).

*menoko**, s., pantanos de la forma de un pozo, redondos en la superficie, en que se pierden las personas o los animales enteramente. Los indígenas cuentan que los hay en la Argentina y que ellos antes extraían de allí la brea.

---

[1]) De este verbo derivamos el s. «melcao» o «milcao» suponiendo que debe de existir también en la forma de *melkawn* y *məllkawn* de la cual se deriva *melkau* o *məllkau* de la misma manera que *küdau* (el trabajo) de *küdawn* (trabajar).

meñki, s. = *menki*.

meñku|küpaln, tr., traer sobre las espaldas. || *—n*, tr., cargar sobre las espaldas. | *—len an'ai* Cárgamelo sobre las espaldas. || *—ntəkun*, tr., llevar adentro cargado a las espaldas, v. g. a una persona || *—toki*+, s. c., el chincol (pájaro, Fringilla matutina). || *—we*, s., la tinaja.

meñmau|, s., el moho del fierro.

meñmaw|n, n., cubrirse de moho (el fierro).

*meñóyün**, n., arrojar botones (la planta).

*meñʃi**, s., saco o bolsa que improvisan las indias arrollando en las espaldas la parte inferior de sus capas.

mé|pañilwe, s. c., la escoria.

*meroi**, s., el apio del campo. *Bot.:* Apium panul (D. C.); fam. Umbelliferae.

meru, s., el pájaro meru («Es de mal agüero»). Agriornis livida.

merun|, s., el moco. || *—ko*, s. c., el moco líquido que se produce con el romadizo.

(*meʃa|n*)*, tr., 2.ª, regalar; v. g.: *—eneu plata* Me regaló plata.

meʃeŋ, s., jarro grande sin asas en que traen el agua para la casa y guardan la chicha. Para su transporte se arma con boqui y con una trenza, mediante la cual el jarro, cargado sobre las espaldas, se sujeta en la frente.

meʃken=medkeñ.

metá|iawəln, tr., llevar en brazos. || *—kənun*, *—n*, tr., tomar en brazos. || *—n ŋen**, n., tener guagua (la mujer). || *—nien*, tr., tener en brazos. || *—tun*, tr., deshacer y trasladar una casa a otra parte; v. g.: *—tuŋekei ruka, káñpəle ñi anümŋeam* Se deshacen las casas a fin de colocarlas en otro lugar. *—turukaian* (n.) Trasladaré la casa. || *—we*, s., jarro de barro con asas. Los hay de varias formas: V. *wütra, kütru, wiwiʃ, küntawn*. || *—wefe*, s., el que hace *metawe*.

*mé|trewal awen'**, s. c., (lit.: remedio de excremento canino)=*mél'awen'*.

*metroŋ|kənuwn**, r., ponerse en cuclillas.

metru, s., §§ verenda mulieris.

metrül|, s., la cabecera; calza. || *—kənun*, tr., servirse de algo como de cabecera o calza. || *—tulen*, n., tener cabecera; tener una calza por debajo. || *—tun*, tr., tomar por cabecera; poner a un objeto algo por debajo para alzarlo, inclinarlo.

meu, prep., (que se pospone a su término) a, a casa de, con, de, de casa de, en, en casa de, por, por causa de etc.

meul'en| (*kürəf*), s., el torbellino (viento). || — *—n*, n., producir mucho torbellino (lo que hace el *wekufü* según las machis). || *—wekufü**, s. c., el demonio torbellino (que los produce). *Kurü —wekufü* el demonio de torbellino negro (?), el negro demonio de torbellino (?).

meullen|, s.,=*meul'en*. || *—l'awen*+, s. c., cierto arbusto de flor roja, muy bonita.

meumén|tripan, n., salir (las abejas) en enjambre. | *—tripachi abeja* el enjambre de abejas que abandonó la colmena. || *—wen*, n., pulular, hervir (los insectos). || *—n, meumewün*, n., enjambrar (n.); v. g ; *—mekei abeja* las abejas enjambran.

mé|yene, s. c., el ámbar.

meyud|, *meyuƒ*|, adj., liso. || —*n*, n., ser liso. || —*tripan*, n., resbalarse de (la mano p. e.).

məchai, adv., =*müchai*.

məchai|, s., el arbusto michai, especie de bérberis. || —*tun*, tr., teñir con michai. | adj., teñido con michai.

məchá|len, —*mkəlen*, n., estar doblado. || —*mkənun*, tr., dejar doblado; v. g.: —*mkənulen ñi makuñ* Dóblame mi manta. || —*mn*, —*mtəkun*, tr., doblar (papel, ropa, articulaciones); remangar. || —*mpramn*, tr., remangar para arriba. || —*n**, n., doblarse solo.

mədá|manƒana, s. c., mazamorra de manzanas. || —*n*, n., deshacerse (papa o carne recocidas).

*mədéwaŋ**, *mədewe*+, s., el tineo (árbol). Su florescencia es señal de que ha llegado el tiempo de sembrar el maíz+.

məfe=*müfe*.

məfür=*mefür*.

məŋel|, —*kechi*, adv., precisamente. | Con neg. del v. =*newé*. || —*tun*+, n. y tr., creer, obedecer.

məŋo+, s., la mata de cochayuyo.

məkéd|n, —*trapeln*, —*ün*, tr., amarrar corto y fuerte, trincar.

məkél|kənun, —*n*, tr., amarrar (un animal).

məkérüln+, tr.=*trükérüln*.

məkəfn. tr., apretar (el techo) con boqui.

məkər|=*l'umpu*.

*məki**, *miki**, *müki**, s., cierto arbusto. *Bot.:* Escallonia rubra (R. et Pav.) Pers.; fam. Saxifragaceae.

*məko**, s., la parte de las nasas donde los pescados quedan detenidos.

*məku**, s. (=*kuikui*) puente de palos que descansa en las orillas de un arroyo o río pequeño, o sobre unos árboles cuando las orillas son pantanosas, uniendo seco con seco.

*məl'a**, s. (=*məltrün*) el catuto, trigo cocido y machacado para comida.

məláfman, n., aplastarse parte del cuerpo entre dos objetos duros, como los dedos al cerrar la puerta.

məl'an, n.* hacer (*məl'a*) catuto. | tr.+ volver a moler el maíz remojado (para hacer chicha). Tal vez se aplica también a otra especie. | adj. sustantivado.+, el molido.

məlchóŋ məlchoŋŋen, n., cabecear continuamente. || —*n*, n., inclinar la cabeza.

məlê|kan, n., estar todavía, quedarse. || —*men*, n., quedarse allí, tardar en volver; v. g.: *Kiñe hora —mean* Tardaré una hora en volver. || —*n*, n., estar; haber (impers.); v. g.: *Kimlai chem dəŋu ñi* — No sabe qué asunto hay o de qué se trata. *Təfachi ruka —yeu ché* (=*Təfachi ruka meu —i ché*) En esta casa hay gente, ella está habitada. | —*n antü*, expr. adv., con el tiempo. | adj.: —*n kó* (=*kuifi kó*) agua que hace días se ha traído del pozo. || —*pan*, n., quedarse aquí. || —*pun*, n., quedarse allí (en otra parte). || —*rpan*, n., detenerse al venir

en algún punto del trayecto. | —*rpatun*, n., idem al volver acá. | —*rpun*, n., idem al pasar allá. | —*rputun*, n., idem al volver allá. || —*tun*, n., haber otra vez (impers.); volver al mismo estado. —*tui küyen·* Ya ha hecho la luna. || —*we*, s., casa, pieza, lugar donde alguno tiene su morada.

*məlfem**, *məlfen*, s., el rocío.

məlfiwe, s., varilla larga que manejan las mujeres en la casa para espantar las gallinas y los cuadrúpedos intrusos.

məl·mə'l·|ŋewen, n., haberse quedado trémulo. || —*ün*, n., tiritar, temblar, temblequear.

*məlo**, *məl·o**, s., § machorra, mujer estéril. —*domo koñükelai* La mujer machorra no tiene hijos.

məl·pun·, *məl·pun*, s., el hollín.

məlpü'uməlpüuŋen+, n., menear de continuo la cola.

məlpüwn+, tr., menear; v. g.: *Trewa məlpüwi ñi kəlen* El perro meneó la cola.

məltü'|rulpan, tr., dar a uno de lado un golpe con la cabeza o el cuerno; v. g.: —*rulpaneu waka* La vaca me dió de lado.

məltrün|, s., el catuto, masa de trigo cocido. || —*n*, n., hacer catuto.

məl·u+, s., linaza molida, hecha pelotita con su mismo aceite, y que se come con harina tostada.

məlum|, s., el rocío. || —*ŋen*, n., estar con rocío. || —*n*, tr., rociar. || —*uwn*, r., cubrirse de rocío. | rec., rociarse.

*məll**, s., el vellón.

məlláfman, n.=*məláfman*.

məlléŋ|naqn, n., caer de cara, dar con el rostro en tierra.

məllmə'llün, n., tiritar (=*məl·mə'l·ün*).

məllo|, s., los sesos.

məllód|naqn, n., (*məlléŋnaqn*) caer de cara (o de cabeza?). || —*ün*, —*üfün*, n., caer cabeza abajo.

məllokiñ, s., especie de albóndigas hechas de arvejas cocidas y después molidas.

məməl|, —*kan*, adj., instruído, ejercido, formado. || —*kan*, —*n*, tr., instruir, formar material y espiritualmente.

məná, adv., muy, mucho, harto, bien, grandemente, v. g.: — *kümerkeanchi fau!* ¡Ah! aquí estaré muy bien.

mən·a|, s., el primo y la prima, entendiéndose los hijos de la tía paterna y el hijo del tío materno; pero las mujeres llaman así solamente a los hijos hombres de su tío materno. || —*ŋillañ*+, s. c., marido de la prima de un hombre, hija de su tía paterna.

mən·á|kan, —*len*, —*n*, n., ser poco, chico.

məná|len, —*n*, n., ser mucho; v. g.: —*rkei dewü fau* Tantos ratones hay aquí.

mən·a|pu, expr. adv., de cerca, a poca distancia. || —*rumelu*, p., delgado, de poca circunferencia.

mə'n·a|wen, s., primos (*mən·a*) entre sí.

mənchu|n+, n., caerse (las flores). —*rayeŋŋei* Se le han caído las flores.

məníwen, s., cierta planta trepadora. *Bot.:* Mutisia retusa Remy; fam. Compositae.

məntu|fe, adj. y s., salteador, rapaz. || —*n*, tr., arrebatar algo. || —*nentun*, tr., sacar, quitar a viva fuerza o con maulas y engaño.

məntraw|n+, n., inflamarse la piel donde toca piel con piel, lo que sucede en las personas gordas; v. g.: —*i pod trawa* Se inflamó el cutis sucio.

mən·u|, s., la haldada; v. g.: *Kiñe* — *kofke* una haldada de pan. || —*lkəlen*, n., estar envuelto en, revestido de. || —*ln*, tr., envolver; llevar en la falda del vestido; revestir (v. g. de oro). || —*ln·amun·we*, s. c., el calzado. || —*lpiuke*, s. c., el pericardio.

*mənü'imənüitun**, tr., menear (la cabeza; v. g. en señal de consentimiento o admiración).

məñal|, adv., acabar de hacer la acción indicada por el verbo, cuando está pasada; estar en punto de hacerla, cuando el verbo está en futuro; v. g.: — *prakawelln, akui witran* Acabé de montar el caballo, (cuando) llegó un forastero. — *prakawellualu pepufiñ Padre* Encontré al Padre cuando él estaba en punto de montar a caballo.

məñál|kənun, tr., dejar o poner en libertad. || —*kiawn*, n., andar en libertad. || —*n*, tr., soltar, dejar libre, despedir; | *no contar con uno en la comida; v. g.: —*fiñ iaqel meu* No tengo comida para él. *¿Chem ipeai?* —*ŋei* ¿Qué comerá? No se ha contado con él (no guardándole comida). || —*tun*, tr., libertar, soltar.

məñá|məñatun, n., caber bien entre otros; v. g.: — —*tupaŋe fau* Ven, cabe aquí no más. || —*n*, n., caber (=*fein* o *trafn*). || —*nŋen*, n. e impers., ser espacioso, haber espacio.

məñá|tripan, n., salir en libertad.

*məñchün**, tr., sacudir (un árbol) agarrándose del tronco.

məñetu|ln, tr., bañar a otro. || —*n*, n., bañarse.

məñu|piru, —*pidu*, s. c., la polilla.

məñutu|, s., cierto modo que se ensaya con el fin de recuperar un pequeño objeto robado. V. *L. A.* pág. 271. || —*n*, n., organizar un —.

məpáfməpafŋe|n, n.: —*i ñi amun* Mueve mucho los brazos al andar.

*məpiltun** = *mupiltun*.

məpü|, s., el ala. || —*amun*, n., irse (el pájaro volando). || —*iawn*, n., volar (aquí y allá, sin rumbo). || —*n*, n., volar. || —*rupan*, n. pasar volando. || —*tun*, n., volar.

mərə'ŋ|kəlen, *məríŋ|kəlen*, n., tener el cuerpo grueso y alto, tener mucha facha.

məri|len, n., tener celos (las mujeres entre sí).

məri|ln, tr., obstruir la garganta; v. g.: —*leneu chi* ilo* La carne me quedó atorada en la garganta.

mərílün, n., gruñir (los perros enojados).

mərị|n, n., atorársele algo en la garganta (al sujeto).

məritu|fe, adj., celosa (con otra mujer del mismo marido). || *—tun*, n., tener celos (las mujeres entre sí). | tr., ser celosa con otra mujer. || *—tuwn*, n., celar entre sí (las mujeres).

mət'a, s., el cuerno, cacho; la campanilla de la garganta.

mət'é|, adv., muy, mucho. || *—n*, adv. suf., solamente. || *—we*, adv., demasiado, mucho. || *—welen*, n., estar muy grave (el enfermo).

mətrátun+, n., luchar.

mətréŋ|kəlen, n., ser tieso (de maderas, varillas).

mətrə'm|mətrəmtuiawn, n., andar llamando por acá y por allá. || *—n*, *—ün*, tr., llamar a grito. *—elen* Llámamelo. | n., zumbar (el oído). | s., el reclamo (de pájaros). *—n pió** el reclamo del gallo. || *—təkun*, n., llamar hacia adentro. || *—tun*, n., vocear.

mətril|n, *—ün*, tr., deshacer, destruir (el tizón para que caigan las brasas).

mətróŋ|kantun, tr., golpearse el pecho como expresando la culpa. || *—kün**, tr.=*mətroŋn+*. || *—küwe**, s., el mazo (para estacar), el martillo. || *—n+*, *—ün+*, tr., dar golpes a algo con arma gruesa, no incisiva. || *—təkun*, tr., dar un golpe a algo con un palo. || *—ükantun*, tr.=*mətróŋkantun*.

*mətrol|n**, tr. ant., (=*trapeln*) amarrar. || *—trapəmn**, tr., amarrar o poner bien juntas dos cosas.

mətróriün+, n., tropezar.

mətroutun, n., sacudirse.

mətrowu, n., sacudirse, v. g. el perro al salir del agua. | tr., sacudir cualquiera cosa; las ramas del árbol con varillas.

mətrúr|konn, n., tropezar, en, con algo. || *—n*, n., *—wn*, r., *—ün*, n., tropezar.

mətrü'lü|n, tr., golpear; v. g.: *—ŋele kura, pətíutripai kütral* Cuando se golpea la piedra, salen chispas de fuego.

mətrü|n, *mətrürü'|n*, tr., sacudir los árboles de cualquier modo para que caigan las frutas: *—manʃanan* varear los manzanos.

məyü'dməyüdŋen, n., tambalearse (un palo al viento), vacilar.

mi, pron. poses., tuyo, tuya, tuyos, tuyas, tu, tus.

miáu|pədan, n., andar vagabundo, sin ocupación. || *—pra ché* el vagabundo.

miaw|əln, tr., llevar consigo. *—əluwn*, rec., tener trato entre sí. || *—n*, n., andar; tratar de hacer o conseguir algo.

miaya, s., el chamico, estramonio, (Datura stramonium).

michikun++, n., huir.

*miki**, s.: V. *məki*.

milla|, s., el oro. | Colocado delante de un s.: de oro. Los indígenas adictos aun a las supersticiones antiguas atribuyen a Dios una casa de oro (*—ruka*). Asimismo, conforme a las fábulas de las machis, el jefe de los demonios habita tal casa debajo de la tierra, mencionándose especialmente su piso de oro (*—tafü*); al comer se sirve de una mesa de oro (*—mesa*), sus ropas son de oro (*—ekull*). V. *püllifücha püllikuʃe*. | *—ekull+*, s. c., capa con franjas. | *—loŋko*,

s. c., (lit.: cabeza o cabellos de oro) nombre de un *wekufü* que posee el mar*; apellido de hombre. || *—n,* adj., de oro. || *—poko,* s. c. (lit.: sapo de oro) ? [1]). || *—wiŋka,* s. c. (lit.: huinca de oro) cierta «arte» de machis.

minche|, prep. y adv., debajo de; v. g.: — *ruka meu* debajo de la casa. || *—len,* n., estar debajo. || *—nakəmn,* tr., echar debajo (al adversario), sojuzgar. || *—nien,* tr., tener a alguno debajo, estar encima de él (cuando dos personas se han derribado). || *—takun,* s. c., vestido que se lleva debajo de otro, los paños menores. || *—tu,* adv., por debajo.

minka|*n**, n., buscar gente para el trabajo y pagar con comida y bebida; v. g.: *—ian* haré un mingaco, una minga.

minu|*, *—tu**, adv. y prep., abajo (=*naqeltu*). || *—naq**, adv., y prep., al pie de; v. g.: *—naq wiŋkul rumean* Pasaré al pie del cerro.

miſki, adj., dulce. | s., la miel. — *abeja* miel de abejas.

*mita**|, (ant.) s., vez; v. g.: *Ká* — (=*chuməl*) la vez pasada.

mitriku|*n**, *—tripan**, n., fugarse (p. e. una mujer del lado de su marido).

mn, pron. poses., vuestro, tra, tros, tras.

*mo**, = *meu* o *mu*. | partíc. interp. = *mu*. | V. *mon*.

moŋe|*len,* n., estar vivo, sano, bueno; vivir. || *—ln,* tr., hacer vivir, dar la vida, la salud, el sustento. || *—lnien,* tr., sustentar a alguno. || *—ltun,* tr., hacer revivir, resucitar. || *—n,* n., vivir, sanar; v. g.: *Déuma —i* Ya está sano. | s., la vida. || *—péyüm,* ger. s., el sustento, los víveres. || *—tuiawn,* n., trajinar por el sustento. || *—tumen,* n., ir a otra casa donde hay buena comida con la esperanza de ser convidado. || *—tun,* n., sanar, vivir, sustentarse. || *—turpan,* n., restaurarse en alguna casa de las fatigas del viaje, comiendo y descansando (en el trayecto acá). || *—we,* s.,=*moŋepéyüm*. || *—yel,* s., pariente. || *—yelkantu,* s., persona que se cuenta entre los parientes sin que lo sea en realidad. || *—yelwen,* s., parientes entre sí. || *—yelyen,* tr., ser pariente con uno, mirarlo como pariente.

moŋko|, = *muñku*. || *—l,* s., globo, bola. | adj., de forma de globo; entero, sin lesión. || *—len**, *—lkəlen*+, n., estar entero, íntegro, sin lesión; v. g.: *—lei**, *—lkəlewei*+*l·á, chumlai rume, teifulai* El cadáver (extraído del agua) está íntegro, no le ha hecho nada, no tiene lesión.

moŋóf|*moŋofŋen,* *—ün,* n., pacer (los animales) de modo que se oye como cortan el pasto.

moi|, s., el divieso.

mol|(*kachu*), s., cierta planta. *Bot:*. Cyperus vegetus W.; fam. Cyperaceae. (=*üweñ*+).

*molmol**|, adj. = *moŋkol:* — *maməll* palo redondo, delgado, para leña.

mol·|*n,* n., errar. | tr. (con transición) errar a alguno; v. g.: *—kelafí ñi kure* No le yerra golpe a su mujer, la maltrata siempre. *—kulliñkelai* maltrata siempre a los animales.

*molpünpewn**, r., defenderse.

———

[1]) Hemos olvidado su significado.

moltero, s., (del castell.): mortero.

mollfün, n., arrojar sangre, sangrar (n.).

mollfüñ|, s., la sangre. || *—eln*, tr., empollar; v. g.: *Lləpañ acháwəll —elkei ñi kuram* La clueca empolla sus huevos. || *—kaqül·n*, n., tener, expectorar flemas con sangre. || *—n*, n., = *mollfün*. || *—piwichen**, s. c., cierta arte de curación de la machi (lit. sangre de *piwichen*). || *—tun*, n., comer o beber sangre; mancharse, salpicarse con sangre.

*mollkechi***, n., adv., siempre.

móll|kəlen+, n., estar desnudo, en pelota. (V. *demoll*).

moll|kiñe+, ant., = *ré kiñeke*.

mollod|n+, n., ser dulces las frutas, como uva, *mullweŋ*, *məchai*, cuando están bien maduras.

momoken+, *momokün*+, n., mugir; pitar (el vapor).

momóltu|n, tr., amontonar los palos y pegarles fuego, hacer de ellos una hoguera. *Maməll —ŋckei* De los palos se hace una hoguera.

*mon**, adj. fértil; v. g.: — *Tripantu*, año fértil, — *mapu* tierra fértil.

*mo|n**, n.: No es sino la prep. *meu* verbalizada unidamente con su término que le precede, y figura sólo en 3.ª pers.. | Con término personal: estar en alguno; v. g.: *Eimi kidu moi mi piaqel* En ti está mandar lo que quieres. *Tañi fət·a piai, fei piaqeneu, fei moi* Mi marido mandará, él dispondrá de mí, en él está. | Con término adverbial de t. se emplea en locuciones como: *Tayí mofui ñi akuaqel* Debía haber llegado hace ya un rato. *Wiya mofui mi fei piaqel* Debías haberlo dicho ayer. | Con términos que indican cosas: necesitar de ellas; v. g.: *Iñche ñi mapu al·ün dəŋun molai* Los de mi tierra no necesitan que se les hable mucho (luego se prestan). *Təfachi kawellu laſu molai* Este caballo no exige lazo (para tomarlo). *Fosal moi chi kawell* El caballo necesita bozal. *Kawellu molai ñi amuaqel* No se necesita caballo para ir allá. *Kawellu moi mi amuam* Necesitas caballo para ir.

montu|lchefe, s. Salvador de los hombres. || *—ln*, tr., salvar, libertar. || *—mapu**, s. c., tierra de labor que no se siembra durante uno o más años. || *—n*, n., librarse, salvarse, escapar.

*mormorn**, n., = *moŋófün*+.

moſella+, s., el páncreas (?).

motri|, adj., gordo. || *—ŋen*, *—len*, n., estar gordo. || *—ln*, tr., engordar (a.), || *—n*, n., engordar (n.); *estar grandes y llenos los ríos. | adj., gordo, engordado.

motro|, adj., (el término castell.:) mocho, mutilado, obtuso. || *—ŋen*, *—len*, n., estar obtuso, mutilado. || *—n*, n., abotarse.

motrü=*motri*.

moyo|, s., mama, pecho, ubre. || *—ln*, tr., dar el pecho, dar de mamar. || *—lpəñeñ*, s. c., hijo de pecho, guagua. || *—n*, n., mamar.

mu|, pron. poses., vuestro, tra, tros, tras de dos personas.

mu|, prep., = *meu*.

mu| (= *mo*), partíc. de transición: Es la misma prep. *meu*. V. *Gr. A.* pp. 66 y 81. | — = *ñmu*: V. *Gr. A.* p. 68, 4.º.

mu|, adv., (en algunas partes) muy.

mudai, s., chicha de maíz, trigo, cebada o de papas revueltas con trigo.

mufü, adj. de interrogación: cuántos. | num. indeterminado, algunos. *Kiñe* — unos cuantos. || —*ŋen*, n., (v. interrog.) cuántos ser. | adj., cuántos; v. g.: *¿Múfüŋen kureŋeimi* Cuántas mujeres tienes? || —*n*, n., cuántos ser. | adj., algunos. | s., poco.

mufür|*we**, s., (=*məfürwe*) cualquier objeto que sirve para echar aire a alguna cosa. || —*yewn**, r., aventarse uno, v. g. con abanico.

muŋə'llmuŋəll|*ŋen**, n., mecer el cuerpo (quien está sentado sin ocupación).

muküd|, *mukür*|, adj., amargo. || —*n*, n., ser amargo. *Muküriilu* lo amargo.

mulke (*kürəf*)+, s., el (viento) oeste=*l·afken· kürəf*.

mulmul|*mallu poñü** papas hervidas con las cáscaras. V. *mallun*.

múlu|*kənun**, tr., untar (=*ŋə'l·fükənun*).

mulul, s., la parra (arbusto), vid silvestre, parriza.

mullweŋ, s., pequeño arbusto con bayas coloradas, algo ácidas, comestibles que crecen en los riscos de la costa.

muməl|*n**, tr., (=*məməln*) formar, instruir.

muña|*n**, n., (=*məñan*) caber. || —*ŋen*, n., haber espacio.

muñku|, adj. o prep., por todas partes; p. e.: — *ruka* en toda la casa. — *mapu* todo o en todo el mundo. || —*iawn*, n., andar por todas partes. || —*len*, n., haber en toda una región, o en todas partes. || —*n*, tr., despedir, propagar por todas partes; v. g.: *Pu rayen* —*kei ñi küme n·ümün* Las flores despiden su fragancia a todas partes.

muñmúñ|*kəlen**, n., (=*mən·úlkəlen*) tener pelusa (como algunas frutas). V. también *kal·muñkəlen*.

mupil|*kawn* (r.) *ñi kimaqel* cerciorarse de algo.

mupiltu|*fe*, adj., crédulo. || —*lu*, p., creyente. || —*n*, n. y tr., creer, creer algo.

múpin, n., decir la verdad.

mupiñ, adj. y s., verdadero y la verdad. || —*kechi*, adv., en verdad. || —*dəŋufe ŋelu* veraz. || —*dəŋun*, n. y tr., decir la verdad, decirla a alguno.

muʃai=*mudai*.

muʃántufe+, adj. (del castell.) músico.

muʃka+, s., chicha de maíz.

mutrír|*kün**, —*ün**, tr., estimular (el caballo) haciendo sonar los labios.

mutruŋ|, s., el tronco. || —*kəlewen*, n., ya no ser más que un tronco.

*mutrúrün**, n., tropezar (=*mətrúrün*).

*mutrü**, adj. (=*füré*) agrio, picante; v. g.: — *manzana* manzana agria. || —*ŋen*, —*n*, n., no tener sal, ser desabrido. —*i*, —*ŋei iaqel*=*chadiŋelai*.

*muye**, s., espuela de palo con un espigón o clavo en lugar de la rodaja.

muye|*n**, n., probar, comer o beber cosas primerizas; v. g.: —*rkean mai*, *pekelafiñ təfá* Comeré, pues, cosa nueva, no la había encontrado hasta ahora.

müchai|, adv., en poco tiempo, luego. || — *femŋen*, expr. adv., de un momento a otro. || —*ke*, adv., a cada rato; de un momento a otro. || — *məten*,

expr. adv., en el acto, acto continuo. ‖ — *wəla,* expr. adv., hace poco rato, o poco rato después.

*müchüq|küträl**, s. c., tizón, que sirve para alumbrar. ‖ —*tuiawn**, n., alumbrar aquí y allá con tizón.

müdeñ+, s., cascabeles de forma de cono hueco que pertenece al adorno de las mujeres: Los llevan unidos al cruzelis, o a veces uno en la extremidad de una cadenita.

mü|fe, adj. y s., §§ fornicario (hombre).

*müfür|**,=*mefür|*.

mü|ŋefe, s., §§ la puta.

*müki**, s.: V. *məki.*

mükü'f|rukan, n., apretar el techo con los voquis y coligües.

mül·pun|, s., el hollín. (=*məl·pun*). ‖ —*tun*, n., caérsele el hollín encima.

*mülpü'ntun**, n., defenderse de los insectos pegándoles con el dorso de la mano.

mültriñ, məltriñ, s., el catuto, aparejo.

*mül·u**, s., pan de linaza o de maíz. V. *məl·u+*.

*müllfiwe**, s.=*məlfiwe.*

müməl|=*meməl.*

mü|n, tr. y n. (?) §§ fornicar (el hombre). —*ŋen* (pasivo de *mün*) fornicar la mujer. V. —*ŋefe* y —*fe.*

*mün·a**, s.=*mən·a.*

mür|, s., el par. ‖ —*əmn*, tr., juntar con otro para que formen un par; v. g.: *Kiſu kiñe manſun· niei, feyeŋu mürəmi* El mismo tiene un buey, con éste lo ha juntado (otro buey).

mürí|lkiawn, n., andar gruñendo. ‖ —*tun**=*mərítun.*

mürke|, s., harina tostada. —*ko** o *wilpüd—** agua con harina. ‖ —*n*, n., hacer harina tostada.

mür|kechi, adv., a pares.

mürke|péyüm, g. s., aparato, máquina para moler el trigo tostado. ‖ —*tun*, n., comer *mürke.* ‖ —*tupéyüm*, g. s., vaso en que se suele comer el *mürke.* V. *troŋko.*

mü'r|kəlen, n., ser dos, un par. | expr. adv., a pares, de dos en dos.

*mürü'nküwe**, s., el pecho de los animales con los huesos.

*mütu**|, adv. (ant.) sin falta; p. e.: — *küpaŋe* Ven sin falta (=*rəftu* o *üŋen*). ‖ — *adwen+*, —*wen+*, s., parientes muy cercanos entre sí.

mü trem+: *Ñi mü trem em* Mis antepasados, mi linaje. (*Mü* y *mütu* son probablemente la misma palabra, V. *trem*).

*mütreqn**, tr., matar alevosamente.

*mütríqtu|n**, tr. (=*trəpútun*) machacar para desgranar. —*awarn* desgranar habas, —*allfidan* desgranar arvejas, trillarlas.

*mütrol|n**, tr. (=*trapeln*) amarrar; v. g.: —*wakaiaimi* Amarra los terneros.

mütrüq|tuiawn, andar allí y allá alumbrando con tizón.

*müyə'dmüyədŋen**, *müyə'dün**, n., balancear (n.) (lo que se dobla).

N

naŋka|n, n., § tener celos el animal. | adj. *—n kulliñ* un animal celoso.

n·ai, partíc. de adorno (=*an·ai*). No tiene traducción en castellano; v. g.: *¡Ewem n·ai* Oh, qué lástima!

n·aitu|n, tr., desatar. || *—nentun*, tr., quitar una cosa de otra en que está amarrada.

nakəm|n, tr., (de *naqn*) bajar algo; v. g.: *—ŋe libro* baja el libro, *nakəmelen libro* bájame el libro (En ambos casos las dos personas están abajo). *—elfiŋe kiñe manʃana* Baja una manzana para él (Lo dice una persona a otra cuando ambas están arriba o ambas abajo respecto de una tercera que está abajo). *Naqəmelaqeyu kiñe manʃana* Bajaré una manzana para ti (estando yo arriba o cuando puedo alcanzarlo desde abajo). | tr., hacer que baje, v. g. *—n mawən·* hacer que baje lluvia, hacer llover. | tr., abatir, oprimir, atacar o darle fuerte; v. g.: *Məť·é —eneu chafo* Me da muy fuerte la tos o me tiene muy abatido. | tr., respecto a mujeres: §§ apoderarse de ellas ad faciendum coitum; v. g.: *—fi təfachi domo* Fornicó con ella. *—uwiŋu* (rec.), Fornicaron. || *—pan*, tr., bajar algo; v. g.: *—paŋe* (*—elpaqen*) *kiñe manʃana* Baja (bájame) una manzana (Lo dice la persona que está abajo a la que está arriba).

naln, tr., castigar, pegar, pelear, agredir.

*naltun**, tr., soltar, largar.

n·ampə'l|kafe, adj. o s., el que viaja mucho al extranjero || *—kañma* (adj.) *domo* mujer cuyo marido anda en el extranjero. || *—kan*, n., viajar al extranjero. || *— tuiawn*, n., ir y venir tranquilamente.

n·amun·|, s., el pie, la pata. || *—choike*, s. c., pata de avestruz y cierta constelación astral. || *—tu*, adv. y adj., a pie. *—tu amun meu epu horai* Para ir de a pie son dos horas. *—tu ché* gente de a pie. *—tu rəpü* el sendero. || *—tuiawn*, n., andar a pie. || *—tulen*, n., estar a pie; tener que andar a pie por falta de caballo, sea que no tenga o que se lo hayan robado. || *—tun*, n , ir a pie.

n·an·əŋ|. s., nuera y la suegra de ella. Además, como la mujer llama *pəñeñ* o *koñi*, esto es, hijo, a su primo, hijo de la tía paterna, también trata de *n·an·əŋ* a su esposa y viceversa. | *Lo dice la mujer también a los tíos maternos y a las tías maternas de su marido. || *—wen*, s., *n·an·əŋ* entre sí.

n·ape|, adj., lerdo, perezoso. || *—duamŋen*, n., ser pacífico; ser flemático (?).

napəd pire+|, *napər pire+|*, s., la nieve. || *—n*, impers. nevar.

napur, s., (de «nabos») bulbo encima de la raíz, como en el rábano y yuyo.

naq|, s., la vez: *Kiñe* — una vez. *Kiñeke naq* algunas veces. ¿*Mufü* — Cuántas veces?

náq|*aren*, n., bajarle la fiebre a uno; v. g.: —*arelan* No me baja la fiebre. || —*duamn**, n., sosegarse quien tenía rabia; entristecerse. || —*eltu*, adv., abajo; cuesta abajo; en el bajo. || —*əmn*+, tr., =*nakəmn*. || —*ken*, s., la bajada.

náqkintu|*len*, n., (comp. de *naq*) tener la vista baja; estar mirando hacia abajo. || —*men*, n., ir a mirar abajo. || —*n*, n., mirar abajo (hacia allá); v. g.: —*ŋe* (—*meŋe* [1])) Mira abajo (anda a mirar abajo). || —*nien*, tr., mirar a otro desde arriba (v. g. una persona que está de pie a otra que está sentada); velar sobre algo. || —*niepan*, tr., mirar, velar sobre la persona que habla; v. g.: —*niemupaiñ* Mira sobre nosotros. || —*pan*, n., mirar abajo (hacia acá); v. g.: —*paŋe* Mira (tu) abajo (hacia mí).

naq|*man*, tr., bajar sobre el sujeto; v. g.: —*man maɯən·* Me llovió. —*man pire* Me nevó. —*marpan maɯən·* Me llovió en el camino (acá). || —*mantun*, n., tener la menstruación. || —*mapu*, s. c., la tierra de acá, nuestra tierra. || —*meln* (tr.) *dəŋun* bajar con la voz, pasar a la cadencia; v. g.: —*melkei dəŋun* (Él) baja con la voz. || —*men*, n., ir abajo; bajar la voz; deshinchar el vientre; disminuir cualquiera hinchazón; estar acabado un enfermo, un hombre por el trabajo; concluirse, quedar poco; v. g.: —*mɛi küyen·* Queda poco de la luna. || —*menŋen*, n., (respecto del canto) ser emocionante; v. g.: *Eimi mi ülkantun* —*menŋei* Tu (modo de) cantar es emocionante. || —*metun*, n., bajar (lo que había subido); v. g.: —*metukei ɯadkün lichi ɯaka, káchillkoŋele ɯətré kó meu* La leche hervida baja, cuando se le echa agua fría. || —*n*, n., bajar (n.) (hacia allá). || —*nautun*, n., hacer sus deposiciones (= — —*tun*). || —*n ŋen*, n., tener bajada (el camino). —*nŋechi rəpü* la bajada. || —*pa*, adj., lo que viene de arriba; v. g.: —*pa kürəf* el viento de arriba, cordillerano. || —*pan*, n., venir de arriba. | —*pai*, —*parumei ñi umaq* Se me vino, de repente se me bajó el sueño. || —*pürn*, n., (=*pü'rnaqn*) menguar la luna. || —*tu*, adv., abajo. || —*tulipaŋ*, s. c., el antebrazo. || —*tun*, n., bajar quien había subido. | tr., con transición, bajar donde alguno; v. g.: —*tufiŋe* Baja (tú) donde él (p. e. para conversar con él). —*tupaeneu* Él bajó donde mí.

narfü'|*len**, n., estar húmedo (v. g. la pared, la paja, pellejo). || —*mn*, tr., mojar, v. g. un cuero. || —*ukəlen** = —*len*. || —*n*, n., humedecerse.

narki, s., el gato, la gata.

naʃki, s., =*narki*, dicho con melindre o por cariño.

*natrəŋ**, s., el natri (medicinal). Bot.: Solanum Gayanum Remy; fam. Solaneaceae.

naunaɯn+, n., maullar.

naɯel|, s., el tigre. | adj., rayado como tigre; v. g.: — *domo ɯaka* vaca tigre.

nefnef|*, s., bicho. *Wedake* — bichos que perjudican los sembrados.

---

[1]) Dícese a otra persona estando ambas arriba y retiradas de la ventana.

neŋəm|n, tr., (de *neŋn*) mover algo (materialmente). || *—nyen*, tr., proseguir, continuar (guerras, pleitos); v, g.: *Petu —nyeŋekai feichi dəŋu* Todavía continúa este asunto (dicho de una guerra). || *—uwn*, r. y rec., moverse. || *—üpiuken*, n., tener palpitaciones del corazón.

neŋn+, n., (rr.) moverse solo; estar inquieto, levantado (por hacer guerra); v. g.: *ŋillamelan feichi kulliñ petu neŋn meu chi pu cacique* No compré allí (en la Patagonia) los animales, porque entonces se habían levantado los caciques.

*neipin**, *neitun**, tr., deshacer (un nudo), desatar.

nekul|, adj., pronto, ligero, corredor. || *—eln*, tr., hacer correr. *—elkawellun* hacer correr los caballos, y la carrera. || *—ŋərü*+, s. c., la azucena del campo. *Bot.:* Chloraea incisa Poepp; fam. Orchidaceae. || *—n*, n., correr (*=lefn*).

*nel'**|, adj., (de *nel'n*) suelto; v. g.: — *kawellu* un caballo suelto. || *—əmn**, tr., *=l'el'əmn*. || *—n*, *—tun*, tr., soltar, largar (*=l'el'əmn*).

n'eməl, s., la palabra.

*nempər**, s., (del castell.) el membrillo.

nentu| *= entu* (en todos sus derivados).

nepe|ln, tr., despertar a alguno. || *—n*, n., despertar (n.), despertarse.

nerəm|, s., la pulga. || *—n'amun'*, s. c., cierta enfermedad del pie, que atribuyen a un animalito que se introduce en el cutis, en consecuencia de lo cual éste se engruesa, echa suero de sangre y come mucho (Serán los sabañones).

*neunew|n**, *—üwen**, n., hervir, bullir, abundar; v. g.: *—üwei kollalla fau* Las hormigas abundan aquí.

*neupin**, adj., hacendoso, laborioso (Aplícase solamente a las mujeres).

newé|, adv.. Úsase sólo con verbos en forma negativa en el sentido de «no muy, no mucho, no especialmente»; v. g.: — *kümelai* No es muy bueno. || *—ln**, n. (de *newé*) con neg., no ser tanto, no ser muy difícil; v. g.: *Newél lai* No es tan difícil (cierta traducción).

newen|, s., la fuerza; el arma. | adj., firme; v. g.: — *kawellu* caballo firme. || *—ŋen*, n., tener fuerza, firmeza; ser difícil; v. g.: *—ŋei kimŋen meu, kimŋeaqel meu* Es difícil de aprender. *—ŋei rulŋepan meu* Es difícil de traducir. || *—kan*, tr., forzar, violentar, violar (a la mujer). || *—kəlen*, n., tener fuerza, firmeza, estar firme; ser difícil. || *—man**, tr., defender (en la pelea, con armas etc.). || *—təkun*, tr., forzar, forcejear. || *—tu*, adv., con fuerza, firmeza; v. g.: *—tu dəŋuŋe* Habla (tú) fuerte. || *—tun*, n., forcejear, hacer fuerza, resistir; hacerse fuerte; v. g.: *Doi —tui mawən'* La lluvia se ha hecho más fuerte. | tr., forzar a alguno. || *—uukəlen*, n., hacerse violencia uno mismo; v. g.: *Ayülmi küme ché ŋeaqel, məlei mi newénuukəleaqel* Si quieres ser bueno, debes hacerte violencia.

newé|tripadəŋun, n., hablar fuerte, con aspereza. | tr. con transición, hablar a alguno con aspereza.

newəlŋen, n., ser vivo, alentado, v. g. un chico.

n'eyen'|, s., el resuello, hálito. || *—mapu*, s. c., el aire.

n'eyü|n, n., respirar, resollar. || *—nentun*, tr., dar de sí con el hálito, exhalarlo. || *—ntəkun*, n., exhalar hacia alguna persona o hacia el interior de una cosa. | tr., aspirar, absorber con el resuello, inspirar. || *—ñman*, tr., tocar con el hálito.

*nəŋküll**|, s., la raíz con un pedazo del tronco. | —+, adj., aplastado, fuertemente estrechado (v. g. los brazos cruzados contra el pecho). || *—nentun, —ün,* tr., arrancar de raíz.

nəkü'r|ŋüman, —piuken, —ün, n., sollozar.

nəmínəmitun+, n., pestañear, parpadear.

nətáq|n, tr., hablar a alguno con voz fuerte, enojada. *Epe —uumekeiŋn* (rec.) Ya empiezan a levantar la voz el uno al otro, casi están por pelear.

nətrü'ŋ|kələn, n , estar extendido a lo largo, como el alambre telegráfico, una red, la Cordillera de los Andes. || *—kənun, —kün**, tr., extender a lo largo.

nəyu, s.=*nüyu.*

nié|cheŋen+, *— cheŋen**, n., estar embarazada (la mujer). || *—kan,* tr., tener aun; tener sin embargo; retener. || *—ketranwe ruka* bodega en que se guarda la cosecha. || *—kulliñwe ruka* galpón de animales. *—kulliñwe mawida** bosque, potrero donde uno tiene sus animales. || *—kutranwe ruka* el hospital. || *—lduamn**, tr. (=*púduamn*) tener gana por algo; v. g.: *—lduamfiñ ñi kaiñe ñi kewaiafiel kam ñi weñeafiel kulliñ meu* Tengo muchas ganas de pegar a mi enemigo o de robarle (uno) de sus animales. *—lduamfiñ chi domo, tichi wentru ñi yeñmameafiel ñi ñawe* Tengo gana, por llevarme la hija de este hombre (como esposa). || *—n,* tr., poseer, tener: *—n kiñe kawellu* Tengo un caballo. *—leyu kiñe kawellu* Tengo un caballo para tí. *—ñmaneu kiñe kulliñ* (El me) tiene un animal mío. *—ñmuiñ kulliñ* (Nos) tenemos animales (para nosotros). || *—pəñeñeln,* tr., poner en cinta, dejar embarazada. || *—pran,* tr., tener de más; v. g.: *—prai kulliñ* Tiene de más animales, no necesita tantos, conviene robarle. || *—tun,* tr., volver a tener; tomar de nuevo; v. g.: *—tuan ñi kure* Tomaré otra vez mi mujer, viviré otra vez con ella.

niŋai|niŋayüŋen, n., estar muy impaciente, v. g. un caballo brioso.

niŋayü|fe, adj., impaciente. || *—ln,* tr., impacientar. || *—luufe,* adj.=*niŋayüfe.* || *—n,* n., impacientarse: *Epe illkukén ché niŋáyün piŋei* El casi rabiar se llama *niŋáyün.* || *—ŋen,* n., dar motivo para impacientarse. || *—tun,* tr., = *niŋayüln;* v. g.: *—tukeli* No me fastidies. || *—tripan,* n., al fin darle impaciencia; v. g.: *Niŋáyütripan tañi fentré kimelkefiel* Al fin me aburrí de enseñarles tanto.

*niŋəl**, *niŋül,* adj., áspero.

*nikeftun**, n., torcer la cara por un lado hacia arriba (prob.).

nikər makuñ, s., mantas con ciertos dibujos blancos, en que viene a emplearse el hilo teñido con *mallo kura.*

nikür|n, —ün, n., gemir. (=*nəkür*). || *—üpiuken,* n., sollozar.

ninikün, n., hormiguear, hervir, abundar.

*ninkun**, n., cubrirse de pasto, p. e. el camino por no haber ya trajín en él.

niwürpran, n., (=*wenuntuloŋkon*) afirmarse los animales con la cabeza en los cercos altos para saltarlos.

no, nu, partíc. interp., no. V. *Gr. A.* pág. 27. | Úsase también elípticamente cuando no hay verbo; p. e.: *Fei nó* eso nó. *Iñche nó* Yo nó.

nó|faln (=*nóŋen*), impers., poderse pasar al otro lado (de aguas).

*noŋn**, n., ponerse dura y podrirse la papa. *Poñü mət'en noŋkei, perkánükei noŋlu* Solamente la papa se pudre de esta manera, y cuando se pudre, se cubre de moho. | n.,* morirse la planta al entrar el invierno; +retostarse.

noŋnóŋü|n, n., ganguear; v. g.: *—kei ñi dəŋun* Su voz es gangosa.

*noŋüln**, n., sonar como cuero tieso o papel al ajarlo.

noinóyü|n, n., salir o entrar muchos de prisa por un paso estrecho atropellándose mutuamente, como las ovejas; v. g.: *—wei ñi tripan ofiʃa* Las ovejas salen ya atropellándose.

noiwa|, adj., débil, tímido: *— wentru* hombre débil, «a quien hasta las mujeres pueden pegar».

n'ol|men, tr., (de *n'on*) ir a balsear a una persona o una cosa. *—elmeqen ñi weʃakelu* Balséame mis mercaderías (Dícese al balsero cuando está retirado del puerto). || *—n*, tr., balsear algo. *—elen ñi wéʃakelu* Balséame mis mercaderías (Dícese al balsero cuando está en el mismo puerto). || *—pan*, tr., venir a balsear (cuando el balsero está al otro lado o cuando se le llama desde el puerto); v. g.: *—elpaqen ñi kawellu* Pásame mi caballo al otro lado.

noltrawn, n., ampollarse, v. g. las manos por el trabajo.

n'ome|, adv., (de *n'on*) al otro lado (de aguas); v. g.: *— amuan* Pasaré al otro lado. || *—len*, n., estar en el otro lado. || *—n*, n., ir al otro lado (quien está aun retirado del agua). || *—tu*, adv. =*n'ome*.

*nomlai**, adv., (=*pəchü*) un poco; v. g.: *— kimí dəŋun* Sabe hablar un poco. *— niekai* Todavía tiene algo, aunque poco.

nomoŋe|lu, p., sobreviviente. *—yelu* los sobrevivientes.

n'o|n, n., pasar al otro lado (de aguas). || *—n ŋen*, impers., poderse pasar. | n., ser transitable (un agua).

n'ontu|fe, s., (de *n'on*) el balsero. || *—kənun*, tr., dejar a uno al otro lado; balsearle antes de hacer otro trabajo. || *—men*, tr., ir a balsear a alguno. || *—n*, tr., balsear a una persona. || *—pan*, tr., venir a balsear a uno; v. g.: *—paqen an'ai* Ven a balsearme (El balsero está en el otro lado, o el viajero en el puerto y el balsero en su casa en el mismo lado). || *—we*, s., lugar del balseo, y tal vez también la embarcación en que se balsea. || *—ye**, s., el balsero.

*nontrül**, adj., (=*malmal*) muy flaco, reducido a esqueleto.

nonülen+, n., (=*sonülen*) tener arrugas.

n'opa|, adv., (de *n'on*) a este lado (de aguas). | adj., lo de este lado. || *—len*, n., estar en este lado. || *—n*, n., haber pasado a este lado.

n'opun, n. (de *n'on*) alcanzar a pasar; ya haber llegado al otro lado.

nor|, adj. y adv., derecho, recto (también en sentido figurado), derechamente, en línea recta; v. g.: *— amulei rəpü* El camino va derecho. *— küme wentru ŋei* Es hombre recto. || *— dəŋun*, n. y tr., hablar, o hablar a uno con sinceridad, sin ambajes ni efugios, correctamente. || *—duamn*, n., salir bien con su diligencia. *—duamn* o *—duamkəlen*, o *—i ñi duam*, Tengo mi diligencia arreglada.

n'orəm|n, tr. (de *norn*) aderezar; hacer debida o correctamente, arreglar con rectitud; v. g.: *—dəŋukei* Juzga con rectitud en los asuntos. *—wetulai* o *wipəm-*

wetulai ñi dəŋun Ya no habla correctamente su idioma (quien lo había dejado de hablar largo tiempo). || —*uwn*, r., estirarse quien había dormido y siente aun flojera en sus miembros. (=*notrəmuwn*). || —*nentun*, tr., extender (un miembro doblado), desdoblar.

nór|kechi, adv., recta, derechamente. || —*kəlen*, n., estar correcto, bien redactado; estar derecho. || —*kənun*, tr., dejar, hacer derecho, enderezar; arreglar bien un asunto. || —*maukəlen*, rec. (=*itrólmaukəlen*) estar en la misma línea (v. g. el sol, la tierra y la luna en el eclipse). || —*n*, n., ser derecho, recto; salir o arreglarse bien un asunto. V. —*duamn*. || —*nentunien*, tr., estirar, tener en línea recta. || —*tripan*, n., apartarse de su dirección en línea recta; arreglarse bien un asunto. || —*pramn*, tr., levantar derecho, enderezar; v. g.: —*pramniei ñi pel·* Tiene el cuello erguido.

nótu|kadəŋun, tr., tener disputa, contienda con alguno. || —*kan*, tr., disputar con uno, embromarle, porfiar. || —*kawn*, rec., disputar entre sí. || —*kənuufe*, adj., el que no cede en una disputa, pendenciero, quien no es deferente. || —*kənuwn*, r., no deferir. || —*lefn*, n.+ hacer carrera de a pie (*traf n·amun·tu ché fei ñi lefn* la carrera que hacen entre sí unas personas de a pie). | n.*, hacer carrera de a pie o de a caballo.

notrə'muwn, r.=*norə'muwn*.

notru, s., el ciruelillo o notro (árbol y arbusto, Embothrium coccineum).

*noufü'npramn**, tr., extender, levantar hacia arriba, v. g. la mano.

nown (n.) *kewaialu* trabar una pelea.

nowü|, *noü*|*, *nowəl*+, adj., bravo, guapo, altivo; v. g.: *Trewa femŋei ñi* —*ŋen* Es guapo como un perro.

nu|, partícula intercalar de neg. para el condicional, infinitivo, participio y gerundio (=*no*), no.

*nufnúfütun**, n., olfatear (n.).

*nuime|ln**, *nuimé|kənun**, *nuimï|ln**, tr., colmar. || —*n*, adj. y adv., colmado; v. g.: —*n almur* un almud colmado. *Nuimin apoi saku* El saco está lleno con colmo.

*nuku**, s., el nuco (ave de mal agüero, Otus brachyotus).

nü|chen, n., aprisionar, cautivar gente.||—*chenieŋelu*, p., el prisionero, cautivo.

nüfkü|, s., el largo de los dos brazos extendidos (=dos varas más o menos); v. g.: *Epu — niei* Tiene dos *nüfkü*. || —*tun*, tr., medir cuántos *nüfkü* tenga un objeto.

*nüfnüf**|, s., cierta planta. *Bot.:* Oxalis dumetorum Barn.; fam. Oxalidaceae. || —*amun**, n., extenderse las plantas por el suelo.

nüŋai|. V. *niŋai*.

nüŋkül. V. *nəŋkül*.

*nüŋkü'l|nentun**, —*ün**, tr., arrancar.

*nüŋóyün**, n. (=ŋ*oiŋóyün*) meter bulla (v. g. mucha gente reunida).

nü'|iawəln, tr., llevar en mano lo que se empuña, como un bastón.

nüinü'i|konn, n., ser esparcido (remedio de polvo) encima de una superficie (una parte enferma). || —*naqn*, n.=*nüinüyün*.

nüinüy|*eln*, tr., esparcir, desparramar; desmigajar, desmenuzar; v. g.: *—elŋekei mürke pillañkütral meu* Se deja caer harina tostada sobre el fuego pillañ (como salando la carne). || *—el ʃawaitu**, s. c., los zarcillos que se componen de una planchita de plata y, colgados de ella, unos cascabeles o bolitas huecas, puestas en dos filas, terminando en punta las bolitas de la fila inferior. || *—ün**, n., (=*chüichü'yün** o *choichóyün**), n., caer uno por uno, p. e. grano por grano de un saco agujereado, desmigajarse. | tr., esparcir (polvos) como salando algo; v. g.: *L·awen· —ünŋekei* Unos remedios se aplican esparciéndolos de dicha manera.

nükal (*ruka*)*, s., especie de mampara.

nükem|, s., repecho muy parado a orillas del agua o en un cerro.

nükə'f|*ün**, n., callarse. || *—naqn*, n., apagarse un ruido; v. g.: *—naqi mawən·* Se apagó el ruido de la lluvia.

nükə'mtu|*n*, n., ponerse bajo techo para no mojarse con la lluvia; v. g.: *Fau —leñmuchi* [1]) *iñche an·ai* Aquí me voy a estar yo al abrigo.

nü'|*kənuwn**, rec., cogerse mutuamente por las manos (*kuq meu*), p. e. para levantar juntos una cosa pesada.

*nükútun**, n., guarecerse contra la lluvia y el viento; v. g.: *Kawellu nükútukei pukem* Los caballos buscan en el invierno donde resguardarse de la lluvia y de los vientos.

nükü'dün+, n., humedecerse.

nüküf| = *nükəf*.

nükür| = *nikər*.

nülá|*kənun*, tr., dejar abierto, abrir. || *—n*, tr. y n., abrir y abrirse. || *—nkepin*, tr. y n., abrirse y abrir en muchas partes o muy seguidas veces. || *—péyüm*, g. s., abertura, boca, orificio. || *—tumeken*, tr., abrir (y cerrar) continuamente (los niños traviesos la puerta). || *—wn*, r., abrir (scil. su cárcel) la misma persona o el mismo animal que está encerrado.

nüléf|*kəlen**, *pəchü —kəlen*, n., estar entreabierto.

*nülkun**, n., exercere coitum canes.

nülkü|*konn*, n., enredarse en algo. || *—n*, n., enredarse. || *—ukəlen*, *—unülküukəlen*, rec., estar enredadas, ensartadas, unidas unas cosas con otras.

nüln, tr., = *nün*.

nülpi, s., cierta planta. *Bot.:* Vicia valdiviana Phil.; fam. Leguminosae.

nülpramnien, tr., tener levantado, como el vestido con las manos para que no se ensucie con el barro del camino.

nülün, tr., = *nün*.

n·ümü'|*fitrunŋen*, n., tener olor a quemado. || *—ln*, tr., rociar con cosas odoríferas.

*nümüln**, tr., (ant.) dar de comer a toda la gente que hay en la casa.

n·ümü|*n*, n., oler, y oler mal. *Küme —n* oler bien, *wedá —n* oler mal. *Chi ilo n·ümüi** La carne huele mal. | s., el olor, el mal olor. || *—tufitrunn*, n., =

[1]) V. *G. A.*, pág. 68. 4.º

—fitrunŋen. || *—tun,* tr., olfatear, notar algo por su olor. || *—tupéyün,* g. s., el olfato.

nü|n, tr., coger, agarrar, tomar; recibir, v. g.: *—len ñi kawellu* Cógeme mi caballo. *—ñmaneu ñi trompo* Me quitó, tomó mi trompo. *—ñmaŋei ñi dəŋu* Le tomaron su declaración. *—ŋei* Lo tomaron. *—lan chadi* No he recibido, no me hau dado sal. *—ñmaeyu mi memoria* He recibido tu saludo. || *—nakəmn,* tr., sojuzgar y semejantes. || *—newenn,* n., tomar, empuñar las armas. *Adəmnünewenlu* quien tiene ejercicio en el manejo de las armas. || *—nien,* tr., tener en mano, en posesión, tener ocupado, agarrado. *—nielen ñi cuchillo* Tenme el cuchillo. *—nieñmaneu ñi mapu* (El me) tiene ocupado mi terreno. || *—niewn,* rec. y r., tenerse agarrados uno con otro, tenerse (r.) agarrado de algo (*feichi wéſakelu meu*).

nünikün, n., = *ninikün.*

nü'|nkepin, tr., recoger (muchas cosas). || *—ntəkun,* tr., pegar a uno por equivocación errando a quien se quería pegar. | tr., ocupar algo; v. g.: *—ntəkuñmaneu ñi kechu centafo* Se apoderó de mis cinco centavos (el vuelto). || *—ntun,* tr., forzar, violentar a una mujer. || — *—tun,* tr., tomar, ocupar algo, como un caballo, por un momento; v. g.: — *—tuñmaneu* Me lo ocupó. || — *—yeñmawn,* rec., tocarse, manosearse deshonestamente (rec.). || *—ñmun,* tr., tomar algo para sí. || *—péyüm,* g. s., (= *—ŋepéyüm*) el asa, la agarradera, la parte con que se toma una vasija.

*nünüj**, s., atado (= *kəchüŋ* o *küchüŋ*) de ratoneras, *ñocha,* espigas de trigo etc.

nüpu (*foki*), s., el voqui, Lardizabala biternata, cuyo fruto son los cóguiles (*kowüll*).

nü|pun, tr., coger, tomar allí, en otra parte.

nürə'f|kəlen, n., estar cerrado. || *—kənun,* tr., cerrar. || *—konkəlen,* n., estar encerrado en. || *—konn,* n., entrarse donde queda encerrado. || *—n,* tr., cerrar. || *—təkun,* tr., cerrar, encerrar. || *—təkuukəlen,* n., haberse encerrado (los de adentro).

*nüri|aŋkan**, n., no poder hacer del cuerpo, estar estreñido. || *—n**, n., obstruirse (el vientre, la uretra). || *—willeñn,* n., no poder orinar.

nürkan+, n., recalar (el agua) en el suelo.

nürkü|n, —naqn, —tun, n., (= *nürkan* o *kontun*) volverse a su lecho el río o el mar; recalar el agua.

*nürün**, n., = *nürin.*

nütu|n, tr., cautivar. *—ŋei* Fue cautivado. *Ká —ŋetui* Lo tomaron otra vez prisionero. | adj., cautivo. *—n ché* el prisionero (en la guerra).

nütram|, s., narración, relato, conversación, discurso, palabra, historia. *Mət'é ayüfal — niei* Habla de cosas muy interesantes. *Mət'é küme — elueneu* Me habló cosas muy buenas, muy interesantes. *Wedake —* conversaciones malas. || *— kafe,* s. o adj., aquel que sabe entretener a otros con sus conversaciones; buen narrador. || *—kaiawəln,* tr., contar en todas partes. || *—kaiawn,* n., andar con cuentos en todas partes. || *—kakantun,* n., conversar por ejercicio, inventar conversaciones etc.. || *—kan,* n., conversar (una persona). | tr., conversar con

alguno, hablarle. || —*kechi*, adv., en forma de conversación; v. g.: —*kechi kimelŋeaiŋn* En forma de conversación se ha de enseñarles. || —*n*, tr., referir, contar, narrar algo; v. g.: *Fei fei —i* El lo contó. *Fei fei —eleneu* El me lo contó. || —*nentun*, tr., contar, referir, revelar. || —*tun*, n. y tr. =*nütrámkan*. || —*yeiawəln*, tr., hablar de algo en todas partes. || —*yen*, tr., conversar de algo; v. g.: —*yei chi weichan** Habló de la guerra.

nütrüŋ = *nətrüŋ*.

*nütrü|nentun**, —*tun** tr., tomar una flor o fruta (separándola de la planta).

nüuf|əl, nüuf|ül, raíz modificada de *nüufün* o *nüufn*. || —*n*, tr., = *nüufün*. || —*utun*, tr., = *nüufütun*. || —*ün*, tr., pasar algo extendiendo la mano; v. g.: —*ülfiŋe cuchillo an·ai* Pásale un cuchillo (hácia allá). —*ülpaqen cuchillo an·ai* Pásame un cuchillo (acá). || —*ünpramn*, tr., levantar la mano en alto para alcanzar a tomar un objeto. || —*üntəkun*, tr., introducir (la mano) en agujeros. || —*ütun*, tr., alcanzar con la mano (a coger una fruta o tomar un objeto colocado muy alto); v. g.: —*ütufiŋe feichi manzana* Alcanza (tú) la manzana con la mano.

nü|ukentu, adv., agarrándose con las manos.

nüukəl=*nüufəl*=*nüufül*. V. *nüufün*.

nüukəle|n, r., (=*tuukəlen*) agarrarse de algo; estar unido a, sujetarse en; v. g.: —*ŋe iñche meu* Tente agarrado de mí. *Waqül —i pon·on meu* La tráquea y los bronquios están unidos al pulmón. *Loŋko meu —mekei trape* La trenza (para llevar los cántaros sobre las espalda) viene a sujetarse en la (frente de la) cabeza. *Pilun meu —mei chawai* Los zarcillos se ponen en la oreja de modo que se agarren de ella.

nü'u|naqn, r., caer y quedar pegado en algo. || —*pan*, r., (=*tuupan*) agarrarse de alguno (habiendo de venir para eso). || —*trawəlen*, rec., estar pegadas dos cosas entre sí de cualquiera manera, como dos fósforos; tenerse fuertemente abrazadas dos personas (en la pelea etc.).

nüwəln, tr., (=*nün*) tomar, coger de repente o sin permiso del dueño.

nüwərn. V. *niwürpran*.

nüyu, s., la fruta del chupón (planta, Greigia sphacelata).

Ñ

ñachi|, s., la sangre cuajada de cordero que se come cruda con sal, ají y verduras.

*ñadi**, s., configuración especial del suelo. En el — crecen solamente arbustos bajos, como *chaura, kələŋ* etc.. V. Lenz, *D. E.* Según otros son extensiones de terrenos en que la vegetación aun no se ha regenerado después de haber sido destruida por grandes incendios de bosques.

*ñadi**, s., cierto arbusto muy copudo con hojas no muy pequeñas, aserradas, flores blancas y frutos no comestibles.

ñadiñ, s., cierta planta. *Bot.:* Baccharis glutinosa Pers.; fam. Compositae.

ñadñád|*kəlen, —n,* n., tener salpullido (sarpullido), salpullirse.

ñado, ñadu, s., cuñada de una mujer; luego: hermana de su marido, esposa de su hermano y de sus primos (con excepción de la esposa del hijo de la tía paterna). || *—wen,* s., cuñadas (*ñadu*) entre sí.

ñaŋki, s., cierta planta. *Bot.:* Dioscorea nervosa. Phil.; fam. Dioscoreaceae.

ñaifin+, *ñaipin,* tr., amarrar, atar.

ñaitun+, tr., soltar, desatar.

ñaiyü|*fe,* adj., cosquilloso. || *—ŋen,* n., ser cosquilloso. *—pilúnŋei kiñeke kawellu* Algunos caballos son cosquillosos en las orejas. || *—keln, —ln,* tr., hacer cosquillas a persona determinada. || *—n,* n., tener cosquillas; tener deseo; v. g.: *—i ialu awar eŋn* Tuvieron deseos por comer habas. || *—nŋen,* n., causar cosquillas.

ñall|, adv., (?) seguramente (al introducir frases causales); v. g.: *— tami loŋkoŋen «adkaiafiñ» pien* Seguramente porque eres cacique quieres hacer conmigo lo que quieres. ¿*— ül·men ŋen meu llükaiayu* Ciertamente porque eres cacique te tendré miedo?. | ojalá (*=peumaŋen*); v. g.: ¡*— ñi küpafel mət·en* Ojalá que viniera no más. | con tal que, supuesto que; v. g.: *— ñi kümekan mət·en, ayüwaiyu* Supuesto que quede buena (la traducción), nos alegraremos.

*ñallitun***=llallitun* o *ŋallitun.*

ñaməm|*n,* tr., (de *ñamn*) perder (dejar de tener), borrar, deshacer. *—fiñ antü* El sol se nos ha desaparecido, lo hemos perdido. || *—təkun,* tr., hacer desaparecer dentro de algo; v. g.: *—təkuñmaŋei ñi loŋko minche kó* Le metieron la cabeza debajo del agua haciéndola desaparecer.

ñam|*falŋen, —faln,* n., poder perderse, ser perecedero. || *—kəlen,* n., estar perdido, sumergido (en el agua, en la miseria, en la iniquidad), haber venido en olvido o desuso. || *—kənuwn**, r., extraviarse. || *—konpun,* n., desaparecer en algo; v. g.: *Iñ Señor —konpui kiñe tromü meu* N. S. entró en una nube y desapareció.

ñamku, s., águila de porte algo mayor que el traro, con el pecho blanco y las espaldas pardas (el «aguilucho», Buteo erythronotus): *Kúyafuri ŋei* Tiene las espaldas de color de *kuya*. || *—l'awen'*, s. c., la retamilla (?), lechuguilla (?). *Bot.:* Gnaphalium purpureum L.; fam. Compositae.

ñam|n, n., perderse, desaparecer, borrarse, venir en olvido, ser cosa pasada de que ya no se habla. || — *—kiawn*, n., modo de andar la pulga o la hormiga sobre la piel de uno.

ñampin, tr., = *ñaifin*.

ñámyewn, r., andar juntas dos personas en otra parte sin que se sepa de ellas.

*ñanki**, s., cierta planta del monte (=*mawida poñü+*), cuyas hojas divididas se distinguen por su forma fantástica teniendo en el medio una prolongación larga y aguda. Las flores no tienen apariencia, carecen de pétalos. Las semillas aplastadas, con alas, están en fila, como insertadas. V. *Ñaŋki*.

ñañ, nombre que dan al forastero desconocido.

ñaña, *ñañai*, s., hermana (mayor respecto de un hombre) o parienta.

ñañki, s., = *ñaŋki*.

ñape, *—duam*. V. *n'ape*.

ñaufu|lduamn, *—ln*, tr., consolar. || *—n*, n., consolarse.

ñañaw|əln, tr., maullar a alguno. || *—n*, n., maullar.

ñawe|, s., la hija (respecto al padre). || *—ŋillañ*, s. c., yerno (respecto al suegro).

ñayün: V. *ñaiyün*.

ñeñe|, s., entenado. || *—ñuke*, s. c., la madrastra. || *—pəñeñ*, s. c., el entenado, la entenada de una mujer.

*ñeq|chen**, *—chenŋen**, *—tuchenŋen**, n., ser cariñoso, agasajar bien a la gente. || *—n* [1]), *—tun**, tr., agasajar bien a persona determinada; v. g.: *—tueneu chi domo* La mujer era muy cariñosa conmigo, me agasajó mucho.

ñeweñ|, s.. la red para pescar. || *—fe*, s. y adj. aquel que sabe hacer redes.

ñəŋkül, s., V. *ñüŋkül*.

ñəkolln, tr , ajar (papel, telas).

*ñəmí|fe**, *—kafe+*, s. y adj. (mujer) que sabe todas las labores de mano. || *—kan*, n., dibujar tejiendo. || *—n**, s., el dibujo (en los tejidos, bordados). | n. (?), bordar.

ñəmi|n, *ñəmü|n*, tr., coger, alzar. || *—nkepin*, tr., recoger muchas cosas, p. e., frutas desparramadas en el suelo. || *—tuketrann**, n., espigar (n.). || *—tuiawn*, n., andar comiendo los pájaros (sujeto). || *—tun*, tr., coger, tomar flores, frutas; v. g.: *—tuŋei rayenkachu, fən'maməll* Se toman las flores de las yerbas y los frutos de los árboles.

ñi, pron. poses. mío, a, os, as; suyo, ya, yos, yas.

ñidə'f|kafe, s. y adj., costurero, costurera. || *—kan*, n., coser. || *—malen*, n., estar cosido en algo, v. g., el dinero en el bolsillo. || *—n*, tr., coser algo. *—elen ñi pantálon* Cóseme los pantalones. || *—tun*, tr., remendar.

---

[1]) V. *ñeghn* en el Diccionario de FEBRÉS.

ñidiñ, s., cinchas de cordel.

ñidó|, s., pref. de sustantivos parte donde empieza algo (y semejantes); v. g.: —*chalote* la mata de chalote, —*folilmaməll* la parte de las raíces donde nacen del tronco, —*wampo*+ la proa de la canoa, — *l·eufü* la desembocadura de los ríos, — *maməll* la parte inferior del tronco, inmediatamente sobre la tierra. || —*katrünentun*, tr., talar (árboles). || —*kənu*, s., jefe de un trabajo.

ñidol|, s. y adj. aquel que tiene el mando, el principal, el principio+. *Doy füchá* — el que tiene el mando supremo. —*wentru* hombre principal. —*füchá məlewe* el lugar principal, más santo (en el ŋ*illatun*), como el Santísimo del templo. —*meu*+ en el principio. — *Padre* el P. Superior. || —*kəlen*, n., ser el principal. || —*kənun*, tr., poner por jefe, hacer jefe a alguno. || —*mapu*, s. c., jefe de la reducción, de una tierra, de un país. || —*n*, n. y tr., (?) principiar; v. g.: *Kimlan* —*aqel* No sé principiar. ¿*Cheu* —*an* Dónde he de principiar? || || —*péyüm* g. s., el priucipio de algo. || —*tuln**, tr., principiar algo. || —*uwn*, r., tener, tomar su principio.

*ñidótun**, n., §§ masturbarse (prob. mutuamente). | +cometer sodomía (=*idótun* y *weyetun*).

ñidwe|*n*, tr., enredar. || —*wn*, n., enredarse; v. g.: —*wi kawellu* El caballo se enredó.

ñifn, n., secar n. (p. e. la ropa).

ñikə'dü|*n*, n., dar comezón a uno, escocerle, producirle malestar; v. g.: —*i ñi trawa pod meu* Siento malestar en el cutis por estar muy sucio.

ñikə'f|*kəlen*, n., estar muy sosegado, como cuando todo duerme. || —*n*, —*naqn*, n., callarse.

ñikə'm|*kəlen*, n., estar al abrigo del viento. || —*maukəlen*, rec., darse mutuamente abrigo del viento (p. e. las casas de una ciudad). || —*n*, tr., abrigar del viento, p. e., la casa, colocando en su entrada un parapeto de coligües y ramas hacia el lado del viento. || —*tun*, n., ponerse a cubierto del viento y del frío.

*ñikolln**, tr., (=*ñəkolln*) rizar, ajar telas.

ñimkun, s., el huso (para hilar).

ñipe, s., el ciruelillo (según algunos) V. Lenz, *D. E.*.

ñipəd|, adj., pegadizo. || — —*, s., cierta yerba muy pegadiza. V. *ñüpəd*.

ñipəmn, tr., (de *ñifn*) secar (a.).

ñiʃəf|, = *ñidəf*|.

ñiumeñiume+, s., cierta yerba que se emplea juntamente con *paillawe*, *küwellküwell* y *wədákintuwe* para un elixir de amor.

ñma, partíc. interp.: V. *Gr. A.*, págs. 61-65, 298-299.

ñocha|, s., la ñocha (planta conocida con tal nombre, bromeliaceae).

ñochi|, adj. y adv. pref., despacio, apacible, no ligero, no con ruido. || —*duamŋen*, —*duamkəlen*, n., ser de genio dulce, apacible, paciente. || —*ke*, —*kechi*, adv., =*ñochi*. || —*len*, n., seguir despacio en un trabajo, o caminando; v. g.: —*lean* Iré despacio. || —*letun*, n., idem. || —*lka**, adv. pref. = *ñochi*; v. g.: —*lka miawn* caminar despacio. || —*lkanien*, —*lka inánien*, tr., hacer despacio, con lentitud algún trabajo (por flojera o intencionalmente). || —*ukəlen*, r., ser lento (en el trabajo por el genio flojo o por falta de habilidad).

ñodü|n+, *—nentün+*, tr., arrancar de raíz (pasto o pelo).

ñoŋke, ñonke (*trəlke*) s., sobrecubierta de la cama, un pellejo grande que se extiende encima de las frazadas.

ñoŋ|, adj. atrasado en el crecimiento (por el ardor del sol y falta de riego). || — *ŋen*, *—n*, n., estar atrasado (el sembrado).

ñoi, adj., necio, tonto, estúpido.

*ñollun, ñolluwn**, r., cambiar de cuero (las culebras). *Filu ñollúukei.*

ñom+|, s., (=*trokiñ+**) lugar, parte, punto, dirección, lado, clase; v. g.: *Meli—pəle tripápakei kürəf*= *Meli —kəlei ñi tripápéyüm kürəf* El viento viene de cuatro puntos cardinales. *Epu — l·eufü rumei* Pasó el río en dos puntos. *Kiñe — pichirumei, fei meu n·opaiñ* Una parte es angosta, allí pasamos a este lado. *Küla — meu niei ñi kachilla* En tres lugares tiene (siembra de) trigo. *Meli —dəŋu məlewei* Quedan cuatro diferentes asuntos. *Epu — kachilla* dos clases de trigo.

ñom, adj., manso, amansado.

ñome+, *—ŋillañ*, s., cuñado, llamándose así solamente los maridos de dos hermanas.

ñoməm|kawellfe, adj. o s., amansador de caballos.||*—n*, tr., (de *ñomn*) amansar.

*ñomke|**, s., sobrecubierta. || *—ñpramn**, tr., extender encima, tomar por sobrecubierta.

ñóm|kəlen, *—n*, n., haberse amansado, ser manso.

ño|n, tr., tomar fastidio, repugnancia a un manjar por haberlo comido muy seguidas veces y tal vez con exceso; fastidiar a uno un asunto interminable; v. g.: *—fiñ təfaehi iaqel, təfachi dəŋu* Me fastidia esta comida, este asunto.

ñoño| s., los entenados de una mujer (=*ñeñe*). || *—llalla*, s. c., la abuela materna de la esposa y el marido de la nieta (por la hija) de una mujer. || *—pəñeñ*, s. c., los entenados respecto a la madrastra.

*ñown**, tr., = *ñon;* v. g.: *Ñoufiñ, küpá íwelafiñ* Ya le tengo fastidio, ya no lo quiero comer.

ñúa|, adj., tuno, todos los que hacen maldades. *—domo* mujer deshonesta. || *—ŋen*, n., ser deshonesto, impúdico. | s., la deshonestidad. || *—kafe*, adj., payaso, desahogado, libertino etc.. || *—kan*, n., hacer travesuras indecentes, cometer deshonestidades. || *—kintunŋen**, n., revelar uno en las miradas su sensualidad. || *—kutran+*, s. c., la locura.

ñual|domon, n., fornicar el hombre (con una mujer). || *—kan*, tr., cometer deshonestidades con otra persona.

ñua|n, n., cometer deshonestidades, adulterar (n.), fornicar. |+ n., enloquecerse. || *—ntəkun*, tr., faltar al marido o a la esposa cometiendo adulterio; v. g.: *Ñuántəkui ñi fət·a chi domo** Ella faltó a su marido.

*ñufñuf**|, s., cierto insecto del tamaño y forma de una hormiga con aguijón en la extremidad del abdomen, alas amarillas y negras. Tiene su nombre de su modo de andar en la superficie de la tierra como olfateando. || *—tun**, tr., y n., olfatear.

ñui|duamn, n., estar indeciso, vacilar sin saber qué escoger o qué resolu-

ción tomar. || —*iawn*, n., andar perdido, sin encontrar el camino. || —*konmei üllcha** cierta arte de curar de la machi (tal vez: la joven que iba a perderse por el camino). || —*konmei weche** idem (respecto a un joven). || —*n*, n., perder o errar el camino; estar indeciso; v. g.: *Ñüikerkefui mi rakiduam* No sabías qué resolución tomar. || —*n ŋen*, n. o impers., ofrecer o haber peligro de perder el camino. || — —*n*, n., errar el camino; estar muy indeciso.

ñuke|, s., la madre; la tía materna; la hija del tío materno; la mujer del tío paterno. || —*kure ŋen*, n., ser casado con la hija del tío materno, enlace que se considera como de muy feliz augurio. || —*ntu*, s., la hija del tío materno (=*ñuke*). || —*ntun*, n., casarse con la hija del tío materno. || —*yel*, s., tía materna y a veces madrastra. || —*yen*, tr., mirar como *ñuke*.

*ñukiñ**, n., cierta yerba de hojas muy divididas de verde obscuro. *Bot.:* Osmorrhiza berterii D. C.; fam. Umbelliferae.

ñullfe (adj.) *domo* mujer que siempre huye de la casa del hombre a quien sus padres o mayores la habían entregado como esposa.

ñulluídu+, adj., (adulteración del castell.) tullido.

ñullun, r., =*ñollun*.

ñúm|*kudi*, s. c., la mano de la piedra de moler.

ñuwíñ|*ŋen**, v. sustantivado, la trilla con los pies. || —*kənun*, tr., ayudar a uno a trillar. || —*n*, n., trillar con los pies (=*pənóketrann*). || —*npərun*, n., trillar con los pies al compás y a pares hombre y mujer como danzando.

*ñüŋəmn**, tr., (de *ñüŋn*) estancar (la sangre).

ñüŋkü|*n*, n., falsear. —*chi foro* un diente que falsea. || — —*ŋen*, n., moverse mucho, p. e. un diente.

ñüŋ|*n*, n., estancarse (la sangre). || —*naqkəlen**, n., estar muy sosegado (v. g. una reunión de personas).

*ñükun**, impers., (=*üdwelen*) haber calma completa.

ñüpəd|, adj., pegadizo. || — —, s., cierta planta. *Bot.:* Baccharis pingraea D. C.; fam. Compositae.

ñü'ume, s., (V. *ñiumeñiume*) cierta planta. *Bot.:* Cuscuta racemosa Mart. o micrantha Chois; fam. Convolvulaceae.

O

ofida, ofisa, ofiʃa+*, s., la oveja. *Pichi* — el cordero.

ofəl kətuyen, ofül|kətuyen, n., sorber fuerte; v. g.: *Korütun meu —kətyekei* [1]) Al comer caldo sorbe con mucho ruido. || *—n*, tr., sorber algo (por la boca).

oflu n+, tr., sorber algo, cubrir las olas la embarcación; v. g.: *Füchá reu —ñmaeyeu ñi nafiu eŋu* Olas grandes (les) cubrían su embarcación.

*oŋkoll kəlen**, n., (*=umpə'llkəlen*) estar rebozado. || *—uwn*, r., cubrirse de la ropa enteramente (envolviendo también la cabeza).

okori, s., el peuco (Buteo unicinctus).

olkita, s., (del castell.) la orqueta.

ollan, n., (*=mədan*) deshacerse al cocer.

ollon=wallon.

om, oó, oóm, voz que dicen a todo grito al fin de las oraciones en sus nguillatunes en señal de aplauso o asenso.

*omíñomiñŋe|n**, n.,tener los ojos espasmódicamente cerrados; v. g.: *—kei ché kutrann meu ñi ŋé, pəchüke mət·en lelilelu* Se tiene cerrados los ojos en enfermedades de la vista, abriendo solamente un poco.

*orken**, s., (*=wərken*) el vaho.

*orkül·awen·n**, n., purgarse con remedios o beber o tomar cualquier remedio.

---

[1]) *kətye = kətuye*

P

pa, partíc. interp. de movimiento que expresa: hacer aquí la acción indicada por el verbo respectivo, o sea realizarse ésta aquí o en dirección hacia la persona que habla o a cuyo lado estamos en realidad o en la imaginación. V. *Gr. A.* p. 95 y ss. | partíc. suf. en la expresión adverbial: *fápəlepa* hacia acá.

pachüü|n, tr., =*patrüün*. También dicen *pachün*.

padal, —*ruka*, s., la cubierta de la cumbrera, techo del caballete de la casa.

padánentun+, tr., mostrar la lengua asomando sus orillas anteriores entre los labios.

padü|n=*panün*.

paf, s., la postema.

pafə'dkon, s., la vejiga urinaria o cualquiera otra que se use para echar ayudas.

pafə'lün, n., hacer vibrar los labios con fuerza dando de sí un tono o ruido, como los chiquillos o los caballos.

paf·n, n., reventar, v. g. una postema.

*pafnu|n**, n., (=*poipel·n*) hincharsele el cuello a uno.

pafpáfŋen+, n., (=*də'ŋufe ŋen*) ser hablador.

*pafpillko**, s. c., § (=*poipel·mom*) cicatriz que proviene de unas glándulas reventadas en el cuello.

*páftra|aŋe**, s. c., los carrillos, las mejillas (la parte carnosa). ‖ —*anüwe**, s. c., las nalgas.

pafu, s., (del castell.) el pavo.

pafüln, n., =*pafəlün*.

paŋə'm|n·amun·, s. c., enfermedad de los siete cueros (que se presenta en la planta de los pies).

*paŋi|**, s., el puma, león de Chile (Felis concolor). ‖ —*tun*, adj., comido por el león; v. g.: —*tun ofisa*, —*tun auka* los restos de la oveja, de la yegua que se había comido el león.

paŋke, s., la hoja de la *ŋal·ka*, o la planta entera (Gunnera scabra).

paŋku, s., (del castell.) el banco. ‖ —*kura*, s. c., banco de piedra en el río.

paŋküll, s., cachorro de puma.

paŋpáŋ|kəlen+, n., ser nueva y cargada de hojas la mata de papas.

paŋu+, adv., en abundancia, de más; v. g.: —*niei kachu kawellu* El caballo tiene de más pasto de manera que puede llenar bien la boca y no necesita agacharse ni buscar en otra parte (Parece que el empleo del término se limita a dicha abundancia de pasto).

*paiŋó|len**, n., estar desmantelado, sin comodidad.

pail·á|, adv. pref., de espaldas. || *—kənun,* tr. y n., poner y ponerse uno de espaldas, || *—kənu umautun**, n., dormir de espaldas. || *—kənuwn,* r., ponerse de espaldas. || *—len,* n., estar de espaldas; estar en paz (la tierra). *—len umautun* Dormí de espaldas. || *—nakəmn,* tr, hacer caer de espaldas. || *—naqkəlen,* n., estar de espaldas debajo de otro que carga encima con su cuerpo ó su pie. || *—naqn,* n., caerse de espaldas. || *—naqpan,* n., caer de arriba de espaldas. || *—nekultun**, n., hacer carrera echado el cuerpo hacia atrás (como «la *machi* lo hace con el *wekufü*»). || *—nentuwn, —rekülkənuwn, —rekültuwn,* r., echarse para atrás, reclinarse (p. e. en el sillón). || *—rupan,* n., echarse de espaldas, v. g. un animal, o una persona tendida de costado o de barriga. || *—tralalnaqn* (r.) caer de espaldas con ruido. || *—tripalen.* n., estar con el cuerpo echado hacia atrás. || *—tripan,* n., echar el cuerpo hacia atrás, como un jinete o esgrimista. || *—weyeln,* n., nadar de espaldas.

pailla|, ant., = *pail·a.* || *—len**, n.: «*—lei ñi piuke*», expresión de la machi con que quiere decir que no tiene otro pensamiento que el de recibir de arriba su arte. *—lei ñi piuke eimi mi kimelafiel* No pienso otra cosa, no tengo otra voluntad que la de enseñarte.

pailláñma|antü, s. c., cierta planta pradera. *Bot.:* Ranunculus peduncularis Sm.; fam. Ranunculaceae.

paillawe, s., cierta planta. *Bot.:* Marchantia polymorpha L.; fam. Hepaticae. En unión con *wəñökintuwe, ñüumeñü'ume, weñaŋwe* y *küwéllküwell* es remedio que se da a las personas para conciliar o ganar su amor. El nombre de cada ingrediente expresa su particular indicación.

*paiwan**, n., reirse a carcajadas.

*pakádün**, n., estar preñado el trigo.

*pakar**|, s., cierto sapo grande. || *—wa*+, s., cierto sapo (tal vez el mismo *pakar*) o anfibio en general.

pákədün+, n., = *pakádün**.

*paki**, s., el occipucio.

*pakur**|, adj., soplado (los carrillos), levantado (el cutis por efecto de postemas o ventosas secas); v. g.: *—kəlewei ñi póyün* Su absceso está muy levantado. || — *—ŋen,* n., estar muy soplado, muy levantado. || *—pərapan,* n., elevarse (como la piel por un absceso que hay debajo etc.). || *—tripalen,* n., estar muy prominente (el cutis por el absceso), soplados (los carrillos).

pakücha|, s. (ant.), un cucharón a modo de un canal en que antes bebían chicha echándola otro (FEBRÉS). || *—tun,* n., beber la chicha de dicho modo.

*pal**, s., especie de azadón que emplean para hacer hoyos o sacar papas; cierta constelación astral.

pala|, s., la (palabra castellana) pala. || *—n·amun·,* s. c., pie de las aves acuáticas que tienen membrana natatoria; v. g.: *—n·amun·ŋei ganso, pato* Los gansos (y) patos son palmípedos.

palao|, adj. y adv., bayo; claro (de colores); v. g.: — *chod* amarillo claro, — *kolü* café claro. *Kiñe* — un (caballo) bayo.

palenke|, s., (castell.) una estaca (o un poste) plantada en medio de la era, que tiene dos entalladuras circulares como cuello e ijares y en cuya entalladura superior se deja amarrado un lazo de manera que gire juntamente con los caballos mancornados y allí amarrados. | =*maməll malal.*

paləm|, s., el lagarto (reptil). || —*kəlen**, n., tener mucha barriga, ser panzón (Aplícase de ordinario a los chiquillos).

palŋiñ|, s., el arbusto palguin o matico (Budleia globosa Lam.). Es medicinal. || —*rewe,* s. c., *rewe* de palguin.

pali|, s., la bola en el juego de la chueca. || —*fe,* s. o adj., diestro en dicho juego o aficionado a él. || —*kantun,* n., jugar a la chueca, sin apostar, por ejercicio. || —*kənun**, tr., ayudar a jugar tomando parte en el juego. || —*ln,* tr., luchar en la chueca contra uno. || —*n,* n., jugar a la chueca (a lo serio). | s., el juego de la chueca. V. *ʃüŋüllkamañ, yeqkal, katrü'tupalin.* || — —+, s., el tobillo (*palípali*). || — —*n·amun·*+, s. c., la coyuntura del pie con la canilla (=*üllŋə'dn·amun·*). || —*we,* s., la cancha donde se ejecuta el juego de chueca. || —*we ül**, s. c., canción de juego de chueca.

palki|, s., mata conocida con tal nombre (Cestrum parqui). *Aretukutran meu kümei: kəchórüŋekei tapəl —, fei meu tror tripakei, fei kutran ché elelŋekei tol· meu.* Es bueno en enfermedades causadas por el calor: al refregar las hojas sale una espuma, la cual se aplica a la frente del enfermo.

palpal, palpalen, s., arbusto conocido con tal nombre. *Bot.:* Senecio denticulatus. D. C.; fam. Compositae.

paltri n, tr., parar (un golpe); atropellar a personas, volcar cosas por descuido o precipitación; v. g.: *Kiñe metawe tranápule, fei meu «—fiñ metawe» pikei* Cuando (se le) cae (a uno) un cántaro, dice: Lo tiré al suelo. *Ché ká femŋechi tranápuwəlŋele, «—fiñ» piŋei* Asimismo cuando se echa por tierra a una persona, se dice por ella: La tiré al suelo. —*ñmafiñ ñi karoti* Paré su garrotazo. —*ñmawn, fei meu tulaneu* Me defendí parando los golpes, por eso no me dió.

pal·u|, s., la tía paterna; sobrino y sobrina de una mujer, hijos de sus hermanos hombres. || —*ŋillañ,* s. c., el marido de la tía paterna (=*kachüŋillañ*).

palü, s., la araña picadora (según Febrés).

pall, s., las siete cabrillas (constelación astral).

*pallipalli**|, s., el tobillo. || —*n·amun·*, s. c., la articulación del pie con la canilla. || —*kuq,* s. c., la tuberosidad inferior del cúbito.

pallu+, s., la araña picadora (Latrodectus formidabilis). Los dolores de la picadura sanan comiendo picada o molida la parte abdominal de varias arañas de la misma clase.

*pampino**|, (es término castellano) de lomo blanco: *Lüq furi ŋechi kulliñ «—» piŋekei* Los animales de lomo blanco se llaman pampinos.

pana, s., la pana, el hígado.

*pana acháwəll**, cierta clase de gallinas pigmeas.

*panai**, s., barriga de vasija.

pane, s., semen generationis (según Febrés: El mismo tiene los verbos:

—n seminare, *—ln, —lkan* causare alienam pollutionem; *panélkawn* causare propriam. Luis de Valdivia escribe *panne*).

*panpánün**, n., elevarse el pájaro batiendo las alas.

*pantrátripalen**, n., sobresalir como los procesos óseos (Anatomía).

pantri|luku, s. c., cierta planta. *Bot.:* Polygonum hydropiperoides Mich. (?); fam. Polygonaceae.

panu|n, —ntun, tr., comer seco, sin agua (un remedio o la harina tostada).

panü|, suf., significa los tataradeudos; v. g.: *Yom l'aku* — el tatarabuelo, *yom chuchu* — la tatarabuela.

panü|, s., el brazado; v. g.: *Kiñe — mamәll, kachilla* un brazado de leña, de trigo. || *—kәnun*, tr., cargar al hombro. || *—n*, tr., cargar al hombro; emparvar; v. g.: *Petu faltai ñi —lŋeam* Todavía queda que me emparven. || *—nien*, tr., tener cargado al hombro. || *—tun*, tr.=*panün.*

pañi=pañü.

pañilwe|, s., el fierro, el metal. *Chod* — (=*paʃiŋka*) el bronce. *Kelü* — el cobre.

pañu, s. (castell.) el paño.

pañud, pañuʃ, adj., suave, blando (de ropa). V. *poñpóñkәlen.*

pañútulen, n., tener vendada la cabeza con un paño.

pañü+|, pañüaq|*, s., la resolana. || *—len, pañüáqkәlen*, n., estar en la resolana. || *—tun*, n., buscar, tomar la resolana. || *—tunŋen*, impers., ser un lugar a propósito para tomar la resolana; v. g.: *—tunŋei fau* Aquí es bueno para tomar la resolana.

papai, s., nombre con que llaman los hijos a su madre y con que se saluda a las mujeres casadas, hablándoles con respeto.

papél|tәkun, tr., apuntar algo, matricular, asentar (una partida) | *—tәkun nütram* escribir; v. g.: *¿Kimimi —tәkun nütram* Sabes escribir?

papәm|n, n. (de *pafn*) § exonerar el vientre. *—n* (tr.) *ñi ayen*, Solté la risa.

*páqüya**, s., pasto parecido al coiron, porque crece en la misma forma, pero no tan alto y sin hojas.

paraka|, s. (del castell. baraja) los naipes . *Kuden — meu* jugar a los naipes.

parawai, s., manera especial de colchar correas*; guacho a quien no se le conoce padre (Es denuesto muy ofensivo).

paro|, s. (del castell.) lance de cuatro caras blancas y cuatro negras en el juego de las habas.

paʃia|iawn, n., pasearse. || *—ln*, tr., sacar a paseo. || *—men*, n., ir de paseo a alguna parte. || *—n*, n. (del castell.) dar un paseo.

paʃiŋka, s., el bronce.

pataka|, num., ciento. *Epu* — doscientos.

*pataran**, tr., doblar (ropa o cualquiera cosa).

patía|, s., (del castell.) la batea, artecilla.

*patiru**, s., (del castell.) el Padre Misionero; una especie de tábano o mosca de color gris (cuerpo y alas).

pato|, s., la ladilla; v. g.: *Məná —ŋei* Es muy ladilloso. | (raíz castell.) el pato (ave).

patraŋka+, s., el pájaro niño.

*patrar**, s., la barriga de vasijas.

patron|, s., (del castell.) el patrón. || *—man*, n.: *Küme —man* haber encontrado un patrón bueno. || *—yen*, tr., considerar como patrón. *Tami patronyeuye* Aquel que antes fue tu patrón.

*patrü'fpran**, n., (=*ponórpran*) dislocarse un hueso fracturado levantando la piel.

patrün = patrüün.

patrü'ü|kiawn, n., esparcir la semilla al andar. || *—ln.*, tr., esparcir. *Iñ piuke —lkei mollfüñ* Nuestro corazón lanza la sangre (por las arterias). || *—n*, tr., esparcir (semilla, sangre etc.). || *—nkepin*, tr., esparcir, dispersar, hacer huir a todos lados. || *—tripan*, n., salir esparciéndose, como las zurrapas al moler las manzanas en la canoa.

paulun (*foki*), s., cierta planta trepadora. *Bot.:* Hydrangea integerrima (Hoock et Am.); fam. Saxifragaceae.

paupauweñ, s., la quilineja, el esparto, el coral. Su flor es blanca, acampanada, colgada, fragante, la fruta unas bayas anaranjadas. *Bot.:* Luzuriaga radicans R. et Pav.; fam. Liliaceae.

pawáu|kəlen+, n., estar relleno para reventar, emborrado.

*pawəl**, s., hinchazón incurable que se forma en el tobillo o la rodilla de los caballos cuando están viejos o muy gastados de muchos viajes.

pawüll|ko, s. c., = *dawüllko.*

payun·|, s., la barba, patilla. *Wente* — el bigote. | **Bot.:* Arachnites hypogaea Phil.; fam. Burmanniaceae. Las mujeres indígenas lo toman como remedio para obtener hijo varón, a lo cual les parece apto por tener la flor una especie de barbas. || *—tun*, n. y tr., hacer la barba; hacerla a otro; v. g.: *—tumekei* Está en actitud de hacerse la barba. *—tuen an·ai* Hazme la barba.

pe, partíc. de duda (V. *Gr. A.*, p. 51 y 328); a menudo reemplaza a *ke* o sirve meramente de adorno.

pechai|kutran, s. c., enfermedad de diarrea. || *—n*, *pecháyün*, n., tener diarrea; v. g.: *—n* Tuve diarrea. *—kəlen* Estoy con diarrea. *Təfachi l·awen· pecháyülchekei, pecháyüleneu* Este remedio produce diarrea, me ha producido diarrea (respectiv.).

*pechuñn***, tr., = *lloftun.*

pedan, (adj. verbal) *dəŋu*, alianza.

pedan = *peʃan.*

pedí ŋé, s. c., el orzuelo (del ojo).

pedkól|mawn·, *pedkul|mawn·*, *—təkumawən·*, s., la tempestad (Se verbaliza de la misma manera que *mawən·*).

pe|falŋen, *—faln*, n., ser visible, poder encontrarse.

peŋan|, adv. pref. (=*pekan*), indiscretamente; v. g.: — *dəŋukelai* Habla poco, no habla sino lo que convenga o sea necesario. *Eimi — dəŋunŋelaimi*

Contigo no se puede hablar palabra indiscreta (porque nada te escapa, todo lo apuntas en el acto). | adj., en la frase: — *ke ché* gente cualquiera, no llamada, indiscreta, personas que no conviene que estén presentes.

peŋél|kənun, tr., mostrar algo. || —*n*, tr. (sin transición), mostrar algo; (con transición) a alguno || —*niewn*, r., tenerse indecentemente descubierto en presencia de otros. || —*təkun*, tr., descubrir algo o a alguno (persona escondida).

peŋka, penka, s., el zapallo (Cucurbita pepo).

peŋu, s., el árbol peumo (Cryptocaria peumus).

peŋüll, s., cierto arbusto con flor roja, muy bonita (Otros lo llaman *meul·enl·awen·*).

*peikiñ|n**, *peikiüñ n**, —*tun**, tr., representarse la imagen de cosas o personas; v. g.: —*fiñ ñi kure* Me figuro ver a mi mujer.

peine|, s., (castell.) el peine. || —*ta*, s (castell.), el peine que tiene dientes a ambos lados. || —*tal**, s., dos piezas de plata batida que sirven para cerrar el *trarüloŋko*. || —*tun*, n. y tr., peinarse y peinar a otro. *Küme —tuleimi* Estás muy bien peinada.

pekan|, —*kechi*, adv. pref., (=*peŋan*) indiscretamente, incorrectamente; v. g.: —*nütrampran* contar (algo) incorrectamente, —*kechi dəŋun* hablar incorrectamente o con indiscreción. (Probabl. se deriva de pecar). || —*kawn*, r., pecar no más, hacerlo aunque sea pecado.

pekawn, r., (castell.) pecar.

pequeñ, s., el mochuelo (ave). Speotyto cunicularia.

pé|kənun, tr., fijarse en algo, ver, mirar.

*pekotra**, s., sobrehueso.

*pé|küyen·n**, n., enfermarse (la mujer) de su regla. —*küyen·kəlei* Está con su regla.

pel·, s., el cuello, la garganta. *Küme* — *ŋei* (*koyaq meu*) Tiene buena voz, voz sonora (para el parlamento).

pelchukiñ+, s., cierto pajarito de color gris.

pel·e|, s., (=*chapad*) el barro, lodo. —*añil* o *añil*— pintura negra que se encuentra en algunas vegas. —*malal* tapia de adobe. —*ruka* casa de adobe. —*ŋei* Hay barro. || —*tun**, n., embarrarse.

pelel|. V.: *pen, pemen, pepan, perpan, perpun*.

peləm|, s., (ant.) el forastero. || —*n*, n., tener forastero.

*pélku|chau**, s. c., el padrastro. || —*fotəm*, —*ñawe**, s. c.. el entenado, hijastro, la entenada, hijastra (de un hombre).

pelo|, s., la luz, claridad. || —*ŋeln*, tr., iluminar algo. || —*ŋen*, n., ser claro. —*ŋei pun·*, —*pun·ŋei* La noche está clara. || —*len*, n., tener vista, ver (n.); estar despierto, velar. || —*ltun*, tr., devolver. dar la vista (a los ciegos).

pelólün+, tr., dar empujón o empellón a alguno con un palo, la culata del rifle etc.

pelom|*n*, tr., (de *pelo*) alumbrar. || —*tu*, adv., claro; v. g. —*tu kelü* colorado claro, lacre. || —*tun*, tr., alumbrar. —*tuen an·ai* No me hagas sombra. || —*tulen*, n., dar su lumbre; v. g.: *Antü, küyen·* —*tulei* El sol, la luna da su lumbre, hace sol, hace luna clara. || —*tuwe*, s., cualquiera fuente de luz.

pelo|n, n., ver (n.); recordar (n.) (el que duerme). | *—welai* Está ciego. | s., el adivino. || *—nulu*, p., un ciego. || *—rupan**, n., (=*ayóŋrupan*) pasar la luz al través de un cuerpo semiopaco. || *—tun*, n., recobrar la vista; recordar (el que duerme).

*peltrü|n**, tr., (=*pelün*) empujar. *—rpaneu* Me dió un empujón al pasar.

*pelüŋ|n**, n., = *Chelün*.

pelü'|kənun, tr., dar un empujón a una persona.

pelüm, s., = *peləm*.

*pelü|n** tr., (=*rətren*+) empujar algo. || *—npramn* wenu*, tr., empujar hacia arriba para que sobresalga. || *—ntəkun**, tr., empujar hacia adentro, v. g. el bote. || *—ruln**, tr., dar un empujón (v. g. a un mueble pesado, corriéndolo un poco).

pelleñ, pellqen, s., la verruga.

pelliñ|, s., el corazón duro de la madera de ciertos árboles, como del roble (La patagua y otros árboles no lo tienen).

pellke|n+, n., asustarse, espantarse en gran manera. || *—nkechi*, adv., con gran espanto.

*pellke|n**, *pellké|nkəlen*, n., estar apurado, v. g. por irse (*ñi amuaqel*).

*pellpelln**, n., (=*fiñmawn*) angustiarse, consternarse.

pellpéllü|duamn, n., quedarse sin fuerza, afligirse por todo. || *—piuke məlewen*, n., estar consternado. || *—n.*, n., = *pellpelln*.

pellqen, s., = *pelleñ*.

pellu|, s., el choro (marisco). || *—ntu*, s., las valvas de choro.

pe mai|: Fei mu — por eso será quizá, pues.

pe|men, tr., ir a ver; v. g.: *—meaqeyu* Iré a verte. *—lelmeaqeyu mi fot'əm* Iré a ver(te) tu hijo.

pe|n, tr., ver, encontrar, hallar; adquirir; v. g.: *—lan chadi* No he encontrado sal. *—lafiñ* No lo he visto, encontrado (tratándose de una persona). *Küme —fi nütram* Encontró buena la palabra. *—wiŋu* (rec.) se vieron; (tratándose de personas de diferente sexo) tuvieron trato sexual entre sí. *—lelen* (tr. 2.ª) *ñi allfen* Míra(me) mi herida. *—lelafiñ l'awen* Encontraré remedio para él o ello. *Fei —leleneu ñi pəñeñ* Él ha encontrado a mi hijo. *—ñmalaqeneu ñi manſana* (Él) no (me) vió mis manzanas (que le había robado). V. también *peñmaln* y *peñmun*. | *, n., encontrar suerte. | adj., adquirido; v. g.: *küme —n chumpiru* sombrero bien adquirido (no robado).

*penchu**|, adv., antes, primero. || *—len*, n., haberse adelantado. || — *—ŋen*, n., estar siempre delante de otros; v. g.: — *—ŋekenoŋe* No te metas siempre aquí delante de la gente. || *—ntəkulepun*, n., haberse adelantado en la marcha.

pénien, tr., tener visto, encontrado; tener a vista; * cuidar.

pe nó|: pe, partíc. dubitativa, y *nó* partíc. negat.. V. *Gr. A.* pág. 51.

pé|ntəkun, tr., visitar a uno a felicitarle, v. g. por su llegada, o a expresarle el pésame (*koyaq meu* en forma de parlamento). *Ramtutun, weupin* son expresiones semejantes.

penü'|len, n., estar marchito. || *—n*, n., marchitarse.

*peñ**, interj., que probablemente expresa pesar y sentimiento (poét.).

peñad, s., la gavilla.

peña|fillkuñ, s. c., el polipodio (planta).

peñi|, s., hermano (respecto a otro hombre, nó respecto a una mujer); primo por el tío paterno o la tía materna (respecto a su primo, nó la prima); nombre con que se saludan en general los hombres iguales entre sí, sin que se conozcan. || *—tun**, n., sentarse con los pies cruzados, como lo hacen los indios cuando se sientan en el suelo o en sus asientos muy bajos. || *—wen*, s., hermanos o primos entre sí (con la restricción indicada en «*peñi*»); v. g.: *Péñiwen ŋeiŋu* Son hermanos (o primos). || *—wn*, rec., ser hermanos entre sí.

peñma|: V. *pen*. || *—ln**, tr., con transición, sorprender, v. g. a un ladrón.

pe|ñmun, tr. (=*adman*) encontrarse para sí (por suerte) algo. V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º.

pe|pan, tr., venir a ver; llegarse a uno (viniendo). *—ŋepai* Lo vinieron a ver. *Wefá dəŋu —paeimeu* Te ha visitado una desgracia (locución con que se expresa el pésame). *—lelpaeneu ñi kutran fot·əm* (Me) ha visitado a mi hijo enfermo.

*pepenoantü**, s., el diafragma (músculo).

pepí| (radical del verbo) pref. de v.: poder hacer la acción indicada en el verbo a que precede; p. e.: — *amulaian* No podré ir. | A veces precede pleonásticamente a construcciones como: «— *amun ŋelai* No se puede ir. *Təfachi ruka — məlen ŋelai* En esta casa no se puede estar. || *—faln*, n. (rr.)=*pepilfaln*.

*pepika**|=*pepi*. || *—kənun*, tr., dejar arreglado, listo, en orden. *—kənuwn* (r.) prepararse, alistarse, tenerse listo. || *—n*, tr., poner en orden, preparar, arreglar; componer cosa descompuesta (*Pepíkai ñi ruka=Küme elí ñi ruka*); condimentar, aliñar (*küme pepíkan iaqel* plato bien aliñado). || *—ukəlen*, *—wn*, r., estar listo, bien arreglado; ser poderoso, estar armado, capaz de defenderse; saber ganar la vida y defender sus intereses (=*adə'muukəlen*).

pepil|enŋen, n., ser cómodo. || *—faln*, n., ser posible; ser manejable; v. g.: *—fal lai ñi küpaiaqel fachantü* No es posible que (él) venga hoy. *—fal·lai kutran* No se puede manejar al enfermo; no hay como atacar la enfermedad. || *—ŋen*, n., ser posible; v. g.: *—ŋelai ñi küpaiaqel fachantü* Es imposible que venga hoy. || *—kawn+*, r.: *Iñche məté —kawn feichi küdau meu* Yo tengo mucha práctica en este trabajo. || *—n*, tr., saber manejar, v. g. una herramienta, saber dominar o imponerse a alguno, saber remedio para una enfermedad, solución para un asunto. *—welan ñi chumkənuafiel pu mapuche* Ya no sé qué hacerme con los indígenas. *Məná fill ŋənen pepilelmurken* Toda clase de manejos perversos tenéis para mí (Lo dice un enfermo a los *wichan alwe* de quienes se cree maltratado). || — *—tun*, tr., ensayar, probar (por si puede o sabe hacer algo). || *—uukəlen*, *—uwn*, r. (=*adə'muwn*) estar listo, dispuesto, mirarse capaz para algo.

pe|pun, tr., ver, encontrar (en otra parte).

*peqka**|, adv. (=*feika*) luego, pronto. || *—chi*, adv. (=*feikachi*) idem.

perimol|, s., el mal agüero, presagio malo. || *—kəlen*, n., tener presagios malos. || *—tun*, n., haber tenido un presagio malo.

perimontu|, s., la visión. || *—n*, n., tener visiones (v. g. las machis); asustarse los animales cuando notan algo. | tr. asustarse con alguno; v. g.: *Iñche —eneu trewa* Conmigo se asustó el perro.

perkan|, s., el moho (p. e. en el pan). || *—kəlen*, n., estar cubierto de moho, o de una capa fina de otra sustancia; p. e.: *Tañi bota —kəlei kufüu meu* Mis botas están cubiertas de polvo. || *—n*, n., mohecerse, enmohecerse. || *—üñ*, n., idem.

perkiñ, *peſkiñ*, s., las barbas de ciertas plantas (*—uwa* o *—üwa* la barba del choclo, *—koyam* las barbas del roble); las plumas teñidas que los jóvenes ponen en el sombrero o las niñas en la cabellera; las flores+ (impropiamente).

perkü|fe, s. o adj., peedor. || *—n*, n., peer. || *—ñman*, tr., tirarle un pedo a alguno. *—ñmawn*, r., peer (rec.), tirarse pedos el uno al otro.

pe|rpan, tr., haber visto algo, visitado a alguno en el trayecto acá. | *—rpatun*, tr., idem, pero estando de regreso. *—lelərpatuaqeyu mi kutran kure* Al regresar de allá pasaré a ver(te) tu mujer enferma.

perper, s., «lo espeso de la manzana bien molida que chispea contra la canoa»: borra, asiento, zurrapa.

pe|rpun, tr., pasar a ver en la ida (persona o cosa que hay en el trayecto). || *—rputun*, ver, encontrar, visitar de vuelta hacia allá. *Pelelərputuaqeyu mi fot·əm* Cuando vuelvo de aquí a mi casa, pasaré a ver(te) a tu hijo (que está en el trayecto).

peſa n, tr., encontrar una cosa perdida por otro. | adj., encontrado. | s., lo encontrado. || *—ntun*, tr., encontrar, recoger.

*peſéitun**, tr., mimar (a.).

*peſid**, *peſis**, s. (la palabra castell.), perdiz.

peſkiñ = *perkiñ*.

peſpeſ = *perper*.

petu|, adv., todavía, aún; v. g.: — *küpai* Todavía viene (está ya en camino para venir). — *məlewei pluma* Todavía quedan plumas. — *küpale* Si viene todavía. — *inulmi* Si aun no has comido. — *ñi umaqn eyn küpai kaiñe* Mientras ellos dormían (Lit.: Todavía dormir ellos) vino el enemigo. *Eimi — mi umúqkəlen, iñche lepün* Mientras dormías yo barría. — *mi inon deumaiaimi təfachi küdau* Antes de comer (Lit.: Aun no haber comido tú) harás este trabajo. — *ñi tripanon kullieneu* Antes de salir (Lit.: No haber salido aun) me pagó. || *—len**, n., durar aún. || *—lkan*, *—ln*, tr., continuar aun, estar todavía sobre un negocio; v. g.: *—ln ñi küdawn* Sigo mi trabajo. *—li ñi umautun* (El) sigue durmiendo.

pe|tun, tr., hallar lo perdido. || *—ufalun*, tr., aparecerse a alguno. || *—ufaluwn*, r., aparecer (n.) || *—úkəlen*, rec., verse (cuando dura algún tiempo). v. g.: *Wüle, Misa meu, peúkəletuaiyu* Mañana en la Misa nos veremos otra vez. *¡Amuchi mai, pu wen·!; wəñoli, iñ peúkəlekatullen;* Voy, pues, amigos! hasta vernos otra vez a mi vuelta.

péuko, s., el halcón. (No es seguro que sea palabra indígena. V. «peuco» en la Parte Castellana).

peul|ko, s., remolino de agua.

péuma|, s., el ensueño; el éxtasis de la machi o su arte. — *meu peŋekei* Muy rara vez se le ve. || *—fe*, adj. o s., soñador. || *—ŋen*, expr. de deseo, ¡ojalá! (V. *Gr. A.*, pág. 229); v. g.: *¡—ŋen ñi küpaiafel!* ¡Ojalá! que viniera. *¡—ŋen müchai küpaiafui!* ¡Ojalá! que viniera pronto. || *—n*, n., soñar. | tr. con transición, soñar con algo.

peun·ün+, tr., torcer (el hilo).

pe|upun, rec., verse dos personas en otra parte.

peútu|len, r., (de *pen*) estar con cuidado, recelo, fijarse para descubrir algo a tiempo; v. g.: *—lekelai iaqel meu domo* La mujer no pone cuidado para tener lista la comida || *—n*, rec., volver a verse. | r., = *peútulen* || *—nien*, tr., aguardar a alguno fijándose; v. g.: *—nieŋekei wentru iaqel meu* Se aguarda al hombre con la comida, teniéndola lista cuando viene. || *—ukəlen*. n., = *peútulen*. || *—we*, s., el oráculo. || *—wn*, r., preguntar el oráculo, auspiciar en los intestinos del chancho o de la oveja (después de haber escupido el enfermo en la boca del animal), o preguntar su suerte de otras maneras.

pewal, s., (=*cintall*) la sobrecincha que circunda a la vez la silla y el vientre del caballo y está provista de argollas para amarrar allí un lazo y llevar tirando objetos pesados o animales.

pewen|, s., el pino (Araucaria imbricata). || *—che*, s. c., los indios pehuenches, los que viven al pie de la Cordillera, cerca de la región de los pinares.

*pewenu**, s., pantano en que se hunde la gente.

*pe|wenun**, n. (*wenu* arriba) (=*peküyen·n*) tener la menstruación.

pewen̈, s.=*pewen*.

pewəd|n, n., formar un tumulto. *Welülpewədn*, — —*ŋen*, n, idem (reforzadamente).

*pewəlkatuwe**, s., el oráculo.

pewəmn, tr., torcer (hilo, lazo).

pewənkantuwe, s., el oráculo.

pewul·ko, *pewül·**, s., el remolino de agua.

pewü|ŋen, s., el tiempo de brotes. || *—n*, n., brotar (hojas, pelo).

peye|n, *—nien*, — —*n*, — —*nien*, tr., representar algo a la imaginación, tenerlo delante de sí como viéndolo.

peyu, s., galápago, tortuga.

*pəcha**, s., la patagua (árbol). *Bot.:* Myrceugenia pitra Berg; fam. Myrtaceae.

pəchapəcha, s., *Bot.:* Myrceugenia planipes Berg; fam. Myrtaceae.

pəchiu, s., el pájaro pichíu o pitigüe. Colaptes Pitius.

*pəchü**, adj. (=*pichi+*) chico, pequeño, poco. || *—kewən·*, s. c., la campanilla de la garganta.

pəchüm|, *pətrüm|*, s., bulto chico; v. g. añil o azúcar que se envuelve en un trapito (*—añil*, *—azúcar*).

*pəchü|n**, n. (=*pichin+*) ser chico, pequeño, poco. || *—pulen**, n., estar a poca distancia.

pəd|, adj., espeso, condensado. *—kəlen*, n., ser o estar espeso.

pədañko mapu, terreno húmedo (*pədañ* probabl.=*pəran*).

pədko, s., cierta clase de caracoles.

pədkol, pədkul. V. *pedkol*.

pəd|*n*, n., estar o ponerse espeso.

*pədwe**, s., el corcolén. *Bot.:* Azara lanceolata; fam. Flacourtiaceae.

pədwiñ, s., animal molusco, parecido a la sanguijuela y como ésta chupador de sangre; el piruin o pigüin.

pəka+, s., el coto, papo, la papera.

pəke, s., cierta clase de hongos.

pəkiñ|*n*, tr., piquincar el telar (vulg.). || *—we*, s., el hilo fuerte que abraza como red los quilvos, y en que está amarrado el telar.

pəkü'le (adj. ?) *ŋen* ser inconstante, veleidoso.

pəlai| o *—foki*, s., el boqui colorado. *Bot.:* Mühlenbeckia tamnifolia Meisn; fam. Polygonaceae. Antes se preparaba una chicha de sus frutas; no sirve para amarrar.

pəlai|*kuq**, s. c., la palma de la mano.

pəlala, palabra que imita el ruido del galope sobre terreno firme; v. g.: «*—*» *pi ñi amun* Haciendo oir «*pəlala*» se fué (Lit.: «*Pəlala*» dijo su irse).

pəlapəla, s., cierta planta. *Bot.:* Modiola caroliniana Don; fam. Malvaceae.

pəlauta+|, s., la flauta. || *—tun*, n., tocarla.

pəl'en, impers., chispear, garuar.

pəlki|, s., la flecha, saeta. || *—tun*, n., disparar (la flecha).

pəlku|, s. V. *pülku*.

pəlol, s., tiña o carachas de la cabeza, por chanza llamada también «*chadi* sal».

pəlpəl|, s., (=*pülpül*, de Febrés) una mata de cuyas hojas hacen las mujeres un elixir de amor. También las machis la usan para sus supercherías.

*pəlpü'uŋen**, *pəlpü'wn**, r., menear la cola; v. g.: *Pəlpü'uŋei kawell* El caballo menea la cola (actualmente).

pəltrü|*kənun*, tr., dejar suspendido, colgado. || *—len*, n., estar colgado. || *—luukəlen*, r., estar colgado uno (con su propia voluntad). || *—n*, n. y tr., estar colgado y colgar. || *—naqkəlen*, n., estar colgado, v. g. el pendiente de la oreja o un ramo quebrado y todavía algo unido con el árbol. || *—naqn*, n., bajarse quedando colgado, como el brazo levantado se cae por el cansancio. || *—we challa*, s. c., el colgadero de la olla.

pəlu, pəlupəlu, s., el pelú (árbol). Sophora tetraptera.

*pəlul**=*pulul*.

pəl'ü, s., la mosca.

pəlláu|*kəlen*, *pəlláwn*, n., estancarse, formar charcos; v. g.: *—kəlei, —i kó rəpü meu* Hay charcos de agua por los caminos.

pəllé|, adv., cerca. || *—len*, n., estar cerca. || *—lepan*, n., venir cerca (acá). || *—lepun*, n., llegar cerca (allá).

pəlləf|. V. *pəllüf*.

pəllí|, s. V. *pəllü'.*

pəllomeñ|, s., el moscón azul. || *—l'awen*, s. c., cierto helecho. *Bot.:* Polystichum aculeatum (L.) Schott; fam. Polypodiaceae (Filices). || *—uwn,* r., convertirse en — (las almas de los finados).

pəllpəll(foki), s., el voqui *pəllpəll* o voqui blanco (?). Sus hojas son ovaladas y se distinguen por una especie de excrescencia lateral en uno o en ambos lados. La fruta es una baya blanca. De la planta se hacen canastitas. *Bot.:* Boquila trifoliata; fam. Lardizabalaceae.

pəllupəllu|, s., el pillopillo (arbusto). Daphne pillopillo.

pəllü, s., el alma.

*pəllü'düu**, n., deshacerse algo (al apretar o o comprimirlo), v. g. una hinchazón, una cereza etc..

pəllüf|, adj., delgado, tierno, fino (como la cutis nueva sobre heridas en cicatrización). || *—al* (*maməll*) las astillas (=*fimillko*). || *—kəlen,* n., estar delgado etc. || *—ün+*, tr., hacer astillas. *—ülen* (*maməll*) Hazme astillas.

pəna|, s., la fruta del roble, un hongo comestible, Cyttaria spec. || *—tra,* s. =*pəna.*

pənú|*len,* n., estar pegado (como con goma). || *—n,* n., pegar (n.). || *—ntəkulen,* n., estar pegado en o dentro de alguna cosa. || *—ntəkun,* tr., pegar en o dentro de algo. || *—trawəlen,* n., estar (dos cosas) pegadas, unidas entre sí.

pən'e|*n,* tr., ocupar gastando, consumiendo (dinero, animales); ocupar sexualmente (a mujeres). *—fi chi domo* Usó de la mujer. *—wiŋu* Fornicaron (el hombre con la mujer). *—ñmafiñ ñi peso* Ocupé su peso (que él me había confiado para comprar algo para él).

pənér|*təkun,* tr., aplicar algo a un objeto cauterizante; v. g.: *—təkun ñi kuq kofiñ pañilwe meu* Me cautericé la mano en un fierro caldeado. || *—ün,* tr., cauterizar (con fierro caldeado). *—ŋekei moi, nerə'mn'amun'* Se cauterizan divieses, sabañones (?).

pənó|*kətuyen,* tr., pisotear, hollar, conculcar. || *—konn,* n., pisar dentro de algo. *—konaimi eñum kô meu* Tomarás un baño de pies en agua caliente. || *—konpun,* n., pisar encima de o en algo, como sucede de noche.

pənól|*ketrann,* n., trillar. || *—n,* tr. (de *pənon*) trillar algo.

pəno|*n,* tr., pisar; v. g.: *—eneu* Me pisó. *—fi trafon fotella* Pisó sobre un pedazo de botella. | s., el rastro, la huella. || *—nakəmn,* tr., derribar pisando encima. || *—naqn,* n., bajar (n.) algo por pisarse encima, v. g. un estribo mal asegurado. || *—nchoike**, s. c., las tres Marías (lit.: rastro de avestruz). || *—n kawell eln+*, tr., enterrar a alguno con la ceremonia del *pənónkawellun* o *afŋéllkawellun,* la cual consiste en que un jinete cuyo caballo está provisto de una campanilla, se coloca al lado del cadáver y otro, sin tal campanilla, en cierta distaucia y que después de un rato cambian su sitio el uno con el otro. || *—nkawellun,* n.: V. *—n kawell eln.* || *—ntəkulen* (n.) *pu estipu* estar con el pie en el estribo. || *—ntəkun,* n.=*pənókonn.* | tr., hacer entrar algo pisando encima. | *—ntəkunien estipu* Tengo el pie en el estribo. || — *—tun,* tr., pisotear. | n., pisar alternando con los pies; v. g.: — *—tunekeaimi kó meu* Pisarás el agua (como al método del cura Kneipp). || *—tun,* tr., pisar algo. *Küme —tuŋei wil'i-*

kawellu meu Bien fué pisado bajo las uñas de los caballos (Esto es: Le enterraron honrándolo con la tradicional trilla de caballos). || —*we estipu*, s. c., el suelo del estribo. || —*we(n'amun')*, s., la planta (del pie). || —*wirəfn*, tr., despedazar con los dientes sujetando la presa con las garras.

pənpə'nün+, n.=*panpánün**.

pəntü|, s., el pedazo; v. g.: — *ilo* pedazo de carne. || —*len*, n., estar separado, aparte. || —*ln*, tr., separar, apartar. || —*n*, n., separarse. || —*nentun*, tr., quitar del contacto con otro. —*nentuŋe pəñeñ* Quita tu guagua del pecho. || —*tun**, tr., descuartizar, cortar en pedazos. || —*tripan*, n., despegarse, separarse del contacto o trato con otros. —*tripalen*, n., estar fuera del contacto con algo, no tener ya trato o compañía con otros. || —*wn*, r., separarse (de alguno *feichi ché meu*).

pənüf ŋ*en*, n., ser harinoso. || —*ün**, n., ablandarse al cocer.

pənün|, s., el pene. *Loŋko* — glande, balano. || —*man**, n., tener mociones carnales (el hombre).

pəñadn, n., pegar (n.).

pəñam|, s. (=*yompeñ*) la añadidura, puja. | adv., por añadidura; v. g.: *Kiñe faneka* —*təkuimi* Has puesto una fanega de más (en el contrato). || —*tun*, tr. (=*yompéñtun*) añadir, agregar algo (al vestido por estar corto etc.).

pəñaqn, n., muñequear (el maíz). V. *L. A.*, pág. 202.

pəñeñ|, s., hijo o hija respecto a la madre: llamando así una mujer a sus propios hijos, a los de su hermana, a los del hermano de su marido, y hasta a sus propios primos de ambos sexos, hijos de su tía paterna. *Wentru* — hijo, *domo* — hija. *Pu* — los chiquillos (liberi). *Küme* — de familia buena, decente. || —*eln*, tr. (=*yalleln*) dejar embarazada (a la mujer). || —*kantu*, s., la muñeca. || —*kantun*, n., jugar a las muñecas. || —*kawn*, r., portarse como chiquillo. || —*n*, n., salir con bien, desembarazarse. | tr., dar a luz. *Iñche ñi* —*keeteu* el que me ha dado a luz (dicho respecto al dios de su idea antigua). || —*wn*, r., hacerse párvulo. || —*wn* ŋ*en**, n., ser dócil, humilde, ser como párvulo. || —*wen*, s., hijo (o hija) y madre.

pəñpəñel+, s., las moneditas que cuelgan de la cruz de *kruz elis*.

pəntrəf|,=*pənüf*. || —*ün*, n. (=*pənü'fün* o *afünchen*ŋ*en*).

pəñu+|, s.,espinilla o granos menudos que salen en el cuerpo.

pər+|, adv. pref., inmediatamente, luego, de improviso.

pəra| (raíz del v. *pəran*). En muchos compuestos la pronunciación es indistintamente *pəra* o *pra*.

pərá|aŋkan, n., subírsele la vida (vulg.), no funcionar el vientre (de la persona que es sujeto). || —*duamn*, —*duamtun*, n., +alegrarse mucho, p. e. por la llegada de un pariente (es lenguaje de mujeres); *tomar nuevo aliento, recobrar esperanza de vida (el enfermo). || —*firkün*, n., entrársele el frío por el ano (al que está sentado en el suelo húmedo y frío). || —ŋ*ilan*, n., pasar en vado contra la corriente. || —*kawellman*, tr., montar el caballo para servir en algo a otra persona, o sea para acompañarla; v. g.: —*kawellmaneu** Montó un caballo para servirme. || —*kawelln*, —*kawellun*, n., montar uno su caballo. || —*kawellyepeyel**,

p., con precedencia del pron. poses.; v. g.: *Ñi —kawellyepeyel* las personas con quienes me acompaño a caballo. ‖ *—kənun*, n., subir (*aliwen meu* en el árbol). ‖ *—kintun*, n., mirar hacia arriba, levantar la vista. | tr., mirar hacia alguno que está arriba o que es más alto; v. g.: *—kintupaqen* Mira hacia arriba donde estoy. ‖ *—liwen*, n., (comp. de *liwe*)=*pəráfirkün*.

pəram|*dəŋun*, n., hacer las gestiones del caso; publicar algo.

pəra|*metuduamn*, n., lanzar un gemido.

pəram|*ŋətron**, n., levantar las trenzas arrollándolas en la cabeza. ‖ *—ketrann**, n., cosechar (n.) ‖ *—kənun*, tr., dejar montado, subido, poner encima; v. g.: *Kiñe küme kawellu meu —kənufiñ ñi fot·əm* Dejé a mi hijo montado en un buen caballo (para ir a la Argentina). ‖ *—loŋkon**, n.,=*—ŋətron*. ‖ *—n*, tr., subir, levantar para colocar arriba; recoger la cosecha al granero.

pəra|*mollfüñn*, n., tener retención de sangre, dolores de sobreparto.

pərám|*pan*, tr., subir algo hacia acá. *—paŋe saku kachilla* Sube (tú) el saco de trigo (Pásamelo a mí que estoy arriba). | *—pakelan n·eyen* No puedo inspirar profundamente. V. *trelün*. ‖ *—uwn*+, r., tener guardada su cosecha. ‖ *—uwn ŋen*+, n., ser altanero. ‖ *—yen*, tr., alabar; celebrar (una fiesta).

pəra|*n*, n., subir (n.). | tr., montar en una cabalgadura; v. g.: *Iñche —kelañ təfachi kawellu* Yo no monto este caballo. ‖ *—n ŋen*, n., tener subida. *—n ŋechi rəpü kanʃanŋei* Las subidas (cuestas) cansan. ‖ *—nien*, tr., tener montado (una cabalgadura). ‖ *—ñman*, tr., habérsele subido, presentado, levantado (granos, ronchas, exantema). *Ká —ñmatui ñi kutran* (=*wəñókutrantui*) Le dió la recidiva. *Deuma —ñmapaiyu ale* Ya se nos ha subido la luna. ‖ *—pafən·tun*, n., llenarse (la herida) con granulaciones o carnes. ‖ *—pa mawən* aguacero (que sube del mar); v. g.: *Ré —pa mawən· ŋei, müchaike rupárupaŋei* No es más que un aguacero que pasa luego. ‖ *—pa mawən·fe* viento (del mar) que trae lluvia. ‖ *—pan*, n., venir de abajo, a la superficie; v. g.: *—pai kó meu* Subió del agua, vino a la superficie. *—pai mawn·* La lluvia viene (lit. sube) del mar. *—pan antü* a la salida del sol. | *Müchai —papiuken* Luego me enternezco (Lit., se me sube el corazón, y se equivale a *—ñmapan piuke*. V. *Gr. A.* p. 293, Advertencia). ‖ *—prawe*, s., la escalera (de los indígenas). ‖ *—rumen*, n., subir de repente; +pasar encima (v. g. de un cerco); *§§acostarse encima (ad exercendum coitum). ‖ *—rupan*, n., haber pasado encima (del cerco) y *§§. ‖ *—tukawellfe*, s. o adj, amansador de caballos.

pəreq, s., cierta clase de helecho. *Bot.:* Polystichum adiantiforme (Forst.) d. Sm.; fam. Polypodiaceae (Filices).

pər|*əmn*, tr., apurar, insistir, apremiar; acomodar, acostumbrar; v. g.: *—əmniekeeneu weʃá antü* La escasez me tiene en mucho apuro. *—əmfiñ ñi chumpiru* He acomodado mi sombrero (a la cabeza). *—əmfiñ ñi pəchü fot·əm kawellu meu* He acostumbrado a mi hijito al caballo. ‖ *—n*, n., acomodarse, acostumbrarse etc.; v. g.: *—n kawellu meu* Me tengo a caballo. *—lai kawellu* El caballo no se acostumbra, se va siempre a donde estaba antes. *—lai trewa ruka meu* El perro no se acostumbra a la casa. *—lai chumpiru, zapato* No viene bien, no se acomoda el sombrero, el zapato.

pəró|len, n., tener nudo. ‖ *—n*, s., el nudo. *—n maməll* un palo con nudo ‖ *—nn*, tr., hacer nudo, anudar. *—npañun* anudar un pañuelo. ‖ *—ntəkun*, tr., idem. ‖ *—trapəmn*, tr., unir dos objetos con un nudo, v. g. dos pañuelos.

pər|pun, n., (de *pərn*) montar uno su caballo*; acaballar yeguas (+et mulieres§§); llegar directamente a cierto punto, luego atinar con algo; v. g.: *—pui pel'e, toʃken* El barro, la saliva le alcanzaron, se pegaron en su ropa (=*wil'akonpui*). *—pui ruka meu* Luego dió con la casa.

pəru|fe, adj., aficionado al baile, diestro en él. ‖ *—lpalin*, tr., hacer bailar la bola (*pali*) de la chueca, lo cual se hace la noche antes del certamen, para rogar la suerte. ‖ *—n*, n., danzar a la manera de los araucanos y esta danza. ‖ *—ñman*, tr., danzar al rededor de algo.

pəʃa|mn, tr., acabar con algo, aniquilar, exterminar; v. g.: *—məñmaiaqeyeu dewü kawella* Los ratones acabarán con su cebada (de él). ¡*—mnŋei, chau* Se bebe hasta el resto, padre! *Məlei —mn* Hay una borrachera. | tr., perder por la muerte, por una desgracia p. e. sus parientes. ‖ *—n*, n., perderse, acabarse.

*pəʃo**, s., el venado (=*püdu, pədu, pədo*).

pəʃü'|challwa, s. c., la sardina (*pəʃü*=*pəchü*).

pətáf|entun, tr., quitar a papirotes, v. g. una cosa pegada en el vestido. ‖ *—tun, —ün*, n., (*kuq meu*) castañetear con los dedos; dar papirotes*.

pətéf|eln, tr., salpicar, rociar. ‖ *—əln**, n., hacer aspersiones. | tr., rociar a alguno, v. g. con agua bendita, o sea con chicha, como lo hacían los antiguos a sus finados. ‖ *—man*, tr., = *—əln*, tr., v. g.: *Domingo meu —maŋekei ché agua bendita meu* En los Domingos se rocía a la gente con agua bendita. ‖ *—təkun*, tr., instilar algo (=*l'üikü'ntəkun*).

*pəteleiwiñ**, s., mosca negra y larga que los campesinos llaman pilme, el *pülmi* de Febrés (Cantharis pilmus).

pəten+, impers., garuar, chispear.

pətíu|kütral, s., la chispa. ‖ *—tripan*, n., salir chispeando (el fuego).

pətiwi+, s., la chispa.

pətoko|kantun, tr., probar (un líquido) por su gusto. ‖ *—ln*, tr., dar agua, abrevar. ‖ *—n*, n., tomar agua. | tr. (a veces); v. g.: *—laian təfachi kó* No tomaré esta agua. ‖ *—peyüm*, g. s., vaso para tomar agua; el bebedero.

pətú|maməll, s. c., rama con muchos ganchos chicos, quebrados; palo nudoso.

pətra, s., la pitra, arbusto con baya comestible, negra (Myrceugenia pitra).

pətrékonn, n., quemarse algo por extenderse el fuego más de lo que se quería, p. e. al quemar un roce.

pətrem|, s., el tabaco. ‖ *—killkill**, s. c., «especie de bolsa», probabl. hongo de tal forma, «el cual nace de la tierra en las montañas y despide, al apretarlo, una polvareda como humo». ‖ *—tun*, n. y tr., fumar.

pətre|n, n., quemarse. | tr., quemar. ‖ *—ntəkun*, tr., incendiar. ‖ *—rukan* s., incendio (de casas). ‖ *—tun*, tr, quemar, v. g. un roce.

pətreu|, s., la oruga, cuncuna. ‖ *—utun*, r., convertirse en oruga.

pətríu|patiru+, s. c., unos Padres (religiosos) antiguos (Los indígenas no saben a cuál orden pertenecían).

pətrü, adv., en abundancia, mucho; v. g.: — *mənálei poñü** Hay muchísima papa. —*lei ñi n·oam wampo* Hay abundante espacio para pasar la canoa.

pətrüm, s. (=*pəchüm*) bulto pequeño.

*pətrün mamәll**=*pətú mamәll.*

pətrü|n, n., ser abundante, muchísimo, muy grande. | adj., muchísimo, muy grande.

pətrü|n, tr. (=*kətrün*) colar, estrujar, exprimir. || —*nentun*, tr., separar, sacar algo estrujando o exprimiendo su continente.

piam|, impers., dicen, se dice. || —*dəŋu**, s. c., hablillas, cosa no cierta, ni de creerse, cosa que se dice (Febrés).

pián|kəlen, n.=*líf kəlen, líqkəlen.*

piau+|, adj., puyado (vulg.), cierto color de caballo (V. *puye*). | —*chod* amarillo que tira a —.

piawəl|n, tr., molestar, insistir (=*pərəmn*); enojar*; v. g.: —*uwiŋu* Se enojaron uno con otro. *Pətrü —fi ñi kure feichi wentru* El hombre enojó mucho a su mujer.

*pichan**, n. (=*wé kal· lleqman*) pelechar (el caballo).

pichana, s., vaso en forma de canoa, hecho de cacho de vacuno; es un poco arqueado.

pichénün, tr. (?) desollar (?).

*pichəŋ**|, s., el paico, yerba medicinal (hediondo). *Bot.:* Chenopodium ambrosioides L.; fam. Chenopodiaceae.

pichi, s., cierto arbusto. *Bot.:* Fabiana imbricata R. et Pav.; fam. Solanaceae.

pichi|+, adj., pequeño, chico, menudo. | adv., un poco. || —*che* el párvulo niñito. || —*chekaukəletun*, n., portarse como chiquillo.

*pichiŋ**, s.=*pichəŋ*.

pichike|, plur. partitivo del adj. *pichi.* | Apócope de —*chi:* adv., un poco, algo. || —*kənun*, tr., dejar chico (tratándose de varias unidades de alguna especie, v. g. la leña. || —*len*, n., estar chico, dividido en porciones pequeñas, ser poco. || —*ñma*, adj. (plur.) chicos, chicas. || — —, adv., poco a poco.

píchi|kənun, tr., dejar chico, corto, acortar, abreviar. || —*len*, n., ser poco, pequeño. || —*lewen*, n., quedar poco. —*lewen antü* o —*lewechi antü meu* tarde (de día), quedando ya poco sol. || —*lkan*, tr., achicar, abreviar. || (—*ln*), tr. 2.ª, dar a uno poco o un poco de una especie, un pedazo pequeño; v. g.: —*len chadi an·ai* Dame un poco de sal. || —*n*, n., ser poco, pequeño. | adj., poco; v. g.: —*n ché* poca gente. | s., poco. | *Ñi* —*n meu* en mi niñez, cuando era chico. || —*ntu*, adv., poco tiempo. || —*ntumen*, n., ir a demorar poco, detenerse poco tiempo en otra parte. || —*ñma*, adv.=*pichintu.* || —*ñmalen*, —*ñman*, n., no durar mucho tiempo. —*ñmamen*=*pichíntumen.* —*ñmapan*, n., haber venido para poco tiempo. || — —*tun*, tr., hacer muy chico, picar. || —*pra*, adj., de poca altura. adv., en poca altura; v. g.: *Machi lef nükefí píchipra wenu* La machi cógelo en el aire, no muy arriba. || —*pralen*, —*pran*, n., ser bajo, de poca altura. Ú. t. c. adj.. || —*pu*, adv., a corta distancia. || —*rume*, adj., an-

gosto; delgado. | *—rumelen, —rumen,* n., ser angosto, delgado. U. t. c. adj.. || *—rupa,* adj., delgado; angosto. | *—rupalen, —rupan,* n., ser delgado etc. Ú. t. c. adj.. || *—tu,* adv., cortamente; v. g.: *—tu nieŋe laſu* Ten corto el lazo (da poco lazo al animal). || *—tun,* n., volverse corto, chico, poco. | tr., achicar. || *—ukəlen,* r., verse chico; ser humilde, pequeño en la propia opinión. || *—wen,* n., estar ya corto, v. g. los días al acercarse el invierno.

pichulkoŋin, n., aventar la cosecha. || *—n,* tr., aventar. || — *—ŋen,* n., haber una nube de cosas en el aire a la manera del trigo echado a vuelo al aventarlo; v. g.: — *—ŋei pichuñ fau* Aquí hay una nube de plumas en el aire.

pichuñ, s., la pluma (de aves).

*pichúrken**, s., la chispa. || *—tripan,* n., despedir muchas chispas (el fuego).

pideñ, s., ave palúdica, conocida con tal nombre (Rallus rythrynchus).

pidko: V. *piſko.*

pidku : V. *piſku.*

*pidóŋkün**, tr., picotear (a.) | n., pelear con el pico.

pidoi, s., la tortera del huso. Es de greda o plomo.

*pidüll**, *—el*+, s., el sobrado de la casa.

piel, p. p. (de *pin*), s., la orden, voluntad (expresada) de alguno.

pifaln (sin transición), tr., mandar decir algo, decir algo por carta o mensajero. | (con transición), tr. 2.ª, decir a alguien por carta o mensajero, mandárselo decir.

pifárün, n., bufar (el caballo). || — *—ŋen,* n., bufar mucho, fuerte (a causa del cansancio).

pifawn, n., hincharse (=*kənuln*).

pifəllka, pifəlka, s., especie de pito largo, la flauta de los araucanos. || *—katun,* n., tocarla. || — *—ŋen,* n., silbar, v. g. una herida que perfora el pulmón y de la cual sale aire y suero de sangre.

pifun, adj., podrido. || *—n,* n., podrirse los palos.

pifwe, s., cañutito de paja que sirve para jeringar los abscesos.

*pifü'rnentun**, tr., lanzar lejos con el soplo un chisguete de agua o remedio que se había tomado en boca, como lo hacen las machis.

piŋen, n., (voz pasiva de *pin*) llamarse; v. g.: *Antonio —ŋen* Me llamo Antonio. V. también *pin,*

piŋeñ n'amun ŋen, n., tener los pies lastimados. || *—n,* n., lastimarse y echar sangre la piel (de ordinario sobre las canillas por la aspereza del vestido que las golpea al andar).

piŋə'dnentun, tr., quitar (las manchas) fregando. || — *—ŋen,* n., estregarse continuamente, p. e. como un chancho en un poste. || *—rupan,* n., moverse (la montura) fregando y lastimando (el lomo de la bestia) || *—tripan,* n.: salir (manchas) fregando el objeto manchado. || *—ün,* tr., fregar, refregar, estregar.

piŋko, s., el cañuto. || *—tun,* n., beber con cañuto.

*piŋúikəlerpun**, n., deslizarse (el bote) con velocidad (hacia allá). || *—kiawn**, n., andar en la superficie de la tierra, como el hombre, los cuadrúpedos y reptiles (Opónese al andar de los pájaros sobre la tierra). || *—nakəmuwn,* deslizarse hacia abajo. || *—ün, piŋuyün,* n. deslizarse.

pí|iawn, tr., decir algo en todas partes; v. g.: *Kalli fei —iaupe* Deja que lo diga a quienquiera.

*pikéfün**, n., faltarle un pedazo a un vaso de loza (sujeto).

pikəf (*kutran*), s., dolores agudos en el costado.

pikənu|n, tr., dejar dicho, prevenir. || *—nien*, tr., tener dicho, prometido.

pikiñn, tr., piquincar el telar (vulg.).

piku|, s., el norte. || — (*kürəf*), s. c., el (viento) norte. || *—kəlen* (n.) *kürəf* nortear. || *—m che*, s. c., gente del norte. || *—m pəle* hacia el norte (=*pikú pəle*). || *—m wekufü* diablo del norte. || *—n*, n., nortear.

*pikuña makuñ**, s. c., mantas argentinas, que tienen flecos en toda la orilla (expr. argentina).

piku|tun, n., volverse norte (el viento).

pikür, s., el lenguado (pescado).

pilapila=*pəlapəla*.

pilchafn+, *pilchaln*+, tr., llevar entre dos.

*pilcheñn**, tr., (=*pilchafn*+) llevar entre dos.

pilel|. V. *pin*.

pilelka|ukəlen, r., estar listo, dispuesto. || *—wn*, r., alistarse, tenerse listo.

pílfü|foki, s., cierto voqui. *Bot.*: Campsidium chilense; fam. Bignoniaceae.

piliñ|, s., la helada. | adj., rosillo colorado. || *—man*, n., helarse las sementeras, árboles etc.. || *—n*, impers., helar, caer la helada.

pilkad|n, tr., descuartizar (un animal). || *—nentun*, tr., desgajar (un gancho).

pilken. V. *pillkeñ*.

pilko, s., (=*ŕaŋküll*) tubito.

pilmaiken. V. *pillmaikeñ*.

pil·o|+, s., la cacaraña (=el hoyo o señal que dejan en el rostro las viruelas). — *aŋe ŋei* Tiene la cara cacarañada. || *—lewen*, n., haber quedado cacarañado.

*pilóilo**, s., tablilla con cinco o seis agujeros en fila mediante los cuales se produce un chiflo pasándolos delante de la boca. Antiguamente se tocaba en las juntas, y solamente pocos araucanos poseían el arte de tocarlo.

pilpilen+, s., el pájaro pilpilen o comemachas, Haematopus palliatus.

*piltáŋkün**, tr., (=*pilkadn*) descuartizar.

piltrafn, n., castañetear con los dedos.

piltrau|+, s., la fruta de la mata de papas. || *—n·amun·*+, s. c., ampolla en el pie.

piltrawn, n., ampollarse.

piltrü'|kənuwn+, r., ampollarse (prob.), v. g.: *Reqle —kənuwi moi* El divieso se ampolló (en) siete (partes).

pilu, adj., sordo. || *—ŋen*, n., ser sordo y la sordera. || *—ln*, tr., ensordecer (a.).

*pilui**, *pilwi** (?), s., la babosa (molusco).

pilun, s., la oreja de la cabeza y de los vasos, el ojo de la aguja. *—poste* la extremidad del poste, labrada para que descanse allí la solera. *Katan —* oreja de vaso, agujereada, que permite introducir uno que otro dedo, y cual-

quiera oreja agujereada y el mismo agujero. || —*dewü**, s. c., violeta amarilla del campo. *Bot.:* Viola maculata Cav.; fam. Violaceae. || —*eln,* tr., labrar el poste en su extremidad para que entre y descanse la solera. *Pilunelposten,* n.

pilú|ufalmen, r., fingir sordera.

pilwiñ=pirwiñ o *pədwiñ.*

pilladkeñ, s., cierto pajarito de color ceniza con listas blancas en la cabeza (el churrete, Upucerthia vulgaris).

pillañ| (o *pillan*) s., cualquier volcán*. Un medio-dios de cuyo favor depende la productividad de los campos y de los seres animales y que da a conocer su cólera en todos los fenómenos ígneos que tienen relación real o imaginaria con los volcanes, mientras que los indios de la costa le atribuyen más bien las avenidas de los ríos, salidas del mar u otras calamidades; mas hay que notar que tal superstición es hoy día sostenida solamente por las machis y por los indios viejos, quienes en el *pillañ* ven aun el dios especial de los araucanos. Según el P. DE ROSALES, se llamaba en su tiempo *pillañes* a todos los guerreros muertos, tanto indios como españoles, a quienes suponían continuar sus guerras en los aires, y era *pillañ* en su origen el nombre de un antepasado insigne y muy antiguo de los araucanos. || —*bandera,* la bandera *pillañ,* de color amarillo, en la que se amarran con hilo azul los corazones victimados. || —*domo,* la mujer *pillañ* (= —*kuſe*) y cierta arte de curación de las machis. || —*kawellu,* caballo *pillañ* de que cantan las machis al reconvaleciente para animarle, diciendo que lo volverá a montar. || —*kuchillo,* el cuchillo *pillañ* que empuñará otra vez el enfermo ya libre de peligro, según le canta la machi; el cuchillo empleado en el sacrificio. || —*kuſe,* vieja que funciona en el *ŋillatun.* || —*kütral* (Oímos también decir: — *ñi kütral*), el fuego en que se asa la carne de las víctimas en el *ŋillatun* y se queman las partes no comestibles de ellas. También en los rewetunes que se efectúan para la curación de enfermos se hace tal fuego, encima del cual se esparce harina tostada y en el cual se abrasan los pedazos de una gallina destrozada viva. || —*lelfün,* la pampa donde se realizan los nguillatunes. || —*toki,* hacha mágica que figura en los cuentos araucanos: implorándose al *ŋənechen* (Dios) éste la hace bajar del cielo, siendo su virtud la de cortar de un solo golpe los árboles más gigantescos. || —*wentru,* hombre que tiene cierta función en los nguillatunes; cierta arte de curación empleada por las machis.

pillaweñ+, s., cierta planta.

pillfü (*foki*), s., cierto boqui. V. *pilfü.*

pillkád|entun, tr., desgajar (la rama del tronco). —*entufarillan* quitar las varillas a un ramo o árbol. || —*n,* tr., descuartizar. || —*nentun,* tr.= —*entun.* || —*tripan,* n., salir desgajándolo.

pillkeñ|, s. (=*ekull*) cualquier vestuario de mujeres; cualquier trapo bueno y malo; especie de capa colorada, guarnecida de blanco+. *Pəchü** — el pañal.

*pillkúd|pran**, n., dislocarse hacia arriba (un hueso fracturado) levantando la piel.

*pillkü|mürke**, s. c., una sopa de harina tostada.

*pillma**|, s., pelota de paja con que juegan en cueros, solo vestidos de los calzones, pasándola por debajo del muslo. | —*tun*, n., jugar dicho juego.

pillmaikeñ, s., la golondrina (Cypselus leucopygius).

*pillowe**, s., palo duro, puntiagudo, con que hacen hoyos cuando quieren sembrar en tierra groseramente preparada (*trown mapu*).

pillqai|, s., la parihuela. || —*eln*, tr., hacer una parihuela para el muerto; v. g.: *Petu —elŋekei chi lladkün* Todavía hacen el — para el finado.

pillu|, s., especie de cigüeña blanca* (Ciconia maguaria). V. *kaŋkeñ*. || —*ñiweke*+, s. c., la yerba sietevenas (lit.: vellón o carnero del *pillu*). Su savia se aplica a las heridas.

pillüf|, adj.. V. *pəllüf*.

pimu|*len*, n., soplar (de continuo). || —*n*, tr , soplar; v. g.: *Trompeta —ŋekei* Las trompetas se hacen sonar con el soplo. || —*nentun*, n., lanzar de la boca con el soplo. || —*ntəkun*, n., soplar adentro. | tr., insuflar. || —*ñman*, tr., soplar sobre algo. || —*ruln**, —*wəln*+, n., lanzar un soplo (*kiñe ché pəle* hacia alguno). || —*we*, s., el fuelle.

pi|*n*, (sin transición) tr., decir algo; querer (hacer algo); mandar (que se haga algo); v. g.: *Fei pilan iñche* Yo no he dicho eso. «*Pilan*» *pi ñi fəta* «No quiero», dijo mi esposo. *Eimi piaimi* Tú mandarás, en tí está, tu voluntad se hará. | (Con trancisión) tr. 2.ª, decir o mandar algo a alguno, decir algo de alguno (V. *Gr. A.* pág. 314); v. g.: «*Küpape*» *picimeu mi chau* «Venga él», te dice, manda, pide tu padre. «*Illkulei*» *pieneu* «Él está enojado», dijo él de mí. «*Amutuŋe*» *pieneu* «Vete» me dijo (él). *Fei iñ chem piunon mai təfa* Eso no (es) haberos dicho yo algo (ofensivo), con eso no os digo ofensa alguna. | (Con la modificación radical *lel* y la transición) tr. 3.ª, decir algo a nombre etc. de alguno; (a veces también) decir algo por aludir a otro, respecto de otro; v. g.: *Fei pilelen chi cafallero** Dile eso en mi nombre al caballero. ¿*Chem pilelaqeyu mi lamŋen* Qué diré en tu nombre a tu hermana? | (Con la modificación radical *ñma* y la trancisión) tr., 2.ª, decir en perjuicio de alguno: *Piñmaŋei ñi l·aiaqel* Le hicieron (sin sujeto) sentencia de muerte. *Küme piñmaŋei chumŋechi ñi l·aŋəmŋeaqel* Habían (sin sujeto) hablado bien entre sí como lo matarían. | tr. 3.ª en frases como: *Fei piñmaŋen ñi fot·əm* Esto se dijo (en daño mío) contra mi hijo. *Fei piñmaneu ñi fot·əm* (Él) lo dijo (en daño mío) contra mi hijo. «*Kümelkalei*» *piñmaneu ñi küdau* «Está bien hecho» dijo él de mi trabajo.

pinaka, s., la cicuta.

pinatra, s. (si no es *pənatra*), la fruta del roble. V. *pəna*.

*pin·cha**|, s., el picaflor. || —*foki*, s. c., planta trepadora con flores lacres acampanuladas (=*fotridfotrid*+ = *wəchilwəchil* en Villarrica = *fotrifotri* en San Juan de la Costa). *Bot.:* Mitraria coccinea Cav ; fam. Gesneriaceae.

pin·da+, s., el picaflor (Eustephanus galeritus i Patagona gigas).

pi|*nien*, tr., tener dicho, prometido algo.

pinon|, adj., (=*küñon**), agujereado como queso o esponja, cacarañado.

pinono, s., la piedra *pómez*.

pinpin|*n*, —*tripan*, n., escamarse, salir como una caspa.

pí|ntəkun, tr., (=*dəŋúntəkun*) denunciar, descubrir a alguno, manifestar el mal que ha hecho.

*pintra**, s., la yerba sietevenas (V. *pilluñiweke*+). *Bot.:* Plantago major L.; fam. Plantaginaceae.

pinu|, s., la paja fina que sale trillando los cereales. || —(*kutran*)* la alfombrilla (morbus).

pin·u, s., el pulmón, los bofes.

pinüj|n, n., volar las cosas que no tienen alas, como papel, plumas, hojas, copos de nieve y aun los aviadores. | Sus compuestos son —*amun*, n., volar hacia allá, volarse. —*kiawn*, n., volar, (sin rumbo). —*konn*, volar adentro, entrar (cosa que vuela). —*küpan*, n., volar hacia acá. —*naqn*, n., volar hacia abajo. —*naqpan*, n., venir de arriba (volando). —*pepan*, tr., venir donde uno (volando). ——*ŋen*, n., volar (muchas cosas). —*pran*, n., subir, volar hacia arriba. —*rumen*, n., pasar volando (allá) encima de algo. —*rupan*, n., pasar acá (volando).

pin·üike, s., el murciélago (Molossus nasutus y otros).

piñmal|kan, tr., (de *pin*) hacer alusión de los hechos malos de alguno en su presencia y la de otras personas, mas sin dirigirse directamente a la persona respectiva, ni nombrarla; v. g.: —*kaeneu* Hizo alusión a mí. || —*tu*, adv. en forma de alusión; v. g.: —*tu pipiyeleneu* o —*tu pipiyeneu* Me lo dijo, lo dijo de mí por modo de una alusión.

piñman. V. *pin*.

piñol, s., el árbol *piñol* o avellanillo (Lomatia dentata).

piñom, s., esposo, esposa, consorte.

piñu|l (*kutran*)+, s., el empeine (enfermedad). | —*tun*, n., escamarse, dar cuero, salir a uno como una caspa.

pióŋpioŋ|ŋen+, n., punzar continuamente, v. g. la muela.

pí|pədan, tr., decir algo sin motivo, injustamente, por broma; p. e.: *Re ñi fei pípədaiafel*, o *Re ñi fei pilélpədaiafiel* Lo dije de él sin motivo, injustamente, sólo por broma etc. (Es modo usado para retractarse de lo que se ha dicho de una persona).

pípi|ŋen, n. (de *pin*), decir o repetir siempre una misma cosa; v. g.: *Chikümn ŋei* mi —*ŋen* Hiere los oídos lo que dices siempre. || —*yen*, tr. 2.ª (con transición), decir algo de alguno; v. g.: —*yeŋen fentren dəŋu* Muchas cosas han hablado de mí. *Fei* —*yeŋepədan* Injustamente, sin motivo lo han dicho de mí. *Fei* —*yepədaneu* Injustamente lo dijo de mí.

pire|, s., la nieve*; el granizo+. || —*n*, impers. nevar*; granizar+. || —*n wiŋkul** la Cordillera nevada.

pí|rəpun, = —*rpun*.

piriña, s., el freno+; freno con copa de plata*.

pirpíriin, n. (=*piʃpíʃün*), piar.

pírpun, tr., y (con transición) tr. 2.ª, decir algo, decirlo a alguno (respectivamente) al morir o al partir para otro lugar.

piru|, s., el gusano. || —*foro*, s. c., diente carcomido. || —*n*, n., agusanarse; v. g.: *Moŋen* —*i* Se agusanó vivo.

*pí|rupaiawn**, tr., decir algo allí y allá en sus viajes.

pirú|tun ŋen, n., estar carcomido, apolillado.

*piʃko|fe**, s. y adj. uno que sabe colchar riendas. || —*n*, n. y tr. (?), colchar riendas; y adj., colchado.

piʃku|, *pidku|*, adj., cocido en olla sin sal. Aplícase comunmente a las habas, arvejas y maíz, y al trigo que se cuece en agua para hacerlo mote. — *poñü** plato de papas (partidas) con caldo y aliñadas con verduras y ají. | s., legumbre cocida en olla. || —*n*, tr., cocer en olla (legumbres). || —*tun*, n., comer *pidku*.

*piʃoi**, s., la tortera del huso.

*piʃpiʃ**, s., cierto pajarito con raya amarillenta longitudinal en la cabeza y dorso del cuello.

piʃpíʃün, n., piar.

piʃu, s., membrum virile §§.

pital, s., el flamenco (ave).

piti=pichi, pəchü.

pitun, tr., querer otra vez; decir otra vez; requerer+; v. g.: *Təfachi wentru dəŋun pitulai* Este hombre no requiere que se le hable mucho, luego entiende y se presta. | (Con transición) tr. 2.ª, decir otra vez a alguno o de alguno.

*pitra|**, s., la palmada; ampolla+ || —*kənun**, tr., dar una palmada a alguno. || —*ntəkun**, tr., dar palmadas a alguno en una parte; v. g.: —*ntəkuaŋeŋei* o —*ntəkuŋei aŋe meu* Le dieron palmadas en el rostro. || — —*tukuqn**, n., accionar dando (pausadamente) mano con mano lo que hacen por rabia o contento. || — —*yen** (tr.) *ñi kuq* = — —*tukuqn.*

pitrapitra, s., cierto árbol conocido con tal nombre.

pitrau, s., la ampolla. || —*n*, *pitrawn*, n., ampollarse.

*pitróŋ|kəlen**, n., estar agobiado. || —*kənu küdawn**, n., trabajar sin enderezar el cuerpo, p. e. al segar. || —*kənuwn**, r., agobiarse, inclinar o encorvar el cuerpo. || —*ma**, s., cierta especie de musgo. *Bot.:* Funaria hygrometrica Hedw.; fam. Funariaceae (Musci). || —*naqn**, n., (=*üŋkünaqn*) inclinarse, v. g. para alzar algo del suelo. || —*nakəmn**, tr., agobiar, doblar hacia adelante; v. g.: *Trarün manʃun —nakəməñmaŋei ñi loŋko* A los bueyes se les dobla la cabeza al enyugarlos. V. *rütren*. || — —*ŋen*+, n., picotear muchas aves a la vez al comer los granos, o una sola muy seguidamente. || —*ün*+, n., pelear (las aves) con el pico, picotear. | tr., picotear (a.).

pitru, s., la sarna.

*pitruf| aŋe**, s. c., los pómulos.

pitru|fən· lipaŋ, s. c., el codillo (coyuntura del brazo próxima al pecho).

*pitrül|kəlen**, n., estar en fila. || —*kənun**, tr., poner en fila.

piuchéd|kantun, — —*ŋen*, n., hacer vaivenes como el péndulo de un reloj.

piuchill|kantun, n., columpiar.

piuke|, s., el corazón; el sentimiento del corazón (=*duam*); la boca del estómago. —*maməll* el corazón del palo. —*n·amun·** la concavidad (de la planta) del pie. —*ñəmin** el corazón del dibujo; v. g.: *Raŋiñ meu amulekei —ñəmin*

Por el medio se extiende el corazón del bordado. —*ʃayen** la parte media de la flor con exclusión de los pétalos. —*trome* la pulpa fofa que hay en el interior de la caña de totora (macho). | *Aŋküi ñi* — Tengo mucha sed (Lit.: Se me secó el corazón). *Fətá* o *füchá* —*ŋen* tener el corazón duro, indócil, terco. *Fət'awelai ñi* — No resiste ya mi corazón; luego me vienen las lágrimas. *Pəchü** — *ŋei* Luego se enternece (la persona). *Kutrani ñi* — Tengo un dolor en la boca del estómago. *Kurüwe* — *məlen** Tengo una melancolía muy grande. *Kura*— *ŋei* (Él) es tardo, torpe en comprender, pesado, lento en ejecutar las órdenes.

piuke|l'awen'+, s. c., cierta planta parecida al cardo. *Bot.:* Linum selaginoides Lam.; fam. Linaceae. || —(*ln*), tr. 2.ª, ponerle algo en la parte media; v. g.: *Chi ñəmin —lŋekei kelü eŋu chod* Para el corazón de la bordadura (de *chumpi traruwe*) se emplean colores rojos y amarillos. || —*luwn*, r., meterse en el corazón, concentrarse allí. —*lukəlen*, r., estar metido, concentrado en el corazón. || —*ntəkun*, tr., (Lit.: echar al corazón) guardar en el corazón, en la memoria, reflexionar sobre algo etc.. || —*yen*, tr., llevar, tener en el corazón etc.; v. g.: *Entúlelaqeimi təfachi dəŋu ñi —yeqel** Te manifestaré el asunto (secreto, la causa del pesar) que tengo en mi corazón.

piuküdn, tr., =*piukülln*.

piuküll|kantun, n., rodar algo sobre sí mismo, como lo hacen los chiquillos, tumbar de cabeza. || —*kiawn*, n., moverse (adelante o en un punto) rodando sobre sí mismo, como p. e. el tonino va por las aguas. || —*n*, tr., dar vuelta (como a un tornillo). *Man —n* (tr.) darle vuelta hacia la derecha (al tornillo).

píul n, s., el píulo (vulg.), trenza de hilo que sirve para amarrar los quilvos.

piwə'|kənun, tr.,=*piwə'mkənun*. || —*len*, n., estar enjuto, seco, enjugado (ropa, camino, carnes etc.).

piwə'm|kəlen, n., estar puesto para secar (ropa, cosecha mojada etc.). || —*kənun*, tr., poner a secar; dejar seco. || —*n*, tr., (de *piwən*) enjutar, secar; desplegar o enarbolar (la bandera). || —*təkun*, tr., poner, aplicar (al cuerpo p. e.) ropa húmeda, envolturas húmedas, hasta que se sequen allí. || —*tun*, tr., secar otra vez (*ká —tun*); desplegar (la bandera).

piwən, n., (=*piwn* y *piwün*) secarse, enjutarse. | adj., seco.

piwichen|, s., (probabl. comp. de *piwn* y de *ché*) animal imaginario del cual se da la siguiente descripción: «Tiene el cuerpo de forma cilíndrica alargada, como de culebra. Con el tiempo le crecen alas, y vuela, pero carece de plumas. Chupa la sangre de gente y de animales secándoles el cuerpo a sus víctimas. Su silbido, que suena «*piurüt piurüt*», es anuncio de muerte segura, si la persona a quien se acerca el bicho perverso no alcanza mirarlo antes de ser vista por él. Cuando infesta una casa, tienen que morir todos sus habitantes, quedándoles como único medio de escapar el de trasladarse al otro lado de un agua corriente. Hay quienes pretenden haberlo cogido en una fuente con vino. Además hace sobresaliente papel en las visiones y supersticiones de las machis». Se supone que un murciélago vampiro que existe en Chile haya dado origen al mito del —. Atribúyesele la mortandad entre los animales: — *apəməñmaneu ñi kulliñ* El — (me) ha acabado con mis animales. || —*l'awen'*, s. c., cierta

planta. *Bot.:* Centella asiatica (L) Urb.; fam. Umbelliferae. || *—tun,* n., haber tenido encuentro con el —.

piwn, n., enjutarse, secarse. | adj., seco. enjuto.

piwü, s., cierto marisco, llamado «piur» (Pyura Molinae).

piwüllpiwüll,* s., la aorta (probabl.).

piwün=piwn.

piyiña, s., el freno.

pochü|n, wəñó —n,* n., echar renuevos. || *—ntun* (adj.) *maməll* renuevo, vástago.

pod|, s., la suciedad, mancha de barro etc.. | adj., sucio.

podə'llpodəlln+, n., deshacerse (una hinchazón subcutánea).

podəmn, tr., ensuciar, manchar.

pód|kiawn, n., andar sucio.

podkol+, s., la levadura.

pod|n, n., ensuciarse.

pof|n, n., granar (bien) las legumbres etc.; v. g.: *—í awar* Las habas han granado. *—mai* (tr.) *ñi ketran* Le han granado sus sementeras.

pofo|, adj., (el adj. castell.:) bobo. || *—ln,* tr., enloquecer, atontar. || *—n,* n., enloquecerse.

pófre|, adj. = pobre. || *—kawn,* r., querer pasar por pobre.

poŋpóŋkün,* n., hincharse (la masa para hacer pan); soplarse los cadáveres.

poi|, s., el divieso, la postema. || *—n,* n., hincharse (con inflamación), apostemarse; inflarse el estómago, vientre; v. g.: *—mai* [1]) (tr.) *ñi pel·, —pel·i* (n.) Tiene una hinchazón en el cuello *Poin·amun·n* (n.), *poí ñi n·amun·* Tengo un divieso, una postema en el pie. || — *—kəlen,* — *—ün, poipoyün,* n., tener el estómago o vientre muy prendido de gases, hinchado etc.; tener postemas etc.. || *—pran,* n., levantarse (la parte inflamada, v. g. la postema al madurar etc.).

poko,* s., cierto sapo perjudicial a los sembrados.

poləf|,* s., la cápsula o cajilla que incluye las semillas en las manzanas (*—manʃana*) u otras frutas semejantes.

pol|kura, s. c., tierra más amarilla que colorada que hay en algunos cerros y sirve para teñir.

polóikiñ, polwiñ+,* s., el renacuajo.

pollko|willeñ,* s. c., sustancia que sirve para teñir de negro (*kállfüpéyüm takun*).

pollkü,* s., especie de faja o trenzadura con que las mujeres antes amarraban la cabeza.

pollwiñ+, s., el renacuajo.

pom, voz anticuada. V. Febrés, *Diccionario* y nuestras *L. A.*, pág. 266.

pomomün, n., zumbar, retumbarse; dar su pito los vapores.

pon·on, s., los pulmones, bofes.

ponono, s., cierta especie de ranas cuya voz suena como *«pononó pononó».*

---

[1]) Lit.: «Se le hinchó su cuello». Sujeto es la persona.

ponór|*ŋewen*, n., estar encogido, inclinado (por la edad o una enfermedad). || *—kəlen*, n., estar encogido de hombros. || *—pran*, n., levantarse (una de las partes del hueso fracturado *watron foro*) formando un bulto o giba.

ponʃon, s. (del castell.) el punzón, alhaja de plata que consta de una bola hueca del porte de una ciruela las chicas y de una pequeña naranja las grandes, con adornos cincelados al rededor, y de una aguja larga unida con la bola. En el lado opuesto a la aguja se encuentra una pequeña cruz u otro adorno.

pontro, s., la frazada de lana del país.

ponwi|, adv., adentro. | *—wéʃakelu*, s. c., el interior de las cosas, v. g. *—ruka*, el interior de la casa. || *—tu*, adv., en el interior.

poñpoñ|, s., la esponja+; los frisos de la tela que se ven en su revés. || *—kəlen*, n., tener tales frisos; ser suave (al tacto). *—maməll*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Usnea barbata Fr.; fam. Usneaceae.

poñü|, s., la papa. *Pikum —** unas papas azules, largas. || *—elwe*, *—lwe*, s., el rastrojo de papas. || *—n*, n., cosechar las papas. || *—tun*, n., comer papas.

por|, s., los excrementos. || *— ché* excrementos humanos.

porkura, s. c. (prob.=*polkura*) piedra parecida a la de azufre y que se usa para teñir lana de un color amarillo pálido, casi verdoso como limón.

por|*n*, n., hacer del cuerpo (la gente).

*poʃkéñtun**, tr., tomar por favorito (=*ayü'ntun*).

poʃo|, s. (el término castell.) pozo. || *—ko*, s. c., agua de pozo.

*potroŋ**|=*ponor*|. || *—pralen*, n., ser convexo, como el espaldar de las tortugas.

*potrü' ntəkukənun**, tr., poner boca abajo (p. e. el cigarro con la extremidad encendida hacia abajo). || *—choŋküiawn*, n., corcovear (al andar). || *—wn*, r., corcovear.

poyé|*chen ŋen*, n., ser filántropo, humanitario. || *—n*, tr., amar, estimar. | adj., amado etc. || *—nkechi*, adv. con bondad, benevolencia. || *—tun*, tr., tratar, recibir con cariño, atenciones. || *—tuwitranken*, *—witrann ŋen*, ser hospitalario. || *—nkəlen*, r.=*—wn*, r.. || *—wn*, r., interesarse por algo. | rec., estimarse, amarse (rec.).

pra (=*pərá*, *pədá*, *pəʃá*, *pətá*) partíc. interp. en el v.: demasiado, inutilmente, de balde, sin motivo o necesidad. V. *Gr. A.*, pág. 122, y *pəʃamn*, *pəʃan*.

prамétuduamn, n., suspirar.

pramn, tr., subir y *pran*, n., subir: V. con todos sus derivados y compuestos en *pəramn* y *pəran*, donde están reunidos, aunque en los compuestos más comunmente parece elidirse la *ə*.

presu|, s. (del castell.: preso) la prisión; v. g.: *Tripatui presú meu* Salió de la prisión. || *—len*, *—n*, n., estar preso. || *—n*, tr., poner preso. *—chéuma* el que había mandado tomar preso a cierta persona. || *—we*, s., la cárcel.

pu|, partíc. pref.: pluraliza los nombres de personas, animales y algunas cosas; v. g.: *— wentru* los hombres. *—waŋəl'en* las estrellas. V. *Gr. A.*, pág. 15, 1.°

pu|, (raíz del v. *puwn* o *pun*): partíc. pref.. Cuando precede a nombres de ciertas cosas significa el interior de ellas o en o a su interior; v. g.: *Puaŋka* el interior del vientre, sus entrañas. *Púpiuke ayüfiñ* Le quiero entrañablemente. *Tranákoni pu kó, pu kütral* Cayo al agua, al fuego. | Interpuesta en el verbo: Añade al significado del verbo la idea de «*puwn* o *pun** llegar allá, dar con algo, alcanzar a llevar la acción a su término». (V. *Gr. A.*, pág. 95 y ss.); v. g.: *Anüpuŋe mesa meu* Siéntate (allí) a la mesa. (*Weyéln·oan fau* Pasaré aquí a nado) *N·opulaiaimi* No alcanzarás el otro lado. *Küdáupuan* Iré a trabajar en otra parte (tratándose de trabajar como un día o más). *Féula pichi küdaumeaimi* Ahora irás a trabajar un momentito. *Féula kúdupuaimi* Ahora te irás (a tu pieza) a acostarte. *Féula kúdumeaimi* Ahora irás a acostarte (para un pequeño rato). *Məlépuan* o *məlémean* [1]) *hospital meu* Me iré al hospital (v. g. para quedarme allí hasta sanar). *Trann* o +*tranpun* Me caí. *Tranpui* [2]) (Él) se cayó. *Tranpun* [3]) *kiñe kura meu* Al caerme dí con una piedra. | Suf.: Con los términos *fent·é, tunt·é, al·ü', mən·a, pichi, fücha* «a la distancia indicada por dichos términos»; v. g.: *Fent·epu* a tanta distancia, tanto tiempo que. *Al·üpu* a mucha distancia. V. también *l·anpu* y *ayépəlepu*.

puchu|*ln**, tr., dejar sobras; v. g.: *Pu íuma ñi —lel* las sobras de los que habían comido, los conchos de la fiesta. || *—n*, n., sobrar. | adj., lo sobrante, v. g.: *—n kofke* las sobras del pan, *—n cigarro* la colilla de cigarro. || *—ñman** n. y tr., sobrarle algo (al sujeto).

púduam|*n*, n., haberle venido a uno la gana de hacer algo; v. g.: *—n ñi küdawaqel* Me ha venido la gana de trabajar.

púe|, s., la región superior del abdómen*; la inferior e interior+; el abdómen. || *—l cincha*, s. c., la cincha barriguera de la cabalgadura. || *—lche*, s. c., los argentinos. *—che* (*kürəf*) el este (viento). || *—ldiuka**, s. c., el (pájaro) chincol (Entiéndase: diuca de la Argentina). || *—lmapu*, s. c., la Argentina. *—lmapu kürəf* el viento del lado de la Argentina. || *—tul cincha**=*puelcincha*.

pufkün|*n**, tr., lanzar (líquidos) con la boca; v. g.: *—maŋei ñi ropa* Le rociaron la ropa tirándole agua con la boca. *—kofiñ* Le tiré agua con la boca.

puŋku|, s., el bulbo. || *—n*, n., formarse el bulbo (a la planta); v. g.: *Deuma* — Ya tiene bulbo. || *—napur*, s. c. (=*puŋku*) la cabeza del yuyo.

puipui|*amun*+, *—kəlen amun*+, n., irse corriendo; *—kəlen*+, n., correr, (expresiones que se emplean p. e. cuando los chiquillos corren al encuentro de sus padres).

*puiwa**, s., el sureste.

pukem|, s., el invierno; en el invierno. || *—ŋen, —n*, impers., ser invierno. || *—man*, n., invernar, pasar el invierno en alguna parte. || *—n*, n.: V. *—ŋen*.

púkintu|*n*, tr., divisar, alcanzar a ver (de lejos). | n., ver (n.); v. g.: *—welai* Quedó ciego. || *—tun*, n., recobrar la vista.

---

[1]) Se equivalen porque en *məlen* se expresa ya la idea de quedarse.

[2]) Porque uno lo dice de otra persona.

[3]) Porque se nombra el objeto en que termina la acción.

pul'ai kuq, s. c., la palma de la mano.

pu|len, n. (de *pun=puwn*): *Púléi prakawellun meu* Él monta bien, es jinete.

*pultru**, s. (=*tulpu*) cierta planta con bulbo, como la tulipa, y flores grandes, rojas; crece en las pampas.

*pulul**, s. (ant.) el hueco.

*pun**, n.=*puwn*.

pun', s., la noche. *Pəchü** — temprano (de noche). *Məná* —, *füchá* — muy de noche. *Raŋi* — a media noche.

puna|maməll, s. c., la retama. *Bot.:* Lippia juncea Schauer; fam. Verbenaceae.

pun'|chiukü, s. c., el tiuque nocturno (algo menor que el diurno).

púnchu|len+, n., = *ñúiduamn*. V. *puñchu**.

pún'kəlen, impers., ser de noche.

pun'ma|ln, n., (?) = —*n;* v. g.: —*lpelai ñi kürəfn* Tal vez no anochece con viento. || —*n*, n. e impers., anochecer.

pun'n, impers., entrar la noche; ser de noche (= —*kəlen*). *Füchá pun'i deumá* Ya es muy de noche. *Pəchü** *pun'í* Es temprano (de noche).

*punúikəlen**, n., tener mucha cabida (un vaso).

*punul'|n**, —*pran*, —*ün**, n., (=*kunul'n, kənul'n*) hincharse, soplarse (la piel, la masa etc.).

puñ, s.: V. *Puñ meu*.

puñchúl|chen [1]) *ŋen**, —*kachen**, —*kachen ŋen**, n., ser engañoso, engañar (n.), como un género que al comprarlo parecía de buena calidad, y después resulta lo contrario; v. g.: *Müchaike küme elúukei chi wé domo: —kachekei* (o —*kachen ŋei*) Cada momento se compone, se atavía la joven: ella engaña por su exterior.

puñma|, s. y adv. pref., frente a frente, enfrente; v. g.: *Fei ñi* — delante de él. — *niewiŋu* Se tienen frente a frente. || —*kənun*, tr., colocar algo frente a alguna persona o cosa (*feichi chè* o *wéʃakelu meu*). || —*n*, tr., volver la frente a alguno, volverse a él (Opónese a *furiñman*). || —*tun*, tr., pedir; v. g.: —*tufiñ ñi yelelaqeteu ñi wéʃakelu* Le pedí que llevara mis cosas por favor (cosas que tenía encargadas en alguna parte).

*puñ| meu** = *puñma;* v. gr.: *Iñche ñi* — *meu* delante de mí, frente a mí.

puñpuya, s., el sobaco.

*puñrul|kənuwn**, r., (de *puñ*) volver la cara hacia alguna parte o persona; v. g.: *Tripawe antü pəle —kənoukei** Se vuelve hacia el oriente. || —*n**, tr., volver algo hacia alguna persona o cosa; convertir; v. g.: *Kiʃu —uupakei ad antü pəle* Por sí solo se vuelve al lado del sol (el girasol). —*uwaimi Dios meu* Conviértete a Dios.

*pu|pülli|amui**, cierto arte de curación de las machis (lit.: se fue debajo del suelo).

---

[1]) *Puñchul|=puñtul+*.

pura|, num., ocho. | — *mari* ochenta. | — *pataka* ochocientos.

pútrafuya|, expr. adv., entre dos luces. || —*n*, impers., ser el tiempo entre dos luces.

pútrem|*n*, n., estar crecido bastante, tener la edad; v. g.: —*i ñi pepí dəŋuaqel kiʃutu* Tiene la edad para poder hablar él mismo.

puwəl|*n*, tr., (de *puwn*) hacer llegar allá, trasportar a otra parte; v. g.: *Iñche fei —elaqeyu mi ruka meu* Yo te lo haré llegar a tu casa. | Echar la culpa a alguno; v. g.: *Rəf —ŋen wedá dəŋu meu* Realmente me han metido en la maldad, me la imputan.

puwəm|*n*, tr., (de *puwn*) = *yompeñn* añadir algo [1]).

puwən'|*faln*, n., (*puüluwn ŋen*) ser servicial, complaciente. || —*n*, tr., (comp. de *wən'* boca) ofender, disgustar, molestar (No es tan fuerte como *illkúñpen* o *l'ukátun*, es aplicable a personas de respeto); v. g.: —*wiŋu* Se disgustaron con palabras algo ofensivas. *Iñche küpá —kelafiñ təfachi cafallero* Yo no quiero disgustar a este caballero, no quiero molestarlo.

puw|*n*, *pu*|*n*, n., llegar allá; llegar a su fin, acabarse; llegar el momento, tiempo, la época para algo; v. g.: —*í küdau* Se acabó el trabajo. —*í* (*dəŋu*) Se acabó, ya está. —*í ñi kudupuam ché* Es tiempo de acostar.

puülu|*dəŋufaln*, n., ser servicial. || —*dəŋun*, tr., molestar a uno con muchas conversaciones, insistirle con muchos ruegos. | —*dəŋun ŋen* = —*dəŋufaln*. || —*n*, n., —*wn*, r., molestar a uno (*feichi ché meu*); p. e.: *Məná* —*wi iñche meu* Me molestó mucho. —*kenoŋe*, —*pakilŋe iñche meu* No me vengas a molestar. || —*n ŋen*, —*wn ŋen*, n., ser servicial, complaciente, afable, accesible. —*wn ŋelai* No quiere prestarse, no se le tiene confianza, no se puede pedirle nada.

puüm|*n*, tr., enterar, cumplir. || —*tun*, tr., integrar, suplir lo que falta en una cosa, en una medida, comprando o pidiendo prestado lo que falta a fin de dar o de tener la medida o provisión completa. || —*wn*, r., (= *tutewn*) conformarse, contentarse.

puye|, s., el pececillo conocido con tal nombre. || —*sipuela*, s. c., espuelas de palo con espigón.

*püchü**, (= *pəchü* = *pichi*) adj., pequeño.

püd|*əmn*, tr., desparramar, esparcir, dispersar, propagar, hacer que cunda; descuartizar. || —*ə'mnkepin*, tr., dispersar en todas direcciones. || —*n*, n., cundir, extenderse, propagarse, desparramarse etc.

püdu, s., el venado (Cervus humilis).

püdwe, s.: V. *pədwe*.

*püdwiñ**, s., molusco, parecido a la sanguijuela.

pü'f|*kiawn*+, n., andar a saltos, como la pulga, chispa, pelota.

püfkü|*kon**, tr., regar con agua arrojada de la boca, como lo hacen p. e. con la cebada tostada para que no se muela tanto la cáscara. || —*n* = *püftun*.

püf|*n*, n., saltar (chispas, leña al rajarla, la arteria, las pulgas). || — —*n*, n., saltar más de uno; saltar continuamente, como la arteria cuando uno tiene

[1]) Alemán: hinzutun.

dolor de cabeza. ‖ —*tun*, tr., saltar hacia alguno, v. g. un pedazo de leña; dar vuelta al huso con los dedos. ‖ —*tripan*, n., salir, irse en zig-zag (la bola de chueca, la chispa etc.).

*püŋku napur**=*puŋku napur+*.

püŋli|n, n., clavársele (al sujeto) una cosa en la garganta; v. g.: —*n fodü'challwa meu* Me clavé una espina de pescado en la garganta.

*püipüi|trapeln**, tr., amarrar (una bestia) dándole todo el largo del lazo.

pül·ewn+, tr., extender, como puche caliente para que se enfríe.

pülki, s. (=*pəlki*) la flecha.

pülku|, s., la bebida, la chicha. *Finu* o *finu*— el vino. *Manʃana*— la chicha manzana. *Üwa*— chicha maíz. *Wiŋka* — el aguardiente (chicha de los huincas). ‖ —*fe*, s., los que saben hacer las bebidas alcohólicas; cierto escarabajo, probablemente el *eumolpo*, un poco mayor que el *lulu*. ‖ —*n*, n., hacer *pülku*.

pülmi, s., el pilme (vulg.), un coleóptero negro. (V. Lenz, *D. E.*).

pülol, s., carachas de la cabeza o tiña.

pülpül, *pəlpəl+*, s., bocha, bolita.

püllel|tun, tr., tranquilizar, desenojar con caricias y buenas palabras. ‖ —*uukəlen*, —*uwn*, r., esmerarse en, procurar etc.

püllfu, s., cierto voqui cuya semilla está incluída en una cápsula verde de forma de un pececillo de unos 4 o 5 centímetros. V. *pilfü*.

pü'll|furikawellun, n., (de *pülln*) curar un caballo en el lomo.

pülli|, s., el suelo. ‖ —*fücha*,—*kuʃe*, s. c., el «*mayorwekufü*» o sea jefe de los demonios, que vive en una casa subterránea. Es pensado como ser bisexual, también de dos caras, de dos cabezas en analogía con la idea que los indígenas de la creencia antigua tienen respecto de Dios. (V. *L. A.*, pág. 227. V. *epuaŋe*). Dicen de tal ser: *Fei ta íchekei, l·aŋə'mchekei, üñfítukei ché ñi l·aiam* Este se come a la gente, mata a las personas o les daña para que mueran.

püllil+, s., el cementerio.

püll|kutránn+, n., curar a los enfermos. ‖ —*n*, tr., curar exteriormente con masaje, polvos, ungüentos etc. | * tr., esmerarse en hacer bien cualquier trabajo; v. g.: —*fiŋe ofiʃa* Trasquila (tú) bien esta oveja.

*püllkü|wən·n**, n.=*püllüdüwən·n*.

pülloməñ, s., el moscón azul. ‖ —*alwe*, s. c., un finado convertido en —. V. *pəllomeñ*.

püllpüll, s.=*pəllpəll*.

*püll|tukutrann**, n., medicinar, cuidar, atender al enfermo. ‖ —*íukəlen**, r., ocuparse con ahinco en un trabajo, hacerlo con esmero; v. g.: —*íukəleŋe mi küdau meu* Haz tu trabajo muy bien.

püllü'dü|n+, n., ulcerarse, escoriarse, partirse; v. g.: —*wən·fun* Tenía la boca escoriada.

püllüf, adj., delgado. V. *pəllüf*.

pünér|təkun, —*üu*, tr., V. *pəner*.

*püñku**, s., = *puŋku*+.

püñmo|, s., el suegro de una mujer y la nuera de un hombre. ‖ —*domo**, s. c., la tía paterna del marido. ‖ —*yeuye*, con precedencia del pron. poses. (apócope de —*yeuyeel*, p. p.) mujer que había sido nuera de cierto hombre, hombre que había sido suegro de cierta mujer y que ya no lo son por haberse efectuado un divorcio.

püñəmel|*n*, tr., aforrar; v. g.: —*fiŋe chumpiru* Aforra (tu) el sombrero. —*rukan*, n. y tr., aforrar la casa. —*elen ñi chumpiru* Afórrame (tu) mi sombrero.

pür, adj., teñido. —*küyen* la luna llena (de lo cual se deduce que los araucanos antiguos se explicaban las fases lunares con desteñirse y reteñirse la luna) *Wé* — *pillkeñ* pieza de ropa recientemente teñida.

pürəm|, adj. (=*pür*) teñido; v. g.: — *pichuñ* plumas teñidas con que los hombres adornan el sombrero y las mujeres su cabellera. ‖ —*n*, tr., teñir. | s., la teñidura. *Kiñe* —*n* lo que basta para teñir una pieza.

pür|*n*, n., tomar la tinta, teñirse; llenarse (la luna). ‖ —*naqn*, n., menguar la luna.

pürül, *pürüll*, *püʃül*, *püʃüll*, adj., negro y blanco alternativamente+; bordado+; v. g.: — *paño* paño bordado. *Kallfü* — *ad ŋei ürüwəll* El (pato) *ürüwell* tiene color azul overo.

pütu|*fe*, adj. y s., bebedor. ‖ —*n*, tr., beber. ‖ —*ñman*, tr., honrar al difunto bebiendo chicha en su derredor y haciéndole libaciones. ‖ —*peye*, s., vaso en que se bebe. ‖ —*peyel* p. p., la bebida. ‖ —*peyüm*, s., el despacho o casa donde se bebe.

pütra|, s., el estómago; el vientre, la barriga; * la patagua (árbol). ‖ —*tulen*, n., tener la barriga (según lo exprese el adjetivo que le precede); v. g.: *Füchá* —*tulei kawellu* El caballo tiene mucha barriga (sea por su naturaleza o por haber comido mucho).

*pütrəm**, s., la teñidura (=*pürəmn*).

*pütrü**, adj., =*pətrü*.

*pütrün maməll** =*fəron maməll**.

R

radal, raral, s., el radal, vulg. tambien «nogal» (Lomatia obliqua).

raŋi|, pu —, prep., en medio de; v. g.: — *ché* o *pu* — *ché* en medio de la gente. || —*antü* el mediodía; a mediodía. —*antüi* Es mediodía. || —*len,* —*apolen,* n., estar medio lleno.

raŋiñ|, s., la mitad; el medio (local e instrumental). — ..:[1]) *meu,* ...[1]) *ñi raŋiñ meu* en y por medio de. | adj., medio; v. g.: *Kiñe* — *kofke* medio pan. | adv., por mitad: v. g.: — *liftui wenu* Se ha despejado la mitad del cielo. —*wədamn,* tr., partir en el medio, a partes iguales. || —*el pukem,* expr. adv., a mediados del invierno. || —*elwe,* s., el mediador, medianero, abogado. —*elwe kənun* (o *təkun*), tr., servirse de una persona como mediador. || —*kənun,* tr., dejar medio hecho (un trabajo). || —*ma,* —*tu,* adv., en el medio, por la mitad, a medias; v. g.: —*ma küdaukeiyu* Los dos trabajamos a medias. || —*makənun,* —*malkənun,* tr., colocar en el medio, entre; v. g.: —*makənuŋei epu wedá ché meu* Fue puesto entre dos malos. || —*pan,* n., haber recorrido ya la mitad del camino. || — —, adv., por mitades, primero la una, después la otra. || —*tu,* adv. = *raŋiñma.* | adj.: —*tu wentru,* el segundo entre tres hermanos. || —*tulen,* —*ñmalen,* estar en el medio entre (*meu*). || —*tun,* tr., partir en el medio; coger la mitad. || —*wentru,* s. c., hombre de mediana edad. —*wentrui* Es hombre de mediana edad. || —*wenu,* s. c., adj. y expr. adv., el zenit, de en medio del cielo, celestial, en el medio del cielo. | —*wenu Chau,* —*wenu Ñuke* padre madre celestial, denominación con que los indios adictos a la antigua superstición invocan a Dios en sus rogativas y del cual se deduce que lo miran como un ser de doble sexo. Compárese *Mareupuantü;* también *epuaŋe, epuloŋko.*

raŋi|pun·, s., la medianoche y a medianoche. | —*pun·i* (impers.) Es medianoche.

raŋküll, s., el maicillo*; el carrizo+; tubito+. *Bot.:* Paspalum sp.; fam. Gramineae.

rakaʃ|ruka,* s. c., el piso (artificial) de la casa.

rakəm|, rakim|+, s., especie de pared, hecha de varillas y ramas y plantada en el suelo para resguardar del viento la entrada de la casa. || —*kəlen,* n., estar a cubierto del viento. || —*n,* tr., guarecer con —. || —*tun,* n., resguardarse del viento.

raki, s., la bandurria (ave, Ibis melanopis). El nombre imita su grito.

---

[1]) Los puntos indican la colocación del término de la prep. «*meu*».

rakiduam|, s., (de *rakin*) la mente; el pensamiento, la inteución, opinión, inteligencia. | *Təfachi wé domo ayükei ñi küme* — Esta joven tiene disposición para lo bueno. || —*ŋen*, n., ser de buenos o malos sentimientos, según el adjetivo que le preceda. || —*kəlen*, n., estar pensativo. || —*manien*, tr., tener premeditado; v. g.: *Kain —maniefui ñi peñi ñi l'aŋəmafiel* Caín había premeditado la muerte de su hermano. —*manieupefuyümchi l'aŋəmchen* homicidio premeditado. || —*n*, n., pensar, raciocinar; pensar en algo (... *meu*). | tr., contar con alguna persona para algún fin. || —*təkun*, —*yen*, tr., guardar, tener en la memoria. || —*yen*, tr., reflexionar en algo.

raki|*fe*, adj., o s., calculador. || —*ln*, tr., reparar, hacer reparos contra una persona. | tr., 2.ª de *rakin;* v. g.: —*len ñi plata* Cuéntame el dinero. || —*n*, tr. y n., contar, calcular. | s., la cuenta, el cálculo; el tanto, la polla en el juego. | adj., señalado, contado: —*n antü* el día señalado.

rakiñ, s., = *rakin*, s..

*ràletun**, tr., parchar.

ral'i|, s., plato de palo con dos agarraderas, en que toman la comida. || —*fe*, s., persona que hace dichos platos. || —*kul'truŋ*, s. c., la caja o tambor de la machi que es un *ral'i* cubierto de cuero de caballo o mejor de perro con unas piedras adentro.

raltro|*n*, tr., pasar algo a otra mano; p. e.: —*len ral'i an'ai* Pásame el plato.

ralu|*n**, tr., pelar, quitar la cáscara (raspando); v. g.: —*ñmaŋekei ñi trawa pəchü* rou* Se quita la cáscara a una ramita. || —*nentun*, tr., quitar raspando (cáscaras). —*nentuel*, p. p., lo que ha salido raspando.

ramtu|*dəŋun*, —*kadəŋun*, n., hacer el interrogatorio en un asunto. || —*n*, n. y tr., preguntar; v. g.: —*en an'ai* Pregúntame. —*len an'ai* Pregúntale en mi nombre. || —*tun*, tr., preguntar*, consultar*; cobrar (la deuda)*. *Kà —tui* Preguntó otra vez.

ran|, s., las alhajas o los animales que se apuestan. || —*eluwn**, rec., apostar entre sí. *Lòŋkokuden —éluukei* Los que arman el juego hacen las apuestas. || —*n*, tr., apostar (alhajas o animales).

ranüm+, s., la jaiba, una apancorita «muy buena para comer».

rapa|, —*kura*, s., greda negra que hay en las vegas y que se extrae de allí con azadón. Empléase para hacer cántaros.

rapi|*lchen*, n., causar vómito. || —*ln*, tr., causar vómito a uno. || —*n*, n., lanzar, vomitar. || —*nentun*, tr., lanzar algo con el vómito. || —*ntəkun*, n., vomitar adentro de algo. || —*ñman*, tr., vomitar hacia alguno. || —*tuln*, tr., dar un vomitivo a uno. || —*tun*, n., tomar un vomitivo. || —*tripan*, n., salir con el vómito, v. g. sangre.

raq, s., la greda.

raqraqel|*ruka**, s. c., tabiques de ramas o de paja que sirven para hacer las divisiones de la casa.

rarakün, n., hacer ruido el mar, el viento, arroyo, mucha gente.

raral, s.=*radal*.

rawilma, s.=*yawilma*.

rayen|, s. (de *rayün*) la flor. —*kachu* las de las yerbas; —*l·awen* remedio de flores; —*maməll* las flores de los árboles.

rayün, n., florecer.

ré|, adv. pref., solamente; exclusivamente; sin mezcla, puro; v. g.: — *ñi ŋan·kallefel mət·en* Solamente tendría que sembrar (todavía). — *felekei* Así no más está (el enfermo). — *illkun meu mət·en fei pi* Solamente por rabia lo dijo. — *finu* vino puro. | —*antü**, expr. adv., de balde; gratis; inutilmente. | — *ché* cualquier individuo que no sea *kal·ku*. || —*chi*=*ré*. || — *falta* (castell.) expr. adv.=*ré antü*.

refu, s., cierto arbusto que no crece muy alto, con flores amarillas, hoja pequeña redonda.

*refüŋ**, s., saco hecho de cueros de vacuno o de caballos en que se guarda la semilla.

reŋken, adj. verbal, (una planta) sacada con la raíz y la tierra pegada en ella.

reifü|*n*, —*tun*+, tr., entreverar, mezclar. || — —*tun*+, tr., revolver, desordenar, confundir muchas cosas.

reike, s., cierto arbusto (Lo vimos en el valle del Trancura, camino de Villarrica a la Argentina).

reipu|*ln*, —*mn*+, tr.=*reifün*.

reka|*kənuwn*, r., abrir las piernas. || —*len*, n., estar perniabierto. || —*ñmakənun*, tr., tomar, colocar entre las piernas abiertas.

reke, adv. suf., (con sustantivos) como, parecido a, cuasi. | Pospuesto al copretérito del condicional: como si, cuasi (=*femŋechi*).

*rekel**|, *reyékənu**|, adv., a lo serio, en realidad; v. g.: *Féula* — *kaʃniaiyu* Ahora jugaremos seriamente a la taba (habiéndolo hecho antes sólo para aprenderlo). — *inaian ñi küdau* Voy a seguir bien o seriamente mi trabajo.

reke|*len*, n., ser como; v. g.: *Eimi toro* —*leimi mi wapoŋen* Tú eres como un toro en tu guapeza.

rekénkü|*n**, n., hincharse; v. g.: —*kei ñi piuke* Se hincha mi estómago.

rekü'l|*kəlen*, n., estar arrimado (de cualquiera manera). || —*kənun*, tr., arrimar algo. | —*kənuwn*, r., arrimarse. || —*pillañ wentru*, s. c., nombre de uno de los mayores antiguos a quien invocan las machis como al dios especial de los indígenas, y que, según dicen, les aparece en sus sueños exigiendo, se le hagan rogativas (Lit.: hombre *pillañ* recostado). || —*təkulen*, n., estar arrimado en algo, recostado sobre algo; p. e.: *Meñkuwe* —*təkulei maməll meu* Los *meñkuwe* están arrimados en unos palos. || —*tukənun*, tr., arrimar o recostar. || —*tulen*, n.=—*kəlen*. || —*tun*, n., arrimarse, recostarse. || —*tripakənuwn*, r., recostarse para dormir.

*rel**, adv. (probabl.)=*ré*; v. g.: *Ascensión del Señor piŋechi fiesta rel Jueves ŋekei* La fiesta de la A. del Sr. es siempre (o solamente) en día Jueves.

rélen, n. (=*ré felen*) estar sin ocupación, tener tiempo.

relma|*len*, —*ntulen*, n., estar tras otra persona o cosa que le estorba para la vista o le sirve de defensa o parapeto; estar resguardado del sol. || —*ntəku kəlü* colorado oscuro, y así lo mismo con los demás colores. || —*ntulen*, n.=

—len; v. g.: *—ntuleai l·awen* No se ponga el remedio al sol. || *—ntuñmawn,* r., resguardarse, parapetarse tras un objeto para no ser visto, o alcanzado por los golpes o proyectiles del enemigo.

relmu|+, s., el arco iris. || *—ŋé,* s. c., el iris del ojo.

relqe, num., siete.

rempəl ŋé, ojos sobresalientes. reventones, saltones.

remü+, s., el pejerrey.

renéŋ|*kəlen,* n., estar tendido o contrapesado. Opónese a *witralen* o *retrülen;* v. g.: *—kəlei kəchan ropa maməll meu, libro mesa meu* La ropa lavada está tendida sobre un palo, el libro en la mesa. || *—kənun,* tr., poner tendido o contrapesado. || *—kiawn,* n., moverse una cosa en la superficie de algo, como el bote sobre el agua. || *—nien,* tr., tener puesto (en equilibrio) en algo; v. g.: *—niei meſeŋ loŋko meu* Tiene el *meſeŋ* en equilibrio sobre la cabeza. *—niei ail·en pul·ai kuq meu* Tiene una brasa sobre la palma de la mano.

*reníulen**, n.=*rentralen.*

rentra|*len**, n., ser chascón; estar desarreglado, enmarañado.

rentro|=*reneŋ* en todos sus compuestos. || *—ukelen,* rec. (precedido de *welu* o *weluke*) estar sobrepuesto, p. e. la leña. | *Welu* o *weluke. —ukənun,* tr., dejar sobrepuesto (como la leña).

*rentrü**|=*reneŋ*=*rentro.* || *—malal,* s. c., cerco de palos rodados.

renü|, *—pülli, —tu,* s., cueva subterránea en que se forman los hechiceros. || *—ruka,* s. c., casa subterránea, guarida de los hechiceros.

reñma|, expr. adv., de frente; v. g.: — *niewiŋu* Se tienen de frente. *—len ... meu* estar frente a. || *—konpun,* n., atinar algo, en derechura dar con algo, como un ciego de mucho tino, dar en el blanco. || *—n,* tr., atinar etc., hallar por suerte (=*peſan*). || *—wn,* rec. (=*trürmawn*) encontrarse; concordar; v. g.: *—wi, trürmawi ñi rakiduam eŋu* Ambos concuerdan en su opinión.

repə'lün, tr., cornear, dar cornadas a alguno.

repu|, s., dos palitos, como macho y hembra, con que sacan fuego rodando el uno (*wentru repu*) en un hoyito hecho en el otro (*domo repu*). Empleábase para ello *kaidəll* o *repuwayun·.* V. *—wayun·.* || *—n, —tun,* tr., hacer rodar (un palito p. e.) entre las palmas de las manos. || *—wayun* o *repu,* s. (también *liq wayun·*) el espino blanco de flores y bayas moradas. V. *repu. Bot.:* Raphitamnus cyanocarpus Micos; fam. Verbenaceae.

repü'l|*ün*=*repə'lün.* | *—uwn,* rec., darse cornadas (los animales).

reqŋe|, s., el prisionero, cautivo. || *—lchiñchiñ**, s. c. cierto arbusto. *Bot.:* Eugenia chequen Hook et Arn.; fam. Myrtaceae. || *—lwautro**, s. c., cierto arbusto. *Bot.:* Baccharis magellanica Pers (?); fam. Compositae. || *—n,* tr., hacer prisionero, cautivar. | *—n* (adj.) *ché* (=*nütun ché*) prisionero, cautivo (s.).

reqle|, num., siete. | — *mari* setenta. | — *pataka* setecientos.

rere|, s., el pájaro carpintero (Picus magellanicus. || *—lawen·**, s. c., cierta planta trepadora. *Bot.:* Tropaeolum speciosum Poepp. et Endl; fam. Tropaeolaceae.

retrü|, adj., vertical. | s., el bastón o bordón. — *reke felei* Es como bastón, es mi apoyo (fig.). || *—alwe,* s. c., cierto hongo alto y parado, con techo con-

vexo y bractea en el medio. No es comestible (Lit. vara de muerto). || —*kənun*, tr., arrimar, v. g.: una vara en la pared. || —*len*, n., estar parado, vertical. || —*naqn*, n., caer derecho, perpendicularmente. *Rüŋküwe —naqpukei wente challwa* La azagaya cae directamente sobre el pez. || —*ntəkukənun*, tr., dejar o poner clavado en algo, como la carne en el asador. || —*pralen*, n., estar puesto verticalmente hacia arriba.

reu|, s., la ola, resaca. || —*ŋen*, n., tener olas, estar agitado. || —*l·afken·*, s. c., el reventazón del mar, la resaca. || —*man*, n., dar en las olas, tener navegación agitada. || —*n*, n., agitarse (un río, lago, mar), v. g.: *Təfachi l·eufü —kei* Este río hace olas. V. también *reweln* y *rewəmn*.

reunu|* =*reneŋ*. || —*len*, n. =*renéŋkəlen, kellwádkəlen.*

rewe|, s., árbol o más bien tronco descortezado de árbol o de arbolito (laurel, maqui, canelo etc.) plantado en el suelo. Si antes era, según los cronistas y gramáticos, signo distintivo de las parcialidades políticas, cuasi su pabellón, hoy día no existe entre los indígenas ni un recuerdo de aquello, figurando el dicho — solamente en las curaciones de las machis y, en algunas reducciones, también en los nguillatunes. V. *L. A.* pág. 228. Las machis tienen un — delante de su casa (ibidem pág. 366). En el *rewetun* se coloca al enfermo debajo de un — arreglado en forma de arco (Panguipulli). Los muertos a veces no pueden descansar faltándoles un — de laurel o de *palŋiñ*, (*L. A.* pág, 362). El — tiene gran papel en las fantásticas visiones de las machis (*L. A.* págs. 363 y 366). También otras personas, sin que sean machis, se sirven de él para protección de sus casas contra el influjo del malo. || —*ln*, tr., clavar algo en la tierra (a manera de *rewe*); de ahí las expresiones *rewélcuchillon, rewélrəŋin* clavar (en fila) los cuchillos, las lanzas en la tierra, como lo hacen en los nguillatunes, y lo hacían en las guerras en momentos de descanso, y el s. *rewelwe* lugar donde lo hacían.

reweln, tr., (de *reu*) hacer, levantar olas a uno.

(*rewe*|*ñman*), tr. 2.ª, hacer un *rewe* sobre uno (en forma de arco); v. g.: *Triwe* (acusat. secundario) —*ñmaŋen* Me colocaron debajo de un *rewe* de laurel. || —*tun*, n. o s., curar al enfermo y su curación bajo un *rewe;* v. g.: —*tuñmaŋekei* (tr.) *kutran* Se hace para los enfermos el —*tun*.

rewəmn, tr., (de *reu*) agitar (el viento o una embarcación) el agua.

rewi|*n**, tr., (=*diwülln*) revolver (con cuchara).

rey, s., (castell.): *Wenu— Fücha, Wenu— Kuſe; Kallfü— Chau, Kallfü— Ñuke; — Füchá, — Kuſe:* V. *L. A.* pág. 227.

reyé|*kənu*, expr. adv., =*rekel*. || —*n*, tr., hacer hincapié por hacer una acción, hacer aquello no más, con porfía o con empeño; v. g.: —*kei ñi üñamtuaqel* No tiene otro afán que pecar con sus concubinas. || —*wn*, r., afanarse por algo; v. g.: —*ukilmn mn peaqel ŋənáfalchi iaqel* No os afanéis por la comida que perece.

reyi|*amulen, reyü*|*amulen*, n., andar entre otras personas. || —*kənun*, tr., juntar, mezclar con algo, a unas personas con otras. || —*konn*, n., entrar en mezcla con algo, meterse con personas. || —*len*, n., estar mezclado, revuelto. ||

—ln, —mkənun, —mn, tr.=*reyikənun.* || *—lreyiltun, —mreyimtun, — —tun,* tr., revolver muchas cosas dejándolas en desorden; v. g.: *—lreyiltuñmayepaneu tañi libro* Vino y me revolvió mis libros. || *—wn**, tr., revolver (con cuchara).

rəf|, *—tu,* adv., en realidad, de veras. *— dəŋu* verdad. *—dəŋun* hablar con verdad. *—felei* (*dəŋu*) En verdad es así.

rəfəl+, s., cierta planta. *Bot.:* Escallonia pulverulenta Pers.; fam. Saxifragaceae.

rəftu|, adv.=*rəf.* ¡*—rke* Ah, así es, de veras!

rəfu|*n, rəfü*|*n,* tr., trasegar, trasladar líquidos de un vaso a otro mediante un cantarito o cucharón. || *—nentun,* tr., sacar líquido de un vaso (de dicha manera). || *—we,* s., el cucharón.

rəŋaiko, s. c., nombre de cierta reducción (Lit.: Excavó y dió en agua).

rəŋa|*l,* adj., enterrado. *—l uwa* choclo asado en la ceniza. || *—lentun,* tr., desenterrar. || *—lkənun,* tr., enterrar. || *—ln,* tr., enterrar. *—lkütraln* cubrir las brasas con la ceniza para tener fuego al día siguiente. || *—luwn,* r., hacer hoyos (con el hocico *wən· meu*) o caminos subterráneos, como los conejos. || *—n,* n. y tr., cavar la tierra, hacer un hoyo para sacar cosa enterrada etc. | s., fosa, hoyo grande, cueva. *—n lil* cueva en una roca. || *—nentun,* tr., desenterrar. || *—nko,* s. c., el pozo; dos manchas en la vía láctea. || *—wn,* r., atrincherarse, excavar la tierra para recogerse allí.

rəŋi, s., el coligüe (colihue, Chusquea coleu); la lanza.

rəŋo|, s., la harina cruda. || *—fe,* s., molinero. || *—n,* n., hacer harina cruda.

rəŋu|*fe*=*rəŋofe.* || *—n*=*rəŋon.*

rəŋün, tr. V. *rüŋün.*

rəkáfün, n., clavarse (el sujeto) algo como astillas, al pisar.

*rəkénkün**, n., hincharse, prenderse (el estómago).

rəkəl, s., la molleja, el contri o estómago de las aves.

rəkə'lün. V. *rəkü'lün.*

rəku+|, *ruku**|, s. el pecho (región pectoral). || *—l chilla* (o *silla*) la cabeza del avio.

rəkü|, *—fe,* adj., mezquino, cicatero. || *—ŋen,* n., ser mezquino.

rəküll|=*rəkəl.*

rəkü'lün+, n., ponerse huero (el huevo).

rəkü|*n,* tr., escatimar algo; v. g.: *—ñmaneu iaqel* Con mezquindad me da la comida. *—ukeiŋu* Son mezquinos el uno con el otro. | *ŋenó rəkün* sin mezquindad.

rəlfün+, s.=*rülfən·**.

rəlin. V. *rülin.*

rəlon|*ko*+, s. c. (=*wallfeko*) agua que sale en el pajonal o gualve; estero que entra en un río, brazo de agua que comunica con un río y que tiene poco movimiento.

rəlun, n. (=*rəmun*) zabullirse.

rəme|, s., el junquillo. || *—ntu,* s., el junquillar.

rəməm|*n**, tr., hacer una promesa a alguno; prometer algo; v. g.: *—eneu*

Me hizo la promesa. *Rəf —eleneu təfachi dəŋu* (*rəf ñi cumpliaqel*) Me ha prometido esto de veras (que lo cumplirá). | * tr. (de *rəmn*): *Mi cháfokutran, fei kimn, fenté mi —feteu meli semana* Tu tos que, como sé, te había tenido enfermo cuatro semanas.

*rəmn**, n., convertirse (una herida) en un absceso, malearse, no sanar.

rəmu|konkəlen, n., estar sumergido en algo. || *—lküitraln,* n., enterrar el fuego en la ceniza. || *—ln*,* tr., enterrar, v. g. las papas en la ceniza, o en el lodazal para que fermenten hasta ponerse dulces. || *—lnaqn**, n., zabullirse, sumergirse. || *—ltəkun,* tr., sumergir algo. || *—l uwa=rəŋal uwa.* || *—n,* n., zabullirse. || *—naqn,* n. (=*rəmulnaqn*) bajar en el agua, como el buzo etc..

rəna|, s., peine hecho de *paupauweñ.* || *—tun,* n., peinarse con *rəna.*

rəpau, s., el colodrillo u occipucio.

rəpu|kətuyen, tr., labrar con hachazos etc.. || *—n,* tr.. cercenar; v. g.: *Malco —ñmaŋei ñi pilun* A Malco le cortaron la oreja. || *—nakəmn,* tr., derribar con hachazo o sablazo etc. || — *—tun,* n., dar golpes, como ejercitándose en la esgrima. || *—wəln,* tr., darle golpes con arma cortante, pero no clavando la punta.

rəpü|, s., el camino. || *—apeu,* s. c, la vía láctea. || *—lkon**, n., hacer camino para el agua, hacer un desagüe. || *—ln,* n., hacer un camino. || *—yen,* tr., seguir una dirección; v. g.: *—yeafiyu waŋəl·en* Iremos en la dirección de una estrella.

rətra|fe, s., el herrero, joyero, platero. || *—n,* n. y tr., forjar el metal.

rətre|n+, tr., (=*pelün*) impeler, empujar. || *—ntəkun,* tr., empujar hacia adentro (p. e. el bote). || *—wəln,* tr., dar un empujón. || *—wn,* r., empujarse uno mismo.

rətriñ|, s., prendedor de palito o espino. || *—tukənun, —tun,* tr., prender un vestido. || *—tuwe,* s., el prendedor.

rətron|, s.. la mata de arbusto. || *—entu, —tu,* s., el matorral. || *—n, —tun,* n., rozar un matorral. || *—tu.* V. *—entu.* || *—tun*=*—n.*

rifka|n+, n., rasgarse. | tr., rasgar; v. g.: *—eneu maməll* Me rasgué en un palo. || *—wn+,* r., rasgarse (intencionalmente).

riŋkü|challwan. V. *rüŋkü*|.

*riŋül pilun** punzada en el oído (Se cura con cogollo de laurel y con orégano).

riwin+, n., hacer un surco.

rke, ərke, (*rka, rkü*), partíc. interpuesta en el verbo, o sufijo de sustantivos o pronombres demostrativos o personales, pues empléase interpuesto en el verbo al enunciar que en el momento se nota algo, se cae en cuenta de algo. Cuando no hay verbo o la observación se refiere a una persona o cosa, sigue al nombre del objeto de la observación. Algunos emplean siempre el verbo modificado con *rke* al progresar la acción en sus narraciones [1]); v. g.: *Fei weñeñmarkeeneu ñi kawellu* Él, pues, me ha robado el caballo. *¿Təfachi trewarke waŋküwaŋküŋei kom pun·* Este perro, pues, ladró toda la noche. *Feyərke mai* Así es, pues.

ro|challwan, n., escamar y destripar el pescado.

---

[1]) Véanse los cuentos en los *Estudios Araucanos* por Dr. Lenz.

rofəl|n, tr., abrazar. || —*təkuwn*, r., (=*ŋəniiftəkuwn*) arrebujarse.

rofi+, s., el zancudo (insecto).

rofii|, —*pel·e*, —*rapa*, s., (=*kurii chapad*) sustancia terrosa negra que sirve para teñir de negro. || —*tun*, tr., teñir algo con *rofii*.

roi|, adj., rabioso, porfiado, recio; v. g.: — *piuke məlekei ñi kure* Mi mujer tiene demasiado resentimiento en su corazón. || —*n*, *royi|n*, n., rabiar y porfiar. *Roí ñi piuke tañi kure* Mi mujer se aburre de rabia y llora. || —*piukenŋen*, n., dar motivo a uno para enfadarse; v. g.: —*piukenŋeimi*, *wedañma; məŋeltulaimi* Contigo se tiene que rabiar, tú provocas a uno, malvado, (porque) no obedeces (*Illkuduamnŋen* es lo mismo).

*rokə'f|nien**, tr., tener cerrada la mano (para que no se sepa lo que se tiene incluído en ella).

rokiñ|, s., la provisión para el viaje. || —*tun*, n., proveerse de víveres para el viaje.

*rolkan iiwa** la hoja de maíz en que está envuelta la coronta.

rompii, adj., crespo (=*trintrii*).

ro|n, tr., escamar; quitar el cuero.

rono|n+, tr., rasguñar, clavar las uñas a alguno. || —*nentun*, tr., sacar, quitar con las garras. —*nentuñmafi ñi makuñ trapial* El león le sacó su poncho con un manotazo.

*rotrátun**, tr., =*ronon*.

rou|, —*maməll*, s., la rama. || —*tun*, n., buscar ramas.

rpa|, *ərpa*|, (*rəpa*), partíc. interp. | (V. *Gr. A.* pág. 95 y ss.) al venir, en el trayecto; v. g.: *L·arpai Temuco* Al venir acá murió en Temuco. | —*tu*, al regresar acá, en el trayecto; v. g.: *L·arpatui Temuco* Al regresar acá (v. g. de Santiago a Valdivia) murió en Temuco.

rpu, *ərpu*, (*rəpu*), partíc. interp. | (V. *Gr*, *A.* pág. 95 y ss.) al ir, en el trayecto; v. g.: *L·arpui Temuco* Murió en Temuco (en viaje de Valdivia a Santiago). | Al despedirse para un viaje o la muerte; v. g.: *L·aialu fei pirpui ñi fəta* Al morir dijo mi marido. | También tiene indicación con *rumel* (siempre), *aŋkantu*, *məlen antii* (con el tiempo), o cuando el verbo incluye semejante idea; v. g.: *Rumel ñamərpuai* Se perderá para siempre. *Aŋkantu felerpui* Con el tiempo se ha hecho así (un ciego, porque no lo es desde su nacimiento). *Niefun fentren fotəm, tremyerpulai* Tuve muchos hijos, pero no llegaron a crecer. *Fei nütramərpui petu ñi moŋelen* Eso lo dijo, mientras aun vivía.

ruŋi|, s., pieza de plata parecida a una bombilla. || — —, s., tubitos de plata, partes de *trapélakucha* (cierta alhaja).

ruefn, *ruen*, tr., raer, raspar.

rué|kal·n, n., escarmenar la lana. || —*n*, tr., =*ruefn*. || — —*yen*, tr., rascar continuamente (porque no se quita la comezón). || —*wn*, n., rascarse, raerse.

*rufiinchen ŋen**, n., cocerse blando, ablandarse al cocer.

ruŋáfiitu| *ŋiiman*+, n., llorar con grandes sollozos, plañir. || —*n*, n., quejarse excesivamente, plañir.

*ruíli**, s., el raulí (árbol, Nothofagus procera).

ruka|, s., choza, casa, edificio. || *—fe*, s., hombre que sabe hacer casas. || *—konkəlen*, n., vivir en casa de otro; v. g.: *—konkəlei iñche meu* Él vive conmigo en mi casa. || *—len*, inf., con su casa (v. g. fué llevado por la avenida). || *—lil*, s. c., cueva en una peña. || *—ln*, *—ñman*, tr., hacer una casa o un techo encima de algo, v. g. para resguardarlo de la intemperie. || *—n*, n., hacer una casa. || *—ñma**, s., todos los habitadores de una casa, aunque no pertenezcan a la familia del dueño. *—ñmawen* los mismos entre sí. || *—ñman*, tr.=*rukaln*. || *—upan*, *—upun*, n., haberse establecido aquí, en otra parte (respectivamente). || *—we*, s., lugar donde había una casa. || *—wn*, n., hacer uno una casa para sí.

*ruku**|, s. (=*rəku*) el pecho. || *—l*, s.=*rəkul*.

rul|*dəŋun**, n., pasar la palabra; hacer sus revelaciones (el vate); hacer correr la voz; hacer su declaración (el testigo); manifestar lo que se sabe. || (*—eln*)*, tr. 2.ª, darle (un golpe) a alguna cosa o persona. V. *ruln*.

*rulfən·**. V. *rülfən·*.

rulme|*n*, tr. (de *ruln*) ir a pasar algo (allá); tragar algo. || *—we*, s., el esófago, tragadero.

rul|*n**, tr. (=*wəln+*) dar, entregar, pasar algo (allá). *—i dəŋu* Dió órdenes etc.. | *—elfiñ** (tr. 2.ª) Le dí (de golpes).

rulpa|*antün*, n. (de *ruln*) pasar el día, tiempo. *—antümekepədan*, *—antüpədan* pasar el tiempo inútilmente. || *—cheken*, *—chen ŋen*, n., ser seductivo; ser engañoso. || *—duamn*, tr., haberse ganado uno la voluntad de una persona; haberla seducido. || *—lladküñman*, tr., desenojar; v. g.: *—lladküñmawiŋu* Se perdonaron (los dos), se han reconciliado. || *—n*, tr., pasar algo (acá); v. g.: *—ŋe libro* Pasa el libro acá. *Rulelpaqen libro* Pásame el libro. *Rulelŋepai copa* Le pasaron la copa. | dejar pasar; v. g.: *Al·ün tripantu —n ñi confesanon* He dejado pasar muchos años sin confesarme. | traer a su lado, ganar la voluntad de uno, vencerle, ganarle para sí; v. g.: *Rulŋepai plata meu* Lo sobornaron con dinero. | pasar la palabra, traducir, referir algo; p. e.: *Küme —i ñi dəŋu* Expuso bien su asunto, dió bien su recado. *—ŋe nütram* Traduce (tú) lo que se dijo etc. *Mət·é newénkəlei rulŋepan meu* Es muy difícil de traducir. | pasar algo en o por otra cosa; v. g.: *—i ñi kuq cuchillo meu* Pasó su mano por el cuchillo (por si cortaba bien). *Rulŋepaiai trapo meu* Se pasará por un trapo (colándolo). | pronunciar; v. g.: *Iñche pepí —kelafiñ «r»* Yo no puedo pronunciar la «r». || *—n·eyenn*, n., dar descanso a la respiración agitada; v. g.: *—n·eyenkellechi* Deja que me pase la agitación. || *—ñman* (tr.) *lladkün* (=*—lladküñman*) desenojar; v. g.: *Məlei iñ —ñmawaqel lladkün wélukón* Debemos perdonarnos de corazón el uno al otro.

rul|*rultupran**, tr., malgastar. || *—təkun*, tr., traspasar a otro; v. g. un derecho: *—təkueneu ñi defe meu káñpəle* El (mi acreedor) cedió mi deuda a otra mano (Lit.: me cedió respecto de mi deuda).

rume|, partic. interp., de repente; v. g.: *Ñamrumei* Desapareció de repente. *Peŋerumei* Se vió de repente.

rume|, partíc. suf., a lo menos, siquiera; v. g.: *Pəchün —iaimi* Un poco siquiera comerás. *Kiñe —eluen kuram* Dame a lo menos un huevo. | Precedida del

adv. de neg. «*no*» con el v. en forma negativa: ni siquiera, ni, tampoco; v. gr.: *Pəchün no — illkulai.* Ni un poco se enojó. *Kiñe no — elulaqeneu naranja* Ni una naranja me ha dado. (A veces dicen lo mismo sin *no*). | Pospuesta al v. en modo condicional: aunque, aun cuando: v. g.: *Küpallefule rume* Aunque viniese (él). | Pospuesta a los pronombres, adverbios o numerales interrogativos *inei, tuchi, chem, tunten, cheu, chumŋechi, tunten meu etc.:* quienquiera que, cualquiera (que), cualquiera cosa que, cuantos sean quienes, comoquiera que, cuandoquiera que o a cada momento etc. (respectivamente). | Dichos términos seguidos de *no rume* con neg. del v.: Véanse en su lugar. | hasta (conj. copul.); v. g.: *Pillañ rume məlei təfachi diccionario meu* Hasta un volcán hay en este diccionario (en grabado). | *Kiñe* — simple; del todo, de todo punto, sin demora ni vueltas; v. g.: *Kiñe — füu* hilo simple, de una sola hebra. *Kiñe — lifŋelu* toda pura, purísima (la Virgen). *Kiñe — duam* (=*piuke*) *ŋen* ser de corazón sencillo, sin doblez ni engaño, fiel. *Kiñe — duam* (=*piuke*) *nielai* No es sincero, es doble, de dos caras. *Kiñe — amuŋe* (*feichi ruka meu*) Anda directa, inmediatamente (a aquella casa). | *Kiñeke* — siempre uno, *epuke* — siempre dos; v. g.: *Tononwe meu nüŋemekei kiñeke — füu* Con la trama se coge hilo por hilo, siempre uno. | *Epu* — doble; v. g.: *Epu — füu* hilo de dos hebras. *Epu — duamkəlen* tener dudas, estar indeciso. *Epu — duameleneu* Me ha infundido dudas (alguna persona u observación).

rume, adv. pref., sumamente, excesivamente, sobre manera; v. g.: *— füchá illkuiŋn* Se enojaron excesivamente. *Mət·ewe — füchai* Es sumamente viejo. *— afüi chi* ilo* Se recoció la carne.

rume|, suf. del adj., del ancho o grueso indicado por el adjetivo que le precede; v. g.: *Pəchü*—*, angosto, delgado, *fent·é*— tan ancho, grueso.

rumeduam|*n*, tr., olvidar+; provocar, solicitar al pecado (=*kintuduamn*); v. g.: *—eneu* Me solicitó. *Ayekantun meu —fiñ* Con chanzas la seduje (al pecado sexual). || *—nien.* tr., no temer a uno de ninguna manera, no tenerle respeto, ser capaz de hacerle cualquiera maldad; v. g.: *—niewiŋu* No se tienen respeto ni consideración (v. g. dos casados entre sí).

rumefem|*n*, n., pasar de largo.

rumekintu|*n*, n., mirar al través de algo. | *—n ŋen*, n., ser trasparente, como vidrio, ropa gastada.

rumel, adv., para siempre; desde siempre.

rume|*n*, n., pasar allá. | haber pasado el tiempo para; v. g.: *—lai ñi femam* No ha pasado el tiempo para hacerlo yo, todavía hay lugar para eso. | Tratarse de algo; v. g.: *Trewa meu —i tayu dəŋu* De un perro versó (se trató en) nuestro asunto. | Antepuesto a los adjetivos =*rume* sumamente, en exceso. || *—nŋen,* imp., poderse pasar. | n., ser transitable; ser permeable. || *—nka dəŋun*, n., hablar descuidadamente, sin fijarse en las reglas de la gramática o lógica. || *—nke,* adj. plur., de cualquiera clase; v. g.: *—nke challwa* pescados de todas clases. || *—nrumen,* n., ser diferentes entre sí varias cosas (=*kakeumen*). || *—ñma,* adj., (=*mət·ewe*) sumamente, en exceso; v. g.: *—ñma ül·men* sumamente rico. || *—rpun,* n., pasar más allá del lugar a donde se había querido alcanzar; después de haberse detenido en un trayecto seguir adelante.

*ru|n**, n., pasar (n.) (= *Wn+*).

runa, s., = *truna.*

runrun|n+, n., dar silbidos; p. e.: *—kei ñi rupan trüran rəŋi* Un coligüe hendido silba al pasarlo (rápidamente por el aire).

rupa, suf. de adj., del grueso o ancho indicado por el adj. que le precede; v. g.: *Füchá rupa wentru* hombre grueso, macizo.

rupa|, s., la vez; v. g.: *Küla* — tres veces.

rupá|femn, n., haber pasado aquí sin detenerse, o en un punto de su camino al venir, haber pasado de largo. ‖ *—len*, n., haber pasado un tiempo, una ocasión; v. g.: *—lei tripantu, pewiyu werken meu* Ha pasado un año, nos vimos por medio de un mensajero. | pasar (en sentido metaf.) vivir, estar; v. g.: *Ré pun· meu mət·en —leiŋn kütralmapu meu məleyelu* Los que están en el infierno viven en una eterna noche. *Newé küme —lelai təfachi n·eməl* No está muy bien dicha esta palabra. ‖ *—ln*, tr. (incorrectamente en lugar de) *rulpan.* ‖ *—n*, n., haber pasado en alguna parte al venir; pasar otra persona delante de la que habla; cesar (la lluvia, un dolor etc.); pasar el tiempo, la ocasión de hacer algo; suceder, ocurrir; v. g.: *Tremwelai kachu, —i ñi tremafum* Ya no crece el pasto, pasó ya su época de crecer. *Llüwakei chem dəŋu ñi rupaiaqel* (El) ve venir las cosas que han de suceder. | Con precedencia de *füchá* o *pichi* o semejantes: tener la circunferencia o el ancho que indican dichos términos. Ú. t. c. adj. | adv. pref., haber cesado de hacer algo; v. g.: *—n küdaufuiñ* Habíamos dejado de trabajar. *—n duamkan* Ya estoy desocupado, ya he hecho mis diligencias. *—n in meu* después de haber comido. ‖ *—mom, —moyüm, —mum*, g. con función de prep., después de (respecto a acontecimientos ya pasados); v. g.: *—mom San Juan* después de San Juan. ‖ *—ñman*, tr., pasar la noche, el día en alguna parte u ocupación; pasarle (un dolor, enojo) a una persona (que es sujeto); sucederle algo. ‖ — *—ŋen*, n., pasar muchos, uno por uno (acá o delante de algo).

*ru|tun**, tr. (de *run**) ir a casa de uno, pasar a su lado.

rutra+|, s., cantidad que cabe entre los dedos índice y pulgar; v. g.: *Kiñe — rapé* un polvillo de rapé. ‖ *—n*, tr. (ant.)=*nün.* ‖ *—nentun*, tr., sacar algo cogiéndolo entre el índice y el pulgar.

rutrétun+, *rutrü'tun**, tr., pellizcar.

*rüfétun**, *rünetun**, n., hocicar (el chancho).

rüfrü'f|kiawn+, n., roer allí y allá (los ratones).

rüŋen, n. (=*ʃüŋen*) ser grueso (tabla, género, cama).

rüŋélün, tr., secar al fuego, v. g. boquis verdes.

rüŋkoi|n·amun·, s., el talón, calcañar.

rüŋkü|challwan, n., pescar con *rüŋküwe.* ‖ *—iawn*, n., andar a brincos (como la rana). ‖ *—kənu anüiawn*, n., dar un salto (el conejo) y sentarse, otro salto y otra sentada. Lo mismo expresa la frase siguiente*: *—kənowi anü'kənoupui femí* [1]). ‖ *—konn*, n., entrar de un salto. | *—konpan* saltar adentro (hacia acá). ‖ *—kontuiawn*, n., acercarse siempre a saltos a uno arremetiendo contra él. ‖ *—lewen*, n., quedarse como entorpecido o tieso (por un susto). ‖ *—n*, n., sal-

[1]) *Femí* está demás: así hizo.

tar. || —*naqn,* n., saltar abajo (hacia allá). || —*naqpan,* n., saltar abajo (hacia acá). || —*ntəkuwn,* r., echarse adentro de un salto (p. e. al agua). || —*rpun,* n., saltar un obstáculo en el camino para allá. || —*rumen,* n., saltar de repente; saltar por encima de algo (hacia allá). || —*rupan,* n., pasar de salto hacia acá. || —*tun,* tr., coger a salto, como el pez las moscas; clavar con el *rüŋküwe.* | n., saltar. || —*tripan,* n., salir a salto (hacia allá). || —*tripapan,* n., salir de un salto (hacia acá). || —*we,* s., garrote armado con cuatro a diez púas amarradas en una extremidad, el cual sirve para pescar. || —*wn**, expr. adv., a saltos.

*rüŋo**, s.=*rəŋo.*

rüŋü|mn, tr., moler; maltratar. || —*n,* tr. y n. (=*rəŋon*) moler; v. g.: —*ŋei chadi* Se ha molido la sal. | —*i ñi kalül** Tengo el cuerpo molido (del viaje). | —*n* (adj.) *chadi* (=*mürken chadi*) sal molida.

*rükafn**, n.=*rikafn* o *rəkáfün.*

rüko|len (n.) *ñi piuke* (*kiñe ché*), —*piuken,* n., tener alguno una pesadez en el corazón que le hace presentir una desgracia.

*rülapen**, tr.=*mayáfnentun.*

*rüle**|, s., catarro con tos (=*cháfokutran*). || —*n,* n., tener catarro.

rülfən|*, s., yerba que sale en los roces y cuya raíz colorada sirve para teñir (de colorado). vulg. rélvun. *Bot.:* Relbunium hypocarpicum Hemsl; fam. Rubiaceae. || —*kachu**, s. c., cierta planta. *Bot.:* Galium sp.; fam. Rubiaceae.

rülin, s., todas las especies de espinos.

rüme, s., (=*rəme*) junquillo. *Bot.:* Juncus procerus Meyer; fam. Juncaceae.

rümpel|kamañ, adj., muy celoso (con el comparte). || —*n,* n. y tr., tener celos con el esposo o con la mujer; v. g.: —*keeyeu ñi kure* Su mujer tiene celos con él.

rümrümn, n., susurrar, hablar (muchos) a media voz.

rümuln, tr., = *rəmuln.*

rümü, s., (=*ʃəmü*) yerba pradera con flores amarillas, cuyo bulbito enterrado, de sabor dulce, es comido por las perdices, y tambien gusta a la gente chica. La «flor de la perdiz» o «flor de Mayo», Oxalislobata.

*rüna**|, s., cierta raíz, de origen argentino, parecida a *paupauweñ* y que servía antes para peinarse. || —*tun,* n., peinarse con —.

*rünétun** = *rüfétun.*

rünün, n., tener pereza o debilidad, cansancio en los huesos (=*chalmúdün*).

rüpau, s., (=*rəpau*) el occipucio.

rüpen+, n., abrirse, romper una postema.

rüpu|n = *rəpun.* || —*tun,* tr., labrar (vasos, no palos derechos). —*tuŋekei ral·i* Se labran los platos de palo. || —*tupéyüm,* g. s., herramienta para hacer *ral·i.*

*rürü**|, s., el zancudo (insecto). || —*kün**, n., hacer bullicio, zurriar.

*rütu**, s., la vez; v. g.: *Epu* — dos veces.

rütrafe, s. V. *rətrafe.*

*rütre|n**, tr., (ant.) (=*pitróŋnakəmn*) agachar la cabeza a los bueyes al enyugarlos; v. g,: —*fiŋe manʃun·* Agacha la cabeza a los bueyes.

rütren|n+, tr., echar remedio de polvo al ojo. —*ŋei ŋé* Se empolva el ojo. —*maŋei ñi ŋé feichi wentru* Le echaron remedio en el ojo a este hombre.

*rütrétun**, tr., pellizcar.

*rütrin**, s., el pichol (V. Lenz *D. E.*)

*rütri|n**, tr., labrar (piedras). —*kuramekei* Está ocupado en hacer morteros.

rütró|nien, tr., tener dirigidas hacia adelante sus orejas (el caballo). —*niei ñi pilun.* V. *ritro.*

*rütru**, s., cierta paja, parecida al *mol·*, pero con hojas menos anchas y menos lustrosas. *Bot.:* Carex pseudo-cyperus L. var. haenkeana (Presl) Küchenth., fam. Cyperaceae.

rüyün|+, s., las caderas. *Pu*— (=*puchaŋ*) la parte lateral interior de la pierna.

S

saino, adj., (expresión argentina) mulato (color de caballo).

saku|, s., (del castell.) el saco. || *—ketran*, s. c., = *refüŋ*.

salay, *say*, interj., para espantar a los perros. (Del castell.: Sal ahí. V. Lenz, *D. E.*).

salma|, s., (del castell. jalma, enjalma) = *damíntrome;* los aparejos que se ponen en los lomos de los caballos para llevar cargas; unos atados de junquillo para las monturas (=*mamǝll ʃilla*).

sampu. adj., crespo (el término castell. «zambo» mal entendido).

sanchu|, s., (del castell. V. Lenz D. E., pág. 859). el chancho. || *—kachu*, s. c.,* cierta planta. *Bot.:* Polygonum aviculare L.; fam. Polygonaceae.

sarkento|*, *—kon·a**, s., el graduado (sargento) que en el nguillatum lleva la bandera.

say, interj. V. *salay*.

sechau, s., (el castell.) dechado, modelo que necesitan las mujeres para sus labores.

sechu|*kǝnun*, tr., apuntalar, apoyar. || *—len*, n., estar apuntalado. || *—n*, tr., apuntalar.

*secuchu**|, s., la cuña. || *—kǝnun**, tr., poner por cuña.

senchu|, s., espacio encima de algo. *Ñi — loŋkō meu* sobre su cabeza. || *—len*, n., estar sobre algo. || *—tu*, adv., encima en el aire. || *—ye**, s., = *senchu;* v. g.: *Ñi —ye meu* sobre mi cabeza.

serfi|*n*, n. y tr., (del castell.) servir, cuidar. || *—n*, *—ñ*, s., el servidor, sirviente. *Domo —ñ*, la sirviente. || *—ukǝlen*, n., estar dispuesto; atender a su propia persona. || *—wn*, r., atender uno a sí mismo, precaverse, cuidarse; v. g.: *—unulmi, ŋeñi kutranaimi* Si no te cuidas, enfermarás más. | rec., servirse, ayudarse mutuamente.

sǝchíŋkǝn, *sǝchíŋkün*, s. V. *dǝchíŋkǝn*.

sǝcho|, s., cierta planta. *Bot.:* Eryngium paniculatum Cav.; fam. Umbelliferae. || *—kachu*, s. c., el juponillo (yerba).

sichó|*sichotun**, tr., punzar con aguja.

sincho|*n*, tr , empalar; v. g.: *—ŋekei ilo kaŋkawe meu* Se empala la carne en el asador.

sinchull|, s., cierta enredadera de flor y corteza lila cuya raíz sirve a las machis para amarrar el *rewe* y para hacer el masaje (*ŋǝrewn*) a los enfermos. *Bot.:* Ercilla volubilis Juss; fam. Phytolaccaceae. || *—mapu**, s. c., cierto arte

de curar aplicado por unas machis. ‖ —*trayenko**, s. c., cierto arte de curación empleado por las machis.

sochen|*n**, tr., (=*lloftun*) asechar.

sonü|, s , la arruga. ‖ —*kənun*, tr., arrugar. —*kənuwn*, r., arrugarse. ‖ —*len*, n., estar arrugado, v. g. la frente.

soron|, *sorron*|, s., (del castell.) zurrón. ‖ —*nien*, tr., tener hinchado como bolsa, v. g. la cara. ‖ —*ün*, n., hacerse zurrón; v. g.: —*üi ñi trawa* Se hizo bolsa su piel (socavada por la pus).

sura|*n*+, n., (del castell.) jurar. ‖ —*ntəkun*, tr., jurar a alguno.

*sümicha**, s., el afrecho crudo.

ʃ

ʃafʃáf|amunŋen, n., arrastrar algo los pies al andar.

ʃaŋiñ|, s., (modificación de *raŋiñ*) denominación de amistad que se dan dos personas que han repartido entre sí una botella de aguardiente o un plato de comida.

ʃaŋkul|n+, tr., amasar; v. g.: *—ŋei pel·e* Se hace una masa con barro.

*ʃaiŋen**, s.=*rayen.*

ʃaki|n, tr., honrar, respetar, apreciar. | adj., apreciable. *—n l·awen·* un remedio muy bueno, muy apreciable.

ʃalle+, s., cierto molusco del mar, comestible, muy pequeño, incluído en válvulas, unidas entre sí en gran número (por unas algas?).

ʃañe, s. (el nido) y sus derivados: V. *dañe.*

ʃañi, s., el chingue (cuadrúpedo).

ʃañwe+, s., el chancho.

*ʃapa**, adj., plumípedo.

ʃaqllu|, *—n*, s. (=*daqllu*) camarón «que sale en los esteros».

ʃawe|, s. (=*dawe*) la quinua. *Bot:* Chenopodium quinoa W.; fam. Chenopodiaceae. || *—pillañ,* s. c., la romacilla. Úsase como remedio en las lastimaduras del lomo del caballo. *Bot.:* Rumex crispus L.; fam. Polygonaceae.

ʃechun=sechun.

ʃechü, s., el duende.

ʃelkü'|tripan, n., rebosar; v. g.: *—tripai ñi kəlleñu* Se le llenaron los ojos de lágrimas.

ʃəcho=dəcho.

ʃəŋatu|ŋal·ka (— =*rəŋatu*) la nalca que crece debajo de la arena.

ʃəküll|kiawn, n., menearse, rodar de un lado a otro. *Wallpəle —kiawi ñi ŋé* Torció sus ojos en todas direcciones. || *—n,* tr., volcar, dar vuelta, v. g. a un enfermo, a un cajón. || *—uwn,* r. (=*waichə'fuwn*) darse vuelta; v. g.: *Wallke —uwn ñi montuam* Me dí vuelta entera para evadirme.

ʃəlle+, s., la chicharra (por su canto: *ʃəll ʃəll*).

ʃəllo, s., la perdiz chilena (Nothura perdicaria).

ʃəmü, s.=*rümü.*

ʃicho=dicho.

*ʃifəñ**, *ʃikulla**, s., fuentecita redonda de greda sin asas.

ʃiŋe|amun, n., correrse, deslizarse (hacia allá). || *—konpan,* n., correrse acá (*mesa meu* a la mesa). || *—konpun,* n., correrse hacia allá, acercándose a alguna

persona o cosa. || *—kümen,* n.= *—amun.* || *—küpan,* n., correrse acá. || *—nakəmn,* tr., correr algo hacia abajo, v. g. la ropa al desnudarse. || *—naqn,* n., correrse abajo hacia allá, v. g. la montura, cuando se afloja. || *—naqpan,* n., correrse abajo hacia acá. || *—pan,* n., correrse acá. || *—pun,* n., correrse hasta un punto determinado. || *—ruln**, tr., correr (tr.), mover cosas pesadas por el suelo. || *—rumen,* n., correrse en cualquiera dirección. || *—run,* n., ser trasladado, corriendo el objeto. *Chi calle, chi ruka —ruai kiñépəle** La calle, la casa será trasladada un poco más hacia el costado. || *—rupan,* n., correrse hacia acá. || *—wəln*+, tr., empujar para que corra.

ʃiŋʃiŋ|kitra, s. c.: V. *koneu.* V. *ʃinʃiŋ.* || *—yiwiñ,* s. c., el chicharrón. V. *ʃinʃiŋn.*

ʃikill, s., pieza de adorno de plata, unida al collar y pendiente de él. Consiste en unas planchitas cuadradas y cinceladas, unidas entre sí con anillitos, termina en una cruz.

ʃiko|n, tr., picotear (a.); v. g.: *Traru —ñmafi ñi ŋé* El traro le picoteó sus ojos.

ʃikukeñ|n, tr., arrullar al niño para que duerma.

ʃikulla, s.=*ʃifəñ.*

ʃilŋau, s.=*rümü.*

*ʃil·qeñ**, s., la cachaña (especie de loros pequeños, Microsittace ferruginea).

ʃilliʃillitun, n., trinar (la diuca).

ʃillüm|n+, n., adormecerse (un miembro). || *—uwn ŋen,* n., causar adormecimiento. || *—ün,* n.= *—n.*

ʃimañ+, s., cierto marisco, llamado vulgarmente chanchito del mar, parecido a un camarón en miniatura, del porte de la falange terminal del pulgar. Al perseguirlo se encava rápidamente en la arena húmeda.

ʃimillko, s., la astilla.

ʃinʃiŋn, tr., freir.

ʃiñull=*ʃiñül.*

ʃiñü'l|rulpan, tr., pasar por un agujero, como un hilo por el ojo de la aguja. || *—rupan,* n., pasar (acá) agachado, pasar (el hilo) por un agujero. || *—təkun,* tr., meter algo, encajarlo en alguna parte, v. g. una pala entre las matas tupidas para que otro no la encuentre.

ʃiñüm|=*ʃiñül|.* || *—konn,* n., entrar agachado.

*ʃiʃün**, n., orinar.

*ʃiuñu|n** (=*wilpan*), tr., ensartar. || *—tun,* n., ensartar las chaquiras que se ponen las mujeres.

ʃiweñ, s., hongos comestibles que crecen en los robles (Cittaria spec.).

*ʃiweñ|**, s., el compañero. || *—n**, tr., acompañar. || *—tun,* tr., tomar o pedir por compañero.

ʃiwü, s., el gilguero (amarillo, pequeño).

ʃiwüll|ko = *diwillko* (V. *diwill*) harina tostada revuelta con agua. || *—kotun,* n., comer *diwillko.* || *—mürke** agua revuelta con bastante harina. V. *wilpud mürke.*

*ʃke** = *rke.*

ʃofan, tr., (del castell.) sobar.

*ʃofəll|n**, *ʃofüll|n**, tr., abrazar. —*wiŋu* Se abrazaron.

*ʃoŋi**, s., la alverjana, veza. *Bot.:* Vicia nigricaus Hook et. Arn. (?); fam. Leguminosae.

ʃoŋoll|kachu+, s. c., (=*koyollkachu*) cierta especie de gramíneas.

ʃolpiwn+, n., cantar la diuca. ·

ʃolləm| = *dolləm*.

*ʃolli|n**, tr., deshojar. —*üwan**, n., deshojar el choclo.

ʃollki|n, tr., desgranar; descascarar, quitar la epidermis (=*trəlkentun*). | n., pelarse, descascararse; v. g.: —*kei kuq* La mano se pela (p. e. después de la escarlatina). || —*tripan*, n., salir algo pelándose.

ʃollpiwn+, n., cantar la diuca.

ʃollüm| = *dolləm|*.

*ʃompallwe**, s., ser fabuloso que domina en el agua (*ŋen·ko*), p. e. en un lago, tal vez de figura humana.

ʃonchu+, s., feto humano.

ʃuchétun, tr., descabecear (el trigo, la cebada).

ʃuŋi = *ʃoŋi*.

ʃuka|, s., diminutivo de *ruka* (casa). || —*willeñ**, s. c., la vejiga urinaria.

*ʃum|**, suf., (agregada al nombre en que se jura) por; v. g.: *Papa* — (o *papa ñi duam*), *koil·atulan* ¡Por mi madre, no miento! *¡Chau* — por mi padre!

ʃumel+, s., el calzado (=*mənúln·amun·we*).

*ʃumel|n**, tr., (de *ʃum*) jurar a alguno; v. g.: —*eli, fei meu mupiltuaqeimi* Si me juras, te creeré.

*ʃumn**, n., (de *ʃum*) jurar.

ʃumpátu|iawn, n., tantear al andar, como los ciegos. || —*n*, n., tantear.

*ʃuñaf|kal·ofisan**, n., escarmenar la lana.

ʃuñi|n, *ʃuñü|n*, tr., buscar a alguno los piojos de la cabeza y matárselos. | —*tuwn*, rec., hacérselo mutuamente. —*wn*, r., buscar uno sus propios.

ʃuʃu|ŋe, —*kuralŋe+*, s. c., la niña o pupila del ojo. || —*n**, s., la guagua.

ʃuyau|kuralŋe+, s., la pupila.

ʃüŋen, n., (=*rüŋen*) ser grueso.

*ʃüŋəllkiawn**, n., moverse gateando por el suelo (los chiquillos). V. *ʃüŋüll*.

*ʃüŋkeñ poñü**, papas «guachas», esto es: que dan una segunda vez en el mismo campo sin haber sido sembradas de nuevo. Las frutas se llaman *ʃüŋkeñ*.

*ʃüŋüll|fe**, s., —*kamañ*, s. c., los dos adversarios que empiezan el juego de chueca y que se quedan siempre o vuelven siempre al lugar donde está el hoyito de la bola.

ʃüŋün chadi. V. *rüŋün chadi*.

ʃüküll|. V. *ʃəküll*.

ʃüñül|. V. *ʃiñül*.

ʃüʃe, adj., mulato (color de caballo).

*ʃüumeñ**, s., = *diumeñ*.

T

ta, partíc. exornativa: V. *Gr. A.* p. 239.

tachi (rr.) = *təfachi.*

tafü|, s.,+ (=*renü*) cuevas imaginarias debajo de la tierra donde, según creencia antigua, los hechiceros se forman y habitan;* el suelo de la casa. || —*lkudi*+, s. c., la parte plana de la piedra para moler. || —*tufe*+, s., hechicero formado en el *tafü* (=*renü*).

*taŋauʃo**, s., planta llamada cabello de ángel. *Bot.:* Cardamine ramosissima Steud; fam. Cruciferae.

taŋi, s., la balsa (para pasar el río).

taŋkü|*n,* n. y tr., obedecer; dar la afirmativa a alguno; hacerle caso, admitirle; (en algunas partes) contestar. || —*nien,* tr., quedarse sujeto, fiel a alguno; v. g.: *Epu tribu —niefi Roboam* Dos tribus se quedaron fieles a Roboam.

taino, adv., (=*deuma*) ya; v. g.: — *ŋelai ñi niewaqel eŋu* Ya no se casarán.

*taitai**, s., salto de agua, catarata, cascada. V. *traiqen.*

taku|*aŋewe,* s. c., máscara para cara. || —*challawe,* s. c., la tapa de la olla. || —*n,* tr., cubrir, tapar. | s., vestido; tapa. || —*naqkəlen,* n., tener debajo de sí; v. g.: *Piuke —naqkəlei pon·on meu* Los pulmones tienen el corazón debajo de sí cubriéndolo. || —*neln,* tr., vestir a alguno, darle el vestuario. || (—*n·kənuleln*), tr. 2.ª, dar o arreglar algo como vestido para alguno. *Dios trəlke — kənulelfi Adan eŋu Eva* Dios dió a Adán y Eva vestidos de pieles. || —*ntunien,* tr., vestir algo; v. g.: *Juan —ntuniekefui trəlke camello* Juan vestía un vestido de piel de camello. || —*pütra,* s. c., el redaño. —*pütra yiwiñ* la gordura del mismo. || — —, s., = —*pütra.*

taltal|*n,* n., ronquear, estar ronco; gritar el traro; v. g.: —*i ñi dəŋun* Tiene la voz ronca.

tampál|*kəlen,* n., estar desnudo. || — —*kiawn**, n., caer allí y allá por el camino, destapándosele el cuerpo indecentemente (v. g. una mujer borracha).

tampáu|*kiawn,* n., modo de andar los ciegos u otras personas (chiquillos) que levantan demasiado los pies.

*t·ananalewen**, n., estar privado de sensibilidad.

tao, s., (rr.) = *chau* padre.

tapayu|, s., los negros (hombres y caballos). *Kurü* — (negro retinto) los caballos de color moro negro. | s.,* especie de *chañúntəku* con flecos cortos.

tapəl, s., la hoja.

tapitapi, s., yerba San Juan. *Bot.:* Oenothera stricta Lebed; fam. Oenotheraceae.

*tarárün**, n., graznar (los gansos).

*taʃu**, adj., (prob. modificación de *chadi* sal) salado (=*kotrü*).

tayi, adv., (=*chay**) denantes, hace rato, como de dos a cuatro horas; hoy. || —*len*, (infin.) adv. = *tayi*. *Pichi* —, *pichi* —*len* poco rato antes o después. || —*wəla*, adv. c., un rato antes o después.

*tayiln**, n., modo de romancear o cantar los indios argentinos. | *Təfachi pu mapuche tayíltukei ñi ülkantun meu*+ Estos mapuches tienen una tonada especial en sus cantos.

tayi|n, —*tripan*, n., salir, escurrirse a gotas; v. g.: *Tayí* o *tayítripai yiwiñ pipa meu* El aceite se escurría a gotas de la pipa.

tayu, s., el tayu o palo santo (espinudo). Flotowia diacanthoides.

te (rr.) = *ti, chei, chi.*

té = *ché* [1]).

*tefü'dükawellpun**, tr., arremeterse contra uno con el caballo dándole de costado. (=*pewə'dükawellpun*+).

teifu|n, tr., destruir, arruinar, deshacer. | n., destruirse etc.. | adj. destruído. —*n ruka*, los escombros de la casa. || —*kətuyen*, tr., demoler muchas cosas (con rabia). || —*naqn*, n., caer en ruina, venirse abajo (una casa). || —*tun*, tr., descomponer, destruir, deshacer (p. e. las champas).

teila|len, n., estar con las piernas abiertas+; estar de espaldas y con las piernas abiertas* §§ (Distínguese de *rekalen*). || —*n*, n., abrirse mucho de piernas.

teilon=*treilon.*

tei|mn, tr., deshacer, descomponer. || —*n*, n., deshacerse, descomponerse.

telə'ŋ|kəlewen, n., quedar como un vacío (*L. A.*, pág. 383). V. *treləŋ*.

*telpóŋ|kəlen**, *telpóŋ|ün**, *teltóŋ|kəlen*, *teltóŋ|ün*, n , trotar.

*temlaria** (prob. castell.) s. (ant.) vaso de plata para tomar chicha.

temu, s., el árbol conocido con tal nombre (Temu divaricatum).

tesa|n, tr., (raíz castell.) dar puñetazos a alguno. | n., tesar. || —*ntəkun*, tr., dar a los bueyes en la cabeza para que cejen.

*teyəmn**, tr. (de *tein*) destruir, dañar, pervertir.

təfá|, pron. dem. s., este hombre, esta mujer, este objeto o asunto. | —, *fei* — ahora, ahora mismo. — *meu* aquí, acá. — *pəle* hacia aquí. || —*chi*, pron. dem., adj., este, a, os, as. || —*chi pəle*= — *pəle*. || —*u** (rr.)= — *meu* =*fau*.

təfei|, pron. dem., s., ese hombre, esa mujer, ese objeto o asunto. —*pəle* por ese lado, en esa dirección. || —*chi*, pron. dem., adj., ese a, os, as. —*chi pəle*= — *pəle*=*fei ti pəle*.

təŋkəl|n, tr., arrollar, p. e. un cordel.

təŋ|: V. *tüŋ*|.

təku|dəŋun, tr. (= —*mn**) dar a uno consejo contrario, incitar. || —*duamn*, tr., sugerir. | *Fei fei—duameleneu* (tr. 2.ª) El me lo ha sugerido. || —*fən'n*, n.,

---

[1]) *L. A.*, pág. 156: *té antü* etc.

cuajar las frutas y flores (En araucano es sujeto la planta), echar semillas. ‖ *—ŋənenn*, tr., tentar. ‖ *—iawəln*, tr., llevar puesto, ponerse (un vestido), usarlo. *—iawəlpeyel*, p. p., los vestidos que uno suele poner. ‖ *—kan*, s., el plantío. ‖ *—kənun*, tr., dejar puesto, metido, poner, meter. *—lkənuaqeyu* (o *—kənulelaqeyu*) *mi wéʃakelu maleta meu* Meteré tus cosas en la maleta. ‖ *—kutraneln*, tr., pegar la enfermedad a alguno, contagiarlo. ‖ *—kutrann*, n., contraer una enfermedad. ‖ *—lantün*, tr., postergar; v. g.: *—lantülelfiñ ñi dəŋu* Le postergué su asunto. ‖ *—l·awen·n**, tr., dar a alguno un remedio en una lavativa. ‖ *—ln*, tr.=*təkun*. Ú. m. cuando hay complemento personal. *—lmu* o *—mu tamu ñewəñ, challwaiam* Echad (los dos) vuestras redes para pescar. ‖ *—lpan*, tr., (con o sin *piuke meu*) acordarse de, recordarlo; v. g.: *Féula —lpatufiñ* Ahora me acuerdo de eso. *—lpanien*, tr., tener presente. ‖ *—luumen**, n. (lit.: ir a meterse): *Eimi —luumelaimi* No tienes que hacer en eso, no te importa a tí. ‖ *—luwn*, r., vestirse. | s., los vestidos. ‖ *—mn**, tr. (=*—ŋənenn*) dar mal consejo, incitar, disuadir a alguno; v. g.: ¿*—mŋepelai* ti domo, təkúdəŋuŋepelai*+ *ti domo* No le aconsejarían a la mujer (para que no efectuara la venta de su terreno)? | *—mtun**, tr., vestir a otro. *—mtuwn*, r., vestirse. ‖ *—n*, tr., echar (adentro); meter; poner (vestidos, el sombrero, zapatos); colocar; sembrar (especies que se meten en la tierra semilla por semilla, como las papas, más también cualquiera otra especie sin expresar el modo como se siembran. | Con la modificación radical *lel:* tr. 2.ª; v. g.: *—lelen wən·elwe tañi kawellu* Ponme el freno a mi caballo. | Con *ñma:* tr. 2.ª (solamente en el sentido de) ponerse uno el vestido de otro; v. g.: *—ñmaneu ñi chumpiru* (El) se ha puesto el sombrero mío. ‖ *—ketran**, s. c., la sementera. ‖ *—pan*, tr., poner, echar aquí, presentar aquí (un reclamo), poner aquí un telegrama (*parte*). *—pun*, *—men*, poner (etc.) allá. ‖ *—piyiñan*+, n. y tr., poner el freno (al caballo). ‖ *—tulen*, n., estar vestido o revestido de (... *meu*). ‖ *—tuwn*, r.= *—luwn*, r.. ‖ *—trewaln*, *—trewan*, tr. (=*trewutun**) aperrear.

təlaŋ|n, *—ün*, tr., talonear (la caballería).

*təmen|wayun·**, s. c. (=*kurü wayun·*) el chacay o espino negro.

təmpaikiawn, n., (=*tuain*) girar (como un caballo impaciente) o andar como las gallinas locas u otros animales enfermos de los sesos.

təmu, *tümo*, s., las patas de la res, del corvejón abajo.

*tən·|**, s., (=*tün·*) piojo de cabeza. ‖ *—n*, n., buscar los piojos. ‖ *—tun*, n. y tr., buscar los piojos de la cabeza y buscarlos a otro. | *—tuwn*, r., buscar uno sus piojos.

*təpu**, s., (=*tupu*) pieza de adorno de mujeres que consiste en un disco de plata ahuecado algo en el medio, como plato, y provisto de una aguja larga para clavarlo como prendedor sobre el pecho.

təyé|, *—chi* = *tié*, *tiechi*.

ti+| = *təfeichi*, =*chi**, artículo definido. ‖ *—chi* = *təfeichi* o *feichi*.

tié|, pron. dem., s., aquel, aquella, aquel lugar. *—pəle* hacia allá. *— ñi küpan* Allí viene (lit.: Aquel su venir). ‖ *—chi|*, pron. dem., s., aquel, lla, llos, llas. ‖ *—úpəle* = *tié pəle*.

*tiŋíwn**, n., doblarse o quebrarse las cañas de los cereales por el excesivo calor (=*ŋətíwn**, *watrônaqn+*).

timun|, s., (del castell. «timón») el arado. || *—fe,* adj. y s., persona que hace arados.

tó|, s., la musculatura a ambos lados del espinazo cervical. || *—fən'**, s. c., el «nervio» (?), ligamento que une el espinazo con la cabeza.

tofken, s., el esputo.

tofkü|ln, tr., escupir a uno (en su favor) v. g.: *—len kuq meu* Escúpeme en la mano. || *—n,* n., escupir. || *—nentun,* n., escupir algo. || *—npramn,* n., escupir hacia arriba. || *—ntəkun,* n., escupir adentro, v. g. en una escupidera. || *—ñman,* tr., escupir a alguno (por insulto) y ponerle saliva. *—ñmalen ñi kuq* Escúpeme en la mano (por favor). || *—tun,* n., (*ká —tun*) volver a escupir. | tr., escupir hacia alguno (por menosprecio).

toftof|n, —ün**, n., tabalear, hacer ruido tocando p. e. con los dedos en la mesa; v. g.: *Acháwəll —ümekei ñi wən'* Las gallinas hacen ruido picoteando (algo en el suelo duro, v. g. en unas tablas).

toki|, s., el hacha (=*kachal**). La acepción de «jefe de guerra» ya no es conocida. || *—kura**, *—mapun**, s. c., una piedra que según dicen cae de arriba y parte los árboles. || *—tun,* n., hachear.

tol'|, s., la frente.

*tol'to** = toldo (castell.)

ton'on|n, tr., tramar, tejer con *—we,* tononcar (vulg.); v. g.: *—an tañi witral* Voy a tononcar mi telar. || *—we,* s., los lizos (Febrés); un coligüe puesto horizontalmente y que sirve para cambiar la hebra+. *—we meu nüŋemekei kiñe rume füu* Con el *—we* se coge cada uno de los hilos. || *—witral,* s. c., la trama del telar.

tonton, s., las mariposas nocturnas.

topa|n, n., (del castell. topar) caerle en suerte, lograr hacer algo. || *—ntəkun,* tr., dar con algo por casualidad, por suerte; v. g.: *—ntəkupui petu l'aŋəməñmael ñi sañwe* Dió por suerte con el chancho mientras se lo estaban matando.

topel'|, s. c., parte dorsal del cuello, el cogote. || *—tun,* tr., coger a otro con los brazos por el cogote a fin de derribarlo.

*toto|n**, tr., enterrar (al animal) el puñal en el cogote; v. g.: «*—ŋei piŋekei kulliñ, topel' meu təkulelŋen meu cuchillo*». *—ŋei* se dice del animal por metérsele el cuchillo en el cogote.

toutou, s., cierta ave nocturna, negra, del porte del jote (voz onomatopéyica).

tu, partíc. interp., movible: (V. *Gr. A.*, págs. 90-102). Se equivale a la prep. inseparable «re» en el sentido de «restitución al estado anterior» [1]); v. g.: *Pen* Encontré (lo que necesitaba). *Petun* Encontré (lo que se había perdido). *Amui* (Se) fué (persona de aquí). *Amutui* Se fué (persona que no es de aquí).

---

[1]) No es propio llamar iterativa esta partícula, como lo hemos hecho en nuestra *Gr. A.*: la repetición de las acciones se expresa por los prefijos *ká, wəñó, wall.*

Küpai Vino (persona que no es de aquí). *Küpatui* Vino (persona que es de aquí). *Kanʃai* Se cansó. *Kanʃátui, ürkü'tui* Descansó.

tu, terminación adverbial: (Con sustantivos) *Kawellutu* a caballo; *kintaltu* por quintales; *kuütu* a mano; *lipaŋtu* a brazo, del, con, en el brazo; *loŋkotu* por, en la cabeza; *maputu* en tierra, por la tierra; *n·amuntu* a pie; *ñidoltu* en, desde el principio; *doy wechetu* (de) más joven; *wən·tu* con la boca, oralmente; *we·chuñtu* al fin de la hilera, en la cumbre de la altura. (Con numerales) *Kiñetu* de una vez; *kiñeketu* uno por uno; *wənetu* por primera vez, primeramente. (Con adjetivos) *Al·üntu* largo tiempo (expr. adv.); *pichintu* un corto rato; *pi·chitu nien* tener, sujetar cortamente (v. g. un lazo). (Con verbos) *Trafkintu* a razón de cambio; *welutu* en cambio, recíprocamente; *umanketu* o *wün·manketu üŋə'mkəlen* esperar de un día a otro.

tu, partíc. interp., inseparable de la raíz: Hace transitivos unos verbos neutros unidamente con la transición. V., p. e.: *Ayétun, kôntun, küpátun, náq·tun, prâtun, tripátun, wə'tun, rútun**. | En otros verbos su empleo no tiene explicación gramatical, v. g. en *kiméltun=kimeln.* | Agregada a sustantivos que señalan comestibles, cosas de consumo, y verbalizada la expresión: comer, consumir tal especie, v. g. *challwátun* comer pescado, *mürkétun* comer harina tostada, *pətrêmtun* fumar.

tuai|n, — *—n*, n., guiar (el caballo) por el deseo de seguir adelante.

tú|apilln, n., pasársele la apetencia (*apill*) a uno. | tr.: quitar a uno la ape·tencia para algo.

tuchi|, pron. indeterm., interrog. (s. y adj.) cuál entre varios de la misma especie. | *¿— ñi küpan* Dónde viene (lit.: ¿Cuál su venir?). | *¿—peichi mai?, kimlafiñ* ¿Cuál será?, no lo sé. | *—rume* cualquiera. | *—rume* con el v. en modo condicional o 3.ª pers. del imperativo, cualquiera que. | *— no rume,* con neg. del v., ninguno, nadie.

t·ue, s., la tierra, la champa. || *—mapu,* s. c., la tierra (en oposición al cielo).

tu|ŋepéyüm, —péyüm, g. s., mango, asa, manubrio.

tú|ŋəñünn, n. (*=wedan*) hartarse, satisfacerse completamente. || *—kutrann,* n., enfermar; v. g.: *—kutranmen Wapi meu* En Wapi fuí a enfermarme.

tul·|kuq, s. c., el padrastro del dedo.

(*tul|n*) tr. 2.ª, de *tun.* | *Kaŋelu —keeyeu kutran* Otro le pega la enferme·dad. *—paeyeu kutran kake narki* Otros gatos le han pegado la enfermedad

tul·pu+, s. (*=pultru**) el amancai o mancai, planta pradera con raíz bul·bosa y muy vistosas flores lacres (Hippeastrum y Phycella spec.).

tú|men, n.: *—mei küyen·* La luna ya sale con atraso (después de la llena).

tumo+, s.*=təmu.*

tumpai|: V. *təmpai*|.

tu|n, tr., coger, tomar, aprehender, agarrar, tomar en la mano, recibir. *Tulan chadi* No me han dado, no he recibido sal. *—ñmaeyu mi chillka* (*memo·ria*) He recibido tu carta (saludo). *—ñmaneu ñi kawellu* Se apoderó de mi ca·ballo. || *—nien,* tr., tener en la mano; tener en posesión, haberse apoderado de

algo. *—nielen cuchillo an·ai* Tenme el cuchillo. ‖ *—nkepin*, tr., recoger (muchas cosas desparramadas); tomar, aprehender a muchas personas, v. g. a los jóvenes para el servicio militar.

tunt·é|, adj. interrog. cuán, cuanto (correlativo de *fent·é*); v. g.: *¿— antü* Con cuánto sol? A qué hora del día? | A veces *=tunt·en.* ‖ *—ke*, plur. (de *tunt·en*) cuántos. ‖ *—n*, s. y adj. interrog., cuánto (s.), cuánto, a, os, as. | mucho (rr.) v. g.: *—n kutran no* Mucha enfermedad no (hay). | todo (rr.); v. g.: *—n dəŋu meu nó, yafkaluwn* En todas, en muchas cosas no (es en que) falto (peco). | *¿—n meu?* cuándo?. *—n meu no rume*, con neg. del v., nunca, jamás. | * n.: estar lejos; v. g.: *Itro tunt·elai mapu* No es muy largo el trayecto. ‖ *—nn*, n., qué tamaño tener? qué número ser?.

tunt·entu|, *tunteñma*|, expr. adv. interrog., cuánto tiempo?; *¿— məlepaimi fau* Cuánto tiempo ya estás aquí? *¿— məlépapeaimi fau* Cuánto tiempo te quedarás aquí? | Con neg. deja de ser interrogativo: *— meu nó* no mucho tiempo después. ‖ *—men*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo demorar en otra parte; v. g.: *¿—meaimi* Cuánto tiempo demorarás? ‖ *—len*, *—n*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo durar; v. g.: *¿—iai operacion* Cuánto tiempo durará la operación. | Con neg.: no durar mucho tiempo. ‖ *—pan*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo estar ya aquí; v. g.: *—paimi* Cuánto tiempo ya estás aquí?

tunt·e|*pu*, expr. adv., hasta cuándo?; todo el tiempo que. ‖ *—pun**, n., cuanto tiempo durar; v. g.: *—pule yu moŋen* Mientras dure nuestra vida. ‖ *—rumen*, n., cuán ancho (o grueso) ser. ‖ *—rupan*, n., cuán grueso ser?; v. g. *¿—rupai təfachi maməll* De qué grosor es este árbol? ‖ *—tremn*, n., cuán crecido estar; v. g.: *—tremi* De qué porte es (el niño)? | *Ñi —tremn* su altura, tamaño.

túntəku|*n*, tr., (de *tun*) sorprender en flagrante; v. g.: *—pui ñi kure* Sorprendió a su mujer. ‖ *—wn*, r., meterse en, dar en, ser asido por; v. g.: *Afno —wi máquina meu* Por casualidad se metió en la máquina, fue asido por ella.

tü|*peyüm*, g. s., = *—ŋepeyüm.* ‖ *—piukelen*, n., tener pena, v. g. *ñuke meu* por no estar con su madre. ‖ *—piuken*, tr., (con transición) *kiñe nütram meu* aludir (a alguno) en una conversación.

tupu|, s., = *təpu.* ‖ *—kutran*, s. c., el empeine (enfermedad cutánea). *—kutrann*, n., tener el empeine.

tú|*pun*, tr., coger (en otra parte); v. g.: *—pulaiafimi Wenumapu* No te arrebatarás el Cielo.

*turanzo**, s., = durazno.

turpu, adv., para siempre.

tuté|*duamn*, n., contentarse, conformarse. ‖ *—lkan*, n. y tr., *—ln*, tr., hacer bien, acertadamente, satisfactoriamente algún trabajo (*=kümélkan*). ‖ *—lu*, p. y adj. modificativo, bonito ‖ *—n*, n., ser bonito, mucho, acertado; v. g.: *—i kachilla* El trigo es bonito, mucho, está bien. *—kai pel·e* Hay mucho barro, un bonito barro. *—kei lolo fiumeñ* Son muchos los hoyitos de las avispas. | tr., satisfacer a alguno, contentarle, agradarle; v. g.: *—eneu küdau meu* Me contentó con su trabajo. *—welafiñ* No puedo ya hacerle las cosas a su gusto, no sé ya como contentarle. ‖ *—ukəlen*, r., estar conforme, contento. ‖ *—wn*, r., conformarse, contentarse con algo (… *meu*).

*tutukn**, tr., azuzar el perro contra algo o amenazarlo para que se aleje.

tú|tun, tr., ocupar, tomar algo de paso, con intención de devolverlo luego; v. g.: *—tuñmaneu ñi kawellu* Él me ha ocupado el caballo, luego lo traerá.

túu|amun, n., irse huyendo a alguna parte. ‖ *—fe*, adj., huídor.

túu|kəlen, r., (de *tun*) = *nü'ukəlen* estar en conjunto, enlace con algo, unido a; v. g.: *Loŋko —kəlei pel· meu* La cabeza está unida al cuello. ‖ *—pan*, r., agarrarse de algo (quien para eso ha de venir).

tuu|pem, s., (lenguaje de Chodwenko) la abuela. ‖ *—tripan*, n., huir, huirse de.

tuwəl|kawellun, n., (de *tuwn*) írsele a uno el caballo sin haberlo notado (Sujeto es la persona a quien sucede esto); avanzar mucho en el viaje, rendir la marcha del caballo. ‖ *—küdawn*, n., empezar a trabajar; avanzar en el trabajo, rendir el trabajo de alguno. ‖ *—n*, tr., principiar algo; avanzar en algo. ‖ *—pan*, n., venir después de otro en una fila; v. g.: *«R» «q» meu —pai* La «r» viene después de la «q». ‖ *—tun**, tr., volver a empezar algo (*ká —tun*); avanzar mucho en algo. ‖ — *—tun*, n., hacer esfuerzo para llevar la delantera.

tuwərpun, n. (de *tuwn*) salir de allí y seguir en la misma dirección anterior; v. g. un mensaje que llega a una reducción y de allí es trasladado a otra más allá.

*tu|wiwün**, *—wiwünn*+, n., habérsele cortado la sed (al sujeto).

tuw|n, n., proceder de, salir de, ser de un lugar; empezar; rendir (n.); v. g.: *Təfachi küyen· wəla tuwí ñi kənuln* Solamente en este mes empezó a hincharse (el pie). *Tuwə|lai ñi küdau* No rindió su trabajo. *Tuwiyu fachantü* Bien hemos caminado hoy. *Alü túulu trokiwi* Le parecía avanzar mucho. *¿Cheu mapu —imi* De dónde vienes (o eres)? *Temuko ñi —n* (=*tuwel*) *kiñe antü meu akun Wapi* Desde Temuco llegué en un día (acá) a Wapi.

tuwüln=*tuwəln.*

tüŋəm|n, tr. (de *tüŋn*) sosegar, tranquilizar; hacer perder tiempo, retardar, retener; v. g.: *Fentren dəŋu məlefui, fei —eneu* Había tantas diligencias, eso me ha hecho perder tiempo. *Ré küpaimi ñi —afiel* Has venido solo para quitarme el tiempo. *—eneu* Me quitó el tiempo. ‖ *—uukəlen*, *—uwn*, r., tener tranquilidad y sosiego, darse al descanso. | Con las partículas de movimiento: parar en un lugar para reponerse del viaje; v. g.: *—uwərpan feichi ruka meu* Al venir descansé en tal casa (que hay en el trayecto).

tüŋ|kəlen, n. (=*tüŋn*) estar en sosiego, desocupado, tener tiempo. *—kəleŋe an·ai* Está (tú) sosegado.

tüŋkü, s., cierto pájaro.

tüŋküll|, adj. y s., arrollado; el rollo; v. g.: *Kiñe —foki* un rollo de boqui, *—alambre* rollo de alambre. ‖ *—kənun*, *—n*, tr., arrollar. ‖ *—kəlen*, n., estar arrollado. ‖ — *—tun*, tr., arrollar, encrespar.

tüŋ|meken, n. (=*tüŋkəlemeken* o *al·üñmameken*) quedarse tranquilo en un lugar, darse tiempo, sosiego. | tr.: *—mekelaneu* No me deja en sosiego, en paz. ‖ *—n*, n. (=*—kəlen*) haberse desocupado. *—lan* Estoy ocupado, no tengo tiempo o sosiego. | tr.: *—laneu* No me deja en paz, en sosiego. ‖ *—naqkəletun*, n., ha-

berse tranquilizado, calmado el sentimiento (*ñi piuke*), el dolor etc.. ‖ *—nien*, tr., dejar, teneren sosiego; v. g.: *—niekelaqeneu* No me deja en sosiego, siempre me reta, embroma, quiere pelear etc. ‖ *—tun*, n., volver a tener sosiego; v. g.: *Féula —tun* Ahora me desocupé, ahora tengo tiempo otra vez.

tüi|*, s., la madeja; v. g.: *—füu, —pita* madeja de hilo, de pita.

tüke, s., el árbol tique o palo muerto (Aextoxicum punctatum).

tümo, s.=*təmu*.

tümpái|*rupan**, n.=*chiwə'drupan*.

tün·, s., piojo de cabeza.

tün·ai|, s., la madeja. ‖ *—n*, tr., hacer madejas (el hilo); v. g. *—ŋekei*, *—üŋekei füu kallfüal* Se hace madejas el hilo para teñirlo de negro. ‖ *—péyüm füu* instrumento que sirve para formar madejas de hilo (=*aspawe* el aspa).

tün·|*n*, *—tun*. V. *tən·n*, *tən·tun*.

türku|*n*+, *trürku*|*n*+, n., pelarse, salir en pedazos el cuero; v. g.: *Füchake —i ñi trawa* Se le salió el cuero en grandes pedazos.

tüume|*n*, tr.: *—i pun· deuma küyen·* «La luna ya repunta la noche».

tüwái|*kiawn*, n. (V. *tuai*) andar dando vueltas y giros como gallinas u ovejas enfermas de los sesos.

*t·üwe**, s.=*t·ue*+.

Tr

traf|, prep., junto a, unido a, al lado de. —*l·afken·* junto al mar, a orillas. —*l·afken·i* Está junto al mar. — *pülli katrüŋei kachilla* Cortaron el trigo junto al suelo. *Iñche ayüukəlepatun — ñi pu niña meu* Yo estoy otra vez aquí con gusto al lado de mis condiscípulas. | En construcciones recíprocas antepuestas al sujeto: uno al otro; v. g.: —*ché deumaulai* Los hombres no se han hecho los unos a los otros. — *taiñ mapucheŋen küme kiməñmawiñ taiñ dəŋun* Nosotros los indígenas nos entendemos bien el uno al otro al hablar.

tráf|*aŋewn,* rec., tocarse mejilla con mejilla (dos personas). || —*dəŋun,* tr., declarar en contra de alguno, oponérsele en el asunto; hablar cara a cara con su adversario. || (—*el*): V. *trafn.* || —*entun,* tr., ir a encontrar; v. g.: *Kawellutun ché —entupai feichi pənon manſun·* Un hombre a caballo vino a encontrar los rastros del buey. || —*ən.* V. *trafn.* || —*furi,* s., el sudadero que se pone inmediatamente al lomo del caballo. || —*iawn,* n., ir al encuentro de (... *meu*). || —*kadilen,* n., estar al lado, costado de uno (*feichi ché meu*). || —*kadinien,* tr., tener a su lado (real y figuradamente, como protector). || —*kəlen,* n., (=*trawəlen*) estar juntos, unidos, en contacto, v. g. dos tablas, o reunida la gente.

trafkin|, s., amigo con quien se han cambiado regalos de cualquiera especie. || —*tu,* s., cambio, negocio de cambio; a razón de cambio. || —*tulen,* n., (=*wélulen*) estar cambiado, al revés, adulterado. || —*tun,* tr., cambiar (dinero, mercaderías, animales, cualquiera cosa. —*tulen təfachi billete* Cámbiame el billete. | * =*púkintun*+ alcanzar a ver (un objeto lejano).

tráf|*konkəlen,* n., estar unido con (... *meu*), hacer causa común con. || —*konn,* n., meterse, tomar parte en algo, asociarse, juntarse, tratar con; v. g.: —*koní wedake ché meu* Se juntó con unos malos. || —*küká,* adj., diferentes clases de; v. g.: —*küká poñü* diferentes clases de papas. || —*kün* = —*kin.* | * adj., revuelto; v. g.: —*kün poñü** papas revueltas con varias clases de semilla. || —*man,* tr., enterar, cumplir; v. g.: —*maiaimi mi tripantu* Enterarás el año (en tu empleo). | n. y tr., recibir de dos o varias personas a la vez bebida o comida en la borrachera, lo cual sucede a hombres muy queridos*. V. *chafman, ináchâfman.* || —*mañumn,* tr., recompensar; v. g.: —*mañumaqeyu* Te pagaré el servicio, te haré otro en cambio. —*mañumelaqeyu* Te lo recompensaré.

traf|*me,* adv.*, igualmente; v. g.: *Kintuŋe mi —me küme pəñeñ* Búscate una niña igualmente buena que tú, de familia igual, digna de tí. | + s., estrechez, angostura: —*merəpü* paso que deja el mar con ocasión de la marea al pie de un cerro; v. g.: *Al·ülei —me* El paso está ancho.

traf|*men*, tr., ir a encontrar. || *—n*, n., juntarse, reunirse, unirse, cerrarse (herida), obstruirse (canales). *—í tromü* Se cerraron las nubes. *—í ñi pel·* Se me cerró la garganta. | n., caber; v. g.: *Fentren ché —lai fau* Tanta gente no cabe aquí. | tr., encontrarse con alguno; v. g.: *—eleneu* Me lo ha traído al encuentro, v. g. a mi hijo. || *—n·amun·kəlen*, n., tener los pies juntos, v. g.: dos niños acostados en una cama cabeza con cabeza y pies con pies. || *—nekultun**, tr., (expres. de machi) correr con alguno cara a cara, el uno retrocediendo, el otro siguiéndolo. || *—newenn*, tr., oponer a alguno resistencia armada. || *—n l·eufü* confluencia de dos ríos. || *—n rəpü* unión de dos caminos. || *—ñidəf*, adj., unidos por costura; v. g.: *—ñidəf trəlke waka* cueros de vaca unidos por costura. || *—ñidəfn*, tr., unir con costura.

trafo|*n*, n. y tr., quebrar y quebrarse (vasos, vidrios, piedra, tabla). | adj., quebrado. *—n trəlef* casco, pedazo de cántaro. *—n kura* pedazo de piedra. || *—ntəkun*, tr., quebrar en algo, arrojar una cosa contra otra, haciéndola pedazos; v. g.: *—ntəkui kiñe fotella iñche ñi loŋko meu* El quebró una botella en mi cabeza. || — *—tun*, tr., quebrar algo haciéndolo muchos pedazos.

traf|*pan*, tr., venir a encontrar. | n., caber aquí; v. g.: *—paŋe fau* Ven, aquí cabes (en el banco). || *—pel·ŋen*, n., tener cerrada la garganta o la laringe por inflamación o catarro. || *—pəron*, tr., atar uniendo las puntas, como un pañuelo en el cuello. || *—ruka*, s., la pared. || *—təmu*, *—tumo*, s., la pierna de la res (del corvejón arriba). || *—tun*, tr., contrariar, contradecir; replicar, oponer (en el pleito); hacer frente en la lucha; vengarse de uno de palabras. *Ñi —tueteu dəŋu meu* mi adversario en el pleito, el que me contradijo. | n.: juntarse lo que se había separado, v. g. los labios de la herida. || — *—tupan*, n., caber aquí. — *—tupaŋe fau* Ven acá, aquí cabes, que te hagan lugar los demás. || *—tuukəlen*, rec., oponerse una cosa con otra; v. g.: *Feichi vicio —túukəlei virtud eŋu* El vicio se opone a la virtud. || *—tuwn*, rec., oponerse recíprocamente dos cosas o personas.

traftrafeñ+, s., cierto arbusto. *Bot.:* Cassia stipulacea Ait.; fam. Leguminosae.

traftrafün, n., haber secado ya todas las flores de la arveja y empezar a formarse sus capis (Sujeto es la planta).

tráf|*tralofuwn*, rec., chocar uno con otro, v. g., dos trenes. || *—tralofün*, tr., golpear un objeto contra otro, v. g., una piedra contra otra. || *—trarün* tr., mancornar (dos reses para que anden juntas).

trafuri, s. (de *traf furi*) el pellejo debajero de la montura.

trafuwn, rec., encontrarse, cruzarse en el camino. *Trafuutuiyu* Nos cruzamos.

Trafuya|, expr. adv. (de *traf willa*) anoche. *Wiya* — antenoche. | s., la noche. || *—n*, impers., hacerse noche. || *—ñman*, n., anochecer.

traf|*we**, s., el lugar de la junta, p. e. para el nguillatun. | *s., cierto pasto, cuyas hojas se parecen a los cadillos. *Bot.:* Potentilla anserina L.; fam. Rosaceae. (Según el Dr. Johow ha sido importada de Europa). || *—wenu**, s., cierta arte de curación de las machis (lit.: junto al cielo). || *—wən·n*+, tr., besar. ||

—yekənun, tr., ponérsele a uno en el camino; v. g.: *Tripakilŋe, —yekənuafeimeu ʃechü* No salgas, se te pondría un duende en el camino. ‖ *—yekürəfkəlen**, n., tener el viento de frente, de proa. ‖ *—yemen*, tr., ir al encuentro. ‖ *—yen*, tr., dar con alguno (por el camino). ‖ *—yenien*, tr., venirle de frente; v. g.: *—yenieneu kürəf, maŋiñ, pepí n·olan.* Tengo el viento de frente, estoy contra la corriente, no puedo pasar. ‖ *—yepan*, tr., venir al encuentro.

traŋatraŋa|, s., la quijada. ‖ *—tun*, tr., mascar, despedazar con las quijadas.

*traŋəren**, s.; el albatros.

traŋiren, s., el insecto palote, parecido a una rama seca. (Pica a la gente).

traŋliñ|, s., la helada. ‖ *—n*, impers., helar, caer la helada. ‖ *—man*, n., helarse (las sementeras).

traŋon, n. y tr., = *trafon*.

*traŋren**, s., el albatros.

trai, cierto sonido. V. *traipin*.

traiai|təkun, tr., poner, aplicar, hacer entrar a golpes, martillazos etc.; v. g.: *—təkulelŋei ñi wayun·trarüloŋko* A golpes (le) hicieron entrar su corona de espinas. ‖ — *—tuŋen*, n., hacer mucho y continuo ruido de golpes, como p. e., un hombre que clava el piso. ‖ — *—tun*, n. y tr., hacer sonar a golpes, p. e. el fierro, la puerta golpeando en ella; dar palo con palo, p. e. los vencedores de la chueca en señal de regocijo. ‖ *—n*, *—ün*, *—yün*, tr. (=*trawawn*) aplastar, despachurrar, golpear (*martillo meu* con el martillo).

*traiki**, s., cántaros antiguos que se encuentran en los cementerios y que «son probablemente trabajo de los españoles».

traikíluwn, r., estar muy ocupado en los preparativos para una fiesta.

trailéfkəlen+, n.=*mailéfkəlen*.

trailif|, adj. (Aplícase a la frente) alta, despejada. — *tol·*.

trai|pin, n. (lit.: decir «*trai*») sonar los golpes; v. g.: *—pi mawida «Trai»* dijo la montaña, sonó un golpe en la montaña.

traiqen|, s., la cascada+, o chorrillo que viene de arriba aunque en un canal*. ‖ *—el**, s., la canoa puesta boca abajo que cubre y encierra el *trolof*, que es otra canoa más pequeña con tapa y que sirve de ataud. Empléase en el entierro de los nobles.

traitrai|ko, n. p., la ciudad de Nueva Imperial (lit.: hacer ruido el agua). ‖ *—naqn*, n., caer (un árbol, una hacha etc.) con estruendo. ‖ *—pramn* [1]), n., hacer estruendo (un árbol que cae). ‖ *—trome, traitrayen*, s., cierto pajarito de los gualves, llamado trile. ‖ *—ün, traitrayün*, n., hacer estruendo el árbol que cae. los golpes de armas que se cruzan, los hachazos, la corriente de agua al vencer una vuelta, las olas al estrellarse contra la roca; v. g.: *—üi ñi karoti yeŋn* Sus garrotes hacían estruendo al cruzarse (en la pelea). *—i ñi amun kó* Muy fuerte es el ruido de la corriente (lit.: su correr el agua). *—i ñi naqn mawida*+ El árbol cayó con estruendo.

traitrayen, s., (=*traitraitrome*) el pájaro trile.

---

[1]) El término es formado como en alemán: *emporrauschen, aufschreien.*

traiwe+, s., ave palustre, parecida a la cigüeña, de color blanco y negro (garza?).

*trakal**, s., saco hecho de cueros de vaca en que antiguamente se guardaba la chicha. (V. Lenz *D. E.* pág. 729.)

*traktrákün**, n., cacarear las gallinas; gritar la bandurria.

tralálün, n., caer de golpe con todo el peso del cuerpo.

traləŋ|=*tralüŋ*.

tralka|, s., el trueno; la escopeta. || —*n*, n., tronar; estallar la escopeta. —*i wenu* tronó. || —*tufe*, s., el cazador, —*tuüñəmfe* cazador de pájaros. || —*tun*, n. y tr., tirar con arma de fuego. | s., el tiro.

*tralkof**, adj., blando (de frutas).

tralóf|*konkəlen*, n., tener una cavidad o un hoyo a resultas de un golpe. || —*n*, tr., = —*ün*. || —*pramn*, tr., dar (un caballo) una cabezada a quien está montado en él. || —*təkun*, tr., dar un golpe fuerte; v. g.: —*təkueyeu ñi kawellu* Le pegó un golpe (una cabezada) su caballo. —*təkuwi kiñe maməll meu* Se golpeó en un palo. || —*ün*, tr., golpear; v. g.: —*ŋei kura martillo meu* La piedra se golpeó a martillazos. —*üñmaŋei ñi loŋko kura meu* Le golpearon la cabeza con piedra.

traltra|*challwa*, s. c., (=*kəcheu*) las agallas.

traltral, s., ave como el buho (Febrés).

traltrálün, n., roncar. V. *taltaln*.

tralü'ŋ|*kəlen*, n., estar destapado; estar raleado; v. g.: —*kəlewei kura, arküi l·afken·* Las piedras están destapadas, la marea está baja. —*kəlewei mawida, rumekintunŋei* El bosque está raleado, se puede ver al través.

trama|*furi*, s., el debajero de la montura (=*trafuri*).

traməl|*n* (tr.) *ñi foro* dar diente contra diente. || — —*, s., el horizonte. || —*uwn*, r., sonar dos vasos o copas al chocar uno con otro. || —*ün*, tr., = —*n*.

tramtramün, n., dar diente contra diente.

traná|*chadiwe*, s. c., el mortero para moler la sal. || —*kewən·ŋen*, n., tener la lengua pesada. || —*kənu*, s., los sobrevivientes de alguno o la familia que ha dejado abandonada. || —*kənuel*, p. p., lo que se ha dejado, abandonado, p. e. por la muerte, por consiguiente: los sobrevivientes o las cosas que ha dejado el finado. || —*kənun*, tr., dejar tendido; dejar expuesto, destapar, desnudar; dejar (hijos). —*kənuñmafi ñi pel·* Le destapó el cuello (al que dormía, para degollarlo). —*kənui ñi l·á kawellu* Dejó tendido su caballo muerto, lo abandonó. || —*konn*, n., caer adentro; v. g.: —*koni pu pozo* Cayó al pozo. *Mé üñəm* —*koni ñi pu ŋé meu* Le cayó estiércol de pájaros a los ojos. || —*len*, n., estar tendido (en cama o por el suelo); estar expuesto, desnudo, descubierto, a vista; v. g.: —*lei ñi pel·* Su cuello está descubierto. —*lei ñi leŋleŋ* Se ve (la forma de) su cráneo. | fig., estar claro, patente en carta, libro, o clara, manifiesta la intención de alguno. || —*l·əkai*, s. c., cierta constelación astral (lit. tal vez: boleador tendido). || —*n*, tr., golpear, martillar, machacar, forjar; v. g.: *Ütrafe* —*kefi kofiñ pañilwe* El herrero forja el fierro caldeado. | adj., batido, plancha de; v. g.: —*n plata* plancha de plata. | —*n kawellu** caballo en pelo (sin montura).

‖ *—nakəmn*, tr., arrojar hacia abajo, tirar al suelo. *—nakəmtrananakəmyepai ñi plata* Inútilmente, cuasi al suelo, tira su dinero. ‖ *—nakəmpan*, tr., arrojar de arriba (hacia acá); v. g.: *—nakəmelpaneu ñi libro* Me tiró el libro desde arriba. ‖ *—naqn*, n., caer abajo (hacia allá). ‖ *—naqpan*, n., caer de arriba (hacia acá). ‖ *—naqpun*, n., caer abajo en, sobre algo; v. g.: *—naqpui kiñe carreta meu* Cayó sobre una carreta. ‖ *—nentun*, tr., explicar, expresar, pronunciar bien, dar a ver bien; sacar mucho la lengua; v. g.: *Rəf ñi küme —nentuyen meu ñi dəŋu kiñe ché, «tremódəŋun ŋei» piŋei* Cuando una persona expresa muy bien y con voz inteligible sus ideas, se dice (de él) que es muy orador. ‖ *—ntəkun*, tr., echar hacia adentro; v. g.: *—ntəkuŋe challa pu kütral* (*=kütral meu*) Pon la olla en el fuego. *—ntəkumn wampo* Echad la canoa (al agua). *Satanás —ntəkuŋei kütralmapu meu* Satanás fue arrojado al infierno. ‖ *—pun*, n., caer en, sobre algo; dejarse caer sobre; v. g.: *—pui kura meu* Cayó sobre una piedra. *Trapial —pukei ofiʃa meu* El león se deja caer sobre las ovejas. ‖ *—puwəln*, tr., echar al suelo, voltear, echar sobre algo. ‖ *—rupan*, n., mudarse, trastornarse; v. g.: *Féula kom —rupayei* Ahora todo ha cambiado, está distinto. ‖ *—trafnekultun**, tr. (expr. de machi) correr con uno o hacerle correr, ambos con el cuerpo echado atrás, el uno retrocediendo, el otro siguiéndole, carrera que la machi, según dice, hace con el *wekufü*. ‖ — *—tun*, tr., machacar, golpear con muchos golpes. ‖ *—tripan*, n., salir a golpes, v. g. los porotos de la vaina; caer hacia afuera a fuerza de golpes. | fig. tener buen o mal éxito, resultar bien o mal; declarar, explicar (n.); v. g.: *Küme femŋechi —tripai n·eməl* Así declara bien la palabra.

trán|kəlen, n., estar echado (el animal), estar por el suelo, derribado, tendido (v. g. un árbol, una persona). ‖ *—n*, n., caerse (quien está en pie). ‖ *—pun*, n., caerse (otro, nó quien habla)*; caerse en o sobre algo. ‖ *—puwəln*, tr., derribar, echar al suelo (al que está en pie); echar (al suelo) sobre o contra algo (... *meu*). ‖ *—tun*, tr., voltear, hacer dar con el suelo (gente, árboles, animales). | n.: *ká —tun* volver a caerse. ‖ *—túntəku*, s., cerco de árboles volteados, la volteada. ‖ *—túntəkun*, tr., voltear (árboles).

*tranu**|, s., la abarca, la ojota. ‖ *—ln*, tr. V. *trañuln*.

tran|yen, tr., caerse con algo; v. g.: *—yei ñi cruz* Cayó con la cruz. *—yei ñi metawe* Cayó con su cántaro.

trañma|l·eufü, n. p. (lit.: aplastador de ríos), nombre de un supuesto antepasado de los *ŋillatúnkamañ* y de las machis, un semi-dios. V. *cheurfe*. *«Leufü meu tripafui kuifi»* Había salido antiguamente del río. ‖ *—n*, n., aplastarse; v. g.: *—i maməll meu* Se aplastó con un árbol. | tr., aplastar, sentarse o echarse encima de una persona o cosa; v. g.: *—paneu kiñe maməll* Me aplastó un árbol al caer. *—ñmakeli ñi chumpiru* No me aplastes mi sombrero. ‖ *—nakəmn*, tr., bajar a uno al suelo cargándole con el cuerpo; oprimir (al pobre); agobiar; v. g.: *—nakəmeyeu cruz püllí meu* Le agobió la cruz hasta el suelo. ‖ *—nien*, tr., tener aplastado, estar echado, tendido, sentado sobre una cosa o persona; v. g.: *—nieñmaqen ñi takun* Estás sentado sobre mi vestido, me lo tienes aplastado. ‖ *—wn*, rec., aplastarse mutuamente (Combínase con *welu*,

weluke etc.); v. g.: *Weluke —ukənuan iran maməll* Apilaré la leña. *Wélu —wi ñi defe* Se han acumulado sus deudas. *Wélu—wi ñi werilkan ta ché al·ün tripantu rulpalu ñi confesanon* Se amontonan los pecados de una persona que deja pasar muchos años sin confesarse.

trañu|+, s., la abarca, la ojota. || *—ln*, tr., envolver la extremidad de un astil en un trapo o ponerle pedacitos de madera para que se ajuste bien en el ojo de una herramienta.

trao, s. (rr.)=*chau*.

trape+, s., cierto gusano que come las raíces de la cebada, a lo cual se seca la planta; alcanza unas 3 pulgadas de largo.

trapel|, adj., amarrado, atado. — *cabestro** cabezada trenzada. || *—akucha*+, *—akuda**, s. c., cierta alhaja, adorno de mujeres, unida al collar y pendiente de éste; se compone de varias filas de chaquiras ensartadas con hilo, de unos tubitos de plata (*ruŋiruŋi*) y termina en una cruz de plata. || *—kəlen*, n., estar amarrado, v. g. el caballo. || *—kənun*, tr., dejar amarrado. || *—n*, tr., amarrar, atar. || *—təkun*, tr., amarrar en algo, v. g. un caballo en un árbol. *—təkukənulelen ñi maleta silla meu* Déjame amarradas mis alforjas en la silla (de la montura).

trapəm|, adj., unido. *—fiiu* hilo doble, de dos hebras. || *—kənun*, tr., dejar unido, juntar; v. g.: *—kənuŋe mi mellfüwən·* Junta tus labios, cierra la boca. || *—n*, tr. (de *trafn*) juntar, unir, reunir personas o cosas. || *—nien*, tr., tener juntas, reunidas personas o cosas. || *—pun*, tr., enterar; v. g.: *—puaimi mi tripantu* Enterarás tu año (de servicio). || *—tun*, tr., volver a juntar, reunir (con precedencia de *ká*); recoger (las alas el pájaro). || — — *tukawellun*, n., ensayar caballos para la carrera. || *—uwn*, r., reunirse, unirse, juntarse. | s., junta, reunión.

trapi, s., el ají (Capsicum annuum).

trapial, s., el puma, león de Chile (Felis concolor).

trapi|*kolü*, adj. c., castaño (color de caballo). || *—lfe*, s., cultivador de ají. || *—lwe*, s., campo donde se ha cosechado ají. || *—l·awen·*+, s. c., cierto arbolito que hay a la orilla de ríos. || *—ñmaln*, tr., ponerle ají (a la comida). || — —, s., la flor de San Juan.

traq|*n*, tr., pasar algo a otra mano; v. g.: *—elfiŋe kiñe plato* Pásale un plato (allá). *—elen kiñe plato feipiŋelu meu* Pásame (en lugar mío) un plato a Fulano. «*—eltuen*, (o más cortesmente) *—elŋetuchi ñi fərenemoéyüm* o *ñi elumoéyüm* (=*ñi fərenemofiyüm*+) dicen los indígenas p. e. al devolver el plato o vaso en que le habían servido algo diciendo literalmente: «Pásamelo otra vez allá, o quiero que me lo pasen allá el vaso en que me has servido o dado». Parecido es: «*Llowéltuen* o *nütuŋe* Recíbemelo, tómalo (de vuelta)». De lo cual se explica: «*—eltu ñi fərenemofiyüm*+ Gracias por el favor que me has hecho (sin que *—eltu* propiamente signifique «gracias»).

traqtu|*fe*, adj., cualidad de personas que por costumbre se oponen o contradicen. || *—n*, tr., oponerse, contradecir.

trar|, s., el pus. || *—n*, n., echar pus; apostemarse.

trari|: V. *trarü*|.

traru|, s., el traro, ave de rapiña (Polyborus trarus). || *—mamǝll,* s. c., el saúco del diablo (arbusto). *Bot.:* Pseudopanax laetevirens (Gay) Seem; fam. Araliaceae. El cocimiento de su cáscara sirve de remedio.

trarü|*iawǝln,* tr., llevar atado, prendido; v. g.: *Iñ Señor —iawǝlŋei; —iawǝlmaqel ñi patron, Pedro inaiawi* N. S. fue llevado prendido; cuando llevaban prendido a su patrón, Pedro le seguía. || *—kǝnun,* tr., dejar amarrado, atado, prendido. || *—kuq, —kuqwe**, s. c., las pulseras, las manillas. *Chakira —kuqwe** pulseras de chaquiras. || *—loŋko,* s. c., faja o venda que ciñe la frente. *Chaucha —loŋko* venda de cuero, adornada de chauchas [1]) puestas una junta a la otra, adorno de las mujeres. || *—loŋkokǝnun,* tr., servirse de algo para ceñir la frente; ceñirle a uno las sienes con algo; v. g.: *Iñ S. wayun· meu —loŋkokǝnuŋei* N. S. fue coronado de espinas. || *—loŋkoln,* tr., ceñirle a alguno la frente con algo; v. g.: *Kallfü wentru kallfü pañu —loŋkolŋekei* Al *kallfüwentru* (V. en su lugar) le ponen en la frente una venda de paño azul. || *—n,* tr., atar, amarrar, prender; v. g.: *—aimi manſun·* Amarra (tú) los bueyes. *Filu —kei fillkuñ* La culebra se enrosca en la lagartija y la aprieta. | adj., atado, amarrado. *Kiñe —n manſun·* una yunta de bueyes. *—n makuñ = nikǝr makuñ.* | s., el atado; v. g.: *Küla —n cinc* tres atados de zinc. || *—nakǝmn,* tr., asegurar con atadura lo que debe estar abajo y tiende a subirse. V. *—ñmawe.* || *—ntǝkun*; tr., amarrar alguna cosa en otra; v. g.: *—ntǝkulelen ñi maleta chilla meu* Amárrame mis alforjas en la silla (del caballo). *—ntǝkuwn,* r., ceñirse, amarrarse. || *—ñmawe**, s., la cincha que asegura todos los debajeros. *—ñmawe kom —nakǝmkei chañu.* || *—pel·*, s. c., el collar. *—pel· llaŋkatu* collar de chaquiras. || *—tupéyüm*, g. s., cualquiera cosa con que uno se ciñe, cualquiera amarra. || *—tuwe,* s., = *—we.* || *—trapǝmn,* tr., juntar, unir con amarras, ligar, atar entre sí. || *—we,* s., el cinturón (ancho) de las mujeres; cualquier ceñidor.

tratrákün+, n., cacarear.

trauma|, adj., tuerto; ciego (en algunas partes). *—che* un ciego. || *—n*, n., cegarse. *—i ñi ŋé* Está ciego.

traupi|*tol·*, s. c., yerba con flor igual a los capachitos, pero otra mata, de 1—1½ pie, y hojas grandes+; = *traupitraupi**. || — —, s., la yerba topatopa (o capachito, Calceolaria spec.)

trautráu|*kǝlen**, n., tener los ojos hinchados y colorados del llorar. *—kǝlewei ñi ŋé ŋümamom* Sus ojos han quedado hinchados y colorados de haber llorado.

trawa|, s., la piel, el cutis, la cáscara de frutos, huevos, árboles. *Kom —*+ todo el cuerpo. *—poñü* la cáscara de la papa, *—kuram* la de los huevos.

*trawall**, s., parte del jaez que adorna el pecho del caballo.

trawatrawa, s., la tagua, ave acuática, del porte de un pato, color negro, pico encorvado y agudo, membrana natatoria en cada dedo separadamente, cresta amarilla en forma de hoja pegada sobre la raíz del pico (Fulica chilensis).

trawáu|*nakǝmwe**, s., el mazo, martillo. || *—nentun,* tr., sacar, quitar a gol-

---

[1]) Moneda de plata del valor de veinte centavos.

pes, v. g. una chapa. || *—təkun,* tr., aplicar o meter a golpes, como se hace entrar un clavo. || — *—ŋen,* n., hacer oir golpe tras golpe (quien hachea, trabaja o pelea). || — *—tun,* n., dar golpes, p. e. en la puerta al llamar. Ú. a veces como tr.

trawaw|n, tr., aporrear, apalear (=*mətroŋkün**=*mətróŋün*+); v. g.: *—n meu nentufiŋe chapa, nülafiŋe puerta* A golpes de palo o hacha quita la chapa, abre la puerta.

trawə|kəlen+, *—len**, n., estar reunidos, unidos (Aplícase a cosas y personas).

trawəltrawəl|, s., el sapo arrero, «sapito verde y pampino». — *dəŋukei, «naqal mawən'» pikei* El sapo arrero canta, anuncia que bajará lluvia.

trawə'|luukəlen, r., estar unidos, reunidos. || *—luwn,* r., reunirse, unirse. || *—n, trawn,* n., reunirse gente, juntarse dos cosas separadas, p. e. huesos quebrados, tablas del forro, los labios de la herida etc. | tr.*, encontrarse con otro en un camino; v. g.: *Trawəfiñ rəpü meu* Lo encontré por el camino. | s., la junta. *—nrəpü* la encrucijada. *—nl'eufü* la confluencia de dos ríos. || *—peyüm,* g. s., lugar de la junta. || — *—len,* n., estar reunidos muchos.

trayai| = *traiai|* o *trawau|*.

trayai (adj.) *wen'üi** amigo íntimo.

*trayánkəlen**, n., estar muy calentada la olla por hervir con poca agua, en peligro de trizarse.

trayen|, s., la cascada. V. *traiqen.* || *—ko,* s. c., agua de la cascada o esta misma.

*trefai**, adj., cóncavo, como p. e. los lomillos del avío.

trefo+, s., (pronunciación castellana) cierta planta. *Bot.:* Acaena ovalifolia R. et Pav.; fam. Rosaceae.

treftréfün, n., palpitar, latir fuerte y seguido (el corazón).

treŋka, s., la tenca (pájaro, Mimus thenca).

treŋkol|, s., (=*moŋkoll*) la champa, el terrón de cualquiera cosa. *—pire*+ grano de granizo. *Kiñe —chadi* un terrón de sal.

*treŋko|pire**, s. c., la avalancha; el alud.

treŋkül|, adj., tieso: *Weʃá pañu, laʃu —ŋei* Un paño malo, el lazo es tieso. *—kəlen* estar tieso. || *—ün,* n., ponerse tieso.

treŋtreŋ|, s., cerro mitológico en el mar, el cual cuando éste sale de madre se eleva hasta tocar con el cielo, reposando en su cumbre la serpiente *kaikai.* En él se salvaron del diluvio, según el mito, los antepasados de los indígenas, junto con muchos animales de temible aspecto, quedando convertidos en piedras los hombres quienes los temían. Hay también en tierra unos cerros que llevan este nombre por tener cuatro pies o salientes como el — del mar (o sean tres). Al pie de ellos no sembraban los indígenas.

treilo|n, n., derrumbarse; v. g.: *Azadón meu —afui təfachi kuralil, yafülai* (Labrándola) con azadón se derrumbaría esta peña, no es dura. | tr., labrar un barranco; v. g.: *Təfachi ükem —ŋele, kümeafui* Si se labrara este barranco, sería bueno.

*trei|n**, n., derrumbarse; v. g.; *Treí wiŋkul* Se derrumbó el cerro. || *—tripan*, n., desprenderse como derrumbe. *«Rəf füchá kuifi tripafui ché kurá meu, lil meu —tripai; fei meu məlei ché, piŋefui kuifi»* En tiempo antiquísimo salió la gente de las piedras, se desprendieron de los peñascos los hombres; por eso hay gente (según una tradición que aun circula entre los ancianos de Panguipulli), se decía antiguamente.

treká|iawn, n., pasearse, hacer ejercicio a pie, dar pasos; v. g.: *Pichike —iawlu* Después de haber dado unos pasos. *Küme —iawn* Sigo buena marcha. || *—konpun*, n , acercarse, llegarse (allá) con unos pasos. || *—mn*, tr., pasar uno con el pie por encima de algo, o con los ojos escapándole algo de lo que se ha de leer; transgredir; v. g.: *Müchai —mkei chi kintun** Fácilmente se escapa algo a la vista. *Rəpü meu kaküilkəlechi maməll, trekamərpafiyu* El palo atravesado en el camino por encima del cual pasamos al venir. || *—n*, n., dar pasos; marchar. | adj.: *—n kawellu* caballo de paso. *Küme —n ŋei kawellu* El caballo es suave, *wedá —n ŋei* es áspero. *Küme —n kawellu* Un caballo suave. | s., el paso, la marcha; v. g.: *Pu soldado məná ellalkakei —n* Los soldados marchan muy bien. *Poñü kiñeke —n təkuŋekei* Las papas se siembran de trecho en trecho. | s.* montón (de piedra)=*utrul**. || *—naqn*, n., apearse, pisar en tierra (quien baja de un árbol, escalera, caballo). *—naqpan* lo mismo hacia acá. *—naqpun* entrar con el pie en algo, v. g. en un lodo que hay abajo. || *—ntəkun*, n., meter el pie, entrar con el pie dentro de algo; v. g.: *Kawellu trekántəkui witrantəkuwe meu* El caballo está con el pie en la rienda (bajada). || *—ntəkuyen* (tr.) *ketran* a cada paso depositar una semilla en la tierra, como se siembra el maíz o la papa. || *—rumen*, n., pasar un obstáculo levantando bien el pie, pasar el pie por encima de un cuerpo, para tenerlo entre las piernas. || *—rupaiawn*, n., caminar al tranco. || — *—tuiawn*, n., pasear yendo y volviendo. || *— tripan*, n., salir uno y pasearse algo afuera de la casa; dar un paso afuera. || *—wn*, r., dar pasos.

treləf, s. (=*trəlef*) el casco, tiesto, pedazo de cántaro.

trelə'ŋ|kəlen, n. (=*chayánkəlen*) estar aclarado, raleado, dar ya paso a la luz (el bosque, las nubes). || *—kün**, n. (=*liŋáfkənuwn*+) aclararse. *Doy petu —küi* En este momento el cielo se ha aclarado aun más.

trelki+, adj., ralo; v. g.: *—ŋei kachilla* El trigo está ralo.

trelko malal+. V. *dencholl*.

*trelkon**, s., montón de piedra.

trelól kənuwn+, r., § levantar las asentaderas. *—kənuuŋe=Pichi witrakelleŋe* o *pichi kadílkənuŋe*. || *—ün*, n.= *—kənuwn*.

trelpoŋ|, s., el trote. || *—kəlen*, n., trotar, seguir al trote. | expr. adv. al trote. || *—ün*, n., trotar.

treltroŋ|, adj., gigantesco. *Füchá witran ché fei «—kəlei» piŋei* De personas muy altas se dice que son gigantes. | + V. *teltoŋ*.

trelüŋ|. V. *treləŋ*.

trelü|n, n , volvérsele para arriba la comida o los gases que hay en el estómago, eructar, regoldar; v. g.: *Müchaike —ñprampan rábano* Cada momento me vuelve el rábano para arriba.

trem|, adj., crecido. *—ke ché* los adultos, los mayores. *Wé — üllcha* una jovencita. *Wé — weche* jovencito. | s., el patrón. *Ñi epu —* mis padres (padre y madre). *Ñi pu — em* mis antepasados.

tremәm|*ka*, s. o adj., (hijo) de crianza. || *—n*, tr., (de *tremn*) criar, educar. || *—niepәdan*, tr., criar mal (a los hijos) sin darles educación.

trem|*ma**, s., la abuela paterna o materna. || *—n*, n., crecer, criarse. *—lu* el que se ha criado, que no murió como los demás hijos. *Füchá —lu*, p., muy crecido, alto. | *Fenté tremn, allküpalafiñ femŋechi dәŋu* Tanta edad ya tengo (y) no he oído tal cosa. V. *tuntétremn, fent'étremn, pútremn.*

tremo|, adj., hermoso, sano, sin defecto. *—che* persona de buena talla, facha, sin defecto, hermosa, sana. *Mәná —ŋei ñi lleqn ketran* Muy hermosa ha nacido la siembra. *—ŋei ñi fәn·ketran* Hermoso es mi grano. || *—dәŋun*, n., hablar con elegancia, lógicamente, con buena voz y pronunciación. *—dәŋunŋei* Es muy orador. || *—len*, n., estar sano, hermoso. *¿—lekaimi* Estás perfectamente bueno?

tremol|*nakәmn**, tr., echar abajo (especie que se desparrama por el suelo).

trem|*pramen*, n., crecer alto, para arriba.

tren|*n*, tr., llegar a tiempo para algo; v. g.: *—n pütun* He llegado a tiempo para beber. V. *trenpan, trenpuṅ.* | *—eleneu** (tr. 2.ª) *mawәn·* Me alcanzó la llnvia.

trenón|*pran*, n., henchirse, entumecerse de gases (el cadáver), soplarse (el sapo).

trenór|*kәlen*, n., estar en cuclillas, agazaparse. || *—naqn, —ün*, n., ponerse en cuclillas.

tren|*pan*, tr., alcanzar, llegar (acá) a tiempo para algo; v. g.: *—palan Misa* No he alcanzado la Misa. || *—pun*, tr., alcanzar a tiempo (allá). *—pulaiaimi tren* No alcanzarás el tren.

trentrai|*kiawn**, n., andar dando traspiés, como un ebrio.

trentrayüwn|*, r., dar traspiés; v. g.: *— amukei* Anda dando traspiés, como un ebrio o viejo.

trentrépәl|*kiawn*+, n., = *trentraikiawn.* || *—n*, n., = *trentráyüwn.*

trentrika|*tun*, n., andar en zancos. || *—we*, s., los zancos.

trentríl|*ketripatun*, n., descostrarse; v. g.: *—ketripatui piwәn poi* Se salió la costra del divieso seco. || *—üñ*, n., (=*ʃolkin, ʃolkitripan*) pelarse (el cutis), descostrarse; v. g.: *Trawa —ükei, deuma trarle* El cutis se pela, cuando se ha vaciado ya el pus.

trepe|*duamkәlen, —duamn*, n., estar alegre, alentado, de buen humor, alegrarse. || *—len**, n., estar despierto. || *—ln**, tr., despertar a alguno. || *—luutun*, n., tomar nuevo aliento, alentarse otra vez, v. g. el enfermo. || *—n*, n., (=*nepen*) despertarse. || *—ufe**, adj., espantadizo. || *—uten ŋen*+, n., ser espantadizo. || *—wәln*, tr., espantar, asustar. || *—wn*, r., asustarse, espantarse.

treqәll, s., el pájaro tregle o jardinero (Vanellus chilensis). V. *trәltríwn.*

treq|*man*, tr., estallar las chispas hacia una persona; v. g.: *—maneu kütral* Las chispas estallaron hacia mí (Probablemente admítese también: *—man kü-*

tral haciendo sujeto la persona a quien sucede). || —*n*, n., estallar las chispas, el maíz tostado etc.. —*kei kütral, kotün.* || —*tripan*, n., chispear (el fuego).

tretri|n, n., ofuscársele la vista (*antü meu* por mirar al sol). || —*n* ŋ*en*, n., causar ofuscación, deslumbrar la vista.

*tréu|*ŋ*en**, n., haber perdido su ternura, haberse puesto duras (las hortalizas). V. *trewn.*

treumün, s., (=*notru*) el ciruelillo (Embothrium coccineum). Las niñas adornan la cabellera con sus flores.

treun. V. *trewn.*

treupə'luwn, r., retorcerse como un gusano al pisarlo.

trewa|, s., el perro. || —ŋ*en*, n., ser muy pobre § (Opónese a *ché* ŋ*en*). —ŋ*etui* Ha vuelto a ser pobre. || —*lkan*, tr., tratar de perro, injuriar mucho. || —*tuln*, tr., aperrear. || —*tun*, tr., dar algo, v. g. carne mala, a los perros.

trewn, n., sazonarse, estar en sazón la nalca, los granos, la papa.

*trewü|n**, n., estar firme (o duro?).

trəfəl|, adj., entorcido, torcido (Opónese a «recto»). || —*kiawn*, n., andar en línea torcida, en serpentinas. || —*tulen*, n., estar torcido, no recto. || — —*tulen*, n., tener forma de serpiente que se arrastra.

trəf|n, —*ün*, n., (o *trə'fkəlen*) estar asfixiado, sofocarse con el humo, la bebida, por aspiración de harina tostada seca; v. g.: *Deuma* —*i* Ya ha dejado de respirar, está asfixiado. —*n fachi fitruñ meu, pepí n·eyülan* Me ahogo con este humo, no puedo respirar. —*í ta təfei* o —*í ñi* ŋ*ollin* Ese está lleno (borracho) hasta no poder respirar. —*n ilo meu* Me he pasado mucho en comer carne, casi me ahogo.

trəkau, s., el loro amarillo o tricao (Henicognathus leptorhynchus).

trəkérün. V. *trükérün.*

trəkə'fü|n, n., encogerse, contraerse, acalambrarse; v. g.: —*i ñi kuq* Se me ha encogido la mano (por el frío o cansancio).

trəko|, s., el ovillo. || —*fən·*ŋ*en*, n., estar acalambrado. || —*fən·n*, n., tener calambre en los músculos. —*fən·n* ŋ*en* dar, causar calambre. || —*füun*, n., hacer ovillo.

*trəkoi|kənuwn**, r., acurrucarse (Probablemente = *trəkokənuwn*).

trəko|kənuwn, tr., contraerse,. acortarse, achicarse un músculo. || —*n*, tr., hacer ovillo (un hilo). || — —, s., la larinje. || —*wn*, r., ovillarse etc..

trəkum+, s., el pellejo encima del cual se coloca la piedra para moler.

trəkun, n., = *trəkon.*

trəla|n, n., (=*trüran*) partirse, henderse, v. g. las tablas. | adj., partido. —*n trafla* tabla partida, pedazo de ella. —*n* ŋ*ei trafla* La tabla está partida.

trəlef|, s., el tiesto, pedazo de cántaro. || — —*n*, n., estar rajado o agrietado, como si estuviera compuesto de muchos pedazos de vasija de barro. *Koyam ñi ləkun* — —*i* La corteza del roble está rajada en forma de tiestos.

trəlke|, s., el cuero, pellejo. —*kuram* las membranas de la cáscara del huevo. —*lo*ŋ*ko* el cuero que cubre el cráneo. —*maməll* la capa superficial de la corteza. —*trawa* la epidermis. —*yün* las alas de las narices || —*nentun*,

tr., sacarle el cuero. —*ntuŋei waka* Quitaron el cuero a la vaca. ‖ —*poko*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Cerastium vulgatum L.; fam. Caryophyllaceae.

trəltrí|utrəltriuŋen, n., gritar mucho y de continuo los (pájaros) tregles. ‖ —*wn*, *trəltriüwn*, n., meter (los tregles) su gritería para ahuyentar a su enemigo.

trəllfun+, n., estar fatigado, débil, sin fuerza por enfermedad, cansancio o falta de alimento.

trəməm|eln, tr., ensordecer (a.), hacerle zumbar los oídos. ‖ —*naqumaqn**, n., dormir profundamente. ‖ —*kəlen*, n. V. —*ün*. ‖ —*ün*, n., zumbar; v. g. —*üi* o —*kəlewei ñi pilun* Tengo o me ha quedado un zumbido en el oído (a consecuencia de un golpe).

trəmfəl|+, adj.=*trəfəl*. —*kənun*, —*n*. V. *trəfəl*.

*trəmu loŋkokachilla** trigo mocho.

trəpəm|n, tr. (de *trəfn*) sofocar, ahogar, asfixiar con ropa puesta encima, con bebida, comida, sumergiendo a alguno en el agua. —*kətuyefi* Lo llenó mucho (con bebida).

trəpú|kəchakan, n., aporrear, «paletear» la ropa al lavarla. ‖ —*kultruŋwe*, s. c., el palito con que se toca la caja. ‖ —*n*, tr., aporrear, pegar con varilla o palo o con la mano. ‖ —*nentun*, tr., echar fuera a palos. ‖ —*tun**, tr. (=*mütriqtun*) machacar las legumbres para desgranarlas, trillarlas con vara.

trərla+, s., la garza (probabl.).

*trətrü'rün**=*kətrürün*+.

*triam|n**, (?) n., piar. —*mowei* [1]) *pəchüke acháwəll* Continuamente hacen oir su pío los pollitos, tantos que son. ‖ — —*ŋen**, n.= —*mowen*.

tridəf+, s., el pájaro chirrio o chirigüe, Sycalis arvensis (?).

triér|kəlen, n., estar de costado, el cuerpo y los pies encogidos.

trikédün+, n., hacer volteretas.

triktríkü|n, n., estallar, producir un estampido las chispas que saltan y revientan.

trikümn. V. *chikümn*.

trilíl|amun, n., alejarse haciendo retintín. ‖ —*kiawn*, n., andar con retintín (la vaca que lleva la campana, el hombre que anda con espuelas).

trilpi|n, n., hacer tintín (lit.: decir «tril»). ‖ —*naqn*, n., hacer tintín al caer; v. g.: —*naqi wilal pellu* Con tintín dió en el suelo el *wilal* con los choros.

triltraŋ|, adj., desnudo, en pelota. ‖ —*kəlen*, n., estar desnudo. ‖ —*kənun*, tr., desnudar.

triníffün, n., horripilarse por miedo de ver un duende.

trin|traro, s. c., cierto insecto alado conocido con tal nombre.

trintri|, *trintü*|, adj., crespo. — *achawall* las gallinas chinchis o trintres. ‖ —*n*, n., encresparse.

tripá|dəŋun, n., dar voz, pronunciar bien. *Küme —dəŋun ŋei* Tiene la voz fuerte, sonora. ‖ —*falŋen*, n., tener que salir. *Wiya —falŋefuimi* Ayer debías haber salido. ‖ —*fədon*, n., tener uno, habérsele formado una hernia umbilical.

---

[1]) *mo=mu*. V. *Gr. A.*, p. 68. 4.

|| *—füren,* n., perder la amargura. Ú. m. negat.; v. g.: *—fürekelai kachán-l·awen·, aŋküle rume* El cachanlahue no pierde su amargura, aunque esté seco. || *—kənun,* n., salir entretanto; salir a hacer sus necesidades. || *—ko,* s. c., la crece del mar. || *—len,* n., estar fuera de fila, estar afuera, a vista; estar en cierta postura; v. g.: *Fam —lei* Está en tal postura (que se indica imitándola). V. *pail·átripalen.* || *—loŋkon,* n., espigar los panes, empezar a abrir la espiga. || *—men,* n., ir afuera; v. g.: *Arol —mechi wekun* Voy a salir un momento. || *—mollfüñn,* n., tener su visita la mujer; (y probabl.) «echar sangre» en general. || *—n,* n., salir, partir, tener tal y tal éxito, tomar posturas (V. *pail·atripan*); v. g.: *Wedá —i ñi dəŋu* Mi asunto ha salido mal. *Wedá —n* Me ha ido mal (en el asunto). *Fam —i dəŋu* El asunto ha salido así, así. *Fam —i* Tal postura tomó él. | adj.: *Iñchiú ká tripan ché ŋeiyu* Somos (los dos) de diferente nacionalidad. | s.* (=*tripantu*) el año; v. g.: *Ká —n meu* al año siguiente. || *—nŋekənun,* tr., ayudar a alguno a librarse de una deuda. || *—nŋen,* impers., poderse salir; haber salida. | n., haberse librado (=*lifren* estar libre) *defé meu* de la deuda (pagándola). || *—nko*,* s. c., la crece del mar. || *—ntu,* s., el año. *Wé —ntu* el tiempo en que vuelve el sol del norte (año nuevo según el cómputo natural), la primavera; el año nuevo (político). || *—ntulen, —ntun,* n., hacer año; v. g.: *Küla —ntui ñi tripamom* Hace tres años que había salido. *Wé —ntui* Es primavera, año nuevo. || *—ñman,* n., salirle algo, v. g. granos en el cuerpo o el rubor en la cara; v. g.: *—ñmai* o *kelü —ñmai yewelu* [1]), *ñi illkun meu, ñi epe ŋollin meu* Se puso colorado de vergüenza, de rabia, por estar casi ebrio. *Kastigaŋen meu —ñmakei ñi weʃá piuke* Castigándolo se le quita el mal genio. *—ñmakelan «r»* No me sale, no puedo pronunciar la «r». || *—pan,* n., salir (acá); v. g.: *—paŋe an·ai* Sal (tú) afuera (llamándose a la persona que está dentro). *—pai antü* El sol ha salido. *—pan antü* ya salido el sol. || *—rpun,* n., habiendo entrado por una parte salir por la otra; v. g.: *Kiñépəle pilun koní, kañpəle pilun —rpui* Por una oreja entró y por la otra salió (la reprimenda). *Kiñe wəl·ŋiñ Iglesia meu konn, ká wəl·ŋiñ meu —rputun* Por una puerta de la Iglesia entré y por la otra (opuesta) salí. || *—rumen,* n., salir de repente, levantarse de repente (un viento). || *—tun,* n., salir (quien había entrado). | tr., salir (hacia allá) donde alguna persona; v. g.: *—tufiiñ* Salimos donde él. || *—tupan,* tr., salir (hacia acá) donde alguno; v. g.: *—tupaneu* (El) salió donde mí. *—tuŋepan* Salieron donde mí. || *—tün· ŋen,* n., ser piojoso (de cabeza). || *—we antü* el oriente.

triq|*entriqenn**, n., tener hendeduras longitudinales, como la corteza del coigüe. || *—n**, n. (=*trüran*) henderse, rajarse a lo largo. | tr., sembrar. *—kachillan** sembrar trigo.

trirka|, s., la nube en la córnea. || *—ŋen, —n,* n., tener una nube en la vista.

*tritra**|, adj., desnudo. || *—n,* tr., desnudar. || *—kənun,* tr., dejar desnudo. || *—nkəlen,* n., estar desnudo.

---

[1]) Evítese decir: *—ñmai ñi yewen meu,* pues podría entenderse también: Le ha salido algo (una enfermedad, granos etc.) en las partes pudendas.

*tritrü'rü|n**, n., crujir cuero, rechinar puertas, ruedas, dientes; v. g.: *Eimi mi zapato —mekei* Tu zapato cruje siempre. || *—tuforon*, n., rechinar los dientes.

triwe, s., el laurel (árbol). Laurelia aromática.

triwn+, n., dar estampidos el fuego.

trof|n, n., estallar, restallar (arma de fuego), dar chasquido.

troŋe|, adj. y adv., denso, tupido. *—ŋan'n* sembrar tupido. || *—len*, *—n*, n., estar, ser tupido; v. g.: *—i ruka* La casa es tupida, no pasa la lluvia.

troŋəmn, tr. (de *troŋn*) techar con pajas.

*troŋfəl**, adj., torcido, no derecho.

troŋkái|kəlen, n. (=*chiŋküdkəlen*) ser redondo, circular.

troŋko|, s., fuentecita de palo, sin orejas, en que se come la harina tostada (=*mürketupéyüm*). || *—furi*, s. c., la corcova, giba. *—furi ŋen* tener corcova.

*troŋkoi**|=*waichəf* o *chiwəd*. || *—kiawn*, n.=*imə'lkiawn*. || *—ün*, *troŋkóyün* n.: *Wəñó troŋkóyümen* repercutir.

troŋkü|iawn, n., andar dando topetones contra los palos o las paredes (en la oscuridad). || *—n*, tr., topar. || *—ntəkuiawn*, n. = *—iawn*. || *—ntəkuwn*, r., toparse, tropezar contra algo. || *—tun*, n., toparse uno. || *—wn**, rec., darse topetadas mutuamente, como los carneros que pelean (=*leftuwn*).

*troŋ|n**, n., estar denso, tupido, poblado.

*troŋoŋ|kün**, n., golpear, v. g. en la puerta llamando. || *— —ŋen**, n., hacer oir golpe tras golpe; v. g.: *— —ŋei* (=*trawautrawauŋei*) *kachaltupelu, küdaupelu* El hachero, obrero hace oir golpe tras golpe.

troŋó yüu+, nariz aguileña.

troŋ|tun, n., estar tupido de nuevo. *—tuai mapu* Volverá a estar tupida la gente, a poblarse la tierra.

troŋtroŋ|, s., especie de bolsa con hilo para colgar, hecha de ubre de vaca u oveja y que sirve para guardar sal o ají. || *—kəlen*, n., efecto de *—ün*. *—kəlei loŋko*. || *—ün*, n., hincharse, machacarse por topetadas, golpes.

troi|, s. s., articulación, coyuntura (de plantas y animales), nudillo de dedo; detalles+: *Kiñeke — ŋoiman* He olvidado algunos detalles. *Füchake — ŋei* Tiene las piernas muy largas.

*troifo**, s., cualquier hueso entero.

troi|kuq, s., la muñeca de la mano. || *—kuqforo*, s. c. el radio (hueso). || *—n*, n., ramificarse, formársele el nudo a las cañas.

*troi|poko**, s. c., el berro.

trokə'f|təkulen, n., estar encogido, p. e. un dedo a causa de un calambre. || *—təkun*, tr., encoger, doblar una articulación. || *—trawn*, n., retocerse mucho hasta juntarse las extremidades, como una suela de cuero que se calienta al fuego. V. *chokif*.

troki|l antü, el día señalado. || *—len*, n.: *Ká —len* ser distinto, diferente. || *—mapun**, s. c. =*tokimapun*. || *—n*, tr. (acompañado de un participio en *lu*): hacer juicio o dictamen acerca de algo, parecerle. (Su construcción véase *Gr. A.* p. 318 y este Diccionario, *Advertencias previas* 5). v. g.: *Felelu —fiñ* Parece

que es así. *Küme ché ŋelu —fiñ,* Parece que es un buen sujeto. *Ché* (*ŋelu*) *troquiwelaqeneu* No me mira ya como gente. | tr., distribuir la comida (*—ialn*). | tr.*, mandar, gobernar; v. g.: *—kon·an* mandar a los mocetones, soldados. *—wampofe* la persona que gobierna la canoa.

trokiñ|, s., división, porción, parte, clase, medida etc.; v. g.: *Epu — soldado* dos divisiones de soldados. *Eluen ñi —* Dame la porción (de comida, harina) que me corresponde. *Kom yei ñi tesoro, kiñe — ré oro* Se llevó todo su tesoro, una porción (era) puro oro. *Küla — pəchüke wechodi trəlke* En tres partes tiene el pellejo pequeñas roturas. || *—tun,* n., tomar, recibir su porción (v. g. de harina) que le corresponde por la parte que ha tomado en el trabajo. || — *—n,* n, ser en partes; v. g.: — *—i ñi troŋelen təfachi kachilla* En partes (es su estar=) está tupido el trigo.

trokitu|, adv., en porciones medidas; v. g.; *— afü'mkəlean, deuma pəʃai ñi ketran* En adelante haré la comida en porciones medidas, ya se ha consumido mi cosecha, provisión. *— in* comer con templanza, con medida, como los enfermos o quienes ayunan. || *—len, —n,* n., pensar, con infinitivo; v. g.: *—leiñ amuaqel* Pensamos ir. *—fuiyu tayu amuaqel* Pensábamos ir (los dos).

trokitroki|, expr. adv., en partes; v. g.: *— liq ŋei, — kurü ŋei* En partes es blanco, en partes negro.

troki|*ukəlen,* r., (con participio en *lu*) parecer algo a uno; pensar hacer algo, juzgar para sí; v. g.: *Müchaike akualu vapor —ukəleimi.* Cada momento te parece que ha de llegar el vapor. *¿Chumalu —ukəleimi* Qué piensas hacer?. || *—we,* s., (ant.) (= *mediwe*) un hilo con que se miden los terrenos, las tareas para los segadores o de que se sirven las tejedoras para dar al telar el tamaño que desean (*—we witral*). || *—wn,* r., (con participio en *lu*) parecerle, juzgar de sí; v. g.: *Kimlu —wn* Me parece saberlo. | s., el parecer; v. g. *ñi —wn iñche* el parecer mío.

trokof|*n,* — — *ŋen,* n., bramar (el mar por el rompimiento de las olas en las rocas).

*trokü'lün**, coclear, coclar, cloquear.

trokün, = *trokin.*

troləf|, s., la cáscara, corteza, el hollejo. *—maməll* corteza de árbol. *—poñü* la cáscara dura de las papas quemadas. *—üwa,* el hollejo de maíz.

trolkóf|*kənun**, tr., acanalar.

*trolof**, s., la canoa ataúd con su tapa. V. *traiqenel.* | +, adj. hueco.—*maməll* hueco de palo.

trolóŋ|*ŋen,* n., golpear (n.); v. g.: *¿Chem kam —ŋepei* De qué será el golpe que se oyó?. || *—kün*, —n,* n., golpear, v. g. con el dedo en la mesa. || *—təkun,* n., topar en objeto duro; v. g.: *Iñche ñi kuq —təkui mesa meu* Mi mano chocó con la mesa. || — *—ŋen,* n., golpear (n.) de continuo. || — *—tun,* n., de continuo dar golpes en un objeto duro, p. e. con el dedo o la mano.

trolol|, adj., hueco. | s., el hueco. *—yüu* las ventanas de la nariz.*—maməll meu məlei miʃki* En árboles huecos hay miel. || *—kəlen,* n., estar hueco, p. e. una muela; tener huecos, cavernas. || *—ün*,* tr., ahuecar; v. g.: *—üñmaneu ñi foro chi piru* El gusano me ha ahuecado el diente.

troltro|, s., el cardo. *Bot.:* Sonchus asper Hill.; fam. Compositae.

trolüf|=*troləf*.

trome|, s., la totora (Cyperus vegetus). || —*ntu*, s., el totoral.

*tromfəl**, adj., =*troŋfəl*.

tromir|*n*, —*ün*+, n.: Dícese de la vista cuando uno no puede levantarla (por parálisis del párpado superior): —*üi*, —*kei ñi kintun*.

tromü|, s., la nube. || —*ŋen*, impers. o n., estar nublado, haber nubes. || —*n*, n. e impers.: nublarse; v. g.: —*i wenu* El cielo se ha nublado. —*tui* Está nublado de nuevo.

trono|, s., la arruga. || —*len*, n., estar con la frente arrugada, v. g. por la ira. || —*n*, n., arrugarse.

trontron, s., =*troŋtroŋ*.

tropa|, s., la pinta, mancha, sea natural o adquirida. | s.*, el tabaco del diablo (planta). *Bot.:* Lobelia tupa L.; fam. Campanulaceae. || —*len*, n., tener una mancha (de tinta, grasa etc.). || —*nŋen*, n., tener pinta, mancha. *Liq*, (*kurü*) —*nŋei kawellu* El caballo tiene una mancha blanca (negra). || —*ntropanŋen*, n., tener varias pintas (el animal). || —*tripan*, n., salir con mancha. || — —*n*, n., mancharse en varias partes; v. g.: — —*i mi pañuelo* Tu pañuelo tiene manchas.

tropəm|*n*, tr., (de *trofn*) chasquear (tr.); v. g.: —*ŋe* o —*kənuŋe revenque* Haz sonar el revenque.

tror|, s., la espuma, en combinaciones como —*l·afken*, —*ko*, —*challa*, —*l·eufü*. || —*əmn*, tr., hacer espumar algo (jabón en el agua).

trórfan|, s., la espuma. || —*ün*, n., espumar; v. g.: —*üi ñi wən·* Su boca espumó.

trorkəm, s., la hernia, ruptura.

trortrorkün, n. (?), hacer sonar las coyunturas.

trotra+, s., cierta enfermedad de la piel (eczema?, psoriasis?).

trotro|*kutran*, s. c., cierta enfermedad (La indicada en el caso en que oímos el término, era tuberculosis del metatarso con varias fístulas).

trotro|*lli*+, s. c., §§ el culo.

trou|, s., la grieta, hendedura. || —*kəlen*, n., tener grietas. || —*n*, *trow*|*n*, n., agrietarse, rajarse la tierra por la sequía o los temblores, los platos de palo, las piedras: *Trowí ti lil* Se ha agrietado la peña.

trufi|, adj., dentado, aserrado (Aplícase a las hojas).

trufken|, s., la ceniza. || —*kəlewen*, n., haberse reducido a cenizas. || —*tun*, n., encenizarse. || —*wn*, r., acinerarse.

truftrúf|*konn*, n., empezar a borbollar, a hervir. || —*n*, —*ün*, n., hervir a borbotones, borbollar el agua, fermentar el líquido al destaparlo; v. g.: *Nülaŋen meu cerveza fotella meu* —*ükei* La cerveza fermenta al destapar la botella. | *s., baño de vapor: Sobre un cocimiento de varios sudoríferos (salvia silvestre etc.), contenido en una artesa y al cual se echan sucesivamente «cuatro» piedras caldeadas, se coloca al enfermo cubriéndole a él (y al baño) con mucha ropa para que sude. Su nombre tiene el baño del efecto que producen dichas piedras.

trufü|*ln*, —*ltun*, tr., enturbiar. || —*n*, n, enturbiarse. | adj., turbio. || —*nn*, n., enturbiarse.

trufür|, s., el polvo, la tierra que se levanta. ‖ *—n*, n., pulverizarse, hacerse polvo. ‖ *—pülli*, s. c., el polvo de la tierra.

trufyupran+, n., hincharse como esponja.

truŋ|*əmn*, tr., embotar, arromar, gastar el filo de algo; v. g.: *Kiñeke maməll —əmtokikei* Algunas maderas embotan las hachas. ‖ *—n*, n., perder el filo, ponerse obtuso.

truitrui|*apon*, n., estar colmada una medida. ‖ *—ün*, *truitrúyün*, tr., colmar.

trukántrukan+, s., cierta planta.

trukür|, s., la neblina, niebla. ‖ *—ŋen*, *—n*, impers., haber neblina.

trukü'r|*tripan*, n., evaporizarse, evadirse en forma de o con el vapor.

trulál|*kəlen*, n., estar con las uñas afuera, con los dedos abiertos. ‖ *—kənun* tr., extender las garras, abrir los dedos.

truli|, s., el ciervo. ‖ *—ŋken**, — —+, s., el codo.

trultrif, s., el churrete o piloto (pájaro que según dicen anuncia la lluvia y la entrada de la noche).

trumau|, s., (=*utrul*) montón de granos, papas, frutas. ‖ *—kəlen*, n., estar amontonado. ‖ *—kənun*, tr., amontonar.

trumfəl+, adj., = *trəfəl* con todos sus derivados.

trun, s., la potentila (yerba).

truna|, s., puñado a dos manos. *Well* — puñado de una mano. *Kiñe well — elueneu* Me ha dado un puñado. ‖ *—n*, tr., recoger, juntar entre las manos basura, granos; dar algo a puñados; v. g.: *Epu kuq meu —kənuleleneu* Me lo dió de a puñados con las dos manos. ‖ *—nentun*, tr., sacar a puñados. ‖ *—tun*, tr., = *—n*.

trunef|* = *trupef*|.

trunúr|*kəlen**, n., estar acurrucado. ‖ *—kənuwn*, r., acurrucarse.

trunül|*kəlen*, n., estar de punta (pelos, púas). ‖ *—pran*, n., erizarse, ponerse de punta.

trupa|, — —, s., el tabaco del diablo (planta). V. *tropa*.

*trupa**, s., el suegro. (Según el P. Luis de Valdivia llama el suegro al yerno «*chupa*»).

Trupef|*əln*, *—üln*, tr., espantar, asustar. ‖ *—kəlen*, n., estar asustado. ‖ *—ün*, n., espantarse etc.

trupútu|*rukan**, n., quitar el techo viejo y reemplazarlo por otro nuevo.

trureu, s., cierto pájaro (Havestadt, tomo I, pág. 224). Es parte constitutiva de unos apellidos, como *Inantrureu*, *Iŋaitrureu*, *Lefitrureu*, *Pichuñtrureu* y otros más.

trutre, s., las caderas.

trutruka|, s., instrumento de soplo cuyo largo varía entre 3 y 4 metros; consta de coligües ahuecados y un cuerno, y exige buenos pulmones para tocarlo. ‖ *—tun*, n., tocar la —. ‖ *—tunkamañ*, s. c., la persona que en las fiestas o el *rewetun* tiene el cargo de tocar la —.

truwi+, s., la vizcacha (cuadrúpedo).

*truü'rün**, n., hacer murmullo.

truya|kachu+, s. c., cierta gramínea.

trüf+, adj., ligero, diestro, alentado; v. g.: —*ŋei mandaŋen meu* Es diestro para cumplir recados.

*trüf|pin**, n., decir «*trüf*», ruido de la madera seca cuando se parte sola.

trüf|tun+, n., apresurarse, ser alentado.

trüŋkai+, adj., (=*troŋkai*) circular.

trüŋkəm|n+, tr., enterar; v. g.: —*aimi tripantu* Enterarás tu año (en el servicio).

*trüŋküln**, tr. (=*tüŋküln*+) arrollar.

trüŋkü|n, n., endurecerse la grasa derretida al enfriarse. (Aplícase impropiamente a la sangre o leche que se coagulan). || —*wn, wélutrüŋküwn**, rec., agolparse, atropellarse (mucha gente).

*trüŋlu**, s., terroncito.

trüin, n., agrietarse la tierra, un plato de palo.

trüitrüi|n, —*tun*, tr., separar la paja de los granos, revolviendo éstos en el balai y soplando encima.

trükan+, n., tener respeto, recelo, vergüenza, v. g. de presentarse a una persona.

trükér|kintuwəln, tr., mirar a alguno con rabia, torciendo los ojos. || —*nien*, tr. = —*kintuwəln* haciéndolo un rato; v. g.: —*niewi chi toro* Estos toros se miran con rabia. || —*üln*, tr., echar a alguno una mirada con rabia. || —*ün*, n., torcer los ojos con rabia. || —*wəln*, tr. = —*kintuwəln;* v. g.: —*wəleneu* Me miró con rabia.

trükəf|n, n. =*trəkəfn*. || —*pramnien*, n., tener (la pierna) espasmódicamente levantada.

trüko, s. =*trəko*.

trüko|n, n. =*trəkon*. —*kei fən' ilo* Se contraen los músculos. || — —, s., la laringe con tráquea; ovillo de hilo. || —*wn*, n., contraerse.

trülan, n. (=*trüran*) partirse, henderse, rajarse.

trülŋü'fün, n., falseársele o doblársele las rodillas a uno.

trüliwn, r., hacer ruido (tintín) con armas, espuelas, monedas.

trülwür|n, n., falseársele la voz a uno; v. g.: *Mətrəmn meu* —*kei* Al gritar disuena su voz.

trüllúrün+, n., contraerse y desprenderse del hueso (la carne al cocerla).

trüméf|trekan ŋen+, n., andar a paso largo como las personas orgullosas.

*trümiñ**=*dumiñ*.

*trümpoln**, tr., arrollar (lazos etc.).

trü'n|amun+, n. (rr.) no tener firmeza para andar (el animal recién nacido)

*trünəfn**, n. =*trəkəfn*.

trünói|kəlen+, n., estar con los hombros encogidos.

trün|piuken (n.) *ñi ayen* morirse de risa. V. *trünamun*.

trüntrün|ŋewen, n., haberse quedado trémulo. || —*n*, —*ün*, n., temblar, tiritar.

trüñüf|n, n., encresparse (=*trintrün*).

*trünün**, n., encogerse, como el paño, el mercurio.

trününü|n, trünü'yü|n, n., estremecerse (=*ŋeikúfün*), v. g.: la mano cuando se tiene agarrada una barra de fierro mientras el herrero la forja.

trür|, adj. y adv., igual, igualmente (los dos), sin defecto, perfecto, cabal, perfectamente; v. g.: — *kullíyu* Los dos pagamos, igualmente pagamos. — *l'ai* Ambos murieron (igualmente murieron). — *piŋu* Los dos quisieron, consintieron igualmente. — *eŋu* uno como el otro, ambos igualmente. *Ñi* — *pofre* pobres como él, iguales a él. — *femŋelu* otro tal, uno igualmente así. —*ŋelai ñi kuq, wellŋei* No es perfecta su mano, tiene un defecto. — *ayüfiñ* Le amo perfectamente, con el mismo amor que él me tiene.

trürá|len, n, estar hundido, partido, rajado; v. g.: *Küla —lei ñi pilun* Su oreja tiene tres rajas (por el peso de los pendientes). || —*n,* n., partirse, rajarse. | adj., partido, rajado.—(=*wədan*) *kofke* pedazo de un pan. —*n ŋei*, —*nkəlei trafla* La tabla está rajada. *Kiñe —n trafla* una raja de tabla.

trüren|*, s., trompo de mano que se mueve con los dedos, sin hilo; v. g.: — *meu aukantumekei* Juega al trompo.

trüren+|, s., las canas. —*ŋei* Tiene canas. || —*n,* n., encanecer.

trürəm| (adj. v.) *dəŋu* embuste, ardid, calumnia. || —*eldəŋun,* tr., armar ardides, levantar falsedades en contra de alguno. || (—*eln*) tr. 2.ª de —*n.* || —*n,* tr., igualar, compensar; v. g.: —*elechi meu kulliñ* Me compensará (aquél) por el animal. | armar, concertar, inventar, levantar (testimonios etc.); v. g.: *Iñche —n feichi máquina* Yo he armado la máquina. *Fentren ŋənen —eleneu* Muchos embustes ha armado, inventado contra mí. | aderezar, arreglar, adiestrar, enseñar, instruir, disponer, poner en orden; v. g.: —*ŋekei kállfümal'en* Se adereza a una (niña como) *kállfümal'en. Pillañlelfün meu —ken kümeke kon'a* En la pampa *pillañ* ensayo, adiestro a unos buenos mocetones (para el certamen de chueca). —*ŋe mi weʃakelu, wüle amuaiyu* Dispon, ten listas tus cosas, mañana nos iremos. V. —*uwn.* | importar; v. g.: *Doy pataka pesu —ai viaje* Más de cien pesos le importará el viaje. —*nien,* tr., tener listo, preparado etc.. | *Küpaialu —niefiñ* (=*trokiniefiñ*) Opino que vendrá. || —*tun,* tr. = —*n*,, v. g.: *Kuifi kiñe kulliñ —tuŋei epu kulliñ meu* Antes (según el antiguo derecho de los indígenas) se compensaba un animal (robado) con dos (de la misma bondad que el robado). —*ŋeketui plata, kulliñ* Se reintegran dineros, animales.—*eltuafimi kulliñ* Le compensarás por el animal. —*eltuechi meu kulliñ* El ha de compensarme por el animal. || — —*dəŋuln,* tr., armar muchos ardides contra alguno. || — —*tun,* tr., comparar, igualar con (*eŋu* o *meu*). || —*uwn,* r., alistarse, hacer sus preparativos, disposiciones; v. g.: —*uwn kulliñ meu* disponer respecto del número y cualidad de los animales que se han de matar para la fiesta.

trür|*ŋen,* — *kəlen,* n., = *trürn.* || —*kənun,* tr.: *Kiñen —kənun* poner en orden los objetos.

trürkun, n., = *türkun.*

trür|*mawn,* rec., (=*reñmawn*) concordar; v. g.: —*mawi ñi rakiduam eŋu* Los dos tienen la misma opinión. || —*mun,* r., (V. *Gr. A* p. 68): —*muwekelan* Ya no me considero igual a los demás, estoy inferior.

trürmu|n, —naqtun, n., infiltrarse (p. e. el agua en el suelo).

trürmü|n, n., = *trürmun;* v. g.: *—i wətrunakəmŋelu kó* El agua se infiltra en la tierra cuando se la echa al suelo.

trür|n, n., ser igual, completo, íntegro; v. g.: *—i* Son iguales. *Kiñe ina rəf eŋu —lai* (Las expresiones) *kiñe ina* y *rəf* no son iguales. ‖ *—pun,* n., alcanzar a igualarse, ser igual; v. g.: *Ül·men ché meu —pulai kuñifall ché** El pobre no es igual con el rico. *Iñchiñ —pulaiñ Dios meu* Nosotros no podemos igualarnos con Dios. ‖ *—tun,* n., restablecerse completamente una persona o un miembro, reintegrarse un número; v. g.: *Kiñe Apóstol elŋetui ñi —tuam mari epu* Fue elegido un (nuevo) Apóstol para reintegrar el número de doce.

trürúlü|n, n., producir cierto ruido, tal vez quejido: *Feichi kümau —kei ñi pütra meu* Las lombrices suenan en mi vientre.

*trütrü'rün**, n. quejarse, como el perro cuando tiene hambre.

trüukənu+ (adv.) *ayen* reirse a carcajadas.

*trüuwn**, n. (=*choŋn*) apagarse.

trüwár|kəlen, n., estar aglomerado; v. g.: *—kəlei tromü* Las nubes están aglomeradas (en una parte del cielo).

trüw|n, n., dar estampido. | * apagarse. | + *Kiñetu —n* desmayarse.

trüyu|kachu, s. c., cierta planta. *Bot.:* Festuca scabriúscula Phil.; fam. Gramineae.

trüyüu|len, n., estar alegre.

trüyüwəl|kan, tr., alegrar, dar gozo. ‖ *—kaukəlen,* r., tener gozo, alegría. ‖ *—kawn,* r. y rec., darse deleites, gozos a sí mismo o mutuamente. ‖ *—n,* tr. = *—kan.*

trüyüw|n, n., alegrarse. ‖ *—nŋen,* n., ser objeto de gozo, causar gozo.

U

uŋá|tripan, n., rebosar (un líquido).

uŋe|ln, —n+, tr., olvidar.

uŋúf|tripan, n., rebosar (un líquido).

uŋül|tripan, —ün, n., deslizársele, írsele de la mano; v. g.: *—tripai lafu* El lazo se (me) fue de la mano.

*ukəmn**, tr., olvidar.

uleuman+=*peuman.*

*ullollün ruka** el humero de la casa o sea abertura por donde sale el humo, arriba del *chokof,* donde éste se junta con el caballete.

*ulloullol|**, adj., cónico, abovedado. *Koipuruka —ŋei* Las casas del estilo *koipu* (usado aun en la provincia de Cautín y algunas otras) tienen forma de cono. || *—n**, tr., dar a algo forma cónica.

ullpəd| (*mürke*)*, s., harina tostada bien revuelta con agua.

uma|ln, tr., dar alojamiento a alguno; alojarse, dormir con alguno, como el pastor con las ovejas. || *—n,* n., alojarse. | tr., con transición: alojar donde alguno; v. g.: *Kom chi che umarpukefeu* Todas las personas que pasaban allí, se alojaban donde él. || *—ñman,* tr. = *—ln.* || *—ñ meu,* expr., adv., al día siguiente. || *—ñn,* n. =*uman.* || *—ñtəkuwn,* r., alojarse; v. g.: *—ñtəkuwərpan* Pasé a alojarme (en la venida). || *—ñtulen,* n., estar alojado. || *—ñtun,* n., alojarse.

umaq|, s., el sueño. *Küpai* o *naqpai ñi* — Me viene el sueño. || *—elkənun, —eln,* tr., adormecer a alguno (con remedio o canto); dejar dormir a alguno; v. g.: *Təfachi pəl·ü —el·laqeneu* Estas moscas no me dejan dormir. || *—el trafuya** tiempo de acostarse. || *—kəlen,* n., estar dormido. || *—n,* n., dormir. | *—i* (=*túmei*) *küyen·* La luna duerme, esto es: sale ya más tarde (habiendo empezado ya la menguante). || *—naqkəlen**, n., estar en todo el sueño. || *—naqn,* n., dormirse. || *—we,* s., las sienes [1]).

umautu|fe, adj., dormilón. || *—leln,* tr., dejarle dormir. || *—len,* n. =*umáqkəlen.* || *—n,* n., dormirse, dormir.

ume, partíc. interp.: pluraliza de la misma manera que la partíc. *ye;* v. g.: *Pofreŋeumelu*=*pofreŋeyelu* los pobres. En «*kakeume* diferentes, *kakeumen* ser diferentes» no es reemplazable por *ye.*

umér|kəlen, n., estar con los ojos cerrados. || *—kənun* (tr.) *ñi ŋé, —kənuwn,*

---

[1]) Alemán: *Schläfe.*

r., cerrar los ojos. || — —*tuluwn*, rec., darse señas con los ojos. || — —*tun*, n., parpadear. || —*üitukənun**, tr., echar una guiñada a alguno.

umpəlluwn+, r., taparse enteramente con las cobijas (también la cabeza).

umun+, tr., aplicar un remedio tomándolo en la boca y lanzándolo por un tubito, p. e. para jeringuear las heridas.

unün+, tr., secar con polvos, p. e. un eczema.

uñuñ|ŋen, —*n*, n. (San Juan de la Costa) ser bonito.

*upan**=*rupan* después de.

*upé|duam**, —*duamkechi*, adv., en un momento descuidado, por falta de advertencia. || —*duamn*, tr., olvidar, írsele de la memoria. | n., descuidarse. || —*kənun**, tr., dejar algo por olvido en un lugar; v. g.: *Ruka meu —kənun ñi pañuelo* Por olvido he dejado mi pañuelo en casa. || —*ln* [1]), tr., descuidar a alguno, distraer su atención. | —*luwn*, r., descuidarse. || —*n*, tr., olvidar. || —*nentun**, tr., borrársele a uno de la memoria. | —*nentun* (tr.) *piuke meu* olvidarse de una persona (apreciada). || —*nten ŋen*, n., ser olvidadizo. || —*ntəkun**. tr. = —*kənun;* olvidarse de alguno+. || —*wn**, r. descuidarse.

upül, s. =*chapəll.*

*ú|rumen**, n., desmayarse. —*rumei ñi duam* Perdió repentinamente los sentidos. V. *wn.*

*utrul|**, s. =*wətrul.* || —*n**, tr., amontonar (*iran maməll* leña trozada).

*utrun**=*wətrun.*

uwa+, s., el maíz. *Kelü* — el maíz colorado.

uyü|kintun ŋen, n., írsele la vista por el vértigo (al sujeto). || —*konpan*, n., entrar mareado, con vértigo (los adversarios al certamen). || —*len*, n., tener vértigo, estar mareado. || —*ln*, tr., dar vértigo, mareo, aturdir a alguno. —*lnieneu ñi loŋko* Tengo la cabeza mareada (Lit.: Me tiene mareado mi cabeza). || —*luwn*, r., aturdirse. *Re —luwi məten* Solamente se le aturdió la cabeza (es decir: no murió). || —*n*, n., marearse, aturdirse.

*uyün antü**, expr. adv. (=*kəlün antü*+) inclinado ya el sol (*uyün* probablemente=*wn*).

---

[1]) Rara vez=*upen.*

W

wá|, s., el maíz (=*uwa*+=*üwa**).

wachi|, s., trampa de hilos para cazar pájaros. || —*n*, tr., coger con trampa; huachicar (vulg.) el tejido, asegurar su borde con un hilo que va en forma de espiral juntando así los últimos hilos del tejido [1]). | —*n*, —*ñ*, s., ese mismo hilo o cordoncillo.

wachol, adj., (animal) criado en la casa, guacho o huácho (vulg.).

wada|, s., calabaza. || —*l·awen·*, s. c., cierta planta. || —*tuln*, tr., tocar (la machi) la calabaza para un enfermo; v. g.: —*tulŋekei kutran* Se toca la calabaza para el enfermo. || —*tun*, n., tocar la calabaza.

wadkü|*len*, n., estar hervido. || —*mn*, tr., hervir (a). || —*n*, n., haber hervido. | adj., hervido. || —*pran*, n., subir fermentando o hirviendo; v. g.: *Nüla-ŋen meu fotella —prapakei cerveza* Al abrir la botella sube la cerveza fermentando. || —*uma kó* agua cocida que ya se ha enfriado.

wafəm, *wafum*, *wafüm* (*foro*), s., el colmillo.

waŋár|*kün**, —*n*+, tr., mascar con ruido (frutas crudas).

waŋəl·en|, s., la estrella. || —*kulliñ**, s. c., animal con muchas pintitas blancas.

waŋíl|*kəlen*, —*ün*, n., abundar cosas agudas, paradas; v. g.: —*ükai chi maməll* Hay muchos palos parados (en un roce). —*ükai ñi mət·a waka* Hay muchas astas de vaca (en el corral, por decir que las vacas son muchas).

waŋkü|*ln*, tr., ladrar a alguno. || —*n*, n., ladrar. || — —*ŋen*, n., ladrar continuamente.

waichəf|*kawn*, n., negociar mucho, buscar la vida en negociar. || —*kawn ŋen*, n., ser buen negociante, activo, saber ganar la vida con negocios. || —*kəlen*, n., estar volcado, puesto al revés. || —*kənun*, tr., volcar y dejar así. || —*kiawəln*, tr., hacer girar manubrios, ruedas. || —*kiawn*, n., moverse rodando. || —*küll-chen**, n., dar vuelta a las tripas para limpiarlas. || —*n*, n., volcarse, darse vuelta (solo). | tr., volcar, volver (a.). || —*rulpan*, tr., volver, volcar hacia acá. || —*rupaiawn*, n., moverse rodando. || —*wn*, r., darse vuelta (v. g. en la cama).

waidəf|, s., el otro lado de un cerro, de la Cordillera. | adj., lo de allá, ultramontano; v. g.: —*mapu* la tierra al otro lado de la Cordillera, —*ül·men* un noble de allí.

waifü|+, adj., paralítico (?), pateta. || —*n*+, n., entrar a uno la parálisis, volverse pateta.

---

[1]) Lenz, *D. E.*

waiki, s., el aguijón, la punta de la lanza.

*wai1ilen**, n., = *waŋílkəlen*.

waille|+, —*pen*+, s., el pateta, persona que tiene un vicio en la conformación de los pies o de las piernas.

waillil+, s., la púa, el diente.

waitro|*n*, —*ntəkun*, tr., inclinar. || —*npramn**, tr., empinar mucho (el vaso).

waiwai|, s., toda bajada, o cerro*. || —*ŋen*, n , ser parada una cuesta+. || —*pramn**, tr., = *waitrónpramn*.

waiwen| (*kürəf*), s., el (viento) sur*, sureste+. *Kurü* —* el suroeste que trae lluvia, pero no mucha (Llueve con sur).

waka, s., (del castell.) el vacuno, la vaca.

wakaq, s., cierta rana (vive en el agua); el sapo monstruo.

wakeñ|, s. (?), ruido indistinguible de mucha gente o animales. || —*n*, n., meter mucha gritería (gentío o animales reunidos). || — —*ŋen*, n , hacer un continuo ruido, murmullo, gritería.

wakəlpe, *wàkilpe*+, s., cierto pescado, el huaiquil.

wala|, s., ave acuática zambullidora, conocida con el nombre de guala o huala (Fulica chilensis). *ŋümai* —, *l·ai ñi pəñeñ* La guala gritó (lit.: lloró), murió su hijo (Lo dicen los indígenas a veces al oir su grito por ser muy lastimero).

waləŋ|, s., la época del año en que maduran las frutas. *Karü* — época en que se cosechan las habas y arvejas. —*küyen·* mes en que se recogen las primeras frutas. *Küme —tripantu ŋei* Es año de buenas cosechas. —*che* persona que tiene abundante cosecha. || —*man*, n., ya tener cosecha, ya tener qué comer.

waləm|*raki**, s. c., la chépica (pasto). *Bot.:* Paspalum vaginatum Sw.; fam. Gramineae.

walwálü|*n*, n., murmullar las corrientes de agua, las cascadas, los remolinos, sonar las tripas. || —*tun*, tr., —*tupel·n*, n., hacer gárgaras (*təfachi l·awen· meu* con este remedio).

wall|, s., el derredor de las cosas; v. g.: —*ruka* (*meu*) al rededor de la casa. —*pəle* al rededor, en derredor. | adv. pref.: (=*wəñó*) hacia atrás, de nuevo; v. g.: —*witrawn*, r., echarse atrás (uno a quien se quiere levantar), —*n·otun*, n., volver a balsear (v. g. para traer algo que había quedado en el otro lado), —*moŋetun*, n., revivir. —*rakiduamkei ché chem pecado ñi nien* Se recorre la memoria por conocer sus pecados.

walle, s., los robles (Nothofagus obliqua) nuevos, pequeños (*petu tremlu*). | La parte blanca del palo que está unida a la corteza.

walleluwn, r., (fig.) buscar efugios, evadirse con rodeos, no hablar al caso.

walləm|*n**, tr., (de *wall*) poner algo al rededor de; v. g.: *Pu domo —keiŋn chape loŋko meu* Las mujeres ponen las trenzas al rededor de la cabeza.

*wallil**, s., la rodaja de la espuela.

wallka|*, s., especie de alforja o maletín que manejan las machis y donde guardan sus licanes (V. *likan*). || — o —*pütra*, s., el bonete o redecilla, división del estómago de los rumiantes.

*wall|ke, —kechi**, adj., en todas partes, en derredor. || *—kentun**, n., pasar al rededor de algo; v. g.: *—kentui ŋəñun meu vapor wefalelu meu* El vapor (nave) pasa colocándose de varias maneras al rededor de los pasos malos (bajos que hay en el río). || *—kiawəln,* tr., llevar al rededor de algo. | *—kiawəln ñi dəŋuafel* hablar con rodeos. || *—kiawn,* n., girar; v. g.: *Küyen· —kiaukei mapu meu* La luna gira al rededor de la tierra. || *—ko,* s., cierta planta. *Bot.:* Oxalis rosea Jacq; fam. Oxalidaceae. || *—man,* tr., = *walloñman.* || *—me,* adv., para los lados, al rededor; v. g.: *—me kintun,* n., mirar al rededor (girando la cabeza). *—me dəŋun* hablar con rodeos, circunstanciadamente. *Chape —melekei loŋko meu* Las trenzas están (enroscadas) al rededor de la cabeza. || *—n,* n. y tr., dar vueltas en torno de algo; v. g.: *—fiñ mawida* Pasé al rededor del bosque. | n., hacer algo con intervalos, p. e. hacerlo día por medio. | tr., dejar pasar intervalos determinados; v. g.: *—kelaiñ antü iñ dəŋuln Biblia* No dejamos pasar un día sin leer la Biblia. *Kiñeke antü —kei correo* El correo viene día por medio. *—welaiai antü* Ya no dejará pasar un día (sin ir a clase p. e.). *—antün* hacerlo día por medio. | tr., preterir a alguno en la herencia.

walló|iawn, tener vueltas o una vuelta (el camino); andar en torno de algo. || *—n* (s.) *meu* en los alrededores. || *—ñmalen,* n., estar rodeado de (... *meu*). || *—ñman,* tr., rodear, cercar. *—ñmanien,* tr., tener en su derredor. || *—rupa,* expr. adv., al rededor; v. g.: *—rupa ré wiŋkul peŋekei* Al rededor no se ven sino cerros. || *—tiawn,* n., rondar, girar. || *—tun,* tr., rodear.

wallpa|, expr. adv., = *wallórupa.* *—lelu* los alrededores. || *—iawn,* n., andar alrededor de (... *meu*). || *—rupa** = *wallórupa.* *—rupalei ré lifro tami pieza meu* En todas partes están solamente libros en tu pieza.

wampo|, wampu, s., la canoa. | *Remu —** la proa. || *—tun,* n., navegar, pasearse en canoa.

wanchon = *wantron.*

*wantrif|konn**, n., caer adentro perdiendo el equilibrio. || *—rumen**, n., perder el equilibrio.

wantró|foro, s. c., espacio donde cayó un diente. || *—mət·an,* n., caérsele las astas (a la vaca o al ciervo). || *—n,* n., caérsele algo; v. g.: *Kiñeke —i ñi rayen* A algunas (plantas) se les han caído sus flores. *—rayenn,* n., caérsele las flores (Sujeto es la planta). || *—ntəkun,* tr., colgar encima (un vestido sin ponerlo bien).

wanwan|ŋen, n., ser poco harinoso (el trigo), algo vacío el grano. || *—tremn,* n., quedarse atrasado en el crecimiento, ser raquítico.

wapi|, s., la isla; recodo limpio en el monte. || *—konkəlen, —ntəkulen,* n., estar aislado entre. || *—ntəkun,* tr., aislar.

waq, s., la gotera en las casas.

waqda, s., el huadrado, huairavo (garza nocturna, Nycticorax obscurus).

waqilwaqil+. V. *waqül.*

waqlün+, n., aullar. | tr., con transición: aullar hacia alguno.

waq|n, n., lloverse (la casa), romperse en sangre (la nariz); v. g.: *—yüun,* Eché sangre por las narices.

*waqül**, s., la laringe con la tráquea y los bronquios.

waqyüu|mollfüñ; la sangre que mana de las narices. || —*n*, n. V. *waqn*.

waraŋka|, num., mil.

waría, s., la ciudad.

warka|troltro+, s. c. (planta) ñilhue.

*waʃkal|kure ŋen**, n., haberse casado (un hombre) con la hermana menor de su cuñado.

waʃkü|=*wadkü|*.

watrálün, tr., romper con los dientes (p. e. las nueces).

watró|foron, n., tener una fractura de hueso. || —*n*, n., quebrarse (hueso, madera). | tr., quebrar. | adj., quebrado. —*n furi* espinazo quebrado. || —*naqn*, quebrarse y doblarse hacia abajo (como las cañas de trigo por efecto de una granizada). || —*nentun*, tr., quitar quebrando, tronchar, v. g. una rama.

wau|, s., el valle, bajo. || —*entu*=*wauwentu*.

wautro, s., cierto arbusto. *Bot.:* Baccharis concava Pers.; fam. Compositae.

wauwe|, s. (de *wau*) el lugar donde se abre cauce el río (que no corre todo el año, p. e. el río Budi). || —*ntu*, s. (de *wau*) lugar donde se juntan muchos ríos y arroyos.

wawakün+, n., meter mucha bulla (gentío, ranas etc.).

wawal, adj. (expr. argentina) alzado (=*auka*).

wawan, s., el árbol huahuan. Laurelia serrata.

wawan, n., empezar a florecer el maíz.

wawentu. V. *wauwentu*.

wawn, n., abrirse cauce (el río).

wayə'ftripalen, n., sobresalir, v. g. una varilla en un cerco.

wayónaqn, n., agacharse con todo el cuerpo hacia adelante.

wayun·|, s., la espina (vegetal); el espino. *Liq wayun*· espino blanco o michai (impropiamente). *Kurü* — espino negro o chacay (colletia doniana). |—* o *wedákachu** cierta planta (importada de Europa). *Bot.:* Cirsium lanceolatum Scop.; fam. Compositae. || —*entu*, s., mata o matorral de espino. || —*tun*, n., clavarse una espina (el sujeto).

we|, partíc. suf.: Los nombres de cosas terminados en — significan el lugar donde hay dichas cosas, v. g. *kütralwe* el lugar donde se hace el fuego en la casa. | Las raíces verbales con agregación de — indican el instrumento con que se hace la acción expresada por el verbo, v. g. *kawewe* el palo con que se rema. | Los números con el suf. — expresan los días en que se realizará algo, v. g. *epuwe* en dos días, pasado mañana; pero* dependientes de la prep. *meu* los días que hace desde que se realizó un hecho, v. g. *epuwe meu* hace dos días, antes de ayer (=*epuwémom* o *epuémom*+).

we, partíc. interp., ya; v. g.: *Küpawelaiai* Ya no vendrá. | Interp. en los números verbalizados: quedar el número indicado; v. g.: *Epuwei* o *epulewei kuram* Quedan dos huevos. | Interp. en la forma de estado de los verbos, indicada por la terminación *len* o *kəlen*: haberse quedado en el estado respectivo; v. g.: *Kiʃulewen* He quedado solo. *Kutrankəlewen* He quedado enfermo. | * = *uye*+, partíc. temporal.

wé|, adj., nuevo, reciente; v. g.: — *kó* agua fresca, — *küyen'* luna nueva. | adv. pref., recientemente, recién; v. g. — *lleqlu* recién nacido.

¡wé!, interj., de admiración desagradable.

*wecharn**, tr. =*wichárün.*

weche|, s. c. (de *wé* y *ché*) y adj., joven. — *wentru* hombre joven. || —*tu*, adv., en la juventud, de joven. *Doy* —*tu* más temprano (de más joven). || —*wentrulen*, n., ser joven. *Ñi* —*wentrulen liquí* Se encaneció joven todavía.

wechi mapu|*, s. c., el campo (en oposición a la ciudad). || —*ché**, s. c., el campesino.

wechod|, s., agujero. | adj., agujereado. || —*kəlen*, n., estar agujereado. || —*n*, —*ün*, n., agujerearse. —*i ñi piuke* (expr. de mujeres) Tengo un pesar muy grande. | tr., agujerear.

wechu| [1]), pref. de sustantivos, la cumbre, extremidad, punta, prolongación; v. g.: —*wapi* prolongación de la isla en forma de península. —*deqiñ* la cumbre del volcán o de la cordillera. || —*len*, n., estar en la punta, extremidad, cumbre. || —*lkan*, tr., concluir, terminar, llevar al cabo. || —*ln*, tr. = —*lkan;* alcanzar la cumbre de; subir (a.) hasta la cumbre. || —*lpan*, tr., subir (a.) algo hasta la cumbre (acá). | *ŋellu* —*lpakei n'eyen* Con dificultad hace (él) una inspiración profunda (hace subir el aliento). || —*luwn*, r., haber concluído con un trabajo, v. g. *pramuwn meu* con el alzar la mies. || —*n*, s. y pref. de sustantivos, punta, extremidad, cumbre, esquina; v. g.: —*n chaŋəllkuq* la punta de los dedos, —*n maməll meu* en la extremidad del palo, —*n yüu* la punta de la nariz. *Kechukawe küla* —*n ŋei* El quechucahue tiene tres esquinas. | n.: subir hasta la cumbre etc. de cerros, escaleras, torres; continuarse hasta el fin; v. g.: —*ai mi məlen* Te quedarás hasta el plazo convenido (en el servicio). || —*ntu*, adv., en el punto más extremo o más encumbrado. | —*ntulen*, n., estar en la extremidad de algo, ser el último en una fila. || —*ñma*= —*ntu*. || —*pan*, n., venir para arriba, a la cima. | —*pai ñi piuke, apoi kutran meu* Mi corazón se me ha venido para arriba, está lleno de pesar. || —*pun*, n., llegar (allá) a la cumbre, al término, concluírse; v. g.: *Petu məlewei ñi* —*puam feichi rezan* Todavía falta para concluirse (la traducción de) esta oración. —*pui ñi wəñoduamnon* Hasta el fin no se arrepintió. || —*tripapun*, n., continuarse hasta el término convenido; v. g.: —*tripapuai mi küme femken* Se continuará hasta el fin tu hacer el bien=Perseverarás en el bien hasta el fin.

wedá|, *weʃá* [2]), *werá* [3]), adj., malo; adv., mal; s., mal; v. g.: — *ché* un malo; — *dəŋu* un mal, una maldad, —*ke dəŋu* males, desgracias. —*femn*, n. y tr., obrar mal, hacer un mal a uno. *Kiñe* — *femaqeyu* Te haré un mal. || —*dəŋuləmn*+, n., decir murmuraciones. || —*dəŋúukəlen**, r., ser algo palabra mala. || —*kachu**, s. c., =*wayun'**. || —*kechi*, adv., a malas, malamente. || —*kelu* [4]), s.,

---

[1]) =*wechun.*

[2]) Ha de emplearse en lugar de *wedá* cada vez que este último pueda confundirse con el verbo «*wedan* hartarse».

[3]) De poco uso.

[4]) Pronúnciese *wedá kelu.*

los bichos. ‖ —*keñma*, adj., pl. de —*ñma*. ‖ —*kənun*, tr., dejar malo; interpretar mal. | *Doi —kənun* empeorar algo.

weda|len, n., estar harto, satisfecho.

wedálka|iawn, n., irle mal en el viaje (al sujeto). ‖ —*len*, n., estar malo, mal hecho, ser feo, irle mal (al sujeto) etc.: —*lei ñi piuke=weʃáduamkəlen*. ‖ —*nien*, tr., no cuidar bien de sus súbditos, no tenerlos en sosiego, tratarlos mal y con egoísmo.

weda|ln, tr., hartar, satisfacer. ‖ —*n*, n., hartarse.

wedañma|, s. y adj., muy malo, perverso, corrompido. ‖ —*n*, n., ser mala cosa. | tr., (con transic.) aborrecer. ‖ —*wn*, r., hacerse malo, pervertirse, corromperse.

wedátrekan|ŋen, n., ser áspero (el caballo); ser grosero, de modales ásperos, poco tratable (una persona). ‖ —*tun*, n., ser de andar áspero (el caballo).

wedke|, s., soga de crines de caballo. ‖ —*filu**, s. c. cierta especie de culebra.

wedóka|n, tr., (de *wedon*) herir en la cabeza. ‖ —*nentun*, tr., inferir a uno varias heridas en la cabeza.

wé|domo, s. c., mujer joven, sea casada o soltera.

wedo|n, n., recibir, tener una herida en la cabeza. | tr. = —*kan*.

wedwed|, adj., travieso, desobediente, loco. ‖ —*kechi*, adv., de una manera tonta, loca. ‖ —*n*, n., ser travieso, desobediente, ser loco; volverse loco+.

wé eltun, tr., renovar.

wef|ərpun, n., aparecer al lado opuesto, p. e. un clavo que traspasa la tabla. ‖ —*kəlen*, n., estar a vista, no estar tapado, no escondido, verse. ‖ —*kiawn*, n., andar a vista de otros, en la superficie del agua, v. g. un pato mientras no se sumerge en el agua etc. ‖ —*ko*, s. c., (=*wüfko*) fuente de agua. ‖ —*maukəlen*, rec., aparecerse (estado); v. g.: —*maukəlei furi eŋu piukekutran* El dolor del estómago corresponde con otro en las espaldas. ‖ —*n*, n., aparecer, salir o estar a vista, presentarse, producirse. ‖ —*pan*, n., venir a la vista algo que se acerca (tren, personas etc.) o que había estado escondido. ‖ —*pun*, n., llegar (allá) a vista, al descubierto; v. g.: *Deuma chaya ŋei mawida, epe —puiñ* Ya está ralo el monte, casi salimos. ‖ —*tripalen*, n., sobresalir, estar afuera, a vista.

weŋa|len, n., estar abierto, destapado, expedito un camino o conducto. ‖ —*mn*, tr., abrir, hacer expedito un camino o conducto. ‖ —*n*, n., abrirse un camino. ‖ —*tun*, n., abrirse, destaparse, desobstruírse un camino o conducto.

weŋeitu|n, tr., (de *wé*) ser una novedad para (el sujeto); v. g.: *Wé akulu iñche Chile —fiñ kawellu* Cuando yo llegué a Chile, el (andar a) caballo era para mí una novedad. —*wn məlei* Hay cosas que atraen por su novedad. *Təfachi pu canuto kuifi kontuŋefui ñi —ŋen meu* Antes se entraba donde los canutos [1]) porque se los miraba como novedad.

*weŋkə'fün**, tr., zangolotear, mover mucho (un poste enterrado) para extraerlo.

---

[1]) Los metodistas.

weŋkól|entun, n, tr., destroncar, sacar (árboles) con la raíz.

weŋkü, s., el romerillo (arbusto). Lomatia ferruginea.

weicha|fe, s., guerrero. || *—n*, n., batirse, pelear (en la guerra). | *—n*, *—ñman*, tr. con transición, hacer la guerra a uno. | *—n*, s., la guerra. || *—ñpekənun*, *—ñpen*, tr., defender a uno con arma. | *—ñpewn*, r. y rec., defenderse con arma. || *—tun**, n., pelear en la guerra. || *— —tukantun*, n., maniobrar, hacer un simulacro de guerra. || *—yen**, tr., pelear contra alguno, hacerle guerra.

*weifün**, n., marchitarse.

weiŋon, *weiŋun*, adj. v. (*plata*), moneda sencilla. V. *weiŋun*.

weiŋun+, tr., desgranar (el maíz) y adj., desgranado.

*weilwweilun**, n., ser desparejo, v. g. un libro cuando aun no tiene corte.

*weitrün**, adj., (≐*welaŋ*) medio verde (de maderas, plantas).

weiwiñ|kütral, s. c., la llama del fuego. || *—pran* (n.) *kütral* echar llamas el fuego.

weke|, s., en el lenguaje de machi cualquiera oveja, cordero o borrega*; el carnero+; el vellón+. | adj., lanudo, v. g. — *trewa* perro lanudo.

wé kó, agua fresca.

weko (rr.), *weku*, s., el tío materno.

wekufü|, s., el diablo; el flechazo del demonio que consiste en un palito, una pajita, un pelo o una lagartija, que la machi finge extraer del cuerpo del enfermo. || *—rulwn**, r.. portarse como un diablo. || *—tun*, tr., endiablar; v. g.: *—tuñmaneu ñi manfun* Me ha hechizado mi buey. | n.: (prob.) entrársele un — (al sujeto).

wekun|, adv., afuera, por de fuera, para fuera. | pref. de sustantivo, la parte exterior; v. g.: *—ruka meu* afuera de la casa. | *—kəlen*, n., estar afuera. || *—tu*, adv., afuera. *—tulen*, n., estar afuera.

wé küme eltun, tr., renovar, retocar.

welaŋ|+, adj., medio verde (la madera etc.); v. g.: *—kəlen katrüfiñ ñi kachilla* Medio verde corté el trigo.

wele|, adj., izquierdo. *—pəle* hacia la izquierda. || *—dəŋun**, n., maldecirse uno mismo deseándose la muerte.

*weləŋ|kün**, *—rumen**, n., sentir aflicciones repentinas al corazón, las que se tienen como malos presentimientos; v. g.: *—rumei ñi piuke, kutranpei ñi fot'əm, ¿chem dəŋu chi ñi rupañmaiaqel?: müchai —küi ñi piuke* De repente me da una aflicción al corazón, estará enfermo mi hijo o ¿qué cosa le sucederá?: cada momento se aflige mi corazón.

*wé liwen**, expr. adv., muy de mañana.

welu|, conj., pero, mas (Su colocación es como la de «pero» o de «empero»). | pref. de sustantivos, otro; v. g.: *Chi* Papa wélu-San-Pedro ŋei* El Papa es otro San Pedro. | pref. de verbos, en cambio; en lugar de otro; a segunda o tercera mano (dar algo); v. g.: *San Pedro ñi məlemom wélumələtui chi* Papa* El Papa está en lugar de San Pedro. *Wélueluen mi chumpiru* En cambio me darás tu sombrero. *Wélukümdawelemeu ñi ñeweñ* El continúa el trabajo de mi red. | pref. de v., =*weluke*, *wélukôn;* v. g.: *—afkadiniewiŋu* Se tienen mutuamente a su lado, uno asiste al otro.

wélu|allkün, n., entender mal. || *—dəŋun,* n., equivocarse al hablar, disparatear (p. e. el enfermo); v. g.: *¡¿—dəŋulerkefun amá?!* *ŋənéduamkəlelafun, ká nütram inánierkefun ŋá* ¿Hablaría al revés yo? No me había fijado, había seguido otra conversación. | tr., disuadir; v. g.: *—dəŋueneu, —dəŋufiñ ñi femnoaqel* El me ha disuadido, yo le he disuadido para que no lo haga. || *—dəŋupin**, tr., contradecir, decir un disparate. || *—duamkəlen,* n., estar distraído. || *—duamn**, n., descuidarse, no fijarse, estar confuso. || *—iawəln,* tr., referir inexactamente: *—iawəlimi dəŋu* Lo has referido inexactamente. || *—iawn,* n., cruzarse (las personas en los caminos); v. g.: *Füchárupakənuŋekei calle ñi küme —iawam ché* Se dejan anchas las calles para que la gente pueda pasar bien, unos entre los otros. || *—kan,* tr., cambiar. *—kaplatafe* el cambiador de dinero. || *—kawn,* r., comerciar. *—kawn ŋen* ser hábil y activo en negociar. || *—ke,* adv. (= *—kôn*) mutuamente; v. g.: *—ke inawn* seguir el uno al otro como en las procesiones. || *—kənun,* tr., dejar algo en lugar de otro, cambiar una cosa por otra. || *—kənuwn,* r., mudarse de lugar, mandarse cambiar (persona buscada por los gendarmes o sus acreedores). || *—kon, —kontu,* adv., mutuamente, alternativamente. || *—konkəlen,* n., estar en lugar de otro, ser su sucesor, interino, representante en un empleo. || *—len,* n. (=*trafkintulen*) estar cambiado, alterado (el orden), estar al revés, ser incorrecto, inexacto. *—lei ñi dəŋun* No es exactamente así como él dice. || *—lkan,* tr., hacer algo al revés, equivocarlo. || *—lkanien,* tr., estar equivocado en algo. || *—lkaukəlen,* n., estar en un error, equivocado. || *—lkawn,* r., equivocarse. || *—ln,* tr., equivocar algo, tomar una cosa por otra equivocadamente. || *—ln·amun·kəlen,* n., estar con los pies cruzados, como los mapuches se sientan en el suelo o en sus banquillos muy bajos. || *—lnentun,* tr., quitar algo para reemplazarlo por otro. || *—lnorn**, n. =*wélunorn*+. || *—n,* n., cruzarse dos personas en el camino. *¡Weluiyu!* ¡Nos cruzamos!, saludo de despedida que se dan personas que se cruzan por el camino, después de haber conversado un rato. *—i* (o *rupai*) *wilŋəd luku* Se dislocó la coyuntura de la rodilla colocándose las extremidades de los huesos una al costado de la otra. || *—nien,* tr., tener una cosa que antes estaba en poder de otro. | tr. (= *—lkanien*) hacer algo incorrectamente por error. *—niei nütramkan* No refiere bien. || *—norn,* n., dormir dos personas en una cama, la cabeza del uno al lado de los pies del otro (vulg., a la tripapolla).

weluñma|; expr. adv., (de *welu*) al revés, con inversión del orden; v. g.: *—inánieli rezan, kümelai* Si no rezo en el orden, como sigue, no es bueno. || *—ŋechi,* adv., recíprocamente. || *—n,* tr., equivocar algo, v. g. el camino. || *—nien,* tr. (=*welúlkanien*) confundir, no distinguir. || *—utulen,* rec., ser contrarias entre sí dos cosas, oponerse una con la otra. || *—wn,* rec., errarse dos personas que querían encontrarse, por haberse ausentado una de su casa, o por cruzarse en el camino sin dar la una con la otra.

wélu|*rulpakənun,* tr., poner un vestido haciendo pasar uno de sus extremos sobre el otro o sea envolviendo con él el cuerpo, como se viste el *küpam.*

welutu|, adv., recíprocamente; en cambio. || *—n,* tr. (=*arêltun*) pedir prestado, prestar para devolver la misma especie o su valor.

wélu|trañmaukəlen, —trañmawn, rec., estar (unas cosas) colocadas unas encima de las otras aplastándose. Aplícase también a las deudas y a los delitos que se acumulan. || *—trekaiawn,* n., dar traspiés. || *—tripantun,* n., tener de uno a dos años, ya estar en el segundo año.

wéluwelu|, expr. adv., alternativamente. | *—akun,* n., venir los unos, irse los otros. || *—tu,* adv., = —.

wélu|witrau, s. c., cierta constelación astral, tal vez la cruz del sur.

weluwn, r., dislocarse (hueso quebrado).

well|, adj., imperfecto, defectuoso, incompleto, mutilado, sin el compañero: *—ŋei kuq* La mano tiene un defecto (cuando falta un dedo o parte de un dedo). *Kiñe — manʃun·* un buey a que falta el compañero para formar una yunta. *— truna nentun* (tr.) sacar a puñado de una mano. *— wən· ŋen* tener pico incompleto como el loro (por ser más corta la parte inferior). | — ..., — ya..., ya; unas veces sí, otras veces nó; v. g.: *— pekefiñ, — pekelafiñ* Unas veces lo veo, otras veces nó.

wella, s., la huella (planta). *Bot.:* Abutilon vitifolium Cav.; fam. Malvaceae.

welli|len, n., estar vacío, evacuado. || *—mn,* tr., vaciar, evacuar. || *—n,* n., vaciarse. *Kom —i ti ché* Todos se retiraron del sitio. || *—tun,* n., vaciarse, desocuparse (una casa o pieza etc.), destaparse (la playa en la baja marea).

well|ke, —kechi, adv., por parte, en partes; v. g.: *—kechi kolükei kirke* En partes es de color oscuro el lagarto.

wello|n, n., estar tierno, nuevo (las ramas, los tallos); v. g.: *—i ŋal·ka* La nalca está tierna (Opónese a *treuŋei*). | adj., tierno, nuevo; v. g.: *—n rəŋi* Los tallos o renuevos del coligüe.

wema|, adv., primero, primeramente; en primer lugar; de antemano. || *—ln, —ltun,* tr., hacer algo con una cosa o persona antes de hacerlo con otra; v. g.: *—ltun təfachi awar* Estas habas las sembré primero.

*wemu|n, wemü|n**, tr., repeler, rechazar, corretear, ahuyentar. || *—nentun,* tr., echar fuera, expulsar. || *—ntəkun,* tr., corretear hacia el interior de algo.

wen|, suf. de sustantivos. Expresa colectividad con el comparte de la persona enunciada por el sustantivo; v. g.: *Fot·ə'mwen* padre e hijo; *íŋkawen* aliados entre sí; *káiñewen* enemigos entre sí; *kúrewen* esposo y esposa; *lamŋénwen,* «*lamŋen*» entre sí (V. este término); *péñiwen,* «*peñi*» entre sí (V. *peñi*); *pəñéñwen* hijo (o hija) y madre; *wen·ü'iwen* amigos entre sí. *Feichi epu péñiwen* los dos hermanos. *¿Chémwen ŋeiŋu* Qué relación tienen entre sí? *Fíllkawen ŋeiŋu* Son cuñado con cuñada. V. también *we.*

wenche| = *wente.* || *—ŋənen+*, s. c., hipocresía, dolo.

*wen·i|**, s., muchacho. *Pəchü —* muchachito. *Pichi alta —+* muchachito lindo (expresión de cariño).

*wenkü**, s., el romerillo (arbusto).

wente|, wenche (rr.), pref. de sustantivos, el dorso, la superficie, la parte superior o exterior de las cosas; sobre, arriba de, encima de; v. g.: *— mesa* (*meu*) sobre la mesa, la superficie de la mesa, *—takun* faz exterior del vestido; *—ruka* el techo de la casa; *—yüu* el dorso de la nariz; *—n·amun·* el dorso del

pie; *—chaŋəlln·amun·* callo en los dedos del pie. | pref. de verbos o sea adv., encima; superficialmente; v. g.: *— iŋekei* Se come solamente lo de encima. *Wenche inalen* (n.) seguir en alguna distancia.

wente|konkəlen, n., estar de segunda mujer en una casa (= *Inan kure yeŋekei* Es mirada como segunda mujer). || *—l cincha* la correa que circunda la silla y el vientre de la caballería, sobrecincha. || *—len,* n., estar encima de algo (... *meu*). || *—lepan, wenchélepan,* n., haber venido a la superficie; haberse descubierto un crimen. || *—lipaŋ,* s. c., el brazo superior. || *—ln**, tr., insultar por algo en la locución: *—leneu ñi wéʃakclu meu* Me insultó por mis mercaderías, diciendo que eran malas. || *—ltəku* (adj. v.) *makuñ* manta puesta encima de otra para abrigo. *—ltəku takun* cualquiera prenda de vestuario que se pone de abrigo, encima de otra. || *—ltəkun,* tr., poner una cosa encima de otra. || *—lli,* s. c., el cuarto trasero (del animal). *—lliforo* el sacro (hueso). || *—naqkəlen,* n., estar tendido uno (el sujeto) encima de otro (v. g. en la lucha). || *—naqn,* n., caer con otro teniéndolo por debajo. || *—pəle,* hacia arriba; hacia la tierra de los arribanos. || *—pramn,* tr., colocar en alto encima de algo, p. e. una mantilla de la montura encima de otra, una frazada de sobrecama. || *—ruka,* s. c., el techo (exterior) de la casa. || *—tu,* adv., arriba, cuesta arriba, encima de algo.

wentru|, s., el hombre. | adj., lo del hombre. *—pəñeñ* hijo hombre (respecto a la madre). *—kal·* la lana gruesa. *—tripantu* año crudo. || *—domo,* s. c., hermafrodita. V. *weye.* || *—kamañ,* s. c., mujer aficionada a estar en la compañía de los hombres. || *—kawn ŋen,* n., ser inmodesto (v. g. un muchacho) en hablar en presencia de hombres de respeto, y oponérseles cuando le reprenden. || *—tun,* n., tener trato sexual con los hombres (la mujer). || *—uman*+, tr., contrariar, oponerse a uno. || *—wn,* r., oponerse alzadamente. | tr., con trancisión, = *—uman;* v. g.: *—ufi ñi chau* Se opuso a su padre.

wenu|, adv., arriba, en alto. | s., el cielo, tiempo, clima; v. g.: *Küme — ŋei* Hace buen tiempo. *Küme — ŋetui* Se ha compuesto el tiempo. *Lif — ŋei* El cielo está despejado. *Lladküm —, ŋüman —*: V. *ŋümanwenu.* || *—kənun,* tr., poner arriba, en alto. || *—len,* n., estar arriba, en alto. || *—luwn,* r., subir (n.) (v. g. *maməll meu* en un árbol); enaltecerse. || *—mapu,* s. c., el cielo, la región celeste. || *—ntu,* adv., arriba, en alto. || *—ntun,* tr., poner alto, alzar (cosas tendidas en el suelo, levantar (postes), remangar (los pantalones). || *—ntupramn,* tr., levantar en alto. || *—ñpramn,* tr., elevar, alzar; enaltecer, alabar. || *—pran,* n., subir (n.), elevarse; hacerse famoso; v. g.: *Doi —prape mi üi* Tu nombre sea enaltecido. || *—ruka,* s. c., el cielo de la casa. || *—tu* = *—ntu.*

*wenwén|aŋkalen**, n., tener la diarrea.

wen·üi|, s., amigo, amiga. || *—kan,* tr., tener amistad con alguno; v. g.: *Fill ché —kakefi* Tiene amistad con todo el mundo. || *—kawn,* rec., tener amistad entre sí. || *—kənun,* tr., amistar, reconciliar a uno con otro (*feichi ché eŋu,* o *meu*). || *—konkəlen,* n., estar amistado con alguna colectividad (... *meu*), ser de un partido con otros. || *—tun,* tr., tratar de amigo. || *—tuwn,* rec., hacerse amigos, aceptarse como tales. || *—wen,* s., amigos entre sí; v. g.: *Tañi kiñe —wen* uno de mis amigos. || *—yen,* tr., tener, mirar como amigo.

weñáŋ|kəlen+, *—küllen**, n., *—külluwn*, r., tener pena, fastidio, deseo (por personas, fiestas etc. *feichi ché meu, fiesta meu);* v. g.: *—külluumekei* Se lo pasa con pena. ‖ *—kün**, n., ponerse triste, venirle una pena, un deseo; v. g.: *Kiʃu amülele ché, —kü miaukei* Cuando uno viaja solo, anda con pena. ‖ *—kün ŋen**. n., dar pena al corazón. ‖ *—n*+, n. = *—kün.* | tr., tener deseo por algo; v. g.: *—kefiñ kawiñ* Tengo pena por no estar en la fiesta o por no haber tal fiesta. ‖ *—ütun*, *—ütunien*, tr., tener deseo de ver algo etc.; v. g.: *—ütunien ñi ñuke, ñi mapu* Tengo pena por no estar con mi madre, por estar lejos de mi tierra. ‖ *—we*, s., cierta yerba cuyas semillas vuelan en el viento y que hay en los roces. Es empleada, juntamente con otras yerbas, para ganar o recuperar el amor de una persona.

weñé|faln, n., ser fácil de robar, convenir que se robe. ‖ *—n*, n. y tr., hurtar; v. g.: *—sanchuŋen* Me robaron un chancho. *—ñmaeneu ñi toki* Me robó el hacha. *—lfiñ chi plata* Robé la plata para él. | adj., hurtado; v. g.: *—n kulliñ* el animal robado. | s., lo robado, el hurto; v. g.: *Wəltuaimi —n ŋén·wéʃakelu meu* Devolverás la cosa robada a su dueño. ‖ *—ufaln*, tr., imputar, acriminar a alguno un hurto; v. g.: *—ufaleneu* Me tachó de ladrón, me imputa el robo. *—ufalmaŋen ñi fot·əm* Me han acriminado a mi hijo que haya cometido el hurto o un hurto. ‖ *—utripan*, n., salir furtivamente.

weñi|, s., muchacho, niño. *Pichi altaweñi* dícese por cariño a los niñitos. ‖ *—mn*, tr., cuidar, pastorear (animales); v. g.: *—mkulliñn*, *—mofiʃan.*

weñma|, adj. (rr.) = *wé;* v. g.: *— ŋelu, newé kümelafui queso* Nuevo, no era bueno el queso. ‖ *—n*, n., morirse y reproducirse las quilas y los coligües; v. g.: *—n meu rayüi kül·a, fei aŋküi* Cuando ha pasado su época (de siete años, según dicen) florece la quila, luego (después) se seca.

*wepaf**|=*kupaf**, *kuyaf.* ‖ *—n*, *—ün*, tr., dar varillazos a alguno. ‖ — *—ŋen*, n., levantarse y bajarse las varillas, p. e. al pegar las manzanas al hacer chicha. — *—ŋei varilla.*

*wepə'll|təkun** (=*ükü'ltəkun*) tr., encajar; v. g.: *—təkun·amun·i ñi kawellu, fei meu küntroi* Mi caballo encajó su pata (en alguna parte), de ahí anda manco.

wepəm|n, tr. (de *wefn*) hacer aparecer; v. g.: *Petu —laimi kəlafo* Todavía no has hecho aparecer (la punta de) el clavo. *—rəpun tañi rəpüln* Ya he unido el camino al otro, ya he salido al otro camino (al hacer camino). | fig., manifestar, descubrir (secretos); v. g.: *—dəŋui* Manifestó el secreto, denunció el hecho.

weqllu+, s., especie de pala o remo grande que sirve para el cultivo del maíz.

werá|, adj., malo (rr.), mucho; v. g.: *—ché* o *—pu ché məlei fau* Mucha gente hay aquí. ‖ *—len*, n. (=*ál·ülen*) ser o haber mucho; v. g.: *—lei pel·e, kachu, kutran* Es mucho el barro, el pasto, el dolor.

werá|len, n., estar lastimado, deteriorado.

weralka|, s., sobrecama hecha de pieles de guanacos extraídos del vientre de la madre después de matarla. | *ʃáñi—* sobrecama hecha de piel de chingue.

wera|ln, tr., lastimar (por apretura o fricción), deteriorar; v. g.: *Təfachi silla —lmaneu ñi kawellu* Esta silla me ha lastimado mi caballo. || *—n*, n., haberse lastimado, deteriorado. | *—ñmaneu* (tr. 2.ª) *ñi kawellu* me ha lastimado mi caballo (Debería decirse: *—lmaneu*). | adj. (=*allfen*) lastimado, matado; v. g.: *—n furi ŋei* tiene el lomo lastimado.

¡were!+, interj. (del castell.): Empléase para estimular a los bueyes. | cuidado!: —!, *petu amui wiŋka təfei* ¡Cuidado! ahí va a pasar un huinca.

weri|fe, adj., el que no come cuando tiene rabia. || *—lkan*, n., pecar. | s., el pecado. || *—n*, tr., rechazar la comida por estar disgustado; v. g.: *—ñmaneu iaqel* Me rechazó la comida. | s., el delito, pecado. || *—neluwn*, r., incurrir en un delito, pecado, falta, cometerlo. || *—nŋen*, n., tener un delito, haberlo cometido. || *—tun*, tr. (= *—n*) rechazar la comida por rabia.

*werke**, s., cierta planta (=*rəfəl*). *Bot.:* Solanum valdiviense Dun; fam. Solanaceae.

werken, s., (der. de *werkün*) el mensajero, el mensaje.

werkü|ln, *—lün*, tr., mandar, enviar algo; v. g.: *—lfiñ ñi malle meu* Lo envié por mi tío. || *—lpan*, tr., mandar, enviar acá; v. g.: *Iñche —lpaian* Yo lo enviaré acá. *—lelpaiaqeneu* Me lo enviará acá. || *—n*, n., mandar; v. g.: *—n ñi yelŋemeaqel carta* Mandé a traerme las cartas. | tr., mandar o enviar algo o alguien.

weʃá| (V. *wedá*), adj., malo. | adv., mal. | — *l·an* morir por un accidente, violentamente. || *—cheukəlen*, r., estar en una situación mísera. || *—duamkəlen*, n., estar descontento, disgustado; ser de malas ideas, de sentimientos malos. || *—duamn*, n., ponerse de mal humor, enfadarse. || *—kachu*, s. c.: V. *wedákachu*. || *—kelu* (*wéʃakelu*), s., cosa, objeto, bienes, mercaderías, plantas etc.. *Lleqprachi wéʃakelu* las plantas silvestres. || *—len*, n., estar malo, estar mal. || *—lkalen*, n., estar mal, mal hecho, encontrarse en mal estado, ser feo. || *—lkan*, tr., hacer mal un trabajo; hacer mal a una persona; v. g.: *—lkaneu cigarro* El cigarro me ha hecho mal. || *—naqn*, n., disgustarse, descontentarse.

wetráf|tripan+, *—ün*+, n., doblarse para atrás (un cuerpo animal).

wetrár|kəlen, n., tener portillo (el cerco, para pasar agachado).

wé|tripantu, s. c., (año nuevo) el tiempo en que vuelven a crecer los días hasta el día más largo; año nuevo político.

wé tripapan antü la salida del sol.

weu, s., la ganancia. || (*—eln*). V. *weun*.

*weukiwn**, n., clavarse algo (una persona, p. e.).

wéu|nentun, *—nien*, tr., ganar, merecer (No se aplica a los castigos); v. g.: *—niei ñi mari pesu* Ha merecido (bien) sus diez pesos.

weupi|fe, s. y adj., elocuente, orador, parlamentador. || *—n*, n., parlamentar en la recepción solemne de un forastero u otras ocasiones solemnes, hacer un discurso cualquiera. *—ñmaŋekei l·á* Se suelen hacer alocuciones a los muertos, u oraciones fúnebres.

wéwentru, s., el joveu.

*wewül**, adj., (expr. argentina) alzado (=*aukan*).

wew|n, n. y tr., ganar; v. g.: *Weuŋen* Estoy ganado. *Kesukristo —eleiñ meu Wenumapu* Jesucristo nos ha ganado el cielo.

weyá, adj , = *wefá*.

*weyaka**, s., bolsita para guardar dinero u otras cosas.

*weya|kechi**, adv., con dificultad; v. g.: *—kechi deumaiñ* Con dificultad lo hemos concluído.

weye|, s., hombre que hace las veces de mujer en el crimen de la sodomía, maricón.

weyel|fe, adj. y s., nadador. || *—kiawn*, n., nadar (sin rumbo). || *—konn*, n., nadar adentro. || *—n*, n., nadar. || *—n·on*, n., pasar a nado (allá), *—n·opan* (acá). || *—təkuwn*, r., echarse a nado.

weye|tun, n. y tr., (?) pecar con *weye* (=*ñidotun, idotun*+). | s., la sodomía, pederastía.

weyu|n, *—n ŋen*, n., salirse (=dejar escurrir el líquido); v. g.: *—i pipa* La pipa se salió. || *—tripan*, n., escurrirse (el líquido de un vaso).

wəchir|n, *—kənun**, tr., torcer, v. g. la boca.

wədá|kənu (adj. v.) *domo* mujer repudiada. || *—kənun*, tr., separar; repudiar, desechar la o el consorte. *—kənuwiŋu* Se han separado (dos casados o amancebados). || *—len*, n., estar separadas, haber distancia, espacio entre dos personas o cosas, v. g. entre dos tablas.

wədam|anümn, tr., asentar, plantar separadamente, trasplantar (las plantas nacidas en almácigo). || (*—eln*): V. *—n*. || *—kənun*, tr., descomponer; dejar distribuidas, separadas (cosas, personas). || *—loŋko*, s. c., la raya o partidura del cabello. || *—n*, tr. (de *wədan*) partir, distribuir etc.; v. g.: *—elfiŋe kofke* Reparte, divide, distribuye el pan entre ellos. *—ŋe kofke* Parte el pan.

wəda|n, n., separarse, partirse, dividirse. *¡—yu mai!* (¡Nos separamos, pues!) saludo de despedida que se dan dos personas que habían seguido un trecho el mismo camino. | *—n* (adj. v.) *lamŋen*, *—n peñi* hermanas, hermanos que tienen el mismo padre, pero otra madre. | *—n rəpü* la encrucijada. || *—püdəmn*, tr., difundir, desparramar; divulgar, propagar. || *—püdn*, n., difundirse etc., como el aceite en un papel. || *—tapəln*, n., abrirse las hojas (del vegetal que es sujeto). || *—we*, s., cierto helecho. *Bot.:* *Gleichenia litoralis (Phil.) C. Chr.; fam. Gleicheniaceae (Filices), y +Gleichenia pedalis Kaulf (Filices). Se le atribuye la virtud de separar del rival el afecto de la persona querida. || *—wn*, r. =*wədan*.

wədka|n, tr., partir, dividir. | adj., partido. | s., la parte; v. g.: *Kiñe —n kofke* un pedazo de pan.

wədko, s., el pájaro urco o papamosca, de color de la diuca, pero de mayor porte y de ojos colorados. (*Mətrəmmawn·kei* Anuncia la lluvia).

wədwəd, *wüdwüd*, s., el pájaro huez-huez. Hylactes tarnii, King.

wəlá|, adv., después; no antes de; v. g.: — *fei piaimi* Después lo dirás. *Al·ün meu* — solo después de un largo rato. *Müchai* — luego después o antes. *Pun·* — No antes de la noche. | suf. del presente del condicional: hasta; v. g.: *Küpale wəla* Hasta que venga. || — —, adv., después, sólo después.

wəl|dəŋun, n., dar uno su declaración, expresar su opinión, dar aviso, referir un asunto.

wəlel|+. V. *wəln.*

wəl·fü, s., (ant.)=*n·ontuwe.*

wəl·ŋiñ, s., la abertura de las casas que sirve para entrar y salir.

wəlma|. V. *wəln.*

wəl|n+, tr., (=*ruln**) dar, entregar, vender algo; v. g.: *—i ñi ruka kiñe wiŋka meu* Vendió su casa a un huinca. *—iŋn ñi maldicion* Pronunciaron su maldición. *¿Chem dəŋu* (o *chem nütram*) *—kei təfachi üi* Qué significado tiene este nombre? *—i ñi dəŋu* Dió su declaración. *—elfi kura meu* Le dió (golpes) con una piedra. *Kiñe —elŋei* Le dieron un (solo) golpe. *Fei —elaqencu ñi makuñ* Él venderá mi manta para mí, en lugar mío. *—maneu ñi ofiʃa* Vendió la oveja mía (contra mi voluntad).

*wəlo**. s., los renuevos de coligüe; la picana.

wəlóniün, n., encañar (el maíz).

wə'ltəku|n, tr., (=*chalíntəkun*) dar, entregar, vender, ceder algo; hacerlo con cierta anticipación, p. e. el trigo antes de ser cosechado, la hija antes de su nubilidad o sea antes de preguntarla, la herencia antes de la muerte. (V. también *elúntəkun*); v. g.: *—i ñi ñawe feichi wentru meu* (Él) vendió, dió su hija al hombre tal. *—men ñi kachilla* Fui a dar, vender mi trigo en yerba. | *—wn*, cuasi r., haber hecho una venta con pago anticipado y entrega futura, haberse uno comprometido con (la venta de su trigo para obtener recursos).

wəltu|n, n , dar, vender lo que se había recibido o comprado. | *—n wéʃakelu ŋén·ŋelu meu* devolver una cosa a su dueño, restituirla. | *Kañpəle —imi dəŋu* Te has comprometido en otra parte, has hecho compromiso con otro (para que se case contigo).

wəl|úufe, adj., que se rinde con facilidad; sincero. || *—úukəlen*, r., estar entregado a algo, v. g. a una pasión; ser sincero. || *—uwn*, r., darse, entregarse, prestarse, rendirse.

*wəlwi|n**, *wəlü|n*,+ n., guiar las arvejas+; tener ya botones las habas*.

*wəllŋo**, s., cierta planta. *Bot.:* Libertia elegans Poepp?; fam. Iridaceae.

wəllo|n+, *ollo|n*+, tr., arrollar y arrollado. || *—len*, n., estar arrollado.

wəllwe+, s., cierta planta. *Bot.:* Gratiola peruviana L.; fam. Scrophulariaceae. Es purgante.

wən·, s., la boca, abertura de vasos, abscesos etc.

wə'nchikan+, s., figura en forma de zigzag.

wəné|, adv., primero. || *—ŋelu*, *—lelu*, p., el primero. || *—ŋeme*, adj., delantero. *Wənéŋeme n·amun·* las patas delanteras. || *—ŋemen*, n., ir el primero; primero ir a tal parte. || *—l*, adv., en primer lugar; v. g.: *— anümkənun*, tr., sentar o plantar en primer lugar. || *—len*, n., ser el primero, ir adelante, adelantarse; v. g.: *—lekatumn, petu pichi küdawn* Id adelante, tengo todavía un pequeño trabajo. *Kom pəchüke ché meu —lerpui ñi kimn meu* (El) es el primero, más adelantado entre todos los niños por sus conocimientos. || *—lkəlen*, n. =*len*= *—nkəlen.* || *—lkənun*, *—ln*, tr., despachar algo antes de otra cosa; v. g.:

Təfachi awar —lkənufiñ o *—lfiñ* Estas habas las sembró primero, antes de las otras (Opónese a *inálkənun* o *inaln*). || *—ln,* tr.: V. *—lkənun.* | n., * ser el primero en cualquier trabajo; v. g.: *Iñche wənélan* Yo lo haré el primero. || *—ltəkun,* tr., echar adelante; v. g.: *—ltəku küpaltuaimi kawellu* Al traer otra vez los caballos (desocupados entonces) los echarás adelante, los traerás arreando. || *—luufe ŋen dəŋun meu* ser precipitado, inconsiderado al hablar.

*wən·elwe**, s., (de *wən·* y *eln*) el freno.

wəne|n, adj., primer, ra; superior. *—n fotəm* el hijo mayor, *—n kure* la primera mujer, la verdadera. *Təfachi fot·əm doy —n ŋei* Este hijo es mayor que el otro. | n., * ir adelante. || *—nkəlen* n.=*lkəlen*= *—len.* || *—ntəkulepun**, n. (=*penchúntəkulepun**) haberse adelantado (en la marcha p. e., abandonando a los demás. || *—ntəkun,* tr., poner en primer lugar. *—ntəkukənun* Lo dejé (puesto) en el primer lugar. || *—pan,* n., venir el primero. || *—pun,* n., llegar (allá) el primero, antes de los demás. || *—tu,* adv., por o la primera vez, primeramente, primero, (adv.).

*wənka**, s., odre de cuero en que se maza la leche.

*wənu|n**, n., tener repugnancia. *ŋenó —n* sin repugnancia.

wənü|ln, tr., entonar; v. g.: *Femŋechi —lkci ñi ülkantun* De esta manera entona (él) su canción. || *—n,* n., tener melodía; v. g.: *Küme —kelai təfachi ül* Esta canción no tiene bonita melodía. | s., la melodía; v. g.: *Kákeumei ñi —n ülkantun* Se canta con diferentes melodías. *Təfachi ül ká niei —n* Esta canción tiene otra melodía.

wəñki+, s., (=*mafeu*) el camarón.

wə'ño|, s., el palo retorcido en una extremidad que sirve para empujar la bola en el juego de la chueca.

wəñó|, pref., (=*wall* o *ká*): Equivale a la partícula prefija castellana «re» y expresa principalmente la idea de volver a hacer la acción indicada por el verbo a que precede.

wəñó|amutun, n., volver a irse. || *—chefkümen,* n., rebotar (n.) || *—chefküpun,* n., rebotar hacia algo alcanzándolo. || *—dəŋun,* n., hablar para atrás. *—dəŋuyekoumei* Se va, hablando para atrás. || *—duameln,* tr., retraer de un intento. || *—duamn, —duamtun,* n., arrepentirse. || *— fei pin,* tr. y (con transición) tr. 2.ª, decir algo en contestación, v. g. de un recado. || *—kintun,* n., mirar hacia atrás; v. g.: *—kintukənui* Miró hacia atras. | tr., volver a mirar algo. *—kintuantün,* n., salvarse del peligro de muerte (lit.: volver a mirar el sol). *—kintun mapu* escapar de la muerte (lit.: volver a mirar la tierra). || *—kintuwe,* s., cierto musgo a que se atribuye el efecto de hacer mirar hacia atrás al amante infiel. || *—kutrantun,* n., darle una recaída (al sujeto). || *—lefmen,* n., volver corriendo. || *— lel|.* V. *—ln.* || *—lmañumn**, tr., dar recompensa a alguno; v. g.: *—lmañumelaqeimi* Te lo recompensaré con otro favor. || *—ln,* tr., retornar algo, hacer que vuelva algo, v. g. la bola en la chueca. *Wəñólan dəŋu* Enviaré respuesta. *—lelafiñ* Retornaré para él, le vengaré. | tr., hacer cambiar de resolución etc.. || *—ltun,* tr., restituir algo. *—ltulelaqeneu ñi libro* Me devolverá mi libro. || *—llüllüŋechin,* n., andar a reculadas, v. g. la máquina del tren. || *—ma-*

ñumn+, tr., estar agradecido a alguno. *—mañumelaqeyu* te lo recompensaré con otro favor. || *—men,* n., volver, regresar de allá. || *—moŋetun,* n., revivir, resucitar. || *—n,* n., volver de aquí o de allá; tomar la mejoría el enfermo. || *—n·otun,* n., volver a balsear, p. e. para traer algo que se había dejado al otro lado. || *—ñaitun*+, tr., deshacer (un tejido empezado). || *—ñmatun,* tr., volverse al lado de uno (sujeto); v. g.. *¿—ñmatuimi mi kure* Ha vuelto tu mujer a tu lado? || *—pail·anaqtun,* n., caer de espaldas abajo (al querer subir en un algo). || *—pail·atralalnaqn,* n., caerse de espaldas de golpe. V. *tralálnaqn.* || *—pan,* *—patun,* n., haber regresado de aquí. || *—pramtun,* tr., volver a subir (a.); fig. volver a echar en cara, v. g.: *—pramtunielŋei ñi weʃá dəŋu* Siempre se le vuelve a echar en cara la maldad que había hecho. || *—tüŋnaqkəletun,* n., tener remisiones (un ruido, un dolor), tranquilizarse por ratos. || *— tun,* tr., apoderarse de nuevo de algo. || *—tun,* n.= *—n.* || *—trekaln,* tr., hacer retroceder, cejar, recular; v. g.: *—trekalŋe mi kawellu* Retrocede con tu caballo. || *—trekan,* n., *—trekawn,* r., retroceder. || *—üdetun,* tr., detestar (sus pecados). || *—wedáfemtun,* tr., volver a hacer mal a alguno. || *—weutun,* n. y tr., recobrar lo perdido (en el juego). || — *—tuiawn,* n., siempre volver al mismo punto quien anda perdido sin encontrar salida.

wəñówitra|n, tr., tirar para atrás. || *—naqn,* n., degenerar, decaer (por la vejez). || *—prametun,* n., volver a levantarse. || *—tun,* tr., tirar para atrás, como un caballo tira del cordel cuando no quiere seguir a quien lo lleva enlazado. *—ltuchi meu waka* Él debe devolverme la vaca (lit.: tirármela acá). | tr., retirar; v. g.: *—tuafiñ ñi fot·əm* Retiraré mi hijo (del servicio, de la escuela). *—ñmatuafiñ ñi fot·əm* Retiraré de él a mi hijo (no lo dejaré en su servicio). || *—wn,* r., encoger uno el cuerpo para que otro no lo levante o no lo mueva de su lugar (=*anüwitrawn*). | *—wn dəŋu meu* retroceder en un asunto, no seguir adelante.

wərwan| (*ko*), el vaho. *—leufü* el vaho de los ríos.

wərwan|n, wərwen|n, n., echar vaho; v. g.: *Petu —i challa* Ya comienza a vahear la olla.

wətun, tr. con trancisión, (derívase de *wn*+=*run**) ir, pasar (n.) a donde uno; v. g.: *Wətuafiñ* Iré a donde él. *Lef wətueneu* Me embistió.

wə'tre, s., el frío. *L·ai* —: V. *l·áwətren.*

wətré|, adj., frío. || *—ŋen,* impers., hacer frío. | n., estar frío, helado; v. g. el agua. || *—n,* n., tener frío (una persona o parte del cuerpo). || *—n ché ŋen,* ser friolento.

wə'tretripantu|, s. c., la estación fría, los rigores del invierno. *Rupai* — Los rigores del invierno han pasado.

wətrintun+ (ant.)=*adkintun.*

wətru|kon, tr., echar agua encima de algo, regar, (= *—koñman*) || *—konn,* n., correr o ser echado (líquidos o granos) adentro de algo. || *—koñman,* tr., regar (plantas). | tr. 2.ª, (de *—kon*) echar a alguien agua sobre una parte de su cuerpo o sobre un objeto que le pertenece. || *—l,* adj., (=*futrul*) amontonado. | s., cúmulo, montón de cosas. | *—l poñü** (lit.: papa amontonada) cierta constelación

astral, llamada «la gallina con el pollo». ‖ —*muſayelŋen l·á* la ceremonia de echar *muſai* (=*mudai*), chicha dentro de la sepultura. ‖ —*n*, n., en la frase: —*i mawən·*+ Llueve muy fuerte. | tr., derramar líquidos, granos; fundir metales. ‖ —*nakəmn*, tr., echar abajo (líquidos, granos). ‖ —*naqn*, n., caer abajo derramándose. ‖ —*naqpan*, n., caer de arriba (líquidos, granos). ‖ —*nentun*, tr., verter, derramar (líquidos o granos) de un vaso o saco. ‖ —*ntəkun*, tr., echar, derramar al interior de algo. ‖ —*ñman*, n., caerle (al sujeto) un líquido encima; v. g.: *Chi estampilla —ñmai tinta meu* A la estampilla se le cayó tinta encima. | tr., echar líquidos etc. encima de algo; v. g.: —*ñmaŋei l·a pülku meu* Al muerto le echaron chicha encima. ‖ —*ñmawn*, rec., echarse recíprocamente líquidos encima. | s., la ceremonia de regar al muerto con chicha. ‖ —*tripan*, n., derramarse.

*wətrünn**, tr., (rr)=*mawelln*.

wətrü uwa, wütrü uwa (o *üwa*), s. c., atado de maíz que se deja colgado en las vigas de la casa sobre el humo (V. *wütrün*).

wichaf|, s. (?), adj. v. (?): *Kiñe — ropa* un retazo de ropa.

wicha|*l alwe**=—*n alwe*+ ‖ —*ln*, tr., aliarse, coligarse con alguno. ‖ —*n*, s. y adj., aliado. —*n alwe* almas de muertos las cuales según la creencia antigua de los indígenas están al mando de unos brujos a quienes se compran con el fin de hacer mal al prójimo, pues introduciéndose en el cuerpo de sus víctimas le agujerean el corazón y chupan la sangre. —*n mapu* amigo aliado. ‖ ‖ —*nien*, tr., tener alguno para aliado.

wichár|*ün*, n., rasgarse. | tr., rasgar, romper. ‖ —*ünakəmn*, tr., rasgar de arriba abajo. ‖ —*ünaqn*, n., rasgarse de arriba abajo. ‖ — —*tun*, tr., hacer algo muchas tiras.

wicha|*wn*, rec., aliarse, convidarse para una acción común (para la guerra etc.).

wichən|, adj. v. (de *wichənn*=*wichünn*), torcido.

wichər|: V. *wichür*|.

wichor|, s., remolino de agua+; corriente muy fuerte, intransitable*. ‖ —*ŋen*, —*ün* n., tener mucha rapidez (el agua).

wichu, adv. y adj., aparte. — *chumŋeumelai ŋañi kümeke femŋen** [1]) No se trata de una manera distinta a sus buenos semejantes (V. *chumŋen*).— *chüŋkon kon·a ŋen* Formo una reducción aparte con mis mocetones. — *ŋənen kon·a ŋen* Soy independiente con mis mocetones, los gobierno aparte. — *dəŋu* asunto aparte. ‖ —*ke*, adv., aparte, uno por uno.—*kekənun* separar varias cosas o personas colocándolas aparte las unas de las otras. ‖ —*kənun*, tr., poner aparte una cosa o persona. ‖ —*l*, adj., apartado. —*l pəñeñ* niño (o niña) destetado. ‖ —*ln*, tr., separar; destetar. ‖ —*ntun**, tr., =—*kənun*.

wichün|*n*, tr., torcer, dar vueltas a una cosa sobre sí misma; v. g.: torcer boquis para sobarlos. ‖ —*rupan*, n., girar una vez sobre sí misma una cosa.

wichür|, adj., torcido. — *wən·* boca torcida. —*kəlen* estar torcido. ‖ —*n*

---

[1]) De una canción. V. *ume*.

(=*wichünn*), n., torcerse. | tr., torcer boquis, palos etc.. || —*uwn*, r., torcerse (intencionalmente), torcer el cuerpo en la cintura.

*widawida**, s., cierto pajarito, parecido en el color al papamosca, pero más bajo y corto.

widpü|len, n., (=*ful·ilen*) estar desparramado (especies sólidas o líquidas). || —*n*, n., desparramarse, y, tr., desparramar. || —*ñman*, n. y tr., salpicarse, salpicar a otro, v. g. *kô meu* con agua. || —*wn küyen·*+ mes de la siembra.

widu+, s., cierta alga incomestible que el mar bota en grandes cantidades.

*widwid|n**, n., chorrear, salir goteando; v. g.: —*i ñi mollfüñ* Le corre la sangre. —*i ñi tripan chi pülku* La chicha sale chorreando.

widü|fe, s., el alfarero. || —*kan*, s., toda clase de vasijas de barro. || —*n*, n., hacer vasijas de barro.

wif|, adj., largo, derecho; v. g.: *Chi Cordillera* — *ŋei* La Cordillera es larga. — *ñeweñ* una red larga. | — *piuke meu dəŋun* hablar sin rodeos, abiertamente. | adv. pref., derecho; en fila; sin rodeo, a propósito, al caso; v. g.: — *tripan* apartarse de su dirección en línea recta; salir un negocio, asunto liso y llano. — *dəŋun* hablar la verdad, al caso, sin rodeos. *Fei pəle — amuchi ruka meu* En esta fila de casas. | s., la fila; v. g.: — *meu məlei* Está en fila. *Kiñe, epu — soldado, witran* una, dos filas de soldados, de forasteros. *Kiñe — niei ñi kon·a* Tiene sus mocetones en una faja larga. *Kiñe — l·afken·* a lo largo del mar.

wifəl·|man, n., salpicarse (sin quererlo) con algo. | tr., salpicar a otro; v. g.: —*maneu kô meu* (El) me salpicó con agua. || —*n*, tr., tirar agua, tirar chicha, sangre (lo que sucede en el culto supersticioso de los indígenas); v. g.: —*ŋei mollfüñ* Se hicieron aspersiones con la sangre. || ——*yen*, tr.: ——*yei ñi kəlen chi* trewa* El perro lleva su cola (empapada de agua) meneándola y salpicando (a la gente).

wif|kəlen, n., estar extendido a lo largo, v. g. una nube; estar liquidado un negocio. || —*n*, n. (=*norn*) ser largo; arreglarse bien un negocio; cumplirse un deseo (*wifi ñi duam*).

wifkü|n: V. *wüfkün*.

wifod|, —*tu*, adv., a lo largo de un cordón de cerros a media falda.

wifö|ntəkun, tr., empapar.

wif|tun, n., volverse derecho; enderezarse un negocio. | s., la fila; v. g.: *Feichi ruka məlei pu frances ñi kiñe —tun meu* La casa está en una fila con la de los franceses.

wifül·n=*wifəl·n*.

wifütu|n, tr.: —*kawellun* (n.) coger la tusa del caballo y echarse de salto encima tomando asiento.

*wifü'yün**, tr., blandir (armas), el lazo antes de tirarlo.

wiŋə'd|kïawəln, tr., tirar tras sí, arrastrar. || —*kiawn*, n., arrastrarse por la tierra, como la culebra. || —*n*, tr., arrastrar. || —*nentun*, tr., arrastrar fuera. || —*nien*, tr., arrastrar, p. e. un vestido que se aflojó y bajó. || —*ün*, tr.=—*n*.

wiŋəll|kənun+, tr., poner en fila.

wiŋka|, s., cualquiera que no pertenece a la raza araucana, el huinca. || *—kutran,* s. c., la angina de las fauces. || *—ñma* (*wentru*), s., indígena españolizado. || *—pülku,* s. c., el aguardiente. || *—ukəlen,* n., darse aire de huinca, querer pasar por tal. || *—wn,* r., españolizarse, civilizarse. || *—wn ŋen,* n., ser españolizado; v. g.: *—wn ŋei, mapudəŋukelai* Es españolizado, no habla la lengua indígena.

wiŋkəl=wiŋkül.

wiŋkul|, s., el cerro. || *—entu,* s., tierra montañosa. | adj., desigual, montañoso, quebrado; v. g.: *—entu ŋei rəpü* El camino tiene muchas cuestas.

wiŋkül|, s., el espinazo. *—ruka** el larguero de la casa (*=cama ruka**). *—kawellu* espinazo de caballo.

wiŋkü|n. n. y tr., robar (animales).

wiŋúl|tripan, —ün, n. (*=melkáitripan* o *meyúdtripan*) írsele, deslizársele de la mano; v. g.: *—tripai lazu* Se me deslizó el lazo de la mano.

wike, s.*=deu* (cierto arbolito o arbusto).

wikər|, *wikür*|, adj., rasgado, roto. *—wən·* boquiabierto. || *—n,* n. (*=wicháriin*) rasgarse, romperse (p. e. ropa). | tr., rasgar, romper; v. g.: *—i ñi makuñ* Rasgóse mi manta. *—əñmaneu ñi camiʃa* Me rompió la camisa. || *—nakəmn,* tr., rasgar algo tirándolo hacia abajo. | + colgar (tr.) la lengua, el labio inferior hacia abajo.

wiláf|naqkəlen (Trancura) n.*=willádnaqkəlen.*

wil·á|konkəlen, n., estar pegado en el interior de algo, v. g. en un libro. || *—konn,* n., pegar (n.).

wilal|, s., red hecha de hilo de ñocha o de chupón y arreglada como saquito. || *—kəlen,* n., estar acribillado, ser como *wilal* por tener muchos agujeros.

wil·a|len, n., estar o haber pegado. || *—n,* n. y tr., pegar, unirse o unir con sustancia que pega. || *—nakəmn,* tr., dejar pegado en el suelo pisando encima, como al pisar una araña. || *—ntəkun,* tr., pegar (tr.) algo a o en otro objeto.

wil·árü|n, tr., golpear contra el suelo; p. e. un pescado cogido por la cola o a un hombre tendido.

wil·á|trapəmn, tr., unir con sustancia que pega. || *—trawn,* n., estar pegadas dos cosas entre sí.

wiléfü|n, n. (*=pikéfün**) faltarle un pedazo a un vaso de loza.

*wilei|trapəmn**: V. *wiléyün.*

*wilel**, s., adivino (hombre o mujer que es consultado por saber si el enfermo tiene o nó un *wekufü* o flechazo. || *—l·awen·,* s. c., cierta planta. *Bot.:* Nephrodium rugulosum (Fee); fam. Polypodiaceae.

*wiléy|ün**, tr. (*=wiléitrapəmn* o *ŋəlóltrapəmn**) despachurrar.

wiləf|, adj., brillante; v. g.: — *ŋé* ojo brillante. *—kəlen,* n., tener brillo, relumbrar. || *—n, —ün,* n., brillar, resplandecer; v. g.: *Pu waŋəl·en pun· wəla —ükei* Las estrellas sólo brillan de noche.

wil·ə'nkepin, n., salir úlceras en la piel (Sujeto es la piel o la persona).

wilfód|kəlen, n., estar empapado de agua. || *—ün,* n. (*=kəltrafn=kətrun*) mojarse mucho, destilar (n.).

*wilŋəd**, s. (=*ülŋəd*+) coyuntura.

wilŋírü|n+, *wilŋódün*, n., descoyuntarse (los huesos).

wilŋo, s.: V. *wəllŋo*.

wil·i|, s., la uña de hombres y animales. || —*ln*, n., comenzar a mostrarse las vainas en las habas: *Awar —lkei*. || —*mula*+, s. c. (lit.: uña de mula) cierta planta que hay en la montaña y que comen los indígenas.

wilkar (adj.) ŋé ojo torcido (ectropium). | * ojos grandes, prominentes.

*wilkém|ün**, n. (=*witámün*) hacer hebras, como las flemas; v. g.: —*üi ñi wən·* Mi boca está seca, no puedo botar las flemas, se hacen hilos al querer lanzarlas.

wilkə'r|ün, n., torcerse (los párpados por cicatrices, la boca al llorar).— *wən·* boca ancha, tirada.

wilki|, s., el zorzal. || —*kachu*, s. c., cierta planta. *Bot.:* Carex decidua Boot (=C. antucensis Kuze); fam. Cyperaceae.

wilkür=*wilkər*.

wilmu|ŋen, —*len*, n., ser ovalado.

*wiló|len**, n., tener forma elíptica.

wilpa|len, n., estar ensartado. || —*merun*, s. c., denuesto que se da a los mocosos (sarta de moco). || —*n*, tr., ensartar.

wilpér|kəlen, —*ün*, n., faltar a un objeto un pedazo en las orillas.

wilpə'd|kiawəln, tr., hacer caminar a alguno bajándole y empujándole la cabeza con la mano. || —*kiawn*, n., andar cabizbajo.

wilpəd|(*ko*) harina con agua , el «ulpo» (=*wilpud*). || —*n*+, tr., embarrar, v. g. tirar barro hacia la pared. || —*təkun* (tr.) *pel·e meu* embarrar a alguno.

*wilpi**, s., las chiripas con listas (blancas).

*wilpud| mürke** harina con agua. Según la cantidad de agua cambia el nombre: El —*mürke* tiene poca, *ʃiwüll* más, *mürkéko* aun más agua.

*wil·pü'dün**, *wil·pün**, n., (V. *wilpədko*) recocerse (papas, carne, etc.).

wiltráf|kontun, n. (=*kuyáfkontun*) cerrarse de golpe (la puerta). || —*nentun*, tr., sacar muy larga la lengua, (según otros) sacarla de golpe. || —*nentunien*, tr., tener (la lengua) muy afuera, como los perros sedientos. || —*ün**, tr. (=*wiráfün*) pegar a alguno con cosas flexibles.

*wilú|ŋen**, —*len**, n., estar las flores en toda la extensión de la rama. || —*kənun*, n.: —*kənuimi algodon meu* Se te han pegado muchas hilachas de algodón. || —*len**, n.=— *ŋen*.

*wilúlwilulŋen**, n., hacer mucho clamoreo (los tordos, como expresando su disgusto).

wilu|ñman, tr., rodear a uno, como un enjambre de abejas; ser muy visitado; v. g.: *Kuifi —ñmaŋefui ñi wé akun meu pu canuto* Recién llegados eran muy visitados los canutos. || — —*ŋen*, n., estar en enjambres, haber una multitud de (gentío, insectos, pájaros reunidos).

wilü'lün, n.=*wil·iln*.

wilwa|, s., la corva, el jarrete.

*willád|naqkəlen**, n., estar tendida en el suelo una persona muy flaca. ||

—*ün**, n.: —*ükai pənon fa meu* Hay aquí muchos rastros de gente o animales.

*willan**, n., estar bien cocida la comida.

willeñ|, s., la orina, los orines.

willi|, s., un troje hecho de coligües para tener juntas las papas.

willi|, s., el sur. || —*kechi pəle,* expr. adv. hacia el sur. || —*kürəf,* s. c., el viento sur. —*kürəfpəleŋechi* en dirección del (viento) sur. || —*mapu,* s. c., la tierra del sur, el sur. || —*mawn·*, s. c., lluvia del sur.

williñ, s., la nutria (cuadrúpedo, Lutra Huidobria).

willi|tuŋechi, adv., hacia el sur.

willke+, s., el pasto «cola de zorro».

*willkümü|n**, n.: —*i mawn·* Cayó un aguacero.

willmeñ+, adj., hablador.

*willóllün ruka**, s. c., la abertura del techo por la cual pasa el humo

willúdü|n, tr., quitar pasando la mano; v. g.: *Wimakawelluam —ñmaŋekei ñi tapəl kiñe wüllwan* Para azotar el caballo se quitan las hojas a una varilla. || —*tapəln,* tr., deshojar.

willwill|n+, tr., rajar; marcar animales partiéndoles las orejas. || —*kəlen,* n., ser andrajoso. || —*pilun· ŋen,* n., tener las orejas rajadas (animales marcados de esta manera, o mujeres a quienes se han rajado los agujeros de la oreja por el peso de los zarcillos).

*willwiñn**, n., tener la diarrea muy fuerte, con sangre a veces.

willü|n, n., orinar. || —*nakəmfe,* adj., quien no contiene la orina, mojando la cama o la ropa. || —*nakəmn,* n., orinar hacia abajo. || —*ñmaufe,* adj. = —*nakəmfe.* || —*ñman,* tr., orinar contra alguno, mojar algo con los orines. —*ñmaukefui ŋətantu meu* Siempre se mojaba con la orina en la cama.

wima|, s., vara, rama delgada o palo largo y delgado. || —*kətuyen,* —*kətyen,* tr., azotar con muchos varillazos. || —*n,* n., cortar ramas (del árbol). | tr., pegar con —. || —*ntəkuyen,* tr. = —*kətuyen.*

wiməll=wimüll.

wim|əmn, tr., acostumbrar a alguno a algo (... *meu*). || —*n,* n., acostumbrarse, —*pan* aquí, —*pun* en otra parte.

wimpə'll|kəlen, —*ün,* n., estar prendido de sangre, p. e. una mano contusa.

wim|tun, n.=*wimn. Ká* —*tun* volver a acostumbrarse. | tr., acostumbrarse a un lugar, a una persona. | adj., acostumbrado. —*tun dəŋu* algo que se hace por costumbre. || —*tuwn,* —*uwn,* rec., acostumbrarse uno con otro, v. g.: dos casados, o bueyes que forman una yunta.

wimüll|n, —*tun,* tr., envarillar la casa, colocarle las cintas del techo en que se amarra con boquis la *küna;* v. g.: —*niefui ñi ruka, ñi troŋəmaqel məten.* Tendría envarillada su casa, sólo falta techarla.

winál|kachu+, s. c., cierta yerba cuyas flores son como bolitas muy menudas de color amarillo. || —*pran,* n., trepar (las plantas).

winəŋ|=*winüŋ*|.

winól|kiawn, n., andar a gatas. || —*n,* n., gatear.

*wintéyün**, n., deshacerse, caerse (p. e. de viejo un cerco, una casa). | tr., deshacer, p. e. una casa para colocarla en otra parte.

wintu+, *wüntu*|, adj., viejo (pero no de personas); v. g.: — *kawellu*+ caballo viejo, — *ketran* semilla vieja de más de un año, — *təkuluwn*+ vestido viejo. || —*n*, n., hacerse viejo.

winu+, s., (ant.) el cuchillo.

winúlü|*n**, tr., deshacer, desenrrollar, deshebrar. —*küllchen*, n., desenrrollar las tripas.

winúrün, tr., torcer la lana, estirarla y enarrollarla en el huso.

win·win·|, adv., uno por uno, en fila; v. g.: —*amukei gansu* Los gansos se van siempre en fila. — *naqpakei ketran* Los granos vienen abajo uno por uno (de una canasta mala). *Wechodŋechi sacu meu* — *tripakei ketrañ* De un saco agujereado sale grano por grano. || —*kəlerəpun*, n., pasar en fila (v. g.: los animales). || — *n*, tr.=*wiñwiñn*.

wíniiŋ|*kün*, n., palpitar. || — —*ŋen*, n., palpitar fuerte y seguidamente.

wiña, s., el gato montés. Felis pajeros y tigrina. (El origen araucano de este término es dudoso). V. *kodkod* y *kudmu*.

*wiñall dəŋu** respuesta a un recado.

wiñam|*n*, —*tun*, tr., trasladar, v. g. los muebles al cambiar el domicilio, y semejantes. || — —*yen*, tr., acarrear algo en muchas idas y vueltas.

wiñol+, s., la tiña (prob.=*pəlol*).

wiñúdün, tr., carmenar, desenredar (la lana).

wiñwiñ|*n* (=*win·win·*|*n*), tr., sembrar algo en hileras, matear.

wiñü (adj.) *füu* hebra sencilla de hilo (*füu*).

wipáyen, n., darse vuelta, cambiarse, ladearse, como un animal herido antes de morir.

wipə'll|*kəlen*, n. (=*wiŋəll*) estar en fila, v. g. los libros en el estante. || —*kənun*, tr., poner en fila. *Epu rume* —*kənuŋekei metawe* Los cántaros se ponen siempre en dos hileras.

wipəm|*n*, tr. (de *wif*=*norəmn*) hacer algo correctamente, como debe ser; v. g.: —*wetulai ñi dəŋun* Ya no habla correctamente (por falta de costumbre).

*wipudn**, tr. (=*ŋeyuñn*) limpiar (tripas) rallándolas.

*wipun**, tr., coser (=*ŋiʃüfn* o *ñidəfn*).

wiráf|*kanentun*, tr., azotar fuerte, moler a palos. || —*kəlen*, n., galopar, y de galope; v. g.: —*kəlen tripai* Salió de galope. || —*konkəlen*, n., estar en todo galope. || —*n*, —*ün*, tr., pegar (con cosas flexibles); v. g.: *Katrüñmawaimi tami pepi* —*üŋenoaqel* Defiéndete para que no te puedan pegar. | n., galopar; v. g.: ¡—*üaiyu* Galopemos! || —*təkuaŋen*, tr., pegar en el rostro, abofetear+; v. g.: —*təkuaŋewiŋu* Los dos se abofetearon. *Kiñe* —*təkuaŋeŋei wən· meu* Le pegaron un golpe sobre la boca. || —*təkulen*, n.=—*konkəlen*. || —*təkun*, tr., pegar. | n., echarse a galopar. || —*ün*= —*n*. || —*üyen*, tr.: *Itro wirafüyei ñi ütrəfloŋko* De continuo se llevaba cabeceando al galopar (un caballo brioso).

wiráipen|*ŋen**, —*n**, —*nien**, impers., aborregarse; v. g.: —*í*, *naqai mawn·* (El cielo) se ha aborregado, caerá lluvia.

wira|*len*, n., estar con las piernas abiertas.

wirəf|=*wirüf*|.

wiri|len, n., estar pintado, rayado, escrito, tener listas; estar (las nubes) estiradas a lo largo. || *—lün*, tr., barbechar. *—lün mapu* terreno barbechado. || *—n*, tr., rayar, dibujar, surcar (con el arado etc.), ungir (v. g. en forma de cruz). *—papeln* (n.) escribir (en papel). | s., el color, la lista de color; v. g.: *Flaŋ pontro ŋei, kelü —n ŋei; epúñpəle inal meu nici ñi —n* Es una frazada blanca, con listas coloradas; a ambos lados a orillas tiene sus listas. *Kakeumechi —n ŋei trórl·afken·* La espuma del mar tiene varios colores (al herirla el sol). | adj., listado etc.

wirka, wiʃka, s., pinta blanca en el cuello, rostro o cuerpo. *—pel·ŋei narki* La gata tiene una pinta blanca en el cuello. || *—l·eufü*, s. c. (nombre propio) uno de los antepasados antiguos de los indígenas a quien las machis nombran con las mismas atribuciones que al *Rekülpilliañwentru* y al *Trañmal·eufü*, como un dios particular de su raza.

wirko|, s., el montón. || *—len*, n., estar amontonado. || *—ln*, tr., amontonar.

wirü'f|nentun, tr., arrancar con violencia del conjunto o del interior de un cuerpo; v. g.: *Kiñe karekare —nentuñmaŋei ñi loŋko* Se arranca la cabeza a la gallina (en cierto sacrificio). || *—tun*, tr., despedazar, desgarrar. || *—wədamn*, tr., partir un animal arrancando con violencia parte por parte. (*Karekare*) *—wədamŋekei* se le arranca pedazo por pedazo de su cuerpo. || — *—tun*, tr. = *—tun* (reforzadamente).

wirün=*wirin*.

wiʃillkoñ, s. = *wiʃülkoñ**.

wiʃka=*wirka*.

wiʃúpəl·, s. c., el insecto matapiojos.

*wiʃülkoñ**, s., la golondrina.

*wiʃün**, s. = *meʃeŋ*.

*witámün**=*wilkémün*.

*witéyün**, tr. = *wiŋə'dün*.

witəf|n, —ün, n., salirse solo, como un botón de un ojal dilatado, o un pescado clavado en el *üŋküwe* se sale a veces retorciendo vehementemente su cuerpo+. | n., rajarse*, v. g. los agujeros en la perilla de la oreja de las mujeres cuando los zarcillos son muy pesados, || *—naqn**, n. = *—n**.

witown, tr., arrancar con violencia; v. g.: (*Karekare*) *witowəñmaŋekei ñi pel·* Se le arranca la cabeza (lit.: el cuello).

witráfün, tr., rajar.

witrá|iawn, n., andar en pie (por decir que no hace cama o que no está sentado), trajinar.

witrákənu|n, tr., (de *witran*) levantar lo que ha de quedar en pie, p. e. un armazón, poste, armar la casa; presentar algo (un regalo, ofrenda); v. g.: *ŋen·pin —lŋei kiñe kulliñ* Al *ŋen·pin* se le presenta un animal. | tr., tirar de algo, v. g. de las mechas (*loŋko*), de la ropa, de la campanilla para llamar; v. g.: *—pafi campanilla* (Uno que vino) tiró de la campanilla. || *—wn*, r., pararse quien anda. | rec., tirarse mutuamente de la ropa (en señal de amor etc.).

witrá|kətrafün, n., tener puntadas en el costado a consecuencia de correr

mucho. || *—kon*, n., (comp. de *kó;=rəpülkon*) conducir el agua en canales, hacer un desagüe.

witrákon|men, n., (de *witran* y *konn*) ir disminuyéndose cualquiera especie; acortarse (las noches o los días); encogerse (paños, cordeles); retirarse el agua en la bajamar. || *—n*, n., reducirse (deudas); retirarse (el mar); encogerse (los músculos); entrar a fuerza de tirar o aspirar; v. g.: *—kei neyen·* El aire se aspira. || *—tun**, tr., coger (el caballo) a mano; v. g.: *—tufali təfachi kawellu* Este caballo se puede coger a mano.

witrá|küpaln, tr., traer tirando; atraer. || *—l*, s., las hebras verticales del telar, la urdidura; el telar. || *—len*, n., estar de pie, estar parado. | expr. adv., en pie. || *—lentu* (adv.) *wəñon*, n., volver uno sin haberse sentado. || *—lepan*, n., estar parado (aquí); *—lepun* (allá). || *—ln*, *—lün*, tr., urdir, esto es: extender las hebras verticales; v. g.: *—lan kiñe makuñ* Urdiré una manta.

witram|dəŋun, n. y tr., levantar falsedades. || *—n*, tr., (de *witran*) levantar, armar (una casa etc.), armar pleitos, pendencias, escándalos; v. g.: *—elfiñ təfachi dəŋu* (Por tal y tal razón) armé contra él este pleito.

witra|n, n., ponerse en pie, levantarse del asiento, de la cama; levantarse el sol al zenit y estar allí; crecer alto (la caña de los sembrados); ser derecho, escarpado un cerro. | tr., tirar (la carreta, la campana); tirar a alguno de las orejas, del pelo, del vestido (p. e.: *—ñmaŋei ñi loŋko*, o *—ŋei loŋko meu* Lo tiraron del pelo); conducir el agua por canales (v. g.: *Alüpu witraŋemei chi kó* De mucha distancia se ha traído el agua en canales); levantar las copas (v. g.: *—ŋei charu* Se levantaban los jarros, se bebía mucho). | adj. crecido alto; v. g.: *Füchá —n ŋen* ser muy alto (una persona).

witran|, s., el forastero. | adj., lo del forastero; v. g.: *— ſilla* la silla de montar del forastero.

witrá|nakəmn, tr., tirar hacia abajo; caerle algo a uno de manera que quede parado, v. g. unas tijeras. || *—naqkəlen*, n., estar parado en el suelo lo que cayó, v. g. unas tijeras; estar paralizado un asunto, negocio. || *—naqn*, n., caer de manera que quede de pie; paralizarse un asunto, trabajo. || *—nentun*, tr., hacer salir a uno cogiéndolo por el brazo, o tirándolo de él. | *—nentuchallwan*, n., barrer con la red. || *—nien* tr., tener cogido, tener en mano; llevar tirando (un caballo); tenerlo sujeto por las riendas o por un cordel. *—niewn kuq meu* tenerse dos personas tomadas por las manos.

witrán|man, n., tener un forastero. V. *witrañman* §§. | tr., tener a alguno por forastero, darle hospedaje. || *—mapu* país extranjero.

witrántəku|men, tr., tirar para adentro; v. g.: *—mei ñi n·eyen* Tiró el resuello para adentro. || *—n*, tr., tirar hacia adentro (v. g.: *—n·eyenŋe choŋnoam cigarro* Aspira para que no se apague el cigarro); sujetar o manejar (el caballo) con la rienda; refrenar, contener las pasiones; v. g.: *—ŋe mi wedá piuke* Reprime tu mal corazón. | tr., medir mal, muy corto; v. g.: *—ñmaneu ñi ŋillafelchi ropa* Me ha medido demasiado corto el paño que compré. | tr., disminuir, mermar etc.; v. g.: *Wəñó —tui ñi falin wéſakelu* (El) rebajó el precio de sus mercaderías. || *—we*, s., las riendas.

witrantu|challwan, n., pescar barriendo con la red. || *—n,* tr., llevar a uno cogiéndolo por el brazo. || *—we,* s., la red barredera.

witrañma|n, n., §§ tener (el hombre) mociones carnales. || *—nien,* tr., ponerse al lado de alguno para ver lo que hace, presenciar algo.

witrañpram|n, tr., alzar, levantar del suelo ó en alto, erigir; celebrar, organizar una fiesta; emprender, poner en obra algo, armar, proseguir etc. pleitos, pendencias; v. g.: *—an kiñe küme dəŋu* Pondré en obra un negocio bueno. (Refiérese a un *ŋillatun*). *Doy —welaian tañi dəŋu* No proseguiré ya mi pleito, pendencia. || *—we, —we kafiʃatu,* s., la cabezada, parte del jaez del caballo.

witra|pan, n., parar aquí; v. g.: *Kiñe ché —pai puerta meu* Hay una persona en la puerta. || *—pramen,* n., levantarse, ponerse de pie. || *—pramn,* tr., (rr.)= *—ñpramn.* || *—pran,* n., encabritarse, empinarse (el caballo). || *—pun,* n., parar allá (el viajero). || *—puwəln,* tr., conducir allá a una persona cogiéndola por la mano. || *—rouketrann,* n., rastrillar la tierra para el cultivo. || *—rouwe,* s. c., la rastra (tronco pesado). || *—ruln*,* tr. (= *—wəln+*) pasar, conducir, trasladar, cambiar a otra parte, v. g. un caballo que se entrega a otro o que se cambia a otro talaje. *Kiñe maməll —rulelpufí ñi furi meu* Le pasó una tabla por las espaldas (que ardían). || *—rulpakawelln,* n., manejar uno su caballo tirándolo a un lado. || *—rupaiawn*,* n., trajinar; v. g.: *Küme —rupaiawn* trajinar bien, tener fuerza para ello. || *—rüŋkün,* n., encabritarse, empinarse (el caballo), levantarse de salto. || *—tu,* adv., tirando. || *—tun,* n., levantarse; ir a una casa a provocar una pendencia. | tr., tirar de algo. || *—trawn*,* n.= *witrurn.* || *—ukəlen,* r., trajinar. *Femŋen —ukəleñmupəʃakan* [1]) Así ando buscando penosamente la vida. || *—we,* s., el apretador de la silla de montar (*—we cincha*); cualquiera cosa (v. g. un cordel) con que se lleva algo tirándolo. || *—wəln+*= *—ruln.*

witráwitra|n, n., estar de pie, paradas más de una persona o cosa; v. g.: *Kakelu anülekei, kakelu —pakei* Los unos están sentados, los otros vienen y se ponen parados. *Epu rəŋi —i wəl·ŋiñ ruka meu* Dos coligües están parados en la puerta de la casa. || *—l,* s., los largueros del telar. || *—tun,* tr., extender, p. e. la mano. | * n., hacer su negocio (aguas menores o mayores). || *—tupéyüm,* s., el excusado. || *—yen,* tr., llevar algo en muchas idas y vueltas, p. e. agua para regar plantas.

witra|wn, r., levantarse, sublevarse. | r., estar orientado, versado, práctico, experimentado; v. g.: *Fill dəŋu meu —ulu* uno que es práctico en todos los negocios.

witrə'nün, n., volverse cola, aglutinarse.

witrórün, n., hipar.

witrótron, n., gritar el pájaro *chukau.*

witru|konpun, n., desembocar en, dar sus aguas a (... *meu*). || *—n,* n., correr (líquidos, ríos, sangre, pus). | s., la corriente. | adj., corriente. *—n kó* agua corriente, chorro de agua, la corriente.

[1]) V. *Gr. A.*, pág. 68.

witrur|, s. (=*wilwa*) la corva, o tal vez los tendones de la misma; v. g.: *Pu argentino katrüwitrurkefiŋn lofo kulliñ* Los argentinos cortan los tendones de la corva a las reses huidoras. || *—n**, n., encogérsele a uno un miembro; v. g.: *—i ñi chaŋ, ñi n·amun·* Se le encogió su pierna, su pie.

witru|we, s., la honda. || — *—ŋen*, n., correr mucho, de continuo (la sangre, el agua de las narices en el romadizo).

witrü, s., la cuchara de palo.

*witrün**|, s., la fila; v. g.: *Kiñe — ché* una fila de gente. || *—kənun**, tr., poner en fila.

*wiwi**, s.=*koiwilla*.

wiwiʃ (*metawe*)*, s., jarro de dos barrigas, cuello largo y angosto, pie o fondo corto.

wiwutrólen, n., ser óvalo. V. *wiyutrólen*.

wiwü|*fe*, adj., animal que suele tener mucha sed. || *—lcheken*, n., dar sed. || *—ln*, tr., dar sed. || *—n*, n., tener sed. | s., la sed. || *—nten ŋen*, n., sufrir de demasiada sed, siempre tener sed.

wiyó|*loŋko*, s. c., la coronilla de la cabeza. || *—naqkəlen*, n., estar con la cabeza doblada hacia adelante. || *—tripan*, n., salir de golpe, v. g. líquidos de un vaso con boca ancha.

wiyu, s., cierto pajarito; su nombre es onomatopéyico.

wiyúdün, n.=*kiñe kiñe amun*.

wiyú|*filu*, s. c., cierta especie de cienpiés.

wiyutrólen, n., tener forma de pirámide+, de huevo*.

wiyüln, *wiyün* etc. V. *uyülu*, *uyün*.

wn, n. (=*run**) ir, pasar, n. (Las formas transitivas de este verbo son: *wəln* pasar (a.) algo a otra mano, y *wətun* pasar (n.) a donde alguno. Véanse en su lugar). | *Wí ñi duam* Tengo un vahido.

*wulüwulü**, s., cierto insecto volador, del largo de una a dos pulgadas, cabeza negra, ojos regulares, cuerpo azul, atrás amarillo.

*wüdwüd**, s.=*wədwəd*.

wüfchitun (ant.) =*lloftun*.

wüfko, s. c. (=*wefko*) fuente, manantial de agua.

wüfkü|*n*, *wifkü*|*n*, n. y tr., buscar la manutención (*ketran*) ya comprándola, ya pidiéndola de limosna o prestada; v. g.: *—men pueblo meu* Fuí a pedir manutención en el pueblo. *—ken poñü* Pido papas a otros (en sus casas).

wüftu|, adj., lo que nace solo, donde antes se había sembrado la misma especie. *— kachilla*, *— poñü* etc.

wüftun|, s. (=*wiftun*) la fila; v. g.: *Mapu —* Una fila de reducciones en cierta dirección.

wükan antü tiempo de calores.

wüle, adv., mañana. *— meu* al día siguiente. *—ŋewechi fiesta meu* en el día anterior a la fiesta. *—ŋewele ñi akuaqel Candelaria antü* el dia antes de la Candelaria.

*wüln**, n., reventarse la piel y las carnes (del muerto). V. *wilə'nkepin* y *wül·üin.*

wülun. V. *wilun.*

*wülwan**, s., el vaho, vapor.

*wül·|wədan**, *—üin**, n., abrirse las frutas, vainas; v. g.: *—wədayekei allfis* (Las vainas de) las arvejas se abren.

*wülwiñ|kutran**, s. c., la diarrea. || *— n,* n., tenerla.

wül·|üin, n. = *—wədan.*

*wüllwan**, s., la varilla.

*wümke**|, s., el arco iris. || *— —ŋen,* n.: *— —ŋei ñi kintun* Veo círculos relumbrantes (por una alteración en el ojo).

wün·|, s., el alba. *Epe —, kurü —* el alba oscura, los primeros albores. || *—alwe*+, s. c., cierto insecto cuya voz se oye en tiempo del alba (lit.: el muerto del alba).

*wüni**, s., el camarón (=*daqllu* o *ʃaqllu*).

wün·ma|n, n., (de *wün·*) amanecer. *¿Chumlei —n* Cómo has amanecido? *—n meu* al amanecer y al día siguiente. *—nŋen, —nŋewen,* n.: *—nŋefui* o *—nŋewefui ñi Purísimaiaqel, ñi məleal Pascua* un día antes de Purísima, de la Pascua (cuando se trata de un suceso pasado). *—nŋewele ñi Pascuaiaqel* El día antes de la Pascua (en hechos futuros). | *—n rupan,* n.: *—n rupale Pascua antü* un día después de Pascua (en hechos futuros). *—n rupai Pascua* el día después de la Pascua (en hechos pasados). || *—ntəkuwn**, r., alojar en otra parte (p. e. cuando uno es sorprendido por la noche).

Wün·|n, impers., ser de alba, amanecer el día. || *—n tripantu* la primavera; en la primavera.

wüntu=wintu.

wüntrün ŋen, n., tener como láminas o cuadros (a manera de la coraza de la tortuga).

wün·ye|lfe, s., el lucero de la mañana. || *—wn,* r.: *—wí küyen·* La luna sale (ahora) antes de oscurecer y amanece todavía en el cielo.

*wüpəl**, s., = *chapəd chawai*+.

würwür|n, —ün, n., gruñir el chancho; silbar o bramar el viento. *—kəlei kürəf=fərfə'rkəlei kürəf.*

wüʃúpəl·, s., = *wiʃúpəl·.*

wüta|, s., latido de músculo, presentimiento; v. g.: *¿Koil·atupelai ñi —?* Tal vez que miente mi latido. || *—n,* n., latir un músculo. *Weʃá —n* tener un latido malo, esto es en el lado izquierdo del cuerpo lo que vale de presagio malo.

*wüto**, s., el copo de la lana.

wütra|=witra. || *—men**, n., levantarse en pie quien está sentado o acostado. || *— metawe,* s. c., cierta clase de cántaro o jarro: es de una sola barriga, de una abertura bastante ancha, tiene una sola asa y asiento. || *—ntəkun,* tr., conducir (animales).

*wütroñ|n**, tr.: —*kətuyen*, tr., hacer a alguno muchas mordeduras (en el cuerpo y en la ropa).

wütrü, s., = *witrü*.

wütrü|n, tr., acolchar el maíz. | adj., —*n üwa* el huitrín [1]).

wüu|, s., cierto pajarito del color de diuca con moño blanco (=*wiyu*).

---

[1]) V. Dr. Lenz, *D. E.*

Ü

üchad+, s., la glándula tireoídea.

üchafe, adj. regodeón.

*üchaŋkün**, tr., despedazar con la boca.

üchan|ŋen, n., (= *üchafe ŋen*) ser regodeón. (— = *üchañn*).

üchañn, üchen, üchoñn, tr., mascar y chupar el jugo, p. e. orozúz.

üchə'ftoki. V. *ütrə'ftoki.*

üchoñn, tr., = *üchañn.*

*üda**, s., cualquiera enfermedad de la piel que produzca comezón, aunque no sean sino piojos. | = *pitru* sarna.

üda|n, tr., amolar, afilar, aguzar; v. g. —*tokin* afilar el hacha.

*üdán|kəlen**, n. estar húmedo (objetos tejidos).

üdé|chen ŋen, ser misántropo. || —*n,* tr., aborrecer, odiar. | —*n ché ŋen* ser persona aborrecida de todos. || —*nentun,* —*wəln**, tr., = —*n,* tal vez más reforzadamente.

*üdəm**, s., las encías.

*üdi**, adv., (ant.) = *pəllé* cerca.

üdki|fudi, —*furi**, s. c., la médula espinal.

*üdum**, s., = *üdəm.*

üdwe+|, s., la calma, falta entera de viento. —*ŋei,* —*lei antü, l·afken·, l·eufü* Está en calma el día, el mar, el río.

üfəfn, n., no poder abrir la boca, v. g. un epiléptico.

üfə'lü|n, tr. (= *oflun*) sorber con los labios. || —*ñman,* tr., tragar las olas, v. g. a personas. *Foche —ñmañmaeyeu ñi nafíu* Las olas tragaron su navío.

*üfin**, tr., = *üfn* = *üfün.*

*üf|n**, tr., apretar con boquis las pajas (al techar). || —*təkun,* tr., apretar con herramientas.

üfu|n+, tr., chupar con la boca, v. g. el humo del tabaco.

üfuñn, tr., sofocar a alguno tapándole la boca; aplastar las guaguas en el sueño.

üfüf|n, —*ün**, n., producir cierto ruido con la boca quien está entumido de frío; no poder abrir los dientes por el frío (= *üfəfn*).

üfü'ln = *üfə'ln.*

*üfü|n**, tr., (= *füyəmn*) apretar con boqui u otro medio para atar. —*ruka péyüm* el boqui que sirve para amarrar la paja en el enmaderado de la casa. V. *üfin, üfn.*

üfürwe, s., la boquilla.

*üŋáfü|n**, tr., comer (los animales) el pasto sin levantar la cabeza por la altura y abundancia de éste; v. g.: *—kefi kachu.*

üŋálü|n+, tr., roer, corroer; v. g.: *Dewü —kefi trafla, saku* Los ratones roen las tablas, los sacos.

üŋápu|n, n., bostezar.

üŋar|n, —nentun+, tr., sacar con los dientes pedazos de algo; v. g.: *—nentufiñ kofke* Saqué con los dientes un pedazo del pan. || *—ün**, n., comer con ruido, como al mascar manzanas.

üŋé|duam+, *—duamkechi*+, adv., con ansia. || *—duamn*, tr., desear con ansia.

üŋel|n, tr., =*üŋəmn* esperar.

üŋen|, adv.*:=*rəf;* v. g.: — *akuŋe fachantü* Sin falta llega (tú) hoy. | +en el mismo momento en que sucede o sucedió otra cosa; v. g.: *Fei ñi — konpun l·ai ti ché* En el mismo momento que entro muere la persona. — *konpun, dəŋúlŋei muſika* En el mismo momento que entro, tocan (se empieza a tocar) la música. (*Carmen*) *—konpui petu ülkantukechi machi meu* entra justamente cuando la machi canta todavía. — *tripárpai Padre, puwn* En el mismo momento que sale el Padre, llego yo.

üŋé|nentun, tr., sacar (comida) con ansia (=*ŋaŋénentun*).

üŋəm|n, n. y tr., esperar, aguardar. *ŋewelai —n ñi küpaiaqel* Ya no hay esperanza de que venga. || *—pun*, n., esperar (hasta cierto término).

üŋər|n, —ün, tr., desgastar, estregar; v. g.: *—üŋekei pañilwe lima meu* El fierro se desgasta con la lima. *—uukeiŋu kura eŋu toki* La piedra y el hacha se desgastan mutuamente. || *—tripan*, n., gastarse; v. g.: *—tripai kura, ñi üdan meu toki kiñe ché* La piedra se gastó por afilar alguno su hacha en ella. || *—ün*, tr. = *—n.*

üŋíkonn, n., entrar muchas espinas finas, o agujas etc. a la vez, v. g. en la planta del pie. || *—ntəkun*, tr., perforar con muchas espinas, cuchillos etc. a la vez; v. g.: *—ntəkukənuŋei reqle cuchillo meu V. S. M. ñi piuke, ñi reqle füchá kutrankaumoyüm* El corazón de la V., ha sido traspasado de siete cuchillos por sus siete grandes dolores.

üŋír|kəlen, n., mostrar los dientes retirando los labios; sonreirse con sarcasmo.

üŋko|, s., la estaca, el poste (que no tiene gancho).

*üŋkóin·amun·**, s. c. =*rüŋkoi|n·amun·*.

üŋko|ln, —malaln, n., plantar las estacas, tranqueros para el cerco. || *—n*, n., hacer estacas. || *—yen*, tr.. ampararse con alguno; v. g.: *—yemun* Amparaos conmigo.

üŋkü|, adj., derecho, vertical. || *—naqn*, n., caer verticalmente; agacharse, p. e. para levantar algo del suelo* (=*pitróŋnaqn*). | *—naqpun*, n., caer derecho sobre algo, v. g. los rayos del sol sobre la tierra (*mapu meu*). || *—ntəkukənun*, tr., meter directamente en algo. || *—tripan*, n., apartarse de su dirección en línea recta (=*nórtripan*).

*üŋon**, n., cariarse.

üŋull|+, *üŋuñ*|+, s., mella (donde falta un diente); v. g.: —*ŋewei* Le falta un diente (o más).

üŋüf|*n*, n., ser abundante. || —*nien*, tr., tener en abundancia, v. g. trigo, terreno.

üŋü'l|*nentun*, tr., sacar (la carne del hueso) con manos, dientes o cuchillo. || —*ün*, tr., roer; v. g.: *Dewü —ükefi maməll* Los ratones roen la madera. || —*ütuforon**, n., descarnar un hueso.

üí, s., el nombre. — *ché* nombre de persona. — *wéʃakelu* nombre de cosa. — *antü* el día señalado.

üiaq|, s., ambos, as. || —*tun*, tr., contradecir.

üichan+=*ñown*.

*üied**|=*üier*+|.

üiel|*kan*, —*n*, —*tun*, tr. (de *üí*) poner un nombre a uno; bautizar. || —*kachen*, n., dar sobrenombres a otros. || —*tu mapulen**, n., tener uno renombre en su tierra. || —*tun*, tr. = —*kan*.

üiér|*kəlen*, *üiéd*|*kəlen*, n., mostrar los dientes, v. g. al reir. || —*kiawn*, n., andar sonriendo, mostrando los dientes. || —*kün*, —*ün*, tr., mostrar los dientes. —*küŋekei pu foro*.

üi|*kəlen*, n., arder. || —*n*, n., encenderse, prenderse luz, arder.

üí|*n*, tr , poner nombre, nombrar.

üiñíftu|*n*, tr., recoger lo que dejaron otros, p. e. las espigas en la cosecha. —*ketrann* espigar.

üitu|*n*, tr. (de *üi*=*ümtun*) nombrar, indicar; v. g.: —*lŋei rəpü* Le indicaron el camino (que había de seguir). || —*ntəkun*, tr., poner por nombre o sobrenombre; v. g.: *Keʃkeʃeñ üñəm karüpotro —ntəkulelŋei* Al pájaro *keʃkeʃeñ* le han puesto por sobrenombre *karüpotro*.

üiyəm|*foro**, s. c., cierta arte de *machi* (lit.: hueso encendido). || —*n*, tr. (de *üin* arder) encender. —*ŋekei kütral, vela*.

ükai|*pue*, s., sucio, asqueroso (lo suelen decir a los niños sucios).

ükál|*n*+, tr. (=*wichuln, tranúkənun*) destetar a la guagua; abandonar sus huevos (la gallina). *Achawall —i ñi kuram*.

ükañ+|, adj., fugitivo que se esconde. —*kəlei*+ Está escondido para que no le encuentre la policía. || —*n*, n., esconderse el fugitivo.

ükel|*n*, tr. (ant.) =*trapeln* amarrar.

ükə'f|*kəlen*, n., estar apretado, como un anillo que no sale del dedo o mucha gente en un pequeño espacio. || —*konkəlen*, n., estar encajado.

ükəm+|, s., el chito. || —*kəlen*, n., estar muy callado, sosegado. || —*n*+, tr., hacer callar sin respirar casi.

ükiʃ, s. (en Rəpümeika?) la espuela.

üku+, s., cierta piedra que pulverizada se agrega a la greda (en la alfarería).

üku|*n**, n., producir un sonido de gemido por la repugnancia, refunfuñar;

v. g.: —*kei*, —*mekei kiñe kawellu ayünulu ñi rumeaqel puente meu* El caballo gime cuando no quiere pasar por un puente.

ükuñn, n. (=*wirárüŋümun*) plañir.

ükïif'|kəlen, n., estar muy atracados, p. e. dos personas en una cama pequeña. V. también *ükəf|*.

ükü'l|kənun, tr., dejar encajado, hincado. || —*təkun*, tr. (=*wepəlltəkun**) encajar. || —*tulen*, n., estar encajado. || —*tun*, tr., encajar. || —*ün*, n., encajarse.

ül, s., la canción, la poesía.

üla|len, n., estar abierta (la boca). —*lei ñi wən·*. || —*kənun*, tr., dejar abierta (su boca). || — —*ŋen*, n., boquear.

ül·a|n, —*nn*, tr. (=*kowəmn*) mascar (p. e. el maíz) para hacerlo fermentar con la saliva y hacerlo chicha. | —*n*, adj. y s., lo mascado ya y escupido.

ül·awen+, s., cierto arbusto con florecillas menudas de color violeta.

ülérü|n+, =*ŋətrárün*, *ŋütrarün*, *ŋülárün*.

ülŋa (*foro*), s., las muelas y cada diente.

ülŋakiawn. V. *üllŋakiawn*.

ülŋəd, s., las coyunturas de los huesos. —*n·amun·* la del pie (=*palípalin·amun·*).

*ülŋó**: V. *ülŋó in*.

*ülŋof**, adj., ácido, fuerte (como el vinagre).

ülŋó in, tr., comer algo consumiendo sólo la superficie (porque adentro está malo o duro).

ülŋói|kəlen, n., tener lustre. || —*n*, *ülŋóyün*, tr., dar lustre (a los vasos de greda o al calzado).

*ül·ŋu|m ŋen**, n., ser de cara severa, casi iracunda (=*üllkun ad ŋén*). || —*mn*, tr., mirar a alguno con miradas severas, iracundas. || —*n**, tr., tener repugnancia a la comida. —*ŋei iaqel*. | n., tener náusea, echar muchas babas+.

ülŋüd=*ülŋəd*.

*ülin**, n., §§ tener coito la vaca con el toro.

ülkantu|fe, adj. y s., (de *ül*) cantor. || —*ln*, tr., cantar a alguno. || —*n*, n. y tr., cantar. *Llako* —*n* cantar piano, con voz templada. || —*ñman*, tr., cantar sobre alguien; v. g.: —*ñmafiŋn ñi pu kaiñe ñi wewafiüm* Cantaron burlándose de sus enemigos, a quienes pretendían vencer.

ül·men|, s., el noble. | adj., rico. — *ŋen kiñe wéʃakelu meu* ser rico en algo. || —*eln*, tr., ennoblecer. || —*kawn*, r., querer pasar por rico, noble, hacer lujo. || —*wn ŋen*, hacer mucho de sí, hacer mucha pompa, ser lujoso.

ül·me|wn, r., regocijarse; v. g.: *Pu wentru, wéule palin meu*, —*ukeiŋn* Los hombres, cuando ganan en la chueca, se regocijan mucho. || —*yen*, tr., hablar bien+ o también mal* de alguno.

ülol|n, tr., (=*fotrain*) matar a mordiscos.

ülpu|n, tr., enjugar. —*wən·n* enjuagar la boca. || —*nien*, tr., tener agua en la boca (para tirársela a alguien) o remedio (para curación de la boca).

ültu|, s., la cobija. || *—kənun*, tr., servirse de algo para acobijarse. || *—ln*, tr., acobijar a alguien (... *meu* con algo). || *— luwn*, r., acobijarse.

ültráŋkú|*n**, *ültram*|*n**, *ültrám*|*ruln**, tr., atrapar con la boca y tragar o morder, como el perro lo hace a la gente o con las moscas.

ülu|*n*, *—tun*, tr., extraer (las machis) los gérmenes morbíficos chupando con la boca las partes enfermas.

ül·wi|, s., las babas, y cada sustancia que sirve para pegar, como goma, etc. || *—n*, n., babear. || *—waka**, s. c., cierta yerba mala, el ñilhue. *Bot.:* Sonchus oleraceus L.; fam. Compositae.

üllam|*peñi*, s. c., (en Rəpümeika?) el hermano.

üllaülla, s., las sienes (=*umaqwe aŋe*).

üllcha| (*domo*), s., niña joven. || *—ofiʃa**, s. c., la borrega. || *—pəñeñ**, s. c., el primer hijo o la primera hija de una mujer. || *—waka*, s. c., la vaquilla de uno a dos años.

ülləf|*, s., el canto u orilla de las tablas, mesas etc.. *—cuchillo* el lomo del cuchillo.

*üllfau**, s., la yerba buena.

üllŋa|*kiawn*, *ülŋakiawn*, n., cerner el pájaro.

üllŋəd=*ülŋəd*.

üllŋumn+, tr., (=*chofün*, tr.) obedecer a alguno con flojera.

üllŋun=*ül·ŋun*.

üllku|=*illku*|.

üllwemtun+, n., guardar abstinencia en la comida (et in venere) con el fin de ganar fuerzas para el sport.

ümtu|*n*, tr., (=*üitun*) mentar, y mentado, nombrado. | *Weʃá* (*küme*) *—n* (adj). *ché* persona de mal (buen) renombre. *—n ŋen* tener mucho renombre

ümu|*n+*, tr., echar remedios sirviéndose de la boca como de jeringa. *—ŋekei l·awen·*.

*ümwe**, s., cuñado, hermano menor del marido.

üna|, s., la comezón; v. g.: *—pel·* la comezón en la garganta que provoca a toser. || *—n*, n. y tr., dar comezón; morder; v. g.: *—i ñi trawa* Tengo una comezón en la piel. *Təfachi trewa —kei* Este perro muerde. || *—ñman*, n., habere alterationem carnis. | tr., comer algo.*—piukelen* Me come el corazón=siento rabia. V. pág. XIII. || *—tun*, tr. y n., dar algo comezón a uno; morder. | «*Mət·ewe — tui kulaukulau fau* Aquí pican mucho las arañas», refrán que significa que hay muchos ladrones en el lugar respectivo. || *—tunien*, tr., sostener entre los dientes, morder en algo. || *—we*, s., la tenaza.

ün·el·|+, s., el sabor, aliño. || *—ŋen+*, estar bien aliñado. || *—maiaqeln+*, n. c., aliñar bien la comida.

ünéw|*n+*, n., sentir malestar por la ropa sucia. || *—əln+*, tr., causar malestar; v. g.: *—əleneu tañi pod ropa* Me molesta mi ropa sucia.

ünə'f|*naqn*, n., caer o bajarse algo extendiéndose como una manta. V. *ünül*|, *ünəl·*|, *ünən·*; *inəf*.

ünəl·|+. V. *ünül*|.

ünə'n·|*kəlen,* n., estar con las alas extendidas. || *—kiawn,* n., andar con las alas extendidas; volar aquí y allá. V. también *ünü'ntun.*

*üntriu**, s., (=*ütriu*+) el quintral (parásito). *Bot.:* Phrygilanthus tetrandus (R. et Pav.) Eichl.; fam. Loranthaceae.

ünu|, s., (=*kolka*) el trago; v. g.: *Kiñe — mət·en rulpaiai kô* De un trago no más pasará (él) el agua. V. también *—nien.* || *—faln,* n., ser asqueroso, dar asco. || *—iawəln,* tr., andar con agua en la boca para tirársela a alguien. *Kô —iawəlŋekei.* || *—n,* tr., repugnar, dar asco algo a cosas o personas (sujeto). || *—nien,* tr., tener repugnancia, asco a algo tener líquidos en la boca, sean remedios que después se tragan o escupen, o agua para tirarla a otro. *—niei kô* Tiene agua en la boca. *¡Ünu tiechi pichi weche!* Tiene agua en la boca aquel niñito, ¡cuidado, que no te la tire!

ünül|*=*ünəl·*+. || *—kiawn**, n., andar con las alas extendidas; v. g.: *Achawəll —kiaukei ñoiwalu* Las gallinas andan con las alas extendidas cuando se ponen locas. || *—tripalen,* n., sobresalir, como alas; v. g. los debajeros de la montura.

ünüm|, *ünəm*|+, adj. y s., la carne que se echa al vuelo (en el cahuin). || *—eln,* tr., tirar carne a alguno. || *—n,* n., echar carne a vuelo (en la fiesta).

ünün|=*ünən·* || *—tun,* n., *—uwn,* r., extender las alas para volar o para andar así.

üñad|+, adj., flexible.

üñam|, s., mancebo, manceba (en mal sentido). || *—kəlen,* n., estar amancebado, da. || *—tun,* n. y tr., fornicar. || *—yen,* tr., tener por manceba a una persona. *—yeukeiŋu* Están amancebados entre sí.

üña|*n,* n., alborotarse, impacientarse el caballo de manera que no se deja sujetar, porque quiere seguir adelante. | *—n ŋen* estar inquieto, impaciente (el caballo).

üñəm, s., cualquier pájaro o ave.

üñfe|*, s., bichos malos que dañan los sembrados. || *—n**, n., infestarse los sembrados con —.

üñfi|, adj., pícaro, traicionero, malo, agrio de genio. || *—ln,* tr., reñir a alguno, tratarle con aspereza y acrimonia. || *—tun,* tr., perjudicar, dañar a alguno.

üñiftu|*n,* *—pramn,* tr., espigar (tr.). V. *üiñiftun.*

üñü|, s., la murta comestible (Myrtus ugni). || *—ntu,* s., matorral de murtas. | adj., lo de murtas; v. g.: *Küla yuŋ —ntu maməll* tres palitos puntiagudos de madera de murta.

üpaŋ|*n,* — *—n,* n., comer con ansia. || — *—üyen,* tr., hacer algo con ansias; v. g.: *Trewa — —üyekei ñi in* El perro devora su comida con muchas ansias.

üpe+|, s., cada sustancia glutinosa que sirve para pegar.

üped|, s., angostura de camino. *—rəpü* callejón, paso estrecho, desfiladero.

üpé|konn, n., ser pegado dentro de algo. || *—uman**, n., tener pujos sin poder obrar. || *—wn,* r., pegar (n.).

üpəl|, s., el margen, borde, las orillas. || *—kəlen, —tulen,* n., estar a orillas, en la orilla de cualquiera cosa. || *—tripalen,* n., vivir fuera de un lugar, pero no muy retirado.

üpəmn, tr. (=*füyəmn*) apretar con cordel etc.

üpən|amun+, n., volarse (hacia allá), alejarse volando. || *—n+*, n., volarse (los pájaros). N. B.: Otros compuestos de esta raíz fórmanse análogamente a los de *pinüfn* o de *məpün.* || *—pun,* n., volar hasta tal y tal punto.

üpíf|kiawn, n. buscar el animal aquí y allá su pasto por no haber mucho. || *—nien,* tr., encontrar el animal pasto solo buscando allí y allá (*—niei kachu*). || *—tun, —tuiawn,* n., andar agarrando pasto allí y allá por ser escaso.

üpi|n, —tun, n. tr., tomar las aves la comida con pico; picar, punzar insectos. || *—wn,* r., despiojarse las aves.

üpir|n, üpü'r|ün, tr., picar (las pulgas etc.).

üre|mn, tr., regar, humedecer. || *—n,* n., humedecerse, regarse; v. g.: *—tui mapu mawən· meu* La tierra se ha vuelto húmeda con la lluvia. | adj., húmedo, impregnado de agua (*—n mapu*).

üreüre, s., el palo negro (planta), o tal vez planta parecida al palo negro.

ürfi|ln, —mn, tr., ahogar en el agua. || *—n,* n., hundirse en el agua (un ser vivo, involuntariamente). *—nkechi l·an, —nl·an,* n., morir ahogado.

ürkéntun, n., dar de sí una especie de silbido, como lo hacen las indígenas al llevar los cántaros de agua cuesta arriba; respirar con fuerza el que está cansado.

ürkü|foro, s. c., el tuétano.

ürkü|len, n., estar cansado. || *—ln,* tr., cansar. || *—n,* n., cansarse. || *—tulen,* n., estar en descanso, descansar. || *—tun,* n., descansar.

ürüm, s., las encías.

ürül, ürüwəll+, s., especie de pato (*Kallfü püſüll adŋei*).

üta|ln, tr., apacentar. || *—n,* n. y tr., pacer; v. g.: *—kei kachu kawellu* El caballo come pasto. || *—tuyekümen,* n., comer (el ganado) al andar (hacia allá).

ütra, s., los restos de comida que quedan entre los dientes.

üträf|kəlen, n., estar encajado, estrechado. || *—kətuyen**, tr., juntar, comprimir y ajar con rabia. || *—n,* n., encajarse.

ütrar|, s., las pepas o los huesos de las frutas. || *—l·awen·*, s. c., el tártago. *Bot.*: Euphorbia lathyris; fam. Euphorbiaceae. Las semillas producen vómito.

ütren|, s., la liendre.

ütrəf, s., la jugada (en los juegos en que se tira algo, v. g. en el de la taba). || (*—eln*) tr. 2.ª, tirar algo a alguno; v. g.: *Trewa —elŋei kiñe foro* Al perro le tiraron un hueso. || *—entun,* tr., tirar, echar fuera. | *—entupan,* tr., arrojar fuera (hacia acá). || *—əln**, tr.. botar algo, tirarlo de sí. || *—ke,* expr. adv., a pedazos, v. g.: *—ke tripai ñi fən·* A pedazos salieron sus carnes. || *—kəlen,* n., estar tendido por el suelo, echado (el animal), tendidas las mieses, estar de costado (los

libros). || —*kənu*, s., la cama del cerco de palo rodado (*rentrü malal*). || —*kənun*, tr., dejar tendido, tirar de sí. || —*kənuwn*, r., echarse por tierra, tenderse por el suelo. || —*konn*, n., caer adentro; v. g.: —*koni kütral meu* Cayó al fuego. || —*loŋko** cabeza de caballo cabeceador. || —*loŋkon*, n., cabecear (el caballo). || —*loŋkown**, r., exponerse a un riesgo; v. g.: —*loŋkowi ñi montulafiel təfachi wentru* Puso su vida a riesgo por salvar a este hombre. || —*n*, n. = *kəlen*. | tr., lanzar, tirar algo, rechazar; v. g.: —*mulaiaiñ* No nos deseches. || —*nakəmn*, tr., precipitar abajo. || —*nakəmwe*, s., el precipicio. || —*nakəmuwn*, r., precipitarse abajo. || —*naqn*, n., caer abajo con fuerza, derribarse; precipitarse en desgracias (*weʃake dəŋu meu*). || —*naqpun*, n., caer sobre algo; caer abajo otro (no la persona que habla). || —*nentun*, tr. = —*entun*. || —*pramn*, tr., arrojar, lanzar, hacia arriba. | —*prampan*, tr., arrojar arriba (hacia acá). || —*pun*, n., dar en tierra con fuerza; caer sobre algo. || —*puwəln*, tr., lanzar al suelo sobre algo. —*puwəlwn*, r., echarse, precipitarse sobre algo, como el tigre sobre su presa. || —*ruln**, tr., pasar algo a vuelo. | —*rulpan*, tr., pasarlo acá (a vuelo). || —*təkuluwn*, r., echarse adentro. || —*təkun*, tr., echar adentro de algo. | —*təkupan*, tr., echar adentro (acá). || —*toki+*, s. c., cierto pajarito cuya voz suena: *ütəf, ütəf* o —; tiene el cuello colorado. || —*tun*, tr., tirar algo a alguno para ahuyentar o herirlo; v. g.: —*tueneu kura meu* Me tiró una piedra. || —*tupran*, n., —*tuwn*, r., montar el caballo de salto sosteniéndose solamente con la izquierda en el cogote del mismo. || —*tripan*, n., caer afuera con fuerza. | —*tripapan*, n., caer fuera hacia acá. || —*wəln+*, tr. = —*ruln**.

ütrir|, s. envidia. || —*fe*, adj., envidioso. || —*n*, —*tun*, —*ün*, tr., envidiar. | —*tunieqeneu* Me tiene envidia. || —*ün*, tr. = —*n*.

ütriu+, s. = *üntriu*.

ütro+, adj., restante; v. g.: *Kiñe dillupoñü ütrolei* Queda todavía una melga de papas (por sacar). *Ketranentupoñüin deulai; fei meu aŋkanentuŋekei ütro dilluponü* No está terminada la sacadura de papas, entonces de la melga restante se saca únicamente la mitad.

ütrof|*n*, n., —*təkuwn*, r., *ütrom*|*n*, n., entrársele (al sujeto) algo en la vista; v. g.: —*n pel·e meu* Se me entró un barro en la vista.

ütruken+, s., harina tostada con linaza.

ütrum|, s., la bilis, hiel.

üukeñn+, n., silbar.

*üwa**|, s., el maíz. || —*filu**, s. c., cierta planta. *Bot.:* Chloraea, sp., o Asarca leucantha Poepp. (?); fam. Orchidaceae. || — —*, s., cierta planta. *Bot.:* Juncus cyperoides de Laharpe; fam. Juncaceae.

üwe|, —*mapu*, s., el despoblado. || —*len*, n., ser solitario, solo, retirado, desierto. || —*ln*, tr., llevar al despoblado; v. g.: —*lmaŋen ñi pəñeñ* (Me) llevaron a mi hijo a un lugar solitario (para castigarlo sin testigos). || —*luwn*, r. (=*ñamkənuwn*) perderse (intencionalmente o no encontrando el camino para volver).

üweñ, s. = *molkachu*.

üweñü|*ln+*, tr., silbar a uno. || —*n*, n., silbar.

üwəlkantun, üwəllkantun**, n., jugar con juguete (=*aʃŋellwn*).

üwəm|n, tr., indicar algo con señas, v. g.: *—elfi tuchi wau meu ñi amuam* Le señaló el valle a donde había de ir. | tr., designar, prometer; v. g.: *Chi wentru —elfí ñi fot·əm kiñe waka* El hombre prometió a su hijo una vaca.

üwír|kənun, tr., erguir, estirar el cogote. || *—kənuwn,* r., estirarse (de cogote). || *—nien,* tr., tener (el cuello) erguido. || *—pralen,* n., estar (su cuello) largo, erguido. || *—pramn,* tr., erguir. || *—pel·* (=*füchá pel·*) cuello largo.

üwül| = *üwəl|*.

üwür| = *üwir|*.

Y

ya|, interj.: Con — se anima para la acción; v. g.: ¡—!, *prákawelluayu* ¡Ea!, montemos el caballo. | Ú. repetida como grito de ataque, cuatro veces repetida al *yapepüllin* en las rogativas. | Contestación a una orden, con la cual se expresa la voluntad de obedecerla. | *¡— mai!* ¡Pues bien!

yachályachal|*ŋen**, n., (=*lətrü'ŋlətrüŋŋen*) agitarse como una ventana (abierta) al impulso del viento.

yaf|, adv., más de (con números); v. g.: — *kiñe* más de uno (=*doi kiñe*).

yaf|*entun*, tr., (=*kechánentun* o *wémunentun*) expeler, arrear para fuera. —*entupan* lo mismo hacia acá.

yafəl|=*yafül*|.

ya,*ka*|*luwn*, n., caer en una prevaricación. || —*n*, n. y tr., pecar, ofender. || —*ukəlen*, rec., estar enemistados entre sí.

yaf|*n*, n., (de — más) ser más, sobrar; v. g.: —*í ñi mapu* Sobra terreno barbechado, la semilla no alcanza para tanto.

yaf|*n*, tr., ahuyentar; v. g.: *Kake kulliñ* —*ŋei* Se repelen los animales de otros. —*maneu ñi kulliñ* Ahuyentó mi animal. || —*təkun*, tr., corretear (un animal) adentro de algún recinto.

yafü|, adj., duro; firme+. — *amun*+ andar firme, v. g. el chiquillo que acaba de aprenderlo. || —*duamn*, n., ser enérgico; v. g.: *Mapuche* —*duamkelai ñi fot·əm meu* Los indígenas [1]) no son enérgicos con sus hijos. || —*fən·n*, n., (=*trewn*) sazonarse. || —*ŋelen*, n., estar firme. || —*ŋeln*, —*ŋeltun*, tr., afianzar, afirmar, dar firmeza. || —*ŋen* [2]), n., ser o estar firme; v. g.: —*ŋei kawellu trekatun meu* El caballo es firme para andar. || —*kənun*, tr., endurecer, poner duro. || —*lduamn*, tr., consolar. || —*ln*, —*ltəkun*, tr., animar. || —*lúukəlen*, r., estar firme, v. g. un poste plantado, un clavo. || —*luwn*, r. y rec., animarse. || —*n*, n., ser duro, fuerte, resistente; v. g.: —*i ñi ilo* Mi carne es dura. || —*pel·ŋen*, n., ser terco, pertinaz, de dura cerviz.

yafyaf|*n*, n., sacudirse de calofríos.

---

[1]) No solamente ellos, ni todos entre ellos; pero es dicho de un indígena.

[2]) Distínguese de *yafün*.

yaŋ, s., el arbusto sietecamisas. *Bot.:* Escallonia revoluta (R. et Pav.) Pers.; fam. Saxifragaceae.

yaŋód|kəlen, yaŋül|kəlen, n., estar descompaginados los huesos de un esqueleto (*—kəlewei foro*).

*yai|**, s., el granizo. || *—n**, n., granizar. *—mekei* graniza.

*yalálü|n**, n., sonar las piedras cuando uno da en ellas con la pala o el caballo con sus uñas; v. g.: *—i kura* Sonó una piedra.

yalól|kəlen, n., haber muchos palos tendidos, esparcidos o amontonados en un roce, o muchos huesos en un lugar donde cayó y se pudrió un animal. *—kəlei maməll, foro fa meu* Aquí hay muchos palos, huesos tendidos.

yalpü|len+, n., ser ralo.

yall|, s., hijo, hija respecto al padre; el vástago.

ya lle, ya lle ká, ya lle kai+, locución con que se impele a otro a apresurarse en un negocio.

yall|el, p. p. la generación, la descendencia. *Welumәlechi —el+* la segunda generación. *Küla, meli ñomyallel+* la tercera, la cuarta generación. || *—eln*, tr., (*=pəñeñeln*) dejar preñada, poner en cinta. || *—əmn, —əmtun*, tr., darle productos, producirle (al sujeto); v. g.: *—əmtuaimn tamn kulliñ, ketran, ŋillatuñmawəlmn iñche meu* Os producirán mucho vuestros animales y sembrados, cuando hagáis rogativas en mi honor. || *—küfel**, p. p. plur., (de *yallel*) los hijos que nacieron. (V. *küf*). || *—n*, n., engendrar (n.), multiplicarse; dar intereses el dinero, producir (n.); v. g.: *—kei ñi plata rikuŋelu* El dinero del rico trae intereses. | tr.: engendrar; v. g.: *—ŋen Temuko* En Temuco fuí engendrado. *Dios —yelaqeiñ meu* Dios no nos ha engendrado. *Fei —laqeneu* El no es mi verdadero padre. || *—təku**, adj. y s., natural, no legítimo, v. g. *fei ñi —təku ñawe* su hija natural (la de un hombre).

yamka+, s., el topo (mamífero roedor).

*yamn**, n. y tr., *=llükan*.

yana (*kon·a*)*, s., los indios ladinos criados entre los españoles.

yanchi|n, yanchü|n, n., tener escalofríos (*=yayáfün**).

yañ|n, n. y tr., *=yamn*. | *—n ŋen* ser horroroso.

yapaq|, s., bolsa hecha del cuero de un animal nuevo y que sirve para guardar la harina tostada. | *—piuke** las cavidades interiores del corazón.

yape|n, n., gritar interrumpiendo la voz con palmadas muy rápidas sobre la boca abierta (*=kefafan*); dar los vencedores de la chueca golpes muy seguidos contra el suelo con sus palos, y gritar «*yayayaya*». || *—püllin*, n., dar brincos y gritar «*ya*» a la vez. || *—pülliñman*, tr., hacer a algo (v. g. a los cántaros de *mudai* en el *ŋillatun*) el honor de festejarlo con el *—püllin*.

*yaqyáq|kəlen**, n., estar despejado, aclarado un bosque, no quedando en pie sino uno que otro árbol.

*yarken**, s., la lechuza.

*yawau|naqn**, n., caer con el ruido característico un esqueleto u otro objeto

que produce semejante ruido. || —*ral·i**, s., golpeaplatos, nombre que se aplica a las mujeres que meten mucha bulla, de rabia y celos.

*yawilma**, s., el choroy (Psittacus leptorhynchus); fig., la gente locuaz.

*yayáfün**, n., (=*yanchin*+) tener escalofríos.

yayü|iawn, n., andar en celos el macho (animal u hombre). || —*kənun*, tr., apresurar a alguno. || —*len*, n., estar con prisa; estar con celos el animal*. || —*n**, n., andar apurado (el toro por la vaca); insistir mucho+. || —*uiawn**, n., andar con prisa. || —*wn*, r., darse prisa.

ye, partíc. interpuesta en el v., movible: En construcciones neutras pluraliza el sujeto; v. g.: *Akúyei* o *akuyeiŋn fentren ché* Llegaron muchas personas. En construcciones transitivas de 1.ª clase pluraliza el complemento directo; v. g.: *Akúlyei fentren wéʃakelu* (Él) trajo muchas cosas. En construcciones transitivas de 2.ª clase pluraliza el acusativo secundario; v. g.: *Trawáutrawautuyeñmapuñ ñi puerta* (Él) le golpeó en sus puertas. *Anü'melyeaqeyu mi manʃana* Te plantaré tus manzanos. Respecto de su colocación véase *Gr. A.*, pág. 330 y Suplemento al Diccionario.

ye, partíc. interpuesta, inseparable de la raíz: Hace transitivas unas raíces neutras. V. *Gr. A.*, pág. 297, d.) y pág. 279, 4.º.

ye, partíc. pref. de verbos: =*yechi;* v. g.: *yéŋolliŋn* Empezaron a emborracharse. *Yéchüŋarüpui* Empezó a darle puñaladas (allí).

yechi|, adv. pref.: empezar la acción respectiva; v. g.: —*ŋolliŋn* Empezaron a embriagarse. || —*lkan*, —*ln*, tr. y n., principiar. | *Feichi ñi* —*ln* desde entonces. | —*luwn*, r., —*n*, n., principiar (n.); v. g.: *Külawémum* —*i ñi kawellutun* Desde tres días siempre estoy a caballo.

yé|dəŋun, tr., obedecer.

yefal|dəŋun, tr. (de *yen*) dar a alguno un recado de palabras; v. g.: —*dəŋueneu* Me encargó un recado. || —*kənun*, tr. = —*n*. || —*n*, (sin transición) tr., encargar algo para que se lleve a otra parte. | (con transición) tr. 2.ª: encargar a alguno un objeto para que lo entregue en otra parte; v. g.: —*aqeyu trapi ruka meu* Te encargo el ají para (mi) casa. —*leleyu kiñe kawellu* (*Millawal·a meu*) He encargado para tí un caballo (a Millawala, él te lo entregará). *Troltrenche ŋepale*, —*eltuayu mi kawellu* Cuando venga alguien de Toltén, te remitiré (por él) tu caballo. V. *yeufal*.

yefaltu|, s. (de *yen*) el encargo, la cosa encargada para llevarla a otro, o que se ha de traer de otra parte por encargo. || —*n*, (sin transición) tr., encargar algo para que se traiga. | (con transición) tr. 2.ª, encargar a alguno para que traiga algo de otra parte; v. g.: —*fiñ ñi ŋillalmcaqeteu fei təfachi wéʃakelu* Le he encargado que me compre allí esta misma cosa. —*aqeyu trapi* Te encargo que me traigas ají (del pueblo). —*laqeyu remedio* Te encargaré el remedio, lo mandaré traer para tí.

ye|iawəln, tr., (de *yen*) llevar allí y allá (como el viento las nubes).

*yekoume** = *yeküme*.

yeku, s., ave negra, vulg. «cuervo» (Phalacrocorax brazilianus).

*yekuume**, *yekoume** = *yeküme*. V. *kuumen*.

yeküme|, partíc. interp. (comp. de *ye* y de *kuumen*): Añade al v. la idea de «ir en aumento» o de «continuar» (en la ida) ejecutándose la acción del v.; v. g.: *Dəŋuyekoumei** Conversando se fué. *Fillantü doy al·üyeküme̲i werilkan* Todos los días iban multiplicándose los pecados.

yeküpa, lo mismo que *yeküme*, pero al venir; v. g.: *Peyeküpatufí kom chi kulliñ* Al regresar veía otra vez uno por uno los animales (que había visto en distantes lugares en la ida). *Dəŋuyeküpai* Viene conversando.

yel|, *—el*|: V. *yen*. ‖ *—ərpa*|. V. *yerpan*. ‖ *—ərpu*. V. *yerpu*. ‖ *—me*|. V. *yemen*. ‖ *—pa*|. V. *yepan*.

yeluume|*n**, r., haber caído en eso, haberle sucedido eso.

yellúdün, n., desatarse, disolverse.

ye|*men*, tr., ir a traer una cosa o persona; v. g.: *—ŋemen* Fueron a traerme, yo fuí traído. *—lŋemen* (*pətrem*) Fueron a traer (tabaco) para mí. ‖ *—metun*, tr., ir a traer una cosa o persona que pertenece acá.

ye|*n*, tr., llevar algo; v. g.: *Iñche —an pala* Yo llevaré la pala. *Yelen pala an·ai* Llévame la pala. | tr., sobrellevar, sufrir, aceptar; v. g.: *Kümelka —aimi mi weʃá dəŋu* Con paciencia sobrellevarás tu desgracia. *Ñi pəñeñ —ñmakela·qeneu ñi ŋülam* Mi hija no quiere aceptar mis consejos. | tr., tomar, mirar, tener por...; v. g.: *Chau —ukeiñ* Te miramos por padre. *Iñ pəllü ruka —ñmakeiñ meu taiñ kalül* Nuestra alma tiene como casa nuestro cuerpo. *Wen·üi —fiñ* Es mi amigo.

yene|, s., la ballena.

yenie|*n*, tr. (de *yen*) llevar consigo, llevar; v. g.: *—i kiñe fusil* (El) lleva consigo un fusil. *Kamañofiʃa —kefí ñi ofiʃa doi məlechi kachu meu* El pastor lleva sus ovejas a donde haya más pasto.

yénpramn. V. *yéñpramn*.

yéntəku|*n*, tr. (de *yen*)+ ir a dejar a una persona en cierto lugar; v. g.: *—lelen Padre kutran ruka meu* Llévame al padre a la casa del enfermo. | * tr., llevar a alguno su propensión, su apetito; v. g.: *—eneu ñi piuke* No he podido vencer mi gusto. ‖ *—wn*, r. = *amúntəkuwn*.

yeñma|. V. *yen* y *yepan*.

yeñmu|*men*, tr., ir a traer algo para sí. ‖ *—pan*, tr., llevar algo de aquí para sí mismo. V. *Gr. A.*, págs. 68 y 97.

yéñpram|*n*, tr.+, aumentar, agrandar; v. g.: *—kei dəŋu* (El) aumenta el hecho. | * inaugurar, iniciar; v. g.: *—ŋei ñi machiŋeaqel* La inauguraron de machi. | *—uwn**, r., hacer algo gustosamente, resolverlo unánimemente; v. g.: *—uwiŋn* (=*ayüiŋn*) *ñi amuaqel fiesta meu* A todos les gustó ir a la fiesta. *—uwiŋn ñi maloaqel* A todos les gustó hacer el malón.

yeoman+|, adv.: *—karü* una clase de verde completo.

ye|*pan*, tr., llevar el que viene algo (persona o cosa) de aquí; v. g.: *—ŋepai* Lo llevaron, ha sido llevado de aquí. *—lŋepai* Lo llevaron (de aquí) para él (sujeto). *—ñmaŋepai ñi wéʃakelu* Le llevaron su objeto de aquí (para usarlo o

robarlo). | *—pan*, n., salir igual a alguno; v. g.: *—pai ñi chau meu ñi küme wentruŋen meu, ñi ŋollifeŋen meu* Ha salido igual a su padre en la rectitud, en ser un borracho. *—pakei ñi chau ñi ad meu* Se hace igual a su padre en su exterior o sus costumbres. || *—pantun*, n. = *yepan*, n. || *—patun*, tr., llevar de aquí algo que se había traído acá. *Ká* (=*wall*) *yeŋepatui* Volvieron a llevarlo. || *—pun* (rr.) tr., llevar de allá, del rumbo del viaje (haciéndolo no la persona que habla).

ye|pun·, s. c., el lucero de la noche.

yeqəl, s., ayudante de la machi que le ayuda a cantar.

*yeqkal**, s., los que en el juego de la chueca están a favor del *ʃüŋü'llkamañ* llevando la bola (Sus adversarios se llaman *katrü'tupalin* porque la atajan).

ye|rpan, tr., al pasar llevar consigo algo de aquí, como, p. e., el río se lleva el terreno de aquí; al venir acá llevar consigo algo que hay en el trayecto; v. g.: *—rpan kawellu, küpaln fau* Pasé a llevar el caballo y lo traigo. *—lelərpaiaqen ñi kawellu, küpalelaqen fau* Al venir llévate mi caballo (que hay en el trayecto) y tráemelo acá. *—lelərpatuaqeyu mi kawellu* Al regresar acá pasaré a llevar tu caballo (que hay en el trayecto).

ye|rpun, tr., al pasar llevar consigo algo de allí, como el río, viento se lleva objetos que hay allí, distante de la persona que habla; al ir allá llevar consigo algo que hay en el trayecto; v. g.: *—rpuan kawellu* En la ida pasaré a llevar el caballo. *—lelərpuaqeyu mi kawellu* En la ida pasaré a llevar tu caballo (para dejarlo en tu casa). *—lelərputuaqeyu wéʃakelu* Al regresar de aquí pasaré a llevar tu objeto (que hay en el trayecto). | *—rpun*, n. y tr., vencer; v. g.: *—rpun* Vencí. *—ŋerpun* Me vencieron.

*yeufal|n**, (sin transición) n., encargar un objeto para que se lleve a otra parte; v. g.: *—an* Encargaré un objeto. | (con transición) tr., dar a uno un encargo; v. g.: *—ŋen* [1]) Me dieron un encargo. | (con la raíz modificada y la transición) tr. 2.ª, encargar algo para alguno; v. g.: *—elaqeyu* Te lo mandaré por una persona que va allá. || *—təkun**, tr., enviar algo (allá), *—təkupan* enviarlo desde allá por una persona encargada; v. g.: *—təkulelpaiaqeneu* (=*werkülelpaiaqeneu*) El me lo remitirá por una persona que vendrá. || *—tun**, (sin transición) tr., dar encargo de traer algo; v. g.: *—tuan wéʃakelu* Mandaré traer el objeto por una persona que irá. | (con trancisión) tr. 2.ª, dar a uno el encargo de traer algo; v. g.: *—tuaqen, iñche amuan wiŋka meu* Dame un encargo, voy a (el pueblo de) los huincas. | (con la raíz modificada y la transición) tr. 2.ª, hacer traer algo para alguno; v. g.: *—tulaqeyu l·awen·* Encargaré el remedio para tí.

yeume|n, *—n ŋen*, n., ser desenvuelto, ágil; v. g.: *Pu soldado mümalŋekeiŋn ñi —am* o *ñi —nŋeam* Se ejercita a los soldados para que obtengan agilidad. | *—n*, adj., desenvuelto, ágil.

yeúpaluwn+, (=*yeluumen**) haberle sucedido eso (al sujeto).

*yeutul|n**, tr., (de *yen*) llevarse de los consejos, de la dirección de uno;

---

[1]) Es voz pasiva, por eso no tiene transición.

v. g.: *Fei —ŋekei* A él le hacen caso. *—maŋekei ñi piel* Siempre se hace caso de lo que manda él. | *—uutun,* r., seguir uno las órdenes, los consejos que se le dan, ser dócil. V. Suplemento.

yewe|l+, s., las vergüenzas, pudendas. || *—len,* n., tener vergüenza. || *—lkan,* tr., avergonzar, confundir. || *—lkantəkun**, tr., avergonzarse de alguno (?). || *—n,* n., avergonzarse, tener vergüenza. | (con trancisión) tr., respetar. | s.*= *yewel+*. || *—nchen ŋen**, n., = *—nten ŋen+*. || *—nŋekenuchi,* adv. negat., sin respeto, sin reverencia. || *—nŋen+*, n., tener respeto, vergüenza; dar vergüenza; v. g.: *—nŋei n·amun·tun* Es vergonzoso andar a pie (por no tener caballo). | *n., sufrir vergüenza; v. g.: *—nŋekenoli* Que no tenga yo que pasar vergüenza. || *—nten ŋen,* n., ser vergonzoso, avergonzarse con facilidad. || *—ntəkufaln,* n., dar vergüenza algo, v. g. el pedir prestado; pasarse vergüenza con alguno (sujeto). | (con transición) tr., hacer pasar vergüenza a alguno, avergonzarle, v. g. por su falta. || *—ntəkun,* tr., avergonzarse de alguno. | *—ntəkuwn,* r., avergonzarse uno delante de sí mismo. || *—tun**, (con transición) tr., respetar.

yewən|, s., bulto de cosas, las provisiones que uno lleva; v. g.: *Al·ün nien — ñi yeaqel* Tengo muchas provisiones que llevar.

*yəfülko**, *yəfü'lkon**, s., el huévil (planta. Vestia lycioides).

*yəlweiu**, s., el pasto coirón. *Bot.:* Nassella chilensis Trin. et Rupr.; fam. Gramineae.

yifə'd|entun, —nentun, —ünentun+, tr., quitar raspando.

*yiʃkü|challwan**, n., escamar el pescado. V. *yüfküm.*

yifuln, tr., (=*ifuln*) hacer camellones, aporcar (papas).

yifü|mn, tr., agrandar, aumentar. || *—n,* n., agrandar, aumentar, crecer, hipertrofiarse (=*tremn*), v. g. la masa fermentada, el corazón.

*yill|əmn**, tr., = *—ümn.* || *—n**, n. y tr., = *—ün.* || *—ümn,* tr., multiplicársele, la familia, los animales (al sujeto); v. g.: *—ümi ñi kulliñ* Se le han multiplicado los animales. || *—ün,* n., multiplicarse la familia, los animales. | tr., engendrar.

*yiməm|n**, tr., instruir, educar, formar; v. g.: *Iñ Señor —fi ñi pu discípulo* N. S. formó a sus discípulos.

*yiulliñ**, s., = *diulliñ+* o *ʃiulliñ+*.

*yiúpü|tun**, tr., apretar la ropa contra el cuerpo (probabl.). || *—wn**, r., arrebujarse (*ültu meu* con las cobijas).

yiwe, s., = *yüwe.*

yiweñ|eln, tr., silbar a uno. || *—n,* n., silbar.

yiwəlwe+ = *yiwüllwe.*

yiwiñ, s., la gordura, grasa, manteca. V. *iwiñ.*

yiwüllwe, s., la lanzadera (tejeduría).

yochi|*, adv., justamente, ajustadamente; v. g.: *Kom ñi fei pimoeyüm, yochi fem tripai ñi dəŋu* Como me habías dicho, justamente así salió mi asunto. || *—fein, —pu fein, —pun,* n., ajustarse bien; v. g.: *—feí takucuaderno* La tapa del cuaderno se ajusta bien. *Təfachi chaqueta —pui* (= *—feí*) *Antonio meu* Esta chaqueta se ajusta bien a Antonio.

yod|, adv. (=*doi*) más (comparativo). || —*n*, —*kəlen*, n., ser superior, exceder a.

yofü|*n*, tr., no osar, no atreverse, darle vergüenza; v. g.: —*fiñ ñi konam, ñi dəŋuafiel* No me animé a entrar, a hablarle. —*i ñi nentudəŋuaqel* Tiene vergüenza de manifestar lo que quiere.

yofyóf|*kün** = —*ün*. || —*prapan*, n., elevarse borbollando o espumando (el agua hirviente, licores gaseosos o espumantes). || —*ün*, n. (=*chúluchuluŋen**) hervir, borbollar; v. g.: —*ümekei mi challa* Tu olla hierve mucho. —*ükei ñi pərapan cerveza* La cerveza se eleva con fuerza (al destaparla).

yoi|*chafo*, s. c., la tos convulsiva.

yokónkiaw|*n**, *wallke* —*n**, n., introducirse en todas partes, como los perros, las gallinas en busca de comida.

yom|, adv., más (agregativo); v. g.: — *amulen* seguir más. —*fei pi* Añadió. *Wélukon* —*amui* Pasó de uno a otro (como los poderes apostólicos de Obispo a Obispo). | En el dialecto de algunos lugares se unen las decenas con las unidades por —; v. g.: *Epu mari yom epu* veintidós. | bis...; v. g.: —*l'aku* bisabuelo (paterno) etc., siempre que haya parentesco en cuarto grado o también en tercero desigual. —*yeñmawn*, rec., ser parientes en cuarto grado o en tercero desigual; v. g.: Si una mujer tiene hermana o sea tía paterna y estas últimas nietos por el hijo, a dichos nietos con aquella mujer se aplica la expresión «—*yeñmaukeiŋu*». || —*əmn*, tr., añadir a lo dicho (*Fei* —*əmi* = —*fei pi* Añadió), a la ropa, a las trenzas etc.; acrecentar, aumentar, ampliar, dar más importancia (=*füchaln*); v. g.: —*əmkefiŋn dəŋu* Aumentan lo que ha sucedido. || —*ərpun*, n., progresar, aumentar progresivamente. Refiriéndose a la serie de los múltiplos del número ocho, dijo un indio: «*Ré kiñeke ká pura* —*ərpui* Cada uno de los números es ocho más que el anterior.

*yompeñ**|, s. (de *yom*) la añadidura, la puja, lugar más elevado, la elevación, el peldaño; v. g.: — *meu təkulelen kawellu* Ponme el caballo a donde yo pueda estar más alto (para montarlo con más facilidad). || —*n*, —*tun*, n. y tr., (=*yoməmn*) poner añadidura, añadir; v. g.: *Pəchüke loŋko ŋechi dəmo* —*tukei: kupilŋen meu ká pəchü domo, feichi loŋko* —*kei, ñi walləmaqel ñi loŋko meu* Una mujer de cabellos cortos pone añadidura: cuando se pela a otra, a una niña, estos cabellos los añade (a los suyos), para ponerlos al rededor de su cabeza.

yomyeñmawn, rec., ser parientes en cuarto grado. V. *yom*.

yu|, pron. poses., nuestro, tra, tros, tras de dos personas.

yuŋ|, adj., puntiagudo, afilado. || —*əmn*, tr., afilar, apuntar.

yuŋúd|*naqn*, *yuŋúf*|*naqn*, n., deslizarse con el pie hacia abajo.

yuku, s. (del castell.) el yugo.

*yul**, s., los brotes largos de ciertas plantas, como zapallos, que se agarran en cualquiera parte (cirro, zarcillo). || —*n*, n., crecer alto el tallo de las hortalizas para florecer; v. g.: *Repollo deuma* —*kei*.

yumén|*konkəlen**, n., formar ensenada; v. g.: —*konkəlei l'afken' fau* El lago forma aquí una ensenada. || —*l'afken'**, s. c., la ensenada.

*yúŋkonkəlepulu**, p., la península (explicativamente).
*yupáikantun**, n., rodar (n).
yupe, s., el erizo del mar.
yúpi|aŋe+, s. c., los pómulos de la cara.
yuʃ+, adj., liso.
yüfkü|n, tr., desbastar. ‖ *—nentun,* tr., quitar raspando, rayando.
*yüŋkü|n**, n., doler; v. g.: *—i ñi n·amun· wətre meu* Me duele el pie por el frío.
yüŋuʃ| = *yuŋud.*
yüu|, s., la nariz.
yüullu, s., el cascabel; el dedal.
yüwe, s., especie de taza de palo o greda con un asa.

DEO GRATIAS!

ERRATAS.

Si al vocablo inicial de un grupo le falta la rayita vertical (|), el vocablo entero es raíz del grupo común respectivo; solamente en el caso de que es verbo, ha de consultarse el índice de erratas.

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
ádkəlen	1	(—*n*)	(= —*n*)
adn	3	*adəmn*, tr.)	*adəmn* (tr.)
afkentu	2	—*mətrəmpuiyu*	— *mətrəmpuiyu*
	3	—*miaukefun*	— *miaukefun*
Al·üpu	1		*al·üpu*
Al·ü'tripa	1		al·ü'tripa
»	2	*Pechü*	*Pəchü*
Allfüln	1		*allfüln*
allkü|kadəŋun	2	—*ñ·maŋei*	—*ñmaŋei*
antü	2	*Tun·té*	*Tunt·é*
aremn	2	—*n*.,	—*n*,
aretu	1	—*meu*	— *meu*
at·a	6	fracasar, rec.	fracasar. | rec.
awíriün	3	—*n*, (n.)	—*n* (n.)
ayüfal	7	—*tunien*	—*ntunien*
chadi	2 y 3	—*ñman*, —*tun*, tr., salar:	V. Suplemento a este Tomo.
chafkü|	1		*chafkü|*
chercan	1	|=s.	| s.
chónkəlen	2	—*trapəmn*, tr., *füu* (= —*trapəm*.	—*trapəmn* (tr.) *füu* (= —trapəm-
chumn	3	—*üñ*	—*iñ*
Demai	1		*demai*
dəchíŋkən	1	*dəchíŋ|kən**|,	*dəchíŋ|kən**,
dəŋuñmachefe	1	*deŋun*	*dəŋun*
dichon	1	—*chaŋell*	—*chaŋəll*
dullin	1	—*dəŋun*	—*ndəŋun*
entrífkənuwn	2	n.,	n.:
epúe	1	*epue, epuwe*	*epue|, epuwe|*

Vocablo inicial del grupo	Linea del grupo	DICE	LÉASE
fa	1	*təfachi* — este.	*təfachi* este.|
	2	*—fau*	*=fau*
fem	16	*—kənuupai*	*Feikənuupai*
fulilen	1	*ful i|len*	*ful·i|len*
fü'ŋküŋen	1	*—n,* darle	*—n,* n., darle
ŋarŋárün	1	*chimaməll*	*chi maməll*
ŋenó	5	*—mawen·ŋen*	*—mawən·ŋen*
ŋəchin	1	, *ntəkun*	, *—ntəkun*
ŋəlün	2	*ŋelüchadin*	*—chadin*
ŋüma	1	*ŋümá|nümaŋen*	*ŋümá|ŋümaŋen*
inálkənun	1	*—ln*	*—n*
	2	*—lfiñ*	*—fiñ*
kechi	3	*Ayün*	*Ayü·*
kəj	1	*kəj*	*kəf*
kərpu	1	Esta	Está
kidu	3	solo	sola
kodüu	1	apolillado	apolvillado
kuchen	1	*kuchen*	*kuche|n*
»	1	— *üwa*	*—n üwa*
kutran	11	‖ *ŋewen*	‖ *—ŋewen*
küpáfemtun	2	— *ŋen*	*—l ŋen*
kürəf	3	*wekufü —dəŋun*	*wekufü. —dəŋun*
lañmatun	1	*lañmatu|n*	*l·añma|tun*
liŋáj|	1	*liŋaj|*	*liŋaf|*
llallítuiawn	4	*—ŋeik añpəle*	*—ŋei kañpəle*
lle	12	*lifro?* La	*lifro.* La
maŋkadn	2 y 3	*—kiawn* —təkuiawn**) n.	*—kiawn*, —təkuiawn*,* n.
mau	1	*dəf*	*def*
mellmellün	Nota	*məllkawn* *məllkau*	*mellkawn* *mellkau*
mollkechi	1	*mollkechi***, n., adv.	*mollkechi***, adv.
muñan	1	*—ŋen*	*—nŋen*
narfü'|	1	*narfü'|*	*narfü|*
pequeñ	1	*pequeñ*	*pekeñ*
pepilenŋen	2	*--fal lai*	*—fal-lai*
pewədn	1	*Welülpewədn*	*Welúlpewədn*
pəntrəf	1	*pəntrəf*	*pəñtrəf*
pilun	1	*pilun,*	*pilun·|,*
piukel·awen·	2	‖ —(*ln*),	‖ (—*ln*),
poi	3	cuello *Poin·amun·n*	cuello. *Poin·amun·n*
puŋku	2	— Ya	*—i* Ya
puipuiamun	1	corriendo;	corriendo.
rapilchen	1	*rapi|lchen*	*rapi|lcheken*

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
takuaŋewe	2	tener debajo de sí;	estar debajo y cubierto de algo;
tuain	1	guiar	girar
traf	4	antepuestas	antepuesta
Trafuya	1	*Trafuya*	*trafuya*
»	1	*willa*	*wiya*
trenn	2	—*eleneu** (tr. 2.ª) *mawən·*	—*eneu*+ *mawən·*
trintri	1	*trintü*	*trintrü*
trüralen	3	. —(=wədan)	. —*n* (= *wədan*)
upeduam	8	—*kənun;* olvidarse	—*kənun* olvidarse
werke	1	cierta planta (=*rəfəl*).	cierta planta.
wəñówitran	4	—*ltuchi*	—*ltuechi*
üŋíkonn	1	*üŋíkonn*	*üŋí|konn*
ümtun	2	(adj). *ché*	(adj.) *che*
ünu	5	algo tener	algo, tener
üpin	1	n. tr.	n. y tr.
yuŋ		Agréguese *yúŋkonkəlepulu*	pág. 288, línea 1.